

699 XVIII

BIBLIA SACRA

QUE COPRINDE

VECHIUL SI NUOUL

TESTAMENT

TRADUSA DIN HELLENESCE

dupò

A QUELLOR SEPTEDECI

DE

I. HELIADE R.



PARIS

IN TYPOGRAPHIA LUI PREVE SI COMP.

via J.-J.-Rousseau, 45.

—
1858

LIBRĂRIA A. DEGENMANN & CO BUCUREȘCI



1817

Biblioteca Centrală Universitară
"Carol I" București

Cota IV 512.971

440

B. C. U. "Carol I" - Bucuresti



C201805052

59325

BIBLIA SACRA.

GENESE

Hebreesce : *Bereschi.*

CAPU I.

1. In început creó Dumneđu cerul și terr'a.

2. Iar terr'a erà nevedută și informă, și întunerec' peste abysu, și spiritul lui Dumneđu se purtă peste ape.

3. Si disse Dumneđu : fiă lumină — și fii lumină.

4. Si vedü Dumneđu lumin'a quò bună (erà), și despartü Dumneđu dintre lumină și dintre întunerecu.

5. Si chiamó Dumneđu lumin'a diè și întunerecul nópte; și se făcù séră, și se făcù dimineată. — Diè *una*.

6. Si disse Dumneđu : fiă firmament (Tariä) în midlocul apelor, și despartă apele dintre ape, și așa se făcù.

7. Făcù dar Dumneđu firmamentul, și despartü Dumneđu dintre apele que erau subt firmament și dintre apele que erau d'assupra firmamentului; și așa se făcù.

8. Si chiamó Dumneđu firmamentul, ceru, și vedü Dumneđu quò bun (erà). Si se făcù séră, și se făcù dimineată. — Diao adoa.

9. Disse iar Dumneđu : adună-se apele quelle de sub ceru într'o congregatiö una, și arate-se uscatul; și așa se făcù : și se adunarö apele quelle de subt ceru în congregatiile lor, și apparü uscatul.

10. Chiamó Dumneđu atunci uscatul, pământ; iar sistemele apelor, le numi Mari; și vedü Dumneđu quò bine (erà).

11. Mai disse Dumneđu : germine pământul erbă verde semănătoare de semântă după genere și asemănare, și lemnu fructifer făcător de fructe, a quăruia semântă în sine (să fiă) după genere și asemănare asupra pământului; și așa se făcù.

12. Si produsse pământul erbă verde se-

mănătoare de semântă după genere (și după asemănare) și lemnu fructifer făcător de fructe a quăruia semântă (erà) într' ousul după genere assupra pământului; și vedü Dumneđu quò bine (erà).

13. Și se făcù séră, și se făcù dimineată. — Diao a treia.

14. Disse iar Dumneđu : fiă luminători în firmamentul cerului spre luminarea terrei (și dominare diliei și noptii) și spre a despartü dintre di și dintre nópte, și fiă drept semne și la timpi, și la dilie și la anni;

15. Si fiă spre luminare în firmamentul cerului, qua se lumina assupra terrei; și așa se făcù.

16. Si făcù Dumneđu doi luminători mari : pe luminătorul quel mare în capul diliei, și pe luminătorul mai micul a questuia în capul noptii, precum și stellele.

17. Si îi pusse Dumneđu în midlocul firmamentului cerului, spre a lumina assupra terrei,

18. Si a fi în capul diliei și noptii, și a despartü dintre lumină și dintre întunerecu; și vedü Dumneđu quò bine (erà).

19. Si se făcù séră, și se făcù dimineată. — Diao a patra.

20. Disse iar Dumneđu : producă apele reptile de sufflete vietătoare; și passeri svolătoare assupra pământului în firmamentul cerului; și așa se făcù.

21. Si creó Dumneđu cetii quei mari și ori-que sufflare de animale tirritore que produsserö apele după generii lor, și ori que passeri aripată după genere; și vedü Dumneđu quò bune (erà).

22. Și le binecuvëntó Dumneđu dicënd : cresceți și vă înmulțiți și împleți apele în Mari; și passerile înmulțiască-se assupra pământului.

25. Si se făcù séră, și se făcù dimineață.

— Dîoa a cincia.

24. Disse Dumneđu iară : producă pămîntul sufflet viețuitor după genere, patrupe, și tîrîtoare, și fere alle pămîntului după genere; și așa se făcù.

25. Si făcù Dumneđu ferele pămîntului după genere, și vitele după genere, și toate tîrîtoarele pămîntului după generele lor; și vedù Dumneđu quò bune (eră).

26. Disse apoi Dumneđu : să facem omu după imaginea noastră și după assemnare; și fiă domni pescilor mării, și passerilor cerului, și vitelor toate și terrei întregi, și tutulor reptililor que se tîrrescu assupra pămîntului.

27. Si creó Dumneđu pe omu; — după imaginea lui Dumneđu făcù pe dînsul, masculine-si-femine îi creó pe dînsii.

28. Si binecuvîntó pe dînsii Dumneđu, dicînd : creșteți și vă îmmulțiți și împleți pămîntul, și îl dominați, și fiți în capul pescilor mării, passerilor cerului, și tutulor vitelor, și terrei întregi, și tutulor reptililor que se tîrrescu assupra pămîntului.

29. Si disse Dumneđu : eccc dideiu voé totă erb'a sporitoare que își revarsă semîntă assupra pămîntului, și tot lemnul que are în sine fructu de semîntă sporitoare : — fiă voé în demîncare,

30. Si la toate ferele pămîntului, și la passerile toate alle cerului, și la totă tîrîtoarea que se mișcă assupra pămîntului, que are în sine sufflare de vietă : — totă erb'a verde (fiă) spre nutriment. Si așa se făcù.

31. Si vedù Dumneđu toate quâte a făcut; — și eccc bune foarte (era). Si se făcù séră și se făcù dimineață. — Dîoa a șesea.

CAPU II.

1. Si se complectaró ast fel cerul și terr'a cum și tot adornamentul lor.

2. Si complectó Dumneđu în dîoa a șesea operele salle quâte a făcut, și încetó în dîoa a șeptea din operele salle que a făcut.

3. Si bine-cuvîntó Dumneđu dîoa a șeptea și o sanctificó pe dînsa; quóci într' ênsa încetó de quâte a fost început Dumneđu à facee.

4. Aqueasta este cartea genesii cerului și terrei, și ast fel s' au făcut în dîoa quând creó Domnul Dumneđu cerul și terr'a.

5. Si totă verdeat'a cîmpului mai nainte de a germină assupra pămîntului, si totă erb'a cîmpului mai nainte de à resări; quóci

nu ploasse (âncó) Domnul Dumneđu assupra pămîntului, și omu nu eră âncó spre à cultivă pămîntul.

6. Ci fîntână resăriă din sinul pămîntului și adăpă totă faț'a pămîntului.

7. Si plasmó Dumneđu pe omu, humă din pămînt, și suffló în faț'a lui sufflare de vietă, și se făcù omul în sufflet viețuitor.

8. Si plantó Dumneđu paradis în Eden către resărituri, și pusse acolo pe omul que a fost plasmă.

9. Si făcù Dumneđu à resări din pămînt ori que lemnu frumos la vedere și bun spre mîncare, și lemnul Vietei în mijlocul paradisului, cum și lemnul sciintei Binelui și Reului.

10. Iar din Eden rîu purcede spre à adăpă paradisul; (aquesta) de acolo se desparte în patru începuturi.

11. Numele unuia este Phison; aquesta încongiură totă țerra Evilat, acolo unde este aurul,

12. Iar aurul țerrei aquelleia bun este, și acolo este anthracele și pétr'a prasină.

13. Si numele rîului al doilea este Gehon quare încongiură totă țerra Aethiopiei.

14. Si rîul al treilea se chiamă Tigris que se întinde către Assyrieni. Iar al patrulea rîu, Euphrate.

15. Luat' - a daró Domnul Dumneđu pe omu pe quare 'l a fost creat și 'l a pus pe dînsul în paradisul desfătării spre a' l cultivă și a' l custodi.

16. Si commandó Domnul Dumneđu lui Adam, dicînd : din tot lemnul que se află în paradis mîncă-vei spre nutrire;

17. Iar din lemnul sciintei Binelui și Reului, nu, să nu mîncăți; quóci în dîoa în quare veți mîncă dintr' ênsul cu mórte veți muri.

18. Disse apoi Domnul Dumneđu nu este bine à fi omul singur; să facem lui ajutor semine lui.

19. Si plasmó Dumneđu din pămînt toate ferele cîmpului, și toate passerete cerului, și le addusse înaintea lui Adam spre à vedé cum să le numească; și ori que nume dette Adam la ori que sufflare viețuitoare, aquell'a fù numele fiă-quăria.

20. Si chiamó Adam nume tutulor vitelor și tutulor passerilor cerului și tutulor fêrelor cîmpului; iar lui Adam nu se afló ajutor quare să' i fiă semene.

21. Si pusse Domnul Dumneđu extase peste Adam quare addormi (indată); și luó atunci una din côstele lui, și împlini cu carne în locul ei.

22. Si edificó Domnul Dumneđu cóst'a

que luasse dela Adam în femeie și o addusse în aintea lui Adam.

25. Disse atunci Adam: aqwest'a è acum osu din ósele melle și carne din carnea mea; aqueasta se va numi Muliere, quóci din bărbatul ei s' a luat.

24. Pentru aqueasta lăssă-va omul pe tatăl seu și pe mama sa și se va lipi de muliere sa, și vor fi amândoi într'o singură carne.

25. Si eră amândoi nudi, Adam și muliere sa, și nu se rușină.



Raphael.

Adam și Eva.

Ed. Frère.

CAPU III.

1. Iar Șerpele eră quel mai intelligent' din tóte férele que Dumneđu a fost făcut pe pământ. Si disse șerpele mulierii: au dóră Dumneđu a đis să nu mênciați din nici un arbure al paradisului?

2. Disse și muliere a șerpelui: din fructul ori-quărui lemn al paradisului vommu mência;

3. Iar din fructul lemnului que este în midlocul paradisului, đis' a Dumneđu să nu mênciați nici să ve attingeți de densus, qua să nu muriți.

4. Disse iar șerpele mulierii: nu cu mórte veți muri;

5. Quóci scie Dumneđu quó în đioa inquare veți mência din aquest (arbure) deschide-se vor ochii voștri, și veți fi că nisce đei cunoscând Binele și Rêul.

6. Si vedđu muliere quó bun spre mâncare (eră fructul lemnului și plăcut la vederea ochilor, și quó frumos eră de à sci; luând dar muliere din fructul lui, mência și dette și bărbatului ei din preună cu densa, și mâncaró.

7. Li se deschisseró atunci ochii la amândoi, și vedduró quó eră nudi; și au cusut frunđe de figu și 'și au făcut loru'și cingători (perizomata).

8. Audiró atunci vocea Domnului Dumneđu deámblându-se în paradis către sérá

și se ascusero și Adam și femeea lui dinaintea feței Domnului Dumneșeu, în mișlocul (arburitor) paradisului.

9. Si chemo Domnul Dumneșeu pe Adam și dișse lui : Adam, unde ești?

10. Iar ellu dișse : Vocea ta audiui (deamblandute) în paradis și me temui, quò nudu sunt, și me ascunsei.

11. Dișse, drept aqueea lui : Quine te-a înscințat quò ești nudu, daqua nu din arburele din quare 'ți am commandat qua dintr'ensul numai să nu mananci din aquesta ai mâncat?

12. Iar Adam dișse : Mulierea que ai dat' o (a fi) cu mine, ea 'mi a dat din lemnul (aquella) și am mâncat.

13. Dișse dar Dumneșeu și mulierii : Quoci ai făcut aqueasta? Si mulierea respunse : Șerpele m'a sedus (amagit) și am mâncat.

14. Dișse dar Domnul Dumneșeu Șerpelui : Pentru quò ai facut aqueasta, blestemat să fii între tôte vitele, și între tôte ferele de pe pământ; pe peptu și pe pantecele tēu te vei firri, și pământ vei mânca în tôte zilele vieții tale.

15. Inamicie voi punne între tine și între muliere, și între sēmēnt'a ta și între sēmēnt'a ei; aquesta îți va ochi capul, și tu îi vei ochi călcăiul.

16. Iar mulierii dișse : Înmulțind voi înmulți durerile tale și suspinele tale; în dureri vei nasce filii; spre barbatul teu refugiu teu, și ellu te va domină.

17. Iar lui Adam dișse : pentru quò ai ascultat de vocea femeii tale și ai mâncat din lemnul din quare 'ți am commandat qua numai dintr'ensul să nu mananci, dintr'ensul ai mâncat, blestemat (să fiă) pământul în faptele tale, și în dureri vei mânca dintr'ensul în tôte zilele vieții tale;

18. Spini și triboli (scai) va producește, și te vei nutri din erb'a câmpului.

19. În sudorea feței tale vei mânca pâinea ta, pinò quând te vei înturna în pământ de unde ai fost luat; quoci țerrēnă ești, și în țerrēnă vei reintra.

20. Si chemo Adam numele mulierii salls Viată (Eva), quoci ea (este) Mater tutuor quellor victuori.

21. Si făcu Domnul Dumneșeu lui Adam și femeii lui tunice pellicee și revesti pe dēnsii.

22. Si dișse Domnul Dumneșeu : ecce Adam deveni că unul din noi (aptu) de a cunoșce Binele și Rēul. Acum ansē nu va mai întinde mână sa și va luă din lemnul

Vieții, și va mânca și va trăi în eternu.

23. Si îl emisse Domnul Dumneșeu din paradisul desfătării spre a labora pământul din quare era luat.

24. Scōsse dar pe Adam și îl colocò în făc'a paradisului desfătării, și pusse Cherubimii, și flacărătoarea rompheă (sabie) quea rotitoare spre a custodi callea lemnului Vieții.

CAPU IV.

1. Iar Adam cunoscu pe Eva femeea sa, que concepù și nascu pe Cain; și dișse : posedut-am omu prin Dumneșeu.

2. Si adaosse intru a nasce pe fratele aqueștia pe Abel. Si deveni Abel păstor de oi, iar Cain era laborator de pământ.

3. Si a fost dupò quate va dille quò addusse Cain din fructele pământului spre sacrificiu înaintea Domnului.

4. Iar Abel addusse și ellu din primogenitele oilor salls și din gressimile aqueștor'a. Dumneșeu căutu de sus cu bunătațe, assupra lui Abel și assupra darurilor aqueștia;

5. Iar assupra lui Cain și assupra sacrificiuorilor lui nu luò aminte. Întristò aqueasta pe Cain forțe și inneguro făc'a lui.

6. Dișse dar Domnul Dumneșeu lui Cain : pentru que te ai intristat, și pentru que s'a innegurat făc'a ta?

7. Au doră daqua în dreptate adduci, și nu în dreptate imparți (cu aqueasta) nu ai commis peccatul? — Allinā-te; quoci spre tine è înt'a lui; și tu cată sa 'l domini.

8. Attunci dișse Cain către Abel fratele seu : să trecem în câmpie; și s' a întemplat quând erau ei în câmpie, quò s' a sculat Cain assupra fratelui seu Abel, și 'l a uccis pe dēnsul.

9. Dișse atunci Dumneșeu către Cain : unde este Abel fratele teu? Iar ellu respunse : nu sciu; au doră custodele fratelui meu sunt eu?

10. Dișse Dumneșeu atunci que ai făcut? vocea sângelui fratelui teu strigă către mine din pământ.

11. Acum darò blestemat (vei fi) tu pe pământ que 'și a deschis gur'a spre a inghiți sângele fratelui teu din mână ta.

12. Quând vei labora pământul, ellu nu 'și va adaoge virtutea spre a 'ti dà (fructul seu) : gemend și tremând vei fi assupra pământului.

13. Dișse atunci Cain către Domnul : mai mare este caus'a (culp'a) mea de quāt de a fi iertat.

14. De me departești astăzi dela făc'a pă

mântului, și dela față a ta ascunde-me-voiu și voiu fi gemând și tremând asupra pământului, și va fi qua tot quel que me va afla să me ommore.

15. Iar Domnul Dumneșeu disse lui : nu așa, ci ori-quare va uccide pe Cain șapte resbunări va împlini; și pusse Dumneșeu semnu lui Cain, de a nu 'l uccide nimeni din quâti il vor afla.

16. Eși darò Cain dela față a lui Dumneșeu și locui în țerr'a Naid spre resăritul Edenului.

17. Si eunoscù Cain pe femecea sa quare concepând născù pe Enoch și se pusse a edifica cetate, și supranumi cetatea (Enochia) după numele filiului seu Enoch.

18. Iar lui Enoch se născu Gaidad, și Gaidad născù pe Maiel, și Maiel născù pe Mathusalac, și Mathusalac născù pe Lamech.

19. Si își luò Lamech doè femei; numele uneia Adà, și numele quellèi d'adoa Sellà.

20. Si născù Adà pe Iobel, aquest'a fu tatăl quellor que locuescu în tindele (corțuri) păstorilor.

21. Iar numele fratelui aquestuia erà Iubal. Aquesta fù quel que a inventat Psaltiriul (harpa) și Kithara.

22. Iar Sellà născù și ea pe Thobel (Thobel-Cain) quarele fu lucrător cu ciocanul, faurător de arama și de ferru. Iar soror a lui Thobel (erà) Noemà.

23. Disse atunci Lamech femeilor sãlle Adà și Sellà : Audiți vocea mea, femeile lui Lamech, și ascultați cuvintele melle, quò hãrbat am uccis în împugerea (dată) mie, și june în vulnul (făcut) mie.

24. Quò de șapte ori se resbună despre Cain, iar despre Lamech de șapte deci de ori quâte șapte. —

25. Cunoscù (apoi) Adam pe Eva femecea sa, quare concepând, născù filiu și 'ia dat numele de Seth, dicând : îmi reinviò Dumneșeu noaș sementă în locul lui Abel pe quare îl uccisise Cain.

26. Si lui Seth i s' a născut filiu quãruia îi dette numele de Enos. Aquest'a sperò (începù) à invocà numele Domnului.

CAPU V.

1. Aqueasta (este) cartea genesii ómenilor, în dioa în quare creò Dumneșeu pe Adam; — după imaginea sa 'l a creat, mascule și femine 'i a creat pe densusi.

2. Si îi binecuvântò, și supranumi numele lor Adam, în dioa în quare 'i a creat.

5. Iar Adam trăi doè sute și trei deci de anni, și născù după assemnarea sa și după imaginea sa, și îi dette numele de Seth.

4. Fost'au dillele lui Adam, după que a născut pe Seth, șapte sute de anni, și a născut filii și filie.

5. Si furò tóte dillele lui Adam quâte a trăit noè sute și trei deci de anni, și muri.

6. Iar Seth trăi doè sute și cinci anni, și născù pe Enos.

7. Si trăi Seth, după que a născut pe Enos, șapte sute șapte anni, și născù filii și filie.

8. Si furò dillele tóte alle lui Seth noè sute și doi speșece anni, și muri.

9. Si trăi Enos una sută noè deci de anni, și născù pe Cainan.

10. Si trăi Enos, după que a născut pe Cainan, șapte sute și cinci spre dece anni, și născù filii și filie.

11. Si furò tóte dillele lui Enos noè sute și cinci anni, și muri.

12. Si trăi Cainan una sută șapte deci de anni, și născù pe Maleleel.

13. Si trăi Cainan, după que a născut pe Maleleel, șapte sute patru deci de anni, și născù filii și filie.

14. Si furò tóte dillele lui Cainan noè sute dece anni, și muri.

15. Si trăi Maleleel una sută și șese deci și cinci de anni, și născu pe Iared.

16. Si trăi Maleleel, după que a născut pe Iared, șapte sute trei deci de anni, și născù filii și filie.

17. Si furò dillele tóte alle lui Maleleel opt sute noè deci și cinci de anni, și muri.

18. Si trăi Iared una sută și șese deci și doi de anni și născù pe Enoch.

19. Si trăi Iared, după que a născut pe Enoch, opt sute de anni, și născù filii și filie;

20. Si furò dillele tóte alle lui Iared noè sute șese deci și doi de anni, și muri.

21. Si trăi Enoch una sută șese deci și cinci de anni, și născù pe Mathusala.

22. Iar Enoch plăcù lui Dumneșeu, după que a născut pe Mathusala, doè sute de anni, și născù filii și filie;

23. Si furò dillele tóte alle lui Enoch trei sute șese deci și cinci anni;

24. Si plăcù Enoch lui Dumneșeu, și nu se mai aflò (între ómeni), quòci 'l a mutat Dumneșeu pe densusul.

25. Si trăi Mathusala una sută și opt deci și șapte de anni și născù pe Lamech;

26. Si trăi Mathusala, după que a născut pe Lamech, șapte sute opt deci și doi de anni, și născù filii și filie;

27. Si furò dillele tóte quâte trăi Mathusala noè sute șese deci și noè de anni și muri.

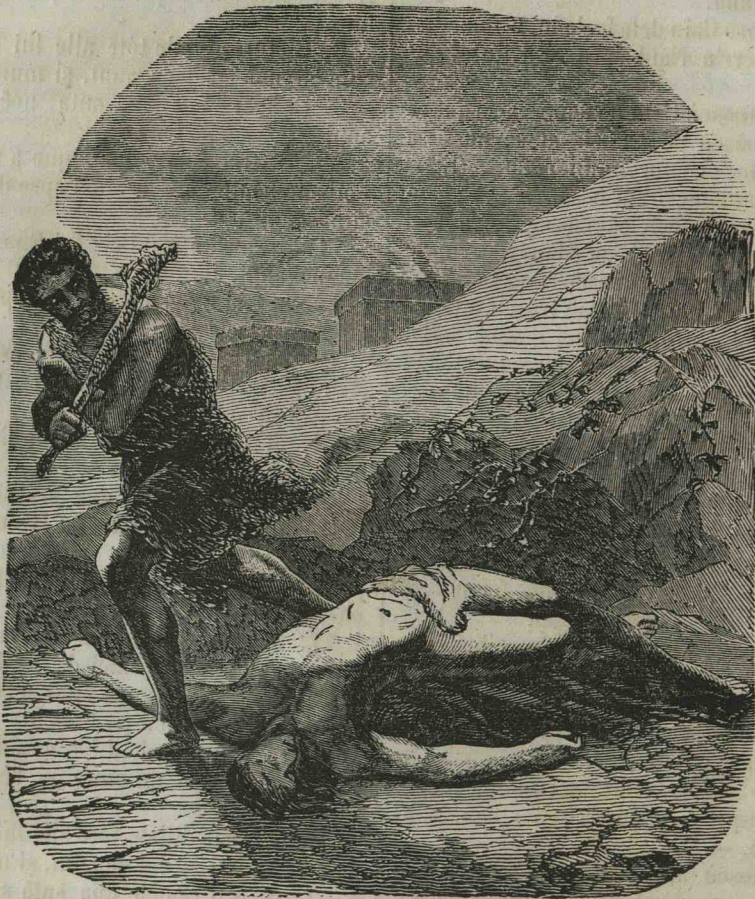
28. Si trăi Lamech una suta opt deci și opt de anni și născu filiu;

29. Si supranumii numele lui, Noe, dicând: aquesta ne va ușură din lucrările noastre și din nevoile mâinilor noastre, și despre pământ pe quare 'l a blestemat Domnul Dumnezeu.

30. Si trăi Lamech, după que a născut pe Noe, cinci sute șese deci și cinci de anni, și născu filii și filie;

31. Si fură dillele lui Lamech șapte sute cinci deci și trei de anni, și muri.

52. Si eră Noe de anni cinci sute, și născu Noe trei filii : Sem, Cham, și Iaphth.



Proudhon.

Moțea lui Abel.

Ed. Frère.

CAPU VI.

1. Si a fost quând începură omenii a se înmulți assupra pământului și născură lor și filie,

2. Quô vedând angelii lui Dumnezeu pe filiele omenitor quô eră frumoșe, își luară lor și femei din toate din quâte își alleseră.

3. Si disse Domnul Dumnezeu : să nu remăiă spiritul meu în omenii aquestia în eternu, quôci ei carne sunt; ci dillele lor fi-vor de un'a sută doă deci anni.

4. Iar gigantii, eră pe pământ în dillele aquellea; quôci, după que întrară filii lui Dumnezeu la filiele omenilor și le făcură

à nasce, aqueia (que s'au născut din aqueste alliante aqueia eră gigantii aquellui secul, omeni faimoși.

5. Vedând anse Domnul Dumnezeu quô s'au înmulțit răutățile omenilor assupra pământului, și quô fiă-quare cugetă în inim'a sa cu slăuire către quelle rellé în toate dillele,

6. Iși addusse à minte Dumnezeu quô a fost făcut pe omu pe pământ, și cugetă.

7. Disse dar Dumnezeu : stinge-voiu de pe făc'a pământului pe Omu pe quare făcuir; dela Omu pină la Vită, și dela tirritore pină la passerile cerelui; quôci

mîniatu-m'am quò 'iam făcut pe dênşii.

8. Iar Noe afló graţiă înaintea Domnului Dumneđu.

9. Aquestea sunt nascerile din Noe : Noe, omu just, perfect fiind în generaţia sa, plăcu lui Dumneđu.

10. Nascut'a Noe trei filii, pe Sem, pe Cham şi pe Iapheth.

11. Corrupt erà pămêntul înaintea lui Dumneđu, şi plin erà de nedreptate.

12. Si vedû Domnul Dumneđu pămêntul quò erà corrupt, quòci ori que carne (individ) strimbasse callea sa de pe pămênt.

13. Disse dar Dumneđu către Noe : timpul fiã-quaruia omu vine înaintea mea, quòci se implû pămêntul de nedreptate dela dênşii; éccë-më dar quò voiu perde pe dênşii şi pămêntul (imprenă).

14. Fã 'ti darò o arcă (kivot) din lemne pătrate; în cuiburi (sau încăperi) vei face arc'a, şi o vei bituminà pe din întru şi pe din afară cu bitumine.

15. Eccë cum vei face arc'a : trei sute de coti lungimea arcei, şi cinci deci de coti lătimea, şi trei deci de coti 'naltimea ei.

16. Imbinând vei face arc'a, şi de un cot o vei consummà din sus, iar us'a arcei, o vei face în lături; în planuri (caturi) dipunţi şi tripunţi o vei face pe dênşa.

17. Quòci eu éccë adducee-voiu diluviu, ape assupra pêmêntului spre à perde ori que carne în quare se află spirit de viaţă sub ceru, şi ori quâte vor fi pe pămênt termina-se-vor.

18. Si stabili-voiu testamentul meu cu tine; intră-vei în arcă tu şi filii tei, şi femeea ta şi femeile filiilor tei din preună cu tine.

19. Si din tôte vitele, şi din tôte reptilile, şi din tôte fêrele, si din tótă carnea quâte doë doë din tôte vei înduce în arcă, qua să nutresci din preună cu tine : quâte un mascule şi femine vor fi.

20. Din tôte passerile svolătore după genere, şi din tôte vitele după genere, şi din tôte reptilile que se tirrescu assupra pămêntului după generele lor, quâte doë doë din tôte vor intră către tine spre a se nutri din preună cu tine, mascule şi femine.

21. Iar tu, luà-vei cu tine din tôte demâncările que mâncati, şi le vei adunà către sine 'ti (în arcă) şi vor fi ţie şi aquellor (vieţuitoare) spre demâncare.

22. Si făcû Noe tôte quâte îi commandó Domnul Dumneđu, asemenea le făcû.

CAPU VII.

1. Si disse Domnul Dumneđu către Noe : Intră tu şi tóta cas'a ta în arcă, quòci pe tine te vedûiu just înaintea mea în generaţia aqueasta.

2. Iar din vitele curate ia din preună cu tine quâte şapte şapte, mascule şi femine; iar din vitele necurate quâte doë doë, mascule şi femine.

3. Si din passerele cerului quelle curate quâte şapte şapte, mascule şi femine; si din tôte passerile necurate quâte doë doë, mascule şi femine, spre à conservà semênţă peste tot pămêntul.

4. Quòci după şapte dille adducee-voiu eu plóie assupra pămêntului patru deci de dille şi patru deci de nopti, şi voiu stinge de pe făc'a pămêntului ori que fiintă am făcut.

5. Si făcû Noe tôte quâte îi commandó Domnul Dumneđu.

6. Erà Noe atunci de anni şese sute, şi diluviul fû assupra pămêntului.

7. Intrò darò Noë şi filii lui, şi femeea lui şi femeile filiilor lui din preună cu dênşul în arcă, din caus'a apetor diluviului;

8. Si din vitele quelle curate şi din vitele quelle necurate, şi din passeri şi din tôte reptilile pămêntului,

9. Quâte doë doë intrarò către Noe în arcă, mascule şi femine, după cum îi comandasse Dumneđu.

10. Si a fost după şapte dille, quò apele diluviului se făcurò assupra pămêntului.

11. În al şese sutelele annu în viaţă a lui Noe, a lunei a doa, în dioa doë deci şi şeptea a lunei, în aquea di ruptus'au tôte sorgentile abysului, şi cataractele cerului s'au deschis.

12. Si a fost plóiea assupra pămêntului patru deci de dille şi patru deci de nopti.

13. În dioa aqueea întrò Noe, Sem, Cham şi Iapheth, filii lui Noe, şi femeea aquestua, şi femeile filiilor aquestua din preună cu dênşul în arcă.

14. Si tôte fêrele după genere, şi tôte vitele după genere, şi ori que tirritore que se miscă pe pămênt după genere şi ori que passere după generele seu,

15. Intrarò către Noe în arcă quâte doë doë, mascule şi femine, din tótă carnea în quare este spirit de viaţă.

16. Si quelle que venià în întru mascule şi femine din tótă carnea intrarò după cum comandasse Dumneđu lui Noe. Si inchisse Domnul Dumneđu arc'a de din afară lui.

17. Si diluviul fû assupra pămêntului

patruzeci de zile și patruzeci de nopți, și se înmulțiră apele și luară arcăa que se înălță d'assupra pământului.

18. Si apă predomină, și se înmulțită foarte assupra pământului, și se purtă arcăa pe d'assupra apelor.

19. Iar apele dominau, dominau atâta assupra pământului înquât accoperissero muntii quei 'nalți que erau sub ceru.

20. Cinci spre deuce coți mai presus se înălțassero apele peste muntii quei 'nalți.

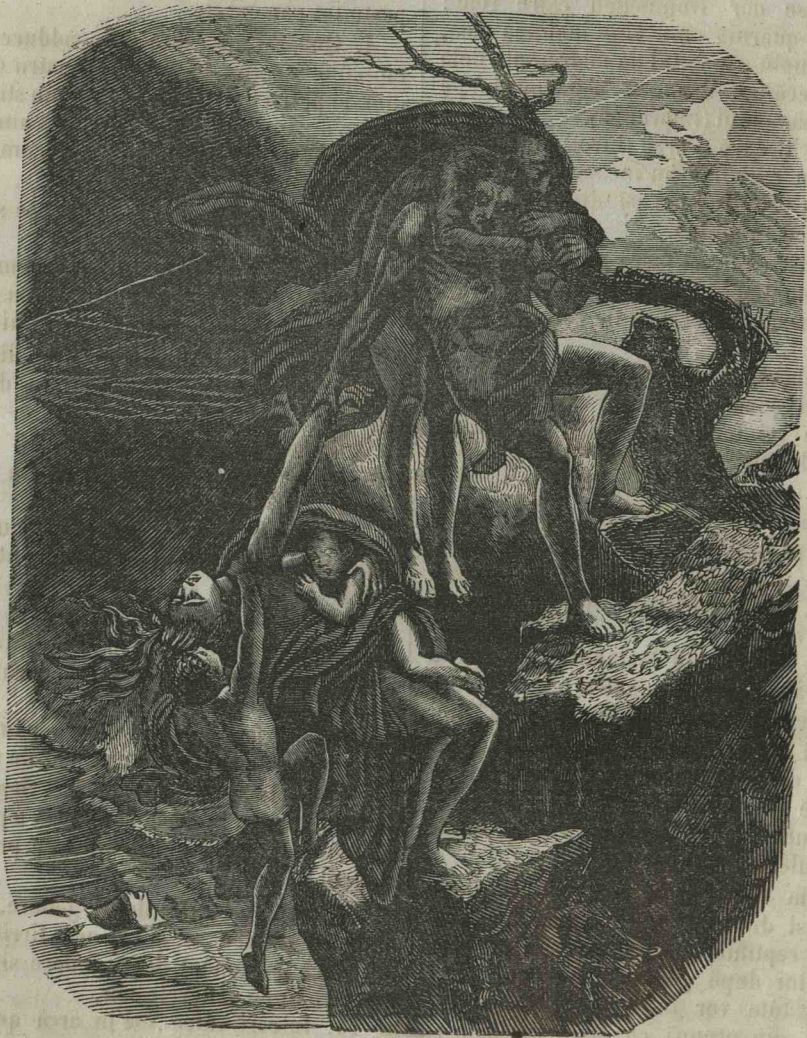
21. Muri ori que carne que se miscă pe

pământ, din passeri și din vite și din fere, și ori-que tirritore que se miscă pe pământ, și tot omul,

22. Si toate quate au sufflare de viață, tot que se află assupra uscatului muri.

23. Si peri totă fiinta que era assupră pământului (intregu), dela Omu pînă la Vită și tirritore și passeri alle cerului, și s'au stins de pe pământ; și remasse numai Noe și quei cu densus în arcă.

24. Si fu înălțată apă assupra pământului una sută cincizeci de zile.



Girodet.

Deluvial.

Ed. Frère.

CAPU VIII.

1. Si își addusse Dumneđu a minte de Noe, și de toate ferele și de toate vitele, și de toate passerile, și de toate tirritorele que era

cu densus în arcă, și supradusse Dumneđu spirit peste pământ, și încetă apă.

2. Se închissero sorgentile abysului și cataractele cerului, și încetă ploiea din ceru.

3. Si se restrîngea ap'a que purcedea din pământ; se restrîngea ap'a și se împușină după una sută cinci deți de dille.

4. Si stette arc'a în lun'a a șeptea în a doa deți și șeptea di a lunei, d'assupra muntîlor Ararat.

5. Ap'a curgetore se împușină pînă în a decea lună; iar în a decca lună, întîiea di a lunei se vedură capetele muntîlor.

6. Fu apoi, după patru deți de dille, quă deschisse Noe ferêstr'a archei que a fost făcut, și emisse corbul (spre a vedé daqua a stătut ap'a).

7. Eșînd, nu se mai înturnó (corbul) pînă secaró apele de pe pământ.

8. Si emisse pe columbă în urm'a lui spre a vedé daqua s'a faticat ap'a de pe pământ.

9. Iar columb'a neaffând repaos picio-relor salle, se înturnó la dînsul în arcă; quăci ap'a eră peste tóta faș'a pământului; și întîndînd mîna lui, o luó, și o întrodusse către sine în arcă.

10. Tîmîndu-se încă dille șapte, iaróși emisse columb'a din arcă.

11. Si se înturnó către dînsul columb'a către séră, și aveá frundă de olivu semnu în gură; eunoscú dar Noe quă staturse ap'a de pe pământ.

12. Adestând încă alte șapte dille, iaróși emisse columb'a, quare nu mai adaosse a se înturnă către dînsul.

13. Ast fel în al șéselea sută și un annu în viat'a lui Noe, în prima di a lunei întîiea, dispăruseró apele de d'assupra pământului; și descoperi Noe învîlítórea archei și vedú quă dispăruseró apele de pe faș'a pământului.

14. Iar în lun'a adoa, în a doădeci și șeptelea di a lunei, se uscasse pământul.

15. Si vorbi Domnul Dumneđu lui Noé, dîcînd:

16. Eși din arcă tu, și femeea ta, și filii tîi, și femeielele filiilor tîi din preună cu tine.

17. Si tóte fêrele quâte sunt din preună cu tine, și ori-que carne dela passeri pînă la vite, și ori-que tîrítore que se miscă pe pământ, addu-le afaró din preuna cu tine; și cresceți și ve îmúltiți pe pământ, si împletî pământul.

18. Eși daró Noe, și femeea lui, și filii lui, și femeiele filiilor lui dinpreună cu dînsul.

19. Si tóte fêrele, și tóte vitele, și ori-que passere, și ori-que tîrítore que se miscă assupr'a pământului după generele lor, eșít' au (assemenea) din arcă.

20. Si edificó Noe altar Domnului; și luó din tóte vitele quelle curate, și din tóte passerile quelle curate și offeri holocarpouse (holocauptu) assupra altarului.

21. Odoró cu multumire Domnul Dumneđu profum mirosítor, și dîsse Domnul Dumneđu cugetând în sineși: nu voi mai adaoge întru a blestemă pământul pentru faptele ómenilor, quăci appecat este cu stăruintă cugetol Omului către quelle relle din junetele lui; nu voi mai adaoge daró întru a batte ori-que carne vietúitóre, după cum am făcut.

22. În tóte dillele pământului, semîntă și seceritură, frigu și caldu, tómnă și primă-vêra, di și nópte nu vor încetă (de a se urmă una după alta).

CAPU IX.

1. Si binecuvîntó Dumneđu pe Noe și pe filii lui, și dîsse lor: Cresceți și ve îmúltiți și împletî pământul, și domni fiți assupra lui.

2. Terróre și témă de voi fiă peste tóte fêrele pământului, și peste tóte passerile cerului, și peste tóte quâte se miscă pe pământ, și peste toți pescii Mării; — sub mîinele vóstre le-am dat.

3. Si ori-que tîrítore que vietuesce, fiă voé în demâncare; — cá legume de erbe datu-le-am voé tóte.

4. Ansé carne în sânge de sufflet, nu veti mîncă.

5. Quăci (assemenea) și sângele vostru al suffletelor vóstre il voi reclamă; din mîna tututolor fêrelor il voi quere; și din mîn'a Omului, și din mîn'a barbatului, fratelui lui predinde-voiu suffletul Omului.

6. Quel que vîrsă sânge de Omu, în locu de sânge sângele lui se vî vîrsă; quăci în imaginea lui Dumneđu am creat pe Omu.

7. Cresceți dar și ve îmúltiți și împletî pământul, îmúltiți-ve assupra pământului.

8. Disse iar Dumneđu lui Noe și filiilor lui, dîcînd:

9. Quát pentru mine, éccé închieiu pactul meu de alianță cu voi și cu semînt'a vóstra după voi.

10. Si cu ori que sufflare viă din preună cu voi, dintre passeri și dintre vite, și cu tóte fêrele pământului quâte sunt cu voi dintre tóte quâte au eșít din arcă.

11. Si voi stabili alianță mea cu voi; și nu vî mai nici o sufflare de ap'a diluvinlui, și nu vî mai fi diluviu de apă spre a distruge tot pământul.

12. Disse apoi Domnul Dumneđu către

Noe : éccé, aquest'a este semnul testamantului que eu dau între mine și voi, și între ori-que sufflet viu que este din preună cu voi în ori-que carne, în generații eterne.

13. Arcul meu puu în noru, și vă fi semnu de alianță între mine și pământ.

14. Si când voiu înnoră cu nori asupra pământului, arăt-se-va arcul meu în noru.

15. Si 'mi voiu adduce a minte de alianță mea que este între mine și voi, și între ori que sufflet viețuitor în ori que carne, în cât nu vă mai fi ap'a în diluviu spre a extermină ori-que carne.

16. Fi-va dar arcul meu asupra norului, și voiu vedé spre a'mi adduce a minte de alianță eternă dintre mine și dintre ori que sufflet viețuitor în ori-que carne que este pe pământ.

17. Disse (înfine) Dumneđu lui Noé : Aquesta este semnul testamentului que dispusești între mine și între toța carnea que este pe pământ.

18. Eră (cum s'a dis) filii lui Noé que au eșit din arcă : Sem, Cham și Iapheth. Iar Cham eră tată lui Chanaan.

19. Aquesti trei sunt filii lui Noé ; dela aqestia s' au disseminat (ómenii) peste tot pământul.

20. Si începú Noe, fiind laborator de pământ, a plantă viiă.

21. Si béu din vinu și se îmbătó și se despuió în cas'a sa.

22. Vedú Cham, tatăl lui Chanaan, nuditatea tatălui seu, și eșind spusse quellor doi frați ai sei a faró.

23. Ansé Sem și Iapheth luând vestmântul, l' au pus pe ambi lor umeri și au naintat cu spatele înainte, și au accoperit cu respect nuditatea tatălui lor ; făc'a lor eră în apoi, și n' au vedú nuditatea tatălui lor.

24. Se desteptó Noe din vinu, și afló quate'ia făcut filiul seu d' al doilea.

25. Disse dar : blestemat fiă Chanaan ; fecior domesticu vă-fi fraților lui.

26. Si a dis iaro : Binecuvântat Domnul Dumneđu al lui Sem, și fiă Chanaan fecior al lui.

27. Intindă Dumneđu possessiile lui Iapheth și locuiască în locuințele lui Sem, iar Cham fiă feciorul lor.

28. Trăi apoi Noe după cataclysmu trei sute cincideci de anni.

29. Si furó díllele toțe alle Noe noé sute cincideci de anni, și muri.

CAPU X.

1. Quelle următóre sunt nascerile fiilor

lui Noé : Sem, Cham, Iapheth ; și li s'au născut aqestor'a filii după diluviu.

2. Filii lui Iapheth sunt : Gomer, și Magog, și Madai, și Iovan, și Elisà, și Thobel, și Mosoch, și Thiras.

3. Iar filii lui Gomer : Aschanaz, și Riphath, și Thergamà.

4. Iar filii lui Iovan : Elisà, și Tharsis, Ketieni, Rodieni.

5. Din aqestia se segregaró insule de natii în terr'a lor, fiă-quare după limbă, în sementiile lor și în națiile lor.

6. Iar filii lui Cham furó : Chus, și Misraim, Phud și Chanaan.

7. Apoi filii lui Chus furó : Sabà și Hevila și Sabathà, și Regmà, și Sabathacà. Filii apoi ai lui Regmà furó Sabà și Dadan.

8. Iar Chus născú pe Nemrod ; quare începú a fi gigante (tare, potent) pe pământ.

9. Aquesta fu gigante vênător înainte Domnului Dumneđu. De aqueea se și dice (dicătórea) : că Nemrod gigante vênător înainte Domnului.

10. Si început regatului lui fu Babylon, și Orech și Archad, și Chalanne în terr'a Sennaar.

11. Din aqueeasi terră eși Assur, quare edificó (cetatea) Ninive și cetatea Robobos. Si Chalach.

12. Si Dasem între Ninive și Chalach. Aquesta fu cetatea quea mare.

13. Si Misraim născú pe Ludiimi și pe Nefthaliimi, și pe Aenemetiimi, și pe Labiimi.

14. Si pe Patrosoniimi, și pe Chasmoniimi, de unde au eșit Philistiimii, și pe Chaphtoriimi.

15. Iar Chanaan născú pe Sidon primogenitul, și pe Chetteu,

16. Si pe Iebuseu, și pe Amorrheu, și pe Ghergeseu.

17. Si pe Eveu, și Arucheu, și pe Aseneu,

18. Si pe Aradiu, și pe Samiareu, și pe Amathi. Si după aqueasta s'au disseminat sementiile Chananeilor.

19. Iar confinele Chananeilor s'au pus dela Sidon venind la Gherarà și Gazà, și trecend la Sodome și Gomorrha, Adamà, și Seboim, pinó la Lasà.

20. Aqestia sunt filii lui Cham în sementiile lor, după limbele lor, în copri-surile lor, și în națiile lor.

21. Iar lui Sem que fu tatál (patriarcul) tutulor filiilor lui Heber, și quare fu fratele lui Iapheth quellui mai mare, i s'a născut (cum urmeadă) :

22. Filii lui Sem furó : Aelam, și Assur, și Arphaxad, și Lud, și Aram.

25. Si filii lui Aram furö : Oz, și Hul, și Gather, și Mosoch.

24. Iar Arphaxad născu pe Cainam, și Cainam născu pe Salä; iar Salä născu pe Heber.

25. Si lui Heber i s' au născut doi filii : numele unuia Phaleg (quöci în dil'ele lui s' a împărtit pământul), și numele fratelui aqwestuia Iectan.

26. Iar Iectan născu pe Elmodad și pe Saleph și pe Asarmoth, și pe Iarad,

27. Si pe Odorrhä, și pe Aezel, și pe Declä,

28. Si pe Eval, și pe Abimeel, și pe Sa-beu,

29. Si pe Ophir, și pe Hevila, și pe Iobab. Toti aqwestia filii lui Iectan.

30. Si fü locuirea lor dela Masede pinö unde se vine la Söphirä (que este) un munte al resăriturilor.

31. Aqwestia sunt filii lui Sem în sementiile lor, după limbele lor, în coprinsurile lor, și în natiile lor.

32. Aqwestea (cu un cuvënt) sunt sementiile filiilor lui Noe, după familiile lor, după națiile lor. Dela aqwestia s' au diseminat insole (coprinsuri) de nații assupra pământului dela Diluviu (inquä).

CAPU XI.

1. Si erä peste tot pământul o limba ⁽¹⁾ singurä și o singurä voce la toti.

2. Si s' a întemplat la miscarea lor dela Resărituri de au aflat o câmpie în pământul Sennaar, și s' au pus cu locuința acolo.

3. Si disse Omul către appopele seu : veniți să facemu căranide și să le cöcemu în focu; și le servi lor căramid'a drept petró, și de asfalt le fü hum'a.

4. Si disserö (iarö) : veniți să ne edificăm o cetate și turnu, al quäruia capu să fiä pinö la ceru și să ne facem nume mai nainte de a ne respändi pe fața pământului.

5. Dumneöeu atunci descindü ä vedé cetatea și turnul que edificau filii ömenilor.

6. Si disse Domnul : eöcc un popöl și o limbä sunt cu totii, și que s' au appucat să facä! acum darö nu le vor lipsi pinö la un'a din quäte au cugetat ä făcce.

7. Veniți, și descindënd să turburäm acolo limb'a (lor) qua fia-quare să nu intelögä limb'a appöpelui seu.

8. Si 'ia respändit pe dënsii Domnul de acolo peste totä facä pământului, și încetarö d' ä mai edificä cetatea și turnul.

9. Pentru aqwesta se chiomö numele cetatii Confusio (Babel); quöci acolo a confus Domnul limbele pämëtului tot, și de acolo respändi pe dënsii Domnul (Dumneöeu) peste fața pämëtului tot.

10. Quelle urmätöre sunt familiile (que se tragu) din Sem; Sem filiul (erä) de una sutä anni quänd născu pe Arphaxad, în al doilea annu după diluviu.

11. Si träi Sem, după que a născut pe Arphaxad, cinci sute de anni, și născu filii și filie, și muri.

12. Träi apoi Arphaxad una sutä trei öeci și cinci de anni, și născu pe Cainan.

13. Si träi Arphaxad, după que a născut pe Cainan, anni patru sute trei öeci și născu filii și filie, și muri. Vietui apoi Cainan una sutä trei öeci de anni și născu pe Salä; mai träi iarö Cainan, după que a născut pe Salä, anni trei sute trei öeci și născu filii și filie și muri.

14. După dënsul träi Salä una sutä trei öeci de anni, și născu pe Heber.

15. Si träi Salä după que a născut pe Heber trei sute trei öeci de anni, și născu filii și filie și muri.

16. Heber apoi träi una sutä trei öeci și patru de anni și născu pe Phaleg.

17. Si träi Heber, după que a născut pe Phaleg, anni trei sute șapte öeci, și născu filii și filie și muri.

18. Iar Phaleg träi una sutä trei öeci de anni și născu pe Ragau.

19. Träi apoi Phaleg, după que a născut pe Ragau, doë sute noë anni, și născu filii și filie și muri.

20. După dënsul, träi Ragau una sutä trei öeci și doi de anni și născu de Seruch.

21. Si träi Ragau, după que a născut pe Seruch, doë sute șapte anni, și născu filii și filie, și muri.

22. Apoi, träi Seruch una sutä trei öeci de anni și născu pe Nachor.

23. Si träi Seruch, după que a născut pe Nachor, anni doë sute și născu filii și filie, și muri.

24. Träi apoi Nachor anni șapte öeci și noë, și născu pe Thara.

25. Si träi Nachor, după que a născut pe Thara anni una sutä doë öeci și noë, și născu filii și filie, și muri.

26. După dënsul, träi Thara șapte öeci de anni, și născu pe Abram, și pe Nachor și Arrhan.

27. Aqwestia sunt filii lui Thara (adicö): Thara născu pe Abram, și pe Nachor și pe Arrhan, și Arrhan născu pe Lot.

(1) Buza dice originalul.

28. Muri însă Arrhan înainte tatălui seu Thara, în țerr'a unde s' a fost născut, în coprinsul Chaldeilor.

29. Si își luară Abram și Nachor lor'și femei : numele femeii lui Abram Sara, și numele femeii lui Nachor Melcha, filia lui Arrhan, tată al Melchei și tată al Ieschei.

30. Si eră Sara stérpă, și nu faceă copii.

31. Pe atunci, luó Thara pe Abram filiul

seu, și pe Lot filiul lui Arrhan (adicó), pe filiul filiului seu, și pe Sara, nuroru sa, femeea lui Abram filiului seu, și îi dusse pe dènsii a faró din coprinsul Chaldeenilor, spre à se duce în terr'a Chanaan; și veniró pinó la Charrhan și locuiró acolo.

32. Si furó díllele lui Thara în Charrhan doé sute cinci anni, și muri Thara în Charrhan.



Rouget.

Abraham vine în apoi în țerr'a Chanaan.

Th. Frère.

CAPU XII.

1. Pe atunci, dísse Domnul lui Abram : eși din țerr'a ta și din cognatia ta și din cas'a tatălui teu (și du-te) în țerr'a que îți voi arătá.

2. Si te voi face (capu) în națió mare;

și te voi binecuvèntá și voi mări numele teu, și vei fi binecuvèntat.

3. Si voi binecuvèntá pe binecuvèntătorii tei, iar pe quei que te vor blestemá, blestemá-voi; și se vor binecuvèntá în tine tóte sementiile pământului.

4. Si se sculô Abram, după cum 'ia dis Domnul și veniã și Lot din preună cu dânsul; iar Abram erã de anni cincideci și cinci când eși din Charrhan.

5. Si luô Abram pe Sara femeea sa și pe Lot filiul fratelui seu, și tôte alle lor quãte își posedusserô, și ori que sufflare que avea în Charrhan, și eșirô à se duce în terr'a Chanaan, și venirô în terr'a Chanaan.

6. Si cãllëtori Abram prin lungul aquesteia pinô la locul Sychem, lûngô querrul (stejãretul) înalt. Pe atunci Chananeii locuã terr'a (aqueea).

7. Si se arãtô Domnul lui Abram și disse lui : posteritații talle dã-voiu terr'a aqueasta; și edificô acolo Abram altar Domnului que s' a arãtat lui.

8. Si trecù de acolo la muntele cãtre resãrituri dela Baethel, și stabili acolo tabernacolul în Baethel despre Mare și Haggai despre resãrituri; și edificô acolo altar Domnului, și invocô în numele Domnului.

9. Se sculô apoi Abram, și plecãnd se campô (tãbãri) în desert.

10. Si se facù famete pe pãmënt; și descindù Abram în Egyptu spre à peregrinã acolo, quôci erã tare fametea pe pãmënt.

11. Iar când se apropiô Abram d' à intrã în Egyptu, a fost quô Abram disse Sarei femeii sãlle : cunoscu eu quô femea frumôsã esci.

12. Va fi darô quô cum te vor vedé Egyptenii vor dicce quô femeea lui este aqueasta; uccide-vor dar pe mine și cu binele te vor luã pe tine.

13. Sã dici darô : quô suror a lui sunt, qua sã mi se intëmple bine din caus'a ta și sã trãiscã sufletul meu după purtarea ta.

14. S'a intëmplat darô când a intrat Abram în Egypt, quô vedurô Egyptenii pe femeea lui quô erã bellã fôrte.

15. O vedurô și principii lui Pharaon, și o lãudarô cãtre Pharaon, și o introdusserô în cas'a lui Pharaon.

16. Iar cãtre Abram bine se purtarô din caus'a ei, și i se faceã (în dar) oi, și viței și asini, și feciori (din casã) și fete (din casã) și cãtiri, și camile.

17. Si bãttù Dumneđu pe Pharaon în bãtãi mari și grelle, și cas'a lui, din caus'a Sarei femeii lui Abram.

18. Chiemãnd darô Pharaon pe Abram, disse : quôci ai fãcut aqueasta mie, quô nu mi ai spus quô femeea ta este?

19. Pentru que ai dis quô suror îmi este și mi am luat'o (ast fel) de femea? Acum

darô êccë 'ti femeea înainte; ia-o și du-te de aqui.

20. Si dette ordin Pharaon la ômeni despre Abram spre a 'l scortã pinô afarô din terrã pe dânsul și pe femeea lui și tôte quãte erã alle lui și pe Lot din preună cu dânsul.

CAPU XIII.

1. Eși ast fel Abram din Egypt ellu și femeea lui și tôte alle lui și Lot împreună cu dânsul, (apucând) în sus cãtre desert.

2. Abram erã avut fôrte în vite în argint și în aur.

3. Si se dusse de unde a fost venit în desert pinô la Baethel, pinô la locul unde erã tabernacolul seu mai nainte, între Baethel și între Hangai,

4. La locul altarului al quãruia început fãcusse acolo, și invocô acolo Abram numele Domnului.

5. Lot iarô que callëtoriã din preună cu Abram, avea (și ellu) oi și boi și tabernacule.

6. Si nu'i încãpea (acolo) pãmëntul spre à locui în preună, quôci erã averele lor multe, și nu puteau locui în preună.

7. Si s' a intëmplat luptã între pãstorii vitelor lui Abram și între pãstorii vitelor lui Lot. Iar Chananeenii și Pherezeenii locuã pe atunci pãmëntul (aquella).

8. Disse dar Abram lui Lot : sã nu fiã cãrtã între mine și tine, și între pãstorii mei și pãstorii tãi, quôci ômeni frați suntem noi.

9. Au nu êccë tot pãmëntul în ainte 'ti? Desparte-te de mine : daqua tu la stâng'a, eu la drept'a; iar daqua tu la drept'a, eu la stâng'a (vom appucã).

10. Si ardicãndu si Lot ochii, vedù tot coprinsul din pregiurul Iordanului quô tot erã adãpat, mai nainte de à distruge Dumneđu Sodomele și Gomorrha, cã și paradisul lui Dumneđu și cã terr'a Egyptului, pinô unde se vinè la Zogora.

11. Si își allesse Lot tot coprinsul din pregiurul Iordanului, și appucô Lot cãtre resãrituri, și se despãrti fiã-quare de fratele seu.

12. Abram darô locui în terr'a Chanaan, iar Lot locui într'o cetate din quelle circumvecine și își aședô tabernacolul în Sodome.

13. Iar ômenii din Sodome rëi și pëcãtoși înaintea lui Dumneđu fôrte.

14. Disse atunci Dumneđu lui Abram, după que s' a despãrtit Lot de dânsul : cautã cu ochii tãi în sus și vedì din locul unde esci acum, cãtre miadã nôpte și miadã di cãtre resãrituri și cãtre Mare (appus).

15. Quô tot pământul que veđi, dà 'l-voiu ție și posterității tale pînă în eternu.

16. Si voiu face posteritatea ta că aren'a (nisipul) pământului : de póte quinevã enumera aren'a pământului, numără-va și pe strănepotii tei.

17. Sculându-te străbate terr'a (aqueasta) în lungul și în latul ei, quoci ție o voiu dà și posterității tale în secul.

18. Si mutându'și tindele Abram, venind locui lîngă querretul (stejeretul) Mambré, quare erã în Hebron; și edificó acolo altar Domnului.

CAPU XIV.

1. S' a întemplat pe atunci quô în domnirea lui Amarphal regele Senaarului, Arioch regele Ellasarului, și Chodollogomor regele Elamului și Thalgal rege de nații

2. Sã facã resbellu assupra lui Ballã rege al Sodomelor și a lui Barsã regele Gomorrhei, și a lui Sennaar rege de Adamã și a lui Symobor rege de Seboim, și (assupra) regelui de Balac (quare este Segor).

3. Toti aqestia (din urmă) se adunaró în vallea sãratã, quare este Marea sãrilor.

4. De doispre dece anni serviau ei sub Chodollogomor, iar în al treispredecelea annu se revoltaró.

5. In al patruspredecelea annu daró veni Chodollogomor și regii (alliați) cu densul, și înfrãneró pe gigantii din Astaroth-Carnain, și popoli tari dinpreună cu aqestia, și pe Omcenii din cetatea Savé.

6. Si pe Chorrheeni din muntii Seirului pînó la terebinthul Pharan que este în desert.

7. Si înturnãnduse, veniró lîngă fântân'a Judecãtii (aqueasta este Cades) bãtturó pe tóți principii din Amalec și pe Amorrheeni que locuia în Asasan-Thamar.

8. Eșiró apoi regele Sodomelor și regele Gomorrhei, și regele de Adamã și regele de Seboim și regele de Balac (quare este Segor) și le fãcuró frunte înșirãnduse spre bataie în vallea Sãratã.

9. (Se oppuseró adicó) încontra lui Chodollogomor regele Elamului și a lui Thalgal regele de nații, și a lui Amarphal regele Senaarului și a lui Harioch regele Ellasarului; patru (erã) aqesti regi încontra quelor cinci (de sus).

10. Iar vallea sãratã, puțuri de asfalt (erã). Fugiró atunci regele Sodomelor și regele Gomorrhei, și (multi) caduró acolo, iar quei que mai remãssesseró fugiró către muntii.

11. (Vingetorii) luaró cãllãrimea tótã a

Sodomelor și Gomorrhei, și tóte provisiile lor și se retrasseró.

12. Luaró încó și pe Lot filiul fratelui lui Abram, precum și averea aqestuia, și se dusseró. — Lot erã locuind în Sodome.

13. Iar unul din quei scãpați, venind însciiंतó pe Abram peregrinul que locuia în querretul (stějãretul) lui Mambré Amoreul, fratele lui Eschol, și fratele lui Aynan que (quãte trei) erã conjurati lui Abram

14. Audind Abram quô a cadut prins Lot fratele lui, sculó pe ai casei salle în număr de trei sute opt spre dece, și îi allungó dupó urmă (pe inemici) pînó la Dan.

15. Si cãdú assupra lor nóptea ellu și feciorii (ómenii) sei; îi înfrãnsé, și îi urmãri batãndui pînó la Chobal que este la stãnga Damascului.

16. Le luó în apoi tótã cãllãrimea Sodomelor, și pe Lot fratele seu, și tóte averile aqestuia, și femeile și popoul (que ducea cu densii captivi).

17. Eși daró regele Sodomelor întru întempinarea lui dupó que se înturnó înapoi dela carnagiul lui Chodollogomor și al regilor quellor cu aqesta, în vallea Savé, que se diceã și cãmpia Regelui.

18. Si Melchisedec regele Salemului adusse pãine și viu. — Erã preot al lui Dumneđu quellui Pré înalt (Melchisedec).

19. Si binecuvãntó pe Abram și disse; binecuvãntat e' d'ale. Ma Dumneđu quel Pré înalt, quarele creó cerul și terr'a.

20. Si binecuvãntat Dumneđu quel Pré înalt, quarele a dat pe inemicii tei în mâinele tale; (iar Abram) dette aqestuia decimã din tóte (quãte luasse).

21. Disse atunci regele Sodomelor către Abram : Dã'mi mie ómenii, iar cãllãrimea ia-o pentru sine'ți.

22. Iar Abram disse către regele Sodomelor : întinde-voiu mâna mea către Dumneđu quel Pré înalt que creó cerul și terr'a, (și juru).

23. Quô dela quel mai micu firu pînó la curellã de cãlãminte nu voiu luã din alle tale (qua sã nu ȕici óre : quó eu am înavutit pe Abram).

24. Afaró de quãte au mãncat feciorii și de partea bãrbaților que au venit cu mine, Eschol, Aynan și Mambré, aqestia își vor luã partea.

CAPU XV.

1. Dupó aqeste evenimente, se faci cuvẽntul Domnului către Abram în visu, dicẽnd : nu te teme Abram. Eu sũnt scutul teu; recompens'a ta multã va-fi fõrte.

2: Dice atunci Abram : D^omne Dumne-
deul meu, que îmi vei da? Eu moru farò a
lăsà nici un filiu, iar *fiul* domesticei melle
Mansec, a quest'a è Damasu al lui Eliezer.

3. Si adaoose Abram : fiind quò mie nu
'mi ai dat filii, quel născut în cas'a mea me
vâ mosteni.

4. Si în dată vocea Domnului se auzi
căt^re d^onsul d^oic^ond : nu te vâ mosteni
aquest'a, ci aquella que vâ eși din tine,
aquella te vâ mosteni.

5. Scosu-l-au dar afarò, și a d^ois căt^re
d^onsul : Caută deh, în sus căt^re ceru și nu-
m^oră stellele, de le potⁱ num^oră. Si d^oisse
apoi : assemenea vâ fi și posteritatea ta.

6. Si cred^u Abram în Dumne^odeu, și i
se tin^u (credin^ota) dupò dreptate.

7. Disse apoi : Eu sunt Dumne^odeu qua-
rele te-am scos din coprinsul Chaldeilor
spre a 'ti dà t^orr'a aqueasta de mostenire.

8. Disse dar : D^omne, Dumne^odeule, dupò
que voiu cunòsce quò o voiu mosteni?

9. Si d^oisse atunci (Domnul) : ia 'mi o
junice de trei anni, și o capră de trei anni
și un ar^oiete (berbece) de trei anni, și o tur-
t^orellă și o columbă.

10. I le luò (Abram) t^ote aquestea și
le despăr^oti pe din jum^otate, și le pusse fa^oă
în fa^oă între d^onsule; iar p^osserile nu le
despăr^oti.

11. Așă passeri v^o d^oaserò se pusserò
peste corpurile, peste jum^oetățile (vitelor
tăiate) și conșed^u și Abram din preună cu
d^onsule.

12. Iar căt^re appusul s^orelui, extase
cād^u peste Abram, și e^oc^o frică neguròsă,
mare cade peste d^onsul.

13. Se d^oisse atunci căt^re Abram :
cunosc^ond vei cunòsce quò peregrină vâ fi
posteritatea ta în t^orră nu a ei, chinui-vor
pe d^onsa și o vor reduce în servitudine și
vor umili pe d^onsii (pe strănepotii^otei) patru
sute de anni.

14. Iar pe natia la quare ei vor servi, o
voiu judicà eu : și dupò aquestea, eși-vor
(ai^otei) de acolo cu apparate multe.

15. Quât pentru tine, te vei inturnà la
părintii^otei cu pace, immorm^ontat în b^otră-
nete ferici.

16. A patra genera^oie (din strănepotii^otei)
se vor inturnà înapoi a^oui; quòci încă
nu s'au împlinit p^ocatele Amorrheilor pînò
acum.

17. Iar dupò que s^orele f^u în appusuri,
flacără se făc^u, și e^oc^o fornace fumegăt^or și
făc^uli de focu que strab^oteau prin midlocul
jum^oetăților aquellor (vite).

18. În d^oia aquea închicò Domnul cu

Abram testam^ont, d^oic^ond : Dà-voiu posteri-
tății talle t^orr'a aquesta dela riul Egyptului
pînò la riul quel mare al Euphratelui.

19. Pe Keneeni, și pe Kenzeeni, și pe
Kedmoneeni, și pe Chetteeni, și pe Pher-
zeni, și pe quei din Raphaini, și pe Amor-
rheeni, și pe Chananeeni (și pe Eveeni), și
pe Ghergeseeni, și pe Iebuseeni.

CAPU XVI.

1. Iar femeea lui Abram nu născ^oea aques-
tua; aveà ânș^o o f^ota (în casă) Egypteană,
al quăria nume erà Agar.

2. Disse dar Sara căt^re Abram ; Ved^u
quò a închis Domnul pântecele meu spre a
nu nasce; intră dar la domestic'a mea qua
să am dela d^ons 'a filii. Ascultò Abram de
vocea Sarei.

3. Si luând Sara, femeea lui Abram
(ânșăși) pe Agar Egyptean'a domestic'a sa,
dupò dece anni de quând locuià Abram în
t^orr'a Chanaan, o dette lui Abram bărbatului
seu de femea.

4. Si întrò (Abram) la Agar, si (aqueast'a)
concep^u; și ved^u quò are în pântece, și fu
dispretată d^om'n'a înainte ei.

5. Atunci disse Sara căt^re Abram : Ne-
dreptate mi se face de la tine. Eu dideiu
pe ancilla mea în sinul teu; ved^und ânș^o quò
are în pântece, dispretată sunt în ainta ei :
Judice Dumne^odeu între mine și tine.

6. Disse și Abram căt^re Sara : E^oc^o an-
cilla ta înainte 'ti este; fă cu d^onsa dupò
cum plăcut îți vâ fi. Attunci Sara încep^u a
o amăr^u, și aquesta fugi dela fa^oă ei.

7. O aflò ânș^o angelul Domnul Dumne-
deu l^ungò f^ontân'a din callea Surului.

8. Si disse căt^re d^onsa angelul Domnu-
lui : Agar, ancillă a Sarei, de unde vii, și
unde te duci? Agar response : dela fa^oă a
Sarei d^omnei melle eu me depăr^otedu.

9. Iar angelul Domnului îi disse : In-
t^ornă-te înapoi căt^re d^omna ta, și umile-te
sub mâinele ei.

10. Ii mai disse încă angelul Domnu-
lui : Immul^ond voiu immul^oti posteritateu ta,
și nu se vâ put^o num^oră de multitudine.

11. Ii mai adaoose angelul Domnului ;
Ved^u quò tu ai în pântece; vei nasce dar
filiu și vei chiamă numele lui Ismael; quòci
exaudi Domnul la umilitatea ta.

12. Aquest'a vâ fi om feroce, și mâinile
lui peste t^oti, și mâinile tutulor peste d^ons-
sul, și în fa^oă a tutulor fra^oților sei își vâ sta-
bili locuirea.

13. Si chiamò Agar numele Domnului
quellui que vorbià căt^re d^onsa : Tu es^o
Dumne^odeul que a^o căut^o assupra mea

C 201805052

BIBLIOTECA CENTRALA "CAROL I" BUCUREȘTI

CENTRALA

quoci, adaoșse ea, aquí înaintea mea vându-iu pe quel que s'a arătat mie.

14. De aqueasta numi puțul : Puțul quăruia înainte' mi vându-iu : aqueasta este între Cades și Barad.

15. Si născu Agar lui Abram filiu, și chieom Abram numele filiului seu que i'l a născut Agar, Ismael.

16. Iar Abram eră de opt deci și șese de anni, când i a născut Agar pe Ismael.

CAPU XVII.

1. Se făcu Abram de noș deci și noș de anni, și se arătò Domnul lui Abram, și dișse lui : Eu sunt Dumneșeu tu, placi în aintea mea, și devino neimputabil.

2. Si punne-voiu testamentul meu între mine și între tine, și te voiu înmulți foarte.

3. Si cădu Abram pe faș'a sa, și îi vorbi Dumneșeu, dicend :

4. Ecce eu și testamentul meu cu tine : fi-vei părinte la multitudine de nașii.

5. Si nu te vei mai numi Abram, ci va fi Abraham numele teu, quoci părinte la multe nașii pusu-te-am pe tine.

6. Înmulți-te-voiu foarte foarte, și te voiu punne (capu) în nașii, și regi din tine vor eși.

7. Si voiu stabili alianș'a mea între mine și între posteritatea ta după tine în generașiile ei, într'un testament eternu spre a fi Dumneșeu tu și al posteritașii tale după tine.

8. Si voiu da ție și posteritașii tale după tine țerr'a (aqueasta) în quare peregrini, totă țerr'a Chanaan în possessiò eternă, și voiu fi lor Dumneșeu.

9. Dișse încă Dumneșeu către Abraham : tu iarò, testamentul meu vei observă, tu și posteritatea ta după tine în generașiile ei.

10. Si aqueasta (este) pactul que ai a ținne între mine și voi, și între posteritatea ta după tine în generașiile lor : se va circontăia (adicò) fiă quare mascule al voștru.

11. Si vè veșii circontăia carnea acrobystiei voștre, și va fi în semnu pactului dintre mine și dintre voi.

12. Pruncu de opt dille vi se va cîncontăia, ori que mascule (adicò) în generașiile voștre, precum și domesticul casei tale, și quel cumpărat cu arginșii dela ori que filiu al străinului, que nu este din stirpea ta.

13. Cu circoncisiò se va circontăia domesticul casei tale și quel cumpărat prin arginșii, și va fi pactul meu (cà semnu) pe carnea voștră în alianș'a eternă.

14. Si necircontăiatul mascule, quare nu și va circontăia carnea acrobystiei salle

în dioa a opta, stinge-se-va suffletul aquella din generele seu, quoci a rupt pactul meu.

15. Mai dișse încă Dumneșeu lui Abram : Sara femcea ta nu se va mai numi Sara, ci Sarrha va fi numele ei.

16. Binecuvântă-voiu pe dēnsa, și voiu da ție filiu dintr'ēnsa, și il voiu binecuvântă (assemenea) și va fi (capu) în nașii, și regi de nașii din ellu vor eși.

17. Si cădu Abraham pe faș'a sa, și risse în cugetul seu dicend : daqua în al una sutalea annu se nasce-fiu? și daqua Sarrha de noș deci de anni va (mai) nasce?

18. Dișse dar Abraham către Dumneșeu : Ismael aquesta, trăisă (incăi) înaintea ta.

19. Dișse și Dumneșeu lui Abraham : în adevēr, ecce Sarrha femcea ta nasce-va ție filiu, și vei chieamà numele lui Isaac; și voiu stabili alianș'a mea cu dēnsul în pactu eternu și cu posteritatea lui după dēnsul.

20. Iar quāt pentru Ismael ecce exauđiu rug'a ta, și ecce quò il binecuvēntaiu, și voiu cresce și mulți pe dēnsul foarte foarte : doș spre dece nașii va nasce, și voiu da pe dēnsul (capu) la un popol mare.

21. Iar alianș'a mea o voiu stabili cu Isaac que îți va nasce Sarrha pe timpul aquesta, în anul quel al altu.

22. Ast fel terminò vorlind și se înălță Dumneșeu dela Abraham,

23. Si luò Abraham pe Ismael filiul seu, și pe toșii domesticii sei, și pe toșii cumpărașii cu arginșii, și ori que mascule din omenii din casa sa, și le circontăio carnea acrobystiei în timpul dillei aquelleia quând vorbi Dumneșeu lui.

24. Abraham darò eră de noș deci și noș de anni quând își circontăio carnea acrobystiei salle.

25. Iar Ismael filiul seu, de trei spre dece anni eră quând fu circontăiat la carnea acrobystiei salle,

26. În timpul aquelleia și dille se circontăio Abraham și Ismael filiul seu,

27. Si toșii bărbașii casei salle, și domesticii sei și quei cumpărașii dela alte nașii, nu remasserò necircontăiașii.

CAPU XVIII.

1. Se mai arătò lui (Abraham) Dumneșeu lūngò querretul Mambre, stānd ellu la uș'a tabernaculului seu pe la amiașă.

2. Căutānd în sus cu ochii vādu, și ecce trei bărbașii stetterò din susul lui, și vēdend alergò întru întēmpinarea lor dela uș'a tabernaculului seu și se înclinò pe pāmēt.

5. Si disse : Dòmne, daqua ôre affaiu gratiã inaintea ta, nu trecce inainte (farò sã te abati) pe la feciorul teu.

4. Adducce-se-va apă și veți spêla picioarele vòstre, și vè veți adumbri sub arbure.

5. Adducce-voiu pâine și veți mânca, și după aqest'a vè veți ducce (pe callea vòstrã); quò de aqueea v'ati abatut cãtre feciorul vòstru. Si disserò (quei Trei) : asemenea fã după cum ai dis.

6. Si rãpede Abraham întrò în tabernacul cãtre Sarrha și disse ei ! Fremëntã în datã trei mèsure de flòre de fãrinã, și fã subcineritiã (azyme în cenere ferbinte).

7. Si la vaccele salere apoi alergò (Abraham) și luò un vitellu tènér și frumos, și 'l dette feciorului, quare nu întârdiò de a 'l frige.

8. Luò apoi, smântãna și lapte și vitellul que a fost fript și depusse inaintea lor, și mâncarò; iar ellu stãruia pe lúngò dènsii subt arbure.

9. Disserò atunci (quei Trei) cãtre dènsul : Unde è Sarrha femeea ta?

10. Iar ellu respundènd disse : In tabernacul è (Dòmne). Iar, unul din (quei Trei) disse : Inturnându-me, veni-voiu la tine după un annu pe aqesta'si timpu, și (attunci), vã avè un filiu Sarrha femeea ta. Sarrha auzi și ea de lúngò us'a tindei, fiind după dènsul.

11. Iar Abraham și Sarrha fiind vechi, naintați în ãille, încetasserò Sarrhei à i se urmã quelle femeesci;

12. Risse drept aqueea Sarrha în sine, dicènd : Pe de o parle mie nu mi s' a fãcut pinò acum (una cã aqueasta), și pe de alta domnul meu bêtrãn este.

13. Iar Domnul disse cãtre Abraham : Quòci risse Sarrha în sine și, dicènd ôre în adevèr voiu nasce? quòci inbatrinitt'am eu.

14. Nu cum va è cu neputința la Dumnedu vre o vorbã? Pe timpul aqest'a me voiu inturnã la tine la annul, și Sarrha vã avè un filiu.

15. Iar Sarrha denegò, dicènd nu am ris; quòci se temù. — Nu, ci ai ris, disse (Domnul).

16. Sculându-se de acolo bãrbatii, cãutarò în jos drept cãtre Sodome și Gomorrha; iar Abraham cãlãtoria în preunã cu dènsii, petrecèndu'i.

17. Iar Domnul disse : Nu voiu ascunde eu dela Abraham, feciorul meu, quãte eu (am sã) fãcu.

18. Abraham fãcènduse va fi (capu) la o natiò mare și multã, și se vor binecuvèntã într' ènsul tôte natiile pãmèntului.

19. Quòci sciut imi este quò vã constitui fililor sei și casei salle după dèsul, spre

à tinne cãllile Domnului, à face drepte și judicatã qua sã adducã Domnul peste Abraham tôte quãte a vorbit cãtre dènsul.

20. Disse iar Domnul : strigarea Sodomeilor și Comorrhei se ìmmulti, și pècatele lor mari fòrte.

21. Discindènd darò, voiu vedè daqua după strigarea lor que vine cãtre mine se ìmplinescu (faptele); iar daqua nu, sã sciu.

22. Si inturnându-se de acolo bãrbatii, venirò spre Sodome; iar Abraham àncò erã stãnd inaintea Domnului.

23. Si apropiãnduse Abraham, disse : nu vei perde pe quel justu din preunã cu quel impiu, în quãt sã fiã justul cã și impiul?

24. De vor fi ôre cinci deci într' o cetate justu, perde-vei pe dènsii? nu vei iertã cetatea pentru quei cinci deci de justu, de vor fi într' ènsa?

25. Nici de cum, tu nu vei face după cuvèntul aquesta, spre à uccide pe justu din preunã cu quel impiu, și sã fiã justul cã quel impiu; nici o diniòra. Quel que judici tot pãmèntul nu vei face judicatã (dreptate)?

26. Disse și Domnul : de voiu aflã în Sodome cinci deci de justu în cetate, iertã voiu tot locul pentru dènsii.

27. Si respundènd Abraham disse : Acum începui à vorbi cãtre Domnul meu, iar eu tãrrènã și cenere sunt.

28. Iar daqua se vor ìmpuicnã quei cinci deci de justu cu cinci, perde-vei din caus'a quellor cinci tòta cetatea? Disse atunci (Domnul) nu o voiu perde de voiu aflã acolo patru deci și cinci.

29. Si adaoșse àncò (Abraham) à vorbi cãtre dènsul, dicènd : iar daqua se vor aflã acolo patru deci? — Nu o voiu perde pentru quei patru deci, disse (Domnul).

30. Disse iar (Abraham) : sã nu te supperi, Dòmne, de voiu mai vorbi : iar daqua se vor aflã acolo trei deci? — Disse iar (Domnul) : nu o voiu perdè, de se vor aflã acolo trei deci.

31. Mai disse (Abraham) : fiind quò am à vorbi cu Domnul meu, iar daqua se vor aflã doè deci? — Mai disse (Domnul) : nu o voiu perde pentru quei doè deci.

32. Mai disse (Abraham) : nu te supperã, Dòmne, de voiu mai vorbi o datã : iar daqua se vor aflã dece? — Mai disse iar (Domnul) : nu o voiu perde pentru quei dece.

33. Se depãrtò (infine) Domnul, cum încetò de à vorbi cu Abraham; și Abraham se inturnò la locul seu.

CAPU XIX.

1. Venirò dar quei doi angeli în Sodome

către sëră; iar Lot stă la pòrt'a Sodomelor. Vedèndu-i Lot, se sculò spre întèmpinarea lor, și se inclinò cu fața pe pământ;

2. Și disse : Rogu vè, Domnilor, abăteți-vè spre cas'a feciorului vostru, și mânèți aqui, și spèlăți picioarele vòstre, și sculându-ve de dimineata, vè veți duce pe callea vòstră. Iar ei dissero : Nu, ci vommu rămânè în plateă (plată, piața).

3. (Lot) îi îmbiă cu stăruire, și ei se abaturò către dènsul și intrarò în cas'a lui; și îi ospètò dându-le de bèut și făcèndu-le azyme, și mâncarò.

4. Mai nainte de à se culcà, èccè bărbații cetății Sodomienii încongiurărò cas'a, dela june adolescent pinò la cårunt, tot popolul în preună.

5. Si chiamau afarò pe Lot, dicènd către dènsul : unde sunt bărbații que au intrat la tine în nòptea aquesta? scòte'i afarò spre a ne împreună cu dènsii.

6. Èși afarò Lot către dènsii în vestibul, și us'a o închisse în apoi.

7. Disse dar către dènsii; nici decum, fraților, nu vè veți întinà în quelle relle.

8. Am doè filie que n' au cunoscut de bătbat : scòtte-voiu pe aquestea la voi, și usați cu dèsele dupò plăcèrea vòstră; nu mai bărbaților aquestòr'a nu veți face nimica de nedreptu, pentru quò au intrat sub accoperemèntul, grindelor melle.

9. Iar ei disserò : Du-te d' acolo; ai venit cã un veneticu, au dórò și judicatã vei judicã? Acum dar (vei vedè), mai rêu de quât pe dènsi te vommu supperà pe tine. Si împigeau și retrageau cu forță pe bårbatul Lot, și se apropiarò de a rumpe us'a.

10. Intindènd atunci quei (Doi) bărbați mâinele, attrasserò pe Lot în întru către dènsii în casã, și închisserò us'a casei.

11. Iar pe ómenii que erã înaintea úsei, îi detunarò cu nevedèrea dela micu pinò la mare, și se uimirò cãutând us'a.

12. Disserò apoi aquei (Doi) bărbați către Lot. Ai pe quineva aqui, gineri, sau filiu, sau filie? sau daqua ai pe alt quinevã în cetate, fã'i à èși din locul aquest'a.

13. Quòci avem à perde locul aquest'a, pentru quò se înalțò strigarea aquestora în contra Domnului; și ne trimisse Domnul spre a desființã cetatea.

14. Èși atunci Lot, vorbì către ginerii sei que au fost luat (alte) filie alle lui, dicèndu-le : sculați-ve, și èșiți din locul aquesta, quòci distruge Domnul cetatea. Se pãrù ansè (Lot) înaintea ginerilor sei quò voiesce a' și ride.

15. Așã, quând alborile (dillei) se arã-

tarò, indemnà cu stăruire angelii pe Lot, dicènd : sculându-te, ia pe femeea ta și pe ambele filie que ai, și èși qua sã nu te perđi din preună cu nelegiurile cetății.

16. Se turburarò (toți ai lui Lot îndoiu-duse de à lãsà cetatea) : iar angelii appucarò mâna lui Lot și a femeii lui, și alle ambelor filie alle lui, quòci Domnul voi à l' mântui.

17. Si a fost pe quând îi tragea afarò quò disserò : salvând, salvã sufletul teu : sã nu mai cautì înapoi nici sã stai în tótã circonvecinãtatea; la munte scapã-te, qua nu cumva sã fii luat împreună.

18. Disse și Lot către dènsii :

19. Rogu-me, Dòmne, fiind quò feciorul teu aflò misericordiã înaintea ta, și ai mãrit justitia ta que faci cu mine spre à trãi sufletul meu, uite, quò nu me potu refugia pinò la munte, temèndume sã nu mè ajugã rellele pinò acolo, și sã moru;

20. Èccè cetatea aqueasta apprópe este spre à me refugia acolo; è micã; acolo voiu putè scãpã : nu è așã quò è micã? și vã trãi sufletul meu (din bunètatea ta).

21. I se disse atunci : èccò quò 'ți am cãutat în fața ta și approbu vorb'a aqueasta de à nu distruge cetatea de quare vorbiși.

22. Nu întãrđiã darò, de à te mântui acolo; quòci nu voiu putè face nimica pinò nu vei ajunge tu acolo. De aqueea s'a supranumit cetatea (aqueea) Segor.

23. Sórele resãri assupr'a pãmèntului, și Lot întrò în (cetatea) Segor.

24. Si Domnul ploò assupra Sodomelor și Gomorrhei puciósã și focu dela Domnul din ceruri.

25. Si desființò cu totul cetãțile aquestea (în quare locuã Lot), și ori que locuire din pregiur, și pe toți locuitorii din cetãți, și tóte quãte resaru din pãmènt.

26. Attunci femeea lui Lot se uitò în apoi și se prefacù într'o colonnã de sare.

27. Iar Abraham în ðori se aflò la locul unde stãtusse înaintea Domnului.

28. Si cãutò înjos assupra Sodomelor și Gomorrhei și assupra pãmèntului din pregiur și vedù; și èccè se înalțã flacãrã din pãmènt cã fumegarea unui cuptor.

29. Astfel a fost quând a distrus Domnul tóte cetãțile circonvecinãtãtii, quò și a addus à minte Dumneđu de Abraham, și a tras afarò pe Lot din midlocul catastrophei quând redusse Domnul în ruine cetãțile unde a fost locuit Lot.

30. Èși apoi Lot din Segor, și stã pe munte, și quelle doè filie alle lui cu dènsul; quòci se temù de à locuì în Segor, și se

refugiö în speluncă ellu și ambele lui filie cu dënsul.

31. Disse atunci quea mai mare către quea mai mică : tatăl nostru é canut și numai é nimeni pe pământ quare să între la noi după cum se cuvine la ori que femeie.

32. Aide dar să adăpăm pe tatăl nostru cu vin, și să ne culcăm cu dënsul, și să renviem din tatăl nostru posteritate.

33. Deterö dar vinu tatălui lor în nóptea aquea, și intrând quea mai mare, se culcö cu tatăl seu în aquea nópte; iar ellu nu sciü nici când se culcö aqueast'a nici când se sculö.

34. Asă, adoa di disse quea mai mare către quea mai mică; éccë quö dormiui ieri cu tatăl nostru; să'i dăm vin și în nóptea aqueast'a, intrând apoi, culcă-te și tu cu dënsul, și vommu renviä din tatăl nostru posteritate.

35. Deterö dar și în nóptea aqueasta vin tatălui lor, și intrând quea mai mică, se culcö cu tatăl seu, quare nu sciü când se culcö și când se sculö aqueast'a.

36. Si concepurö amëndoë filiele lui Lot dela tatăl lor;

37. Si nascü quea mai mare filiu, și chiemö numele lui Moab, dicënd : *din tatăl meu*. — Aquesta fû tatăl Moabiților (que sunt) pînö astăzi.

38. Nascü și quea mai mică filiu și chiemö numele lui, Amman (que în semnëdă) *fiilul stirpei melle*. Aquesta fû tatăl Ammaniților.

CAPU XX.

1. Si se dusse de acolö Abraham în térr'a către minda di, și locui între Cades și între Sur; și peregrinö în Gherare.

2. Disse și acolö Abraham despre Sarrha femea sa, (quö) suror îmi este; quöci se temü ä dicce quö femea mea este, qua nu cumvã sa 'l ucidä locuitorii cetății din cauza ei. Trimisse dar Abimelech regele Gherarelor și luö pe Sarrha.

3. Si întrö Dumneü la Abimelech nóptea în somnu, și disse lui : éccë tu mori din caus'a femeii que ai luat; ea este convietuitoëre cu bărbat.

4. Abimelech nu se attinsesse de dënsa, și disse; Dómne, au dörä popol în nesciintă și just vei perde?

5. Nu 'mi a spus ellu énsuși : suror îmi este? și ea nu 'mi a dis : frate îmi este? In inimă curată și în dreptatea mâinilor melle făciui aqueast'a.

6. Disse iar Dumneü, în somnu : și eu sciam quö în inimă curată făcuși aqueasta, și te-apperäiu de ä nu peacätui înaintea mea,

de aqueasta nu te lăssaiu ä te attinge de dënsa.

7. Acum durö dä înapoi femea la omu, quö prophet' este ellu, și se vã rugä pentru tine, și vei trăi : iar de nu o vei dä înapoi, să scii quö vei muri tu și tóte alle talle.

8. Si se sculö pînö în dio Abimelech, și chiemö pe toți feciorii casei salle, și spusse tóte vorbele aquestea în auzul tutulor. Se înspäimëtarö dar toți ómenii fórtë.

9. Si chiemö Abimelech pe Abraham și îi disse : quöci ai făcut aqueasta noë? au dörä în quevã îți suntem culpabili; și addusseși peste mine și peste regatul meu peacät mare? Faptä que nimeni nu vã facece, făcut' ai mie.

10. Mai adaoesse Abimelech lui Abraham : que ai vedüt de ai făcut aqueast'a?

11. Disse și Abraham : fiiud quö 'mi am dis întru mine : póte quö nu è temä de Dumneü în locul aquesta, și me vor uccide din caus'a femeii melle;

12. S'apoi, în adevèr suror îmi și este din tatä, iar nu din mamä; mi se făcü dar mie socie (femeie).

13. S'a întëmplat dar' de când Dumneü me retrasse din cas'a tatălui meu; și am dis ei : aqueastä dreptate (îți queru) ä facece cu mine : în ori que locu vommu inträ spunne despre mine : quö frate îmi este.

14. Luö darö Abimelech una mie didrachme, și oi și viței, și feciori, și fete, și dette lui Abraham, și 'i dette înapoi și pe Sarrha femea lui.

15. Si disse Abimelech către Abraham : éccë térr'a mea înaintea ta este; ori unde îți place, locuesce.

16. Iar Sarrhei disse : éccë dat 'am un'a mie didrachme fratelui teu; tóte vor fi ție în onórea feței talle și a tutulor (femeiilor) que sunt cu tine; și tóte adevèreađä-le.

17. Se rugö apoi Abraham către Dumneü, și însënatöși Dumneü pe Abimelech și pe femea lui și pe fetele lui (din casä), și începurö a nasce;

18. Quöci închidënd închissesse Domnul de din afarö tötä matricea în cas'a lui Abimelech, din caus'a Sarrhei femeii lui Abraham.

CAPU XXI.

1. Si Dumneü visitö pe Sarrha după cum dissesse, și făcü Domnul Sarrhei după cum îi didesse cuvëntul.

2. Si concepënd, nascü Sarrha lui Abraham filiu la bëtrânețe, la timpul când spusse lui Domnul.

3. Si chiemö Abraham numele fiilului

seu que se născu lui, și pe quare i' l născu Sarrha, Isaac.

4. Circontăiô Abraham pe Isaac fliul seu în a opt'a di, după cum îi commandasse Dumneđu.

5. Abraham atunci eră de una sută anni quând i s'a născut Isaac fliul seu.

6. Disse dar Sarrha : ris imi făcù Domnul ; quôci ori-quine vâ audî se vâ bucură din preună cu mine.

7. Si adaoșse : quine vâ dâ de scire lui Abraham, quô allaplă pruncu (la sinul seu) Sarrha? quôci (éccè) la bêtrânețe născuiu fliu.



Lebrun.

Agar in desert.

Ed. Frère.

8. Si crescù pruncu și fù întecat și făcù Abraham ospetu mare în đioa în quare se întercô Isaac fliul seu.

9. Vedend ânșe Sarrha pe fliul Egyptenei Agar, que s'a fost născut lui Abraham, jucânduse (batjocorindu'și) cu Isaac fliul seu,

10. Disse către Abraham : allungă d'aquí pe fêt'a aqueasta și pe fliul ei, quôci nu vâ moșteni fliul fetei aqueștia din preună cu fliul meu Isaac.

11. Duru se parù fôrte lui Abraham cuvântul (aqueșta) despre fliul seu Ismael.

12. Disse ânșe Dumneđu lui Abraham : să nu 'ți fiă aspru cuvântul despre copillu și despre fêt'a (din casă); la tôte quâte îți vâ dicce Sarrha ascultă de vorb'a ei; quôci în Isaac vâ fi chieamată (dupô numele teu) posteritatea ta.

13. Iar pe fliu fetei aqueștiea, și pe dënsul, (capu) la o națio mare facce voiu pe dënsul, quôci semênță din tine este.

14. Se sculó dar Abraham de dimineată, și luó pâini și un fólle cu apă, le dette la Agar, și pusse pe umerii ei și pe copillu, și o trimisse : Depártându-se, se rátația prin desert pe lúngó puțul juraméntului.

15. Se terminasse ap'a din fólle, și aruncó copillul subț un arbure (pinu);

16. Si depártându-se, stá în fač'a lui în distanță quát o aruncăturá de arcu; quóci dísse : să nu vedú mórtea copillului meu; și stá înaintea lui (de departe); iar copillul plángéa.

17. Aúdi atunci Dumneđu vocea copillului din locul de unde erá; și chiemó angelul Domnului din ceru pe Agar, și dísse ei : que este, Agar? nu te teme, quóci a aúdit Dumneđu vocea copillului teu, din locul unde este.

18. Scólá-te (și) ia copillul, și ținne 'l cu mân'a ta; quóci în națió mare îl voiu preface pe dènsul.

19. Si deschisse Dumneđu ochii ei, și vedú puțu cu apă viá, și se dusse și implú ulciorul cu apă și adápo copillul.

20. Si fú Dumneđu cu copillul, și crescú (aquesta) și locuind în desert, devení arcar (ságetátor).

21. Si locú în desertul Pharan, și luó lui mamá sa femée din țerr'a Egyptului. —

22. Pe aquel timpu fú quánd Abimelech, însočit de Ochozath, nyphagogul seu și de Phicol archicápitanul puterii salle, dísse lui Abraham : Dumneđu é cu tine în tóte ori quáte faci;

23. Acum daró, jurá 'mi pe Dumneđu, de à nu me nedreptáti, (nici pe mine) nici semént'a mea, nici numele meu, ci dupó dreptatea (și binele) que am făcut cu tine, vei facee (și tu) cu mine în țerra unde ai locuit cá străin.

24. Dísse și Abraham : juru-me eu.

25. Imputó apoi Abraham lui Abimelech despre puțurile apei que i le luasseró ómenii lui Abimelech.

26. Iar Abimelech îi dísse : nu sciu quine a făcut una cá aqueasta; și nici tu nu m'ai înscințat, nici eu am aúdit, de quát astádi.

27. Si luó Abraham oi, și viței și dette lui Abimelech, și închiearó améndoiu pactu de alianță.

28. Atunci Abraham luó și pusse la o parte șépte agnelle din oi;

29. Iar Abimelech dísse lui Abraham : que însemneadá aqueste șépte agnelle din oile aquestea que ai pus lá o parte?

30. Si Abraham dísse : (însemnedá) quó aqueste șépte agnelle le vei luá delá mine

qua să fiá mie în márturie quó eu am săpat puțul aquest'a.

31. De aquesta supranumi numele locului aquelluia *puteul juraméntului*; quóci acolo juraró améndoi;

32. Si închieiaró pactu de alianță la puțul juraméntului. Se sculó atunci Abimelech din preună cu Ochozath, nymphagogul seu și cu Phichol archicápitanul puterii salle și se înturnaró în țerr'a Phylistiimilor.

33. Si plantó Abraham arăturá lúngó puțul juraméntului, și invocó acolo numele Domnului, (que este) Dumneđu eternu.

34. Locuí Abraham cá străin în țerra Phylistiimilor dílle multe.

CAPU XXII.

1. Si a fost, dupó aquestea quáte se dísseró, quó Dumneđu vrú à încercá pe Abraham și dísse către dènsul : Abraham, Abraham; iar ellu dísse : éccé me (Dómne).

2. Dísse dar (Dumneđu) : ia pe filiul teu quel dilectu pe quare amași, pe Isaac, și du-mi-te la locu înalt, și acolo offere 'l în holocarpose (holocaustu) pe unul dintre mutii pe quare îți voiu díce.

3. Sculánduse dar Abraham de dimineáta, își preparó (insamaró) asin'a, luó ancó cu șine doi feciori și pe Isaac filiul seu, și despícând lemne spre holocarpose, se pusse pe drum și ajunse la locul, unde îi díssesse Dumneđu, în díoa a treia.

4. Ardicându'și Abraham ochii, vedú locul de de parte;

5. Si dísse Abraham feciorilor sei : statí (voi) aquí dinpreună cu asin'a; iar eu dinpreună cu copillul ne vommu duce piúó acolo, și dupó que ne vommu închiná, ne vommu înturná către voi.

6. Luó dar Abraham lemnele holocarposii și le pusse assupra filiului seu Isaac, luó și (ellu) focul în mâna și gladiul și plecaró améndoi în preună.

7. Si dísse Isaac către Abraham tatál seu; spune, tatá : iar ellu dísse : que este filiule? Dísse dar : éccé focul și lemnele; (ánsé) unde este óiea quea spre holocarpose?

8. Iar Abraham dísse : Dumneđu își vá vedé sie'și óie spre holocarpose, filiule.

9. Callétorind améndoi în preună, veniró la locul unde îi díssesse Dumneđu, și edificó acolo Abraham altar, și pusse peste dènsul lemnele, și legánd pe Isaac filiul seu, îl depusse pe altar pe d' assupra lemnelor.

10. Si își întinse Abraham mân'a à luá gladiul spre à înjunghiá pe filiul seu.

11. (De o dată atunci) îl chiemò angelul Domnului din ceru și îi disse : Abraham, Abraham ! iar ellu disse : éccè-me (Dómne).

12. Si (angelul) disse : nu punne mân'a pe copillu, nici să'i faci vre un (rèu) ; quoci acum cuoscu, quò te temi de Dumneđu tu, și nu ai crutat pe fiiiul teu pe quel dilect pentru mine.

13. Si uitându-se în sus Abraham cu ochii sei, căulò, și éccè un berbece, que erà

prins de còrne într'o tufă de Sabec, și se dusse Abraham și luò berbecele, și offeri pe aquest'a în holocarpose în locul lui Isaac fiiiului seu.

14. Si chiemò Abraham numele locului aquelluia : *Domnul vedì*, qua să se dică pinò astăzi : *în munte Domnul se aratò*.

15. Si chiemò angelul Domnului pe Abraham de adoa oră din ceru dicènd :

16. Énsuși assupra mea juraii, dice



Raphael.

Sacrificiul lui Isaac.

Ed. Frère.

Domnul, pentru quò ai făcut după cum ti s'a dis, și nu ai crutat fiiiului teu quellui dilect pentru mine ;

17. În adevèr binecuvèntènd te voi binecuvèntà, și immultind immuti-voiu posteritatea ta cà stellele cerului și cà

aren'a de pe marginea Mării, și vâ moșteni posteritatea ta celătìle adversariilor.

18. Si se vor binecuvèntà în posteritatea ta tòte națiile pământului ; pentru quâte ai ascultat de vocea mea.

19. Si se înturnò Abraham la feciorii

sei, și sculându-se au călătorit împreună la puțul jurământului, și locui Abraham lângă puțul jurământului. —

20. S'a întâmplat după acestea (quâte se disseră) și însciintară pe Abraham dicând: éccé quò născu și Melcha filii lui Nachor fratelui teu :

21. Pe Ox primogenitul, și pe Baux fratele aqestuia, și pe Camuel tatăl Syrienilor,

22. Si pe Chaszad, și pe Azau, și pe Phaldas și pe Ieldaph, și pe Bathuel ;

23. Si Bathuel născu pe Rebecca ; optu (sunt) aqesti filii que născu Melcha lui Nachor fratelui lui Abraham ;

24. Si concubin'a lui a quăria nume erà Reuma născu și ea pe Tabec și pe Gaham și pe Tochos, și pe Moocha.

CAPU XXIII.

1. Fù atunci viaț'a Sarrhei de anni un'a sută doé deci și sépte : annii vieței Sarrhei.

2. Si muri Sarrha în cetatea Arboc, quare este în valle, și quare este Hebron în térr'a Chanaan. Veni Abraham à plânge pe Sarrha și a'i duce doliul.

3. Si se sculò Abraham de pe mortul seu și vorbi fililor lui Chet dicând :

4. Peregrin sunt și călător eu cu voi. Dați 'mi dar drept de mormânt între voi spre a immormentà mortul dela mine.

5. Respuserò filii lui Chet către Abraham dicând :

6. Nu așa, Dómne, ci ascultă (cuvântul) nostru ; (că) un rege dela Dumneđu tu esci între noi : între allesele nòstre morminte îngopă 'ți mortul ; quôci nimeni din noi nu v'ă prohibi dela tine mormântul seu, spre a 'ți îngropà mortul acolo.

7. Sculându-se dar Abraham, se înclinò înaintea popoului aquellei țerre, înaintea filiilor lui Chet.

8. Si vorbi către dênșii Abraham, dicând: daqua aveți în sufletul vòstru în quât (să potu) à îngropà dela făc'a mea pe mortul meu, audiți me, și vorbiți pentru mine lui Ephron filiul lui Saar,

9. Qua sa'mi dee spelunc'a indoită que este a lui și quare se află pe partea lui de térrină ; drept arginți quât face să'mi o dea în possessiò de mormânt între voi.

10. Iar Ephron se află în miđlocul filiilor lui Chet. Respondënd dar Ephron Chetteul către Abraham, disse în auđul filiilor lui Chet și al tutulor quellor que intrà în cetate :

11. Fă-te (înquà) spre mine, dómne, și audi-me : térrin'a (întrégă) și spelunc'a

dintr' ênsa ți o dau, înaintea concetatenilor mei datu-o-am ție ; îngropă ți mortul.

12. Si se înclinò Abraham înaintea popoului țerreii,

13. Si disse lui Ephron în auđul popoului țerreii : fiind quò spre mine esci, ascultă me : ia dela mine arginți țerrinei, și (ast fel) voi îngropà mortul meu acolo.

14. Respuse și Ephron lui Abraham, dicând :

15. Nu, dómne, quôci dóra audin (arginți ; ci) o térrină de patru sute de didrachme de arginți între mine și tine que ar' fi un'a cà aqueasta ? îngropă 'ți dar mortul.

16. Cum audi Abraham pe Ephron, restitului lui Ephron arginții que dissesse (aquesta) în auđul filiilor lui Chet, patru sute didrachme de argint probat neguțătorilor.

17. Si se dette térrin'a que erà în indoit'a speluncă, (și) quare este în făc'a cu Membre, térrin'a și spelunc'a que erà într' ênsa, și ori que arbure que erà într' ênsa și în tot coprinsul din pregiur,

18. Se dette lui Abraham în possessiò, de făc'a cu filii lui Chet și cu tóți quăți intrà în cetate.

19. După aquestea, îngropò Abraham pe Sarrha femeea sa în spelunc'a indoită a țerrinei, que este în făc'a cu Membre, quare este Hebron în térr'a Chanaan.

20. Si se confirmò lui Abraham térrin'a și spelunc'a dintr' ênsa în possessiò de mormânt, de către filii lui Chet.

CAPU XXIV.

1. Si erà Abraham vechiu înaintat în dille, și Domnul il binecuvëntasse întru tóte.

2. Si disse Abraham quellui mai vechiu fecior al casei salle : quellui que erà mai mare peste tóți ai sei : Punne mân'a ta sub còps'a mea,

3. Si te voiu jurà pe tine pe Domnul Dumneđu cerului și Dumneđu țerreii, să nu cum va să iei de femeie filiului meu Isaac din filiele Chananeenilor între quari eu locuescu ;

4. Ci în térr'a unde eu mă m'am născut te vei duce și în sementia mea, și vei luà de femeie filiului meu Isaac (de acolo).

5. Disse către dênșul și feciorul : iar daqua femeea nu v'ă voi să viià cu mine înapoi în țerra aqueasta, revocà-voiu pe filiul teu în térr'a de unde ai eșit ?

6. Iar Abraham disse către dênșul : ia à minte sie 'ți să nu cumva să reduci pe filiul meu acolo.

7. Domnul Dumneđu cerului, și Dum-

nedeul țerei quarele m'a luat din cas'a tatălui meu, și din țerr'a quării m'am născut, quarele 'mi a vorbit și quare m'a jurat dicënd : ție voi dă țerr'a aqueasta și posterității talle; aquellași (Dumneđeu) vă trimitte angelul seu înaintea ta, și vei luă femeu filiului meu Isaac de acolo.

8. Iar de nu vă voi femeea a veni cu tine, curat vei remâne de jurământul aquest'a al meu, numai pe filiul meu să nu'l reduci acolo.

9. Si pusse feciorul mân'a sub còps'a lui Abraham domnului seu, și jurò lui despre cuvântul aquest'a.

10. Si luò feciorul de ce din cămilele domnului seu, și din tóte bunurile domnului seu din preună cu sine; și sculânduse călletori către Mesopotamia, la cetatea Nachor.

11. Si culcò cămilele afarò din cetate lüngò puțul apei către séră quând eșu (din cetate fetele) que scotu apă.

12. Si đisse : « Dómne Dumneđeu domnului meu Abraham, fii cu bine înaintea callei melle astădi, și fă misericordiă cu domnul meu Abraham :

13. Eccè-me stătuiu la fòntâna apei, iar filiele locutorilor cetății esu afarò spre a scótte apă.

14. Si fiă feciòr'a quăria îi voiu dicce eu : pléca 'ți hydria (ulciòrul) să beau, și quare îmi vă dicce : bea tu, și voiu adăpă cămilele talle, pinò se vor săturà bënd, (fiă) aqueast'a pe quare ai preparat feciorului teu Isaac; și în (semnul) aqueasta voiu cunósce quò ai făcut misericordiă domnului meu Abraham.

15. Si se întemplò quò pinò a terminà de a vorbi (ast-fel) în cugetul seu, eccè Rebecca eși afarò (din cetate, Rebecca) născut'a lui Bathuel, filiul Melchei femeii lui Nachor, fratele lui Abraham, avënd hydriă pe umerii sei.

16. Iar feciòr'a crà frumósă la vedere fòrte; vergine erà, hărbat nu o cunoscusse. Așà descindënd către fòntâna, își implù hydria, și se înturnà în sus (câtre cetate).

17. Alergò atunci feciorul spre întempi-narea ei și đisse : Dă 'mi să beau puçină apă din hydria ta.

18. Iar ea đisse : bea mi 'ți, dómne, și îndată își așsedò hydria pe braçu, și îi dette a bea pinò se săturò.

19. Si adosse încò ; și cămilele talle adăpă-voiu pinò vor bea tóte.

20. Si îndată, își desertò hydria în adăpătoriu, și allergò încò către puțu spre a scótte (apă) și adăpò tóte cămilele.

21. Iar omul o admirà fòrte și țăceà spre à sci daqua binevoi Domnul în calle lui sau nu.

22. Iar după que încetarò tóte cămilele de a bea, luò omul cercei de aur de greutate de quâte o drachmă, și doè brăçare (pusse) la mâinile ei de de ce auree greutatea lor.

23. O întrebò apoi, dicëndu'i : a cui filia esci? spunne 'mi daqua este în cas'a tatălui teu vre un locn spre à mâné acolò.

24. Si (ea) đisse lui : filia lui Bathuel sunt eu, filiul Melchei și al lui Nachor;

25. Si mai adosse lui : paie și fènu mult pe la noi, și locu de remânere.

26. Attunci plin de voie bună omul, adorò pe Domnul înclinânduse, și đisse :

27. Binecuvântat Domnul Dumneđeu domnului meu Abraham, quare nu 'si a tras dreptatea și adevèrul dela Domnul meu. Pe calle bună me dusse Domnul în cas'a fratelui domnului meu.

28. Attunci, allergând feciòr'a însciintò în cas'a mamei salle (tóte) quâte audisse.

29. Iar Rebecca aveà frate, al quăruia nume erà Laban; și în datà Laban alergò către omu afarò lüngò fòntâna;

30. Quòci, cum vèđù cerceii și braçarele la mâinile surorii salle și cum audì vorbele sori-sei Rebecchei que đissee : asà 'mi a vorbit omul (ellu nu mai întardiò) și veni în datà la omu que stà veghiând cămilele pe lüngò fòntâna.

31. Si đisse lui : vino, întră, binecuvântat al Domnului, que mai stătusi a farò? Quò eu 'ți am preparat locuin't'a și loc cămillelor.

32. Iar omul întrò în casă; și descărcarò cămilele, și detterò paie și fènatură cămillelor, și apă spre a spălă picioarele lui și picioarele bărbaților que venisserò cu dènsul.

33. Si le pusse înainte pâini spre mâncare. Iar ellu đisse : nu voiu mânca pinò quând nu 'mi voiu spunne cuvintele melle. — I se đisse darò vorbesce.

34. Disse ellu atunci : « Fecior al lui Abraham eu sunt.

35. Iar Domnul a binecuvântat pe domnul meu fòrte, și (ellu) se înaltò : datu-ia lui oi, și vitei, și argint și aur, și feciori (argati) și fète (argate) și cămile și asini.

36. Si născù Sarrha femeea Domnului meu filiu (unul) domnului meu la betrànețele ei, si aquestua ellu dette tóte quâte erà alle salle.

37. Si me jurò domnul meu, dicënd : nu vei luà femeu filiului meu din filiele Chana-

neenilor, între quări eu locuescu că străin în terr'a lor.

38. Ci spre cas'a tatălui meu te vei duce, și la semenția mea, și vei lua de acolo femeie filiului meu.

39. Dis'am atunci domnului meu : iar daqua nu va veni femeea din preună cu mine?

40. Iar (ellu) îmi disse ; Domnul (Dumnețeu) pe a quărui calle am âmblat, trimilte-va angelul seu cu tine, și te va petrece în calle bună; și vei lua femeie filiului meu din semenția mea, și din cas'a tatălui meu.

41. Attunci innocent vei fi de blestemul meu; quoci, de te vei duce în semenția mea și daqua (acolo) nu îți vor dà (femeie pentru filiul meu), tu innocent vei remâne de jurământul meu.

42. Venind dar astăzi lîngă fântână, disseiu : Dómne Dumnețeu domnului meu Abraham, daqua tu prosperi callea mea pe quare am appucat,

43. Eccè și eu stătui lîngă fôtân'a apei, și filiee ómenilor cetătii vor eși à scótte apă; și fiă feciór'a quária eu îi voi dice; dà 'mi să beau puçină apă din hydria ta, și quare îmi va dice :

44. Si tu bea, și cămilelor talle scótte-voi apă spre adăpare; (fiă) aqueast'a femeea pe quare a destinat' o Domnul pentru servitorul seu Isaac; și în aquest (semnu) voi cunoșce quó ai făcut misericordiã domnului meu Abraham.

45. Si a fost, quó pînă à nu termină eu vorbind în cugetul meu, în datã Rebecca eșiã afară (din cetate) avënd hydria pe umeri, și descidù la fântână și scósse apă. Disseiu dar ei : dà 'mi puçină apă.

46. Iar ea își aședò hydria (pe braçu) și disse : bea mi'ti, și voi adăpã și camilele talle; bëuiu, și cămilele melle furò adăpate.

47. O întrebaiu atunci, dicënd : a cui filiã esci? (spune 'mi). Iar ea disse : filia lui Bathuel sunt eu, a filiului lui Nachor, que i'la născut Melcha. Pus'am dar ei cercei, și brăcare la mâinile ei;

48. Plin de voie bună atunci, adoraiu pe Domnul inclinândume și binecuvëntaiu pe Domnul Dumnețeu domnului meu Abraham, quarele me condusse cu bine pe calle de adevër spre à luà pe filia fratelui Domnului meu, (de femeie) filiului seu.

49. Daqua dar veți face misericordiã și dreptate către domnul meu, spuneti 'mi, iar de nu, spuneti 'mi (iarò), quã să me întornu la drépla sau la stâng'a.

50. Attunci Laban și Bathuel respun-

dënd, disse: : dela Domnul eși întempinul aquesta; nu putem dar à 'ți spune reu în locul binelui.

51. Eccè Rebecca înaintea ta; luându-o, du-mi te înapoi, și fiă femeea filiului domnului teu, după cum a cuvëntat Domnul.

52. Quând auđi feciorul lui Abraham vorbele aquestea, îndată se inclinò cu faç'a la pământ și adorò pe Domnul.

53. Scotënd apoi feciorul vase de argint și vase de aur, și vestmite, dette Rebecchei, mai dette și daruri fratelui ei, și mumei ei.

54. Măncarò după aqueasta și bëurò ellu și ómenii que erã cu densusul, și se culcarò. Si sculânduse de dimineată, disse : dimiteti-mè spre à me înturnã către domnul meu.

55. Iar frații și muma ei disse: : Sã mai remaie feciór'a cu noi cà vre o ðece ðille, și după aquestea se vã duce.

56. Iar ellu disse : nu me rețineți, quoci Domnul prosperò callea mea, dimiteti-me spre a me înturnã la domnul meu.

57. Disse: și ei : Sã chieam copill'a și să întrebãm gur'a ei.

58. Si chieamarò pe Rebecca și îi disse: : ducce-te-ai óre voiósa cu omul aquesta? — iar ea respunse : me ducu.

59. Trimisserò dar pe Rebecea, surora lor, și averile ei și pe feciorul lui Abraham, și pe quei que (venisserò) cu densusul.

60. Si binecuvëntarò pe Rebecca suror'a lor, dicëndu'i; suror'a nóstrã esci, devino în mii de myriade, și mostenească posteritatea ta cetățile adversariilor.

61. Sculânduse dar Rebecca și femeile ei, se suirò pe cămile, și călletorirò dinpreună cu omul, quarele luând pe Rebecca se depãrtò.

62. Iar Isaac călletoriã prin desert spre puțul (que se dice) al Vederii, ansè ellu locuiã în partea de amiađã di.

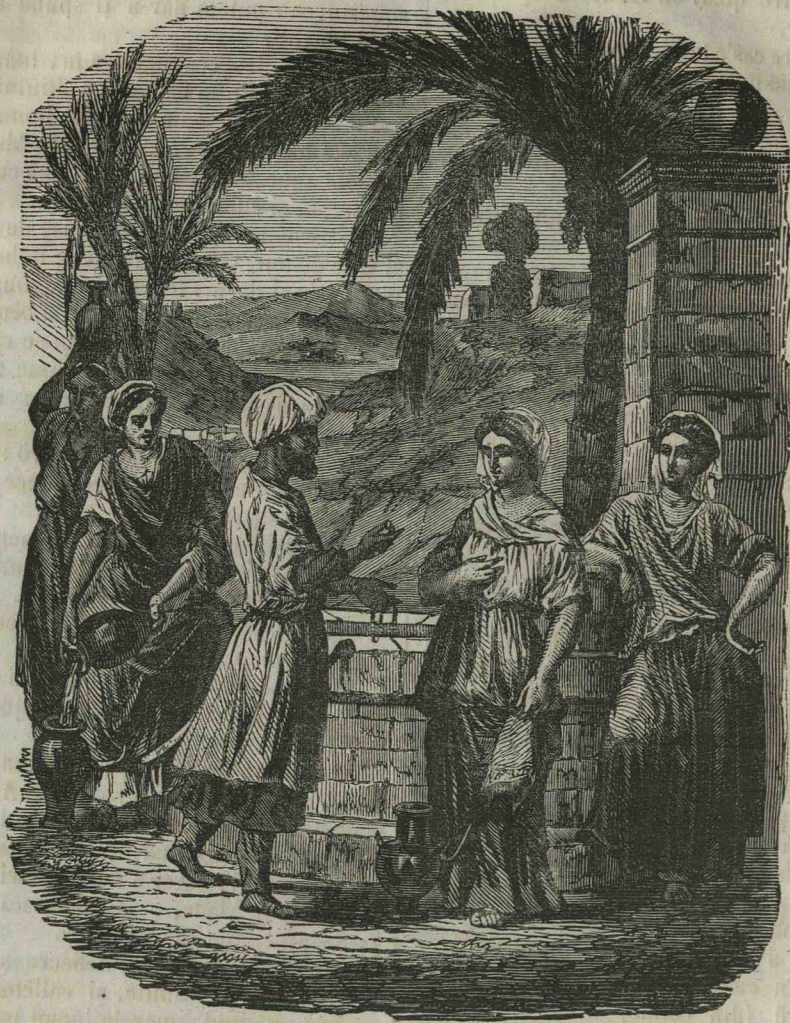
63. Eșisse dar Isaac spre a 'și petrece la câmp către sérã; și ardicându 'și ochii, vedù cămile venind.

64. Ardicânduși și Rebecca ochii vedù pe Isaac, și sãri jos de pe cămilã.

65. Si disse către fecior : quine este omul aquesta que vine pe camp întru întempinarea nóstrã? Iar feciorul disse : aquesta este domnul meu. Ea atunci luò vëlul (the-ristru) și se accoperi.

66. Attunci feciorul narrò lui Isaac tóte quãte a vorbit și a făcut.

67. Intrò apoi Isaac în cas'a mamei salle, și luò pe Rebecca, quare i se facù femeie, și ó dilesse atãta în quãt se consolò Isaac despre Sarrha mama sa.



Poussin.

Rebecca și Eliezer.

Bocourt.

CAPU XXV.

1. Insurânduse de al doilea Abraham își luò femea, al quãria nume fù Chettura.

2. Aqueasta 'i a nãscut pe Zembran și pe Iecsan, și pe Madan, și pe Madiam, și pe Ieshoc, și pe Sové.

3. Iar Iecsan nãscu pe Saban și pe Thae-man, si pe Daedan — Filii lui Daedan furò iar Raguel, și Nabdeel și Asurim, și Latusiim și Laomin.

4. Iar filii lui Madiam (furò) : Gephar, și Apher, și Enoch și Abirà și Thergamã. Aquestia toti furò filii Chetturei.

5. Abraham ànsè dette tôte averile salle lui Isaac filiului seu;

6. Iar fililor concubinelor salle le dette daruri și 'i despãrti de Isaac filiul seu, tri-

metëndui, àncò trăind ellu, către resãrituri în terra resãriturilor.

7. Iar annii dittelor vieței lui Abraham gnãti a trăit furò una sutã șapte deci și cinci.

8. Si scãdënd (în puteri) muri Abraham în bunã senectute (bêtrãnete) vechiu și plin (sãtiu) de ðille, și se adaoșse către popolul seu.

9. Il îngroparò Isaac și Ismael filii sei (doi) în spelunc'a îndoitã în țerrin'a lui Ephron filiului lui Saar Chetteanul, que este în façã cu Membre;

10. În țerrin'a și spelunc'a que a fost cumpërat Abraham dela filii lui Chet, acolo îngroparò pe Abraham și pe Sarrha femea lui.

11. Iar după morțea lui Abraham, binecuvântă Dumnezeu pe Isaac fiiliu a acestuia, și locui Isaac pe lângă puțul Vederii.

12. Aquestea sunt genealogiile lui Ismael fiiliului lui Abraham pe care i 'l a născut Agar Egipteană fêta (din casă) a Sarrhei.

13. Si aqwestea sunt numele filiilor lui Ismael după numele generațiilor lui : primogenitul lui Ismael fû Nabaioth și apoi Kedar, și Nabdeel, și Massam ;

14. Si Masmâ, și Idumâ, și Massé ;

15. Si Choddan, și Thaeman și Ietur, și Naphes și Kedmâ.

16. Aqwestia sunt filii lui Ismael, și aqwestea numele lor în tabernacolele lor, și în îngrădirile lor și în (burghele) lor, doi spredece principii după gintile lor.

17. Si aqwestia sunt annii vieței lui Ismael : un'a sulă trei deci și șapte anni, și scădând (în puteri) muri, și se adaoșse și ellu lungö ai sêi.

18. Si locuirö dela Evilat pînö la Sur que este în fața Egiptului pînö unde se vine la Assyrieni ; (ellu ânsë) în fața tutulor fraților sei locui.

19. Iar familiile lui Isaac fiiliului lui Abraham quelle următore sunt : Abraham născü pe Isaac.

20. Iar Isaac erä de patru deci de anni când și a luat de femee pe Rebecca filia Syrului Bathuel din Mesopotamia Syriei, suror'a lui Laban Syrului.

21. Se rugö ânsë Isaac Domnului despre Rebecca femea sa, quöci stêrpă erä ; și exaudi Dumnezeu rug'a lui, și luö în pântece Rebecca femeea lui.

22. Iar copii săltă în pântecele ei ; și ea disse : daqua ast fel are să mi se întêmples, pentru que mie aqueast'a ? Se dusse dar spre ä se oraculä dela Domnul.

23. Iar Domnul disse către dênșä : « doë nații în pântecele teu sunt, si doi popoli din rêrunchii tei se vor despărți ; și popol de popol vâ întrece, și quel mai mare vâ servi quellui mai micu. »

24. Si se împlinirö dillele de ä nasce ea, și éccë quö erä gemeni în pântecele ei.

25. Eși fiiliul primogenit roșu, cu totul, përos cã pellea ; și îi pusse numele Esau.

26. Si după aqwesta născü fratele lui, și mân'a lui se ținea de călcăiul lui Esau, și chiemö numele lui, Iacob. Iar Isaac erä de șese deci de anni, când născü Rebecca pe aqwestia.

27. Crescurö (amëndoi și devenirö) juni. Esau erä omu cu sciinta întru ä vênä, și câmpestru ; iar Iacob erä omu simplu (neprefăcut) locuind (tot) ä casä.

28. Amä Isaac pe Esau quöci vênatul lui îi erä demâncare, iar Rebecca amä pe Iacob.

29. (Intr'o di) ferbse Iacob ferbturä, și Esau veni dela câmpu cu totul stätut.

30. Si disse Esau lui Iacob : da'mi ä gustä quevâ din aquea ferbturä rosie, quö förte stätut sunt ; de aqueasta se chiemö (de atunci) numele lui Edom.

31. Iar Isaac disse către Esau : Vinde'mi mie astädi dreptul teu de primogeniturä.

32. Iar Esau disse : éccë-me quö stau să moru și spre que îmi mai este mie aqueastă primogeniturä ?

33. Iacob atunci îi disse : jurä'mi astädi ; și jurö lui, și vëndü Esau dreptul seu de primogeniturä lui Iacob.

34. Iar Iacob dette lui Esau pâine si ferbturä de linte ; și mâncö aqueast'a și bëü, și sculânduse se dusse. Si ast fel și a vëndut Esau dreptul de primogeniturä.

CAPU XXVI.

1. Se făcö (în timpul aquella) famete peste pämënt, afarä de fametea de mai nainte que se făcusse în timpul lui Abraham. Se dusse dar Isaac către Abimelech regete Phylistiimului în Gherare.

2. Se arätö atunci Dumnezeu lui și disse : nu descinde în Egyptu, ci remäi în terr'a în quare îți voiü voiü dicce,

3. Si peregrinä în aqueastă terrä, și voiü fi cu tine și te voiü binecuvântä ; quöci tie și posterității talle voiü dä terr'a aqueasta și voiü întări jurämëntul que am jurat lui Abraham tatälui teu.

4. Si voiü îmmulti posteritatea ta cã stellele cerului și voiü dä posterității talle töta terr'a aqueasta, și se vor binecuvântä în posteritatea ta töte natiile pämëntului,

5. Pentru quäte a ascultat Abraham tatäl teu de vocea mea și ä ținut preceptele melle si commandele melle și drepturite melle și quelle legitime alle melle.

6. Si remasse cu șederca Isaac în Gherare.

7. Il întrebärö ânsë bărbatii locului despre Rebecca femeea lui, și ellu disse (quö), suror îmi este, quöci se temü a dicce (quö) femee îmi este qua nu cum vâ sa 'l uccidä bărbatii locului pentru Rebecca, quöci frumösa la vedere erä.

8. Stette acolo îndelung ; uitânduse (intr'o di) Abimelech pe ferêsträ, vëdü pe Isaac jucânduse cu Rebecca femeea sa.

9. Chiemö dar Abimelech pe Isaac și îi disse : öre femeea ta este ? pentru que ai dis quö suror îmi este ? Iar Isaac îi disse : am

dis'o în adevăr, qua nu cum vâ să mor din caus'a ei.

10. Iar Abimelech îi disse : quoci ai făcut aqueasta noè? Puçin de n'a dormit quine vâ din natia mea cu femea ta, și ai fi addus assupra nôstră nesciintă.

11. Decretò apoi Abimelech la tot popoulul, dicënd : ori-quine se vâ attinge de omul aquesta sau de femea lui, culpabil de mórte vâ fi.

12. Semëno apoi Isaac în pământul aquella, și aflò ênsuși în annul aquella însutit de queea que semënasse : atât îl binecuvëntò Domnul.

13. Si se înălțò omul, și 'naintând, tot mai marc se făcea, pinò que (în adevăr) deveni marc fórte.

14. I se înmultirò vitele în oi, și vitele în boi, și alle laborării pământului multe, și îl invidiarò quei din Phylistiim.

15. Si tôte puturite que le făcuserò feciorii tatălui lui, în dillele aquestaia, le închisserò Phylistiimii și le împlurò cu huma.

16. Disse atunci Abimelech către Isaac : Du-te dela noi, quoci mai tare de quât noi deveniși fórte.

17. Si se depártò de acolo Isaac și se retrasse în vallea Gherarelor, și locui acolo.

18. Si iaròși Isaac destupò puturile apei que le făcuserò feciorii lui Abraham tatălui seu, și pe quari le astupasserò Phylistiimii dupò mórtea lui Abraham, tatălui seu și le dette numele dupò numele que le didesse (și) Abraham tatăl seu.

19. Mai săparò feciorii lui Isaac în vallea Gherarelor, și affarò acolo puțu cu apă viă.

20. Si se certarò păstorii Gherarelor cu păstorii lui Isaac, dicënd quò a lor este apa : și a chiebat numele puțului aquelluia *Injustitia*, quoci îl nedreptătirò.

21. Sculânduse Isaac de acolo, săpò altu puțu, și judecânduse și despre aquesta, îi dette numele de *Inimicitia*.

22. Sculânduse și de acolo săpò al treitea puțu, și ne mai certânduse despre dënsul îi dette numele de *Latitudine*, dicënd : quoci acum ne a lăfit Domnul și ne a crescut assupra pământului.

23. Se suì apoi de acolo către puțul jurământului,

24. Si se arătò lui Domnul în ênsuși nôptea aqueea, dicëndui : eu sunt Dumne-deul lui Abraham tatălui teu, nu te teme ; quoci cu tine sunt și te voi binecuvëntà, și voi înmultì posteritatea ta pentru Abraham tatăl teu.

25. Si edificò acolo altar și invocò numele Domnului și înfipse acolo tabernaculul

seu ; și săparò și acolo feciorii lui Isaac puțu.

26. Iar Alimelech venì către dënsul dela Gherare din prună cu Ochozath, nymphagogul seu și cu Philoch archicăpitanul puterii salle.

27. Si disse către dënsii Isaac : pentru que ați venit către mine? voi m'ati urrit, și m'ati allungat dela voi.

28. Iar ei respunserò : vëdënd ammu vëdüt quò Domnul erà cu tine, și ammu dis : facă-se jurământ între noi și între tine, și să închieemu un pact de alianță,

29. Spre à nu te purtà reu cu noi dupò cum noi nu te-ammu urrit, și pequât s'a putut și ammu făcut bine, si te-ammu trimis dela noi în pace ; și acum binecuvëntat esci de Domnul.

30. (Isaac) le făcu atunci ospëtu, și mâncarò și bëurò ;

31. Si sculânduse de dimineață, jurò omul (fă-quare) appropelui seu ; și îi petrecù Isaac dela dënsul, și ei se dusserò cu sănătate.

32. Ansè, în dioa aqueea ênsuși s' a întemplat quò venind feciorii lui Isaac îl ênciirtarò despre puțul que făcuserò ei, dicënd : nu aflamu apă.

33. Drept aqueea (Isaac) chie mò numele aquestui (locu) *Jurament*. De aqueasta se chie mò numele cetatii, Puțul Jurământului pinò în dioa de astădi.

34. Erà Esau de anni patru deci quând luò de femee pe Iudin filia lui Beer Chet-teului și pe Masemmath filia lui Aelon Eveul.

35. Si amëndoe erà în discordiã cu Isaac și cu Rebecca.

CAPU XXVII.

1. Si a fost quò dupò que a înbëtrănit Isaac, i s'a tēmpit ochii de à mai vedé, și chie mò pe Esau filiul seu quel mare, și îi disse : filiule ; iar ellu respunse ecce-me (părinte).

2. Adaosse iar (tatăl seu) : ecce înbëtrăniu, și nu cunoscù dioa morții melle.

3. Acum darò, ia'ți alle talle, faretra și arcul, și eși la câmpu ; și vënëdă 'mi vre un vënatu.

4. Fă mi 'l apoi o demăncare dupò cum îmi place mie ; și addu 'mi să mănăncu, qua să te binecuvinte suffletul meu, mai nainte de à muri.

5. Iar Rebecca audi pe Isaac vorbind către Esau filiul seu ; și (quând) Esau se dusse la câmpu spre a vënëdă pentru tatăl seu,

6. Rebecca disse către Iacob filiul seu quel mai micu : află quò audiui pe tată teu vorbind către Esau fratele teu, dicënd :

7. Addu 'mi un vênatu, și fă 'mi de-mâncare, qua mâncând să te binecuvânt' înaintea Domnului pînă să nu moru.

8. Acum darö, fliul meu, ascultă-me după cum îți dîcu să faci :

9. Du-te la oi, ia și addu 'mi d 'acolo doi iedî tîneri și buni, și voiui face dintr'ênșii demâncări tatălui teu, după cum îi place.

10. Si vei adduce tatălui teu spre mâncare, și te va binecuvîntă tatăl teu mai nainte de a muri.

11. Iar Iacob disse către Rebecca mama sa : Esau fratele meu este bărbat përos, iar eu bărbat linu (sunt).

12. Nu cumvã să me pipăe tatăl meu și eu atunci să trecu înaintea lui că un disprețător, și să adducu asupra mea blestemu, și nu binecuvîntare.

13. Iar mamă sa îi disse : pe mine blestemul teu, fliule, numai ascultă de vocea mea. Du-te, și addu 'mi.

14. Ducînduse dar (Iacob) luò și adduse mamei salle (edîi queruti) : ea făcû demâncări după cum erã pe placul tatălui lui.

15. Si luând Rebecca stola (vestmîntul) quel mai bun al lui Esau fliului seu quellui mare, quare (vestmînt) se află la dînsa în casă, revesti (cu dînsul) pe Iacob fliul seu quel mai micu.

16. Iar pellile iedîilor le înfășurò pe brațele lui, și peste quelle nude alle gütului lui;

17. Si dette demâncările și pînile que făcusse în mîinile lui Iacob fliului seu,

18. Intrudus astfel la tatăl seu, disse : pîrintele meu ! Iar ellu response : éccè-me : quine esci tu, fliule ?

19. Iacob (fliul seu) disse tatălui seu : eu Esau primogenitul teu ; făcuii după cum 'mi ai cuvîntat. Sculîndute, sedi și mînîncă din vênatul meu, qua să me binecuvîntate sufletul teu.

20. Disse atunci Isaac fliului seu : cum fû aquesta quò așã de currêd ai aflat, fliule ? Iar ellu response : pentru quò a dat Domnul Dumneđuul teu înaintea mea.

21. Disse atunci Isaac către Iacob, apropiă-te de mine, și te voiui pipăi, fliule (qua să sciu), daquã tu esci fliul meu Esau sau nu.

22. Se apropiò Iacob de Isaac tatăl seu, quare pipăindu 'l, disse : vocea, voce a lui Iacob, iar mîinile, mîini alle lui Esau.

23. Si nu 'l recunoscû, quòci erã mîinile lui pâröse că mîinile lui Esau fratele seu, îl binecuvîntò darö ;

24. Si disse : tu esci fliul meu Esau ? Iar ellu disse : eu.

25. Disse apoi (Isaac) addu 'mi și voiui mâncã din vênatul teu, fliule, qua să te binecuvîntate sufletul meu. Ii addusse dar, și i mâncò ; și îi addusse și vinu, și bêu.

26. Disse apoi Isaac tatăl seu : apropiă-te și sărută-me, fliule.

27. Si apropiînduse îl sărutò, și simți mirosul vestmîntelor lui și îl binecuvîntò dicîndui : éccò mirosul fliului meu, că miros de țerrinã plinã, binecuvîntatã de Domnul.

28. Si dea ție Dumneđuul din roa cerului (de sus) și din gressimea pãmîntului multitudine de grâu și de vinu ;

29. Serve ție națiile, și se vor închinã ție principii ; fi Domnul fratelui teu și se vor închinã ție filii tatălui teu : quel que te va blestemã, blestemat, și quel que te va binecuvîntã binecuvîntat fiã.

30. Si a fost după que încetò Isaac d'a binecuvîntã pe Iacob, fliul seu, și a fost cum eși Iacob dinaintea tatălui seu, quò éccè și Esau fratele seu veni dela vênãtorca sa.

31. Si făcû și ellu demâncare, și addusse înaintea tatălui seu, dicîndui : Scõlã-se tatăl meu și vã mâncã din vênatul fliului seu, qua să me binecuvîntate sufletul teu (seu).

32. Disse atunci Isaac tatăl lui : quine esci ? Iar ellu disse : eu sunt fliul teu primogenitul Esau.

33. Se extasiò Isaac de uimire mare fôrte, și disse : quine dar fû quel quare 'mi a vênat vênatul și mi 'la pus înaintea ? Mîncat' am din tóte pînò să nu vii tu și am binecuvîntat pe aquest'a, și binecuvîntat vã fi.

34. Iar quând auđi Esau cuvintele lui Isaac tatălui seu, clamòre înãltò mare și amarã fôrte, dicînd tatălui seu binecuvîntă-me deh, și pe mine, o pîrintele meu !

35. Iar (Isaac) îi disse : venind fratele teu cu dol' (prefacãtorie) luò binecuvîntarea ta.

36. Disse atunci (Esau) : cu dreptul s'a chiebat numele lui, Iacob ; quòci de adoa órã cu aqueasta me supplantò : îmi luò și dreptul primogeniturei, îmi luò acum și binecuvîntarea. Mai adaosse Esau către tatal seu : nu 'ți mai remasse vre o binecuvîntare, pîrinte ?

37. Iar Isaac respondînd disse lui Esau : Daqua pe dînsul îl făcuii domnul teu, daqua pe toți frații lui îi făcuii lui servitori, cu grâu și cu vinu îl întãrii ; ție dar que voiui face, fliule ?

38. Mai disse Esau către Isaac tatăl seu : nu cum vã numai o singurã binecuvîntare ai tu, pîrinte ? binecuvîntă-me, și pe mine,

rogu-te, o parinte. Atins pînă la inimă Isaac, Esau suspinò tare și plânse.

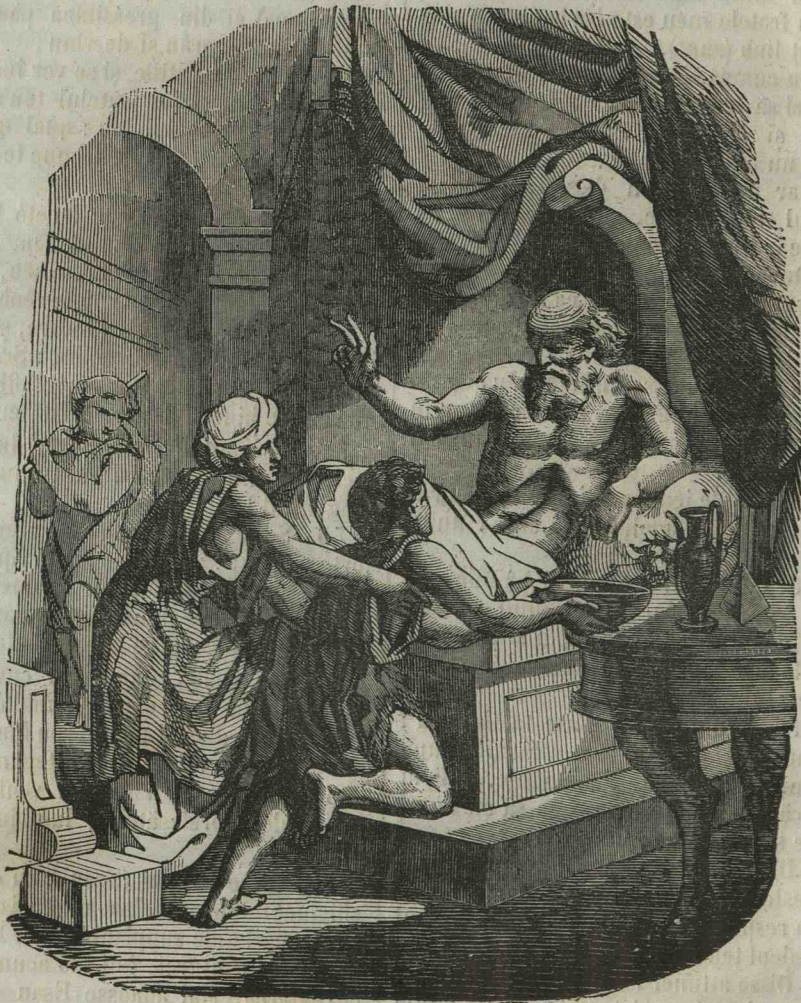
39. Respondend attuici Isaac tatăl lui disse : éccé din gressimea pămîntului vâ fi traiul teu, și din roa cerului de sus ;

40. Si în dreptul gladiului (sabiei) teu vei vietui, și fratelui teu vei servi ; va fi ânsă (tîmpu) quând vei luă și vei scutura jugul lui de pe cerbicele teu.

41. Nu puteă ânsă iertă Esau lui Iacob

despre binecuvîntarea cu quare 'la binecuvîntat tatăl seu. Disse dar in cugetul seu ; Appropriă-se dillele luctului (doliului) tatălui meu și voiu uccide pe fratele meu.

42. Se spuserô Rebecchei vorbele lui Esau filiului ei quellui mare și trimetend chiemô pe Iacob filiul ei quel mai micu, și îi disse ; audit'ai, Esau fratele teu te amenință de à te uccide.



Raphael.

Isaac binecuvîntă pe Iacob.

Mettais.

43. Acum darô, filiule, ascultă de vocea mea, și sculândute, fugi (în Mesopotamia) către Laban fratele meu la Harran.

44. Si locuesce cu dînsul quâtevâ dille-pînô quând se vâ întorçe dela tine furôrea și urgia fratelui tîu.

45. Si vâ uită quâte îi făcuși. Attunci

trimetend, te voiu adducee înapoi de acolo, qua nu cum vâ să remâiu lipsită de amên-doi voi într'o singură di.

46. Mai adăosse Rebecca : mi s'a urrit viaț'a din caus'a filiilor filiiilor lui Chet ; De vâ luă și Iacob femee din filiele aquestei țerre, spre que îmi vâ mai fi traiul ?

CAPU XXVIII.

1. Chiemându'și apoi Isaac pe Iacob, îl binecuvântă și îi comandă dicând : nu 'ți vei lua femei dintre fiilele din Chanaan.

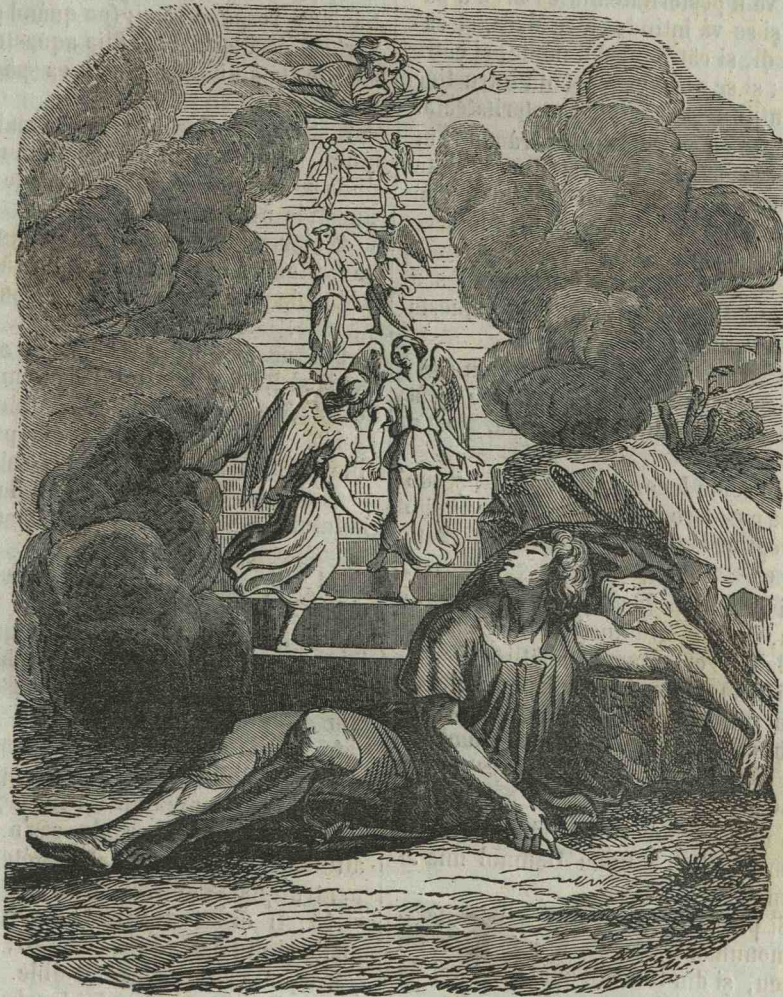
2. Sculându-te, du-te în dată în Mesopotamia Syriei, în casa lui Bathuel, tatăl mamei tale, și ia 'ți de acolo femei din fiilele lui Laban fratelui mamei tale.

3. Iar Dumnezeuul meu să te binecuvinte, și să te crească și să te înmulțească, și vei fi (capu) în synagogele (adunările) națiilor.

4. Si dee ție binecuvântarea lui Abraham tatălui meu, ție și toței posterității tale, spre a mosteni terr'a peregrinării tale, que a dat'o Dumnezeu lui Abraham.

5. Si trimisse dela sine Isaac pe Iacob, quare se dusse în Mesopotamia Syriei către Laban filiul lui Bathuel Syrului, fratele Rebecchei, mamei lui Iacob și lui Esau.

6. Iar Esau vedù quò binecuvântò Isaac pe Iacob, și îl trimisse în Mesopotamia Syriei spre a'și lua de acolo femei, și quò în



Raphael.

Viziunea lui Iacob.

Ed. Frère.

binecuvântarea lui îi comandă dicându-i : nu 'ți vei lua femei din fiilele Chanaan ;

7. Si (quò) ascultò Iacob de tatăl seu și de mama sa, ducându-se în Mesopotamia syriei ;

8. Vedù Esau quò rellé sunt fiilele din Chanaan în aintea tatălui seu ;

9. Se dusse dar la Ismael, și luò pe Maeleth, filia lui Ismael filiul lui Abraham, suror a lui Nabaioth, de femei pe lângò femeile que aveà.

10. Si eși Iacob dela puțul jurământului, și căllători către Charrhan.

11. Si aflò la un locu unde să pòtă dor-

mi (quoci appussesse sórete), și luò din pe-
trele locului (aquelluia) și și pusse drept
câpêtleu, și dormi în locul aquella.

12. Visò atunci, și éccè o scară întâ-
rită în pământ, al quaria capêt attingea la
ceru, și angelii lui Dumneđu ascindeau și
descindeau pe dènsa.

13. Iar Domnul stà d'assupra ei și dicea :
Eu (sunt) Domnul Dumneđuul lui Abraham
tatălui teu și Dumneđuul lui Isaac, nu te
tème : pământul pe quare dormi, dà'l voi
ție și posterității tale.

14. Si và fi posteritatea ta că aren'a pământului și se và întinde către Mare, și că-
tre miadă di, și către miad'a nópte, și către
resărituri ; și se vor bine cuvânta întru tine
tôte semențiile terrei, și întru posteritateata.

15. Si éccò eu cu tine sunt apărându-te în
tótă callea ta ori unde te vei duce, și te
voiu adduce înapoi în tērr'a aqueasta ; quoci
nu te voiu abandonà pinò que nu voiu face
tôte quâte am vorbit ție.

16. Si se desteptò Iacob din somnul seu
și disse : quò Domnul este în locul aquesta
și eu n'am sciut.

17. Se spăimēntò și adaoșse : quāt è de
terribil locul aquesta ! nu e alta, de quāt
cas'a lui Dumneđu, și aqueasta, pòr'a
cerului.

18. Si se sculò Iacob de dimineată, și luò
pētr'a que pussesse acolo sub capul seu și o
înălțò drept colonnă, și versò oliu peste
creștetul ei.

19. Si chiamò Iacob numele locului
aquelluia, Cas'a lui Dumneđu, unde mai di-
nainte Ulamluz erà numele cetății.

20. Si făcù urare Iacob dicēnd : De và
fi Domnul Dumneđu cu mine, și me và
custodi în callea aqueasta pe quare âmbli,
și îmi và dà pâine de à mânca și vestminte
spre à me accoperi ;

21. Si me và reduce cu sănătate în cas'a
tatălui meu ; fi-va atunci Domnul mie al
meu Dumneđu ;

22. Si pētr'a aqueasta que am înălțat'o
(drept) monument, îmi và fi mie Cas'a lui
Dumneđu, și din tôte din quâte îmi vei dà
(Dòmne) în decimă le voiu redecimà ție.

CAPU XXIX.

1. Si sculânduse Iacob, își urmò drumul
spre tērra Resăriturilor către Laban filiul
lui Bathuel Syrului, fratele Rebecchei mu-
mei lui Iacob și a lui Esau.

2. Se uită, și éccè un puțu într'o câmpie ;
erà acolo și trei turme de oi que stă-
tusserò pe lîngò dēnsul spre repaos ; quoci

din aqel puțu adăpau oile ; și o pētră mare
erà pe gur'a puțului.

3. Si (quând) se adunà acolo tôte tur-
mele, atunci resturnau pētr'a de pe gur'a
puțului, și adăpau oile, și apoi iar așșēdau
pētr'a la locul seu pe gur'a puțului.

4. Disse dar către dēnsii Iacob : fraților,
de unde sunteți voi ? Iar ei respușserò : din
Charrhan suntem.

5. Le mai disse încă : cunósceți pe Laban
filiul lui Nachor ? Iar ei respușserò : îl cunós-
cem.

6. Ii mai întrebò încă : sănētos este ?
Sănētos, respușserò ei ; (pe quând ellu încă
vorbià) éccè și Rachel filia aquestuia venià
cu oile (tatălui seu ; quoci ea páscea oile
tatălui seu) ;

7. Si disse Iacob : încă mai è dioa
multă (înainte) ; nu è încă tîmpu de à ra-
dunà vitele (în stână) ; adăpați-le și (mai)
duceți-le à pasce.

8. Iar ei respușserò : nu putem pinò nu
se vor adunà toți păstorii, qua să restórne
pētr'a de pe gur'a puțului și să putem ada-
pà oile.

9. Încò pe quând vorbià ellu aquestor'a
venià și Rachel filia lui Laban cu oile tată-
lui seu, quoci ea páscea oile tatălui seu.

10. Iar quând vèdù Iacob pe Rachel,
filia lui Laban fratelui mamei salle, se ap-
propio Iacob și resturnò pētră de pe gur'a
puțului, și adăpò oile lui Laban fratelui
mamei salle.

11. Si sărutò Iacob pe Rachel, și înăl-
tându și vocea plânse.

12. Si spusse Iacob Rachelei quò frate al
tatălui ei este, și quò filiu al Rebecchei este
(ellu) ; iar (Rachel) alergând, însciintò ta-
tălui ei, quelle que audisșe.

13. Si a fost, quând auđi Laban numele
lui Iacob filiului surorii salle, quò atergò
întru întempinarea lui, și înbrăcisându'l il
sărutò, și il întrudusse în cas'a sa ; (Iacob
atunci) spusse lui Laban tôte cuvintele
pētru quare venisșe.

14. Ii disse atunci Laban : din ósele
melle și din carnea mea esci tu ; și remasse
(Iacob) cu dēnsul o lună se dille.

15. Disse iar Laban lui Iacob : fiind quò
adicò fratele meu esci, nu îmi vei servi (de
aqueasta) gratis ; spune 'mi quare (và fi)
saliul tēu ?

16. Aveà Laban doē filie ; numele quellei
mai mari erà Lia ; și numele quellei mai
mice, Rachel.

17. Ochii Liei erà infirmi, iar Rachel erà
frumósă la statură și bella la față.

18. Dilesse (amò) dar Iacob pe Rachel, și

disse : servi-voiu ție șapte anni pentru Rachel filia ta quea mai mică.

19. Iar Laban îi disse : mai bine (în adevăr) să 'ți o dau ție de quât să o dau la alt bărbat. Remăi dar cu mine.

20. Si servi Iacob pentru Rachel șapte anni, și fură înaintea lui că puține dille pe lûngó amorul que aveá către dânsa.

21. Atunci disse Iacob către Laban : dá'mi acum femeea mea (quóci s'au implinit dillele melle de servire), cată să intru acum la dânsa.

22. Iar Laban adunó toți bărtații locului și făcú nuntă.

23. Si se facú séră, și luând pe Lia filia sa, o intrudusse la Iacob.

24. Dette încă Laban Liei filici salle pe Zelpha domésticalui, spre á fi ei fétă (în casă), Iacob intró la femea sa, și quând se făcú dio, eccc Lia (în locul Rachelei)!

25. Disse dar Iacob către Laban : quóci 'mi ai făcut aqueasta? au dóró nu pentru Rachel serviu lûngó tine? și pentru que m'ai amăgit?

26. Disse și Laban : nu este așa în locul nostru, să dăm pe quea mai mică înaintea quellei mai mari.

27. Implinesce mi 'ți quelle șapte (septemân'a) aquesteia, si apoi voiu dá ție și pe queealalta drept argătia în quare vei mai servi pe lûngó mine alți șapte anni.

28. Făcú Iacob așa și implini quelle d'ășeptelea aquesteia (implinind septemân'a); îi dette apoi Laban și pe Rachel filia sa de femea.

29. Mai dette Laban Rachelei filiei salle pe Ballà domestic'a lui, de a i fi fétă (în casă).

30. Si intró Iacob la Rachel, și o dilesse, mai mult de quât pe Lia, și mai servi lui Laban încă alți șapte unni.

31. Vedénd însé Domnul (Domneđu) quó nu erá amatá Lia, deschisse matricea ei; iar Rachel erá stérpă.

32. Si concepénd Lia, născú lui Iacob un filiu și chiemó numele lui Ruben, dîcénd : quóci vedú Domnul umilitatea mea, acum daró mă va amá bărbatul meu.

33. Mai concepú Lia încă și născú lui Iacob un aldoilea filiu, și disse : audí Domnul quó nu sunt amatá, și mai îmi dette și pe aquest'a; și chiemó numele lui, Symeon.

34. Si mai concepú iaró și născú filiu, și disse : acum către mine vá fi mai mult bărbatul meu; quóci 'i am născut trei filii; pentru aqueasta chiemó numele lui, Levi.

35. Si concepénd iaró, născú filiu, și disse : acum și mai mult de aqueasta mă voiu mărturisi Domnului; și de aqueasta

chiemó numele lui Iuda, și încetó de á mai nasce.

CAPU XXX.

1. Iar Rachel, vedénd quó nu nasce lui Iacob, invidió surorii salle, și disse lui Iacob : dá 'mi copii, iar de nu, eu voiu muri.

2. Se supperó Iacob pe Rachel și îi disse : au dórá în locul lui Dumneđu sunt eu quare te lipsi de fructul pântecelui?

3. Atunci Rachel disse lui Iacob : eccc fétă mea din casă Ballà; intrá la dânsa, și ea vá nasce pe genuchii mei, qua să 'mi am și eu copii dintr'ênsa.

4. Si dette lui pe Ballà ancilla sa de femea, și intró la dânsa Iacob.

5. Si concepú Ballà ancilla Rachelei, și născú lui Iacob un filiu.

6. Si disse Rachel, îmi făcú Dumneđu judicatá, și exaudi vocea mea și îmi dette filiu; pentru aqueast'a chiemó numele lui Dan.

7. Si mai concepú Ballà ancilla Rachelei, și născú un aldoilea filiu lui Iacob.

8. Si disse Rachel (despre dânsul) me luó Domnul și me pusse d'alături cu suror'a mea, și putuiu (și eu); și chiemó numele lui Nephthali.

9. Vedénd Lia quó stătusse de á mai nasce, luó pe Zelphá fét'a ei din casă și o dette lui Iacob de femea.

10. (Intró dar la dânsa Iacob) și concepú Zelphá fétă Liei, și născú lui Iacob filiu.

11. Si disse Lia : fortunata! și chiemó numele lui Gad.

12. Si mai concepú încă Zelphá, și născú încă lui Iacob al doilea filiu.

13. Si disse Lia : ferice de mine, quóci mă fericescu (tóte) femeile; și chiemó numele lui Aser.

14. Atunci se dusse Ruben în dille de seceratul grâului și afló mere de mandragorá în térriná și le adduse Liei mamei salle, quăria Rachel disse; dá'mi (și mie) din mandragorele filiului teu.

15. Disse și Lia : nu ți é de ajuns quó ai luat pe bărbatul meu, nu cumva și mandragorele filiului meu să le iei? Iar Rachel disse : nu așa, ei dormă ellu cu tine în nóptea aqueasta, în locul mandragorelor filiului teu.

16. Se înturnó Iacob dela térriná către séră, și eși Lia spre întempinarea lui, și îi disse : La mine vei intrá astădi, quóci-te-am cumpérat pe mandragorele filiului meu. Se culeó cu dânsa în nóptea aquea.

17. Si exaudi Dumneđu vocea ei și concepénd născú lui Iacob un al cincilea filiu.

18. Disse atunci Lia : Datu'mi a Dumne-
deu recompensa mea despre queea que am
dat și eu pe domestic'a mea bărbatului meu;
și chiemò numele lui Issahar, que vâ să dîcã
recompensã.

19. Si concepù iaròși Lia, și nãscù un al
șéselea filiu lui Iacob.

20. Si disse Lia : Dãruitu-m'a Dumne-
deu cu dar bun ; în timpul de acum me vâ dilige
pe mine bărbatul meu, quòci 'iam nãs-
cut șése filii ; și chiemò numele lui, Za-
bulon.

21. Si dupò aqueast'a nãscù o filiã și
chiemò numele ei, Dina. (Si încetò de à mai)
nasce.

22. Iși adusse ànsè Dumne-
deu à minte și de Rachel, și exauđindu-o, deschisse ma-
tricea ei ;

23. Si concepènd, nãscù lui Iacob un fi-
liu. Disse atunci Rachel : Luat'a d'assupra
mea Dumne-
deu meu opprobriul meu ;

24. Si chiemò numele lui, Ioseph, dicènd
dee 'mi Dumne-
deu, și un alt filiu.

25. Si a fost quò dupò que nãscù Rachel
pe Ioseph, disse Iacob lui Laban : Demitte-
mè dela tine spre à me înturnà la locul meu
și la pãmèntul meu.

26. Dã'mi în dreptul meu femeile melle
și copii mei, pentru quari am servit ție,
spre à me ducce de aquí, quòci tu cunosci
servitutea mea cu quare 'ți am sevit.

27. Iar Laban îi disse : de am aflat grațiã
înaintea ta, m'am și augurat ; quòci me
binecuvèntò Dumne-
deu de quând ai intrat
la mine,

28. Si adaoșse : Desparte'ti (singur)
salariul teu dela mine, și îl voi dã ție.

29. Iar Iacob îi disse : tu cunosci în
quâte 'ți am servit, și quâte erã vitele talle
que 'mi ai încredințat.

30. Quòci puține erã quâte aveai la ve-
nirea mea, crescurò ànsè în multitudine și
te binecuvèntò Dumne-
deu, de cum călcò pi-
ciorul meu la tine ; acum darò, quând îmi
voiu facee și eu mie casã?

31. Ii disse dar Laban que sã 'ți dau ?
iar Iacob îi respunșe ; nu îmi vei dã nimic ;
(ei) de vei facee dupò cuvèntul urmãtor al
meu, iar voi mai pasce oile talle și le voi
custodi.

32. Trécã pe din ainte tóte oile talle
astãdi, și desparte dintr' ênșele ori-que oie
variã și maculòsã (cu pete) și ori-que pãș-
ciune brumãriã între 'gnelli și ori-que è
bãlțat și disalbu între capre, și aqueea vâ
fi salariul meu.

33. Astfel se vâ exauđi dreptatea mea
quând mãine (poimãine) vâ fi sã am și eu

vre o parte înaintea ta ; adicò : ori-que nu
vâ fi bãlțat și disalbu între capre și bru-
mãriu între 'gnelli, cã furat se vâ considerã
la mine.

34. Iar Laban îi disse : fiã dupò cuvèntul
teu,

35. Si despãrti în aqueea'și di țapii quei
bãlțati și pe quei disalbi și tóte caprele
bãlțate și disalbe și ori que erã albu între
dênșele, și ori-que erã brumariu între
'gnelli, și le dette pre mãna filiilor sei
(Laban).

36. Si despãrti printr' o distanța de trei
dille calle între dênșii și între Iacob ; quare
pãșcea quelle remase din oile lui Laban.

37. Iși luò atunci Iacob vergã styriacina
verde și de nucu și de platanu, și le des-
cortò în soldii albi, lãssand în pregiur și
verdele (scòrtei). Se arãtã dar pe vegele
(descortate) albul (quò erã) variu.

38. Si depusse vergele que descortãșse
în linurile adãpãtorilor apei, qua, de vor
veni oile à beã înaintea vergelor, sã concèpã
avènd înaintea ochilor vergele (variate).

39. Si concèpã oile înaintea vergelor și
nãscèã oile 'gnelli disalbi și varii și cenușii
(brumãrii) maculosi.

40. Atunci despãrti Iacob 'gnellii, și
pusse înaintea oilor berbece disalbu, și ori
que erã variu între 'gnelli, și astfel își des-
pãrti pentru sine turme separate, și nu le
ammestecò cu oile lui Laban.

41. Aqueasta se facea în timpul quând
concepeau oile luãnd în pãntece (atunci)
punea Iacob vergele înaintea oilor în linuri,
qua sã concèpã dupò cum erã vergele ;
quòci pe quând nãșceau oile (atunci) nu le
punea (în ainte vergele).

42. Astfel quelle neinsemnate (de o sin-
gurã culòre) erã alle lui Laban, și quelle
insemnate (sau maculate) erã alle lui
Iacob.

43. Si se inavuți omul fòrte fòrte,
fãcèndu-i-se vite multe, și boi, și feciori, și
fete (în casã) și cãmile, și asini.

CAPU XXXI.

1. Audi ànsè Iacob vorbele filiilor lui
Laban dicènd : luat'a Iacob tóte alle tatãlui
nostru, și din alle tatãlui nostru 'și a fãcut
tótã gloria aqueast'a.

2. Si vedù Iacob fãç'a lui Laban, și èccè
nu mai erã cãtre dênșusul cã ieri și alaltã
ieri.

3. Atunci disse Domnul cãtre Iacob ;
retòrnã-te în pãmèntul tatãlui teu și în
generatia ta, și voi fi cu tine.

4. Trimetțènd dar Iacob, chiemò pe

Rachel și pe Lia la câmpu unde (eră) turmele;

5. Si le disse lor : vedu eu făcă tatălui vostru quò nu mai è cu mine cà ieri și alaltă ieri. Dumneđeu ãnsè tatălui meu fù cu mine.

6. Si voi ênseve sciti quò în tótã virtutea mea am servit tatălui vostru;

7. Iar tatăl vostru me amãgi și 'mi schimbò salariul meu de dece mnale; ãnsè Dumneđeu nu 'i a dat (voie) de à 'mi facee r'eu.

8. Daqua quãnd dice quelle varii vor fi a ta recompensã, oile tóte nãscu (numai) varii; și quãnd iar dice quelle albe vor fi a ta recompensã, oile tóte nasen (numai) albe;

9. Dumneđeu darò luò tóte vitele dela tatăl vostru și mi le dette mie.

10. Quóci a fost pe quãnd concepeau oile quò am vedut înaintea ochilor mei în somnu, și ecce țapii și arietii (berbecii) que se suiã peste oi și capre quò erã disalbi, și varii, și cenușii maculoși,

11. Si îmi disse angelul Domnului în somnu : Iacob, Iacob; iar eu am dis : que este?

12. Ellu îmi mai disse : ardicã 'ți ochii și vedi țapii și arietii suinduse peste oi, și peste capre quò sunt disalbi, și varii, și cenușii maculoși, quóci am vedut quãte îți facee Laban.

13. Eu sunt Dumneđeu teu que s' a arãtat ție în locul lui Dumneđeu, unde 'mi ai uns colónnã, și 'mi ai făcut urãre. Acum darò scólã-te și eși din t'err'a aqueasta, și du-te în t'err'a nãscerii talle și voui fi cu tine.

14. Și respundend Rachel și Lia, disserò lui : nu cumvã mai avem ãncò și noi vre o parte sau moștenire în cas'a tatălui nostru?

15. Au nu cà nisce strãine furòm în ochii lui? quóci ne-a vëndut, și devorãndune ne a sorbit argintul (dreptului) nostru.

16. Tótã averea și tótã gloria que luò Dumneđeu dela tatăl nostru, a nóstrã va fi și a filiiilor nostri. Acum darò quãte 'ți a dis Dumneđeu fã-le.

17. Sculãnduse dar Iacob își luò femeile și copii pe cãmile,

18. Si își dusse tóte averile și tóta cãpuirea sa que își agonissise în Mesopotamia și tóte alle salle spre à se ducee cãtre Isaac tatăl seu în t'err'a Chanaan.

19. Laban pe atunci se dussesse spre a tunde oile salle; și Rachel furò idoliu tatălui seu.

20. Iar Iacob se furișò de Laban Syrul; quóci nu 'i spussesse quò fuge

21. Fugi dar ellu și cu tóte alle salle.

Si se sculò și trecù riul și trasse la muntele Galaad.

22. Iar atreia ñi se dette de scire lui Laban Syrului quò a fugit Iacob.

23. Si luãnd pe toti frații sei cu sine îl alungò dupò urmã calle de sèpte ñille, și îl ajunse la muntele Galaad.

24. Veni atunci Dumneđeu cãtre Laban Syrul în somnu nóptea, și îi disse : ținne-te pe sine 'ți să nu cumva să vorbesci cu Iacob relle.

25. Si ajunse Laban pe Iacob, quare își întinsesse tabernaculul pe munte; iar Laban pusse pe frații sei în muntele Galaad.

26. Disse dar Laban lui Iacob : que făcuși? pentru que pe ascuns ai fugit, și m'ai furat, și ai luat cu tine filiele melle cà pe nisce captive prin sabiã?

27. De 'mi ai fi dat de scire, te-așu fi trimis cu voie bunã și cu musice, și tympane și kitharã.

28. Si nu appucaiu nici à 'mi sãrutã copii și filiele melle; fórte farò minte ai făcut;

29. Si acum è tare mân'a mea să 'ți faciã reu; iar Dumneđeu tatălui teu ieri a ñis cãtre mine ñicend : ținne-te să nu cumvã să vorbesci cu Iacob relle.

30. Acum darò 'ți ai luat drumul, (fiã) quóci cu dor ai dorit à te înturnã în cas'a tatălui teu;

31. ãnsè pentru que îmi furãși ñeii mei? Iar Iacob respundend disse lui Laban : de m'am temut, este quóci am ñis să nu cumvã să 'mi iei filiele talle și tóte alle melle;

32. Iar în quãt pentru ñeii, adaosse Iacob, aquella la quare vei aflã ñeii tei să nu mai trãiascã; înaintea fraților nostri cãutã și aflã que este dintre alle talle la mine, și ia; ãnsè nu aflò la ñensul nimicu.

33. Intrãnd Laban cãutò și în locuința Liei, și nu aflò; și eșind diu locuința Liei cãutò în locuința lui Iacob, și în locuința quellor doè fète (din casã) și nu aflò. Intrò apoi și în locuința Rachelei.

34. Rachel ãnsè luasse idoliu și îi pussesse în așternutul (samarul) cãmilei, și se pusse și ea d'assupra peste ñensii.

35. Si disse tatălui seu : să nu 'ți paie cu greu, dõmne, nu potu à me sculã înaintea ta, quóci justa 'mi au venit quelle dupò ñatine la femei. Cãutò ast fel Laban în tótã locuirea și nu aflò idoliu.

36. Se supperò atunci Iacob și împuțò lui Laban ñicendu 'i : quare è culp'a mea, și quare p'ecatul meu, quò m'ai allungat dupò urmã?

37. Si ai cãutal prin tóte vasele casei

melle? Que ai aflat din tôte vasele casei tale? pune aquí înaintea fraților tei și fraților mei, și decidă ei între noi amândoi.

58. Aquestia îmi sunt doăzeci de ani que fui cu tine; oile talle și caprete talle n'au fost sterpe; berbecii oilor talle nu am mâncat;

59. Mursicat de fere nu ți am addus înainte: eu împlineam dela mine fururi de dioa și fururi de nôptea.

40. Dioa ardeam împreuna cu arsur'a, și nôptea (tremuram) cu frigul, și se departă somnul dela ochii mei.

41. Aquestia îmi sunt doăzeci de ani de când sunt în cas'a ta: ți am servit patru spre-đece ani pentru amândoă filiele talle, și alți șese încă la oile talle, și mi ai schimbat în țece mnale (prețuri sau chipuri) salariul meu.

42. Daqua Dumneđuul tatălui meu Abraham și tēma de Isaac n'ar' fi fost cu mine, acum deșert (și despuiat) m'ai fi trimis dela tine; (ânsē) umilitatea mea și labōrea mâinilor melle le a vedut Dumneđu, și te-a muștrat ieri.

45. Rspundēnd și Laban disse lui Jacob: filiele talle filiele melle, și filii tei filii mei, și vitele talle vitele melle, și tôte quâte veđi alle melle sunt; iar filieler melle que le voi faceu este astăđi sau copiilor lor que au născut?

44. Vino dar acum să închieem un testament eu și tu, și va fi de mărturie între mine și tine. — Ii disse atunci Jacob: ecce, nimeni cu noi este (aqui) veđi, Dumneđu (numai este) martur între mine și tine.

45. Luând dar Jacob o pētră o înălțo în colōnnă;

46. Disse apoi Jacob către frații sei: adunați petre; și adunarō petre și făcurō un tumulu (movilă); și mâncarō (și bēurō) acolo assupra tumulului.

47. Disse după aqueasta Laban lui (Jacob): tumulu aquesta mărturisesce între mine și tine astăđi.

48. Si l'a numit Laban. *Tumulul marturisece*; iar Jacob l'a numit. *Tumulul marturisece*. (Disse atunci Laban către Jacob: ecce tumulu aquesta și colōnna aqueasta que am înălțat între mine și tine; — mărturisesce tumulu aquesta, și mărturisesce colōnn'a).

49. Pentru aqueasta s'a chiebat numele lui, *Tumulul marturisece* (Galaad), precum și *cederea*, după quare a dis:

50. Vedă Dumneđu de sus în midlocul nostru, quōci ne despărțimu unul de altul.

51. De vei umili filiele melle, de vei luă

alte femei peste filiele melle, veđi nimeni cu noi (aqui) este: Dumneđu e martur între mine și între tine.

52. Si mai disse Laban către Jacob: ecce tumulu și colōnn'a que am înălțat între mine și tine,

53. Mărturisesce tumulu aquesta și colōnn'a que am înălțat, ea mărturisesce daqua eu voi trece către tine sau tu vei trece către mine dincolo de tumulu aquest'a și de colōnn'a aqueasta cu rēutate.

54. Dumneđuul lui Abraham, și Dumneđuul lui Nachor vā judicā în midlocul nostru.

55. Si jurō Jacob pe tēm'a tatălui seu Isaac (pe tēm'a que aveā aquesta de Dumneđu) și sacrificō Jacob sacrificiu assupra muntelui, șchiemō pe frații sei spre a mânca pâine; și mâncarō pâine și bēurō, și dormirō pe munte.

56. Sculându-se apoi Laban de dimineată, își sărutō de despărțire filii și filiele salle și îi binecuvēntō; și înturnându-se Laban, se dusse la locul seu.

CAPU XXXII.

1. Si Jacob appucō pe callea sa; și ardicându-și ochii vedū un campament al lui Dumneđu assēdat înainte, și angelii lui Dumneđu îl întempinarō.

2. Disse dar Jacob, când îi vedū; campamentul lui Dumneđu este aquesta; și chie mō numele locului aquelluia, Castre.

3. Trimisse apoi Jacob soli înainte către Esau fratele seu în țērr'a Seir, în copriusul Edom.

4. Si le ordonō, dicēnd: așa veți cuvēntă Domnului meu Esau: aquestea dice feciorul teu Jacob: « Cu Laban locuīu că peregrin, și trăīu pīnō acum.

5. « Si îmi agonisiu boi și asini, și oi, și feciori argați și argatē; și trimisseiu a dā de scire domnului meu Esau, qua să afe feciorul teu gratiā în aīntea ta. »

6. Si se înturnarō nunții (solii) înapoi la Jacob, dicēnd: furōm la fratele teu Esau, și vine spre întempinare ție, și patru sute de bărbați cu dēnsul.

7. Se temū Jacob fōrte și (īncepū a) prepune; — despărți dar populu que erā cu dēnsul și boii, și cămilele și oile în doă campamente;

8. Si disse Jacob: de vā veni Esau la o turmă și o vā sparge, vā rēmānē turma a doā spre salvare.

9. Adaosse apoi Jacob: « Dumneđuile al tatălui meu Abraham, și Dumneđuile al tatălui meu Isaac, Dōmne quarele ai dis

mie : returnă-te în țerr'a nasterii tale, și bine îți voi face,

10. 'Mi è de ajuns din totă dreptatea și din tot adevărul que ai arătat către (mine) feciorul teu; quoci în baculul (toiagul) meu trecuiu Iordan aquesta, iar acum despărțitu-m' am în doë turme.

11. Scapă-me din mân'a fratelui meu, din mâna lui Esau; quoci temu-me eu de dënsul, nu cumva venind să me atace și să mă bată pe mine și mamă peste filii.

12. Tu însè 'mi ai dis : în adevèr, bine îți voi face, și voi stăbili posteritatea ta că arena Mării que nu se vâ puté numeră de multitudine. »

13. Si masse (Iacob) acolo în nóptea aquea, și luò din quâte i se addusserò la în de mânã daruri, și trimisse lui Esau fratelui seu :

14. Capre doë sute, țapi doë deci, oi doë sute, arieti doë deci ;

15. Cămile allăptatøre cu puii lor trei deci, boi patru-deci, tauri dece, asine doë deci și asinelli dece.

16. Si dette (vitele aquestea) pe mân'a argatilor sei în turme separate, dicându-le : treceti înaintea mea, și faceți (cum să fiã) distantã între turmã și turmã.

17. Si ordonò quellui d'ântëiu, dicënd : de te vâ întelni Esau fratele meu, și te vâ întrebã dicënd : al cui esci, și unde te duci, și alle cui (sunt) aquestea que precedu înaintea ta?

18. Attunci tu vei dicce : alle feciorului teu Iacob : daruri-lè trimisse domnului meu Esau ; și ecèc' l și ellu în urm'a noastră.

19. Aquest fel ordonò quellui d'ântëiu, și quellui d'al doilea și quellui d'al treilea și tutulor que veniau în urm'a turmelor aqestor'a, dicându-le : dupò cum vè dicu (asà) să vorbîți lui Esau quând îl veți aflã.

20. Si veți adogi : ecèc' și feciorul teu Iacob face și ellu (vine) dupò noi, — quoci dicea (întru sine Iacob) voi îmblândi faç'a lui în darurile que vinu înaintea lui, și dupò aqueasta voi puté vedé faç'a lui ; quoci pôte (attunci) vâ întempinã cu bine-vointã faç'a mea.

21. Si se duceã darurile înaintea scèci lui ; iar ellu remasse spre à dormi în nóptea aquea în campamënt.

22. Sculându-se însè în aquea și nópte, își luò ambele femei, și ambele ancille și quei un spree dece filii și trecù pasul lui Iabock ;

23. Ii luò și trecù torrentul și făcù să treacã assemenca și tôte alle salle.

24. Iar Iacob remasse singur ; și se luptò

cu dënsul un omu pinò despre dimineutã.

25. Vedù însè (Omul) quò nu pôte către dënsul, și 'l appucò de latul còpsei quând se luptã ellu cu dënsul.

26. Si îi disse (Omul) : demitte-me (d'a-qui) quoci se 'nãltarò diorile. Iar ellu (Iacob) disse : nu te lassu să te duci, de nu me vei binecuvëntã.

27. Attunci îi disse (Omul) : quare îți este numele ? Iar ellu respunse : Iacob.

28. Ii disse darò : nu se vâ mai chiemã numele teu Iacob, ci Israel numele teu vâ fi ; quoci învins 'ai eu Dumnedeu și cu ómenii tare (vei fi).

29. Attunci întrebò Iacob, dicënd : declarã 'mi numele teu. Iar ellu disse : spre que aqueast'a de întrebi (tu) de numele meu ? și binecuvëntò pe dënsul acolo.

30. Si chiemò Iacob numele locului aquelluia. *Form'a lui Dumnedeu* quoci (disse) vedut' am pe Dumnedeu façã în façã și mi s' a salvat suffletul (viaç'a).

31. Ii resãri sórele quând trecusse Form'a lui Dumnedeu ; iar ellu schiopotã de còpsa sa.

32. De aqueasta, pinò astadi nu mănãncã filii lui Israel nerv'a que a fost ammortit, quare este pe latul còpsei (lui Iacob) ; quoci 'l attins pe Iacob de latul còpsei, de nerv'a que a ammortit.

CAPU XXXIII.

1. Ardicându 'și Iacob ochii se uitò, și ecèc' Esau fratele seu venind, ellu și patru sute de bărbați din preunã cu dënsul. Iși împãrți dar copiii între Lia, între Rachel și între ambele ancille.

2. Si făcù ast fel cum ambele ancille cu filii lor să fiã înainte, Lia cu filii sei, înapoi, și Rachel cu Ioseph quei mai din urmã,

3. Iar ellu trecù înaintea lor, și se inclinò la pãmënt de șapte ori pinò se se apropiã de fratele seu,

4. Esau alergò întru întempinarea lui, și îmbrãcișându'l il sãrutò, și cãdënd assupra grumajilor lui, il mai sãrutò și plãnserò amëndoi.

5. Uitându-se apoi (Esau) vedù femeile și copillii și disse : que îți sunt aquestea ? Iar ellu respunse copillii cu quar Dumnedeu în misericordia sa dãruì pe feciorul teu.

6. Si se apropiarò ancillele și copilli lor și se închinarò ;

7. Si se apropiò Lia și filii sei și se închinarò ; și dupò aquestea se apropiò Rachel și Ioseph și se închinarò.

8. Disse apoi (Esau) : iar aqueste turme que întempinaiu que îți sunt ? Iacob res-

punse : (sunt) qua să aște feciorul teu grația înaintea ochilor tei, dómne.

9. Esau atunci îi disse : sunt și pe la mine multe, fratele meu ; fiă ție alle talle.

10. Iar Iacob disse, nu deh ! de am aflat grația înaintea ta, acceptă darurile din mâinile melle ; pentru aqueasta vèduiu făc'a ta, că și cum ar' vedé quine vâ făc'a lui Dumneđu, și vei bine voi cu mine.

11. Ia binecuvântările melle que addusei ție, quoci m'a dăruit Dumneđu în misericordia sa, și tóte sunt alle melle. Si îl îmbió cu rug'a ; (în fine) acceptó (Esau).

12. Si disse apoi : aidem, să ne căutăm de drum, și eu voiu ținne callea dréptă (întinsa)

13. Iar Iacob îi disse : scie domnul meu quó copillii sunt ténerei, și oile și vacelle fată în sarcina mea, și de le voi iuți callea cu o di, moru (biete) vite tóte

14. Trécă Domnul meu înaintea feciorului seu ; iar eu voiu duce în calle încetul cu încetul drumul que am în ainte'mi, și după pasul copillilor pinó voiu ajunge la domnul meu — în Seir.

15. Disse atunci Esau : voiu lăsă din preună cu tine din popoul que am cu mine ; iar Iacob disse spre que aqueasta ? de ajuns (este) quó aflaiu grația înaintea ta, dómne.

16. Se înturnò dar Esau în dioa aqueea pe callea sa la Seir.

17. Si Iacob se înturnò la Tabernacule și își făcú acolo locuințe, și vitelor salle umbrare (tinde), și de aqueea chiemó numele locului aquelluia, Tabernacule.

18. Veni apoi Iacob la Salem cetate a Sichimilor quare este în tórr'a Chanaan, când veni din Mesopotamia Syriei, și se așședò în făc'a cetății.

19. Si își cumpèrò partea tórrinci, unde își așședò tabernaculul, dela Emmor tatăl lui Sychem (în prețu) de una suta 'gnelli.

20. Si înălțò acolo altar și invocò pe Dumneđu lui Israel.

CAPU XXXIV.

1. Eși pe atunci Dina filia Liei que născusse lui Iacob spre à cunósce pe filiele pământenilor (de acolo).

2. Si o vedú Sychem filiul lui Emmor Chorrheul princepele aquellei tórr'e, și luându-o se culcò cu dènsa și o umili

3. Si se însinuò în suffletul Dinei filiei lui Iacob, și amò pe verginea și vorbi ènsuși după cugetul verginii.

4. Disse dar Sychem către Emmor tată seu, dicènd : Ia'mi pe copill'a aqueasta de femee.

5. Iacob audi quò a întinat filiul lui Emmor pe Dina filia sa, și filii sei erà cu vitele la câmpu. Tăcú darò Iacob pinò să viià aqueastia.

6. Veni într'aquestea Emmor tatăl lui Sychem către Iacob spre a'i vorbi.

7. Venirò și filii lui Iacob dela câmpu, și cum auđirò, se turburarò hărbații și tristu li se părò fórte quoci infamiã commissesse (Sychem) în Israel, culcându-se cu filia lui Iacob, que nu se cuvenià a fi ast fel.

8. Le vorbi dar Emmor dicènd : Sychem, filiul meu dilesse în suffletul seu pe copill'a voștra ; dați'i-o darò de femee ;

9. Si încuscriți-ve cu noi : filiele voștre dați-le noè, și pe filiele nóstre luați-le pentru filii voștri,

10. Si locuiți între noi ; quó (uite) pământul latu înaintea voștră ; locuiți și negociative pe dènsul, și agonisiți-ve într'ènsul.

11. Disse apoi Sychem către tatăl copilei și către frații ei : de asu află numai grația înaintea voștră, și ori que ne-ați dicce, vommu dà.

12. Immulți dotatia și darurile fórte, și voiu dà după cum veți dicce ; numai dați'mi copill'a aqueasta de femee.

13. Iar filii lui Iacob respuserò lui Sychem si lui Emmor tatălui aquestuiua cu dól' (viele) și le vorbi lor quò a întinat pe Dina Suror'a lor.

14. Prin urmare, disse lor Symeon și Levi frații Dinei, și filii ai Lici : nu vommu puté facee după cuvèntul aquesta, să dăm pe suror'a noștră unui omu, que are acrobystiã ; quoci este oprobiu noè (una că aqueasta).

15. Numai în aqueast'a vommu puté à ne assemenà voè și à trăi între voi, daqua vè veți facee că noi și voi, circontându-ve orique mascule.

16. Dà-vommu apoi filiele nóstre voè și ne vommu luà dintre filiele voștre femei, și vommu locui lüngò voi, si vommu fi că un singur popol.

17. Iar de nu ne ve veți ascultà de à vè circontaiã, luându filiele nóstre, ne vommu duce de aqui.

18. Si plăcurò cuvintele (aquestea) lui Emmor și lui Sychem filiului lui Emmor.

19. Si nu întârdiò junele de à facee după vorb'a aqueasta ; quoci cu stăruire erà apprins de filia lui Iacob ; ellu apoi erà quel mai inclitu (considerat) din toți quei din cas'a tatălui seu.

20. Veni dar Emmor și Sychem filiul

aquestuia la p^ort'a cetății lor, si vorbi către bărbații cetății lor, ȃicend :

21. Oamenii aquesta pacefici sunt, locuiască cu-noi în țerră, și negociă-se într'ensă; qu^o pământul eccc^o latu este la 'n demână înaintea lor; să luăm filiele lor de femei no^e, și filiele n^ostre să le dăm lor.

22. Numai în aqueast'a omenii vor à se assimilă cu noi și à locui diinpreună cu noi, cum să facem un singur popol : vor (adic^o) à ne circontăia ori-que masculine al nostru, după cum și ei se circontăia ;

23. S'apoi vitele lor și patrupelele lor, și averile lor nu alle n^ostre vor fi? numai să ne assemnăm întru aqueast'a lor, qu^o apoi vor trăi cu noi.

24. Si ascultar^o de Emmor și de Sychem filiul aquestaia toți quăți eșiau pe p^ort'a cetății lor, și își circontăia carnea acrobystiei lor ori-que masculine, (cu un cuv^{ent}) toți quăți eșiau pe p^orta cetății.

25. Se întempl^o àns^e qu^o în ȃioa a treia, quând erau în durere (inflamati^o), doi din filii lui Iacob, Symeon și Levi, frații Dinei, luar^o fia-quare sabia sa, și intrar^o în cetate cu siguritate (de à reuși), și uccisser^o ori-que masculine ;

26. Si pe Emmor, și pe Sychem filiul aquestaia (pe toți) îi trecur^o prin gur'a sabiei, și luar^o pe Dina din cās'a lui Sychem și eșir^o.

27. Filii lui Iacob intrar^o pe la quei vulnerați și depr^{edar}o cetatea în quare a fost desonorată Dina suror'a lor.

28. Si oile lor, boii lor, asinii lor, t^ote cu un cuv^{ent} și quelle din cetate și quelle dela câmpu (t^ote) le luar^o ;

29. Si t^ote corpurite lor și ori que căpui^{re} a lor, si femeile lor le luar^o captive, și depr^{edar}o și quelle din cetate și quelle de prin case.

30. Iar Iacob disse către Symeon și Levi, m'ati făcut odios (ast fel) cum să trecu de r^{eu} la toți que locuescu t^otă țerr'a, atât între Chananeeni, quāt și între Pherezeeni; s'apoi eu sunt puțin la numer și adunându-se (cu toții) assupra mea, me vor atacă, și (asifel) și eu și cas'a mea vommu peri.

31. Iar ei disser^o : dar que? au d^oră că către o meretrice să se p^orte cu suror'a n^ostră?

CAPU XXXV.

1. Disse atunci Dumneȃeu lui Iacob : sculându-te sui-te în sus către (locul) Bethel, și locuesce acolo, și fă acolo altar lui Dumneȃeu que s'a arătat ȃie, pe quând fugiai dela faȃ'a lui Esau fratelui teu.

2. Disse dar Iacob casei s^{alle} și tutulor quellor cu d^{ensul} : ardicati deii străini din miȃlocul vostru, curaȃiti-v^e și schimbați vestmintele v^ostre;

3. Qu^oci, sculându-ne ne vommu ducce în sus către Bethel, și vommu face acolo altar Dumneȃeului que me exaudi în ȃioa tribulaȃiei melle, quare f^u cu mine și me salv^o în callea în quare căllătoriam.

4. (Toți ai casei) detter^o lui Iacob deii străini que eră în mâinile lor, și cerceii din urechile lor, și le ascunse (îngrop^o) Iacob sub terebinthul quel din Sichime, și le făc^u nevedute pⁱⁿo în ȃioa de astădi.

5. Si se depărt^o Israel dela Sichime, și fric'a lui Dumneȃeu se respândi peste cetăȃile din pregiurul aqestor'a, quāt nu mai urmărir^o pe filii lui Israel.

6. Veni dar Iacob la Luza que este în țerr'a Chanaan, quare este Bethel, ellu și tot popolul que eră cu d^{ensul} ;

7. Si edific^o acolo altar și chiam^o numele locului : *Tare Bethel*; qu^oci acolo se arăt^o lui, Dumneȃeu, pe quând fugi^o ellu dela faȃ'a lui Esau fratelui seu.

8. Pe aqel timpu muri Debbora crescăt^orea Rebecchei, și f^u îngropată din jos dela Bethel subt querrul (stejarul de acolo) și chiam^o (Iacob) numele lui, querrul Doliului.

9. Se mai arăt^o Dumneȃeu lui Iacob încă în Luza pe quând se înturnă dela Mesopotamia Syriei, și îl binecuv^{ent}o Dumneȃeu,

10. Si îi disse Dumneȃeu : Numele teu nu se v^a mai chiamă Iacob, ci Israel v^a fi numele teu, și chiam^o numele lui, Israel.

11. Ii disse dar Dumneȃeu : eu sunt Dumneȃeul teu potent, cresce și îmmultescete, și naȃii și congregaȃii de naȃii vor fi din tine, și regi vor eși din r^{er}unchii tei.

12. Si țerr'a que am dat' o lui Abraham și lui Isaac, ȃie am dat' o, a ta va fi, și posterităȃii talle după tine voiu d^a țerr'a aqueasta.

13. Se înălț^o apoi Dumneȃeu dela d^{ensul} din locul de unde vorbi cu d^{ensul}.

14. Si ardic^o Iacob col^{onnă} în locul în quare vorbi cu d^{ensul} (Dumneȃeu), col^{onnă} de p^{etră}, și stropi peste d^{ensa} libaȃi^o și v^{ers}o peste d^{ensa} oliu.

15. Si chiam^o Iacob numele locului aquestaia în quare a vorbit cu d^{ensul} Dumneȃeu, Bethel.

16. Se mut^o (Iacob) din Bethel; își înfipse tabernaculul dincolo de turnul Gader; și s'a întemplat quând se apropi^o de Chabrahă venind în țerr'a Ephrahă qu^o născ^u

Rachel, și născu foarte greu în durerile facerii.

17. Când dar născăa cu greutate, îi disese mósă (obstetrică) înbărbăteadă-te; quoci și aquesta è bëeatu (filii).

18. Iar pe când își dà ea suffletul (quoci muri), îi chieamarò numele, *filiul Durerii mele*; iar tatăl lui îl chieomò Benjamin

19. Muri dar Rachel și fu immormëntată în callea Ephrathà, quare este Bethleem.

20. Si înălțò Iacob colónnă pe monumentul ei; aqueastă a este colónna monumentului Rachelei pinò în ñioa de astădi.

21. Si se sculò Israel și își înfipse tabernaculul dincolo de turnul Găder.

22. S'a întemplat atunci pe când locui Israel în terr'a aqueea quò se dusse Ruben și se culcò cu Ballà concubin'a tatălui seu; și auði (aqueasta) Israel, și forte odios se părù înaintea lui. — Iar filii lui Israel erà doispre dece;

23. Filii din Lia : primogenitul lui Iacob Ruben, Symeon, Iuda, Isachar, Zabulon;

24. Iar filii din Rachel, Ioseph și Benjamin.

25. Iar filii din Ballà ancill'a Rachelei, Dan și Nephthahim.

26. Iar filii din Zelphà ancill'a Liei, Gad, și Aser. Aquestia sunt filii lui Iacob quarii i s'au născut în Mesopotamia Syriei.

27. Veni apoi Iacob la Isaac tatăl seu la Mambre (în) cetatea câmpiei; aqueasta este Hebron în terr'a Chanaan, unde a peregrinat Abraham și Isaac.

28. Furò ñillele lui Isaac quâte a trăit, anni una sută opt deci;

29. Si scădënd (în) puteri Isaac, muri și se adosse lüngò ai sei, bëtràn și plin (satiu) de ñille, și îl îngroparò Esau și Iacob, filii sei.

CAPU XXXVI.

1. Aquestea sunt genesile (familiile) din Esau (quare este Edon).

2. Esau își luò femeii dintre filiele Chanaanenilor, pe Adà filia lui Elon Chetteul și pe Olibemà filia lui Anà filiul lui Sebehon Eveul;

3. Si pe Basemmath filia lui Ismael, surora lui Nabaioth.

4. Așà, născu Adà lui Esau pe Eliphas, și Basemmath (ii) năcù pe Raguel.

5. Si Olibemà (ii) născu pe Ieus și pe Ieglom și pe Corè. Aquestia sunt filii lui Esau que i s'au născut în terr'a Chanaan.

6. Își luò infine Esau femeile salle și filii sei, și filiele salle, și tôte corpurile casei salle, și tôte averile salle, și tôte vitele, și

tôte quâte posedusse și quâte cultivasse în terr'a Chanaan, și plecò din terr'a Chanaan dela faç'a lui Iacob fratelui seu.

7. Quoci erà averile lor multe de (à puté) locui în preună, și pamëntul perigrinării lor nu 'i puteà duce de multitudinea averilor lor.

8. Locui dar Esau în muntele Seir; Esau este (și) Edon.

9. Aquestea (sunt) genesile lui Esau, tatăl Edomului în muntele Seir, și aquestea (sunt) numele fiiiilor lui Esau.

10. Eliphas filiul Adei femeii lui Esau, și Raguel filiul Basemmathei femeii lui Esau.

11. Iar lui Eliphas i s'au născut filii : Theman, Omar, Sophar, Gothom și Kenez.

12. Iar Thamnà erà concubină lui Eliphas, filiului lui Esau, și născu lui Eliphas pe Amalec. Aquestia (sunt) filii Adei femeii lui Esau.

13. Iar filii lui Raguel (sunt) : Nahoth Zaré, Somé și Mozé; aquestia furò filii Basemmathei femeii lui Esau.

14. Aquestia iar furò filii Olibemei, filiei lui Anà filiului lui Sebehon, femeii lui Esau : (Aqueastă) născu lui Esau pe Ieus și pe Ieglom și pe Corè.

15. Aquestia (sunt) Ducii filiului lui Esau : filii lui Eliphas primogenitul lui Esau : Ducele Theman, ducele Omar, ducele Sophar, ducele Kenez.

16. Ducele Corè, ducele Gothom, ducele Amalec. Aquestia sunt ducii lui Eliphas în terr'a Idumea; aquestia (furò) filii Adei.

17. Si filii lui Raguel filiului lui Esau (furò) : ducele Nahoth, ducele Zaré, ducele Mozé, ducele Somé; aquestia duci ai lui Raguel în terr'a Edom, que sunt filii ai Basemmathei femeii lui Esau.

18. Iar filii Olibemei femeii lui Esau : Ducele Ieus, ducele Ieglom, ducele Corè; aquestia duci ai Olibemei, filia lui Anà femeia lui Esau.

19. Aquestia (cu un cuvënt sunt) filii lui Esau, și aquestia (sunt) ducii acestor'a, quari sunt (duci) în filii (natie, popoul) lui Edom.

20. Aquestia iar (quei următori) sunt filii lui Seir Chorrheului que locuià terr'a :

21. Lotan, Sobal, Sebegon, Anà, și Disson, și Asar, și Rison; aquestia duci ai Chorrheului, filiului lui Seir în terr'a Edom.

22. Iar lui Lotan s'au născut filii : Chorrhi și Heman; iar suror a lui Lotan (fu) Thamnà.

23. Filii iar ai lui Sobal (furò) Golon, și Mannahath, și Gabel, Soph și Onam.

24. Si aquestia (următori) filii lui Se-

behon : Aiè, și Onan, aquesta este (și) Onas quare aflò pe Iamin în desert când pásceà subjugalele lui Sebehon tatălui seu.

25. Aquestia iar (quei urmatori furò) filii lui Anà : Dison, și Olibemà, filia lui Anà.

26. Iar filii lui Dison : Adamà și Asban și Iethran și Charrhan.

27. Quei urmatori iarò filii lui Asar : Balaan, și Zucam, și Iucam și Ucan.

28. Quei urmatori iar filii lui Rison : Os, și Aran.

29. Aquestia (urmatori) sunt duci ai (popolului) Chorrhi : Ducele Lotan, ducele Sobal, ducele Sebehon, ducele Anà;

30. Ducele Dison, ducele Asar, ducele Rison; aquestaia duci ai (popolului) Chorrhi, în ducatele lor, în terr'a Edom.

31. Si aqestia (quei urmatori) sunt regii que au domnit în Edom, mai nainte d'a domni vre un rege în Israel;

32. Domni dar cà rege în Edom Balac filiul lui Beor; iar numele cetății aqestuaia (fu) Dennabà.

33. Murind Balac, în locul lui domni Iobab filiul lui Zarà din Bosorrha.

34. Murind Iobab, domni în locu'i Asom din terr'a Themanon.

35. Muri apoi Asom; și domni în locul lui, Adad, filiul lui Barad quarele înfrânse pe Madiam în câmpia Moab; și numele cetății salle fu Gethem.

36. Muri apoi Adad, și în locul lui domni Salamà din Maseccà.

37. După mórtea lui Salamà, domni în locu'i Saul din Rooboth quea de lângò riu (Euphrate).

38. Murind Saul, domni în locul aqestuaia Baalenon, filiul lui Achobor.

39. Muri și Baalenon filiul lui Achobor și domni în locul lui, Arad filiul lui Barath, și numele cetății salle fu Phogor; iar numele femeii salle Metebeel filia lui Metraith, filiul lui Mezoob.

40. Aquestea sunt numele ducilor din Esau în sementiile lor, după locul lor, în coprinsurile lor, și în națiile lor; Ducele Thamná, ducele Holà, ducele Iether.

41. Ducele Elibemas, ducele Elas, ducele Phinon;

42. Ducele Kenez, ducele Theman, ducele Mazar;

43. Ducele Megodiel, ducele Zophoin. Aqestia (sunt) ducii Edomului în quelle edificate în pământul possessiei lor. Aqesta (este) Esau tatăl (popolului) Edom.

CAPU XXXVII.

1. Locuia darò Iacob în terr'a unde

perigrinò tatăl seu, în terr'a Chanaan.

2. Si aqestea sunt întemplerile lui Iacob : Ioseph de șapte spre dece anni, erà pascënd din preună cu frații sei oile, fiind june, din preună cu filii Ballei și cu filii Zelphei, femeilor tatălui seu. Recriminò însè Ioseph cu imputări relle (pe frații sei) către Israel tatăl lor.

3. Iar Iacob dilegeà pe Ioseph dintre toți filii sei, quòci filiu de caruntețe îi erà; și îi făcò o tunică de mai multe culori.

4. Vèdënd dar frații lui quò tatăl lor pe dènsul îl amà dintre toți filii sei, îl luarò în urrà, și nu puteà a'i vorbi nimicu cu pace.

5. Apoi visând Ioseph un vis, îl spusse fraților sei;

6. Si le disse : auditi visul aquesta que am visat :

7. Se făcè quò eram cu toții spre a legà mânuchi de spice în miđlocul câmpului, și se sculò mânuchiul meu și se îndreptò în sus; iar mânuchiile vòstre în torcënduse se închinàrò (pinò jos) la mânuchiul meu.

8. Ii disserò atunci frații lui, nu cum vâ împèrătind vei împèrăți peste noi sau domnind vei domni asupra nòstră? Si adaosèrò încò întru à urri pe dènsul din caus'a viselor și a vorbelor lui.

9. Mai veđù încò și alt vis și îl spusse tatălui seu și fraților sei dicënd : éccè visaiu un alt vis : cà cum (adicò) sórele, luna și unspredece stelle mi s'ar' fi închinat mie.

10. Si îl demustrò tatăl seu dicëndui que è visul aquesta que ai visat? au dorà venind vommu veni eu și mama ta și frații tei a ne închinà ție pe pământ?

11. Il invidiàrò frații lui; iar tațal lui luò înconsiderațio și nu uitò verb'a.

12. Se dusserò apoi frații lui spre a pasce oile tatălui lor în Sychem.

13. Si disse Israel către Ioseph; au frații tei nu păstorescu în Sychem? Aide, quò am à te trimitte la dènsii. — Eccè-me respunse Ioseph.

14. Ii mai disse Israel : ducèndu-te, vedi de sunt sănătoși frații tei și oile, și înscințedă-mè. Il trimisse dar din vallea Hebron, și veni în Sychem.

15. (Pe drum) îl aflò un omu errând pe câmp, și 'l întrebò omul dicënd : que cauți?

16. Iar ellu disse : pe frații mei cautu; spune'mi unde păstorescu.

17. Ii disse dar omul; s'au ardicat de aqui; quòci 'iam audit dicënd : să ne ducem la Dothaim. Si se luò Ioseph după urm'a fraților sei, și îi aflò în Dothaim.

18. Il prevèdurò aqestia de departe pinò

à nu se appropriă de dênșii, și complotarö de à'l uccide.

19. Disserö dar fiă-quare către fratele seu : éccë vine visătorul aquell'a.

20. Aidem darö acum, să'l uccidem și să'l aruncăm într'una din grópele (aquestea) și să ñicem fêră rea 'l a mâncat, și vommu vedé que vor (mai) fi visele lui.

21. Iar Ruben, aúdiud, îl scãpö ñin mâinile lor, dicënd : nu, să nu 'l atacăm la suflet (viatã).

22. Le mai ñisse Ruben : nu vêrsati sãnge; ci aruncați 'l într'una din cisternele din desert, și mânã nu puneți pe dênșul;

(cugetând cu aqueasl'a) să 'l scape din mâinile lor, și să 'l redee tatãlui seu.

23. Quând darö veni Ioseph la frații sei, (aquestia) îl despulliarö de tunic'a variopintã que aveã în pregiul seu;

24. Si luându 'l îl aruncarö în cisternã; iar cistern'a erã vidã, nu aveã apã.

25. Sêdurö apoi să mânãnce pãine, și uitânduse în sus, vedurö, și éccë cãllëtori Ismaeliți veniã dela Galaad. și cãmilele lor erã încãrcate de arome, de retinã și de stactã : se ducea cu dênsele la Egyptu.

26. Disse atunci Iuda către frații sei : spre que (ne è) de folos de vommu uccide



Dupo Overbeck.

Ioseph vëndut de frații sei.

Bocourt.

pe fratele nostru și vommu ascunde sãngele lui?

27. Veniți să 'l dãm (vindemu) Ismaeliților aquestor'a, și mâinile nòstre să nu fiã

assupra lui, quöci fratele nostru și sãngele nostru este. Il ascultarö frații lui.

28. Si (cum) treceã pe acolo ómenii Madianiti, (adicö) commerciantii, scösserö

și ei și addussero pe Ioseph afară din grăpă, și predară (vëndură) pe Ioseph Ismaeliților în douăzeci de auree, și (aquestia) dussero pe Ioseph în Egyptu.

29. Iar Ruben reveni la cisternă, și ne aflându-l acolo, își rupse vestmintele,

30. Si se înturnă la frații sei dicându-le: copillul nu mai e, și eu unde să me duc acum?

31. Luând dară tunic'a lui Ioseph, înjungiară un ied dintre capre, și immulliară tunic'a în sânge.

32. Trimisseră apoi tunic'a variopintă, și adducându-o tatălui lor, disseră: ecece que ammu aflat; veđi (singur) daqua tunic'a filiului teu este, sau nu.

33. Si o recunosu (tatăl) și disse: tunic'a filiului meu este; fără rea 'la mâncat, fără a rapit pe Ioseph.

34. Iși rupse vestmintele Jacob, și puse saccu peste miđlocul seu, și dusse doliul filiului seu multe ăille.

35. Se addunară atunci toți filii și filele lui și veniră spre a-l consolă; iar ellu nu voiă a se consolă dicend; descinde-voiu către filiul meu lugend în alle iadul lui; și îl plânse tatăl seu.

36. Din partea lor Madianiții predară (vëndură) pe Ioseph în Egyptu la Petephre spadonte, archimagirul lui Pharaon.

CAPU XXXVIII.

1. Fost'au în timpul aquell'a quă descindă Iuda dela frații sei și se dusse la un omu ôre-quare Odollamită al quăruia nume (eră) Hiras.

2. Si vėđu acolo Iuda pe filia umni Chananean al quaria nume (eră) Savă. O luă de femee și întră la dēnsa.

3. Aqueasta concepēd, născu un filiu și chiemō numele lui, Er.

4. Si concepēd încă, născu filiu și chiemō numele lui Aunan.

5. Si adogind încă, născu filiu, și chiemō numele lui Selom; iar ea eră în Chasbi quând a năseu pe aquestia.

6. Apoi, luă Iuda pentru Er primogenitul seu, de femee, (pe una) al quăruia nume (eră) Thamar.

7. Deveni Er primogenitul lui Iuda reu înaintea Domnului, și îl uccisse Dumneđeu.

8. Disse atunci Iuda lui Aunan: întră la femeea fratelui teu, însoră-te cu dēnsa și ardică semēnt'a fratelui teu.

9. Cunoscēd însă Aunan quă nu vor fi pe numele seu filii que eră a se nasce, făcea astfel cum să verse pe pământ quând intră la

femeea sa, qua să nu dec posteritate fratelui seu.

10. Necuvios se arătă înaintea lui Dumneđeu quă a făcut aqueast'a, și pedepși cu mórtea și pe aquest'a.

11. Disse dar Iuda către Thamar nuror'a sa: stăi veduvă în cas'a tatălui teu, pină se va face mare Selom filiul meu;—quăci 'si a fost đis să nu cumvă să móră și aquest'a că frații lui.—Depărtānduse dar Thamar, stă în cas'a tatălui seu.

12. Se immulliră într'aquestea ăillele și muri Savă femeea lui Iuda, și consolānduse Iuda, ascindă către tundătorii oilor salle, ellu și Hiras păstorul seu Odollamită, la Thamnă.

13. Si s'a dat de scire nurorii salle Thamar, dicēdui: ecece socrul teu ascindă la Thamnă spre a tunde oile salle.

14. Aqueast'a, desfăcēduși vestmintele veduviei salle depe sine, se accoperi cu thēristru (vėlu), se adornă și stette lūngă porțile Aenanului quare este în drumul Thamnei, quăci vėđusse quă se făcusse mare Selom filiul aquestui și quă ellu nu o didesse (după cuvēt) de femee lui.

15. Vėdēnd'o Iuda (ast fel) în drum, cređu quă ar' fi o meretrice (prostituată); quăci ea își accoperisse fața și ellu nu o recunoscu.

16. Se abătū dar din calle către dēnsa și îi disse: Lassă-me a intră la tine; quăci nu scia quă nuror a sa eră.

17. Iar ea disse: que îmi vei dă de vei intră la mine? El îi respunse: eu îți voiu trimite un ied de capre dela turmele melle iar ea adaosse: de îmi vei dă arrabonă pină să 'mi trimiti,...

18. Disse ellu atunci: que sa 'ți dau de arrabonă? — Inellul teu, disse ea, colanul teu, și băculul (toiagul) que ai în mână.— I le dette; întră la dēnsa, și ea luă în pantece dela dēnsul.

19. Sculānduse apoi, se dusse în apoi (la cas'a tatălui seu); lepedō vėlul (theristru) de pe sine și își puse (din nou) vestmintele veduviei salle.

20. Iuda din partēși trimisse iedul de capre (dāndu'l) în mână păstorului seu Odollamită, spre a-i adduce (înapoi) arrabon'a dela femee; însă (aquesta) nu o aflō.

21. Intrebō (în sus și în jos) pe ômenii din locul aquell'a, dicēd: unde este meretricea que eră în Aenan pe calle? iar ei îi disserō: n'a fost p'aqui nici o meretrice.

22. Se înturnă dară către Iuda și îi disse: nu am aflat; și ômenii din partea lo-

cului dîcu : quò nu è p'acolo nici o meretrice.

23. Disse atunci Iuda : aibă-le; ânsè qua nu cum vâ să fim de ris, eu (din partemi) iam trimis (unde să fîă) iedul aqest'a, tu ânsè nu ai affat'o.

24. Iar dupò trei luni s'a întemplat quò s'a dat de scire lui Iuda dicènd : fornicatu-s'a nuror'a la Tamar și èccè quò și are în pântece din fornicatîa (ei). Iar Iuda disse : scòteti-o dar afarò, și ardă-se.

25. Ea ânsè pe quând o duceau (la rugu) trimisse către soeurul seu, dicènd : Dela omul dela quare sunt aqestea..... (dela aquella) am în pântece. Si adaosse : recunòsce al cui este innellul, colanul și baculul aqest'a.

26. Recunoscù Iuda (objetele) și disse : justificatu-s'a Tamar mai mult de quât mine; (are dreptate) pentru quò nu am dat'o lui Selom filiului meu, que nu adaosse intru à o cunòsce.

27. Pe quând nâscea ea, se vedù quò erà gemeni în pântecele ei.

28. Si a fost quând a nâscut quò unul întinse înainte afarò mân'a. Iar môșa (obstetrica) luându legò de mân'a lui un (firu) roșu, dicènd : aqest'a vâ eși mai nainte.

29. Ânsè cum își retrasse mân'a, în datà eși fratele seu; iar ea disse : que, pentru tine s'a rupt îngrădirea (cas'a)? și chiemò numele lui Phares.

30. Si dupò aqueasta eși fratele lui, pe a quârui mână erà (firul) roșu, și chiemò numele lui Zarà.

CAPU XXXIX.

1. Iar Ioseph fuisse dus în Egyptu și il cumpèrassè Petephre eunuchul lui Pharaon, archimagirul, bărbat egyptean, din mâinile Ismaelitilor que il addusserò acolo.

2. Si erà Domnul (Dumneđu) cu Ioseph, de aquea erà bărbat que prosperà, și stà în casà pe lûngò Egypteanul domnul seu.

3. Pricepeà în adèver domnul seu quò Domnul (Dumneđu erà) cu dènsul, și quò tôte quâte face, Domnul le îndreptèdă în mâinile lui.

4. Affò dar Ioseph gratîă în aintea domnului seu, și bineplacèndui il pusse peste cas'a sa, și tôte quâte erà alle salle le dette pe mân'a lui Ioseph.

5. Așà, dupò que 'l a stabilit peste cas'a sa, și peste tôte alle salle, binecuvèntò Dumneđu cas'a Egypteanului pentru Ioseph și fù binecuvèntarea Domnului peste tôte averile lui, atât în casà quât și la tèrrinà.

6. Si tôte quâte erà alle salle le trimitea dela dènsul pe mâinile lui Ioseph, quât nu mai scià de alle salle nimicu de quât pâinea que o mîncà. Pe lûngò altele erà Ioseph bellu la façà și frumos la vedere fòrte.

7. S'a întemplat dupò una alta quò femea domnului seu 'și a pus ochii pe Ioseph, și disse : culcà-te cu mine.

8. Iar ellu nu voià, și disse femeii domnului seu : daqua domnul meu s'a lăsat pe mine și nu cunòsce nimicu în cas'a sa, și tôte quâte sunt alle salle le a dat pe mâinile melle;

9. Si (daquia) nu este în cas'a aqueast'a nimicu mai presus de quât mine, nici nimicu nu'mi este prohibit, afarò de tine, quòci tu femea lui esci; cum darò să facu un'a cà aqueasta, rèul aquesta atât de mare, și să pecătuescu în aintea lui Dumneđu?

10. Tot vorbià ea lui Ioseph dî din dî, iar ellu nu ascultà la dèns'a d'ă se culcà și d'ă împreună-veni cu dèns'a.

11. Se întemplò ânsè într'o dî assemenca quò întrò Ioseph în casà spre à căutà de alle salle; și nimeni din ai casei nu erà în intru.

12. Il appucò atunci (ea) de vestminte trăgèndu'l și dicènd : culcà-te cu mine. Iar ellu lăssându'și vestmintele în mâinele ei, fugi, și eși afarà.

13. Cum darò vedù (ea) quò (ellu) își lăssò vestmintele în mâinile ei, și fugind eși afarà, chiemò pe quei que se affà în casà și le disse :

14. Vedut'ati? ne-addusserò un fecior Hebreu spre à'și facee batjocurà cu noi! Intrò la mine dicèndu'mi : culcà-te cu mine; și țipaiu cu voce mare.

15. Iar ellu, cum audi quò îmi înaltaiu vocea și am țipat, lăssându'si vestmintele lûngò mine, fugi și eși afarà.

16. Lăssò jos lûngò dèns'a vestmintele pinò veni domnul lui (Ioseph) à casà la sine;

17. Vorbi și lui tot cu cuvintele aquellea, dicènd; întrò la mine Hebreul, feciorul que 'l ai luat în casà spre a'și facee batjocurà cu mine și îmi disse : culcà-te cu mine.

18. Cum ânsè audi quò îmi înaltaiu vocea și țipaiu, își lăssò vestmintele lûngò mine și fugi și eși afarò.

19. Așà, cum audi domnul lui (Ioseph) vorbele femeii salle quâte disse către dènsul, dicènd : « Așà 'mi a făcut feciorul teu » se aprinse de urgie.

20. Si luò domnul pe Ioseph și il pusse în cetățue în locul unde detinutii regelui se ținu la închisòre.

21. Si erà Domnul (Dumneđu) cu Ioseph,

și vîrsă asupra lui misericordîia, și dette lui grațiã înaintea archicustodelui detenutilor.

23. (Incredënduse) dette archicustodele, închisórea pe mân'a lui Ioseph, și pe toti quei addusi que erã în carcere; și tóte quãte se facu acolo, ellu le făcã.

24. Nu mai sciã archicustodele nimicu despre alle sarcinei salle; quóci tóte erã pe mân'a lui Ioseph, pentru quò Domnul (Dumneđu) erã cu dènsul; și quãte ellu făcã, Domnul le prosperã în mâinile lui.

CAPU XL.

1. S'a întemplat dupò quãte s'au dis quò archicuparul regelui Egyptului, și archipâinarul pècãtuirò domnului lor, regelui de Egyptu.

2. Si se mâniò Pharaon pe ambi sei eunuhi, pe archicupar și pe archipâinar;

3. Si îi pusse la închisóre la archimagiru, în carceria unde Ioseph erã închis.

4. Si archi-custodele îi incredintò lui Ioseph, quare stãruia pe lúngò dènsii; aqestia furò quãte-vã ñille sub arrest.

5. Intr'aqestea, vèðurò amèndoi vis, fiã quare quãte un vis în aqueeasi nópte: — *visiunea aqestui vis — archicuparul si archipâinarul regelui de Egyptu que erã în carcere* (1).

6. Intrò Ioseph dimineat'a la dènsii, și îi vèđu quò erã turburati.

7. Intrebò darò pe eunuhiile lui Pharaon que erã cu dènsul în închisórea que erã sub command'a domnului seu, dicènd: de que óre fecele vè sunt triste astãdi?

8. Iar ei disserò lui: visu ammu vèdut, și quine sã 'l interprete, nu se aflã. Ioseph atunci le disse: au dorã nu prin Dumneđu explicatiã lor este? Spuneti dar mie.

9. Incepù dar archicuparul a'si spune visul cãtre Ioseph, și îi disse: În visul meu erã o viã înaintea mea.

10. Iar în viã (erã) trei vite, și ea (viica) înfloriã, desvoltã vlãstare: (și ecccè, și) copti ciorchinii de struguri.

11. Si calicea (cup'a) lui Pharaon erã în mân'a mea, și luaiu strugurele și îl storsei în cupã, și didei cup'a în mâinile lui Pharaon.

12. Ioseph atunci îi disse: aqueast'a este interpelatiã aqestui (vis): quei trei vite, trei ñille sunt.

13. Ancò trei ñille și 'și vã adducee à

minte Pharaon de fonctiunea ta și te vã restabili în archicupãria ta, și vei dà cup'a lui Pharaon în mân'a lui dupò fonctiunea ta de mai nainte, dupò cum erai turnãnd vin.

14. Ansè addu 'ti à minte de mine prin tine ènsuti, quãnd bine îți vã fi, și sã faci cu mine misericordîia: sã adduci à minte de mine lui Pharaon, și sã me scoți din închisórea aqueast'a.

15. Quóci prin fur m'au furat din tãrr'a Hebreilor, și aqui n'an fãcut nimicu, ci (pe nedrept) m' au aruncat în gróp'a aqueast'a.

16. Vèđu atunci archipâinarul quò drept a interpretat, și disse lui Ioseph: și eu am vedut vis, și se făcã quò trei canistre de (pãini) chondrite purtam pe capul meu;

17. Iar în canistru quel de d'assupra (erã) din tóte (farinãturele) din quãte regele Pharaon mãmancã, (și quare sunt) de meseria pãinarului; și passerile (cerului) mãmancã aqestea din canistru (que erã) sus pe capul meu.

18. Ioseph atunci respundènd îi disse: aqueasta este interpretatiã aqestui (vis): quelle trei canistre trei ñille sunt:

19. Ancò trei ñille, și Pharaon îți vã luã capul dela tine, și te vã spãndurã pe lemnu, și vor mãmancã passerile cerului cãrnile talle dela tine.

20. S'a întemplat darò în atreia ñi, ñioa nãscerii lui Pharaon, quò făcea ospetu tuturor feciorilor sei (din casã); și isi adduse a minte de fonctiunea archicuparului și de fonctiunea archipâinarului que erã între ómenii (feciorii curtii).

21. Restabili darò pe archicupar în fonctiunea sa, și (ast fel) și dette (aqest'a) cup'a în mân'a lui Pharaon;

22. Iar pe archipâinar (pusse) și 'l spãndurò, dupò cum le a fost interpretat Ioseph.

23. Nu își adduse ansè à minte archicuparul de Ioseph, ci 'și a uitat de dènsul.

CAPU XLI.

1. Iar dupò doi anni de ñille se întemplò quò Pharaon vèđu un vis.

2. Se vedea pe sine quò stã pe (marginea) rîului; și ecccè, cã din riu, quò oșiã șepte vacce frumóse la vedere și allese la cãrni, și se pascea în Ache (locuri paludóse, apóse)

3. Alte șepte vacce mai eșiã dupò aqestea din riu, hidóse la vedere și magre (costelive) la cãrni și se pascea pe lúngò vaccele d'ântèiu pe marginile (buz'a) rîului (în Ache).

4. Si quelle șepte vacce hidóse la vedere și magre la cãrni mãmcarò pe quelle șepte

(1) Aqesti hebraismi que se aratã farò syntaxe nu se lassã à se traducee de quãt cã titluri materici urmãtore.

vacce frumoase la vedere și allese. Se deșteptó Pharaon.

5. Si visó (apoi) de adoilea; și eccc șep-te spice (de grâu) se înăltau, într'o singură propagine (tulpină) allese și frumoase.

6. Alte șapte spice apoi secățive și bătute de vânt resăriau după aqwestea.

7. Si devorau quelle șapte spice uscățive (și bătute de vânt) pe quelle șapte spice allese și pline (incărcate). Se deșteptó Pharaon; și erà vis.

8. Se făcú însé dimineată și erà turburat sufletul lui: și trimetënd chiemó pe tóți interpretii Egyptului, și pe toți sapientii aqwestei (celăti), și le spusse Pharaon visul seu; și nu erà quine sa i 'l interprete.

9. Attunci archicuparul vorbi către Pharaon dicënd: Astădi 'mi adducu à minte de păcatul meu:

10. Pharaon avú în urgie pe feciorii sei, și ne pusse la închisóre în cas'a archimagirului pe mine și pe archipăinarul.

11. Si ammu vedút vis tot în aquea și nópte eu și ellu, fiă-quare-dupó alle salle veduróm vis.

12. Mai erà cu noi și un june óre-quare Hebreu fecior al archimagirului; noi îi spuseróm, și ellu ne interpretó visurile, (fiă quaruia) bărbat visul seu îl deslegó.

13. Se făcú daró quó, după cum ne interpretó, assemenea s'a și întemplat: eu (adicó) à me restabili în fonctiunea mea, și ellu à fi spândurat.

14. Trimitënd Pharaon, chiemó pe Ioseph; și îl scósseró din închisóre, îl raseró, îi schimbaró vestmintele, și veni la Pharaon.

15. Disse attunci Pharaon lui Ioseph: vis am vedút, și quine să 'l interprete nu este; eu însé am audít de tine dicënd: quó cum audi visele, (în dată) le interpreți.

16. Iar Ioseph răspundënd lui Pharaon, disse: faró (ajutorul) lui Dumneđu nu se póte respunde salvarea lui Pharaon.

17. Vorbi dar Pharaon către Ioseph dicënd: în vis mă făceam quó stam pe buz'a (marginea) riului;

18. Si cá din riu esiau șapte vacce frumoase la vedere și allese la cărni, și se pásceau în palude (Ache)

19. Si eccc alte șapte vacce esiau în urm'a aqwestor'a din riu, relle și hidóse la vedere fórte și magre la cărni (și se pásceau în Ache), cum n'am mai vedút ast fel în tot Egyptul mai hidóse.

20. Si mánaró quelle șapte vacce, quelle hidóse și magre pe primele șapte vacce frumoase și allese.

21. Si (aqwestea) intraró în pântecel quellor lalte, și nici nu se cunosceà quó au intrat în pântecel lor, quóci aspectele aqwestor'a erà (tot) hidóse cá și la început. — Desteptându-me, addormiiu (iaró).

22. Si veduiu iaró în somnul meu, cá cum ar'fi fost șapte spice (que) se înălta în sus într'o singură propagine (tulpină) pline și frumoase.

23. Apoi alte șapte spice uscățive și bătute de vânt resăria venind după aqwestea.

25. Si devoraró quelle șapte spice uscățive și bătute de vânt pe quelle șapte spice frumoase și pline. Spussei daró interpretilor; și nu este quine să 'mi explice.

25. Ioseph attunci disse lui Pharaon: Visul lui Pharaon unul este; și quâte Dumneđu face le arátó lui Pharaon.

26. Quelle șapte vacce frumoase șapte anni sunt; și quelle șapte spice frumoase (tot) șapte anni sunt; visul lui Pharaon unul este.

27. Si quelle șapte vacce magre que ascind în urm'a quellor d'ântéiu, șapte anni sunt (iaró); și quelle șapte spice uscățive și bătute de vânt, șapte anni vor fi de famete.

28. Aqwesta dar 'mi é vorb'a que am dis lui Pharaon: (quó) quâte Dumneđu face, le arátó lui Pharaon.

29. Eccc șapte anni vinu; estinătate multă (và fi) în tótă terr'a Egyptului.

30. Veni-vor însé șapte anni de famete după aqwestia, și vor face à fi uitată abundanța în tótă terr'a Egyptului, și fametea và consumà terr'a;

31. Si nu se và mai cunosce estinătatea pe pământ din fametea que và fi după aqwestea, quóci tare và fi fórte.

32. Iar în quât pentru quó s'a repetat visul lui Pharaon de doé ori (aqwest'a în vederédă) quó adevérat este cuvântul dela Dumneđu, și nu và întârdia Dumneđu de à face aqwest'a.

33. Acum daró caută un omu prudent' și intelligent'.

34. Si asședá'l peste terr'a Egyptului și facă Pharaon cum să numiască toparchi (comissari ținutali) în (tótă) terr'a, și (aqwestia) să cinciuiască (să ia din cinci una) din tóte productele terrei Egyptului în quei șapte anni de estinătate;

35. Si adducă-se la un locu tóte bucatele quellor șapte anni buni que vinu, și adunese tot grâul sub mân'a lui Pharaon; bucate prin celăti puiă-se spre consevare.

36. Si vor fi bucatele custodite în rezervă pentru terră pentru quei șapte anni de famete que vor fi în terr'a Egyptului; și astfel nu se và consumà terr'a în famete.

57. Plăcurö cuvintele în ainea lui Pharaon, și înaintea tutulor ömenilor (curții) aquestua.

58. Si disse Pharaon (tutulor) ömenilor söi : au dörö vommu aflä un asemenea omu quare sä aibä spirit de deu în tr'ensul?

59. Adaoose apoi Pharaon către Ioseph ; fiind quö 'ti arätö Dumneđu töte aquestea, nu se aflä omu mai prudent de quät tine și mai întlept.

40. Tu vei fi peste cas'a mea, și de gur'a ta vâ ascultä totu popoulul meu ; numai cu thronul voiu fi eu mai presus de quät tine.

41. Disse dar Pharaon lui Ioseph : ecce te constituu astädi peste totä terr'a Egyptului ;

42. Si scottënd Pharaon innellul din män'a sa il circumpusse în män'a lui Ioseph și il revesti cu stolä de bysson și circumpusse collarä aurea peste collul seu ;

43. Si 'l pusse ä se sui în al doile carru din alle salle, si proclamö înaintea lui caduceatorul ; și (astfel) il stabili peste totä terr'a Egyptului.

44. Disse apoi Pharaon lui Ioseph : Eu (sunt) Pharaon ; änsë färö (voiea) ta nimeni nu vâ ardicä män'a sa în totä terr'a Egyptului.

45. Si chiemö Pharaon numele lui Ioseph Psonthomphanech și îi dette pe Aseneth filia lui Petephre preotul Heliupolii de femee.

46. Iar Ioseph erä de trei deci de anni quänd stette înaintea lui Pharaon regelui de Egyptu. Esi apoi Ioseph din ainea lui Pharaon, și sträbatü totä terr'a Egyptului.

47. Si făcü pämentul în quei șapte anni de estinätate bucate (multe) ;

48. Si se adunarö töte bucatele quellor șapte anni în quari fu estinätate în terr'a Egyptului ; și se depusserö bucatele prin cetäti, (adicö) bucatele câmpiilor din pregiurul unei cetäti se depunea în aquea (cetate).

49. Si adunö Ioseph gräu cä aren'a Mării mult förte, pinö quät nu se nai puteä numërä, quö nu erä numër.

50. Iar lui Ioseph se näscurö doi filii, (pinö sä nu viä quei șapte anni de famete) pe quari îi näscü lui, Aseneth filia lui Petephre preotul Heliupolii.

51. Chiemö Ioseph numele quellui äntëiu näscut Manassë dicënd : quö me făcü Dumneđu ä uitä töte durerile melle și töte alle tatälu meu.

52. Iar numele quellui d'al doilea il chiemö Ephraim ; quö (adicö) m'a märit Dumneđu în terr'a umilitäti melle.

53. Trecurö infine quei șapte anni de estinätate que furö în terr'a Egyptului ;

54. Si începurö quei șapte anni de famete ä veni, dupö cum dissesse Ioseph ; și se făcü famete peste tot pämentul, și în totä terra Egyptului (nu) erä päine.

55. Si flämändi totä terr'a Egyptului : strigä dar popoul către Pharaon despre päini. Disse dar Pharaon către Egypteni. Duceti-ve la Ioseph și ori que vâ dicce voö, faceti.

56. Si fametea erä peste fac'a a tot pämentului. Deschisse dar Ioseph töte gränarele și vindea tutulor Egyptenilor.

57. Si (din) töte coprinsurile veniau în Egyptu spre ä cumpërä dela Ioseph, quöci fametea fü tare peste tot pämentul.

CAPU XLII.

1. Vedënd dar Iacob quö erä (bucate) de vëndare în Egyptu, disse filiilor sei : de que vë mai uitäti unul la altul ?

2. Eccë quö aüdiu quö este gräu în Egyptu ; descindetä acolo și cumpërați-ne d'acolo quevâ bucate qua sä träm și sä nu murim.

3. Descindurö dar frații lui Ioseph, quei dece, spre ä cumpërä gräu din Egyptu ;

4. Iar pe Benjamin, pe fratele lui Ioseph nu 'l trimisse Iacob din preună cu frații lui ; quöci disse : sä nu cum va sä i se întemple vre un rëu (malatie).

5. Venirö dar filii lui Israel spre ä cumpërä dinpreună cu quei que (mai) veniau (din pärtile locului), quöci fametea erä în terr'a Chanaan.

6. Iar Ioseph erä pricipe al terrei : ellu vindeä la tot popoul terrei. Venind darö frații lui Ioseph, se inchinarö lui, cädënd cu fac'a la päment.

7. Vedënd dar Ioseph pe frații sei, îi recunoscü ; ci se arätö sträin către dënsii, și le vorbi förte aspru, dicëndu-le : De unde veniti ? iar ei disserö : din terr'a Chanaan spre ä cumpërä bucate.

8. Recunoscü (cum s'a dis) Ioseph pe frații sei ; iar ei nu 'l recunoscürö.

9. Si își adduse ä minte Ioseph de visele salle que vedusse, și le disse : spioni sunteți voi, și äți venit spre ä recunösce vestigele coprinsului.

10. Iar ei disserö nu, dömne, feciorii tei veniröm spre ä cumpërä bucate.

11. Toți suntem filii aquelluia'si omu ; pacifici suntem, nu sunt feciorii tei spioni.

12. Iar ellu le disse : nu, ci äți venit sä vedeti semnele terrei.

13. Attunci ei disserö : noi feciorii tei

doispredece frați suntem în țerr'a Chanaan; și eecce quel mai june se află cu tatăl nostru astăzi, iar quel al altu nu mai existe.

14. Disse și Ioseph lor : aqueast'a este que ve spusseiu : spioni sunteți voi.

15. După aqueast'a ve veți dă pe facă : pe sănătatea lui Pharaon! nu veți eși de aquí, daqua fratele vostru quel mai micu nu vâ veni (și ellu) aquí (la faç'a locului).

16. Trimitteți dintre voi pe unul, și să adducă pe fratele vostru; iar voi veți fi duși la închisóre pinõ se vor învederã vorbele vóstre de spuneți adevêrul sau nu; iar de nu, pe sănătatea lui Pharaon! denu sunteți spioni.

17. Si îi pusse în închisóre trei ðille.

18. Iar atreia ði le ðisse Ioseph : faceți aqueast'a și veți trăi; quõci eu me tem de Dumneđu.

19. De sunteți pacefici, un frate al vostru să stea arestat la închisóre, iar voi duceți-ve și luați cu voi grânele vóstre que v'ati cumpêrat;

20. Si pe fratele vostru quel mai micu adduceți 'l la mine, și se vor crede vorbele vóstre; iar de nu, veți muri. Făcuro dar așa.

21. Si ðisse fiã-quare către fratele seu : în adevêr, quõ suntem în pecat despre fratele nostru, quõci ammu trecut cu vederea durerea sufletului lui, când ni se rugã din fundul inimii, și nu voirõm a'l auði : de aqueast'a veni asupra noștrã tribulația aqueasta.

22. Respondend apoi Ruben, ðisse lor : nu v'am spus voẽ, nu v'am ðis : să nu nedreptãțiți pe copillu? Nu m'ati ascultat; și eecce quõ sângele lui se exquerre (acum).

23. Ei nu sciã quõ Ioseph îi aude (înțelege); quõci aveã între dênșii un interpret.

24. Intorcend'uși faç'a dela dênșii plânse Ioseph, și iar veni către dênșii, și le vorbi. Luõ apoi pe Symeon dintre dênșii și îl legõ în aintea lor.

25. Ordonõ după aqueasta Ioseph să imple vasele lor cu grâu și să redea argintul lor la fia-quare în sacul seu, si să le mai dea și provisio de merinde pe calle; și asã li se făcũ.

26. Puind darõ grãul pe asinii lor se depãrtarõ de acolo.

27. Deslegãnd apoi unul disacii (marsippul) spre a dã demãncare asinilor sei acolo unde trãssesserõ spre à mânã, vedũ legatur'a cu argintii sei quõ erã d'asupra în gur'a marsippului.

28. Si ðisse fraților sei : mi s' au dat înapoi argintii, quõ eecce'i aquí în marsippul

meu. Li se mișcõ inim'a, și se turbararõ ðicend'uși între dênșii; que è aqueast'a que Dumneđu facũ cu noi?

29. Ajunserõ la Iacob tatãl lor în țerr'a Chanaan, și îi spusserõ tóte que li se întemplasserõ, ðicend :

30. Vorbitu-ne-a fõrte aspru Omul, domnul țerrei, și ne-a pus în închisóre cã pe nisce spionatori ai țerrei.

31. Ci și noi îi disserõm : ómeni de pace suntem, nu suntem spioni;

32. Doispredece frați suntem filii ai tatãlui nostru; unul nu mai existe, iar quel mai micu cu tatãl nostru è astăzi în țerr'a Chanaan.

33. Ne ðisse atunci Omul, domnul țerrei : după aqueast'a vommu cunõsce quõ sunteți ómeni ai pacii : lãsați aquí cu mine (ostagiu) pe un frate al vostru, iar voi, luãndu-vẽ grãnehe cumpêrate duceți-ve;

34. Si adduceți la mine pe fratele vostru pe quel mai june, și mẽ voiu încerdintã quõ nu sunteți spioni, ci ómeni ai pacii; atunci ve voiu remitte pe fratele vostru și veți (avé voie) à cumpêrã din țerrã.

35. Apoi când începurõ ei a 'și deșertã sacii, se vedũ quõ legãtur'a cu argintii a fiã-quarua se aflã în sacul seu. Vedend legãturele cu argintii lor ei și tatãl lor, se temurõ.

36. Le ðisse dar Iacob tatãl lor : voi m'ati lãssat farõ filii : Ioseph nu mai este, Symeon nu mai este, acum și pe Benjamin să mi 'l luați? Assupra mea se făcuro tóte aquestea.

37. Disse și Ruben tatãlui seu : pe amendoii filii mei ommorã'i de nu 'ti 'l voiu adduce (înapoi); dã 'mi 'l în mân'a mea și eu îl voiu adduce în apoi la tine.

38. Iar ellu ðisse : nu se vã duce filiul meu cu voi; quõci fratele lui muri și ellu singur imi remasse; i se vã întempla'și lui vre o neputinã pe drumul pe quare ve veți duce, și veți împinge bêtrãnetele melle cu intristare în iadu. — Iar Fametea erã tare pe pãmânt.

CAPU XLIII.

1. Când ânșe implinirõ întru à mânã de tot grãul que addusserõ din Egyptu, ðisse către dênșii tatãl lor : mai ducenduvẽ cumpêrați-ne quevã bucate.

2. Iar Iuda îi ðisse : prin protestațiõ ne-a mãrturisit Omul (domnul țerrei), ðicend, nu veți putẽ vedẽ faç'a mea daqua fratele vostru quel mai june nu vã veni aquí la mine.

3. Daqua dar vei trimitte pe fratele nos-

tru cu noi, ne ducem și noi spre a cumpăra bucate;

4. Iar de nu 'l vei trimite, nu ne mișcăm de aici; quoci Omul ne-a dis (o dată) nu îmi veți vedea față, de nu vă fi cu voi frațele vostru quel mai june.

5. Disse atunci Israel: pentru que 'mi ați făcut răul aqest'a, spuid Omului quô mai aveți încă un frate?

6. Iar ei disserô: întrebând ne mai întrebô încă Omul și despre familia noastră, dîcînd: daqua tatăl nostru trăiesce, daqua mai avem vre un frate? și noi 'iam spus tot, după aqueastă requisitiô; au sciam noi quô ne vă dicce aduceți 'mi aici pe fratele vostru?

7. Adaosse apoi Iuda către Israel tatăl seu: trimite copillul cu mine, și sculându-ne, ne vommu duce, qua să trăim și să nu murim și noi, și tu, și tôte alle noastre.

8. Eu me încarcu cu copillul; din mână mea să mi 'l queri; de nu 'li 'l voiu aduce înapoi, și de nu 'l voiu restitui înaintea ta pécătîind voiu fi către tine în tôte dillele (vietei melle).

9. Quoci de n'ammu fi întârziat atâta, de doê ori ne-ammu fi returnat pînă acum.

10. Disse infine Israel, tatăl lor daqua este așa, faceți aqueastă: luați din fructele pământului în vasele vóstre, și duceți Omului daruri de resină, de miere, incens, și stacte (balsam) și terebinthu, și nuce.

11. Si argintul îndoit luați 'l în mainile vóstre; și argintul que s'a întors în marsippii vostri duceți 'l înapoi cu voi, qua nu cum vă vre o errôre să fiă;

12. Luați și pe fratele vostru, și sculându-ve duceți-vê la valle către Omu.

13. Iar Dumneșeu meu dee vòe grația înaintea Omului, qua să trimită înapoi pe fratele vóstru pe unul (que tine acolo) precum și pe Benjamin, quô eu, precum am remas fără filii, (vêdu quô) fără filii am remas.

14. Așa, luând bărbații darurile aqueștea luarô și argintul îndoit în mainile lor precum și pe Benjamin; și sculându-se descindurô în Egyptu, și stetterô înaintea lui Ioseph.

15. Ii vèdu Ioseph precum și pe Benjamin fratele seu din aqueeși mamă, și ordonô quellui peste alle casei salle, (dîcînd): întrudù pe ômeni în casă, și înjughiă victime, și prepară (le); quoci cu mine au să manânce ômeni pâini la amiedi.

16. Făcù dar omul după cum îi disse Ioseph, și intrudusse pe ômeni în cas'a lui Ioseph.

17. Vèdînd însă ômenii quô furô intrudùși (ênsusi) în cas'a lui Ioseph, disserô: pentru argintul que s'a addus înapoi în marsippii nostri la început (pentru aqueea) suntem întrudùși (aqui) spre à ne calumnia și à ne assupri, și à ne luà apoi pe noi drept feciori (în servitute) și asinii nostri.

18. Appropriându-se dar de omul que erà peste cas'a lui Ioseph, îi vorbirô în pòrt'a casei,

19. Dîcîndui: rugămu-ne, dómne, descinduròm de prima ôra spre à cumpăra bucate.

20. Si se întemplô quând ammu ajuns à casă, quô deschidînd marsippii nostri, êccê si argintul fia-quăruia erà în marsippul seu; (așa dar) argintul nostru în propria sa greutate acum il adducem în apoi în mâinile noastre;

21. Si altu argint mai addusseròm cu noi spre a cumpăra bucate; nu scimu quine să fi pus în apoi argintul în marsippii nostri.

22. Le disse și Omul: voie buna și sântate! Fiți în pace și nu ve temeți. Dumneșeu părinților vostri, dette vòe tesaure în marsippii vostri quoci argintul vostru eu întregu la greutate 'l am luat. — Si scosse afarô la dînsii pe Symeon.

23. Si addusse apă spre à spêla picioarele lor, si addusse fîștură pentru asinii lor.

24. Iar ei preparô darurile pînô să viiă Ioseph la amiedi, quoci audisserô quô acolo aveà să prîndească ellu.

25. Veni darô Ioseph à casă; și ei îi addussero darurile, que aveau în mâinile lor, în casă, și se închinarô lui cu față la pământ.

26. Ii întrebô atunci: cum vè aflați? și le adaosse: sântos este tatăl vostru, bêtrânu de quare 'mi ați vorbit? mai trăisce?

27. Iar ei respuuserô: sântos è feciorul teu, tatăl nostru, și trăiesce. — Disse si (ellu): binecuvîntat omul aquell'a la Dumneșeu. — Ei plecînduse, se închinarô (încô).

28. Ardîcîndu 'și Ioseph ochii, vèdu pe Benjamin pe fratele seu din aqueeși mamă; și disse către dînsii: aqest'a este fratele vostru quel mai june que ați dis să mi 'l aduceți? — Iar (câtre dînsul) disse: Dumneșeu fiă misericordios cu tine, filiule.

29. Se tulburô Ioseph; quoci i se miscarô rerunchii la vederea fratelui seu, și aveà nevoie de à plînge.

30. Intrînd darô în cubicul seu, plîanse acolo. Iși spâlô apoi față, și eșindu, se conținù, și disse: puneți înaintea pâini;

31. Si adduserô lui singur (în parte) și

lor (iaroși) în parte, și Egyptianilor que conprândia cu densusul (iaroși) în parte; quoci nu putea Egyptianii să conmanănce cu Hebreii pâini; pentru quô abominațiô este Egyptianilor (ori que păstor de oi).

52. Sădurô dar : (pe rënd) înaintea lui quel ântëiu născut (din frați) după dreptul annilor sei, și quel mai june după junetele lui; și se miră ômenii fiă-quare către fratele seu.

53. Li se addusserô porțiô din partea lui; și se mări porția lui Benjamin de quât porțiile tutolor încincit către alle aquellor'a. — Bëurô apoi și se ospëtarô dinpreună cu densusul.

CAPU XLIV.

1. După aquestea ordonô Ioseph quellui peste alle casei salle : împleți marsippii ômenilor cu bucate pe quât potu duce, și puneți argintul fiă-quăruia în gur'a marsippului seu.

2. Puneți apoi cupp'a mea de argint în marsippul quellui mai june, cum și pretul grăului seu. Se făcû darô după cuvëntul lui Ioseph precum disse.

3. Dimineat'a luminô, și ômenii furô trimși cum și asinii lor.

4. Eșind din cetate, nu eră âncô de parte, și Ioseph disse quellui peste alle casei salle : sculându-te ia-te în urm'a aques-tor'a, ajunge'i și di-le : quôci ôre îmi înapoiarôți relle în locul quellor bune?

5. Pentru que 'mi ați furat cup'a de argint? au nu este aqueas't'a în quare bea domnul meu? Si ellu (scie tot quând bea dintr'ens'a) prin auguriu augurâ într'ens'a; fôrte rëu ați făcut de v'ăți purtat astfel.

6. (Omul casei) aflându'i, le disse ênsuși aqueste cuvinte.

7. Iar ei respunserô lui : pentru que vorbesce domnul meu nisce assemenea cuvinte? Departe de (noi) feciorii tei de a facee un'a că aqueasta.

8. Daqua argintul que aflarôm în marsippii nostri 'ți 'l ammu addus înapoi din tãrr'a Chanaan, cum ammu furâ din cas'a domnului teu argint sau auru?

9. La ori quare din feciorii tei se vâ aflâ cup'a să môrâ, și noi să fimu feciori (de servitate) domnului nostru.

10. Iar ellu le disse : d'o quam datâ după cum diceti așa pôte să fiă; (iar eu dicu quô) omul la quare se vâ aflâ cup'a aquell'a să devii feciorul meu; iar voi (queilalti) curăți veți remănê.

11. Nu întârđiarô și în datâ detterô la

pământ fiă quare marsippul seu, și fiă-quare și 'l deschisse.

12. (Omul) căutô începënd dela quel mai mare (din frați) pînô veni la quel mai june, și aflô cup'a în marsippul lui Benjamin.

13. Iși sparserô (toti) vestmintele și fiă quare își pusse marsippul pe asinul seu, și se returnarô în cetate.

14. Fu îtrudus Iuda și frații sei către Ioseph, fiind âncô aques't'a acolo, și cădurô în ainea lui cu faç'a la pământ.

15. Le disse atunci Ioseph : que este fap-t'a aqueasta que ați făcut? Nu sciați quô prin auguriu augurâ un om că mine?...

16. Disse și Iuda, que să respundem domnului sau que să vorbimu, sau que să ne mai justificăm? Dumnedeu aflô nedreptatea feciorilor tei. Eccô-ne suntem (cu totii) domestici ai domnului nostru, și noi și quel la quare s'a aflat cup'a.

17. Iar Ioseph disse : de parte de mine a facee un'a că aquasta : (ci) omul la quare s'a aflat cup'a aquella vâ deveni fecior în cas'a mea; iar voi duceti-ve cu sănătate la tatăl vostru.

18. Atunci Iuda, apropiându-se de densusul, disse : Rogu-me, dômne, să vorbească feciorul teu o vorbâ înaintea ta; și să nu te suppëri pe feciorul teu, quôci tu esci după Pharaon.

19. Dômne, tu întrebasi pe feciorii tei dicënd : de aveți tatâ sau frate?

20. Si disserôm domnului (nostru) : avem tatâ bêtrân și un copillu mai june al cărun-tetelor lui, quôci fratele aquestui a murit, și ellu singur remasse dela mama sa și tatâl îl dilesse pe densusul.

21. Disseși apoi către feciorii tei : să 'l adduceti la mine și voiu căutâ de densusul.

22. Si noi disserôm domnului meu : nu pôte copillu să abandône pe tatâl seu, quôci de vâ lăssâ pe tatâl seu, (aquest'a) móre.

23. Iar tu disseși feciorilor tei : de nu vâ descinde cu voi fratele vostru quel mai june, să nu mai adaogiti a vedê faç'a mea.

24. Fost'a darô quô la descinderea nôstrâ către feciorul teu, tatâl nostru, îi rap-portarôm vorbele domnului nostru.

25. Apoi, ne mai disse tatâl nostru : duceti-ve iarôși să mai ne cumpërați quevâ bucate.

26. Iar noi îi disserôm : nu putem descinde (acolo); ci daqua vâ descinde și fratele nostru quel mai june cu noi, vommu descinde (atunci); quôci nu putem vedê faç'a Omului de nu vâ fi fratele nostru quel mai june cu noi.

27. Atunci disse feciorul teu, tatăl nostru către noi : voi scîți quô doi (filii) 'mi a născut femeea mea.

28. Eși unul dela mine, și voi îmi disse-rôți : 'l au mâncat fêrele; și nu 'l mai vedui pînă acum.

29. De veți lua dară și pe aques'ta dela faç'a mea, și i se va întemplă vre un reu pe calle, veți înbrânci bêtrânețele melle cu în-tristare în iadu.

30. Acum dară, de me voi duce către feciorul teu și tatăl nostru, și copillul nu va fi cu noi, (s'apoi cum suffletul lui depinde de suffletul aquestaia);

31. Va fi quô cum va vedé ellu quô nu este copillul cu noi, (indată) va muri, și astfel feciorii tei vor înbrânci bêtrânețele feciorului teu, și tatălui nostru cu durere în iadu.

32. Iar (eu) feciorul teu luaiu copillul dela tatăl dicënd : de nu 'ti 'l voi aducee înapoi, și restitui înaintea ta, păcatuind voi fi către tatăl meu în tôte dîllele (vie-tei).

33. Acum dară voi remăné eu fecior în cas'a ta în locul copillului, domesticu al domnului meu : iar copillul să se ducă dinpreună cu frații sei.

34. Quôci cum voi ascinde către tatăl meu, nefiind copillul din preună cu noi? — Să nu (mai appucu) à vede rellele que vor află pe tatăl meu.

CAPU XLV.

1. Si nu se mai putea Ioseph ținne înaintea tutulor que se află lîngă densul, ci disse : scôteți d'aquí dela mine pe toți; și nu mai remasse nimeni lîngă Ioseph quând ellu se făcú cunoscut fratilor sei.

2. Si dette curs liber vocii salle în plânset. Audiră toți Egyptenii (de aqueastă împregiurare) și audit se făcú și în cas'a lui Pharaon.

3. Disse dar Ioseph fraților sei : eu sunt Ioseph (fratele vostru pe quare 'l ați predat în Egyptu); încă mai trăiesce tatăl meu? Si nu puteau frații lui a'i respunde, quôci erau tare turburați.

4. Adaosse atunci Ioseph către frații sei : apropiati-ve; și se apropiară : și iarăși mai disse : Eu sunt Ioseph fratele vostru pe quare 'l ați predat în Egyptu.

5. Acum dară nu vă întristați nici să ve paiă aspru quô m' ați redatu à veni aquí; quôci spre viață me trimisse Dumnețeu în ainta vóstră.

6. Pentru quô aques'ta è al doilea annu de famete pe pămënt; și încă alți cinci

anni (vor trece) în quare nu va fi arătură nici seceritură.

7. Mă trimisse dar Dumnețeu înaintea vóstră spre à ve procurà un refúgiu assupra pămëntului și à ve nutri în lips'a quea mare.

8. Acum dară (vedeti) quô nu voi m' ați trimis aquí, ci Dumnețeu; quare mă făcú că tată lui Pharaon și domnu peste tótă cas'a lui, și principe peste tot Egyptul.

9. Indată dară ascindeți către tatăl meu, și spuneti lui; aquesta dice filiul teu Ioseph : făcutu-m'a Dumnețeu domnu peste tot Egyptul; descinde către mine și nu mai remăné.

10. Si vei locui în pămëntul Ghesen al Arabiei, și vei fi apprópe de mine, tu și filii tei, și filii filiilor tei, și oile talle și boii tei și tôte alle talle;

11. Si te voi nutri aeolo (quôci mai sunt încă cinci anni de famete); qua să nu te ruini tu și filii tei și tôte bunurile talle.

12. Eccô ochii vostri vedu cum și ochii lui Benjamin fratelui meu quô ênsuși gur'a mea vorbesce către voi.

13. Annuțați dară tatălui meu tótă gloria mea din Egyptu și quâte vêdúrôți, și fară întârziere aduceți pe tatăl meu aquí.

14. Si cãdënd pe umerii lui Benjamin fratelui seu, plânse assupra lui, și Benjamin plânse (assemenea) pe umerii lui.

15. Si sãrutãnd pe toți frații sei, plânse assupr'a lor; și după aqueast'a vorbirô și frații lui către dënsul.

16. Si se întinse scirea pînă în cas'a lui Pharaon, dicënd; veniră frații lui Ioseph. Se bucură Pharaon și toți ai curții.

17. Disse atunci Pharaon către Ioseph : spunne fraților tei : aqueast'a faceti : împletți încãrcãturele vóstre, și duceti-ve în țerr'a Chanaan.

18. Si luãnd (d'acolo) pe tatăl vostru și averile vóstre, veniți la mine și voi dă voè din tôte bunurile Egyptului și veți mănca mãduv'a țerreii.

19. Iar tu, ordonă aquesta : luați-ve carre din țerr'a Egyptului, copiilor vostri și femeilor vóstre, și luãnd cu voi pe tatăl vostru, veniți înquã.

20. Si nu vè mai țineți cu ochii după vasele vóstre; (lãsați-le fãră pãrere de reu) quôci tôte bunurile Egyptului alle vóstre vor fi.

21. Fãcură dar așa filii lui Israel; și le dette Ioseph carre după dîsele lui Pharaon regelui, și le dette și provisii de merinde pe drum;

22. Si la toți dette îndoite vestminte, iar lui Benjamin dette trei sute auree și cinci stole (vestminte) de schimbu.

23. Tatălui seu trimisse lot asemenea, cum și dece asini încărați din tóte bunele Egyptului, și dece catire încărcate cu pâini pentru tatăl seu la drumu.

24. Demisse dar pe frații sei, și plecarö, și le disse : nu ve certati pe calle.

25. Ascindurö dar din Egyptu, și venirö în terr'a Chanaan către Iacob tatăl lor.

26. Si 'l însciintarö dicënd : Filiul teu Ioseph trăiesce încă, și ellu domnesce peste tötă terr'a Egyptului. Și i se tulburö mintea lui Iacob, quöci nu credea lor.

27. Ii spuserö apoi tóte quelle disse de Ioseph, quâte dissesse lor. Vedënd änsö carrele que trimessesse Ioseph spre a'l luä (de acolo), se reînsuffletü mintea lui Iacob, tatălui lor.

28. Disse atunci Israel : mare mie aqueasta, daqua încă filiul meu Ioseph trăiesce; ducëndu-me il voiu vedé mai nainte de ä muri.

CAPU XLVI.

1. Sculându-se Israel, ellu și tóte alle salle, veni la puțul jurământului, și offeri (acolo) sacrificiu Dumneđeului tatălui seu Isaac.

2. Vorbi atunci Dumneđeu lui Israel în visö de nöptea, dicënd : Iacob, Iacob. Iar ellu disse : que este?

3. Disse (Dumneđeu) : Eu sunt Dumne-deul pärintilor tei, nu te teme d'ä descinde în Egyptu; quöci în națiö mare te voiu pre-facce acolo;

4. Si eu descinde-voiu din preună cu tine acolo, și te voiu înaltä în quelle dupö urmä, și Ioseph vā punne mâinile talle pe ochii tei.

5. Se sculö Iacob dela puțul jurământului, și luarö filii lui Israel pe Iacob tatäl lor, și aparatele și femeile lor în carrele que trimissesse Ioseph spre a 'l ardicä (de acolo)

6. Si luänd bunurile lor, și tötä averea que 'și o agonissiserö în terr'a Chanaan, ajunse ast fel Iacob în Egyptu, și tötä posteritatea lui cu dënsul :

7. Filii lui și filii filiilor lui din preună cu dënsul, filiele lui și filiele filiilor lui din preună cu dënsul; cu un cuvënt tötä semenția lui o addusse în Egyptu.

8. Aquestea sunt numele filiilor lui Israel que au intrat în Egyptu, Iacob și filii lui : Primogenitul lui Iacob, Ruben

9. Iar filii lui Ruben : Enoch și Phallud și Asron și Charmi.

10. Iar filii lui Symeon : Iemuel, și

Iamein, și Aod și Iachin, și Saar, și Saul filii Chananitidei.

11. Iar filii lui Levi, Gherson, Caath și Merari ;

12. Iar filii lui Iuda : Er, și Aunan, și Selom, și Phares, și Zarä, cu tóte quö murisserö Er și Aunan în terr'a Chanaan. Iar lui Phares i s'au născut filii : Asron, și Iemuel.

13. Iar filii lui Issachar ; Tholä, și Phuä și Iasub, și Sabran,

14. Iar filii lui Zabulon : Sered, și Allon, și Achoel.

15. Aquestia filii din Lia que 'i a născut în Mesopotamia Syriei cum și pe Dina filia lui. Tóte suffletele, filii și filie, trei deci și trei.

16. Iar filii lui Gad : Saphon, și Anghis, și Samnis, și Thasoban, și Aedis, și Aroedis, și Aroelis.

17. Iar filii lui Aser : Iemnä, și Iessuä, și Ieul, și Bariä, și Sara suror'a lor ; filii iar ai lui Bariä Chobor și Melchiel.

18. Aquestia filii din Zelphä pe quare a dat'o Laban Liei filiei salle, și quare a născut pe aquestia lui Iacob, (în număr de) șese spre dece sufflete.

19. Iar filii Rachelii femeii lui Iacob : Ioseph și Beniamin.

20. Lui Ioseph i s'au născut filii în Egyptu dela Asenelh filia lui Petephre sacerdotului Heliupolii : Manassé și Ephraim. Lui Manassé 'ia născut concubina Syrianä pe Machir, și Machir născü pe Galaad. — Iar filii lui Ephraim, fratelui lui Manassé : Suta-laam, și Taam;—filii lui Sutalaam : Edem,

21. Iar filii lui Beniamin : Balä și Borchor, și Asbel. Iar lui Balä s'au născut filii : Gherä, și Noeman, și Agchis, și Ros, și Mamphim, și Ophimin. — Iar Gherä născü pe Arad.

22. Aquestia sunt filii Rachelei pe quari 'i a născut lui Iacob, peste tot sufflete opt spredece.

23. Iar filii lui Dan : Asom.

24. Si filii lui Nephthali : Asiel, și Gouni, și Issaar, și Sylem.

25. Aquestia filii din Ballä pe quare a dat'o Laban Rachelei filiei salle, și quare a născut pe aquestia lui Iacob ; peste tot sufflete șapte.

26. Iar tóte suffletele que au intrat din preună cu Iacob în Egyptu, quei esiti din cöpselle lui, afarö de femeile fililor lui Iacob peste tot sufflete șese deci și șese.

27. Iar filii lui Iosif que i s'au născut în Egyptu, noë sufflete; și (în summä) tóte suf-

fletele casei lui Iacob que au intrat în Egypt șaptezeci și cinci.

28. Iar pe Iuda, îl trimise înaintea sa (Iacob) către Ioseph (spre a 'i da de scire) qua să 'l întâmpine la cetatea Eroilor în țerr'a Ramessè.

29. Injugând dar Ioseph carrele salle, ascindû spre întâmpinarea lui Israel tatălui seu la cetatea Eroilor; și arătându-se lui, cădû peste gâtul lui, și plânse plânse foarte mult.

30. Si disse Israel către Ioseph, potu muri de acum, după que veduiua făc'a ta, quoci încă trăiesci tu.

31. Disse atunci Ioseph către frații sei : suindu-me voiu anunțâ lui Pharaon, si voiu dicea lui : frați mei și cas'a tatălui meu, que furô în țerr'a Chanaan venirô la mine.

32. Iar bărbații sunt păstori, quoci bărbați crescători de vite erau; și oile și boii lor, și tôte alle lor le adduserô.

33. Daqua dar ve vâ chiamâ Pharaon și ve vâ dicea : quare este meseria vöstră?

34. Veți dicea : bărbați crescători de vite feciorii tei suntem, din copillărie pînô acum, și noi și părintii nostri; qua să puteți locui în pământul Ghesen al Arabiei; quoci abominatiô este la Egypteni tot păstorul de oi.

CAPU XLVII.

1. Venind apoi Ioseph, anunțîô lui Pharaon dicend : tatăl meu și frații mei, și oile și boii lor și tôte alle lor venirô din țerr'a Chanaan; și ecce'i în coprinsul Ghesen.

2. Iar dintre frații sei luô cinci bărbați și 'i presentô înaintea lui Pharaon.

3. Disse dar Pharaon fratilor lui Ioseph : quare este messeria vöstră? Si ei respense-ro : păstori de oi feciorii tei (suntem) și noi și părinții nostri din copillărie pînô acum.

4. Mai adaosserô lui Pharaon : venirôm â peregrinâ în (aqueastă) țerr'a; quoci nu è pasciune vitelor feciorilor tei, și fametea este tare în țerr'a Chanaan. Acum darô puté-vommu locui în pământul Ghesen (cu voiea ta)? Disse dar Pharaon către Ioseph : locuiască în pământul Ghesen; iar de scii quô se află între dênși bărbați capabili, puně'i pe dênșii principi peste vitele melle. — Venirô apoi în Egyptu la Ioseph Iacob și frații lui; și audi Pharaon regele Egyptului;

5. Si disse Pharaon către Ioseph : tatăl teu și frații tei venirô la tine.

6. Ecce pământul Egyptului înaintea ta este, în quel mai bun pământ așședâ pe tatăl teu și pe frații ței.

7. Intrudusse atunci Ioseph pe Iacob

tatăl seu și îl presentô înaintea lui Pharaon; și binecuvântô Iacob pe Pharaon.

8. Iar Pharaon disse lui Iacob : quâți sunt annii dillelor vieței tale?

9. Iacob respuse lui Pharaon : dillele annilor vieței melle de quând peregrinu (sunt) una sută treizeci de anni; puține și relle furô dillele annilor vieței melle, și nu ajunserô pînô la dillele annilor vieței părinților mei quâte au peregrinat ei.

10. Binecuvântând încă Iacob pe Pharaon, eși dela dênșul.

11. Si collocô Ioseph pe tatăl seu și pe frații sei, și le dette possessiune în țerr'a Egyptului, în quel mai bun pământ în coprinsul Ramessè, după cum ordonasse Pharaon.

12. Si cu măsurâ împartiâ Ioseph tatălui seu și fratilor sei si casei întrege a tatălui seu, grâul (în portii) după corpu (individe)

13. Grâu nu erâ în tötâ țerr'a, quoci fametea erâ tare foarte; și deperia țerr'a Egyptului și țerr'a Chanaan de fame.

14. Astfel adunô Ioseph tot argintul que se află în țerr'a Egyptului și în țerr'a Chanaan, pe grâul que se cumpără și se măsurâ lor; și adduse Ioseph tot argintul în cas'a lui Pharaon.

15. Lipsia darô argintul din țerr'a Egyptului și din țerr'a Chanaan; și venirô toti Egyptenii către Ioseph dicend : dă-ne pâini; și pentru que murim înaintea ta? — Pentru quô a perit argintul (nostru)

16. Ioseph le disse : adduceți dar vitele vöstre, și vë voiu dâ pâini pe vitele vöstre, daquâ nu mai aveți argint.

17. Adduserô dar vitele lor la Ioseph, și le dette Ioseph pâini în locul cailor și oilor și boilor și asinilor, și îi sustinû cu pâini în locul tutulor vitelor lor (que le detterô) în anul aquell'a.

18. Trecû anul aquell'a, și venirô la dênșul în următorul annu, și îi disserô : au dorô ne vommu strivi de către domnul nostru? Daqua o dată dispărû argintul și bunurile și vitele nôstre (trecend) la tine domnul nostru, nu ne mai remâne înaintea domnului nostru de quât propriiele nôstre corpuri și pământul nostru.

19. Quâ să nu murim darô înaintea ta, și qua să nu remâie desert pământul, ia-ne și pe noi și pământul nostru pe pâinile (que ne vei dâ); și vommu fi noi dinpreună cu pământul nostru servi lui Pharaon. Dă-ne seminte spre â semênâ, quâ să trăim și să nu murim, și să nu remâie pământul desert.

20. Si acquistô Ioseph possessiô lui Pharaon pământul tot al Egyptenilor; quoci

Egyptenii își predă pământurile lui Pharaon (spre a 'și ținne viat'a) pentru quô îi cuprinsesse fametea; și astfel pământul deveni possessia lui Pharaon.

21. Si pe popul îl asservi în stare de feciori (argati) dela marginile confinelor Egyptului pînă la margini.

22. Afară de pământul sacerdotilor (preoților), pe aquesta nu 'l posedu Ioseph; quoci Pharaon drept donatiō dă nisce daruri preoților; aquestia mîncă aquea dare que le dă Pharaon, și de aqueasta nu 'și vîndurō pământurile.

23. Disse dar Ioseph tutulor Egyptenilor: *éccē quô ve pesseduiu pe voi și pământul vostru astădi că avere a lui Pharaon; luați-ve seminte și semēnați pământul:*

24. Si din bucatele que vor eși veți dă a cincia parte lui Pharaon; iar quelle lalte patru parti vor fi voē drept semēntă pentru pământ și în demăncare voē și tutulor quelor din casele vōstre.

25. Iar ei disserō salvatu-ne-ai pe noi; afflarō grațiā înaintea domnului nostru, și vommu fi argații lui Pharaon.

26. Si pusse Ioseph lor prin lege que pînă astădi (dură) peste pământurile Egyptului, de à dă a cincia parta lui Pharaon, afarō numai de pământurile preoților (que) nu erā alle lui Pharaon.

27. Locui într'aquestea Israel în țerr'a Egyptului pe pământul Ghesen, și mostenirō asupra lui, și crescurō și se îmmulțirō fôrte.

28. Trăi Iacob în țerr'a Egyptului șapte spre dece ani și se făcurō dillele annilor vietei lui Iacob una sută patru deci și șapte ani.

29. Se apropiarō infine dillele lui Israel de à muri, și chiamō pe fiii lui Ioseph și disse lui: de am aflat grațiā înaintea ta, punne mân'a ta sub cōps'a mea și să faci misericordiā cu mine și veritate de à nu me îngropā în Egyptu;

30. Ci să dormu din preună cu părinții mei, și me vei ardicā din Egyptu, și me vei îngropā în mormēntul lor.

31. Iar (Ioseph) disse: după cuvēntul teu voi face. (Iacob) îi disse: jurā 'mi; și (Ioseph) îi jurō; și se inclinō Israel peste sommitatea baculuiui (toiagulului) seu.

CAPU XLVIII.

1. Nu târdiu după aqueastă întrevorbire, însciintarō pe Ioseph, (dicēndui) tatăl teu este tare amat. Luând darō cu sine pe amēndoi filii sei pe Mannessē și pe Ephraim, veni la Iacob.

2. Spusserō atunci lui Iacob, dicēnd: *éccē fiiiul teu Ioseph vine la tine; și adunându'și puterile Israel, sēdū pe patu.*

3. Disse apoi Iacob către Ioseph: Dumneđu se arătō mie în țerr'a Chanaan, în Luza, și me binecuvēntō;

4. Si îmi disse: *« éccē-me eu, te voi crece, și te voi îmmulți, și voi face din tine congregatii de natii, și voi dă țerr'a aqueast'a ție și posterității talle după tine în possessiō eternă. »*

5. Acum darō amēndoi filii tei, que ț'i s'au născut în Egyptu pînă să nu viiu eu la tine (aqui) în Egyptu, ai mei sunt: Ephraim și Manassē vor fi ai mei că și Ruben și Symeon.

6. Iar născuții que vei mai generā după aquestia vor fi ai tei; pe numele fraților lor se voi numi în sorțile aquellor'a.

7. Pe quând veniam din Mesopotamia Syriei, muri Rachel mam'a ta în țerr'a Chanaan apropiindu-me de Hippodromul țerrerei Chabrahā spre à veni la Ephrahā; și o îngropaiu acolo în callea Hippodromului, quare este Bethleem. —

8. Vedēnd apoi Israel pe amēndoi filii lui Ioseph, disse: *quine sunt aquestia?*

9. Iar Ioseph disse tatălui seu: filii mei sunt pe quari 'mi a dat Dumneđu aqui. — Disse atunci Iacob, addumi'i inquā spre a'i binecuvēntă.

10. Quoci ochii lui se îngreuiasserō la vedere de bătrānețe și nu putea vedē; și îi apropiō (Ioseph) spre dēnsul quare îi sārutō și îi înbrăcișō.

11. Si disse Israel către Ioseph: nu speram à mai vedē fač'a ta, și éccē quô Dumneđu făcū să vedū și filii din tine.

12. Ioseph trasse atunci pe filii sei dintre genuchii tatălui seu și (cu toti) se închinārō lui cu fač'a pe pământ:

13. Luō apoi Ioseph pe ambii sei filii, pe Ephraim la drēpt'a sa (cum să viiā) la stāng'a lui Israel, și pe Mannassē la stāng'a (cum să viiā) la drēpt'a lui Israel, și îi apropiō de tatăl seu.

14. Intindēnd Israel mâinele, drēpt'a o pusse pe capul lui Ephraim (aquesta erā quel mai june), iar stāng'a o pusse pe capul lui Manassē, alternānd mâinile,

15. Si binecuvēntāndu'i disse: Dumneđu quărui înainte bine-plăcurō părinții mei Abraham și Isaac, Dumneđu quare me nutri din junetele melle pînă în dioa aqueast'a,

16. Angelul que me mântui din tôte rellele să bine-cuvinte copii aquestia, și fiā chiamat într'ēnsii numele meu și numele părinților

mei Abraham și Isaac ; și immulțiaseă-se în multitudine multă assup'a pământului.

17. Vedënd ânsë Ioseph quô tatăl seu 'și a fost pus mân'a dréptă peste capul lui Ephraim, greu i se părû, și appucô mân'a tatălui seu, spre à o schimbà de pe capul lui Ephraim pe capul lui Manassë ;

18. Disse apoi Ioseph tatălui seu : nu așă tală, quôci aquesta este quel ântëiu născut ; punne dréptă ta pe capul lui.

19. Anșë nu voi (Iacob) ci disse : sciu, filiule, sciu ; și aquesta vâ deveni popol, și aquesta se vâ înălță ; ânsë fratele seu quel mai june mai mare de quât dënsul vâ fi, și posteritatea lui vâ deveni o multitudine de nații.

20. Si îi binecuvëntô pe dënsii în dïoa aquea dicënd : în voi se vâ binecuvëntă Israel dicënd : facă-te Dumneđu cu pe Ephraim și cã pe Manassë. — Si püsse în urarea sa pe Ephraim mai nainte de Manassë. —

21. Disse apoi Israel cãtre Ioseph : éccë-me quô moru, ci vâ fi Dumneđu cu voi și ve vâ reducece din țerr'a aquest'a în pãmëntul pãrintilor vostri.

22. Iar eu dau ție Sichimă allësă mai presus de frații ței que am luat'o din mâinile Amorrhailor în (dreptul) sabiei melle și a arcului.

CAPU XLIX.

1. Chiemô apoi Iacob pe filii sei și disse : « Adunati-ve qua sã vë spuiu que are à vë întëmpinã în dillele extreme.

2. Veniți cu toții și audiți filii lui Iacob, audiți pe Israel tatăl vostru.

3. Ruben primogenitul meu, tu țaria mea, și începutul filiilor mei, duru (ânsë fuși) în purtare și dur pertinace.

4. Rãpeditu-te-ai cã ap'a (torrentul) ; sã nu coleăi (dând pe din afarô) ; quôci te suiși pe patul tatălui teu și întinași așternutul quellui pe quare te suiși.

5. Symeon și Levi frați, commiserô iniquitate din (ensăși) a lor proiectare.

6. În consiliul lor sã nu viia suffletul meu și în congregatia lor sã nu se 'ntërrite, ficatii mei ; quôci în furôrea lor uccisserô ômeni, și în cupiditatea lor desnervarô tauru.

7. Blesematã furôrea lor quô pertinace (fu), și mnia lor quôci durã fu — Impãrti-voiu pe dënsii în Iacob si voiu respândi pe dënsii în Israel.

8. Iuda, pe tine lãudã-te-vor frații ței, și mâinile talle peste spatele inemicilor ței. Închinã-se-vor ție filii tatălui teu.

9. Puiu de leu Iuda, din germine, filiule al meu, te sculași ; recãdënd addormi cã un leu, și cã puilul (leului). — Quine îl vâ dëstëptã ?

10. Nu vâ lipsi principe din Iuda, nici duce din cõpsa (posteritatea) lui, pînô vâ veni (aquell'a) quãruia i s'a încredintat ; și aquest'a vâ fi aspiratia națiilor.

11. Legând de vitã mânzul seu, si de vlăstar mânzul asinei salle, spëlã-va în vin stola sa și în sângele strugurelui mant'a sa,

12. Ridenti ochii sei de vin, și dintii sei mai albi de quât laptele.

13. Zabulon locui-va littoralele (Mării) ; și vâ fi pe lûngô portul navelor, și se vâ întinde pînô la Sidon.

14. Issachar, dorit'a bunul și aflã-va repaos în midlocul loturilor (de pãmënt).

15. Si vedënd repaosul quô bun (este) și pãmëntul quô gras, își summisse umerul spre laborare, și deveni bãrbat agricultor.

16. Dan vâ judicã popoul seu, cã și o sementiã în Israel ;

17. Fiã Dan cã un serpente în calle stând în cãrrare, mușcând cãlcãiul callului, și cãdë-va cãllãretul în apoi ;

18. Mântuirea Domnului (sunt) asteptând!

19. Gad, pirateriu îl vâ deprãdã ; ellu ânsë îl vâ supune piciorilor.

20. Aser, copiosã pâinea lui, și ellu vâ reversã desfãtare domnitorilor.

21. Nephthalim, tulpinã desvoltatã în ramure, dând în germinare frumusețe.

22. Filii crescut Ioseph, filii crescut în dor, filii meu quel mai june, cãtre mine întorce-te.

23. Assupra quãruia reu-cugetãtori rãpediã injure, și domnii sãgetãrilor ochit'au assupra lui.

24. Sfãrimatu-s'au ânsë cu țãrie arcele lor, și s'au desfãcut nevrele braçurilor mâinilor lor, prin mân'a potentelui lui Iacob ; de acolo (este) quel que te întãresce, ô Israel, dela Dumneđu tatălui teu.

25. Si îți ajutô Dumneđu meu, si te binecuvëntô binecuvëntare din ceru de sus și binecuvëntare a pãmëntului que are de tôte, pentru binecuvëntarea țitelor și pãntecelui, pentru binecuvëntarea tatălui, si mamei talle.

26. Intãritu s'a mai presus de binecuvëntarea munților stabili, mai presus de binecuvëntarea munților eterni ; fi-vor (binecuvëntãrile) peste capul lui Ioseph și peste creștetul fraților quãror ellu fu duce.

27. Beniamin, lupu rapace : dimineat'a mănãncã ancô, și în cãtre sërã imparte demãncare. »

28. Toți aquestia filii lui Iacob doispredece, și aquesta le vorbi tatăl lor, și îi binecuvëntô ; pe fiã-quare dupô binecuvëntarea sa îi binecuvëntô.

29. Si le mai disse eu voui fi allăturat la popoul meu; îngropati-me la un locu cu părintii mei în spelunc'a que este în țerrin'a lui Ephron Chetteul;

30. În spelunc'a indoită que este în față cu Membrè în țerr'a Chanaan, spelunc'a que si a posedut'o Abraham dela Ephron Chetteul în possessiò de monument.

31. Acolo îngroparò pe Abraham, și pe Sarrha femeea lui; acolo îngroparò pe Isaac și pe Rebecca femeea lui; și acolo îngroparò pe Lia,

32. În possessia țerrinei și a spelunței que este într'ens'a, (possesiò) dela filii lui Chet.

33. Si încetò Iacob de à dà precepte fililor sei; și retrăgânduși în sus Iacob picioarele în patul său, se stinse; și se adăogi lângò popoul seu.

CAPU L.

1. Si cădend Ioseph pe faç'a tatălui seu, plânse assupr'a lui, și îl sârulò;

2. Ordonò apoi Ioseph feciorilor sei immormentători spre a immormentà pe tatăl seu; și immormentarò immormentătorii pe Israel.

3. Si i se împlinirò patru deci de ðille (quoci așa se numerà dillele immormentării); și îl plânse Egyptul (purtò doliul) șapte deci de ðille

4. Dupò que trecurò ðillele doliului, vorbi Ioseph către dynastii lui Pharaon dicend: de am aflat grațiã înainteã vòstrã, vorbiti (despre mine) în urechile lui Pharaon, dicend

5. Tatăl meu mă jurò pinò à nu muri, dicend, în mormentul que am sèpat mie'mi în țerr'a Chanaan, acolo să me îngropi. Acum dar ascindend, îngropà-voui pe tatăl meu, și me voui returnà.

6. Si disse Pharaon lui Ioseph: ascinde, îngropà pe tatăl teu dupò cum te-a jurat.

7. Si ascindù Ioseph spre à îngropà pe tatăl seu, și venirò cu dènsul toți feciorii (curtii) lui Pharaon;

8. Si seniorii (bètrânii) casei aqestuia, și toți seniorii țerreii Egyptului, și totã cas'a lui Ioseph, și frații lui, și totã cas'a părintească a lui; iar connația lui (copii fratilor lui) și oile și boii le lassarò în coprinsul Ghesen.

9. Se suirò ancò din preună cu dènsul și carre, și căllereți, și se făcù cortegiul mare fòrte.

10. Ajungend la arria Atad que este dincolo de Iordan, celebrarò assupra mortului o lamentațio funebra mare și validã fòrte; și facù luctul tatălui seu șapte ðille

11. Vedurò locuitorii țerreii Chanaan lu-

girea în arria Atad și disserò: doliu mare este aqesta la Egypteni. De aquea chie-marò numele locului aqell'a Doliul Egyptului que este dincolo de Iordan.

12. Si făcurò lui filii sei astfel dupò cum le ordonasse.

13. Il transportarò filii sei în țerr'a Chanaan, și îl îngroparò în spelunc'a indoită, spelunc'a que o cumpèrassè Abraham în possessiò de monument dela Ephron Chetteul în față cu Membrè.

14. Sa returnò apoi Ioseph în Egyptu, ellu și frații lui, și quei que ascindusserò din preună cu dènsul spre îngroparea tatălui lui, dupò que îngropò pe tatăl seu.

15. Vedend dupò aqestea frații lui Ioseph quò a murit tatăl lor, disserò: să nu quare cumvã, să ne ția rancòre Ioseph, și redițiò să ne redea tóte rellele que ammu făcut lui.

16. Si venind la Ioseph disserò: tatăl teu adjurò mai nainte de à muri, dicend:

17. Așa diceți lui Ioseph: demitte lor injustiția și pècatul lor, quò relle au aràtat către tine. Acum darò accepe iniquitatea servitorilor Dumnețeu lui tatălui teu. Si plânse Ioseph pe quãt vorbiã ei către dènsul.

18. Appropiinduse apoi de dènsul disserò quãt pentru noi, domesticii tei suntem.

19. Iar Ioseph le disse nu ve temeți, quoci eu sunt al lui Dumnețeu.

20. Voi cugetaròți assupra'mi la relle, iar Dumnețeu cugetò pentru mine la quelle bune, cum să fiã (lucurile) precum sunt astãđi, să se conserve (adicò) un popol mult.

21. Si mai adaosse lor: nu ve temeți, eu ve voui sustine pe voi și casele vòstre, și îi consolò și vorbi la inim'a lor.

22. Astfel Ioseph remasse cu locuirea în Egyptu, ellu și frații sei și totã cas'a în preună a tatălui seu. Si trăi Ioseph anni una sutã ðece;

23. Si vedù Ioseph copii dela Ephraim pinò la atreia generațiò, și filii dela Macher filiul lui Mannassè se nãscurò pe còpsele lui Ioseph.

24. Si disse Ioseph către frații sei: eu moru; iar Dumnețeu cu visitațiò își vã aducece à minte de voi, și ve va reducece din țerr'a aqueast'a, în țerr'a que jurò Dumnețeu lui Abraham, Isaac și Iacob.

25. Si adjurò Ioseph pe filii lui Israel dicend: în visitația cu quare vè vã visita Dumnețeu, luați din preună cu voi ósele melle de aqui.

26. Muri Ioseph de anni una sutã ðece, și îl immormentarò și îl pusserò în urnã în Egyptu.

A DOA CARTE A LUI MOYSE.

EXODU.

CAPU I.

1. Si aqwestea sunt numele fliilor lui Israel que au intrat în Egyptu din preună cu Iacob tatăl lor. — Fiă quare cu tótă cas'a sa intrarö. —

2. Ruben, Symeon, Levi și Iuda,

3. Issachar, Zabulon, și Biniamin,

4. Dan și Nephthali, Gad și Aser; iar Ioseph erä în Egyptu.

5. Erä tôte suffletele que au eșit din Iacob șapte deci și cinci.

6. Muri infine Ioseph și toti frații lui și tótă generația aqueca.

7. Iar descindenții lui Israel crescurö și se înmulțirö, și devenirö förte respândiți, și se întărirö förte förte; (le erä propiciu și) îi înmulțiä pământul.

8. Adveni apoi peste Egyptu altu rege quare nu cunoscuscă pe Ioseph.

9. Aquest'a disse către nația sa: *eccö popolul filiitor lui Israel mare multitudine, și se întăresce mai presus de quät noi.*

10. Veniți darö à luä mäsura assupra lor qua nu cumvă să se mai înmulțiască, și quänd ni se va întâmplä resbel să se mai adaoge și aqwestia pe lüngö inemicii nostri, și dändu-ne luptä să esä din terrä;

11. Pusse darö assupra lor intendenti de travaliu spre a'i împilä în lucrări; si edificarö cetäti întărite lui Pharaon (cetatea) Pithom, și Ramessè, și Hon quare este He-liupole.

12. Cu quät änsë îi umiliä, cu atäta mai mulți deveniau și se întăriau förte förte; și horröre aveau Egyptenii de filii lui Israel.

13. Si împilä Egyptenii pe filii lui Israel cu forț'a,

14. Si le amără viața în angariile aspre

cu lutul și cërämădăria, și cu tôte laborile dela câmpuri, în tôte lucrările que îi äppesä într'o durä servitudine.

15. Pe lüngö aqwestea, mai adaoșse regele Egyptenilor către möșele Hebreilor (numele uneia dintr'ensele erä Sefhora și al quellei d'adoila Phuä);

16. Si disse: quänd moșiți pe Hebreë, și sunt spre à nasce, de vâ fi masculine (pruncu), ommoriți 'l, iar de vâ fi femin, lăsă-ti 'l à trăi.

17. Se temurö änsë möșele de Dumne-deu, și nu făcurö dupö cum le ordonasse regele Egyptului, ci lăsä viaț'a la quei masculi.

18. Chiemö dar regele Egyptului pe möșe si le disse; cum de ați făcut lucrul aqwest'a și lăsäți vii masculii?

19. Iar möșele disserö lui Pharaon: Nu-cä muierile Egyptului sunt Hebreële, quö elle nascu pinö să n'appuce à inträ la densesele möșele; — și (ast fel) au născut.

20. Dumne-deu darö făcä bine möșelor; și popolul se înmulțiä și se întăriä förte.

21. Fiind darö quö möșele se temeau de Dumne-deu (furö ajutate de à se inavuți și), își făcurö case.

22. Atunci Pharaon dette ordin la tot popolul seu dicent: ori-que masculine se vâ nasce Hebreilor, aruncați'l în riu, și tótă femin'a lassați-o să trăiască.

CAPU II.

1. Erä öre-quine din sementia lui Levi que luasse pe una din filiele lui Levi și o aveä (de femee).

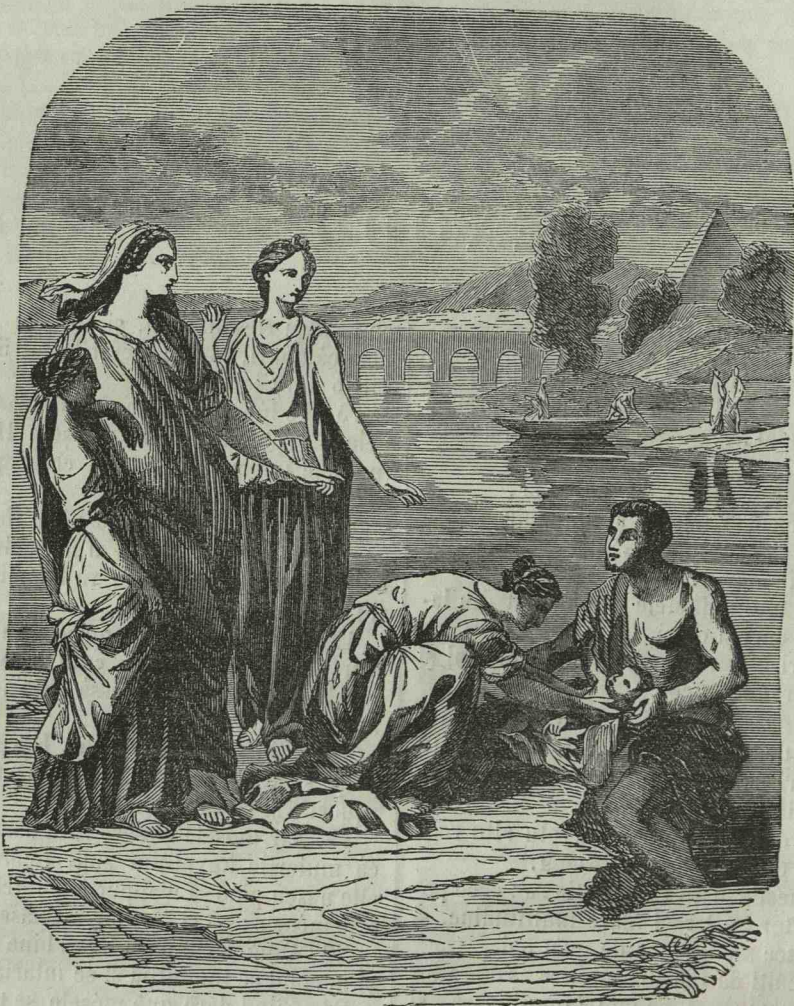
2. Aqueast'a luö în pântece și născu un fecior; vedëndu'l quö erä frumos, il ascunsero trei luni.

3 Fiind ânsö quö nu putea să'l mai ascundă, luò mama lui un sicriu micu de pupura, și îl unse bine cu asfaltopissă, și pusse copillul într'ënsul, și 'l depusse în palude lûngö riu.

4. Si il preveghiä suror'a sa de departe, spre à aflä que se va întemplä lui.

5. Descindü attunci filia lui Pharaon spre à se scäldä in riu; și femeile ei se preambulä pe lûngö riu; vedënd (Pharaóna) sicriul în palude, trimisse o femeie să i'l adducä.

6. Deschidëndu'l, vede un copillu plângënd în sicrinel, compätimi filia lui Pharaon



Poussin.

Moysè salvat din ape.

Ed. Frère.

de dënsul și ñisse : din copillii Hebreilor este aquest'a.

7. Si ñisse suror'a lui cätre filia lui Pharaon : vrei să (me ducu) ä'ți chiamä o femeie crescätöre dintre Hebrei, quare să 'ți allapte copillul?

8. Iar filia lui Pharaon îi ñisse : du-mi-te. — Venind dar copill'a, chiemö pe mama copillului (ënsäși).

9. Si ñisse cätre dëns'a filia lui Pharaon : conservä'mi copillul aquest'a, allaptä mi'l,

și eu îți voiu dà salariul. Luò dar femeia pe copil, și îl allaptä.

10. Crescënd copillul, îl addusse la filia lui Pharaon, si deveni ei cä un filiu. Supranumi numele lui, Moysè, dicënd : quöci (*muia*) din apă 'lam luat.

11. Si se întemplö în aquelle ñille multe, quö Moysè devenind mare, eși cätre frații sei, filii lui Israel. Pätundënduse de împilarea lor, vedü și pe un Egyptean bätënd pe un Hebreu dintre frații lui din filii lui Israel.

12. Uitănduse dar inquăci și in colo, nu vede pe nimeni, și uccidënd pe Egyptean, îl ascunse în arenă.

15. Eșind apoi adoa di, vede doi bărbați Hebrei certându-se, și dice quellui nedrep-tățitor : pentru que bați pe aprôpele?

14. Iar ellu disse : Quine te-a stabilit principe și jude peste noi? Au dorô vrei à mă uccidè și pe mine cum ai uccis pe Egypteanul ieri?—Se temù Moysè și disse : ôre așa s'a învederat fapt'a aqueast'a?

15. Auzi și Pharaon de fapt'a aqueasta, și căută să deă morții pe Moysè. Se depărtô dar Moysè dela făc'a lui Pharaon, și se dusse à locui în țerra Madiam ; și venind în țerr'a Madiam stette lângô puțu.

16. Iar preotul din Madiam aveă șapte filie que păscea oile lui Iothor tatălui lor ; aquestea venind scôsserô apă pinô implurô linurile, spre à adăpă oile tatălui lor Iothor.

17. Venind apoi păstorii, le allungarô pe aquestea. Sculându-se Moysè le apperô și le adăpô oile.

18. Se înturnarô elle la tatăl lor Iothor, și aquest'a le disse : que este quô astăzi v'ati returnat așa de currënd?

19. Iar elle respunerô : un omu Egyptean ne apperô de păstori, și ne scôsse apă și adăpô oile.

20. Intrebô dar preotul fiiiilor salle : și unde este? și pentru que lăssarôți pe omu așa? Chiemați'l în dată să mânânce pâine.

21. Se aședô cu locuinț'a Moysè la omul (aquest'a) quare dette pe Sephoră filia sa de femee lui Moysè.

22. Luând apoi femeea în pântece născu fliu, și supra-numi numele lui Ghersam, dicënd : peregrin sunt în pământ străin.

25. Iar după multe dille de aquí, muri regele Egyptului, și gemurô filii lui Israel subt împilarea servitudinii, și strigarô, și se înălțô vocea lor la Dumnețeu de lucrul quel mult.

24. Si exaudì Dumnețeu suspinul lor ; și și addusse à minte Dumnețeu de alianț'a sa către Abraham, Isaac și Iacob ;

25. Cautô darô Dumnețeu peste filii lui Israel, și se manifestô lor.

CAPU III.

1. Moysè pe atunci eră păsčënd oile lui Iothor, socrului seu preototului din Madiam, și dusse oile sub desert, și veni pe muntele lui Dumnețeu, (muntele) Horeb.

2. Si se arătô lui Angelul lui Dumnețeu în flacară de focu din midlocul unui rugu ; și vede quô rugul ardeă în focu, și rugul nu se consumă.

3. Disse dar Moysè ; apropiindu-me vedé-voiu aqueasta mare vedere, que pôte fi quô nu se consumă rugul?

4. Cum vedù Domnul (Jehovah) quô se apropiă să vedă, îl chiamô pe densus Domnul din midlocul rugului, dicënd : Moysè, Moysè. Iar ellu disse : que este?

5. Iar (Dumnu) îi disse : nu te apropiă aquí, deslégă călțemintele dela picioarele tale ; quôci locul în quare stai pe densus, pământ sânt este.

6. Ii adaoșse apoi : Eu sunt Dumnețeu lui Abraham, Dumnețeu lui Isaac și Dumnețeu lui Iacob. Iși întorșe atunci Moysè făc'a quôci nu cuteđă de respect à căută deschis înaintea lui Dumnețeu.

7. Continuô Domnul către Moysè : vedënd veduiu amarurile populului meu în Egyptu, și audiu strigarea lor despre quei que îi impilă în servitudinea travaliului ; quôci cunoscuia durerea lor.

8. Si descindui spre a'i liberă din mâinile Egyptianilor, și a'i duce afarô din pământul aquella, în pământ bun și mult, în pământ din quare decurge lapte și miere, în locul Chananeilor, și Chetteilor și Amor-rheilor, și Pherzeilor, și Eveilor, și Ghergheseilor, și Iebuseilor.

9. Si acum éccè strigarea fiiiilor lui Israel vine către mine ; și eu veduiu împilarea cu quare Egyptianii, amărescu pe dênșii.

10. Vîno, dar acum, te voiu trimitti către Pharaon regele Egyptului, și vei retrage populul meu pe filii lui Israel din Egyptu.

11. Si disse Moysè către Dumnețeu : quine sunt eu qua să me ducu la Pharaon, regele Egyptului și quă să retragu pe filii lui Israel din Egyptu?

12. Disse dar (1) ... quô voiu fi cu tine. Si aquesta iti vâ fi semnul quô eu te trimitu : quând vei retrage populul meu din Egyptu, să adorați pe Dumnețeu în muntele aquest'a.

13. Disse atunci Moysè către Dumnețeu : Eccô me, duce-me-voiu la filii lui Israel și le voiu dicce : Dumnețeu părinților vostri me trimisse către voi ; iar ei de me vor întrebă : quare este numele lui? que să le dicu (attunci eu)?

14. Dumnețeu disse către Moysè : Eu sunt ENSUL, și adaoșse : așa vei dicce către filii lui Israel ; QUEL QUE ESTE me trimisse către voi.

15. Si Dumnețeu mai disse iaro către Moysè : așa vei dicce fiiiilor lui Israel :

(1) In tacerea sujetului stă gravitatea augusta a Quellui que vorbesce.

Domnul Dumneđeu Părintilor vostri, Dumneđeu lui Abraham, Dumneđeu lui Isaac și Dumneđeu lui Iacob me trimise către voi; aques'ta este numele meu eternu, și memorial generațiilor de generații.

16. Ducându-te, adună pe quei vechi ai filiilor lui Israel, și vei dicce către dênșii : Domnul Dumneđeu părintilor vostri, arătatu-s'a mie, Dumneđeu al lui Abraham, și Dumneđeu al lui Isaac și Dumneđeu al lui Iacob, dicând : Cu dinadinsul visitatuv'am pre voi și quâte vi s'au întemplat în Egyptu.

17. Si disseiu : sui-voiu pe voi din impilarea Egyptenilor, în pământul Chananelor shi Chetteilor, și Amorrheilor, și Phezeilor și Ghergheseilor și Eveilor, și Iebuseilor în pământ quare decurge lapte și miere.

18. Si vor ascultă de vocea ta și vei intră tu și senatul (quei vechi) ai lui Israel la Pharaon regele Egyptului, și vei dicce către dênșul : Domnul Dumneđeu Hebreilor chiematu-ne-a pe noi; ne vommu duce dar calle de trei dille în desert spre à sacrifică Domnului Dumneđeului nostru.

19. Iar eu sciu quô nu vë va permite Pharaon regele Egyptului à ve duce, de nu (va fi fortă) cu mână tare.

20. Intindënd dar mân'a mea batte-voiu pe Egypteni prin tôte miraculoșele melle que voiu facee întru ei, și după aquesta ve vâ lassà à eși.

21. Si voiu dà grația popolului aquesta în aintea Egyptenilor. Quând ânșeveti eși nu ve veti depărtà deșerti;

22. Ci va querre (fiă-quare) muliere dela vecin'a și conlocuitoărea sa vase de argint și de aur, și vestiminte, que le veti punne pe filii și pe filiele vóstre, și veti prèdà (ast fel) pe Egypteni.

CAPU IV.

1. Respunse atunci Moysè și disse : Da-qua ânșe nu me vor crede și nu vor ascultă de vocea mea, (quôci îmi vor dicce nu se arătò ție Domnul Dumneđeu), que voiu dicce către dênșii?

2. Iar Domnul îi disse : que este aques'ta din mân'a ta?

3. Bacul (toiagn) respunse ellu. — Aruncă'l pe pământ, îi disse. — Si il aruncò pe pământ, și (baculul) deveni șërpe. — Fugi Moysè de dênșul.

4. Atunci Domnul Dumneđeu disse către Moysè : întinde mân'a ta și apucă'l de

codă. Intindënd dar mân'a, îl apucò de codă, și deveni (iar) bacul în mân'a lui :

5. Qua să credă ție quô ție se arătò Domnul Dumneđeu părintilor lor, Dumneđeu lui Abraham, și Dumneđeu lui Isaac, și Dumneđeu lui Iacob.

6. Ii disse iar Domnul; punne mân'a ta în sinul teu, și își pusse mân'a în sin, și își retrasse mâna din sin; și îi deveni mân'a leprósă cã nivea.

7. Si disse : punne' ție iar mân'a în sin. Si își pusse mân'a în sin, și o retrasse (iarò) din sin și iar redeveni în culórea cârnii lui.

8. Daqua dar nu vor crede ție nici nu vor ascultă de vocea ta după semnul d'ântèiu, vor crede ție după cuvèntul semnului din urmă.

9. Si vâ fi quô de nu vor crede (ție) după aquesta doê semne nici nu vor ascultă de vocea ta, vei luà (atunci) din ap'a riului și vei versà afarò pe uscat; și vâ fi ap'a que vei luà din ritu sânge asupra uscatului.

10. Disse atunci Moysè către Domnul : rogu-me, Dòmne, nu sunt capabil de mai nainte, nici de ieri, nici d'alaltă ieri, nici de quând începuși à vorbi servitorului teu; quôci à nevoie sunt la vorbă și forte tardiv la limbă.

11. Iar Domnul disse către Moysè : quine dette omului gură, și quine făcù mutu și surdu, vedètor și orbu? au nu eu Domnul Dumneđeu !

12. Passà dar acum; și eu voiu deschide gur'a ta și îți voiu inspirà quâte ai à vorbi.

13. Disse atunci Moysè : rogu-me, Dòmne, allege pe altul quare să pòta, pe quare îl vei trimitte.

14. Si apriindënduse de urgie Domnul asupra lui Moysè, disse : au nu éccè Aaron fratele teu levitul? Sciu quô vorbind vâ vorbi ellu ție, și éccè 'l quô vâ eși întru întemplinarea ta și vedèndu-te se vâ bucurà întru sine.

15. Si vei dicce către dênșul, și vei dà vorbele melle în gur'à lui; și eu voiu deschide gur'a ta și gur'a lui, și voiu inspirà voê quâte aveți à facee.

16. Si ellu vâ vorbi în locul teu popolului, și ellu vâ fi ție drept gură, iar tu vei fi lui quelle către Dumneđeu.

17. Si baculul aques'ta que s'a prefăcut în șërpe, luà 'l vei în mân'a ta și vei facee printr' ênsul semnele.

18. Se dusse dar Moysè și se returnò la Iothor socrul seu, și îi disse : duce-me-

voiu și me voiu returnă către frații mei din Egyptu, și voiu vedé de mai trăiescu; și disse Iothor către Moysè : Du-te cu sănătate.

19. După dillele aquellea multe que trecussero muri regele Egyptului, și disse Domnul către Moysè în Madiam, passă și du-te în Egyptu, quoci murirö toți quăți quereau suffletul.

20. Luând dar Moysè pe femeea și copillii sei, îi pusse pe subjugalele (vitele) salle, și se returnö în Egyptu. Luö äncö și baculul quel dela Dumneđu în mân'a sa.

21. Disse apoi Domnul către Moysè : du-

cându-te și returnându-te în Egyptu, veđi qua töte semnele que dideiu în mâinile talle să le faci în aintea lui Pharaon; iar eu voiu înäspri inim'a lui și nu vă lassă popoulul ä eși.

22. Tu änsö vei đice lui Pharaon, aques-
tea đice Domnul : Filiu primogenit al meu (è) Israel;

23. Si (quö) eu 'ți am đis : lassă popoulul meu ä se ducce, spre ä mi se închină; iar daqua nu ai voit ä 'l lassă, veđi darö quö eu voiu uccide pe filiul teu quel äntëiu născut.



Lebrun.

Verg'a lui Aaron.

Bocourt.

24. Se întemplö apoi quö pe calle în diversoriu îl întëpinö angelul Domnului și cercă să 'l ömmöre.

25. Luând atunci Sephora o pëtră taiö-să circontäio acrobystia filiului seu, și că-

dü la piciorele lui, și disse : stette sângele circoncisiei copillului meu;

26. Si s'a dus dela dënsul (angelul) quöci i s'a đis : stette sângele circoncisiei copillului.

27. Disse apoi Domnul către Aaron : Du-te spre întâmpinarea lui Moysè în desert; și se dusse și 'l întâmpinò în muntele lui Dumneșeu, și se sărutarò forțe între sine.

28. Si spusse Moysè lui Aaron tóte vorbele Domnului que îl trimisese, și tóte semnele que i le commandasse (à facee).

29. Se dusserò dar Moysè și Aaron, și adunarò pe toți bêtrânii fiiiilor lui Israel, și vorbi Aaron tóte vorbele aquestea quâte vorbisse Dumneșeu lui Moysè, și făcù semnele înaintea popoului.

30. Si creșù popoul și se bucurò quò vișitò Dumneșeu pe filii lui Israel și quò vedù tribulația lor. Plecându-se dar popoul, se închinò.

CAPU V.

1. Dupò aquestea întrò Moysè cu Aaron la Pharaon și disse lui, aquestea dice Domnul Dumneșeu lui Israel : demitte popoul meu spre à serbători mie în desert.

2. Iar Pharaon disse quine è Domnul de a quărui voce am să ascult qua să demitu pe filii lui Israel? nu cunosc pe Domnul (aqueș'a), si pe Israel nu 'l voi demitte.

3. Mai dișserò dar lui : Dumneșeu Hebreilor ne chiemò, și prin urmare ne vommu duce calle de trei șile în desert, spre à sacrificà Domnului Dumneșeului nostru, qua nu cumvã să ni se întemple mórte sau uccidere.

4. Disse atunci regele Egyptului către dênșii : pentru que Moysè și Aaron pervertiți popoul (meu) dela alle lucrului? înturnați-ve fiã-quare din voi la operele salle.

5. Dupò aquestea dișse Pharaon (întru sine) ; éccè acum se vã immulți popoul (aqueșta) pe pãmênt ; să nu le mai dãm repus dela lucrul lor.

6. Ordonò darò Pharaon împilătorilor popoului în alle lucrului și scribilor, dicènd :

7. Sã nu se mai adaoge à se dà paie popoului la fabricarea cêrãmidelor cã pinò ieri și alattã ieri (și cã astãdi ênsusi), ci ei să se ducã și să și adune paie.

8. Si apoi summ'a cêrãmidelor que sunt datori à facee pe tótã đioa, să le o impui (ințrêgã), să nu le scãdi nimicu din datoria lor, quoci stau fãrò lucru, și de aqueea tot strigã, dicènd : să ne ducemu și să sacrificãm Dumneșeului nostru.

9. Agrave-se lucrul ómenilor aqueștor'a, ocupe-se de dênșul, să nu li se mai dea repaș spre à se occupã în vorbe deșarte.

10. Ii forțã darò exactorii popoului și scribii, și dișeau către popol ; aqueștea dice Pharaon : Mai mult nu mai dau voè paie ;

11. Voi ênsive ducându-ve adunați-ve paie de unde veți aflã, quoci nimicu nu se scade din summ'a lucrului voștru.

12. Si se disperse popoul în tot Egyptul spre à adunã arundine (trestie) în locu de paie.

13. Iar exactorii îi forțã dicènd : împliniți-ve lucrãrile que sunteți datori pe tótã đioa, așã cã și pe quând vi se dà paie.

14. Si scribii popoului fiiiilor lui Israel que erã puși asupra lor furò flagellați de către prefectii lui Pharaon, dicènd : pentru que nu împliniròți summele de cêramidãrie și astãdi cã ieri și alattã ieri?

15. Intrând dar scribii fiiiilor lui Israel, strigarò către Pharaon, dicènd : pentru que faci ast fel domesticilor tei?

16. Paie nu se dà domesticilor tei, și cêrãmid'a ni se dice s'ò facem; și éccè feciorii tei furò flagelați ; facee-vei darò nedreptate popoului teu?

17. Si dișse lor (Pharaon) : stând fãrò lucru, deveniròți oțiosi (leneși) și de aquea dișeți : să ne ducem și să sacrificãm Dumneșeului nostru.

18. Acum darò, ducându-ve d'aquì, lucrați ; quoci paiele nu vi se vor dà, și summ'a cêrãmidãriei o veți facee (ințrêgã).

19. Vedeau darò scribii fiiiilor lui Israel pe sine în relle, dicèndu-li-se, nu veți impuçinã din cêrãmidãrie queea que aveți a facee pe tótã đioa.

20. Intêluirò și pe Moysè și Aaron que veniã spre întâmpinarea lor quând ei eșiã dela Pharaon.

21. Si dișserò lor : caute Dumneșeu asupra voștrã și să ve judice, quoci execrabile fãcuròți odórea noștrã înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui, dând sabie în mâinile lui spre à ne uccide.

22. Se returnò Moysè către Domnul, și dișse : Dómne, pentru que amãriși popoul aqueșta? si pentru que me trimiseși pe mine?

23. Quoci de quând me dusseiu la Pharaon spre a'i vorbi în numele teu, (de atunci) amãri popoul aqueș'a, și salvãndu nu liberași popoul teu.

CAPU VI.

1. Si disse Domnul către Moysè : vede-vei acum quâte voi face lui Pharaon ; quoci cu mânã tare vã demitte pe dênșii, și cu braçu înaltu vã scõtte pe ei din tãrr'a lui.

2. Mai vorbi Dumneđu cãtre Moysè și disse cãtre dênșul : Eu sunt Domnul ;

3. Mẽ arãtãiu în adevãr lui Abraham și lui Isaac și lui Jacob, fiind Dumneđuul lor, ei numele meu (quare este) Domnul, nu 'l am fãcut cunoscut lor.

4. Si intãriiu alianț'a mea cu dênșii spre a dã lor tãrr'a Chananeilor, tãrr'a que au locuit (ei), în quare au peregrinat asupra ei.

5. Si eu exaudiiu gemetul filiilor lui Israel, pre quari Egyptenii îi redusserõ în servitute, și îmi addusseiu à minte de pac-tul meu.

6. Passã, di filiilor lui Israel, dicënd : eu sunt Domnul, și ve voi exduce din domi-nația Egytenilor și vë voiu mântui cu braçu înalt, și cu judicatã mare ;

7. Si vë voiu luã pe voi mie-ênsumi drept popol, și voiu fi voẽ Dumneđu : și veți cunõse quõ eu sunt Domnul Dumneđuul vostru quel que v' a tras afarõ de sub dominația Egyptenilor.

8. Si vë voiu duce în tãrr'a spre quare întinseiu mân'a mea spre a o dã lui Abraham, și lui Isaac și lui Jacob, și o voiu dã voẽ în moștenire ; cu Domnul.

9. Vorbi dar Moysè asemenea cãtre filii lui Israel ; ânșe nu ascultarõ la Moysè din împucinare de sufflet și din opurile quelle dure.

10. Disse dar Domnul cãtre Moysè di-cënd :

11. Intrã, vorbesce lui Pharaon regele Egyptului qua sã demittã pe filii lui Israel din tãrr'a lui.

12. Iar Moysè vorbi înaintea Domnului, dicënd : Eccẽ filii lui Israel nu me ascultarõ, și cum mẽ vã ascultã Pharaon ? quõ greu la cuvënt sunt eu.

13. Iar Domnul disse cãtre Moysè și Aaron, și le dette missiune cãtre Pharaon regele Egyptului, spre à demitte pe filii lui Israel din tãrr'a Egyptului.

14. Aquestia sunt capii caselor familie-lor : filii lui Ruben primogenitul lui Israel, Enoch și Phallus, Asron și Charmi ; aqueasta este familia lui Ruben.

15. Iar filii lui Symeon, Iemuel și Iamin, și Aod, și Iachim, și Saar, și Saul quel din Phœnissa ; aquestea familieele filiilor lui Symeon.

16. Si aquestea numele filiilor lui Levi dupõ connațiile lor : Gedson, Caath și Merari ; și annii vieței lui Levi una sutã trei-deci și șapte.

17. Iar filii lui Gedson : Lobeni, și Semi, casele familieei lor.

18. Iar filii lui Caath : Ambram și Issaar, Chebron și Oziel, și annii vieței lui Caath una sutã trei-deci și trei de anni.

19. Iar filii lui Merari : Mooli și Homusi. Aqueste casele familieelor lui Levi dupõ connațiile lor.

20. Si luõ Ambram pe Iochabed filia fratelui tatãlui seu de femee sieși quare îi nascũ pe Aaron și pe Moysè și pe Mariam suror'a lor : iar annii vieței lui Ambram, una sutã trei-deci și șese.

21. Iar filii lui Issaar : Corẽ, și Naphec și Zechri.

22. Si filii lui Oziel : Misael, și Elisa-phan, și Segri.

23. Luõ apoi Aaron pe Elisebeth, filia lui Aminadab, suror'a lui Naason de femee sieși, quare îi nascũ pe Nadab, și pe Abiud, și pe Eleazar, și pe Ithamar.

24. Iar filii lui Corẽ : Aser, și Elcanã și Abiasar ; aquestea sunt generațiile lui Corẽ.

25. Iar Eleazar al lui Aaron luõ dintre filiele lui Putiel sieși femee quare 'ia nascut pe Phinecs. Aqueste sunt începuturile familliei Leviților dupõ generațiile lor.

26. Aquesta este Aaron și Moysè, quãror le a dis Dumneđu spre a exduce pe filii lui Israel din Egyptu cu puterea lor.

27. Aquestia sunt quei que vorbirõ lui Pharaon regelui Egyptului, și exdusserõ pe filii lui Israel din Egyptu, aquesta este Aaron și Moysè.

28. În dioa în quare vorbi Dumneđu lui Moysè în tãrr'a Egyptului,

29. (În dioa aqueea) disse Domnul cãtre Moysè dicënd : Eu sunt Domnul ; spunne lui Pharaon regele Egyptului quãte eu dicu cãtre tine.

30. Iar Moysè disse înaintea Domnului : Eccẽ eu greu la vorbã sunt, și cum mẽ vã ascultã Pharaon.

CAPU VII.

1. Si disse Domnul cãtre Moysè dicënd : Eccẽ datu-te-am pe tine Dumneđu lui Pharaon și Aaron fratele teu vã fi tie prophet.

2. Iar tu vei vorbi lui tõte quãte îți comandu, și Aaron fratele teu vã vorbi lui Pharaon spre à demitte pe filii lui Israel din tãrr'a lui.

3. Eu iarõ, înãspri-voiu inim'a lui Pha-

raon, și voiți înmulți semnele melle și emblemele melle în țerr'a Egyptului.

4. Si nu vă ascultă de voi Pharaon; punne voi dar mân'a mea asupra Egyptului, și voi exduce cu puterea mea popoul meu, pe filii lui Israel din țerr'a Egyptului cu resbunare mare.

5. Si vor cunósce toți Egyptenii quó eu sunt Domnul, când voiți întinde mân'a mea peste Egyptu și voi exduce pe filii lui Israel din mijlocul lor.

6. Făcú, daró Moysé și Aaron după cum le-a comandat Dumneđeu, asemenea făcúró.

7. Moysé eră de ani opt-deci, iar Aaron (fratele lui) de opt-deci și trei de ani eră când vorbi lui Pharaon.

8. Si diése Domnul către Moysé și Aaron dícénd ;

9. Si de vă vorbi către voi Pharaon dícénd : Dati nóé semnu sau emblemă, vei dicce lui Aaron fratelui teu : ia baculul și aruncă 'l pe pământ înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui, și (baculul) vă devei balaur.

10. Intraró dar Moysé și Aaron înaintea lui Pharaon și a servitorilor aquestuaia, și făcúró precum le comandasse Domnul, și aruncó Aaron baculul seu în ainea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui și deveni balaur.

11. Convocó atunci Pharaon pe sophistii Egyptului și pe fărmeătorii (veneficii), și făcúró încântătorii Egyptenilor cu fărmecele lor asemenea.

12. Si își aruncó fîă-quare baculul seu, și deveniró balauri; baculul însé al lui Aaron înghiți baculii aquellor'a.

13. Se învîrtoșó cu tóte aquestea inim'a lui Pharaon și nu ascultó de dênșii după cum le vorbisse Domnul.

14. Disse dar Domnul către Moysé : în-greuiatu-s'a inim'a lui Pharaon spre a nu demitte popoul.

15. Du-te dar către Pharaon de diminétă; atunci ellu ese (spre recóre) la apă; și vei stă înaintea întempanându'l pe marginea riului, și baculul prefăcut în serpe îl vei luá în mân'a ta.

16. Vei dicce apoi către dênșul : Domnul Dumneđeu Hebreilor trimisu-m'a la tine dícénd : demitte popoul meu spre a serbà mie în desert, și éccé quó nu me ascultasi pinó acum.

17. Aquestea dicce Domnul : în aquest'a vei cunósce quó eu sunt Domnul : éccé eu batu cu vérg'a que am în mână peste apă din riu, și se vă prefacce în sânge.

18. Si pescii din riu muri-vor și vă colcái riul, și nu vor puté Egyptenii bé apă din riu.

19. Mai diése Domnul către Moysé : spunne lui Aaron fratele teu; ia'ti baculul, și întinde mân'a ta asupra apelor Egyptului, și asupra riurilor lor, și peste canalele lor, și peste paludele lor și peste ori que adunătură de apă a lor, și în sânge se vă prefacce; și se făcú sânge în tot pământul Egyptului atât în lemne quát și în-petre.

20. Quóci făcúró asemenea Moysé și Aaron după cum le comandasse Domnul; și ardícându'și Aaron baculul, bătú ap'a din riu înaintea lui Pharaon și a servitorilor aquestuaia și prefăcú tótá apă din riu în sânge.

21. Si pescii din riu muriró, și începú a ferbe riul și nu mai puturó Egyptenii bé apă din riu, și sânge eră în tot pământul Egyptului.

22. Făcúró ánsé tot asemenea și încântătorii Egyptenilor cu fărmecele lor; și deveni durá inim'a lui Pharaon și nu ascultó de dênșii după cum dissesse Domnul.

23. Inturnánduse Pharaon întró în cas'a sa, și nu luó à minte nici la aqueasta.

24. Incepúró dar toți Egyptenii a săpà în pregiurul riului spre á bé apă, și nu puteá bé apă din riu.

25. Si se impliniró șepte dílle de când Domnul bătusse riul.

CAPU VIII.

1. Disse atunci Domnul către Moysé : Intrá la Pharaon și vei dicce către dênșul : aquestea dicce Domnul : demitte popoul meu spre a serbà mie.

2. Iar de nu vei voi a 'l demitte, éccé-me quó batu tóte hotarele talle cu brósce;

3. Si vă versá riul brósce quare suinduse vor intrá în casele talle, și în așternuturile camerelor talle, și peste paturile talle, și în casele servitorilor tei și alle popoului teu, și în fremântaturele talle, și în cuptórele talle,

4. Si peste tine, și peste servitorii tei și pesle popoul teu sui-se-vor bróscele.

5. Disse iar Domnul către Moysé : spunne lui Aaron fratele teu : întinde cu mân'a ta vérg'a assupr'a riurilor și asupra canalelor și assupr'a paludelor, și addó bróscele peste pământul Egyptului.

6. Si își intinse Aaron mân'a peste apele Egyptului, și addusse bróscele, și se sui brósce'a și accoperi pământul Egyptului.

7. Făcúró tot asemenea și încântătorii Egyptenilor în încântámintele lor, și addus-

serò brôscelê peste tot pământul Egyptului.

8. Chiemò dar Pharaon pe Moysè și pe Aaron, și disse : rugați-ve pentru mine către Domnul, qua să ardice brôscele dela mine și dela popoul meu, și voi demitte popoul, și vor sacrificà Domnului.

9. Disse și Moysè lui Pharaon : rându-esce mie când să më rogu pentru tine și pentru servitorii tei, și pentru popoul teu, spre à desființà brôscele dela tine și dela popoul teu, și dela casele vòstre, și numai în riu să remâiã.

10. Iar ellu disse : pe mâine. Disse dar (Moysè : se vâ face) după cum ai dis, qua să veđi quò nu este altul de quât Domnul.

11. Si se vor retrage brôscele dela tine și din casele vòstre și din curți și dela servitorii tei și dela popoul teu; afarò numai în riu vor remâné.

12. Eși dar Moysè și Aaron dela Pharaon, și vocò Moysè către Domnul despre caus'a brôscelor după cum rânduise Pharaon.

13. Făcù dar Domnul după cum disse Moysè și murirò brôscele din case și din curți și din țerrine.

14. Si le adunarò clâi, clâi și se împuți pământul.

15. Iar Pharaon vedënd quò s'a făcut încetare, deveni durã inim'a lui, și nu ascultò de dênșii după cum vorbisise Domnul.

16. Disse dar Domnul către Moysè : spunne lui Aaron : întinde cu mân'a vèrg'a ta și batte pulberea pământului, și se vor face scnipi (muscute) atât între ómeni quât și între vite și peste tot pământul Egyptului.

17. Intinse dar Aaraon cu mân'a vèrg'a și bătù pulberea pământului și se făcurò scnipi atât între ómeni quât și între vite și în tótã pulberea pământului se facurò scnipi în tótã țerr'a Egyptului.

18. Făcurò însè tot asemenea și încântatorii prin farmecele lor spre a scòtte afarò scnipi și nu puturò, și se făcurò scnipi între ómeni și între vite.

19. Disserò dar încâtătorii către Pharaon : degitul lui Dumneđu este aqueasta (que vedem); și deveni durã inim'a lui Pharaon și nu ascultò de dênșii, după cum vorbisise Domnul.

20. Disse după aqueast'a Domnul către Moysè : Măneacă de dimineată și stâi înaintea lui Pharaon : veđi quò ellu ese (spre rēcóre) la marginea apei, și vei dicce către dênșul : aquestea dicce Domnul : demitte popoul meu spre a serbà mie în desert.

21. Iar de nu vei voi a demitte popoul meu, êccè eu voiu trimitte peste tine, și peste servitorii tei, și peste popoul teu, și

peste casele vòstrò musc'a câinelui, și se vor' împlé locuințele Egyptenilor de musc'a câinelui quare (se vâ respândi) peste pământul pe quare sunt ei.

22. Si voiu glorificà spre distinctiò în dioa aqueea pământul Ghesen pe quare se aflã popoul meu, și în quare nu vâ fi acolo musc'a câinelui, qua să veđi quò eu sunt Domnul Dumneđu a tot pământului.

23. Si voiu dà distinctiò între popoul meu și între popoul teu; și mâine vâ fi semnul aquest'a assupra pământului. Făcù dar Domnul ast fel;

24. Si adveni musc'a câinelui multitudine în casele lui Pharaon și în casele servitorilor aquestuia și în tot pământul Egyptului, și peire fu peste pământ din musc'a câinelui.

25. Chiemò dar Pharaon pe Moysè și pe Aaron, dicënd : venind sacrificati Domnului Dumneđuului vostru în terr'a (aqueasta).

26. Iar Moysè disse : nu e cu putință à se face așa; quòci abominatiile Egyptenilor vommu sacrificà Domnului Dumneđuului nostru. Pentru quò de vommu sacrificà abominatiile Egyptenilor în aintea lor, cu petre vommu fi bătuti.

27. Calle de trei dille ne vommu duce în desert, și vommu sacrificà Domnului Dumneđuului nostru, după cum disse noè.

28. Attunci Pharaon disse : ve voiu demitte dar și veți sacrificà Domnului Dumneđuului vostru în desert; ci să nu ve întindeți à ve duce mai departe; rugați-ve dar pentru mine la Domnul.

29. Disse și Moysè : Bine, eu voiu eși dela tine, și me voiu rugà către Dumneđu, și se vâ duce musc'a câinelui dela tine, și dela servitorii tei, și dela popoul teu mâine; să nu adaogi însè, Pharaone, întru a mai amâgi spre à nu demitte popoul întru à sacrificà Domnului.

30. Eși dar Moysè dela Pharaon și se rugò lui Dumneđu. Iar Dumneđu făcù după cum a dis Moysè;

31. Si ardicò musc'a dela Pharaon, și dela servitorii lui și dela popoul lui, și nu mai remasse nici un'a.

32. Isi îngreuio însè Pharaon inim'a și de astã datã și nu voi a demitte popoul.

CAPU IX.

1. Disse attunci Domnul către Moysè : intrã la Pharaon și di lui : aquestea dicce Domnul Dumneđuul Hebreilor : demitte popoul meu spre a serbà mie.

2. Iar de nu vei voi a demitte popoul meu, și ancò il vei mai reținne;

5. Eccë mân'a Domnului vâ fi în vitele talle din câmpii; atât între cai quât și între subjugale și între cămile și între boi, și oi, mörte mare förte.

4. Si voiü glorificã eu prin distincțiö în timpul aquell'a între vitele Egyptianilor și între vitele lui Israel; și nu vor muri dintre tôte vitele filiilor lui Israel nici un'a.

5. Si dette Dumneđu termin dicënd : mâine vâ face Domnul cuvëntul aquest'a pe pãmëntul (Egyptului).

6. Si făcũ Domnul cuvëntul aquest'a adoa di, și murirö tôte vitele Egyptianilor; iar dintre vitele filiilor lui Israel nu muri nici una.

7. Vedënd änsë Pharaon quö nu muri dintre vitele filiilor lui Israel nici-un'a, se îngreuiö inim'a lui Pharaon și nu demisse popoul.

8. Disse apoi Domnul cãtre Moysë și Aaron dicënd : luati-vë în mâini pline cenușã din cuptor și s'o spulbere Moysë cãtre ceru înaintea lui Pharaon și înaintea servitorilor lui.

9. Si facãse pulbere peste tot pãmëntul Egyptului și vor fi peste ömeni și peste patrupele ulcere în veșice ferbinți atât peste ömeni quât și peste patrupele, și în tot pãmëntul Egyptului.

10. Si luarö cenușã din cuptor, înaintea lui Pharaon, și o respãndi Moysë cãtre ceru, și se făcurö ulcere în veșice ferbinți atât peste ömeni quât și peste patrupele.

11. Si nu putea fãrmecãtorii stã înaintea lui Moysë din cauza ulcerelor; quöci se făcurö ulcere în fãrmecãtori și în tot pãmëntul Egyptului.

12. Tot mai învirtoșö Domnul inim'a lui Pharaon, quât nu ascultö de dënșii, dupö cum constituise Domnul lui Moysë.

15. Disse apoi Domnul cãtre Moysë; mãneçã de dimineață, și stãi înaintea lui Pharaon, și vei dicce cãtre dënsul : aquestea dicce Domnul Dumneđu Hebreilor; demitte popoul meu spre a serbã mie.

14. Quöci de astã datã eu voiü trimitte tôte bätãiele melle în inim'a ta și a servitorilor tei și a popolului teu, qua sã veđi quö nu este cã mine în tot pãmëntul.

15. Quöci acum întindënd mân'a mea, batte-voiü pe tine și popoul teu cu mörte și te vei exterminã de pe pãmënt.

16. Si numai de aqueasta fuși conservat qua sã arãt în tine puterea mea și qua sã se facã cunoscut numele meu în tot pãmëntul.

17. Cuteçã-vei äncö a stã încontra popolului meu spre a nu demitte pe dënșii?

18. Eccë eu ploã-voiü în or'a aqueast'a mâine grãndine multã förte, cum n'a mai fost asemenea în Egyptu din ñioa în quare s'a fondat pinö astãdi.

19. Acum darö nu întãrđiã spre a adunã vitele talle și quãte ai la câmpii; quöci toți ömenii și vitele que se vor aflã în câmpii nu vor mai intrã ã casã, iar grãndinea cãdënd assupra-le, vor muri.

20. Quel que se temü de cuvëntul Domnului dintre servitorii lui Pharaon își adunö feciorii și vitele salle în case;

21. Iar quare nu luö ã minte la cuvëntul Domnului își lãssö vitele la câmpu.

22. Disse atunci Domnul cãtre Moysë : Intinde mân'a ta cãtre ceru și vâ fi grãndine peste tot pãmëntul Egyptului, atât peste ömeni quât și peste vite cum și peste tötã erb'a de pe pãmënt.

23. Intinse dar Moysë mân'a sa cãtre ceru, și Domnul dette tunete și grandine, și curgiã focu assupra pãmëntului, și ploö Domnul grãndine peste totu pãmëntul Egyptului.

24. Erã dar grãndine și focu flãcãrator în grãndine; iar grãndinea multã förte förte cum nu mai fü asemenea în Egyptu de quãnd se asedö peste dënsul națiö.

25. Bätü dar grãndinea în tot Egyptul tôte quãte erã la câmpu, dela omu pinö la vitã; și ori-que erbã de pe câmpu bätü grãndinea și toți arburi de pe câmpuri îi sfãrmö (grãndinea).

26. Afarö din pãmëntul Ghesen unde erã filii lui Israel nu fü grãndine.

27. Trimeçënd dar Pharaon chiemö pe Moysë și pe Aaron și disse lor : Pecatuit'am acum; Domnul è dreptu, iar eu și popoul meu impii.

28. Rugãti-ve dar cãtre Domnul, și înceteçe d'a se mai face vocile lui Dumneđu și grãndine și focu; și voiü demitte pe voi, și mai mult nu veți mai remãné.

29. Disse atunci Moysë cãtre dënsul : Cum voiü eși din cetate, întinde-voiü mâinile melle cãtre Domnul la ceru, și vocile vor încetã, și grãndinea și ploiea nu vor mai fi, qua sã cunosci quö al Domnului este pãmëntul.

30. Iar în quât pentru tine și servitorii tei, sciü quö nici o data nu v'ați temut de Domnul.

31. Inul și horđu se stricarö, quöci horđu erã înspicat și inul cu semëntã.

32. Iar grãul și ovëđu nu se stricarö, quöci erã tãrdie.

33. Eși dar Moysë dela Pharaon afarö din cetate, și își întinse mâinile cãtre Dom-

nul, și tunetele încetară, și grândinea și plóiea nu mai picară pe pământ.

54. Iar Pharaon vedând quò încetarò plóiea și grândinea și tunetele, adaoșse întru a păcătui și își îngreuio inim'a cum și a servitorilor sei;

55. Si s'a învirtoșat inim'a lui Pharaon, și nu demisse pe filii lui Israel după cum vorbisse Domnul lui Moysè.

CAPU X.

1. Disse atunci Domnul către Moysè, dicend : Intră la Pharaon quòci eu îngreuiaiu inim'a lui și a servitorilor lui, qua de aquí înainte să supraviiă semnele melle aqueștea peste dênșii;

2. Qua să spuneti la urechile filiilor voștri, și la filii filiilor voștri cu quâte am bătut pe Egypteni, și semnele melle que am făcut întru dênșii, si să cunoșceți quò eu sunt Domnul.

3. Intrarò dar Moysè și Aaron înaintea lui Pharaon, și disserò lui : Aqueștea dice Domnul Dumneșeu Hebreilor : pinò quând nu vei voi à te rușinà de mine? Demitte popolul meu spre a serbà mie.

4. Iar de nu vei voi a demitte popolul meu, éccè eu adducee-voi la or'a aqueșta a mâine locustă multă peste tóte hotarele talle și vâ accoperi faç'a pământului, și nu vei putè vedè pământul;

5. Si vâ mână tot que mai remasse din quâte a lăsat voè grândinea, și vâ mână ori-que arbure que resare voè pe pământ;

6. Si se vor implè casele talle și casele servitorilor tòi, și tóte casele în tot pământul Egyptului, que nici o dată n'au vedut părinții tei, nici străbunii lor, din dioa în quare furò pe pământ pinò în dioa de astăzi. Si inclinânduse, eși dela Pharaon.

7. Disserò atunci servitorii lui Pharaon către dênșul : Pinò quând vâ fi noè scandalul aqueșta? Demitte ómenii spre à serbà Domnului Dumneșeu lui lor; au doră vrei să scii quò a perit Egyptul?

8. Si readduserò atâ pe Moysè quât și pe Aaron la Pharaon, și disse lor Pharaon : Duceti-ve și serbați Domnului Dumneșeu lui voștru; quine ânsè și quine sunt quei que se vor duce?

9. Dice și Moysè : Din preună cu junii noștri și cu bêtrânii noștri ne vommu duce, din preună cu filii, cu filiele, cu oiile și cu boii noștri ne vommu duce; quòci serbătore Domnului Dumneșeu lui noștru este.

10. Disse atunci Pharaon către dênșii : Fiă așa. Domnul cu voi; după cum (ânsè) ve demittu pe voi, au dorò (demittite-voiu) și

averile voștre? vedeți quò réu cuget stă înaintea voștră.

11. Nu așa, ci ducă-se bărbații, și serbați Domnului; quòci aqueșta voi quereți. — Ii scóșserò dar dela faç'a lui Pharaon

12. Disse atunci Domnul către Moysè; Intinde mân'a ta peste pământul Egyptului, și suiă-se locustă peste pământul Egyptului și mânânce ori-que erbă a pământului și ori-que fruct al arburilor que a mai lăssat grândinea.

13. Si ardicò Moysè baculul către ceru, și Domnul supradusse vânt austru peste tot pământul în dioa aqueea și tótă nóptea; se făcù dimineată și vântul austru luò locusta.

14. Si o addusse peste tot pământul Egyptului, și se pusse peste tóte confinile Egyptului multă fórtè; mai 'nainte de dên'sa nu mai fu assemenea locustă, și după dên'sa nu vâ mai fi assemenea.

15. Si accoperi faç'a pământului, și se corrupse pământul; și mână ori-que erbă a pământului, și ori-que fruct al arburilor que mai remasse dela grândine; nu mai remasse nimica de verde în arburi și în ori-que erbă a câmpului în tot pământul Egyptului.

16. Nu întârdiò Pharaon de à chiemà pe Moysè și pe Aaron dicend : păcătui't am înaintea Domnului Dumneșeu lui voștru și către voi.

17. Iertati âncò de astă dată păcatul meu, și rugați-ve către Domnul Dumneșeu voștru, qua să ia dela mine mórtea aqueșta.

18. Eși apoi Moysè dela Pharaon, și se rugò către Domnul;

19. Si schimbò Domnul dela Mare vânt tare, și ardicò locust'a și o împinse în marea Roșie; și nu mai remasse nici o locustă în tot pământul Egyptului.

20. Si învirtoșò Domnul inim'a lui Pharaon, și nu demisse pe filii lui Israel

21. Disse atunci Domnul către Moysè : Intinde mân'a ta către ceru, și façă-se întunerecu peste pământul Egyptului, întunerecu palpabil.

22. Intinse dar Moysè mân'a sa către ceru, și se făcù întunerecu, caligine, cetă peste tot pământul Egyptului trei dille :

23. Si nu vedea nimeni pe fratele seu, și nu se sculò nimeni din patul seu trei dille; iar tutulor filiilor lui Israel erà lumină în tóte în quâte se occupau.

24. Si chiemò Pharaon pe Moysè și pe Aaron, dicend : Duceti-ve, (și) serbați Domnului Dumneșeu lui voștru; oiile numai și boii

veti lăsă, iar averea voastră ducă-se cu voi.

25. Disse și Moysè : ânsè și tu vei dà noè holocaustome și sacrificiuri que avem să facem Domnului Dumneșului nostru ;

26. Prin urmare vitele nòstre au să viiă cu noi și nu vommu lăsă unghiă ; quoci dintr'ensele vommu luă spre à sacrifică Domnului Dumneșului nostru ; quò noi nu scim que vommu sacrifică Domnului Dumneșului nostru pînò vommu ajunge acolo.

27. Inaspri ânsè Dumneșeu inim'a lui Pharaon quare nu voi à demitte pe dênșii.

28. Si dice către dênșul Pharaon. Du-te dela mine, ia à minte ție'ți à nu mai adăogi spre à vedè faç'a mea, quò în dioa que te vei mai arătà mie vei muri.

29. Dice și Moysè : precum ai đis, nu me mai voiu aratà ție în façă.

CAPU XI.

1. A fost đis darò Domnul către Moysè : âncò o plagă adducee-voiu peste Pharaon și peste Egyptu, și după aqest'a vè và demitte de aquì ; iar quând vè và demitte cu toții, prin împingere vè và allungă.

2. Vorbesc dar pe ascuns la urechile popoului, qua să quèră fiă-quare dela vecinul seu, și femeea dela vecin'a sa vase de argint și de aur și vestminte.

3. Domnul apoi dette grațîă popoului seu înaintea Egyptenilor și împrumutărò pe dênșii ; și omul Moysè mare deveni fòrte înaintea Egyptenilor și înaintea lui Pharaon, și înaintea servitorilor aqueștia, și în ochii popoului întregu.

4. Si disse Moysè : aqueștea đice Domnul : pela međiul nopții intră-voiu eu în midlocul Egyptului.

5. Si và muri ori-que ântèiu născut în pământul Egyptului, dela primogenitul lui Pharaon, que stă pe thronu, pînò la primogenitul servitòrei dela móră, și pînò la primogenitul ori-quăria vite.

6. Si clamòrè mare và fi în tot pământul Egyptului cum assemenea n'a mai fost și assemenea nu se và mai adăogi.

7. Iar între toți filii lui Israel nici căine nu 'și và mișcà limb'a, dela omu pînò la vită ; qua să eunosei cum và distinge Domnul gloria sa în midlocul Egyptenilor și în midlocul lui Israel.

8. Si vor descinde către mine toți feciorii ței aqueștia, și se vor închinà mie dicènd : eși tu și tot populu teu pe quare tu conduci : și după aqueșt'a voiu eși. — Eși apoi Moysè dela Pharaon eu minie.

9. Disse atunci Domnul către Moysè : Nu và ascultă de voi Pharaon, qua să immul-

tescu semnele melle și emblemele melle în pământul Egyptului.

10. Iar Moysè și Aaron făcurò semnele tòte și emblemele aqueștea în pământul Egyptului în aintea lui Pharaon. Inaspri ânsè Domnul inim'a lui Pharaon, quare nu voi à demitte pe filii lui Israel din țerr'a lui.

CAPU XII.

1. Vorbi atunci Domnul către Moysè și Aaron în pământul Egyptului, dicènd :

2. Lun'a aqueșta, început lunilor voè, prima este între lunile annului.

3. Vorbesce către tótă synagoga filiilor lui Israel, dicènd : în a đecea a lunei aqueștea să 'și ia loruși fiă quare quâte o óie, după casele de famillii, fiă quare quâte o óie de casă.

4. Iar de vor fi mai puçini în casă în quăt să nu pótă la o óie, và luà în preună cu sine pe vecinul seu de apprópe după numărul suffletelor ; fiă quare quăt îi ajunge se và connumerà la o óie.

5. Oaie perfectă masculine de un annu să fiă voè ; dintre 'gnelli și dintre ieđi să luati.

6. Si và fi conservat de voi pînò în dioa a patrusprepecea a lunei aqueștea, și il vor înjunghîă tótă multitudinea synagogei filiilor lui Israel către séră.

7. Si vor luà din sânge și vor punne pe amèndoi stâlpîi (postii ușei) și pe pragu în casele în quari vor mănecă.

8. Si vor mănecă cãrnile în nóptea aqueștea fripte la focu, și azyme peste picride (érbe amare) să mănance.

9. Să nu mănecați din aquești ('gnelli) crud nici fert în apă, ci fript la focu, capul cu picidorele și cu quelle din întru.

10. Să nu lăsati dintr'ensul pe adaodi, și osu să nu sfârmați dintr'ensul, iar quelle remase dintr'ensul pînò a doa đi, în focu să le ardeți.

11. Asă să 'l mănecați : midlòcele vòstre încinse, încãltãmintele vòstre în picidorele vòstre, baculii voștri în mâinele vòstre, și mănecați 'l rãpede pe picior ; Pascele este al Domnului.

12. Si voiu strabatte prin pământul Egyptului în nóptea aqueșt'a, și voiu batte ori-que primogenitu în pământul Egyptului dela omu pînò la vită, și între toți deii Egyptenilor face-voiu resbunare : Eu Domnul.

13. Si và fi sângele voè drept semnu pe casele în quare voi locuiti, și voiu vedè sângele și voiu accoperi pe voi, si nu và fi între voi plagă de perire quând voiu batte în pământul Egyptului.

14. Si và fi dioa aqueșt'a voè memo-

riale, și o veți serbà serbatóre Domnului în generațiile vóstre : lege eternă o veți serbà.

15. Șapte dille azyme veți mănca, și din đioa întâia veți depărtà ori-que è fermèntat din casele vóstre ; ori-quine vâ mănca fermèntătură din đioa întâia pînò în đioa a șeptea, se vâ disperde suffletul aquell'a din Israel.

16. Si đioa întâia se vâ chiemà sântă, și đioa a șeptea numită sântă vâ fi voè ; ori-que faptă de servitiu nu veți putè facee în aqueste (dille) de quât numai quâte sunt de nevoie (spre mănca) la ori-que sufflet, aquellea numai se vor facee voè ;

17. Si veți tinne commandamentul aquesta ; quoci în đioa aquest'a voi exducee puterea vóstră din pământul Egyptului ; și veți facee đioa aquest'a în generațiile vóstre lege eternă (în generațiile vóstre).

18. Cu începutul dillei a patru spre deca a lunei întâia, de cu sér'a veți mănca azyme pînò în đioa doè deci și un'a a lunei, sér'a.

19. Șapte dille fermèntătură nu se vâ aflà în casele vóstre tot quel que vâ mănca fermèntat, se vâ disperde suffletul aquell'a din synagog'a lui Israel, atât între venetici quât și între indigenii țerei.

20. Tot que è fermèntat nu veți mănca, ci în totă locuinț'a vóstră azyme veți mănca.

21. Chiemò dar Moysè pe toți quei mai vechi ai lui Israel și disse către dênșii : ducându-ve luați-ve voè quâte o ôie după familiile vóstre și sacrificați pascele.

22. Luați apoi quâte un mânuchi de hyssopu, și atingend din sângele de lîngò ușă, dați peste pragu și peste amèndoi postii din sângele que este lîngò ușă ; iar voi nu veți eși nici unul din uș'a casei pînò dimineat'a.

23. Si vâ trece Domnul spre a batte pe Egypteni, și vâ vedè sângele pe pragu și pe amèndoi postii, și vâ trece Domnul uș'a și nu vâ lăssà pe exterminator à intrà în casele vóstre, și a batte.

24. Si veți tinne cuvèntul aquesta că lege eternă, tie ênsuți și filiilor tîi pînò în secol.

25. Iar, daqua veți intrà în țorr'a que vâ dà Domnul voè, după cum a vorbit, veți tinne cultul aquest'a.

26. Si vâ fi, de vor dicce către voi filii vostri : Que este cultul aquest'a noè ?

27. Dicce-veți către dênșii : Sacrificiu pascele aquest'a Domnului, după cum acoperi casele filiilor lui Israel în Egyptu, quând bătù pe Egypteni, iar casele nóstre le mântui.

28. Si plecânduse popoul se inchinò, și ducènduse făcurò filii lui Israel, după cum

commandasse Domnul lui Moysè și lui Aaron, asemenea făcurò.

29. Fost'au darò, quò la mieđuul noptii Domnul bătù pe tot primogenitul în pământul Egyptului, dela primogenitul lui Pharaon que stă pe thronul aquestua (și) pînò la primogenitul captivei quei din închisóre, și ori-que primogenit de vită.

30. Si se sculò Pharaon nóptea, și toti servitorii lui și toti Egyptenii, și se făcù clamóre mare în tot pământul Egyptului ; quoci nu erà casă în-quare-să nu fi fost intr'êns'a mort.

31. Si chiemò Pharaon pe Moysè și pe Aaron nóptea și disse lor : Sculați-ve și eșiți dintre popoul meu, voi, și filii lui Israel ; duceti-ve, serbați Domnului Dumneđului vostru, după cum diceti ;

32. Si oile și boii vostri luându, duceti-ve, după cum ați fost dis, si bine-cuvèntați-me și pe mine.

33. Si forță Egyptenii popòlul, răpede a'i allungà din țerrà ; quoci își diceau : cu totii vommu muri noi.

34. Luò atunci popoul coc'a lor mai 'nainte de a se fermentà, frèmentatele lor legate în vestmintele lor pe umerii lor.

35. Iar filii lui Israel făcurò după cum le commandasse Moysè ; quoci querusserò dela Egypteni vase de aur și de argint și vestimente.

36. Si Domnul dette grațiã popolului seu înaintea Egyptenilor que îi împrumutasserò, și (ast fel) deprădarò pe Egypteni.

37. Se ardicarò filii lui Israel din Ramessè către Sochoth la șese sute de mii de bărbați pedestri, afarò de căpuirea lor.

38. Si amestecătură multă ascindù din preună cu dênșii, și oi, și boi, și vite multe forțe.

39. Si cóptserò coc'a que luasserò cu dênșii din Egyptu, în turte subceneriții azyme, quoci nu se fermèntasse, pentru quò îi spinserò Egyptenii, și nu puturò să aștepte, nici merinde de măncare își făcuserò pe calle.

40. Iar peregrinarea filiilor lui Israel quât au peregrinat în pământul Egyptului, și în pământul Chanaan, ei și părinții lor, anni patru sute trei-deci.

41. Fost'a ânsè quò după patru sute trei-deci de anni, eși totă puterea Domnului din pământul Egyptului nóptea.

42. Procustodiã este (în onóra) Domnului spre a'i exducee pe dênșii din pământul Egyptului : nóptea aquea ênsăși preveghiere (în onóra) Domnului, spre a fi tuturor filiilor lui Israel în generațiile lor.

43. Dissé dar Domnul către Moysè și Aaron; aqueasta (è) legea pascelui: Nici un alienigen nu vâ mânca dintr'ensul;

44. Si pe tot domesticul cuiva și pe cum-pèratul cu argint îl vei circontaiâ, și atunci vâ mânca dintr'ensul.

45. Strâinul veneticu și mercenariul nu vor mânca dintr'ensul.

46. Intr'un'a și aqueeasi casâ vâ fi mân-cat (sâ nu lăssați din cârni pe adoa di); nu veți scôte din casâ afarò din cârni, și os nu veți sfârâmâ dintr'ensul.

47. Tòtâ synagog'a filiilor lui Israel vâ facee aqueasta.

48. Iar de vâ veni la voi vre un proselytu (strâin) și vâ voi a facee pascele Domnului, vei circontâiâ ori-que mascule, și atunci se vâ appropiâ spre â facee aqueast'a, și vâ fi câ indigen al țerei. Tot necircontâiatul nu vâ mânca dintr'ensul.

49. O singurâ lege vâ fi (și) pâmèntea-nului și proselytului que se vâ allăturâ între voi.

50. Si făcurò filii lui Israel dupò cum commandò lui Moysè și lui Aaron Domnul, asemenea făcurò.

51. Si a fost în ñioa aqueea quò exdusse Domnul pe filii lui Israel din Egyptu din preunâ cu puterea lor.

CAPU XIII.

1. Disse apoi Domnul către Moysè, di-cènd:

2. Sanctificâ mie pe tot quel ântèiu nâscut și quare deschide matricea între filii lui Israel dela omu pinò la vitâ, al meu sâ fiâ.

3. Disse dar Moysè către popol: Addu-çeti-ve â minte de ñioa aqueast'a în quare ați eșit din Egypt din cas'a servitudinii (quòci cu mânâ tare vè exdusse Domnul de acolo), și nu se vâ mânca fermèntat.

4. Quòci astâdi eșiti voi în lun'a quellor nuoè (spice).

5. Si vâ fi quând te vâ intruducee Dom-nul Dumneðu în pâmèntul Chananeilor, și Chetteilor shi Amorrheilor, și Eveilor, și Iebuseilor, și Gergeseilor, și Pherezeilor, que 'l a promis prin jurâmènt pârintilor tei spre a'l dà ție, pâmènt que reversâ lapte și miere, sâ faci servițiul aquesta în lun'a aqueast'a.

6. Sése ñille veți mènca azyme, iar în ñioa a șeptea, serbètòrea Dumnului;

7. Azyme veți mânca în quelle șapte ñil-le; nu se vâ vedé la tine fermentăturâ în tôte hotarele talle.

8. Si vei annunțiâ filiului têu în ñioa

aqueea dicènd: (aqueast'a se face) pentru queea que făcù mie Domnul Dumneðu quând eșiiu din Egyptu.

9. Si vâ fi ție spre semnu pe mân'a ta, și memorial în aintea ochilor tei, cum sâ fiâ legea Domnului în gur'a ta; quòci în mânâ tare te exdusse Domnul Dumneðu din Egyptu.

10. Si veți ținne legea aqueasta dupò timpuri statuite din ñille în ñille.

11. Si vâ fi quând te vâ intruducee Dom-nul Dumneðu în pâmèntul Chananeilor, dupò cum a jurat și pârintilor tei, și îl vâ dà ție;

12. Attunci vei despârți tot que deschide matricea, masculii (vei sanctificâ) Domnu-lui; tot que deschide matricea dintre ar-mente sau între oile talle quâte se vor facee ție, masculii vei sanctificâ Domnului.

13. Tot que deschide matricea asinei îl vei schimbâ pe o óie, iar de nu'l vei schim-bâ, îl vei rescumpèrâ. Ori-que primogenit al omului dintre filii tei vei rescumperâ.

14. Iar de te vâ întrebâ filiul teu dupò aquestea, dicènd: que este aqueasta? ñicce-vei lui: quò în mânâ tare ne exdusse pe noi Domnul din pâmèntul Egyptului, din cas'a servitudinii.

15. Iar quând se învîrtoșò Pharaon (op-puinduse) de a ne demitte, uccisse Domnul tot primogenitul în pâmèntul Egyptului dela quel ântèiu nâscut al ómenilor, pinò la quel ântèiu nâscut al vitelor; pentru aqueasta eu sacrificu Domnului tot mascu-lele que deschide matricea; și pe tot pri-mogenitul din filii mei rescumperâ-voiu.

16. Si vâ fi spre semnu pe mân'a ta, și neclintit înaintea ochilor tei, quòci în mânâ tare te exdusse Domnul din pâmèntul Egyptului.

17. Iar quând demisse Paraon popolul, nu'i condusse Dumneðu pe callea pâmèn-tului Philistiim, quò apprópe erâ. Quòci disse Dumneðu: sâ nu cumvâ, vedènd res-bel popolul sâ 'i paiâ reu, și sâ se retòrne în Egyptu.

18. Si incongiurò Dumneðu popolul (abâtèndu'l) pe callea quea din desert spre marea Roșie. A cincia generațiò din filii lui Israel ascindurò din pâmèntul Egyptu-lui.

19. Si luò Moysè osèmintele lui Ioseph din preunâ cu dènsul; quòci cu jurâmènt jurasse Ioseph pe filii lui Israel, dicènd: prin visitațiò visita-va Dumnul pe voi, și sâ luați de aqui ósele melle din preunâ cu voi.

20. Sculânduse dar filii lui Israel din So-

choth, se castramentarö (täbarirö) in Othom lüngö desert.

21. Iar Dumneüeu präcedea înaintea lor, dioa in colönnä de nor spre a le arätä callea; iar nöptea în colönnä de focu spre a lumina lor.

22. Colönn'a de focu în timpul noptii nu lipsia din aintea popolului întregu.

CAPU XIV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè, dicënd:

2. Vorbesce filiilor lui Israel, quä înturnându-se să se campe înaintea șesului între Magdol și între Mare înaintea Beelsephonului; (acolo) în aintea aquestua te vei castramentä pe lüngö Mare.

3. Si vā dicce Pharaon popolului seu pentru filii lui Israel: aquestia ämblä retäcindu-se în țerrä, quöci 'i a închis desertul.

4. Iar eu voiü înäsprü inim'a lui Pharaon și vā allungä dupö urmä pe aquestia; și me voiü glorificä întrü Pharaon și în totä armata lui, și vor recunösce toți Egyptenii quö eu sunt Domnul; și făcurö așä.

5. Si se dette de scire regului Egyptenilor (dicënd) quö a fugit popolul; și se schimbö inim'a lui Pharaon și a servitorilor lui assupra popolului și disserö: que făcüröm de ammu demis pe filii lui Israel spre a nu ne mai servi?

6. Injugö dar Pharaon carrele salle, si tot popolul seu luö din preună cu sine;

7. Luö șese sute de carre allese, și totä callërimea Egyptenilor, și tristäți (capetenii) peste toți.

8. Si înäsprü Dumnul inim'a lui Pharaon regelui Egyptului (și inim'a servitorilor lui) și allungö dupö urmä pe filii lui Israel; iar filii lui Israel eșiau cu mänä înaltä.

9. Si urmärirö Egyptënii în urm'a lor, și îi affarö castramentäți lüngö mare; și totä callërimea și carrele lui Pharaon, și calläretii și exercitul lui (stetterö) din aintea șesului din contra Beelsephonului.

10. Si Pharaon se appropiö, și ardicanduși filii lui Israel ochii, vedürö, și eëccë, Egyptenii se castramentasserö din dosul lor, și se temurö förte; strigarö dar filii lui Israel către Domnul,

11. Si disserö către Moysè: au quö nu se affä mormënturi în (pämentul) Egyptului quö ne addusseși afarö spre a ne uccide în desert? Pentru que ne făcuși aqueasta scötöndu-ne din Egypt?

12. Au nu aquest'a erä cuvëntul que vorbiröm către tine în Egyptu, dicënd: lassä-ne să servim Egyptenilor; quöci mai bine

è nöë a servi Egyptenilor, de quät a muri în desertul aquest'a.

13. Iar Moysè disse către popol: îmbärbätäți-vë, stați și vedeti mäntuirea quea dela Domnul, que vā facee voë astädi; quöci dupö cum vedüröți astädi pe Egypteni, mai mult nu veti mai vedé pe ei nici o diniorä in eternu.

14. Domnul se vā luptä pentru voi, și voi veti läcë.

15. Disse attunci Domnul către Moysè: que strigi către mine? vorbesce filiilor lui Israel să reinjuge spre drum.

16. Iar tu ia baculul teu, și întindeți män'a peste mare, și o despiciä; și între filii lui Israel în midlocul märii (cä) pe uscat.

17. Si eëccë eu invirtoșä-voiu inim'a lui Pharaon și a tutulor Egyptenilor, și vor inträ (și ei) în urm'a lor, și më voiü glorificä întrü Pharaon și in tot exercitul lui, și in carrele și in caii lui.

18. Si vor cunösce toți Egyptenii que eu sunt Domnul, quänd me voiü glorificä eu in Pharaon și in carrele și caii lui.

19. Attunci angelul Domnului que callödüä înaintea castrelor filiilor lui Israel, se promișcö și se pusse ä cälletori in urm'a lor. Se promișcö assemenea și colönn'a de nor din aintea lor și stette in urm'a lor.

20. Si întrö între castrele Egyptenilor și între castrele filiilor lui Israel (și stette); și se făcö întunerecu și caligine; veni și trecü nöptea, și nu se amestecarö unii cu alții totä nöptea.

21. Intinse dar Moysè män'a sa peste Mare și împinse Domnul Marea totä nöpte prin vëntu austru violent, și făcö Marea uscat, quöci se despicasserö apele.

22. Intrarö filii lui Israel în midlocul märii cä pe uscat; și le erä lor ap'a pärete d'a dreptea și pärete d'a stänga.

23. Se luarö dupö densii Egyptenii, și intrarö in urm'a lor toți caii lui Pharaon și carrele și calläretii (și intrarö) în midlocul Märii.

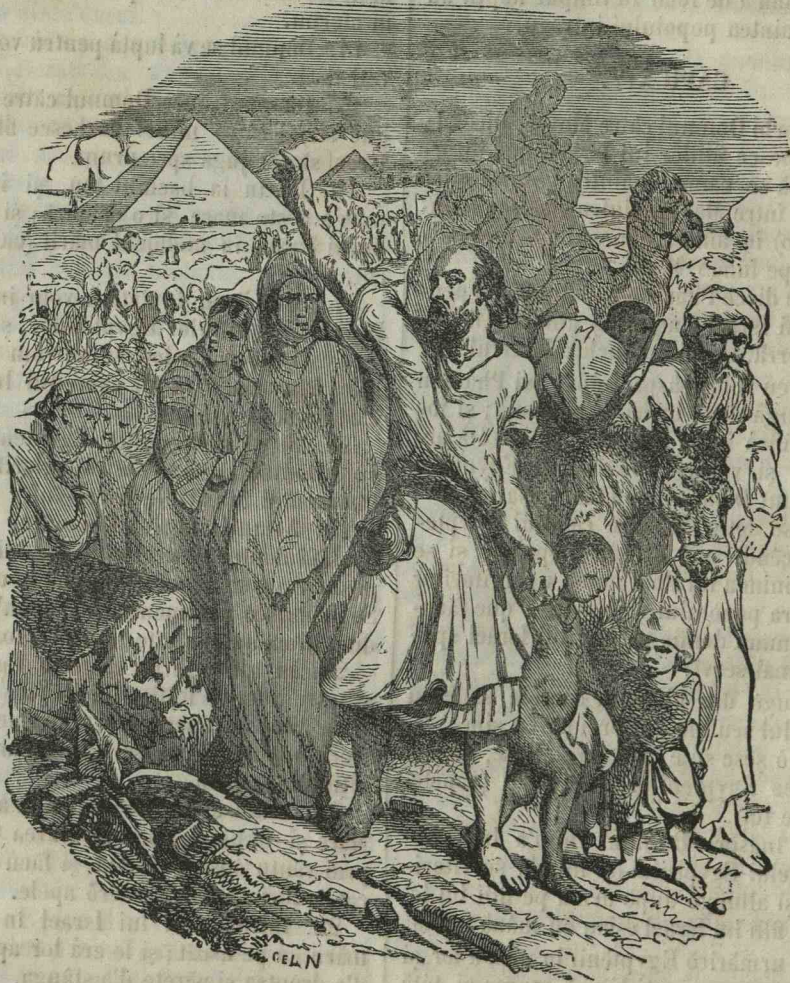
24. Fost'au in veghia diminetei quö Domnul cäütö prin midlocul colönnäi de focu și de nor assupra castrelor Egyptenilor, și conturbö carrele Egyptenilor;

25. Si collegö ossiile carrelor lor, que abiä ti duceau. Disserö dar Egyptenii: sä fugim dela faç'a lui Israel, quöci Domnul dä luptä pentru ei Egyptenilor.

26. Disse attunci Domnul către Moysè: întinde män'a ta peste Mare, și viiä la locu Marea, și accoperä pe Egypteni (pinö) peste carre și peste calläretii.

27. Intinse dar Moysè mân'a peste Mare, și reveni la locul seu ap'a către dio, iar Egyptianii fugiau pe sub apă și Domnul în necò pe Egyptiani în midlocul Mării.

28. Reinturnându-se ap'a, acoperi car-rele și căllăreții și tòta puterea lui Pharaon, (pe toti) que intrasserò dupò Israel în Mare: nu mai remase dintr'ensii nici unul.



Célestin Nanteuil.

Esirea Israelitilor din Egyptu.

Rouget.

29. Iar filii lui Israel au fost trecut cã pe uscat prin midlocul mării avènd ap'a pãrete la drept'a și pãrete la stâng'a.

30. Ast fel mântui Domnul pe Israel în dioa aqueea din mân'a Egyptianilor și vedù Israel pe Egyptiani morți pe marginele Mării.

31. Si vedù Israel mân'a quea mare, (vedù) quãt a făcut Domnul Egyptianilor; și se temù popoulul de Domnul și crederò (cu totii) lui Dumneșeu și lui Moysè servitoru-lui.

CAPU XV.

1. Atunci cântò Moysè și filii lui Israel od'a aqueasta Domnului și disserò, în lauda lor: « Sã cântãm Domnului, quòci glorios s'a glorificat :

2. Callu și căllărețu aruncò în mare. Aju-tor și scutitor deveni mie spre mântuire. Aquesta è Dumneșeu meu și voiù glorificã pe dènsul. Dumneșeu tatãlui meu și voiù înãltã pe dènsul.

3. Domnul que sfarmã resbelle; Domnul è numele lui.

4. Carrele lui Pharaon și puterea lui aruncatu-le-au în Mare; aleși călăreți tristați înneccatu 'i au în Marea Roșie;

5. Cu pontul îi accoperi; appussero în fund că o pētră.

6. Drept'a ta, Dōmne, se glorificō cu tărie; drept'a ta, Dōmne, frânse inemicii.

7. Si în multul gloriei talle constrictiv'ai adversarii; trimis'ai urgia ta, și 'ia devorată că arundinea (și că paiul).

8. Si prin spiritul mînici talle se despărți ap'a; închiegatu-s'au că părete apele, închiegatu-s'au undele Mării.

9. Dis'au inemicul; allugă-voiu, ajunge-voiu, și voiu împarti pradele; implévoiu sufletul meu; uccide-voiu cu sabia mea, și vā dominā a mea mână.

10. Trimis'ai spiritul teu, (și) accoperi pe dēnsii Mărea; appussero că plumbul în apele vehementi.

11. Quine este asemenea tie între dei, Dōmne, quine asemenea tie? glorificat în quelle sante, mirabil în gloriei, făcend prodigiōse.

12. Intins'ai mân'a ta, și 'ia înghițit pe dēnsii pământul.

13. Condus'ai în justiția ta populul aquesta al tēu pe quare 'l mântuiși; (și) 'l ai chemat cu puterea ta în repaosul quel sânt al teu,

14. Auđit'au gintile și s'au spăimēntat; dureri coprinsero pe locuitorii Philistiimului.

15. Răpede atunci se scularo ducii Edomului și principii Moabiților: coprinșu-'ia cutremur; topitu-s'au toți que locuescu în Chanaan.

16. Cađă assupra lor frică, și tremur în mărimea braçului teu: impetrēscă se pinō va trece populul teu, Dōmne, pinō que vā trece populul teu aquesta pe quare 'i 'lai posedut.

17. Introducēdu'i, plântă pe dēnsii în muntele eredității talle, în preparat'a locuință a ta, que ai făcut'o, Dōmne, sanctuariu, Dōmne, que au preparat mînile talle.

18. Domnul que imparătesce în secolii, și peste eternitate, și încă.

19. Quōci intrat'a callul lui Pharaon din preuna cu carrele și căllăreții lui în Mare, și supradusse Domnul peste dēnsii apele Mării; iar filii lui Israel trecuro că pe ascut prin midlocul Mării.

20. Attunci Mariam prophetesa suror'a lui Aaron, luō tympanul în mână, și eșiro tōte femeile după dēnsa cu tympane și choruri.

21. Precedea și începea înaintea lor Mariam dicend: « Să cântăm Domnului, quōci glorios se glorificō: callu și căllăretu aruncō în mare. »

22. Iar Moysē ardicō pe filii lui Israel dela Marea Roșie, și îi dusse în desertul Sur, și călătoriro trei dille în desert și nu affarō apă spre a bē.

23. Venirō pinō la Merrhā, și nu puteau bē apă din Merrhā, quōci amară erā; pentru aquea se supranumi numele locului aquella, Amaritudine.

24. Si murmurā populul assupra lui Moysē dicend: que vommu bē?

25. Clamō darō Moysē către Domnul și arătō lui Domnul lemnul, pe quare îl îm-muid în apă și se înduleci ap'a.—Acolo pusse lui drepturi, și judecāți și acolo îl cercō pe ellu.

26. Si disse: De vei auđi cu auđul (de vei ascultā cu luare a minte) de vocea Domnului Dumneđeului teu, și quelle plăcute în aintea lui vei facee, și vei punne în urechile talle preceptele lui, și vei ținne tōte statutele lui, tōtā infirmitatea que supradusseiu peste Egypteni, nu voiu adducee peste tine; quōci eu sunt Domnul quel que te însănetoședă.

27. Si venirō în Ælim, și erā acolo doșspredece fōntāne de apă și șepte-deci arburi de phoenici. Acolo dar castramentarō lūngō ape.

CAPU XVI.

1. Se scularo dela Ælim și venirō tōtā synagog'a filiilor lui Israel în desertul Sin que este între Ælim și între Sinā. Iar în a cinci-spre-decea di în lun'a a doa de quānd eșissero ei din Egyptu,

2. Murmurā cu defăimări tōtā synagog'a filiilor lui Israel assupra lui Moysē și Aaron;

3. Si dissero către aquestia filii lui Israel: mai bine să fi murit bātuti de Domnul în pământul Egyptului pe quānd ședeam pe lūngō ollele cu cărni și māncam pāini în satiu, de quāt quō ne-ați exdus în desertul aquest'a, spre a uccide tōtā synagog'a aquesta în fame.

4. Disse atunci Domnul către Moysē: eccc eu ploa-voiu voē pāini din ceru; și vā eși populul și vor culegge quea de pe o di pe alta di, qua să cercu pe dēnsii daqua vor āmblā în legea mea, sau nu.

5. Si vā fi qua în đioa a șesea quānd vor preparā quāte vor adducee să fia indoit queea que adducū de necessariu de pe o di pe alt'a.

6. Disse Moysē și Aaron către tōtā syna-

gog'a fiiiilor lui Israel : in sér'a aqueasta veți cunoște quô Domnul ve exdusse din pământul Egyptului;

7. Si dimineată veți vedé gloria Domnului in exaudirea murmuréi vóstre assupra lui Dumneđu ; iar noi que suntem de murmuți assupr'a nóstră?

8. Mai disse Moysè : (aqueasta vâ fi) quând vâ dà Domnul voé sér'a càrni spre à mânca, și pâini dimineat'a in satiu; quôci exaudì Domnul murmur'a vóstră que voi dismurmurați assupràne; iar noi, que suntem? quôci nu assuprà-ne murmur'a vóstră este, ci assupra lui Dumneđu.

9. Disse apoi Moysè către Aaron : spunne la tótă synagog'a fiiiilor lui Israel : apropiati-vé înaintea lui Dumneđu, quôci exaudì murmur'a vóstră.

10. Iar quând vorbià Aaron la tótă synagog'a fiiiilor lui Israel, ei se întórserò către desert, și gloria Domnului appàrù in nor.

11. Si vorbi Domnul către Moysè, dicènd :

12. Exaudit-am murmur'a fiiiilor lui Israel; vorbesce către dènșii, dicènd : către sérà veți mânca càrni, și dimineat'a vè veți sàturà de pâini, și veți cunoște quô eu (sunt) Domnul Dumneđu vostru.

13. Si se făcù sérà și se suirò ortygometre (prepelite) și accoperirò campamentul (tot); iar dimineat'a cum încetò roa din pregiurul câmpului se întèmplò quô,

14. Eccè peste fac'a desertului (un que) mènunt cà coriandru, albu cà gerul assupra pământului.

15. Vèdènd atunci filii lui Israel, disserò unul către altul : que (sà fià) aqueast'a? quôci nu scia que este. Iar Moysè disse către dènșii : aqueast'a è pâinea que dette Domnul voé spre mânca.

16. Aquest'a este cuvètlul que vè comandà Domnul : adunați din aqueasta fià-quare quât îi este de ajus, quâte un gomor de capu dupò numèrul sufletelor vóstre; fià-quare sà adunați (si) pentru quei que conlocusescu in aqueeasi lindà cu voi (contabernaculatii vostri).

17. Si făcurò asà filii lui Israel și adunarò quare mai mult, quare mai puçin;

18. Si mèsurând cu gomorul, nici quellui que luasse mai mult nu'i suprafù, nici quellui que luasse puçin nu i se împuçinò : fià-quare quât îi fu de ajuns la ai sei adunasse.

19. Disse atunci Moysè către dènșii : nimeni sà nu mai lasse din aqueast'a pe adoa di.

20. Si nu ascultarò de Moysè, ci mai lăs-

sarò unii și pe a doa di; și s'au încins vermi, și s'a împuțit; se amàri dar Moysè assupra lor.

21. Si adunau aqueea dimineat'a de dimineatà, fià-quare quât îi erà de ajuns; iar quând încàldia sòrele, se topià.

22. Iar in diò a șèsea a fost quô adunarò quelle necessarie in doite, quâte doi gomori de unul. Attunci intrarò toți principii synagogei, și spusserò (aqueast'a) lui Moysè.

23. Iar Moysè disse către dènșii : aqueasta este cuvètlul que a dis Dumneđu : sàmbelele, repaos sânt al Domnului mâine. Ori-quâte aveți d'a còcce còceți, și ori-quâte aveți d'a ferbe ferbeti, și tot que vâ suprafì lăssati in deposit voé pinò adoadi.

24. Si lăssarò din aqueasta pe adoa di dupò cum le ordonasse Moysè, și nu se împuți, nici verme se făcù intr'èns'a.

25. Disse dar Moysè; mâncați aqueasta astadi; quôci sunt sàmbelele Domnului astadi; nu veți aflà astadi in câmpia (de aqueast'a).

26. Sèse diile adunați : iar in diò a șèptea sàmbat'a, nu va fi in aqueastà (di).

27. Se întèmplò ànsè in diò a șèptea quô esirò unii din popol spre à cullege, și nu aflarò.

28. Disse dar Domnul către Moysè : pinò quând nu voiti sà ascultați de preceptele melle și de legea mea?

29. Vedeti quô Domnul dette voé diò aqueast'a și sàmbelele; de aqueasta dette voé in diò aqueasta pâini pe doè diile : sèdeti fià-quare pe la casele vóstre, nimeni din voi sà nu èsà din locul seu in diò a șèptea.

30. Si sàmbàtori popolul in diò a șèptea;

31. Si supranumirò filii lui Israel numele aquellui (nutriment) Manà, quare erà cà semènt'a de coriandru (și) albà; iar gustul ei cà turt'a cu miere.

32. Disse atunci Moysè : aquest'a este cuvètlul que constitui Domnul : împleți un gomor cu Manà spre deposit in generațiile vóstre, qua sà vèdà (aquestea) pâinea que ati mânca voi in desert, îndatà cum vè exdusse Domnul din pământul Egyptului.

33. Mai disse Moysè către Aaron : ia un vas de aur și punne intr'ènsul gomorul plin de Manà, și il vei depunne in faç'a lui Dumneđu spre conservare in generațiile vóstre.

34. Dupò modul que constitui Domnul lui Moysè asemenea (mai pe urmà) depusse Aaron in aintea mărturiei spre conservare.

35. Iar filii lui Israel mâncară Man'a patru-deci de ani pînă veniră în pămînt locuit; Man'a mâncară pînă se apropiară în partea Phœniciei.

36. Iar gomorul a de cea parte din trei măsuri era.

CAPU XVII.

1. Se promișcă totă synagog'a filiilor lui Israel din desertul Sin prin campamentele lor după cuvîntul Domnului și se castramentară în Raphidin; iar poporul nu avea apă să bea.

2. Si impută poporul lui Moysè și dicea: dă-ne apă să bem. Iar Moysè le dîsese: que îmi imputați și pentru que tentati pe Domnul?

3. Înșetoșo poporul acolo, și murmură

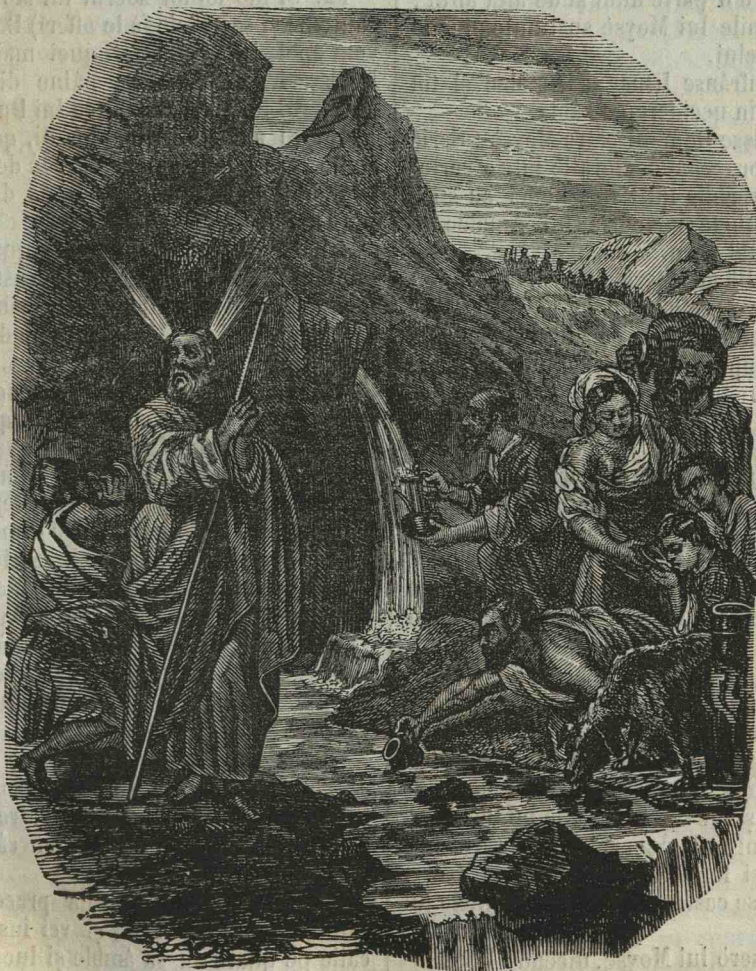
assupra lui Moysè, dicînd: Pentru que aqueasta? ne facuși a ne scula din Egyptu spre a ne ommori pe noi și pe copillii noștri și vitele năstre cu setea?

4. Strigò dar Moysè către Domnul dicînd: Que să făcu popoului aquestui? încă pușin și me vor batte cu petre.

5. Si dîsese Domnul către Moysè: Propassă înaintea popoului, și ia cu tine din quei mai vechi ai popoului; și bacul cu quare ai bătut riul ia'l în mînă ta și passă.

6. Iar eu stă-voiu acolo mai înainte de (a veni) tu assupra petrei în Choreb și vei batte pētra, și va eși dintr'ēnsa apă; și va be popoul. Si făcu Moysè assemenea înaintea filiilor lui Israel.

7. Si Supranumi numele locului aque-luia Tentatiō și Imputare din caus'a impu-



tărilor fiiiilor lui Israel, și pentru quô au tentat ei pe Domnul, dicënd : De este Domnul întru noi sau nu.

8. Veni atunci Amalec și dă luptă lui Israel în Raphidin.

9. Disse dar Moysè lui Iisus : Allege-ți bărbați, și eșind punne-te înaintea lui Amalec mâine. Iar eu eecè-me quô si stëtuii pe creștetul muntelui, și baculul lui Dumneđu în mân'a mea.

10. Si făcu Iisus după cum 'i a dis Moysè, și se pusse înaintea lui Amalec ; iar Moysè și Aaron, și Or se suirô pe creștetul muntelui.

11. Si a fost quô se întăria Israel când ardica Moysè mâinile în sus ; iar când le lăssă în jos, se întăria Amalec.

12. Ansè mâinile lui Moysè îngreuiându-se, luarô o pètră și o pusserô sub dènsul ; și stă pe dènsă ; iar Aaron și Or sustinea mâinile lui, d'o parte unul și de alta altul ; și furô mâinile lui Moysè sustinute pînô la appusul sôrelui.

13. Si înfrânse Iisus pe Amalec și tot popoul lui în uccidere cu sabia.

14. Si disse Domnul către Moysè : Scrie aqueast'a spre commemoratiô într'o carte, și dă-o în urechile lui Iisus, quôci cu stingere voiu stinge memoria lui Amalec în quelle de sub ceru.

15. Si edificô Moysè altar și supranumi numele lui : *Domnul refugiul meu.*

16. Quôci cu mână occultă vâ combatte Domnul asupra lui Amalec din generații în generații.

CAPU XVIII.

1. Auđi atunci Iothor, socrul lui Moysè, preotul din Madiam tôte quâte făcuse Domnul cu Israel popoul seu pentru quô a fost exdus Domnul pe Israel din Egyptu.

2. Luô dar Iothor socrul lui Moysè pe Sephor'a femeea lui Moysè după que o lasasse pe dènsa ;

3. Si pe quei doi filii ai ei, numele unuia Ghersam, pentru quô dissesse : peregrin am fost în pământ străin ;

4. Si numele quellui 'Ialt Eliezer pentru quô (a fost dis) Dumneđu tatălui meu ajutorul meu, și me salvô de sabia lui Pharaon.

5. Si veni Iothor socrul lui Moysè și filii aquestua și femeea către Moysè în desert acolo unde se castramentasse pe muntele lui Dumneđu.

6. Spusserô lui Moysè, dicënd : Eccè Iothor socrul teu vine la tine, și femeea ta și amândoi filii tîi din preună cu dènsul.

7. Eși dar Moysè spre întèmpinarea so-

crului seu și se închinô lui și îl înbraçisô și se salutarô între sine, și îi intrudusse în tabernacol.

8. Si narrô Moysè socrului seu tôte quâte Domnul a fost făcut lui Pharaon și Egyptenilor din caus'a lui Israel, și tôte nevoile quâte li s'au fost întèmplat în calle, și quô Domnul îi salvô din mân'a lui Pharaon și din mâna Egyptenilor.

9. Iar Iothor se extasiô despre tôte bunurile quâte Domnul făcuse lor, quô 'i a salvat (Domnul) din mân'a Egyptenilor și din mân'a lui Pharaon.

10. Si disse Iothor : Binecuvèntat Domnul quô mântui popoul seu din mân'a Egyptenilor și din mân'a lui Pharaon.

11. Acum cunoscuu quô mare è Domnul, mai presus de toți deii, ènsuși pentru aqueasta, pentru quô 'i a împilat în orgoliul lor.

12. Si luô Iothor socrul lui Moysè holo-cautome și sacrificie (à le offeri) Domnului ; veni apoi și Aaron și toți quei mai vechi ai lui Israel spre à mânca pâine din preună cu socrul lui Moysè înaintea lui Dumneđu.

13. Si a fost după a doa di, quô Moysè stette spre a judica popoul. Stă de față tot popoul înaintea lui Moysè de dimineața pînô sèr'a.

14. Si vèdènd Iothor tôte quâte făcea popoului, dice : Que este aqueast'a que tu faci popoului ? Pentru que tu singur ședi, iar tot popoul stă înaintea ta de dimineața pînô sèr'a.

15. Iar Moysè dice socrului seu : Este, quô popoul vine la mine spre à querre judicată dela Dumneđu ;

16. Quôci când li se întèmplă vre o neînvoire, și vin' la mine, eu de judicu pe flă-quare și învoiesu pe dènsi după preceptele lui Dumneđu și după legea lui.

17. Disse atunci socrul lui Moysè către dènsul : tu nu faci bine aqueast'a que dici.

18. Nu se pôte nici imagina quate de rupt vei căde și tu și tot popoul quare este cu tine. Greu fôrte este lucrul aquest'a, nu'l vei putè face tu singur.

19. Acum dar ascultă de mine și îti voiu dă consiliu, și vâ fi Dumneđu cu tine. Fii tu popoului teu quelle către Dumneđu, spre à referi vorbele lor către Dumneđu.

20. Si vei mărturiși lor preceptele lui Dumneđu și legea lui, și vei însemnâ lor căile pe quare au să àmble și lucrările que să făcă.

21. Cată ansè și 'ți allegge din tot popoul bărbați capabili, temetori de Dumneđu.

deu, bărbați justi que urrêscu superbia, și vei constitui pe dênșii mai mari peste mie și peste sută, și peste cinci-deci, și peste dece, și întroducători de raporturi, și vor judică popoul în ori-que oră;

22. Ori-que questiune mare o vor aduce la tine, iar quelle scurte cause le vor judică ei, și te vor ușurâ, și vor purtâ sarcin'a din preună cu tine,

23. De vei face aqueast'a, și Dumneđu (attunci) te va întări și te vei puté ținne, și tot popoul aquest'a se va duce la locul seu cu pace.

24. Ascultò Moysè de cuvântul socrului seu și făcu tôte quâte îi disse.

25. Si allesse Moysè bărbați capabili, din tot popoul Israel, și îi făcu peste popol, mai mari peste mie, și peste sută, și peste cinci-deci, și peste dece și întroducători de raporturi.

26. Si (aquestia) judică popoul în tótă or'a : iar causelele quelle mari se raportau la Moysè, și ori-que causă mică o judicau aquestia.

27. Demisse apoi Moysè pe sochrul seu quare se returnò în țerr'a sa.

CAPU XIX.

1. Iar în lun'a a treia dela eșirea filiiilor lui Israel din pământul Egyptului, în dioa aqueasta (ênsusi) venirò în desertul Sinâ ;

2. Si sculându-se dela Raphidin venirò în desertul Sinâ, și se castramentò acolo Israel în aintea muntelui.

3. Moysè se sui în muntele lui Dumneđu ; și îl chiamò Dumneđu din munte dicând : aquestea vei dicce casei lui Iacob, și vei anunțiâ filiiilor lui Israel :

4. Enși-ve ați vedut quâte amu făcut Egyptenilor, quò ve luaiu că peste arripe de aquile, și ve addusseiu către mine.

5. Si acum daqua cu auzul veți ascultâ de vocea mea și veți custodiî testamentul meu veți fi atunci mie popol alles dintre tôte națiile ; quoci al meu este tot pământul,

6. Iar voi veți fi mie sacerdotiul regal și națiò sântâ ; aqueste cuvinte vei dicce filiiilor lui Israel.

7. Veni dar Moysè și chiamò pe quei mai vechi ai popoulului, și depusse lor tôte cuvintele aquestea que Dumneđu constitui lor.

8. Si respunse tot popoul unanimamente, și disserò : tôte quâte disse Dumneđu face-vommu și ne vommu suppune. Referi dar Moysè cuvintele popoulului către Dumneđu.

9. Iar Domnul disse către Moysè : ecce

eu veni-voiu la tine în colônă de nor, quă să me audâ popoul vorbind către tine, și să te credâ în seculi. Attunci spusse Moysè vorbele popului către Domnul.

10. Iar Domnul disse către Moysè ; descindend mărturisesce popoulului, și curătesce pe dênșii astâdi și mâine, și să și spele (toti) vestmintele lor.

11. Si să fiâ preparați pentru dioa a treia ; quoci (poimâine) în dioa a treia va descinde Domnul pe muntele Sinâ înainte a tot popoulului.

12. Si vei asședâ popoul mărginindu'I în pregiur dicând : luați a minte voè să nu quare cum va și vè suiti în munte sau să vè attingeți de quevâ d'alle lui. — Tot quel que se va attinge de munte cu mörte va muri.

13. Să nu se attingâ de dênșul mânâ ; quoci cu petre se va lapidâ și cu săgeată se va săgetâ ; fiâ vitâ, fiâ omu, nu va mai trăi. Quând vocile (tunetele) și trombele și norul vor trece dela munte (attunci), aqueia suiâ-se pe munte.

14. Descindù atunci Moysè din munte către popol, și sanctificò pe dênșii, și își spêlarò vestmintele lor.

15. Si disse popoulului : preparați-ve trei diile, nu ve apropiâți de femei.

16. Se întemplò darò în a treia di quând erâ spre diori, quò se făcurò tunete și fulgere și nori caliginoși peste muntele Sinâ : vocea trombei sunâ (și resunâ) fôrte ; și se consternò tot popoul que erâ în campament.

17. Si exdusse Moysè popoul din campament spre întêmpinarea lui Dumneđu, și stetterò înainte sub munte.

18. Iar muntele Sinâ fumegâ peste tot, pentru quò descindea Dumneđu în focu asupra lui : se suiâ fumul că fumegarea unui cuptor, și se uimi de terròre popoul fôrte.

19. Deveniau vocile trombei, cu quât naintâ, (din tari) mai tari fôrte. Moysè vorbiâ, iar Dumneđu respundea lui prin voce (inaltâ).

20. Descindù atunci Domnul asupra muntelui Sinâ, asupra creștetului muntelui ; și chiamò Domnul pe Moysè pe creștetul muntelui, și se sui Moysè.

21. Disse atunci Dumneđu către Moysè dicând : descindend mărturisesce popoulului, să nu cumvâ să se apropiâ către Dumneđu spre a cunoșce ; quoci va cădè dintr'ênșii multitudine,

22. Iar sacerdotiul que se vor apropiâ de Domnul Dumneđu să se sanctifice (mai

nainte) qua nu cumvã sã se schimbe dela dënşii Domnul.

23. Si disse Moysè cãtre Dumneđu; nu vã puté poporul se sui cãtre muntele Sinã : quõci tu ai atestat noë dicënd : demarcã (mãrginind) muntele şî sanctificã'l.

24. Mai disse cãtre dënsul Domnul : passã, descinde şî ascinde tu, şî Aaron cu tine, iar sacerdotiî şî poporul sã nu se împingã à se sui cãtre Dumneđu, qua nu cum vã sã përdã dintre dënsii Domnul.

25. Descindũ dar Moysè cãtre popol şî vorbi lor.

CAPU XX.

1. Vorbi apoi Domnul cãtre Moysè tôte cuvintele aquestea, dicënd :

2. Eu sunt Domnul Dumneđuul teu, quel que te exdusse din pãmëntul Egyptului, din cas'a servitudinii.

3. Sã nu aibi alti dei afarõ de mine.

4. Sã nu faci ție-ënsuți idol, nici assemnãrea vre unui lucru din quãte sunt în ceru sus, şî din quãte pe pãmënt jos, şî din quãte în ape sub pãmënt.

5. Sã nu te închini lor nici sã adduci cult aquestor'a; quõci eu sunt Domnul Dumneđuul teu, Dumneđuul zelot' (gelos) que redã pëcatele pãrintilor peste filii pinõ la atreja şî a patr'a generatiõ quellor que mẽ urescu.

6. Si quel que face misericordiã la mii (de generatiî) quellor que me dilegu şî tinu preceptele melle.

7. Sã nu iei numele Domnului Dumneđuului teu în deşert; quõci nu vã curãti Domnul pe quel que ia numele lui în deşert.

8. Addu'ti à minte de dioa sãmbetelor, spre à sanctificã pe dëns'a :

9. Sese dille vei travalliã şî vei facee tôte operele talle ;

10. Iar în dioa a şeptea, sãmbetele Domnului Dumneđuului teu (sunt). Sã nu faci în aquea (di) nici o faptã (nici) tu, nici filiiu teu, nici filia ta, nici, domesticul teu, nici domestic'a ta, nici boul teu, nici subjugalul teu, nici ori-que vitã a ta, nici proselytul (strãin) que locuesce la tine.

11. Quõci în şese dille facũ Dumneđu cerul şî pãmëntul şî marea şî tôte quelle din aquestea, şî încetõ în dioa a şeptea; pentru aqueasl'a binecuvëntõ Domnul dioa a şeptea şî o sanctificõ pe dëns'a.

12. Onõrã pe tatãl teu şî pe mamã ta qua sa fiã ție bine, şî qua sã aibi viatã lungã pe pãmëntul quel bun que Domnul Dumneđuul dette ție.

13. Sã nu uccidi.

14. Sã nu précurvesci.

15. Sã nu furi.

16. Sã nu mãrturisesci strãmb asupra apprõpelui teu mãrturiã mincinosã.

17. Sã nu postesci muliereã apprõpelui teu, sã nu postesci cas'a apprõpelui teu, nici terrin'a lui, ci feciorul lui (domesticu) nici fëta lui (domesticã), nici din boii lui, nici din subjugalii lui, nici din ori-que vite alle lui, nici quãte sunt alle apprõpelui teu.

18. Si tot poporul vedeã vocea şî luminele (tunetele şî fulgerele), şî vocea trombei, si muntele fumegãnd. Spãimëntãnduse dar tot poporul stetterõ în departe.

19. Si dïsserõ cãtre Moysè : vorbesce tu noë, şî sã nu mai vorbescã cãtre noi Domnul qua nu cumvã sã murim.

20. Dice şî Moysè cãtre dënsii, inbãrbatati-vë; quõci, qua sã vë încerce se appropiõ Dumneđu cãtre voi, qua sã fiã tém'a de dënsul întru voi spre a nu pëcãtũ.

21. Se ținneã dar poporul în departe ; iar Moysè întrõ în negur'a unde erã Dumneđu.

22. Disse atunci Domnul cãtre Moysè : aquestea vei dicce casei lui Iacob, şî vei anunțiã filiiilor lui Israel : voi ați vedũt quõ din ceru am vorbit cãtre voi.

23. Sã nu vë faceti voë dei de argint, şî dei de aur sã nu vë faceti voë ënşivë.

24. Altar de pãmënt sã faceti mie şî sacrificati pe dënsul holocaustomele võstre şî salutiãrele võstre, oile şî vitellii vostri.

25. Iar de vei facee mie altar de petre, nu le vei edificã tãiate (sau sculpite); pentru quõ pus'ai dalt'a ta asupra lui, şî profanatu s'a.

26. Sã nu te sui în gradatiõ (prin trepte) la altarul meu, qua sã nu descoperi turpitudinea ta asupra lui.

CAPU XXI.

1. Aquestea sunt ancõ drepturile que tu vei expunne înaintea lor :

2. De vei cumpërã fecior (domesticu) hebreu, şese anni vã servi ție; iar în al şep-tetea annu il vei liberã gratis.

3. Iar de vã intrã ellu singur (desine la tine), singur (iarõşi de sine) vã puté eşi : iar daqua vre o femee se vã împreunã cu dënsul, şî femeea vã eşi din preunã cu dënsul.

4. Iar daqua domnul ii vã dã femee, quare ii vã nasce filii sau filie, femeea şî copii vor fi ai domnului ei, şî ellu vã eşi singur.

5. Iar daqua respundënd vã dicce feciorul (domesticu) : dilesc'am pe domnul meu, pe femeea şî pe copii mei, şî nu mẽ pot depãrtã liber ;

6. Il va adduce domnul seu la tribunalul lui Dumnezeu, și atunci il va adduce la ușă asupra pragului, și îi va pătrunde domnul seu urechia cu sul'a, și îi va servi pentru tot d'aun'a.

7. De 'și va vinde quine-vă filia drept domestică, nu va pute' eși după cum eșu sclavele.

8. Ci de nu va plăc' domnului seu que nu s'a declarat ei, o p'ote liberă; însă la nați' străină nu este domnu de a o vinde pentru qu' s'a lep'eat de dreptul que ave' asupra ei.

9. Iar de o va destină pentru fiiliul seu, după dreptul filiilor va face cu d'ens'a.

10. Iar de 'și va lu' sie 'și alt'a, de quelle necessarie și de vestmintele și de conversația ei nu o va put' lipsi.

11. Si daqua aqueste trei (articole) nu le va face ei, va put' eși (dela d'ensul) gratis, nedând nici un arginți.

12. De va batte ore-quare pre quinev'ă și (aquesta) va muri, cu m'orte să se ommore;

13. Iar de nu o va fi făcut cu voie (sau cu precauțare), ci Dumnezeu 'l a dat în mâinile lui, dă-voiu (eu) atunci țic locu unde va fugi uccid'etorul.

14. Iar daqua quinev'ă precauț'ă appropeliu seu spre a'l uccide prin dolu (vicienie) și se va refug'ă (apoi); din altarul meu (ên-suși) il vei lu' și il vei uccide.

15. Quel que bate pe tatăl seu sau pe mamă sa cu m'orte să se ommore.

16. Quel que vorbește reu de tatăl seu sau de mamă sa cu m'orte va peri.

17. Quel que va fur'ă pe vre unul din filii lui Israel și cu fort'a il va vinde, și se va afl'ă intru aqueastă (faptă), cu m'orte să se ommore.

18. De se vor cert'ă doi ômeni, și va lovi vre unul pe approp'ele seu cu p'etr'a sau cu pumnul, și nemurind va cad'ă la patu;

19. Sau daqua, sculânduse omul, va âmb'ă afar'ă în baculul seu, innocent va fi lovitorul; va solv'ă însă a lui încetare (dela travalliu), cum și medicamentele.

20. Daqua quinev'ă va batte pe feciorul seu (domesticu) sau pe f'eta sa (din casă) cu v'erg'a și va muri sub mâinile lui; cu judicat'ă se va face resbunare.

21. Iar daqua va mai trăi (dup'ă b'ătaie) o di sau do'ă, nu se va pedepsi; qu'ci argintul lui este.

22. De se lupt'ă doi bărbați și vor lovi f'eme av'ând în p'antece, și va eși copillul ei ne format (ânc'ă), cu amendă se va amend'ă

(culpabilul); după qu'at va împune bărbatul f'emeii o va d'ă după querere, și judicat'ă.

23. Iar de va fi (copillul) format, va d'ă sufflet pentru sufflet;

24. Ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, m'ână pentru m'ână, picior pentru picior;

25. Arsură pentru arsură, vulnere pentru vulnere, înflătură pentru înflătură.

26. De va lovi quinev'ă ochiul domesticului seu, sau ochiul servantei sale, și îi va orbi, liberi (atunci) să 'i demit'ă pe d'ensii în locul ochiului lor.

27. Iar de va rumpe dintele domesticului sau dintele servit'orei, liberi (assemenea) îi va demitte pe d'ensii în locul dintelui lor.

28. De va împunge cu c'ornele taur vre un bărbat sau vre o f'eme, și vor muri, cu petre se va lapid'ă taurul și nu se vor m'anc'ă c'arnile lui; iar domnul taurului innocent va fi.

29. Iar daqua taurul er'ă împug'et'or de mai 'nainte, de ieri și de al alt'ă ieri, și protestânduse domnului lui, aquesta nu 'l va închide și va uccide bărbat sau f'eme, taurul cu petre să fi'ă uccis, și domnul lui să m'or'ă și ellu.

30. Iar de i se va împune rescump'erare, va d'ă rescump'erarea suffletului seu, după t'ote qu'ate se vor împune lui.

31. De va împunge filiu sau fili'ă tot după aqueastă lege se va face lui judicat'ă.

32. Iar de va împunge taurul fecior sau f'et'ă (din casă) va d'ă domnului lor arginți trei deci didrahme, și taurul se va uccide cu petre.

33. De va deschide quinev'ă gr'opă, sau va s'ep'ă gr'opă, și nu o va accoperi, și va cad'ă acolo vitellu sau asin;

34. Domnul gr'opei va d'ă satisfacti'ă: arginți va d'ă domnului lor; iar vit'ă m'ort'ă a lui va fi.

35. De va împunge taurul cui-v'ă pe taurul vecinului seu, și va muri (quel împuns), vinde-vor taurul quel viu și vor împ'arti argintul, și vor împ'arti (assemenea) și pe taurul mort.

36. Iar de se va cun'osce taurul qu' er'ă pung'et'or de ieri și de al alt'ă-ieri, și protestându-se Domnului lui, aquesta nu 'l va fi închis, va satisf'acce cu taur pentru taur, răm'ând quel mort al lui.

CAPU XXII.

1. De va fur'ă quine-vă vitellu sau ôie și le va înjughi'ă sau vinde, cinci vitei va d'ă înapoi în locul vitellului și patru oi în locul ôiei.

2. Daqua se va afla furul sepand (sau spargend) si batut va muri, nu va fi lui ca ucidere.

3. Iar de va resari sorele peste aqueasta (laptă), culpabil este (quel ucidător cu lătaiea) si pentru morte va muri. — Iar când furul nu are cu que rescumpără să se vëndă spre restituirea quellor furate.

4. Iar de va fi prins furul si se va afla în mân'a lui quelle furate, dela vitellu si asin pinö la öie, indoit va dä înapoi.

5. De va păstori quinevã în țerrinã sau în viiã, și va lăssã vit'a sa a pasce țerrina altuia, va întörce din țerrin'a sa propriã dupö fructul ei; iar de va pasce totã țerrin'a, cu quelle mai bune din țearin'a sa sau cu quelle mai bune din viia sa va întörce înapoi.

6. Daqua, eşind focu, va afla spini, și va ardre vre o arrie sau spice sau câmpie, quel que a apprins föcul va facee quâte se queru de ajuns.

7. De va dä quine-vã appöpelui seu argint sau vase spre custodire, și (aquestea) se vor furã din cas'a omului, de se va afla furul, va dä înapoi indoit.

8. Iar de nu se va afla furul, va veni domnul casei în aintea lui Dumneđu și va jurã quö nu a abusat cu depositul appöpelui.

9. Dupö totã nedreptatea que i se impu-tã, și despre vitellu și despre asin, si despre vestmënt, și despre ori-que perdere de quare este accusat, ori-que va fi, înaintea lui Dumneđu va veni judicat'a amënduror'a, și quel prins prin Dumneđu va dä indoit appöpelui seu.

10. De va dä quinevã appöpelui subju-gal, sau öie, sau vitellu, sau ori-que vitã spre custodire și va muri sau se va stricã, sau va cãde captivã, și nimeni nu cunöscce;

11. Jurãmënt al lui Dumneđu va fi între amëndoi, daqua ellu nu a abusat assu-pra depositului întregu al appöpelui, și ast fel, domnul (depositului) va (avé de ajuns cu jurãmëntul) și (quel al alt) nu va întörce nimicu înapoi.

12. Iar de se va furã dela dënsul, va ren-törce domnului vitei.

13. De se va mursecã änsë de fërã, il va adduce la us'a (domnului seu) și nu va dä nimicu.

14. De va querre quinevã dela appöpele seu (vre o vitã în prumut) și aqueasta se va stricã sau va muri, sau va cãde captivã, și domnul vitei nu va fi cu dënsa, împrumuta-tul va restitui (dreptul).

15. De va fi änsë domnul vitei cu dëns'a,

nu i se va dä nimicu; iar de va fi vit'a în-kyriatã, se va dä lui numai kyria.

16. De va amãgi quinevã vergine nepromisã, și se va culcã cu dënsa, cu dote o va dotã sieși de femeu.

17. Daqua änsë ferind se va feri și nu va voi tatãl ei ä o dä lui de femeu, argint va dä spre rescumpërare, dupö quãt este dotea verginilor.

18. Pe fermecëtori nu'i lăssãti ä trãi între voi.

19. Tot (monstru) que se culcã cu vre o vitã să se ommöre.

20. Quel que sacrificã la altı dei, afarö de Domnul (Dumneđu) să se stingã.

21. Proselyt (strãin) nu suppërãti nici să amãriti pe dënsul; quöci și voi atı fost strãini în pãmëntul Egyptului.

22. Nici o veduvã, nici un orphan să nu amãriti.

23. Iar daqua cu rëutate veti amãri pe dënsii, și strigãnd se vor plãnge cãtre mine, cu doru exauđi-voiu vocea lor;

24. Si më voiu apprinde de urgie, și vë voiu uccide cu sabia, și vor fi mulierile vöstre vëduve și copii vostri orphani.

25. De vei împrumutã argint fratelui, scãpëtãtului que este pe lüngö tine, nu fii urgente cãtre dënsul, nu îi impune usurã.

26. De vei luã pimnu spre asigurare (zãlogu) vestmentul appöpelui, mai nainte de appunerea sörelui să i'l dai înapoi.

27. Quöci aquesta este accoperemëntul lui, numai aquesta è vestmëntul nuditãtii lui, în que se va culcã? Si de va strigã cãtre mine, il voiu exauđi, quöci misericordios sunt eu.

28. Divinitatea nu vei insultã, și pe principele popolului teu nu vei vorbi dërëu.

29. Primițiile arriei și alle linului nu vei întârđiã ä le dä; primogenitele filiilor tei vei dä mie.

30. Așã vei facee și cu vitellul teu, cu öiea ta, cu subjugalul teu. Sëpte ñille va fi sub mama sa, iar în dioa a opta il vei dä mie.

31. Si (ast fel) bărbați sãnti veti fi mie. — Si carnea mursicatei de fëre în cãmp nu o veti mãncã, ci o veti aruncã cãnelui.

CAPU XXIII.

1. Sã nu sufferi aũdire desërtã; sã nu te unesci cu quel nedrept spre a deveni martur nedrept.

2. Sã nu fii cu quei mai multı întru rëutate; sã nu te adaogi cũ multitudinea spre a te inclinã cu quei mai multı cum să inclini judicatã,

5. Si cum de quel scăpëtat să nu aibi misericordiã în judicatã.

4. De vei întëmpinã boul inemicului teu, sau subjugalul lui rãtãcinduse, întorcëndu'l dã i'l înapoi.

5. De vei vedë subjugalul inemicului teu cãdüt sub sarcin'a lui, să nu treci înainte, ci să o ardici din preunã cu dënsul.

6. Sã nu perverti dreptatea scăpëtatului în judicat'a lui.

7. De ori que cuvënt nedrept feresce-te ; innocent și justu să nu ucidi, și să nu justifici pe impiu pentru daruri.

8. Nu vei luã daruri, quõci darurile orbescu cu totul ochii quellor vedëtori, și restörnã cuvintele juste.

9. Proselyt (strãin) nu veți suppërã nici veți amãri; quõci voi cunõsceti sufletul quellui strãin, pentru quõ ați fost și voi ênsivë strãini în pãmëntul Egyptului.

10. Sëse anni vei semëná pãmëntul teu, și vei adunã fructele lui ;

11. Iar în al șeptelea annu îi vei dã repaos, și il vei iertã, și vor mânca quei neavuți ai națiunii talle, iar quelle remase pe dënsul să le mãnãnce fërele câmpului. Așã vei face și cu olivetul teu.

12. În șëse dille vei face operele talle ; iar în diaa a șeptea, vei avë repaos, spre a resufflã boul teu și subjugalul teu, și spre a se mai recori filiul domesticeii talle și quel allãturat pe lüngõ tine.

13. Tote quãte am vorbit cãtre voi le veți ținne; și nume de dei strãini nu veți rememora, nici se vã audã din gur'a vöstrã.

14. În trei timpi ai annului veți serbãtori mie.

15. Serbëtõrea azymelor o veți ținne ; șapte dille veți mãnca azyme, dupõ cum 'ți am comandat în timpul luneci quellor Nuoe (spice) : quõci în aquea ai eșit din Egyptu. Nu te vei arãtã înaintea mea desert.

16. Si serbëtõrea seceratului primitiveilor fructe a mâinilor talle vei face din quãte vei semëná în țerrina ta, și serbëtõrea consumațiunii la eșirea annului, quãnd aduni lucrurile din țerrin'a ta.

17. În trei timpi ai annului se vã arãtã ori-que mascule înaintea Domnului Dumne-deului teu.

18. Quãnd voiu rempinge gintile dela faç'a ta, și voiu lãți confinile talle, să nu thëmëi peste fermentat sãnge din sacrificiul meu, nici să dormã gressimea solemnității melle pinõ dimineat'a.

19. Primițiile primitivelor pãmëntului teu vei aduce în cas'a Domnului Dumne-

deului teu. Sã nu ferbi 'gnellu în laptele mamei sãlle.

20. Si êccë eu trimitu angelul meu înaintea fecei talle spre a te custodi în calle qua să te intruducã în pãmëntul que preparaiu ție.

21. Ia à minte ție și ascultã de dënsul, și te suppone lui; quõci nu se vã lãssã ellu dupõ ține, pentru quõ numele meu este asupra lui.

22. Daqua cu audițiõ vei audã de vocea mea și vei face tôte quãte commandu ție, și veți ținne testamentul meu, veți fi mie popoi alles dintre tôte gintile; quõci al meu vã fi tot pãmëntul; iar voi veți fi mie regal sacerdotiũ, și națiõ sãntã. Aqueste cuvinte să le dicit filiiilor lui Israel : Daqua cu audițiõ vei audã de vocea mea, și vei face tôte quãte voiu dicesc ție, inemicu voiu fi inimicilor tei, și adversariu adversariilor tei.

23. Quõci angelul meu se vã punne pe calle conducëndu-te și te vã intruduce cãtre Amorrhëu, și Chetteu, și Pherezeu, și Chananeu, și Gergesen, și Eveu, și Iebuseu, și voiu exterminã pe dënsii.

24. Sã nu te închini la dëii aquestor'a, nici să le adduci cultu; să nu faci dupõ faptele lor, ci destrugënd îi vei distruge și sfãrmãnd vei sfãrmã statuele lor.

25. Si vei aduce cult Domnului Dumne-deului teu, și voiu binecuvëntã pâinea ta și vinul teu și ap'a ta, și voiu abatte ori-que infirmitate dela voi.

26. Nu vã fi nenãscëtõre nici stërpã pe pãmëntul teu; numërul dillelor talle voiu implini.

27. Si terrõrea mea voiu trimitte à te precede (în calle) și voiu uimi tôte gintile la quati tu vei ajunge, și voiu dã pe toți adversariii tei fugitivi.

28. Si voiu trimitte vespile înaintea ta și voiu allungã pe Amorrhëi, și pe Evei, și pe Chananei, și pe Chettei dela tine.

29. Nu 'i voiu allungã dela faça ta într'un singur annu, qua să nu deviiã pãmëntul desert și să se immultiãscã asupra ta fërele pãmëntului.

30. Puçin quãte puçin îi voiu allungã dela tine, pinõ quãnd vei cresce și vei mosteni țerr'a.

31. Si voiu punne confinile talle dela Marea Roșie și pinõ la marea Philistiimului, și dela desert pinõ la riul quel mare al Euphratului, și voiu predã în mâinile vöstre pe locuitorii țerrëi, și îi voiu allungã dela tine.

32. Sã nu închiei cu dënsi nici cu dëii lor nici-o alianțã ;

33. Si să nu locuiască în terr'a ta qua să nu te faci a păcătui către mine; quoci de vei servi Țeilor lor, aqwestia vor fi Ție cursă.

CAPU XXIV.

1. Mai disse lui Moysè : ascinde către Domnul tu și Aaron și Nadab, și Abiud și șapte-deci dintre quei mai vechi ai lui Israel, și să se incline de departe Domnului.

2. Si să se apropiă numai Moysè singur către Domnul, ei să nu se apropië; iar popoul să nu se suiă din preună cu dënsii.

3. Întrò Moysè și spuse popolului tôte cuvintele lui DumneȚeu și drepturile; iar popul respuse cu o singură voce, dicënd : tôte cuvintele quâte a Țis Domnul le vommu face și le vommu ascultă.

4. Si scrisse Moysè tôte cuvintele Domnului. Sculându-se apoi Moysè fôrte de dimineată, edificò altar sub munte, cum și doë-spredece petre pentru quelle doë-spredece sementii alle lui Israel.

5. Si trimisse Moysè pe toȚi junii filiilor lui Israel, și adduserò holocaustome, și sacrificarò sacrificiu de mântuire lui DumneȚeu, vitelli.

6. Luând atunci Moysè jumătate din sânge îl turnò în cratere; iar jumătate din sânge îl revêrsò peste altar.

7. Si luând cartea Testamentului, citi în urechile popului, quare disse : tôte quâte vorbi Domnul vommu face și vommu ascultă.

8. Luând apoi Moysè sângele resperse (stropi) assupra popolului, și disse ecce sângele Testamentului que închieò Domnul cu voi despre tôte cuvintele aqwestea.

9. Si ascindù Moysè și Aaron și Nadab, și Abiud, și șeptedeci din quei mai vechi ai lui Israel;

10. Si vèdurò locul unde stëtusse DumneȚeul lui Israel, și quelle de sub picioarele lui că o construcțio de cërămidă de saphir, și quari semènă cu firmamentul cerului la seninătate.

11. Si dintre alleșii lui Israel nu se dissonò (desbipò) nici unul, ci (toȚi) se aratarò în locul lui DumneȚeu, și mîncarò și bèurò.

12. Si disse Domnul către Moysè : Ascinde către mine pe munte și stăi acolo, și voi dă Ție table de pétră, Legea, și preceptele que am scris spre leguire lor.

13. Si sculându-se Moysè și Iisus ajutorul lui, ascindurò pe muntele lui DumneȚeu.

14. Iar quellor mai vechi (ai lui Israel) disse : așteptați în pace aquí, pinò ne vommu returnă la voi; ecce quò Aaron și Or

(remănu) cu voi; de se vâ întemplă cuivâ judicată, să se ducă la dënsii.

15. Si ascindù Moysè pe munte, și accoperi norul muntele;

16. Si descindù gloria Domnului pe muntele Sină, și îl accoperi norul șese dille, și chiamò Domnul pe Moysè în Țioa a șeptea din midlocul norului.

17. Iar speȚia gloriei Domnului că focu flăcărator assupra creșetului muntelui, înaintea filiilor lui Israel.

18. Si întrò Moysè în midlocul norului, și se sui pe munte și stette acolo patru-deci de dille și patru-deci de noȚi.

CAPU XXV.

1. Si vorbi DumneȚeu către Moysè dicënd :

2. Spunne filiilor lui Israel : luați mie primitiia dela toȚi, dela quăți cu inimă voiòsă li se va paré, veti luà primitiile melle.

3. Si aqwesta vâ fi primitiia que veti luà : aur și argint și aramă.

4. Si hyacinth, și porphyrà, și roșu îndoit, și byson tors, și peri de capră;

5. Si pelli de arietii rubricate (roșite), și pelli hyacinthine, și lemne neputribili.

6. Si oliu spre luminare, thymiamè (profume) spre oliul ungerii, și spre compuncerea thymiamèi;

7. Si petre de sardin, și petre pentru sculptură (și) pentru superumeral (ephod) și pentru mantă.

8. Si vei face mie sanctuarin și mē voi arătâ întru voi;

9. Si vei face mie dupò tôte quâte eu îți arăt în munte, modelul tabernacolului, și modelul tutulor vaselor lui, și așa le vei face.

10. Si vei face arc'a mărturiei din lemne neputribili de doi còti și jumătate lungul și de un cotu și jumătate latul ei, și de un cotu și jumătate năltimea ei.

11. Si o vei înaură peste tot cu aur curat, pe din întru și pe din afarò o vei înaură, și îi vei face undine auree de giur în pregiur.

12. Si vei fabrică ei patru tórte de aur, și le vei punne pe quelle patru colȚuri alle ei, doë tórte pe o lature și doë tórte pe laturea a doa.

13. Vei face iarò purtătorie de lemne neputribili si le vei înaură peste tot cu aur.

14. Si vei intruduce purtătoriele în tórtele de pe colurȚile arcei spre a se purtâ arc'a pe dënsele.

15. În tórtele arcei testamentului vor fi purtătoriele nemîșcate.

16. Si vei punne în arcă mărturiile que voiu dă tie.

17. Si vei face propitiatoriu accopere-ment de aur curat, de doi coți și jumătate lungimea și de un cotu și jumătate lățimea lui.

18. Si vei face doi Cherubimi de aur turnați, și îi vei punne de amêndoë laturile propitiatorului.

19. Se vor face Cherub unul din laturea aqueasta, și Cherub unul din laturea a doa a propitiatorului, și vei face amêndoi Cherubimii peste amêndoë laturele.

20. Vor fi Cherubimii cu arripele întinse pe d'assupra umbrind în arripele lor assupra propitiatorului, și fețele lor una către alta, către propitiatoriu vor fi fețele Cherubimilor.

21. Si vei punne propitiatoriu pe arcă pe d'assupra, și în arcă vei punne mărturiile que voiu dă tie.

22. Si me voiu cunósce cu tine de acolo, și voiu vorbi tie de d'assupra propitiatoriu din mijlocul quellor doi Cherubimi que stau pe arc'a mărturiei, și despre tóte voiu ordonă tie pentru filii lui Israel.

23. Si vei face masă de aur curat : de doi coți lungimea și de un cot lățimea, și de un cotu și jumătate nălțimea.

24. Si îi vei face o undină întórsă de aur de giur împregiur; quãrii îi vei face corónă de un pumnu în pregiur;

25. Si vei face undin'a întórsă aureă împregiurul corónai.

26. Ii vei mai face patru tórti auree, și vei punne quelle patru tórti pe quelle patru părți alle picioarelor ei sub corónă;

27. Si vor fi tórtile că nisce petrecétorie la purtătătorie cum să se pórte mas'a cu dênsele.

28. Iar purtătórtile le vei face de lemne neputribili, și le vei înaură peste tot cu aur curat, și se vâ purtâ cu dênsele mas'a.

29. Si vei face vasele ei, thuribulele (cătiele) și libatoriele, și cyathii în quare vei libă, de aur pur le vei face.

30. Si vei punne pe masă pâini presentii înainte mea pentru tot d'aun'a.

31. Si vei face candelabru de aur puru, tornatili vei face candelabru; tulpin'a lui și ramurele (calamischii) și craterii și spherulele și crinii dintr'ensul să fiă.

32. Sése ramure (calamischii) eșind din laturele (lui) : trei calamischii ai candelaburului dintr'o lature, și trei calamischii ai candelaburului din adoilea lature.

33. Si trei crateri făcuți în form'a nucei într' un calamiscu, o spherulă și un crin;

(așă la quâte sése calamischii que esu din candelabru; și din candelabru patru crateri); și (altii) trei crateri făcuți în formă de nucă într'altu calamiscu : o spherulă și un crin; așă la quâte sése calamischii que esu din candelabru.

34. Si în candelabru patru crateri făcuți în formă de nucă, spherulele și crinii lui.

35. O spherulă sub quei doi calamischii dintr'ensul, și (altă) spherulă sub altii doi calamischii dintr'ensul, și (altă) spherulă sub quei doi calamischii dintr'ensul; așă la quâte sése calamischii que esu din candelabru.

36. Spherulele și calamishii dintr'ensul să fiă; cu totul tornatili dintr'un singur aur pur.

37. Si vei face lucernele (lampele) lui șapte, și vei suprapunne lucernele lui cum să luminede numai dintr'o față a lui;

38. Si desmucorili lui și suppositoriele lui din aur pur (să fiă).

39. Un talant de aur pur vei face tóte vasele aquestea.

40. Vedi să le faci după typul arătătorilor pe munte.

CAPU XXVI.

1. Iar în quât pentru tebernacul, vei face dece aulee de bysson tors și de hyacinth și de purpură, și de roșu tors; Cherubimi în lucrul tessătorului să le faci aquestea.

2. Lungul unei aulee de doë deci și optu de coți, și latul de patru coți să fiă o auleă; mësura vâ fi tot aqueea la tóte auleele.

3. Iar cinci aulee vor fi ținute una de alta, și quelle latte cinci aulee vor fi (asemenea) ținute una de alta.

4. Si vei face lor chiotori hyacinthine pe marginea unei aulee, de o parte la combinare; și asemenea vei face (și) pe marginea de din afară a auleei la combinarea a doa.

5. Cinci-deci de chiotori vei face la o auleă, și cinci-deci de chiotori vei face din partea auleei în combinarea quellei de a doilea, față în față cădënd între sine una cu alta.

6. Vei face asemenea cinci-deci de copce de aur și vei conjunge auleele una cu alta prin copce; și vâ fi tabernaculul unul;

7. Si vei face vele de përu, accopere-ment peste tabernacol; unspre dece vele vei face aquestea.

8. Lungul unei vele vâ fi de trei deci de coți, și latul patru coți a unei vele; mësura tot aqueea să fiă la quâte unspre-dece vele.

9. Si vei adună cinci vele la un locu, și șese vele (iar) la un locu, și vei îndoi vel'a a șeselea în fața tabernacolului.

10. Si vei face cinci-deci de chiotori pe marginea unei vele que vâ fi la mijlocul combinării; și cinci-deci de chiotori vei face pe marginea velei que se unesce cu quea d'a doilea.

11. Si vei face copce d'aramă cinci deci, și vei uni copcele de chiotori, și unind vecele vor fi (ast fel) una.

12. Si vei punne de de-subt queea que vâ fi mai mult în vecele tabernacolului, (adică) jumătatea velei que a ramas o vei ascunde în (queea que este mai mult din vecele tabernacolului, o vei accoperi) din dăreptul tabernacolului.

13. Un cotu de o parte, și un cotu de alt'a din queea que trece din lungimea velelor tabernacolului; vâ fi accoperind laturele tabernacolului din quoci și dincolo qua să accopere.

14. Vei face apoi accoperemânt tabernacolului pelli de arieți rubricate (roșite) și mai pe d'assupra (iar) accopereminte de pelli hyacinthine.

15. Vei mai face colonne tabernacolului de lemne neputribili;

16. De dece coti o colonna, și de un cotu și jumătate lățimea unei colonne.

17. Quâte doi angonischi (gardine) la o colonnă, cădând unul în fața altuia: asemenea vei face la tôte colonnele tabernacolului.

18. Iar colonele que vei face tabernacolului (vor fi) doë deci de colonne din laturea despre miada nôpte (aquillone).

19. Si patru deci de basi de argint vei face la quelle doëdeci de colonne, quâte doë basi la fiă-quare colonnă la amêdoë părțile ei;

20. Iar de laturea adoa, quea despre miada di, doëdeci de colonne (asemenca);

21. Si patru-deci de basi alle lor de argint: quâte doë basi de fiă-quare colonnă la amêdoë părțile ei, și doë basi unei colonne la mêdoë părțile ei.

22. Si din dăreptul tabernacolului în partea de către mare vei face șese colonne,

23. Vei mai face doë colonne în unghiurile tabernacolului quelle din fund.

24. Si vor fi egali din jos, și unde se împreună vor fi egali din capitellele unde se înbină într'una, la împreunare; asemenea vei face și cu quelle doë din ambele unghiuri, egali vor fi.

25. Vor fi darô opt colonne și basile lor de argint șesepredece, quâte doë basi de o

colonnă și quâte doë basi de altă colonnă la amêdoë părțile ei.

26. Vei face apoi culmi de lemne neputribili, cinci la o colonnă dintr'o lature a tabernacolului.

27. Si cinci culmi la colonnat'a laturii a doa a tabernacolului; și cinci culmi la colonnat'a laturii din apoi a tabernacolului la quea de către mare.

28. Iar culmea din mijlocu să se petrêcă prin mijlocul colônnelor dela o lature pinô la altă lature.

29. Colônnele le vei înaură peste tot cu aur, și tôtele prin quari vei petrece culmile le vei face de aur, și culmile le vei înaură (asemenca).

30. Si vei erige tabernacolul după speția (modelul) que s'a arătat tie în munte.

31. Si vei face catapetasmă de hyacinthu și de purpură și de roșu tors și de bysson retors; faptă țesută vei face aqueastă (catapetasmă cu figuri de) Cherubini.

32. Si o vei punne peste patru colonne neputribili înaurate cu aur, alle quăror capitelle (să fiă) de aur, și alle quăror basi patru (să fiă) de argint.

33. Si vei punne catapetasm'a pe colonne, și acolo mai în întru de catapetasmă, vei induce arc'a mărturie; și catapetasm'a vâ despărți voë dintre sanctuaru și dintre sântul sântelor.

34. Si vei accoperi (ascunde) cu catapetasm'a arc'a mărturie în sântul sântelor.

35. Si mas'a o vei punne din afarô de catapetasmă, și candelabru din aintea mesei în partea tabernacolului quea de către miadă di; iar mas'a o vei punne în partea tabernacolului quea de către miad'a nôpte.

36. Si la us'a tabernacolului vei face adductoriu de hyacinthu și de purpură și de roșu tors și de bysson tors, faptă de variator.

37. Vei face înfine (aquestei) catapetasmă cinci colonne neputribili și le vei înaură cu aur, și capitellele lor (să fiă) de aur, și vei conșă (turnă) pentru dênsele cinci basi de aramă.

CAPU XXVII.

1. Vei face apoi altar de lemne neputribili; lungul de cinci coti și de cinci coti latul (pătrat vâ fi altarul) și de trei coti năltimea lui.

2. Si vei face cornele în quâte patru unghiuri; dintr'ensul să fiă cornele, și le vei accoperi cu aramă.

3. Si vei face coronă altarului, și coperemântul lui și phialele lui, și furchinele lui

și căminul lui; și toate vasele lui de aramă le vei face.

4. Si vei face grătarul lui de aramă împletit ca plas'a; iar grătarul vei face patru tóte de aramă de câte patru laturi.

5. Si le vei pune sub grătarul altarului de de subt; și fi grătarul pînă la jumătatea altarului.

6. Vei face apoi altarului gestatorie (purtătorie) de lemne neputribili, și le vei ferrică cu aramă.

7. Si vei petrece gestatoriile prin tóte, cum să fiă gestatoriile de amîndoe cóstele altarului quând îl pórta.

8. Concavul tabulat îl vei face; după quel arătat ție în munte îl vei face.

9. Vei face apoi atriu (curte) tabernaculului; în laturea de către miad'a di cortine (păretare) atriului de bysson tors, lungul de una sută coti la o lature.

10. Si colónnele lor doăzeci, și basile lor doăzeci de aramă, și copecele lor și arcele lor de argint.

11. Asemenea și în laturea quea de către miad'a nópte, cortine de una sută coti lungul; și colónnele lor doăzeci, și basile lor doăzeci de aramă, și copecele lor și arcele colónnelor și basile înargintate cu argint.

12. Iar latul atriului quellui despre mare (în) cortine de cincideci de coti; colónnele lor de ce, și basile lor de ce.

13. Si lățimea atriului quea de către resărituri (în) cortine de cinci deci de coti; colónnele lor de ce și basile lor de ce.

14. Si de cinci spre de ce coti nălțimea cortinelor la o lature; colónnele lor trei, și basile lor trei.

15. Si laturea adoa de cinci spre de ce coti nălțimea cortinelor, colónnele lor trei și basile lor trei.

16. Si la pórta atriului accoperemént, de doăzeci de coti nălțimea, de hyacinthu și de purpură și de roșu tors, și de bysson tors cu varietatea acupictorului; colónnele lor patru, și basile lor patru.

17. Toate colónnele atriului înpregiur ferricate cu argint, și capitellele lor de argint, și basile lor de aramă.

18. Iar lungul atriului de una sută d'o lature și de una sută de alt'a; și lățimea de câte cincideci de amîndoe laturele, și nălțimea de cinci coti, de bysson tors, și basile lor de aramă.

19. Si totă căpuirea tabernaculului, și toate instrumentele și parii atriului (vor fi) de aramă.

20. Si tu constitue (commandă) filiilor lui Israel qua să ți aducă oliu de olive

vergini, curat, împedit spre lumină, qua să ardă candelă neincetat.

21. În tabernaculul mărturiei de din afară de catapetasm'a quea de peste testament, arde-l-vă Aaron și filii lui de ser'a pînă dimineat'a înaintea Domnului: leguire eternă în generațiile vóstre (observată) de filii lui Israel.

CAPU XXVIII.

1. Si tu addu la tine dintre filii lui Israel atât pe Aaron fratele teu, quāt și pe filii lui spre a preoți mie, pe Aaron și Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar, filii lui Aaron.

2. Si vei face stolă sântă lui Aaron fratele teu în onóre și gloriă.

3. Si tu vorbește tutulor quellor întelepți cu mintea, pe quare iam împut de spiritul simțirii, qua să facă stol'a quea sântă a lui Aaron în sanctuarium în quare vă preoți mie.

4. Si aqwestea sunt stolele que vor face: peptoralul, și superumeralul (ephodul) și mant'a, și tunică co-symbotă, și cidară (mitra) și zonă (cintură) și vor face stole sante lui Aaron și filiilor lui spre a preoți mie.

5. Si aqwestia vor luă aur și hyacinth și purpură și roșu, și bysson;

6. Si vor face superumeralul de aur și de hyacinth și de purpură și de roșu tors și de bysson retors, faptă țesută de variator.

7. Doă umeralie vor fi lui (ephodului) ținînduse unul de altul, de amîndoe părțile anexate.

8. Si tesselur'a umeralielor que sunt pe superumeral vă fi, după cum este făcut și ellu, de aur, și de hyacinth, și de purpură, și de roșu tors și de bysson retors.

9. Si vei luă quelle doă petre, petre de smaragd, și vei gravă într'ensele numele filiilor lui Israel;

10. Sese nume pe o pētră și quelle 'latte șese nume pe a doa pētră după ordinea generațiilor lor.

11. Faptă de artă lapidariă, sculptură de sigilliu vei înscrie în ambele petre numele filiilor lui Israel; legate și ferricate în pregiur cu aur le vei face.

12. Si vei pune amîndoe petrele pe umerii ephodului (petre de memorial sunt aqwestea filiilor lui Israel); și vă purtă Aaron numele filiilor lui Israel în ainea Domnului pe umerii sei, memorial înaintea Domnului pentru dēnsii.

13. Si vei face scutulețe (păftăluțe) de aur puru.

14. Vei mai face două catenule de aur pur mestecate în flori faptă împletită, și vei pune catenulele împletite (prindându-le) de scutulețe, după paramidele (umerariile) lor de dinainte.

15. Si vei face raționalul judecătelor, faptă de variator după modul superumeralului îl vei face de aur și de hyacinth și de purpură și de roșu tors și de bysson tors.

16. Il vei face pătrat și va fi indoit, de o palmă lungimea lui și de o palmă lățimea.

17. Si vei întese într'ensul tessetură lapidară (de pământ) în patru rânduri, rândul petrelor va fi : sardiu, topaz, și smaragdu, rândul întâiu;

18. Si rândul al doilea : anthrace, și saphir și iaps;

19. Si rândul al treilea : liguriu, și achate și amethystu;

20. Si rândul al patrulea chrysolithu, și berylliu și onychin; ferrecate cu aur și legate în aur să fiă după rândul lor.

21. Si petrele fiă după numele fiiiilor lui Israel două spredece, după (ordinea) generațiilor lor, după numele lor; sculpture de sigilliu fiă-querăi după nume la quelle două spredece sementii.

22. Si vei face peste rațional catenule împletite, faptă catenată de aur puru.

23. Vei mai face peste rațional două tărte auree, și vei pune ambele tărte auree, pe ambele capete ale raționalului.

24. Si vei pune catenulele și catenatele de aur peste quelle două tărte de amândouă laturele raționalului.

25. Si două capete ale quellor două catenule puindule peste quelle două complicatii, le vei pune peste umerii superumeralului înbinându-se în față.

26. Si vei face două tărte auree, și le vei pune la quelle două arripe ale raționalului în marginea superumeralului din apoi, din întru.

27. Vei mai face două tărte auree și le vei pune pe amândoi umerii superumeralului, din josul lui în față la locul înbinării, din susul contexturei superumeralului.

28. Si vei stringe raționalul dela tărtele quesunt pe densul la tărtele superumeralului legându-le cu hyacinthu, cum să se uniască cu tessetură superumeralului, quă să nu se misce raționalul dela superumeral.

29. Si va purtă Aaron numele fiiiilor lui Israel pe raționalul judicării asupra pep-tului când va intra în sanctuaru, memorial înaintea lui Dumnezeu și vei pune pe raționalul judicării catenulele; catenatele pe amândouă laturele raționalului le vei pune;

și amândouă scutulețele le vei pune pe amândoi umeri superumeralului în față.

30. Si vei pune peste raționalul judecăței Demonstratia și Veritatea, și va fi pe peptul (inima) lui Aaron când intră în sanctuaru înaintea Domnului; și pe pept va duce Aaron judecățele fiiiilor lui Israel înaintea Domnului pentru tot d'auna.

31. Si vei face tunică (hypodită) pînă la călcăie, totă hyacinthină;

32. Si va fi peristomiul (gur'a mantei) dintr'ensa în mijlocu, având refecu înpregiurul peristomiului, faptă de tessetur, înbinarea conțessută dintr'ensul qua să nu se rumpă.

33. Si vei face pe marginile tunicii de giur în pregiur că alle unni rodiu înflorit rodiore de hyacinth și de purpură și de roșu tors, și de bysson retors pe marginea tunicii înpregiur; după aqueeasi speciă rodiore auree și tintinabile auree (clopoței) în mijlocul aqestora în pregiur.

34. Pe lîngă fiă-quare rodioră quâte un tintinabil, și floritură pe marginea tunicii înpregiur.

35. Si va fi lui Aaron, când administră că preot, ascultată vocea lui, când intră în sanctuaru înaintea Domnului și când ese, qua să nu móră.

36. Si vei face lamină aureă pură și vei întypări într'ensa întypărire de sigilliu, sanctificațiō Domnului.

37. Si o vei pune pe hyacinthu tors quare va fi (că o diademă) peste mitră, în față a mitrei să fiă.

38. Incege-va (ast fel) fruntea lui Aaron, și va purtă Aaron peccatele (dintre) quelle sante quâte vor consacra filii lui Israel din totă offranda quellor consacrate de densii; și va fi pe fruntea lui Aaron în tot d'auna că solitore pentru densii înaintea Domnului.

39. Si nodurile tunicelor de bysson, și vei face cidară de bysson, cum și zonă (cingetore) faptă de variator.

40. Vei face apoi fiiiilor lui Aaron tunice și zone și cidare, în onore și gloriă vei face lor.

41. Si vei revesti cu densele pe Aaron fratele teu și pe filii lui cu densul, și îi vei unge și vei împle mâinile lor și vei sanctifica pe densii spre a preoți mie.

42. Si vei face lor femoralie de in spre a accoperi urficiunea (turpitudinea) corpului lor; dela mijlocu pînă la cōpse vor fi.

43. Si va avé Aaron aquestea și filii lui, când intră în tabernaculul mărturie, și când se duc spre a ministră către altarul santității, nu vor aduce peste

sinele păcatul qua să nu moră : lege eternă (fiă aqueast'a) lui și posterității lui după densusul.

CAPU XXIX.

1. Si quelle următore sunt quate vei face lor, santificându'i qua să potă ei preotii mie : vei luă vitellu dintre boi (nemaculat) unul, și arieti nemaculați doi.
2. Si pâni azyme frământate în oliu ; și turte azyme unse în oliu ; din flóre de făină (semigdale) de grâu vei face aquestea.
3. Si le vei punne pe un canistru (paner), și le vei aduce pe canistru, precum și vitellul și quei doi arieti.
4. Iar pe Aaron și pe filii lui vei aduce în us'a tabernaculului mărturiei și îi vei spelă în apă.
5. Si luând stolele vei revesti (cu densesle) pe Aaron fratele teu, și cu tunic'a mant'a de d'assupra, și cu superumeralul, și cu raționalul, și îi vei impreună raționalul cu superumeralul.
6. Si vei punne mitr'a pe capul lui, și vei suprapunne lamin'a, santificatiö peste mitră.
7. Si vei luă din oliul ungerii și vei versă peste capul lui și 'l vei unge pe densusul.
8. Asemenea pe filii lui vei aduce și îi vei revesti cu tunice.
9. Si 'i vei încinge cu zone și vei punne pe capul lor cidare și vor fi lor sacerdotiu mie în eternu ; și vei consummă mâinile lui Aaron și mâinile filiilor lui.
10. Si vei aduce vitellul la ușele tabernaculului mărturiei, și vor punne Aaron și filii lui mâinile lor pe capul vitellului ;
11. Si vei înjunghiă vitellul înaintea Domnului în ușele tabernaculului mărturiei.
12. Si vei luă din sângele vitellului, și vei punne pe cornele altarului cu degitul teu ; iar remasul sânge îl vei versă lângö bazea altarului.
13. Si vei luă totă grässimea quea de pe pântice și învelitur'a ficatului, și amëndoi rênichii, și grässimea de pe densusii și le vei punne pe altar.
14. Iar cärnile vitellului și pellea, și balega lui le vei arde în focu afarö din castre ; quöci (aquestea sacrificiu) pentru păcat sunt.
15. Iar din arieti vei luă pe unul ; și va punne Aaron și filii lui mâinile lor pe capul arietelui.
16. Si vei înjunghiă arietele, și luând sângele, îl vei reversă către altar împregiur.

17. Si arietele îl vei dissecă după membre, și vei spelă intestinele lui și picioarele cu apă, și le vei punne peste părțile tăiate cu capul lui din preună.

18. Si vei offeri arietele întregu assupra altarului holocaustomă Domnului în odöre de suavitate, profum Domnului este.

19. Si vei luă arietele al doilea, și va punne Aaron, și filii lui mâinile lor pe capul arietelui.

20. Si 'l vei înjunghiă, și vei luă din sângele lui și vei punne pe möllele urechii drepte lui Aaron, și pe sommitatea mâinii drepte, și pe möllele urechilor drepte alle filiilor lui și pe sommitățile picioarelor lor quellor drepte.

21. Si vei luă din sângele que è pe altar și din oliul ungerii, și vei asperge (stropi) peste Aaron, și peste stol'a lui și peste filii lui și peste stolele filiilor lui din preună cu densusul ; și se va santifică ellu și stol'a lui, și filii lui și stolele filiilor lui din preună cu densusul ; iar sângele arietelui îl vei reversă assupra altarului în pregiur ;

22. Si vei luă din ariete grässimea lui, și grässimea que accopere pântecele, și accoperitur'a ficatului, și amëndoi rênichii, și grässimea de pe densusii și braçul quel drept, (quöci aqueasta este cosummatiö).

23. Si pâine una din quelle de oliu și o turtă din canistrul azmelor quellor puse înaintea Domnului,

24. Si le vei punne tôte pe mâinile lui Aaron, și pe mâinile filiilor lui, și le vei separă offerire înaintea Domnului.

25. Si le vei luă din mâinile lor și le vei offeri pe altarul holocaustosii în miros de profum plăcut înaintea Domnului. Carpomă (oblatiö) este Domnului.

26. Si vei luă peptusculul arietelui consummationii, quare este pentru Aaron, și îl vei separă că o separatiö în aintea Domnului, și va fi tie drept parte.

27. Si vei santifică peptusculul în separatiö și braçul demptiunii que s'a separat și s'a luat dela arietele consummationii atât pentru Aaron cât și pentru filii lui.

28. Si va fi lui Aaron și filiilor lui dreptu legitimu eternu între filii lui Israel ; quöci separatiö este aqueasta, și oblatiö va fi de către filii lui Israel din sacrificiele salutarior filiilor lui Israel, oblatiö Domnului.

29. Si stol'a sântității quare este a lui Aaron va fi filiilor lui după densusul spre a se unge ei într'ensa, și spre a și consummă mâinile lor.

30. Septe dille se va revesti cu densesle preotul que'i va luă locul dintre filii lui,

quare vâ intrâ în tabernaculul mărturiei spre a ministrâ în quelle sânte.

51. Si arietele consummațiunii, îl vei luâ și vei ferbe cârnila în locu sânt;

52. Si vor mâncâ Aaron și filii lui cârnila arietelui, și pâinile din canstru lungö us'a tabernaculului mărturiei.

53. Le vor mâncâ quei prin quari s'au sanctificat într' ênsii spre a se consummâ mâinile lor, și à se sanctificâ ei; iar străinul nu vâ mâncâ dintr' ênsele; quöci sânte sunt.

54. Iar de vâ mai remânê din cârnila sacrificiului consummațiunii și din pâini pînö diminê'ta, sâ ardî quelle remase în focu; sâ nu se mânânce, quöci sanctificațiö sunt.

55. Si vei facee lui Aaron și filiiilor lui asâ dupö tôte quâte 'ți am commandat; în șapte dille vei consummâ mâinile lor.

56. Si vitellul (pentru iertarea) pëcatului îl vei facee în ñioa curătirii, și vei curăti altarul quând vei sanctificâ tu assupra lui, și îl vei unge spre a se sanctificâ ellu.

57. Șapte dille vei curăti altarul, și îl vei sanctificâ, și vâ fi altarul sântul santității; tot quel que se vâ attinge de altar sanctificâ-se-va.

58. Si quelle următore sunt quâte vei facee assupra altarului; 'gnelli de quâte un annu nemaculați quâte doi pe tötâ ñioa (șapte dille assupra altarului) în perpetuu, carpomâ de continuațiö.

59. Pe un 'gnellu îl vei facee (sacrificâ) diminê'ta și pe al doilea 'gnellu îl vei facee sér'a.

40. Si decimâ de semigdale (flöre de fârinâ) frëmêntatâ în oliu limpedit de o a patra parte din (mësura numitâ) hin, și libatiö de vin a patra parte de hin la un 'gnellu.

41. Iar 'gnellul al doilea îl vei facee sér'a dupö (cum s'a făcut) sacrificiul dimenetei, și dupö libația lui; vei facee spre odöre de suavitate carpomâ Domnului;

42. Sacrificiu de continuațiö în generațiile vöstre, la ușele tabernaculului mărturiei înaintea Domnului în quari cunoscut me voi facee ție de acolo, spre à vorbi ție.

43. Si voiü dâ acolo preceptele melle filiilor lui Israel, și më voiü sanctificâ în gloria mea;

44. Si voiü sanctificâ tabernaculul mărturiei, și altarul, și pe Aaron și pe filii lui voiü sanctificâ spre à preoți mie.

45. Si me voiü invocâ între filii lui Israel, și voiü fi lor Dumnețeu;

46. Si vor cunöscë quö eu sunt Domnul Dumnețeu lor quare 'i a exdus din pämêntul Egyptului spre a fi invocat de dênșii și a fi al lor Dumnețeu.

CAPU XXX.

1. Si vei facee altar de profumare (thëmiere) din lemne neputribili;

2. Il vei facee de un cot de lungu, și de un cot de latu (patrat vâ fi) și de doi coți de nalt dintr'ênsul vor fi cörnele lui.

3. Si îl vei înaurâ cu aur puru, grătarelele lui și păreții lui împregiur, și cörnele lui; și îi vei facee coronâ tortile de aur în pregiur;

4. Si doë törte de aur puru vei facee lui sub coron'a lui tortile; de amêndoë laturele lui vei facee (törtele) la amêndoë cöstele aquestea vor fi drept arce purtătorielor prin quari îl vor purtâ.

5. Iar purtătoriele le vei facee de lemne neputribili, și le vei înaurâ cu aur.

6. Si vei punne aquestea din aintea catapetasmei que este în aintea arcei mărturieilor, în fața propițiatoriului quare este assupra mărturieilor în quare me voiü facee cunoscut ție acolo.

7. Si vâ thëmiâ Aaron assupra lui thëmie compusâ subțire, diminê'ta dimineatâ; quând preparâ lampele vâ thëmiâ assupra lui.

8. Si quând aprinde Aaron lampele sêra vâ thëmiâ (iaröși) assupra lui; thëmie de continuațiö (pentru tot d'auna) înaintea Domnului în generațiile lor.

9. Si nu veți offeri assupra lui thëmie străină, carpomâ, sacrificiu; și libațiö nu veți versâ assupra lui.

10. Si se vâ depropitiâ (spre curătire) Aaron (assupra lui punênd) peste cörnela lui o data în annu din sângele curătirii pëcätelor, (iertării), o datâ în annu vâ curăti altarul în generațiile lor; sânt al sântelor este Domnului (aqueast'a).

11. Si vorbi Domnul către Moysë ñicênd:

12. De vei denumerâ pe filii lui Israel în cercetarea lor, fiâ-quare sâ dea rescumparea sufletului seu la Domnul qua sâ nu fiâ între dênșii ruinâ în cercetarea lor.

13. Si aqueasta este queea que au sâ dea quâti vor trece prin denumerare; jumêtate din didrahmâ, quare este dupö didrahm'a quea sântâ, doë deci de oboli didrahm'a; iar jumêtatea didrahmei obtațiö Domnului (este).

14. Tot quare trece spre denumerare dela doë deci de anni în sus sâ dea oblațiö Domnului.

15. Avutul nu vâ adaogi, și scâpêtatul nu vâ împuçinâ din jumêtatea didrahmei quând se dâ oblația Domnului spre rescumpararea sufletor vöstre.

16. Si vei luâ argintul oblațiunii dela filii

lui Israel și îl vei da spre facerea tabernaculului mărturiei, și va fi fiiiilor lui Israel memorial înaintea Domnului spre rescupărarea sufletelor voștre.

17. Si vorbi Domnul către Moysè, dicând:

18. Fă spălătoriu d'aramă și bazea lui de aramă spre a fi de spălare; și îl vei pune între tabernaculul mărturiei și între altar, și vei vèrsa într'ensul apă.

19. Si și va spăla Aaron și filii sei mâinile într'ensul și picioarele lor cu apă;

20. Când intră în tabernaculul mărturiei să se spele cu apă, qua să nu móră; sau când vor naință către altar spre a ministra și a offeri holocaustomele Domnului,

21. Să și spele mâinile și picioarele lor cu apă (când intră în tabernaculul mărturiei să se spele cu apă) qua să nu móră; și va fi lor lege eternă, lui și generațiilor lor după dènsii.

22. Mai vorbi Domnul către Moysè dicând:

23. Iar tu ia aromate, flóre de smyrnă allésă (pentru) cinci sute de sicli și de cinnamomu odoriferu pe jumătate aqwestui, două sute cinci deci, și de calamu odoriferu, două sute cinci deci.

24. Si de iris cinci sute sicli d'ai sanctuariului, și oliu din olive un hin.

25. Si vei face din aqwestea oliu, ungere sântă, myru odorifer după art'a profumătorului; oliu ungere sântă va fi.

26. Si vei unge dintr'ensul tabernaculul mărturiei și arc'u mărturiei.

27. Si toate vasele lui, și candelabru, și (tote) vasele lui, și altarul profumării.

28. Si altarul holocaustomelor și toate vasele lui, și mas'a și toate vasele ei, și spălătoriu, și bazea lui.

29. Si le vei sanctifica, și vor fi sântele sântelor: ori-quine se va atinge de dènsese se va sanctifica.

30. Si pe Aaron și pe filii lui vei unge și vei sanctifica pe dènsii spre a preoti mie.

31. Iar fiiiilor lui Israel vei vorbi dicând: oliu linițò de ungere, sânt va fi aqwesta mie în generațiile voștre.

32. Pe carne de omu să nu se ungă, și după compoziția aqwesta să nu vè mai faceți voè asemenea; sânt este și sanctificațò va fi voè.

33. Ori-quine va mai face asemenea, și ori-quine va dà din aqwesta la străin (alienigen) extermină-se va din popoul seu.

34. Mai disse Domnul către Moysè. Ia tie aromate stacte și onyche, și galbană

odoriferă, și liban diaphan, egale cu egal să fiă;

35. Si să se facă din aqwestea profum myrositor, faptă de profumător; (amestecată) în compozițò, faptă pură, sântă;

36. Si vei pissă din aqwestea mènunt, și vei punne înaintea mărturiilor în tabernaculul mărturiei de unde me voi face cunoscut tie: sânt al sântelor va fi voè.

37. Profumu după compoziția aqwest'a nu ve veți mai face voè ènșivè: Sanctificațò va fi voè Domnului.

38. Ori-quine va mai face asemenea, qua să și miròse într'ensul extermină-se-và din popoul seu.

CAPU XXXI.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicând:

2. Ecce quò am chemat à nume pe Betseleel al lui Uri, fiiiul lui Or din sementia Iudei,

3. Si îl impluia cu spirit divin de sapiență, și de intelligință și de sciință în ori-que operă,

4. Spre a cugetă, architectonă și operă aurul și argintul, și purpur'a, și roșul tors, și byssonul retors.

5. Si la quelle lapidarie în lucrul (lor), și la tectonicele lemnelor, spre a lucrà în tot felul de fapte.

6. Iar eu daruit'am pe dènsul și pe Aliab al lui Achisamach din sementia lui Dan; și ori-quârui intelleftu cu inim'a dat-am intelleftiune, qua să pôta facee tôte quâte commandaiu tie:

7. Tabernaculul mărturiei, și arc'a mărturiei, și propițiatoriu de d'assupra ei, și tôte necesariile tabernaculului,

8. Si altarele, și mas'a, și tôte vasele ei, și candelabru pur și tôte vasele lui,

9. Si spălătoriu și vasele lui,

10. Si stolele ministratorie alle lui Aaron, și stolele fiiiilor aqwestuia spre a preoti mie,

11. Si oliul ungerii și profumul compozițiunii sanctuariului și tôte quâte eu commandaiu tie vor facee.

12. Vorbi apoi Domnul către Moysè dicând:

13. Vedeti, si șâmbetele melle tineti-le; quòci va fi semnu dela mine și între voi în generațiile voștre, qua să cunoșceti quò eu sunt Domnul quel que ve santifică.

14. Si veți custodi șâmbăt'a mea; quò sântă este voè; quel que o va profanà cu mórte va muri; ori-quine va facee într'ensă vre un lucru, extermină-se-và sufletul aquell'a în popoul seu.

15. Sese dille veți face operele (vostre), iar dîoa a șepta, sâmbete, repaos sânt Domnului; tot quel que vâ face vre o saplă in dîoa sâmbetei cu mörte vâ muri.

16. Si vor custodi filii lui Israel sâmbetele, spre a le face (sërbători) in generațiile lor;

17. Testament eternu (allianță) între mine

și între filii lui Israel, semnu eternu este; quöci in sese dille creö Domnul și cerul și terr'a, și in dîoa a șepta își încetö și încetö.

18. Si dette lui Moysë quând încetö de ä vorbi cätre dënsul in muntele Sinä, quelle doë table alle mărturiei, table de pëtră, serise cu dëgitul lui Dumnedeu.



Raphae!

Moysë sfarma tablele legii.

Bocourt.

CAPU XXXII.

1. Si vëdënd populul quö a întärđiat Moysë d'a descinde din munte, se adunö populul la Aaron și đicea cätre dënsul: scölä-te și fă noë dëi, quari să precädă înaintea noastră; quöci Moysë, omul a quest'a que ne exdusse din pământul Egyptului nu scim que'i s'a întëmplat.

2. Iar Aaron le disse: luați cerceii de aur din urechile femeilor și filielor vöstre și aduceti'i la mine.

3. Si luarö tot populul cerceii de aur din urechile femeilor lor si îi addusserö la Aaron.

4. Si luändu'i din mâinile lor, îi plasmö in sculptură din quare făcö (să ësä) un vi-

tellu vërsat. Iar ei dïsserö : a questiasunt deii
tei, Israele, quari te exdusserö din pämën-
tul Egyptului.

5. Vedënd atunci Aaron, edificö altar
inaintea (vitellutui) și publicö Aaron di-
cënd : sërbatöre a Domnului (este) mâine.

6. Si sculänduse de dimineată adoa di,
înältö holocautome, și offeri sacrificiu de

mântuire și se pusse popolul pe mâncare și
bere și se scularö spre jucare.

7. Si vorbi Domnul către Moysè dicënd,
passä și descinde mai currënd d'aqui quöci
nelegiui popolul teu pe quare 'l ai exdus din
Egyptu.

8. Föрте currënd se abaturö din callea
que ai prescis lor : își făcurö un vitellu,



Metais.

Moysè sfarma vitellul de aur.

[Rouget.

inchinatu-s'-au și au sacrificat lui, dicënd :
aquestia (sunt) deii tei, Israele, quari te ex-
dusserö din pämëntul Egyptului.

9. Mai disse Domnul către Moysè vedüt-
am popolul aquesta, și ecce 'l : popopol cer-
bicos este.

10. Acum dar, lassä, quöci miniändume
cu urgie assupra lor, perde-voiu pe dënsii,
și te voiu face pe tine in națiö mare :

11. Si se rugö Moysè inaintea Domnului
Dummedeu și disse : pentru que, Domne,

te minii cu urgie spre popolul teu pe quare
'l ai exdus din pämëntal Egyptului cu fortä
mare si cu braçu înält?

12. Qua nu cum-vä sä dicä Egyptianii,
strigând : cu rëntate îi scösse pe dënsi din
tërr'a Egyptului spre a'i uccide în muntii,
și a'i exterminä de pe pämënt : incetädä
dela urgia miniei talle și imbländesce-te
assupra rëntätii popolului teu.

13. Adducëndu 'ți ä minte de Abraham,
și de Isaac, și de Iacob, servitorii tei quäror

jurasi pe tine însuti, și vorbești către dânsii, dicând; înmulți-voi posteritatea voastră ca stellele cerului în multitudine; și tot pământul aquesta que ai dis à 'l dâ posterității lor, îl vor ține în eternu.

14. Si se îmblândi Domnul despre reul que disesse à face populului seu.

15. Si returnânduse Moysè descindù din munte; și quelle doë table alle mărturiei în mâinile lui, table de pétră, serise pe amêndoë părțile lor, și de o parle și de alta eră scrise.

16. Si tablele faptă a lui Dumneșeu eră, și scriptur'a scriptură a lui Dumneșeu este înscrîsă în table.

17. Si auzînd Iisus vocea populului strigând, dice către Moysè : voce de rebel în campament !

18. Dice și (Moysè); nu este voce de predomnitori după tîrie, nici voce de predomnitori în fugă, ci voce de predomnitori în betiă auzu eu.

19. Iar quând se apropiò de campament, vede vițellul și danțurile; și aprînduse de urgie Moysè, aruncò din mâinile salle quelle doë table, si le sfîrmò sub munte.

20. Si luând vitellul que au fost făcut, îl arse în focu (calcîndu-l) și îl măcinò mênunt, și îl presărò (câ pulberea) în apă, și adăpò cu aqueasta pe filii lui Israel.

21. Disse apoi Moysè către Aaron : que iti făcu populul aquesta quò addusseși peste dânsul păcat mare ?

22. Iar Aron disse către Moysè, dicend : nu te minia, dâmnne, quoci tu eunosei impetuositatea populului aquest'a ;

25. Venirò și 'mi disserò : fă noë Dumneșei, quari să precedă în aintea noastră, quoci Moysè omul aquesta quare ne exdusse din Egyptu, nu scim que 'is 'a întemplat.

24. Le disseiu darò : ori quâți aveți (objete) de aur, adunați-le. Si mi le detterò; și eu le aruncaiu în focu, și eși vițellul aquest'a.

25. Vedend într' aquestea Moysè populul quò se dissipasse (quoci 'ia fost dissipat Aaron spre dejucare adversariilor lor);

26. Stette Moysè la port'a castrelor, și disse; quine este către Domnul, viiă către mine. Se adunarò dar la dânsul toți filii lui Levi.

27. Attunci ellu le disse : aquestea dice Domnul Dumneșeu lui Israel, puneti-ve fiă quare sabia sa la còpsă, și strabateți și ve rentorçeti din portă pinò în portă prin midlocul compamentului și ucedeti fiă-quare pe quel mai de apròpe al seu.

28. Si făcurò filii lui Levi după cum le vorbisse Moysè; și cădurò din popul în dioa aqueca la trei mii de bărbați.

29. Disse atunci Moysè : împluròți mâinile vòstre astăzi Domnului, fiă-quare în fiiliul seu și în fratele seu, spre a se dà peste voi binecuvântare.

30. Si a fost după adoadi quò Moysè disse către popul : voi păcătuiròți păcat mare; așa acum ascinde-voi către-Dumneșeu spre à me rugà pentru păcatul vostru.

31. Se returnò dar Moysè către Domnul și disse : rogu-me Dâmnne, păcătuit'a populul aquest'a păcat mare, quoci își făcu dei de aur.

32. Si acum, de voiesci à remitte păcatul lor, remitte; iar de nu, sterge-me și pe mine din cartea ta que ai scris'o tu.

33. Iar Domnul disse către Moysè : De a păcătuit quine-vă înaintea mea, sterge 'l voi din cartea mea.

34. Iar acum passă, și condù populul aquesta la locul que am dis ție; ecò angelul meu va precede în aintea fecei tale, și în dioa în quare voi cercetă, aduce-voi assupra lor păcatul lor.

35. Si (în adevër) pedepsi Domnul populul pentru quò a fost făcut vițellul que făc-cesse Aaron.

CAPU XXXIII.

1. Si disse Domnul către Moysè; passă, ascinde d'aquì, tu și populul teu que exdusseși din pământul Egyptului, la pământul que jurai lui Abraham și Isaac și Iacob, dicend : posterității vòstre îl voi dà.

2. Si în preună voi trimitte angelul meu în aintea ta, și va allungă afarò pe Chanaanu, și pe Amorrheu, și pe Chetteu, și pe Pherezeu; și pe Gergeseu, și pe Eveu, și pe Iebuseu.

3. Si te va intruducee pe tine în pământ que revarsă miere și lapte; quoci eu nu me voi sui (pe calle) din preună cu tine, pentru quò popul tare în cerbice fiind tu, să nu te consummu în calle.

4. Si auzînd populul cuvântul aquesta reu, luginò (cu toții) accoperinduse de do-liu; nici un bărbat nu 'și pusse ornamentul pe sine.

5. Mai disse Domnul către Moysè : di către filii lui Israel : voi popul cerbicos, vedeti să nu mai adducu assupra vòstră vre o altă plagă și să ve consummu; acum darò depuneti de pe voi vestmintele gloriei vòstre și adornamentul, și voi aratà ție quâte am a face ție.

6. Si 'si depusserò filii lui Israel ador-

namentul lor și peristol'a dela muntele Choreb.

7. Si luându 'și Moysè tabernaculul il întinse afarò din castru de parte de campament, și se chiamò tabernaculul Mărturie; și a fost quò ori-quine căută pe Domnul esia către tabernacul Mărturie que erà afarò din castru.

8. Iar quând Moysè se ducea la tabernacul, stà tot popoul uitându-se fiă-quare dela us'a tindei salle, și căută cum se ducea Moysè, pinò que ajungea la tabernacul.

9. Atunci, cum intră Moysè în tabernacul, descindea colónnă de nor și stà la intrarea tabernaculului, și vorbià lui Moysè.

10. Si vedea tot popoul colónn'a de nor stând la ușele tabernaculului; și tot popoul întregu se înclină fiă-quare dela us'a tindei salle (de unde căută cum se ducea Moysè).

11. Si vorbià Domnul către Moysè făcã în față precum quine-và ar' vorbi cu amicul seu; dupò aqueasta se returnă în castru; iar ajutorul seu, Iisus feliul lui Navi, june, nu se depãrtà dela tabernacul.

12. Si disse Moysè către Domnul : éccè tu îmi dici : Du în sus popoul aquesta, iar tu nu 'mi ai arãtat pe quel quare vei trimite din preună cu mine, cu tóte aquestea 'mi ai dis : sciu-te mai mult de quãt pe toți și grațiã ai lúngò mine.

13. Daqua dar am aflat grațiã în aintea ta, aratã-te pe sinèti mie învederat, qua sã te vèdu, în quãt aflând grațiã în aintea ta sã cunosc quò popoul teu (este) națiã aqueasta (mare).

14. Si îi disse : precede-voiu eu tot aquella în aintè'ti, și îți voiu dà repaos.

15. Iar (Moysè) disse către dènsul : de nu vei veni tu ènsu'ti în preună cu noi, nu mè mai mișcã în sus de aqui.

16. Si cum în adevèr vã fi cunoscut quò am aflat grațiã lúngò tine și eu și popoul teu, de quãt (numai) de vei cãllètori din preună cu noi, și ne vommu glorificã și eu și popoul teu mai pre sus de națiile que sunt pe pãmènt ?

17. Disse atunci Domnul către Moysè : și cuvèntul aquesta que disseși voiu facce; quoci aflat'ai grațiã înaintea mea, și te sciu pe tine mai mult de quãt pe toți.

18. Dice dar (Moysè) : aratã 'mi gloria ta.

19. I se respunse : trecce-voiu eu înaintea ta cu gloria mea, și voiu chiamã în numele Domnului în aintea ta; și grațiã-voiu pe quine voiu grațiã, și avè-voiu misericordiã de quine misericordiã voiu avè.

20. Mai disse ancò : nu vei putè vedè faç'a mea; quoci nu vã vedè omu faç'a mea și sã fiã viu.

21. Si adaoasse : éccè locu lúngò mine și vei stã asupra petrei.

22. Si quând vã trecce gloria mea, te voiu punne în cavitatea petrei, și voiu acoperi cu mân'a mea peste tine, pinò que voiu trecce.

23. Si voiu retragge mân'a, și atunci vei vedè dosul meu; iar faç'a mea nu se vã aratã țic.

CAPU XXXIV.

1. Si disse Domnul către Moysè : preparã'ti doè table de pétrã cà quelle d'antèin și ascinde la muntele către mine, și voiu scrie asupra tablelor cuvintele que furò pe tablele d'antèiu.

2. Si fii preparat pe mâine qua sã te sui de diminetã la muntele Sinã, și vei stã înaintea mea acolo pe somitatea muntelui.

3. Si nimeni sã nu se (mai) suiã cu tine, și nimeni sã nu se arate în tot muntele, și oile și boii sã nu pascã apprópe pe muntele aquell'a.

4. Si preparò doè table de pétrã cà quelle d'antèiu, și mănecând Moysè de dimineatã, ascindù la muntele Sinã, dupò cumi îi comandasse Domnul și luò Moysè cu sine quelle doè table de pétrã.

5. Si descindù Domnul în nor, și astette în aintea lui acolo, și chiamò în numele Domnului.

6. Si trecù Domnul pe dinaintea feței lui, și chiamò Dòmnu : Domnul Dumne-deul element și compãtimator, lunganim (tãrđiu la mînie) și mult-misericordios și adevèrat;

7. Si dreptate conservând, și misericordiã făcènd la mii, ștergènd fãrò-de-legi si nedreptãți și pècate, și pe culpabil în curãțire nu curãțesce, adducènd pècatele pãrintilor peste filii și peste filii filioru pinò la a treia și a patr'a generațiò.

8. Si fãrò întãrđiere Moysè, plecãnduse la pãmènt, adorò,

9. Si disse : de aflaiu grațiã înaintea ta, viã în preună cu noi Domnul meu; quoci fòrte cerbicos este popoul, și vei ardicã tu pècatele nòstre și fãrò-de-legile nòstre, și vommu fi ai tei.

10. Disse atunci Domnul către Moysè : éccè eu pui legãturã înaintea tot popolului teu; facce-voiu gloriose que nu s'au mai fãcut în tot pãmèntul, și nici într'o națiò, și vã vedè tot popoul în quare esci tu, faptele

Domnului quò minunate sunt quâte cu voi face ție.

11. Ia à minte tu tôte quâte cu comandu ție; éccè eu allungà-voiu afarò din aintea feței talle pe Amorrheu, și pe Chanaanu, și pe Chetteu, și pe Pherezeu, și pe Eueu, și pe Gergeseu, și pe Jebuseu.

12. Ia à minte ție să nu cum-và să faci vre un pact cu locuitorii pământului în quare intri, qua nu cumvâ să se întemple pedică intru voi.

13. Altarele lor veti distruge, statuetele lor veti sfârmâ și dumbrăvele lor veti tăia, și sculpturile deilor lor veti arde în focu.

14. Quôci nu vè veti înclinâ la deū străin; pentru quò Domnul Dumneđu, *gelos* è numele lui, Dumneđu gelos este.

15. Să nu cum-va să faci vre un pactu cu locuitorii țerrei, quôci se vor fornica din dosul deilor lor, și vor sacrificâ deilor lor, și te vor chiemâ să mânânci din sacrificie-le lor;

16. Sau să iei din filiele lor fiiiilor tei, și dintre filiele talle să dai fiiiilor lor, și să se fornice filiele talle din dosul deilor lor, și să se fornice filii tei din dosul deilor lor.

17. Si dei turnați să nu faci ție țti,

18. Si serbătorea azymelor să o ții : Sépte dille vei mânâcâ azyme după cum ți am prescriș, la timpu în lun'a Nuoclor (spice); quôci în luna quellor Nuoc ai eșit din Egiptu.

19. Totu masculele que deschide matricea, al meu (să fiă), primogenitul junicei și primogenitul ôiei.

20. Iar primogenitul asinei vei rescumperâ, vei dà pretul lui: Tot primogenitul dintre filii tei vei rescumperâ; să nu te arăți înaintea mea deșert.

21. Sése dille vei operâ, iar în dioa a șeptea vei încetâ spre repaos; în timpul semănătului (ênsuși) și al culesului vei încetâ;

22. Si serbătorea septemânelor vei face mie început la seceratul grânelor; și serbătorea culesului la miedul anului.

23. În trei timpi ai anului se vâ arătâ tot masculele teu înaintea Domnului Dumneđuului lui Israel.

24. Quôci, când voiu allungâ afarò gintile dela faț'a ta, și voiu delâți confinile talle, nimeni nu vâ posti pământul teu, când te vei sui spre a te arătâ înaintea Domnului Dumneđuului teu în trei timpi ai anului.

25. Să nu injunghi peste fêrmântat sânge de sacrificiul meu, și nu vâ dormi pinò dimineat'a sacrificiul serbătorii pascelor melle.

26. Primițiile țerrinei talle vei aduce, în cas'a Domnului Dumneđuului teu. Nu vei ferbe 'gnellu în laptele mamei sale.

27. Si ađaosse Domnul către Moysè : scrie ți vorbele aquestea; quôci pe aqueste cuvinte pus-am ție testament și lui Israel.

28. Si fû acolo Moysè înaintea Domnului patru đeci de dille și patru đeci de nopti; pâine nu mânçò și apă nu bêu; și scrisse pe amêndoê tablele vorbele aquestea alle alianței, quelle đece cuvinte.

29. Cum descindea Moysè din muntele Sinâ și cu quelle doê table în mâinile lui, în descinderea sa din munte nici nu scîia quò s'a fost glorificat vederea pellei feței sale în când ellu vorbiâ cu dènsul.

30. Vedurò ânsè Aaron și filii lui Israel pe Moysè, și quò erâ glorificată vederea pellei feței lui; și șe temurò d'a se apropiâ de dènsul.

31. Si îi chiemò Moysè și se întorserò către dènsul Aaron și toti quei mai mari ai synagogei; și vorbi Moysè către dènsii.

32. Si după aquesta se apropiârò către dènsul toti filii lui Israel, și (ellu) le comandò tôte quâte vorbisse Domnul către dènsul în muntele Sinâ.

33. Si după que încetò Moysè de à le vorbi, își pusse un velu peste faț'a sa.

34. Iar când intrâ Moysè înaintea Domnului spre a vorbi lui, își ardica vèlul pinò que eșiâ; și eșind vorbiâ tutulor fiiiilor lui Israel quâte îi comandâ Domnul.

35. Si vedeau filii lui Israel faț'a lui Moysè quò se glorificâ; și își puncâ Moysè vèlul pe faț'a, (și îl țineâ) pinò se ducea a convorbi cu dènsul.

CAPU XXXV.

1. Si adunò Moysè tóta synagoga lui Israel, și đisse către dènsii: aquestea (sunt) cuvintele que a đis Domnul să faceti voi.

2. Sése dille iti vei face operele talle; în dioa a șeptea, încetare, sântă è sâmbăt'a, repaos Domnului; ori-quine vâ face într'ênsa quevâ, să morâ.

3. Să nu aprindeți focu în tótâ locuinț'a voastră în dioa sâmbetelor : eu Domnul!

4. Mai đisse Moysè către tóta synagoga fiiiilor lui Israel, dicend : aquesta è cuvèntul que comandò Domnul dicend :

5. Luati dela sine-ve (și adduceți) oblatiò Domnului; tot quel voios cu inim'a sa vâ aduce primiții Domnului aur, argint, aramâ,

6. Hyacinth, purpurâ, roșu îndoit tors, și bysson retors, și peri de caprâ;

7. Si pelli de arieți rubricate (roșite) și pelli hyacinthine, și lemne neputribili;

8. Si oliu spre luminare, și aromate spre oliul ungerii, și spre compunerea incensului;

9. Si petre de sardiu, și petre spre sculptură la superumeral și la mantă.

10. Si tot quel înțeleptu cu cugetul între voi, venind să opere toate câte commando Domnul:

11. Tabernaculul și dependentele lui, și accoperemintele, și tindetoriile, și parii, și culmile și colonele și basile;

12. Si arc'a mărturiei, și purtătoriele ei, și propitiatoriul ei, și catapetasm'a (și velele atrului, și colonele aquestuaia, și petrele smaragdului și profumele, și oliul ungerii);

13. Si mas'a, și purtătoriele ei, și toate vasele ei, și pâinele punerii înainte; (și altarul și toate vasele lui),

14. Si candelabru luminei, și toate vasele lui, și lucernele lui, și oliul luminei;

15. Si altarul profumului, și purtătoriele lui, și oliul ungerii, și profumul compunerii, și cortin'a ușei tabernaculului;

16. Si altarul holocaustomei, și grătarul lui de aramă, și purtătoriele lui, și toate vasele lui; și spălătoriu, și bazele lui;

17. Si velele atrului, și colonnele lui, și cortin'a ușei atrului;

18. Si parii tabernaculului, și parii atrului, și funiele lor.

19. Si stolele sante alle lui Aaron preotului, și stolele în quare ministră în sanctuaru și tunicele filiilor lui Aaron quelle de preoție, (și oliul ungerii și profumul compunerii).

20. Si eși totă synagog'a filiilor lui Israel dela Moysè;

21. Si addusero fiă-quare din câte îl trăgea inim'a și câte se părea sufletelui lor, addusero demtîo Domnului spre toate operele tabernacului mărturiei, și la toate stolele sanctuariului.

22. Si aducea bărbații (luând) dela femeile lor, fiă-quare que i se părea cu mintea: addusero sigiliuri, cercei, innelle, colane, braçare și ori-que vas de aur;

23. Si toti cu toti addusero demtîo de aur Domnului, și ori-quine la quare se află hyacinthu, și purpură, și roșu, și bysson, și pelli hyacinthine, și pelli de arieți rubricate, (și pelli sante) le aducea.

24. Tot quel que aducea drept demtîo argint, și aramă, aducea demtîuniile Domnului, și la quari se află lemne neputribili, la toate alle constructiunii le aducea,

25. Si ori-que femeie sapiente cu mintea

la torsul mâinilor, aducea torse hyacinthul și purpur'a și roșul și byssonul;

26. Si toate femeile quăror le-a părunț cu mintea lor în sapientă tórsero peri de capră.

27. Si principii addusero petrele smaragdului și petrele împlinirii la superumeral și la rațional;

28. Si compositiile, și oliul ungerii, și compositia profumului.

29. Si ori-que bărbat sau femeie din câte îi tragea cugetul, întrând à face operele câte commandasse Domnul prin Moysè à face, aduceau filii lui Israel demtîo Domnului.

30. Disse atunci Moysè filiilor lui Israel: ecce chiebat-au Dumneđu à nume pe Betsleel al lui Uri filiu lui Or din sementia lui Iuda,

31. Si 'l a împlut cu spirit divin de sapientă și de intelligentă și de știință despre toate;

32. Spre a architectonă după toate operele architectonice, à face aurul și argintul și aram'a,

33. Si à sculpti pētra, și à operă lemnele și à termină în ori-que faptă de sapientă;

34. Si spre a deprinde (și pe alții) mai dette (Domnul talentul) atât înaintea lui quāt și a lui Eliab și a lui Achisamach din sementia lui Dan.

35. Si îi împlu pe dēnsii de sapient'a minții spre a pricepe à face toate alle sanctuariului, quelle tessute și quelle variate, a țesse la roșul și la purpură și la bysson, a face ori-que operă de architectură variată.

CAPU XXXVI.

1. Si făcu Betsleel și Eliab și ori-quare sciitor cu mintea, quărui 'i a fost dat sapientă și sciință d'a pricepe să facă toate operele quelle după quelle sante convenite, după toate câte commandasse Domnul.

2. Si chie mo Moysè pe Betsleel și pe Eliab și pe toti principii în sapientă, (pe tot) quărui a fost dat Dumneđu sciință în inimă, și pe toti que de sine voiro a se duce la opere spre a le termină.

3. Si luaro dela Moysè toate demtîuniile que au fost addus filii lui Israel pentru toate alle sanctuariului, qua să facă aquestea; și aquestia mai luă înco quelle que se aducea de către offeritori în toate diminețele.

4. Si venind toti sapientii que făceau toate operele sanctuariului, fiă-quare dela oper'a sa que ênsuși operă,

5. Disserö către Moysè quö popoul aduce cu mult mai mult de quät operele que a comandat Domnul ä facee.

6. Si commandö Moysè spre a se publicä in campament dicënd : härbat și femee sä nu mai adopere la premitiile sanctuariului; și încetö popoul de a mai offeri.

7. Si operele erä lor de ajuns la fabricatiö spre a le facee, și mai remänea äncö.

8. Si făcurö tot sapientul cu mintea, între fabricatori, stolele quellor sânte : quare sunt alle lui Aaron sacerdotele ; dupö cum commandasse lui Moysè Domnul. — Si făcurö superumeralul din aur și hyacinth și purpurä și roșu torsu, și bysson retors ; — și furö tăiate laminele de aur în fire qua sä se tessä in preună cu hyacinthul și cu purpur'a, și cu roșul tors și cu byssonul retors, faptä tessutä. — Ii făcurö superumeralie continute de ambele pärti, faptä tessutä, între dënsese completitä de sine ; — din aqueasta (le) făcurö : din aur, și din hyacinthu, și din purpurä și roșu torsu, și bysson retors, dupö cum commandasse lui Moysè Domnul. — Si făcurö amëndöe petrele smaragdului constricte și închise în aur, sculpte și înscrise cu inscriptiö de sigilliu dupö numele filiilor lui Israel. — Si le pusse pe umerii superumeralului, petre de memorial filiilor lui Israel, dupö cum commandasse lui Moysè Domnul. — Si făcö raționalul, faptä tessutä de varietate, dupö cum erä făcut superumeralul, din aur, și hyacinthu, și purpurä, și roșu torsu și bysson retors ; — Pätrat îndoiit făcurö raționalul, de o palmä lungul lui și de o palmä latul lui îndoiit. — Si se confessö într'ënsul tesseturä de petre in patru rënduri : (ëccö) rëndul petrelor : sardiu, și topazu, și smaragd, un rënd ; — și al doilea rënd : anthrace, și saphiru, și iaspis ; — și al treilea rënd : liguriu, și achäte, și amethystu ; — și al patrulea rënd : chrysolithu, și berylliu, și onychin, încungiurate cu aur, și collegate în aur. — Si petrele erä, dupö numele seu in quelle doë spre dece sementii. — Si făcurö assupra raționalului catenule completite, făptä de împletitor, de aur puru. — Si făcurö doë scutulete auree, și doë törte auree, și pusserö quelle doë törte auree, la mëndöe capetele raționalului, — și suprapusserö împletiturele de aur peste quelle doë törte de amëndöe pärtile raționalului — și la amëndöe combinäriile quelle doë împletiture, pe quare le pusserö peste quelle doë scutulete, și le pusserö peste umerii superumeralului unul in contra altuia in

façä. — Mai făcurö doë törte auree și le pusserö peste quelle doë arripe pe summitatea raționalului, pe summitatea (pärtii) din dos a superumeralului din intru. — Făcurö äncö doë törte auree și le pusserö pe amëndoi umerii superumeralului din josul lui in façä, la îmbinare d'assupra tessëturei superumeralului ; — și (se) constrinse raționalul dela törtele de pe dënsul la törtele superumeralului, continënduse prin hyacinthu, completite in tessetur'a superumeralului, qua sä nu se desfacä raționalul de superumeral, dupö cum commandasse lui Moysè Domnul. — Mai făcurö tunic'a subt superumeral, faptä tessutä totä hyacinthinä ; — Iar peristomiul (gur'a) tunicei in miđlocu tessutä complicatä, refecu avënd in pregiur peristomiul nedesfäcut. — Si făcurö pe marginea tunicei din jos cä alle unui inflořit rodiu rodiöre de hyacinthu și de purpurä și de roșu tors, și de bysson retors. — Si făcurö tintinnabule (clopötei) de aur, și pusserö tintinnabulele pe marginea tunicei in pregiur, in miđlocul rodiörelor ; — un tintinnabul de aur, și o rodiörä (unul dupö alta) pe marginea tunicei in pregiur spre a ministrä dupö cum commandasse lui Moysè Domnul. — Mai făcurö tunic'e de bysson, faptä tessutä, lui Aaron și filiilor lui ; — cum și cidarele de bysson, și mitr'a de bysson, și feminaliele de bysson tors ; — și zonele lor de bysson, și de hyacinthu, și de purpurä și de roșu tors, faptä de variator, dupö modul que commandö lui Moysè Domnul. — Mai făcurö și lamin'a aureä, separätiö (consecratä) santitäti de aur puru ; și scrisserö pe dënsa littere întypärite cä sigiliu, santificatiö Dumnnului ; — și pusserö pe dënsa, margine hyacinthinä, cum sä stea d'assupra pe miträ din sus, dupö modul cum commandasse lui Moysè Dumnul.

CAPU XXXVII.

1. Si făcurö tabernaculului dece aulee (1), de doë deci și opt de cofi lungul unei aulee (assemenca erä töte) și de patru cofi latul fiä-quäria. — Mai făcurö catapetasma de hyacinthu și de purpurä, și de roșu tors, și de bysson retors, faptä tessutä cherubimi (pe dënsa), — și o pusserö pe patru colonne neputribili, și înaurate peste tot cu aur, și capitellele lor auree și basile lor patru de argint. — Si făcurö catapetasma a usei tabernaculului märturiei de hyacinthu și de purpurä și de roșu tors, și de bysson retors, faptä tessutä cherubimi (iar

(1) Tapete sau covöre.

cherubimii cinci), — Si colónnele ei cinci, și tórtele lor, și capetele lor, și arcele lor, le înaură peste tot cu aur, iar basile lor cinci (le făcură) de aramă. — Făcură încă atriul, către miadă di, tindătorie (velele) atriului de bysson retors quâte una sută și una sută; — și colónnele lor douăzeci, și basile lor douăzeci de aramă; — și laturea quea către miadă nopte quâte una sută și una sută, și colónnele lor douăzeci, și basile lor douăzeci de aramă — și (la) laturea quea despre mare aulee cincizeci; colónnele lor dece, și basile lor dece; — și laturea quea despre resărituri de cincizeci de coți, tindătorie de cinci spre dece coți, quea din apoi, și colónnele lor trei, și basile lor trei. — Si în dosul al doilea d' o parte și de alta că și la pórta atriului, aulee de cincisprece coți, și colónnele lor trei, și basile lor trei. — Tóte portile atriului de bysson tors; — și basile colónnelor de aramă, și mănusele lor de argint, și capitellele lor înargintate cu argint, și colónnele (asemenia) înargintate cu argint, cum și tóte colónnele atriului; — și accopereméntul portii atriului, faptă de variator, de hyacinthu, și de purpură, și de roșu tors, și de bysson retors; de douăzeci de coți lungul, iar naltul și latul de cinci coți, că și tindătorie atriului. — Si colónnele lor patru, și basile lor patru de aramă, și mănusele lor de argint, și capitellele lor înargintate cu argint. — Si toți parii atriului înpregiur de aramă (și aqestia înargintați cu argint). — Aqueasta dar (fu) constructia tabernaculului mărturie, după cum se comandasse lui Moysé, qua ministeriul să fiă al Levitilor prin Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele. — Si Betseleel al lui Uri din sementia lui Iuda făcú după cum comandasse lui Moysé Domnul. — Iar Eliab al lui Achisamach, din sementia lui Dan (fu) quel que a architectonat (desemnat), spre a se țesse cu roșu și cu bysson, quelle țesute, și cussute, și quelle variate.

CAPU XXXVIII.

1. Si făcú Betseleel arc'a de doi coți și jumătate lungul ei, și de un cot și jumătate latul ei, și de un cot și jumătate naltul ei. — Si o înauró peste tot cu aur pur pe din întru și pe din afară. — Si îi făcú undină aureă în pregiur; — și turnó pentru dñs'a patru tórte auree, două pe o lature, și două pe laturea adoa, încăpétóre la gestatorie spre a fi purtată pe dñsele. — Mai făcú propitiatoriul pe d'assupra arcei din aur pur, și făcú și doi cherubimi de aur;

— un cherub pe o summitate a propitiatoriului, și alt cherub pe sommitatea a doia a propitiatoriului, umbrind cu aripele lor în făc'a lor propitiatoriul. — Făcú încă și mas'a quea propusă din aur pur; — și turnó pentru dñs'a patru tórte auree: două tórte pe o lature și două tórte pe laturea adoa, încăpétóre purtătorilor spre a fi purtată pe dñsele. — Iar purtătorie arcei și mesei făcându-le, le înauró peste tot cu aur puru. — Mai făcú vasele mesei, trybiele și thēmietoriele și cyathii, și libatorie în quaru să se facă libațiile, de aur. — Si făcú candelabru que luminedă de aur massiv, tulpin'a și calamischii (ramurele) de amândouă părțile lui. — Din calamischii lui vlăstarele eșind afară trei de o parte, trei de alta, egali între sine. — Si lampele lor, que sunt pe summitățile lor că nisce nuce dintr'ensele; și enthemieile lor qua să fiă lucernele dintr'ensele; și enthemii al șeptele quare este pe summitatea lampadiului que este pe creștet d'assupra, solid cu totul de aur; — și șapte lucerne alle lui pe dñsul auree, și forfecile lui auree, și desmucătorie lui auree. — Aquest'a (Betseleel) înargintó colónnele, și turnó colónnelor tórte auree, și înauró culmile cu aur; și înauró peste tot colónnele catapetamei cu aur; și făcú chiotórlle de aur. Aquesta făcú colónnele tabernaculului de aur, și copcele atriului, și copce spre a întinde de sus accopereméntul de aramă. Aquest'a turnó capitellele de argint la colónne, și capitellele de aramă alle usei tabernaculului, și la pórta atriului; și chiotori mai făcú de argint assupra colónnelor; aquest'a le înargintó. — Aquestă făcú parii tabernaculului și parii atriului de aramă. — Aquest'a făcú altarul de aramă din căminele de aramă que eră la bărbatii que s' au revoltat din preună cu synagog'a lui Coré. — Aquestă făcú tóte vasele altarului, și basea lui, și căminul lui, și phialele, și furchinele de aramă. — Aquest'a făcú altarului adaos, faptă impletită că plas'a, din josul căminului sub dñsul pînă la jumătatea lui; — și pusse peste dñsul patru tórte din patru părți alle adaosului altarului, de aramă încăpétóre purtătorielor, în quăt săse pórte altarul pe dñsele. — Aquest'a făcú oliul ungerii quel sânt, și compositia profumului, faptă pură de aromator. — Aquestă făcú spelătoriul quel de aramă și basea lui de aramă din specolii (oglindele) ajunătorelor (femei) que ajunără lúngó uselele tabernaculului mărturie în dioa in quare îl infipse. — Si făcú spelătoriul spre ași spēla într'ensul Moysé și Aaron și filii

aquestaia mâinile și picioarele lor, când intră în tabernaculul mărturiei, sau când naintădă către altar spre a ministră, se spală într'ensul, după cum comandase lui Moysè Domnul.

CAPU XXXIX.

Tot aurul que s'a elaborat în opere în totă execuția queller sante, se făcù din aurul primitiei doè deci și noè de talante și șapte sute trei deci de sicli, după siclu sanctuariului. — Si demptia argintului dela bărbați visitați (treceți prin catagraphiă) ai synagoei una sută talanté și una mie șapte sute șapte deci și cinci sicli. — Quâte o drachmă de capu sau o jumătate de siclu, după siclu quel sânt. — Tot quel que trecea prin visitațiō, dela doè deci de anni și însus la șei deci de myriade și trei mii cinci sute cinci-deci. — Si furō quelle una sută talante de argint la turnarea capitellelor tabernaculului și la capitellele catapetasmai : una sută de capitelle la una sută talante, quâte un talant de capitellu. — Iar aquei una mie șapte sute șapte deci și cinci sicli furō făcùti la chiotórele colónnelor și la înaurarea capitellelor lor, și la adornamentul lor. — Iar aram'a demptiunii patru sute șapte deci talante și doè mii și patru sute sicli. — Si făcù dintr'ensa basile usei tabernaculului mărturiei, și basile tabernaculului împregiur; — și basile porței atriului, și parii tabernaculului, și parii atriului împregiur, și adaosul de aramă în pregiurul altarului, și tóte vasele altarului, și tóte instrumentele tabernaculului mărturiei. — Si făcurō filii lui Israel, după cum a fost comandat lui Moysè Domnul, așa făcurō. — Iar remasul aur al demptiunii il făcurō vase spre a ministră într'ensele în aintea Domnului. — Si remasul (din) hyacinthu și purpură și roșu și bysson se făcurō stole ministratorie lui Aaron spre a ministră într'ensele în sanctuarium. — Si adduserō stolele la Moysè, și tabernaculul, și vasele aquestaia, și culmile, și colónnele și basile lui; — și arc'a mărturiei, și purtătoriele ei; — și altarul și tóte vasele lui; și oliul ungerii, și profumul compunerii; — și candelabrum quel puru, și lucernele lui, lucerne de ardere, și oliul luminei; — și mas'a propunerii, și tóte alle ei vase, și pâinele propunerii, și stolele sanctuariului que sunt alle lui Aaron; — și stolele filiilor aquestaia spre preotie; — și tindătoriele (velele) atriului, și colónnele și basile lui, și catapetasma usei tabernaculului și a porței atriului, și tóte vasele tabernaculului și

instrumentele lui; — și disterele pelli de arieți rubricate, și accoperemintele, pelli hyacinthine, și alle quellorlate accopereminte; — și parii, și tóte instrumentele la alle tabernaculului mărturiei. — Quâte a fost comandat lui Moysè Domnul, asemenea le făcurō filii lui Israel, tot apparatul. — Si vedù Moysè tóte operele, și quei que le făcusserō, după modul que comandase lui Moysè Domnul, asemenea le făcusserō; și îi bine cuvântō Moysè.

CAPU XL.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicend.
2. In dioa lunei întâiea, în lună nuoă vei (intinde și) statuă tabernaculul mărturiei;
3. Si vei punne acolo arc'a mărturiei, și vei intinde din aintea arcei catapetasm'a;
4. Si vei adduce în întru mas'a si vei punne pe dēnsa quelle de pus înainte; și vei impunne lucernele lui;
5. Si vei punne altarul de aur spre thēmiere înaintea arcei mărturiei; și vei punne accoperemintul catapetasmai peste us'a tabernaculului mărturiei.
6. Si altarul carpomelor (arderilor) vei punne lūngō us'a tabernaculului mărturiei.
7. Si vei punne spălătorium între tabernaculul mărturiei și între altar; și vei dà acolo apă;
8. Si vei circumpunne atriul împregiur (tabernaculului), și vei dà cortin'a porței atriului.
9. Si vei luà oliul ungerii și vei unge tabernaculul, și tóte quelle dintr'ensul, și il vei sanctificà cum și tóte vasele lui, și vor fi sante;
10. Si vei unge altarul carpomelor, și tóte vasele lui, și vei sanctificà altarul, și va fi altarul sântul sântelor;
11. Si vei unge spălătorium și bacea lui și il vei sanctificà.
12. Si vei adduce pe Aaron și pe filii lui la usele tabernaculului mărturiei, și vei spěla pe dēnsii cu apă;
13. Si vei revesti pe Aaron cu stolele sante, și il vei unge, și il vei santificà și va preotii mie;
14. Si pe filii lui îi vei adduce, și îi vei revesti cu tunice;
15. Si îi vei unge cum ai uns și pe tatăl lor, și vor preotii mie; și va fi cum să fiă lor ungere de preotie în eternu în generațiile lor.
16. Si făcù Moysè întru tóte, după cum îi prescrisse Domnul asemenea făcù.

17. Si a fost quō în lun'a àntêtea, în al doilea annu dela eşirea lor din Egyptu, în lună nuaă (numenie) se întisse și se așședō tabernacul;

18. Si statui Moysè tabernaculul și pusse basile lui, și suprapusse capitellele lui, și petrecū culmele lui, și înfipse colônnele lui;

19. Si întinse auleele peste tabernacul, și suprapusse accoperemêntul tabernaculului peste dênsul d'assupra, după cum Domnul commandasse lui Moysè.

20. Si luând mărturiile le pusse în arcă; și suprapusse purtătoriele peste arcă; și pusse propițiatoriul peste arcă d'assupra;

21. Si întrudusse arc'a în tabernacul, și pusse înaintē atot-coperitura catapetasmēi, și avelō arc'a mărturiei după cum Domnul commandasse lui Moysè.

22. Si așședō mas'a în tabernaculul mărturiei, în laturea tabernaculului mărturiei despre miada nōpte, afarō de catapetasm'a tabernaculului.

23. Si pusse peste dēnsa pāinile propunerii, înaintea Domnului după cum Domnul commandasse lui Moysè.

24. Si pusse candelabru în tabernaculul mărturiei înaintea mesei în laturea tabernaculului quea despre miada ȃi;

25. Si suprapusse lucernele pe dēnsul înaintea Domnului după cum commandasse lui Moysè Domnul.

26. Si pusse altarul de aur în tabernaculul mărturiei înaintea catapetasmēi,

27. Si thēmēiō pe dēnsul profumul com-

punerii, după cum Domnul commandasse lui Moysè.

28. Si pusse portiera uși tabernaculului.

29. Si altarul carpomelor îl pusse la ușele tabernaculului accoperemêntului mărturiei, și addusse assupra lui arderea de tot și sacrificiul, după cum Domnul commandasse lui Moysè.

30. Si făcū spēlatoriul între tabernaculul mărturiei și între altar, și îi dette apă:

31. Qua să și spelle dintr'ênsul Moysè și Aaron și filii aquestaia mâinile și picioarele,

32. Quând intră în tabernaculul mărturiei, sau quând 'naintă către altar spre a ministră, se spělă dintr'ênsul, după cum Domnul commandasse lui Moysè.

33. Si statui atriul în pregiurul tabernaculului, și pusse portiera atriului; și terminō Moysè tōte operele.

34. Si accoperi norul tabernaculul mărturiei, și de gloria Domnului se împli tabernaculul.

35. Si nu putū Moysè intră în tabernaculul mărturiei, quōci umbriā assupra lui norul, și de gloria Dumnului se împli tabernaculul.

36. Astfel quând se ardică norul dela tabernacul, injugă filii lui Israel cu sarcinele lor;

37. Iar de nu se ardică norul nu injugă pinō în ȃioa în quare se ardică norul.

38. Quōci nor al Dumnului erā assupra tabernaculului ȃioa și focu erā peste dēnsul nōptea înaintea lui Israel întregu, în tōte cārrătorele lor.



A TREIA CARTE A LUI MOYSE.

LEVITICU.

CAPU I.

1. Si mai chie mó Domnul pe Moysè și îi vorbi din tabernaculul mărturiei, dicènd ;
2. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicea către dènsii. Omu dintre voi, de v à adducee Domnului daruri dintre vitele vòstre, dintre boi și dintre oi veti adduce darurile vòstre.
3. De v à fi holocaustomă darul seu dintre boi, mascule nemaculat să 'l adducă; la uș'a tabernaculului mărturiei să 'l adducă de bună voie înaintea Domnului.
4. Si și v à punne mân'a peste capu carpomei salle, din tótă inim'a sa, spre a deveni propitiã în favorea lui.
5. Si vor sacrificã vitellul înaintea Domnului, și vor offeri filii lui Aaron, sacerdotii sângele și vor revèrsã sângele în pregiur peste altarul que este la usele tabernaculului mărturiei.
6. Si despellind holocaustom'a, o vor despãrti dupò membrele salle.
7. Si punne-vor filii lui Aaron, sacerdotii, focu peste altar și vor asședã lemne peste focu.
8. Si vor suprapunne filii lui Aaron sacerdotii (peste) membrele despãrtite capul și gressimea assupra lemnelor quellor de pe focu que sunt assupra altarului.
9. Iar quelle din pântecele (victimei) și picioréle spèlã-le vor cu apă; și le v à punne sacerdotele tóte assupra altarului; carpomã este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.
10. Iar de v à fi dintre oi darul lui (înaintea) Domnului atât din 'gnelli quãt și din iedî spre holocaustomã mascule nemaculat să offerã și să puiã mân'a peste capul lui.
11. Si îl vor junghiã în laturea altarului quea despre miadã nópte înaintea Domnului și vor revèrsã filii lui Aaron, sacerdotii sângele lui assupra altarului în pregiur;
12. Si îl vor despãrti dupò membrele lui, cum și capul și gressimea lui, și le vor asședã sacerdotii peste lemnele de pe focu que sunt assupra altarului;

13. Iar quelle din pântece și picioréle le vor spèlã în apă; și v à offeri sacerdotele pe tóte, și le v à suprapunne peste altarul; carpomã este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.

14. Iar de v à adducee carpomã dintre passeri dar Domnului, din turturelle sau din columbe să 'și offerã darul seu;

15. Si 'l v à adducee sacerdotele assupra altarului, și îi v à rumpe capul, și v à punne (sacerdotele) peste altar, și 'i v à scurge sângele către basea altarului.

16. Si îi v à trage guș'a dinpreună cu pe-nele lui și o v à lepèdã, lüngò altar spre resaritura la locul cenușei.

17. Il v à frãnge din arripe, și nu 'l v à despãrti și îl v à punne sacerdotele assupra altarului peste lemnele quelle de pe focu : carpomã este, sacrificiu odóre de suavitate Domnului.

CAPU II.

1. Iar sufflet (simplu) de v à offeri dar spre sacrificiu Domnului, semidale (flóre de fãinã) v à fi darul seu, și v à revèrsã peste dènsa oliu și v à suprapunne peste dènsa libanu : (sacrificiu este).

2. Si v à adducee aquestea la filii lui Aaron, sacerdotii, și luând dintr'ènsa mâna plinã din aqueastã semidale cu oliul ei, cum si tot libanul ei, v à punne sacerdotele memorialul ei assupra altarului; sacrificiu odóre de suavitate Domnului.

3. Si remasul din sacrificiu (v à fi) lui Aaron și filiilor lui : sânt al sântelor (este) din sacrificiurile Domnului.

4. Iar de adducci spre dar sacrificiu coptu în cuptor (offerire Domnului), din semidale (sã fiã) pâini azyme frèmentate în oliu, și turte fãrò aluat perunse în oliu.

5. Iar daqua sacrificiu din sartagine (tigaiã v à fi) darul teu semidale frèmentatã în oliu azyme sã fiã.

6. Si vei sfãrmã în bucãti și vei revèrsã peste dènsese oliu; sacrificiu Domnului este.

7. Iar daqua sacrificiu de pe grătar (vã fi) darul teu, semidale în oliu sã se facã.

8. Si vã aduce sacrificiul que se vã facee din acesteã Domnului, și se vã aducee cãtre sacerdote, și apropiãnduse de altar,

9. Vã despãrți sacerdotele din sacrificiu

memorialul seu, și vã punne (sacerdotele) peste altar : carpomã odøre de suavitate Domnului.

10. Iar remasul din sacrificiu, lui Aaron și fiiiilor lui (vã fi) : sãntele sãntelor din carpomele Domnului.



Michel-Angel.

Movsã.

Ed. Frère.

11. Tot sacrificiul que ați offeri Domnului, nu 'l veți facee fermẽtat (cu aluat) ; quãci din ori-que aluãturã și din ori-que miere nu veți facee spre a se arde carpose Domnului.

12. Cã dar de premitie le puteti offeri Domnului, iar assupra altarului nu se vor depunne spre odøre de suavitate Domnului.

13. Si ori-que dar al sacrificiului vostru cu sare se vã sãrã ; nu veți încetã sãrea tes-

tamentului Domnului din sacrificiele vòstre ; peste tot darul vostru veți aducee (Domnului Domneãului vostru) sare.

14. Iar de adduci sacrificiu din primele fructe Domnului (mólle) nuoe (verdi ancõ) spicele cõpte (la focu) frecate (în maini înaintea) Domnului, offeri-vei sacrificiu din primele talle grãne,

15. Si vei reversã assupra lui oliu, și vei punne peste dẽnsul liban : sacrificiu este.

16. Si (prin ardere) va offeri sacerdotele memorialul sacrificiului din grânele cu oliu și totu libanul sacrificiului : carpomă este Domnului.

CAPU III.

1. Iar de (va fi) sacrificiu de salutarium offrand'a lui (addusă) Domnului, de o va aducece dintre boi, fiă masculine fiă feminine, nemaculată s' o adducă înaintea Domnului.

2. Si va punne mâinile sale pe capul offrandei sale, și o va jungiă la ușele tabernaculului mărturiei; și vor revărsă filii lui Aaron, sacerdoții, sângele peste altarul holocaustomelor înpregiur.

3. Si vor offeri din sacrificiul salutarium carpomă (ardere) Domnului gressimea que accopere pântecele, și totă gressimea quea de pe pântece,

4. Si amândoi rênichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cõpse, și învêlitur'a quea de pe ficat din preună cu rênichii se va luă afară,

5. Si le vor offeri filii lui Aaron (sacerdoții) peste altar, d'assupra holocaustomelor que sunt peste lemnele de pe focul (quel de pe altar); ardere odóre de suavitate Domnului.

6. Iar de (va fi) dintre oi a sa offrandă sacrificiu de salutarium Domnului, masculine sau feminine, nemaculat s'o adducă înainte.

7. De va offeri 'gnellu, dreptu dar al seu, aducece'l-va înaintea Domnului,

8. Si 'și va punne mâinile peste capul offrandei sale, și o va jungiă la ușele tabernaculului mărturiei, și vor revărsă filii lui Aaron, sacerdoții sângele lui peste altar înpregiur.

9. Si va offeri din sacrificiul salutarium ardere lui Domneđu gressimea, și cõd'a nemaculată din preună cu spinarea se va tragge afară, cum și gressimea que accopere pântecele, și totă gressimea de pe pântece,

10. Si amândoi rênichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cõpse, și învêlitur'a de pe ficat, din preună cu rênichii, luându-le,

11. Le va aducece sacerdotele assupra altarului, odóre de suavitate, carpomă Domnului.

12. Iar de (va fi) dintre capre offrand'a lui, o va aducece înaintea Domnului.

13. Si 'și va punne mâinile pe capul ei, și o vor jungiă înaintea Domnului lûngõ ușele altarului mărturiei; și vor revărsă filii lui Aaron, sacerdoții, sângele (victimiei) peste altar în pregiur.

14. Si va offeri dintr'ens'a dar al seu,

carpomă Domnului, gressimea que accopere pântecele, și totă gressimea quea de pe pântece,

15. Si amândoi rênichii, și gressimea de pe dênșii quea de pe cõpse (adicõ), și învêlitur'a ficatului dinpreună cu rênichii va luă,

16. Si le va offeri sacerdotele pe altar, cã nutriment (artos) carpomă de odóre de suavitate Domnului; totă gressimea, Domnului (este).

17. Lege în seculi, în generațiile vóstre, în totă locuint'a vóstra; seul și sângele nu veți mânca.

CAPU IV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicënd;

2. Vorbesce filiilor lui Israel dicënd : de va pécãtui vre un sufflet înaintea Domnului fără de voie din tóte preceptele Domnului, din quare nu se cuvine a face, și va facece vre un que dintr'ensele;

3. De va pécãtui archiereul quel uns, în quea que pécãtuesce popoul, va aducece pentru pécãtul seu în quare a pécãtuit, vitellu dintre boi nemaculat Domnului pentru pécãtul (seu).

4. Si va aducece vitellul la us'a tabernaculului mărturiei înaintea Domnului, și 'si va pune mân'a pe capul vitellului înaintea Domnului, și va jungiă vitellul înaintea Domnului.

5. Si sacerdotele quel uns quel implinit după mâinile sale, luând din sângele vitellului, aducece 'l va în tabernaculul mărturiei,

6. Si 'și va tinge sacerdotele degitul în sânge și va asperge din sânge de șapte ori înaintea Domnului către catapetasm'a quea sântă.

7. Si va punne sacerdotele din sângele vitellului peste cõrnele altarului profumului compositiunii quellui din ainea Domnului, quare este în tabernaculul mărturiei; și tot sângele vitellului il va revărsă lûngõ basea altarului holocaustomelor, quarele este lûngõ ușele tabernaculului mărturiei.

8. Si totă gressimea vitellului que este al pécãtului, o va luă dela dênșul, gressimea que accopere intestinele, și totă gressimea quea de pe intestine,

9. Si amândoi rênichii, și gressimea de pe dênșii, quea de pe cõpse și învêlitur'a quea de pe ficat din preună cu rênichii le va luă,

10. După cum se ia dela vitellul sacrificiului salutei, și le va offeri sacerdotele assupra altarului arderii (carposei).

11. Iar pella vitellului și totă carnea lui din preună cu capul și cu extremitățile lui și cu pantecele, și cu fimul (baleg'a);

12. Cu un cuvint vitellul întregu îl vor duce afară din castru în locu curat, unde se revêrsă cenuș'a și îl vor arde de tot peste lemne în focu; peste revêrsarea cenușei se va arde.

13. Iar de va innorâ (păcătui fără de voie) totă synagog'a lui Israel, și se va ascunde fapt'a din ochii synagogeii; de vor face (adică) vre unul din toate preceptele Domnului que nu se cuvine a se face, și vor păcătui.

14. Si se va învederâ (apoi) păcatul în quare au păcătuit, atunci, pentru păcat synagog'a va offeri dintre boi vitellu nemaculat, și îl va aduce la ușele tabernaculului mărturieii.

15. Si vor punne quei mai vechi ai synagogeii mâinele lor pe capul vitellului înaintea Domnului, și vor junghia vitellul înaintea Domnului.

16. Si va duce sacerdotele quel uns din sângele vitellului în tabernaculul mărturieii.

17. Si va tinge sacerdotele degitul seu în sângele vitellului și va asperge de șapte ori înaintea Domnului în fața catapetasmii sanctuariului.

18. Si din sânge va punne sacerdotele peste cornele altarului profumelor compositionii, quarele este înaintea Domnului, și quare este în tabernaculul mărturieii, și tot sângele îl va revêrsă spre basea altarului arderilor quellui dela uș'a tabernaculului mărturieii.

19. Si totă gressimea lui o va lua dela dânsul, și o va aduce assupra altarului.

20. Si va face vitellul după modul cu quare a făcut și vitellul quel pentru păcat, asemenea se va face cu dânsul; și se va rugă pentru dânsii sacerdotele, și se va iertă lor păcatul.

21. Si vor duce vitellul totu afară din castru și vor arde de tot vitellul după cum au ars și pe quel d'ânteu vitellu; (pentru) păcatul synagogeii este.

22. Iar de va păcătui principele și va face fără de voie în contra vre unuia din toate preceptele Domnului Dumneului seu, quare nu se cuvine a face, (și va păcătui) și va deveni culpabil,

23. Si i se va cunoște păcatul în quare a păcătuit, își va aduce dreptu offerandă un iedu dintre capre masculine nemaculat.

24. Si și va punne mân'a pe capul iedului, și îl vor junghia în locul unde se junghia holocaustomele înaintea Domnului;

(pentru) păcatu este (aquest sacrificiu).

25. Si va punne sacerdotele din sângele victimei păcatului cu degitul seu, și va da pe cornele altarului holocaustomelor, și tot sângele lui îl va vêrsă la basea altarului holocaustomelor.

26. Si totă gressimea o va offeri pe altar că și gressimea sacrificiului de salutaru; și se va rugă pentru dânsul sacerdotele despre păcatul lui quare se va iertă lui.

27. Iar de va păcătui fără de voie vre un suflet unul din poporul țării, făcând vre un păcat (încontra) tuturilor preceptelor Domnului que nu se cuvine a se face, și va deveni culpabil,

28. Si i se va cunoște păcatul în quare a păcătuit, va aduce de offerandă o iedă dintre capre, femină nemaculată o va aduce pentru păcatul seu în quare a păcătuit.

29. Si și va punne mân'a pe capul păcătuirii sale, și vor junghia ied'a păcatului, în locul în quare se junghia holocaustomele.

30. Si va lua sacerdotele din sângele ei cu degitul seu, și va punne pe cornele altarului holocaustomelor, și tot sângele ei îl va vêrsă la basea altarului.

31. Si totă gressimea o va lua după cum ia și gressimea dela sacrificiul de salutaru; și o va offeri sacerdotele pe altar spre odore de suavitate Domnului. Si se va rugă sacerdotele pentru dânsul, și i se va iertă.

32. Iar de și va aduce oie drept offerandă pentru păcat, femină nemaculată să o adducă;

33. Si și va punne mân'a pe capul victimei păcatului, și o vor junghia pentru păcatul (lui) în locul unde se junghia holocaustomele.

34. Si luând sacerdotele din sângele quellei pentru păcat cu degitul seu, punneva pe cornele altarului holocaustosii (arderii de tot) și tot sângele ei îl va vêrsă la basea altarului holocaustosii.

35. Si totă gressimea victimei o va lua, după cum se ia și gressimea oiei sacrificiului de salutaru, și o va punne sacerdotele pe altar peste holocaustomele Domnului; și se va rugă pentru dânsul sacerdotele, pentru păcatul lui în quare a păcătuit, și se va iertă lui.

CAPU V.

1. Iar de va păcătui suflet audind voce de jurământ și fiind martur sau a audid sau a sciut, de nu va da de scire, va lua păcatul assupra și.

2. Sufletul que s'ar' întemplă a se attinge de ori-que lucru necurat, sau de mortă-

cină sau de mursicat de fere necurate, sau de mortăcinele sau de abominațiile quellor necurate, sau de mortăcinele vitelor (domestice) necurate, și se va trece cu vederea de densus, culpabil va fi;

3. Sau de se va atinge de immundită (necurăția) de omu sau de ori-que immundită a sa, de quare attingenduse se va spurcă, și scăpându'i din vedere, a cunoscut'o apoi, culpabil va fi.

4. Suffletul que va jură proferind cu buzele spre a face rău sau bine, după cum pronunță omul cu jurământ, și'i va trece din vederea (ochilor) și va cunoște (apoi) quô a păcătuit în vre una din aqwestea;

5. Si va fi quô va deveni culpabil în vre una din aqwestea, va marturisi păcatul despre quare a păcătuit asupra lui;

6. Si va aduce despre quâte este culpabil Domnului, pentru păcatul în quare a păcătuit, femină dintre oi o 'gnellă sau o iedă dintre capre, și se va rugă pentru densus sacerdotele pentru păcatul lui în quare a păcătuit; și se va iertă lui păcatul.

7. Iar de nu va puté mân'a lui în de ajuns spre o oie, va aduce, pentru păcatul seu în quare a păcătuit, doă turturelle sau doi pui de columbe Domnului, unul pentru păcat și altul spre holocaustomă;

8. Si va aduce aqwestea la sacerdote; și va offeri sacerdotele pe quel pentru păcat mai întâiu, și'i va rumpe sacerdotele capul dela vertebră, și nu 'l va despărți.

9. Si va asperge din sângele quellui pentru păcat pe pârtele altărului, iar remasul din sânge, îl va scurge pe basea altarului; quôci al păcatului este.

10. Si pe quel d'al doilea îl va face holocaustomă după cum se cuvine; și se va rugă pentru densus sacerdotele pentru păcatul seu în quare a păcătuit și se va iertă lui.

11. Iar de nu va affă mân'a lui perechiă de turturelle sau doi pui de columbe, va aduce offrand'a sa pentru queea que a păcătuit, o a decea parte dintr'o ephă (o măsură) de semidale pentru păcat; nu va versă peste densa oliu, nici va punne peste dens'a liban, quôci pentru păcat este.

12. Si o va aduce la sacerdote, și impunnând sacerdotele plină mân'a sa, o va punne, ca memorial, pe altar peste holocaustome Domnului; (quô) pentru păcat este.

13. Si se va rugă pentru densus sacerdotele pentru păcatul lui în quare a păcătuit din aqwestea, și se va iertă lui; iar remasul va fi al sacerdotelui, ca sacrificiu al semidalii.

14. Si vorbi Domnul către Moysè dicend:

15. Sufflet que uitând va trece cu vede-

rea, și va păcătui fără devoie din quelle sante alle Domnului, va aduce pentru culpabilitatea sa Domnului un berbece nematiculat dintre oi, de prețul unui argint dintre sieli, după sielul quellor sante pentru queea que a păcătuit;

16. Si que a păcătuit din quelle sante, o va redă, și va adăogi a cincia parte pe d'assupra, și o va dă sacerdotelui; și sacerdotele se va rugă pentru densus în berbecele culpabilității, și se va iertă lui.

17. Si vre un sufflet de va păcătui și va face încontra vre unuia din preceptele Domnului que nu se cuvine a face, și n'a știut, și va fi culpabil și va avé păcatul seu;

18. Aduce-vă berbece nematiculat dintre oi de prețul unui argint pentru culpabilitate către sacerdote, și se va rugă pentru densus sacerdotele despre nesciint'a lui în quare a innorat și nu a știut, și se va iertă lui.

19. Quôci a călcat prin delict, în quelle păcătuie în aintea Domnului.

CAPU VI.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicend:

2. Sufflet de va păcătui, și trecend cu vederea, va trece peste preceptele Domnului, și va minți quelle către appropéle seu în deposit sau despre societate, sau despre răpire, sau quô a nedreptătit în quévă pe appropéle seu,

3. Sau quô a aflat vre un objet perdut și va minți despre densus, și va jură strâmb despre vre una din tôte quâte ar' face omul, în quât să păcătuiască în aqwestea;

4. Si va fi quând va păcătui și va deveni culpabil quô va întorce înapoi răpirea que a răpitu sau nedreptatea que a nedreptătit, sau depositul que s'a depus lui, sau objetul perdut que a fost aflat;

5. Despre tot lucru despre quare a jurat strâmb, va restitui objetul întreg și a cincia parte dintr'ensul va adăogi pe d'assupra; a cui este i se va restitui în dioa în quare se va învederă.

6. Si despre delictul seu va offeri Domnului un berbece dintre oi nematiculat, de prețul după queea în quare a nelegiuit, (ducendu 'l) la sacerdote.

7. Si se va rugă pentru densus sacerdotele în aintea Domnului, și se va iertă lui despre una din tôte din quâte a făcut și a nelegiuit.

8. Mai vorbi Domnul către Moysè dicend:

9. Precipe lui Aaron și fliilor sei dicend: aqueasta (este) legea holocaustosii (arderii de tot) aqueasta este holocaustosea peste arderea

ei assupra altarului t^ota n^optea pin^o dimineata, si focul altarului va arde pe densul pin^o se va stinge.

10. Si va revesti sacerdotele tunică de inu, si feminal de inu va punne inpregiurul corpului seu si va luă catacarposea que o va consummă focul, (adic^o) holocaustosea de pe altar, si o va depunne l^ung^o altar.

11. Si se va desbrăcă de stol'a sa si va revesti altă stolă, si va duce arderea de tot afar^o din castre la locu curat;

12. Si focu pe altar va arde assupra lui si nu se va stinge si va arde sacerdotele pe densul lemne, dimineat'a dimineată, si va aşsedă peste densul holocaustosea, si va punne peste densul gressimea de salutaru.

13. Si focu in tot d'auna va arde pe altar; si nu se va stinge.

14. Aqueasta (este) legea sacrificiului, que il vor adducee filii lui Aaron inaintea Domnului in fac'a altarului.

15. Si va luă (sacerdotele) cu pumnul din semidalea sacrificiului din preună cu oliul ei, si cu tot libanul ei, quelle que sunt peste sacrificiu, si va adducee pe altar ardere od^ore de suavitate, memoriulul ei Domnului.

16. Iar remasul dintr'ens'a va mânca Aaron si filii lui : azyme (o) vor mânca in locu sânt, in atriul tabernaculului mărturiei o vor mânca.

17. Nu se va c^oce fermentat (dospit); parte aqueasta dideiu lor din carpomele Domnului; sânte din sânte sunt, că si quea pentru păcat, că si quea pentru delict.

18. Tot masculile din sacerdoti va mânca aqueasta; (dreptu) legitimu in generatiile lor din carpomele Domnului. Tot quel que se va atinge de aquestea santifică-se-va.

19. Si vorbi Domnul către Moys^e dic^und :

20. Aquesta (este) darul lui Aaron si al filiilor lui que vor adducee Domnului in dioa in quare vei unge pe densul : a decea parte dintr'o ephă de semidale sacrificiu de tot d'auna, jumătate dintr'ensul dimineat'a, si jumătate dintr'ens'a s^er'a.

21. Pe sartagine in oliu se va facee că pismet o va adducee si pisată m^enunt, sacrificiu in fărîmăt^ure, sacrificiu in od^ore de suavitate Domnului.

22. Si sacerdotele quel uns (que va succede) in locul aquestui^a dintre filii lui va facee (si ellu) aqueasta : lege eternă Domnului, cu totul se va consummă.

23. Si tot sacrificiul sacerdotelui holocaust (ars de tot) va fi, si nu se va mânca.

24. Si vorbi Domnul către Moys^e dic^und :

25. Vorbesce lui Aaron si filiilor lui dic^und : Aqueasta (este) legea păcatului : in locu in quare se junghiă holocaust'ă, (acolo) se injunghiă si quelle pentru păcat inaintea Domnului : sânte din sânte sunt.

26. Sacerdotele que offere aquest (sacrificiu) il va mânca; in locu sânt se va mânca, in atriul tabernaculului mărturiei.

27. Tot quel que se atinge de cărnile aquestei (victime) santifică-se-va, si quăru vestm^ent se va asperge din sângele ei, ori que se va asperge, dintr'ensul, se va spēla in locu sânt.

28. Si vasul ostrachin (de lut) in quare se va ferbe, sparge-se-va, iar de se va ferbe in vas de aramă, să se frece vasul si să se spele cu apă.

29. Tot masculile între sacerdoti va mânca aquestea : sânte din sânte sunt Domnului.

30. Si t^ote quelle pentru păcat din al quăror'a sânge se va adducee in tabernaculul mărturiei spre a se facee rugă in sanctuaru, nu se vor mânca, (ci) in focu se vor arde.

CAPU VII.

1. Si aqueasta (este) legea berbecelui quellui pentru delict : sânte din sânte sunt.

2. In locul unde se junghiă holocaust'ă (acolo) se junghiă (si) berbecele delictului inaintea Domnului, si sângele lui se va reversă la bazea altarului in pregiur.

3. Si t^otă gressimea lui o va offeri dintr'ensul, si c^od'a si t^otă gressimea que accopere intestinele, si t^otă gressimea de pe intestine,

4. Si am^endoi r^enichii, si gressimea de pe densii, quea de pe c^opse si inv^elitur'a quea de pe ficat din preună cu r^enichii le va luă.

5. Si le va offeri sacerdotele pe altar ardere Domnului; (qu^o) pentru delict este.

6. Tot masculile dintre sacerdoti le va mânca, in locu sânt le vor mânca, sânte între sânte sunt.

7. Precum oblatia pentru păcat, assemenea si quea pentru delictu, legea lor una este : sacerdotelului quellui que se rogă intr'ensă a lui să fiă victim'a.

8. Si sacerdotele que offere holocaust'ă vr^e unui omu, pellea holocaustosii que ellu offere a lui să fiă.

9. Si tot sacrificiul que se va c^oce in cuptor, si tot (sacrificiul) que se va facee pe grătar sau pe sartagine, al sacerdotelui que il offere, al lui să fiă.

10. Si tot sacrificiul refăcut in oliu sau

nerăfăcut, tutulor filiilor lui Aaron să fiă, unuia că și altuia egal.

11. Aqueast'a (este) legea sacrificiului de salutaru que vor offeri Domnului.

12. De o vor aducece pentru laudă (de recunoscintă), să aducă pe sacrificiul laudei pâini de semidale răfăcute în oliu, și turte azyme unse în oliu, și semidale frământată în oliu.

13. Pe pâini fermentate cu aluat își va aducece offrand'a sa peste sacrificiul laudei de salutaru al seu.

14. Si va aducece dintr'ensul una din toate offrandole salle dempțiō Domnului; sacerdotelui que revărsă sângele salutarului a lui să fiă.

15. Si cărnile sacrificiului laudei de salutaru alle lui să fiă, și în dioa în quare se va offeri darul se vor mânca; să nu se lasse dintr'ensele pe a doa di.

16. Si daqua este vre o urare sau (daqua) de bună voie sacrifică darul seu, sau daqua dioa aducece sacrificiul seu, se va mânca (attunci) și pe a doa di, și remasul dintr'ensul se va mânca.

17. Iar remasul din cărnile sacrificiului pinō în dioa a treia în focu se va arde.

18. Iar daqua mănecând va mânca din cărnile sacrificiului salutarilor salle pe a treia di, nu se va acceptă quellui que aducece aqueast'a, nu se va consideră lui; (quō) spurcăciune este, și sufletul que ar' mânca dintr'ensul, păcatul va luă (assupră și).

19. Si cărnile quâte s'ar atinge de tot (que este) necurat nu se vor mânca (ci) în focu se vor arde și cărnile; tot quel curat va mânca cărni.

20. Iar sufletul que ar' mânca din cărnile sacrificiului de mântuire, quare este al Domnului, și (va avē) necurăția lui pe dēnsul, va peri sufletul aquella din popoul seu.

21. Si sufletul que s'ar' atinge de orice lucru necurat sau de necurăția omului, sau de patrupelele necurate sau de orice abominațiō necurată, și va mânca din cărnile sacrificiului de mântuire, que este al Domnului, va peri sufletul aquell'a din popoul seu.

22. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd :

23. Vorbesce filiilor lui Israel : nici o gressime de boi, și de oi și de capre nu veți mânca.

24. Si gressime de mortăcine și de murșicat de fere; (nu) se va lucră la nici un lucru, și spre mănecare nu se va mânca.

25. Tot quel que mănecă gressime din

vitele din quare va offeri carpomă Domnului, va peri sufletul aquella din popoul seu.

26. Sânge nici de cum să nu mâncați în nici într'o locuință a vōstră, atât dela paseri quāt și dela vite.

27. Tot sufletul que ar' mânca sânge va peri sufletul aquell'a din popoul seu.

28. Mai vorbi Dumneđu către Moysē dicēnd :

29. Iar filiilor lui Israel vei vorbi dicēnd : quel que offerē sacrificiul de mântuire Domnului, va aducece offrand'a sa Domnului (și) din sacrificiul seu de mântuire;

30. Măinile lui vor offeri carpomele Domnului; gressimea quea de pe peptuscul, și învelitura ficatului le va offeri spre a le punne daru înainte Domnului.

31. Si va offeri sacerdotele gressimea pe altar, și va fi peptuscul lui Aaron și filiilor lui;

32. Iar brațul quel dreptu veți dă dempțiō sacerdotelui din sacrificiurile vōstre de mântuire.

33. Quellui que offerē sângele mântuirii și gressimea (quea) dela filii Aaron al lui să fiă în parte brațul quel dreptu.

34. Quō peptuscul suprapunerii și brațul dempțiunii luat-le-am dela filii lui Israel din sacrificiurile vōstre de mântuire, și le am dat lui Aaron sacerdotelui și filiilor sei (drept) legitimu eternu dela filii lui Israel.

35. Aqueasta (este) ungerea lui Aaron, și ungerea filiilor lui din carpomele Domnului, în dioa în quare îi addusse pe dēnsii spre a preți Domnului;

36. După cum ordonō Domnul a se dă lor în dioa în quare unse pe dēnsii, dela filii lui Israel; (drept) legitimu în generațiile lor.

37. Aqueasta (este) legea holocaustelor și sacrificiului mântuirii;

38. În modul în quare ordonō Domnul lui Moysē în muntele Sină, în dioa în quare ordonō filiilor lui Israel a aducece offrandele lor în ainta Domnului, în desertul Sină.

CAPU VIII.

1. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd :

2. Ia pe Aaron și pe filii lui cu dēnsul și stolele lui, și oliul ungerii, și vitellul quel pentru păcat, și amēdoi herbecii, și canistru cu azyme.

3. Si adună totă synagog'a la uș'a Tabernacului mărturie.

4. Si facū Moysē după cum 'ia ordonat

Domnul și convocò synagog'a la uș'a tabernaculului mărturie.

5. Si diŝse Moysè către synagogă : Aquesta este cuvântul (aqueasta este) queea ce commandò Domnul de a face.

6. Si addusse Moysè pe Aaron și pe filii aqestuia și îi spëlò cu apă.

7. Si revestì pe dènsul (pe Aaron) cu tunic'a, și îl încinse cu zon'a și 'l revestì cu mant'a, și pusse assuprâi superumeralul (ephodul), și 'l precinse după făptur'a superumeralului și îl constrinse într'ènsa.

8. Si pusse assupra lui raționalul, și suprapusse peste rațional, Manifestația și Adeverul.

9. Si pusse mitr'a peste capul lui, și suprapusse peste mitră de către faț'a lui lamin'a auree quare s'a fost sanctificat sântă, după cum ordonasse lui Moysè Domnul.

10. Si luò Moysè din oliul ungerii, și unse tabernaculul și tôte alle lui, și 'l sanctificò;

11. Si asperse dintr'ènsul de șapte ori peste altar, și unse altarul și 'l sanctificò și tôte vasele lui, și spëlătoriul și basea aqestuia și le sanctificò (și unse tabernaculul și tôte quelle dintr'ènsul și îl sanctificò).

12. Si supravèrsò Moysè din oliul ungerii peste capul lui Aaron și 'l unse pe dènsul și 'l sanctificò.

13. Si addusse Moysè pe filii lui Aaron și 'i revestì cu tunicè, și încinse pe dènsii cu zone, și circumpusse lor cidare după cum ordonasse Domnul lui Moysè.

14. Si addusse Moysè vitellul quel pentru păcat, și suprapusse Aaron și filii sei mâinile lor peste capul vitellului quellui pentru păcat.

15. Si 'l junghiò, și luò Moysè din sânge și pusse peste cornele altarului în pregiur cu degitul seu și curăți altarul; și svèrsò sângele peste basea altarului, și îl sanctificò, spre a se rugà assupra lui.

16. Si luò Moysè tótă gressimea, quae de pe intestine, și învèlitur'a quae de pe ficat, și amèndoi rênichii, și gressimea de pe dènsii, și le offerì Moysè assupra altarului.

17. Iar vitellul și cărnile lui și pellea lui și simul lui le arse în focu afarò din castrè după cum ordonasse lui Moysè Dumnul.

18. Si addusse Moysè berbecelè quel spre holocaustomă; și pusse Aaron și filii lui mâinile lor peste capul berbecelului.

19. Si junghiò Moysè berbecelè și reversò Moysè sângele peste altar în pregiur;

20. Si berbecelè îl tăiò în bucăți după membrele lui, și offerì (spre ardere) Moysè capul, membrele și gressimea;

21. Iar pântecelè și piciorèle le spëlò cu apă, și offerì Moysè berbecelè întregu assupra altarului : holocaustomă (quare) este în odóre de suavitate, carpomă este Domnului după cum a commandat lui Moysè Domnul.

22. Si addusse Moysè berbecelè al doilea, berbecelè consummațiunii și pusse Aaron și filii lui mâinile lor peste capul berbecelului;

23. Si 'l junghiò, și luò Moysè din sângele lui, și pusse peste móllele urechiei quellei drepte a lui Aaron, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte, și pe summitatea piciorului lui quellui dreptu.

24. Si addusse Moysè pe filii lui Aaron, și pusse Moysè din sânge pe móllele urechilor lor quellor drepte, și pe summitățile mâinilor lor quellor drepte și pe summitățile piciorèlor lor quellor drepte; și reversò Moysè sângele pe altar în pregiur.

25. Si luò gressimea și còd'a și tótă gressimea quae de pe pântece, și învèlitur'a ficatului, și amèndoi rênichii, și gressimea quae de pe dènsii, și brațul dreptu,

26. Si din canistru consummațiunii quae erà inaintea Domnului luò o pâine azymă, și pâine de oliu una, și turtă una, și suprapusse peste gressime și peste brațul quel dreptu;

27. Si le pusse tôte pe mâinile lui Aaron și pe mâinile filiilor aqestuia și le offerì demptiò inaintea Domnului.

28. Si luò Moysè din mâinile lor și le offerì assupra altarului, peste holocaustom'a consummațiunii, quare este odóre de suavitate; carpomă Domnului este.

29. Si luând Moysè peptusculul il ardicò spre punnere inaintea Domnului, dela berbecelè consummațiunii și s'a făcut lui Moysè drept parte, după cum ordonasse Domnul lui Moysè.

30. Si luò Moysè din oliul ungerii și din sângele quel de pe altar, și asperse peste Aaron și peste stolele lui și peste filii lui (cu dènsul) și peste stolele filiilor lui cu dènsul, și sanctificò pe Aaron și stolele lui și pe filii lui, și stolele filiilor lui din preună cu dènsul.

31. Si diŝse Moysè către Aaron și către filii aqestuia : ferbeti cărnile în atriu tabernaculului mărturie, în locu sânt, și acolo le veți mânca, și pâinile quelle din canistru consummațiunii după cum mi s'a ordonat dicènd : Aaron și filii lui vor mânca aqestea.

32. Si remasul din cărni și din pâini în focu se vor arde;

53. Si din us'a tabernaculului mărturiei nu veți eși șapte dille pină se vâ plini dioa, dioa consacrațiunii vōstre, quōci în șapte dille se vor deplini mâinile vōstre.

54. Dupō cum se făcū în dioa aqueast'a (în quare) ordonō Domnul de a se face spre a se face rugă pentru voi.

55. Si la us'a tabernaculului mărturiei veți sedē șapte dille, dille și nopti, și veți custodi custoditele Domnului, qua sâ nu muriti, quōci așa 'mi a ordonat Domnul (Dumnezeu).

56. Si făcū Aaron și filii lui tōte cuvintele que ordonasse lui Moysē Domnul.

CAPU IX.

1. Si a fost quō în dioa a opt'a chiemō Moysē pe Aaron și pe filii aqestuia și senadrinul filiilor lui Israel.

2. Si disse Moysē către Aaron : ia tie vitellu dintre hoi pentru păcat, și berbece spre holocaustă nemaculați și addu-'i înaintea Domnului.

3. Si senadrinului lui Israel vorbesce, dicēnd : Luați un iedu dintre capre pentru păcat, și un vitellu și un 'gnellu spre holocaustose de un an nemaculați.

4. Si un vitellu și un berbece spre sacrificiul mântuirii înaintea Domnului, și semidale frēmēntată în oliu ; quō astădi se vâ arătā Domnul întru voi.

5. Si luarō dupō cum ordonō Moysē (și addusserō) în faç'a tabernaculului mărturiei, și se apropiō tōtā synagog'a și stetterō înaintea Domnului.

6. Si disse Moysē : aqest cuvēnt que a dis Domnul făceti'l ; și se vâ arătā între voi gloria Domnului.

7. Si disse Moysē către Aaron apropiāte către altar, și fă (sacrificiul) pentru păcatul teu și holocaust'a ta, și rōgā-te pentru sine'ti, și pentru cas'a ta, și executā offrandele populului, și rōgā-te pentru dēnsii dupō cum ordonō Domnul (lui Moysē).

8. Si se apropiō Aaron către altar, și sacrificō vitellul quel pentru păcatul seu ;

9. Si addusserō filii lui Aaron sângele la dēnsul, și își tinse degetul în sânge, și pusse peste cōrnele altarului, și sângele îl svērsō peste basea altarului.

10. Si gressimea și rēnichii, și invēlitur'a ficatului quellui pentru păcat le offeri (spre ardere) assupra altarului dupō cum ordonasse lui Moysē Domnul.

11. Si cārnile și pellea le arse cu focu afarō din castrē.

12. Si junghiō holocaust'm'a ; și addus-

serō filii lui Aaron sângele la dēnsul, și reversō assupra altarului în pregiur ;

13. Si holocaust'm'a o addusserō la dēnsul dupō membrele ei, cu capul, și le pusse (spre ardere) assupra altarului.

14. Si spēlō pāntecele și picioarele cu apă, si le suprapusse peste holocaust'm'a pe altar.

15. Si addusse offrand'a populului, și luō iedul quel pentru păcatul populului, și 'l junghiarō, și 'l curătirō că și mai 'nainte.

16. Si addusse holocaust'm'a și o făcū dupō cum se cuvine.

17. Si addusse sacrificiul și si implū mâinile dintr'ēnsul și 'l pusse pe altar, afarō de holocaust'm'a matulină (de diminentă).

18. Si junghiō vitellul și berbecele sacrificiului mântuirii populului, și addusserō filii lui Aaron sângele la dēnsul (și 'l reversō spre altar în pregiur).

19. Si gressimea dela vitellu și dela berbece, cōd'a, și gressimea que accopere pāntecele, și amēndoi rēnichii, și gressimea de pe dēnsii și invēlitur'a quea de pe ficat.

20. Si pusse gressimile peste peptusculi, și offeri gressimile (spre ardere) pe altar.

21. Si peptusculul și braçul quel dreptu le luō Aaron spre demptiō înaintea Domnului, dupō cum ordonasse lui Moysē Domnul.

22. Si ardicāndu 'și Aaron mâinile assupra populului, il binecuvēntō ; și descindū dupō que făcū (sacrificiul) pentru păcat și holocaustomele, (cum) și quelle alle mântuirii.

23. Si intrō Moysē și Aaron în tabernaculul mărturiei, și eșind, binecuvēntarō tot populul ; și se arătō gloria Domnului la tot populul.

24. Si eși focu dela Domnul și devorō quelle de pe altar, atāt holocaustomele quāt și gressimile ; și vedū tot populul, și cădurō (eu toții) pe faç'a lor.

CAPU X.

1. Si luānd filii lui Aaron, Nadab și Abiud, fiā-quare incensoriul seu, pusserō intr'ēnsul focu, și peste dēnsul pusserō thymiame, și offerirō înaintea Domnului focu străin quare nu le a fost ordonat Domnul.

2. Si eși focu dela Domnul quare ii devorō și murirō înaintea Domnului.

3. Si disse Moysē către Aaron : aqueast'a este queea que a dis Domnul dicēnd : între quei que se apropiā de mine sanctificămē-voiu și în tōtā synagog'a mē voiu glorificā ; și se resignō în tăcere Aaron.

4. Si chiemō Moysē pe Misadai și pe Elisaphan, filii lui Oziel, filii fratelui tatălui

lui Aaron, și disse către dênșii, veniți și ardicati pe frații vostri dela față a queller sânte (și duceti-i) afară din castre;

5. Si veniro și îi ardicorô în tunicele lor afară din castre, după cum a dis Moysè.

6. Mai disse Moysè către Aaron și Eleazar și Ithamar filii aqestuaia que i remassesserô : de pe capul vostru nu vè luați cidarele, și vestimintele vòstre nu le rumpeți qua să nu muriți și qua să nu fiă urgiă peste totă synagog'a; iar frații vostri, totă cas'a lui Israel să plângă incendiul de quare se încinsorô dela Domnul.

7. Si din us'a tabernaculului mărturiei să nu eșiți qua să nu muriți; quôci oliul ungerii, quel dela Domnul, peste voi (este). Si făcurô după cuvântul lui Moysè.

8. Si vorbi Domnul către Aaron dîcend :

9. Vinu și sikeră să nu beți tu și filii tîi din preună cu tine quând intrăți în tabernaculul mărturiei, sau quând nainlati către altar, qua să nu muriți : lege eternă (să fiă) în generațiile vòstre;

10. Spre a se distinge între quei sânti și profani și între quei necurati și curati;

11. Si spre a învêta pe filii lui Israel tôte quelle legitime quâte a vorbit Domnul către dênșii prin mân'a lui Moysè.

12. Disse apoi Moysè către Aaron și către Eleazar și Ithamar, filii lui Aaron que îi remassesserô : luați sacrificiul remas din carpomele Domnului, și mâncați 'l azyme lungô altar; (quô) sânte din quelle sânte sunt.

15. Si mâncați sacrificiul în locu sânt, quôci (parte) legitimă ție este, și (parte) legitimă filiiilor tei aqueasta din carpomele Domnului; quôci așa mi s'a ordonat.

14. Si peptusecul segregatiunii (despărtirii) și brațul dempțiunii mânca-veti în locu sânt, tu, și filii tei, și cas'a ta cu tine; quôci (parte) legitimă ție, și (parte) legitimă filiiilor tei s'a dat din sacrificiurile de mântuire ale filiiilor lui Israel.

15. Brațul dempțiunii și peptusecul segregatiunii peste carpomele gressimelor le vor adduce, spre a se offeri drept parte înaintea Domnului; și va fi ție și filiiilor tei și filielor talle cu tine (parte) legitimă, după cum a ordonat lui Moysè Domnul.

16. Iar iedul quel pentru păcat, cercând îl căutô Moysè, și aqest'a eră ars. Si se minio Moysè pe Eleazar și pe Ithamar (sacerdotii), filii lui Aaron que i remassesserô, dîcend :

17. Pentru que n'ati mânca sacrificiul pentru păcat în locu sânt? quôci sânte din quelle sânte sunt, aqueasta s'a dat voè spre mănecare, qua să ardicati păcatul synagoei,

și să vè rugați pentru dênșii aintea Domnului.

18. Quôci nu s'a addus din sângele lui în sanctuarium (în față) în întru; il veti mânca în locu sânt, după cum 'mi ordonat Domnul.

19. Si vorbi Aaron către Moysè, (dîcend) : astădi addusserô quelle pentru păcatul lor, și holocaustomele lor înaintea Domnului; iar mie se întemplantô aqeste (supăprări) de voi mânca (dar) quelle pentru păcat astădi, plăcut ôre va fi Domnului?

20. Si auđi Moysè și placu lui.

CAPU XI.

1. Si vorbi Domnul către Moysè și Aaron dîcend către dênșii :

2. Vorbiți filiiilor lui Israel, dîcend : aquestea sunt vitele que veti mânca din tôte vitele quelle de pe pământ :

3. Tot animalul cu copit'a despicală avend doè unghii, și quare rumeğă între vite, aquestea veti mânca.

4. Nu veti mânca ânsè din quelle que rumeğă, și au copitele despicate și unghiile despărțite, camil'a: quôci de și rumeğă, n'are ânsè copit'a despicală, și necurată aqueasta între voi (este).

5. Nici dasypodul, que rumeğă și copit'a n'are despicală, quô necurat voè (este);

6. Nici cherogryllu que rumeğă și copit'a n'o are despicală, quô necurată voè (este).

7. Si porcul, que avend unghiă despicală și despărtind unghiile copitei, nu rumeğă, și necurat voè este.

8. Din cărnile aqestor'a nu veti mânca și de mortăcinele lor nu ve veti atinge, (quô) necurate aquestea (sunt) voè.

9. Si aquestea (sunt) quâte veti mânca din tôte quelle din ape : tôte quâte au aripiore și soldî în ape și în mări și în torrente aquestea veti mânca.

10. Si tôte quâte nu au aripiore nici soldî în apă (sau) în mări și în torrente, din tôte quâte scotu apele, și din tot suffletul viu que este în apă abominațio este.

11. Si abominații vor fi între voi; din cărnile lor nu veti mânca și de mortăcinele lor horrôre (schîrbă) aveți.

12. Si tôte quâte nu au loruși aripiore și soldî în apă, abominațio este una că aqueast'a voè.

13. Iar dintre quelle svolătore aquestea veti avè în horrôre și nu se mănăcă, (quô) abominațio este: aquila și grypul și halietul (vulturul de mare).

14. Si gypul, și vulturul, și semenile lor.

15. Si ori-que corbu și semeni aque-stuia, și struțul, și buha, și larul (passere de mare) și semenii aquestuaia.

16. Si curuiul și semenii lui;

17. Si nycticoracele, și mergulu (here-tele) și ibis,

18. Si porphyonul, și pelecantul și lebéd'a (și glauca).

19. Si erodiul, și charadriul și semenii aquestor'a, și upupa (pupăza) și nycterida (liliacul).

20. Si tóte reptitiile din quelle svolă-tóre, que se miscă pe patru (picióre, cá lili-ecii) abominatii sunt voë.

21. Si aquestea veti mîncă din tóte rep-titiile svolătóre que âmbă pe patru (picióre), que au craci din susul piciórelor lor spre a saltă într'ênșii pe pămënt; aquestea veti mîncă dintr'ênsele :

22. Bruchul și semenii lui, și atacul și semenii lui, și acrida (o speciă de locustă) și semenile aquestia; și opheomachul și semenii lui.

23. Tot reptiliul din quelle svolătóre que își au patru picióre, abominații sunt voë,

24. Si în aquestea vë veti spurcă; ori-quine se atinge de mortăcinele lor, necurat vâ fi pinô sér'a.

25. Si tot quel que ardică din mortăci-nele lor, să 'și spēle vestmintele și necurat vâ fi pinô sér'a.

26. Si între tóte vitele, queea que este cu copit'a despicață și cu unghiele despăr-țite, și quare nu rumegă, necurate vor fi voë; tot quel que se atinge (de mortăci-nele) lor necurat vâ fi (pinô sér'a).

27. Si tot que âmbă pe mâinile salle între tóte ferele que se mișcă pe patru, ne-curate sunt voë; tot quel que se atinge de mortăcinele lor necurat vâ fi pinô sér'a.

28. Si quel que ardică din mortăcinele lor, își vâ spēlă vestmintele, și necurat vâ fi pinô sér'a : necurate sunt aquestea voë.

29. Aquestea iar mai sunt voë necurate dintre reptiliile que se tirrescu pe pămënt : mustela (nevěstuiuca) și sórecele, și crocodilul de uscal, și semenii aquestuia.

30. Si chitoranul (mygalea) și chame-leon, și chalabotul, și șopirla (saura), și talpa (sobolul).

31. Aquestea necurate sunt voë din tóte quâte se tirrescu pe pămënt; tot quel que se atinge de dênsele mórte, necurat vâ fi pinô sér'a.

32. Si tot peste quare ar' cadé din mor-tăcinele lor necurat vâ fi din ori-que vase de lemn, sau vestmēt sau pelle, sau sacu ;

ori que vas în quare se facee quevâ, în apă să se immoia și necurat vâ fi pinô sér'a, și (apoi) curat vâ fi.

33. Si ori que vasu ostrachin (de lutu) în quare ar' cadé din aqueste (spurcăciuni) în întru, quâte sunt într'ensul necurate vor fi, și vasul îl veti sparge.

34. Si tot nutrimentul (cibul) que mân-cați, peste quare ar' veni apă, necurat vâ fi. Si ori-que bētură que se bea în tot vasul necurat vâ fi ;

35. Tot (cu un cuvēt) peste quare vâ cadé din mortăcinele aquestor'a necurat vâ fi, și necurate (aquestea) vor fi voë.

36. Afarō ânsē de sorginți de ape, și de lacuri, și de adunări de ape, (aquestea) cu-rate vor fi. Iar quel que se atinge de mor-tăcinele lor necurat vâ fi.

37. Iar de vâ cadé din mortăcinele lor peste ori-que semēta que se sēmēnă, (aqueea) curată este.

38. Iar de se vâ vērșă apă peste ori-que sēmēnă și vâ cadé (apoi) din mortăcinele aquestor'a pe dēnsa, necurată vâ fi voë.

39. Iar de vâ muri dintre vitele que sunt voë spre mîncare, quel que se atinge de mortăcinele lor necurat vâ fi pinô sér'a,

40. Si quel que vâ mîncă din mortă-cinele lor își vâ spēlă vestmintele (și se vâ îmbăia cu apă) și necurat vâ fi pinô sér'a; iar quel que vâ ardică din mortăcinele lor își vâ spēlă vestmintele (șise vâ îmbăia cu apă), și necurat vâ fi pinô sér'a,

41. Si ori-que reptil que se tirresce pe pămënt, abominațiō este voë : nu se mănâncă.

42. Si tot que âmbă pe pantece, și tot que âmbă pe patru în tot d'auna, (tot) quel cu multe picióre între tóte reptiliile que se tirrescu pe pămënt, nu veti mîncă, quō abominațiō voë este.

43. Si să nu vë faceti abominabili suf-fletele vóstre cu nici unele din reptiliile que se tirră pe pămënt, și să nu deveniți necurați într'ênsele.

44. Quō eu sunt Domnul Dumnedeal vostru, și vë veti sanctifică și sânti veti fi, quōci sânt eu Domnul Dumnedeal vostru sunt, și să nu spurcați sufletele vóstre în nici unele din reptiliile que se miscă pe pămënt.

45. Quō eu sunt Domnul quel que v' am dus în sus din pămēntul Egyptului spre a fi Dumnedeal vostru, și sânti să fiți, quō sânt eu (Domnul) sunt.

46. Aqueasta (este) legea pentru vite și passeri, și pentru ori-que suflet viu que se mișcă în apă și pentru ori-que suflet que

se tiră pe pământ, spre a distinge dintre quelle necurate și dintre quelle curate, și între vietuitoare que se pot mânca și între vietuitoare que nu se pot mânca.

CAPU XII.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicend.
2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicea către dênșii; mulierea quare se va fecundă și va nasce mascule, impură va fi șapte dille; în dillele separațiunii lehusiei ei impură va fi;
3. Si în dioa a opta va circontăia carnea acrobystiei lui.
4. Si trei deci și trei de dille va stă în sângele curat al seu; de nimicu sânt să nu se atingă, și în sanctuarius să nu intre pînă quând se vor împlini dillele curățirii salle.
5. Iar de va nasce femine, impură va fi de doă ori șapte dille, după dillele lehusiei salle; și șeideci și șese de dille va stă în sângele curat al seu.
6. Si quând se vor împlini dillele curățirii salle pentru filiu sau pentru filiă, va offeri un 'gnellu de un annu nemaculat în holocaustă, și un puiu de columbă sau o turturellă pentru păcat la ușa tabernaculului mărturiei către sacerdote.
7. Si il va offeri înaintea Domnului, și se va rugă pentru dênșă sacerdotole, și o va curăți de scurgerea sângelui ei. Aqueasta (este) legea quellei que nasce filiu sau filiă.
8. Iar de nu va află mână ei putintă la un 'gnellu, va luă doă turturelle sau doi pui de columbe, una spre holocaustă și alta pentru păcat, și se va rugă pentru dênșă sacerdotole, și se va curăți.

CAPU XIII.

1. Si vorbi Domnul către Moysè și Aaron dicend:
2. Omului quărui i s'ar' facee în pellea cărnii caticice sau semnu sau lucitură, și se va facee în pellea cărnii symptomă de lepră, se va adducee către Aaron sacerdotole sau către unul din filii lui sacerdotii.
3. Si va vedé sacerdotole syptom'a în pellea cărnii lui, și (daqua) përul din plagă se va prefacce în albu, și făc'a plagei (va fi) mai affundă de quāt pellea cărnii lui, (atunci) plagă de lepră (este); vedëndu 'l sacerdotole, il va declară de necurat.
4. Iar de va fi lucitur'a albă în pellea cărnii lui, și nu va fi mai affundă făc'a ei de quāt pellea, și përul lui nu s'a prefăcut în

përu albu, ci este tot negru, atunci va separă sacerdotole pe (quel cu) plag'a șapte dille;

5. Va vedé apoi sacerdotole plag'a în a șeptea di, și daqua plag'a è tot aqui în ain-tea lui, și nu s'a mai intins în pellea lui, il va mai separă șapte dille de a doă oră.
6. Si 'l va mai vedé sacerdotole a șeptea di de adoa oră, și daqua plag'a este obscură, (și) nu s'a mai intins în pelle, atunci il va curăti sacerdotole, (quoci) numai semnătură este, și spëlându'și vestmintele curat va fi.
7. Iar daqua prefăcënduse se va întinde semnătur'a în pelle, după que 'l a vedut sacerdotole spre a' l curăti, atunci se va arătă de adolea la sacerdote;
8. Si vedëndu' l sacerdotole, și ecce quō semnătur'a s'a intins în pelle, atunci il va declară de necurat sacerdotole (quoci) lepră este.
9. Si symptomă de lepră de se arătă în omu și se va ducce la sacerdote;
10. Il va vedé sacerdotole, și daqua cicatricea è albă în pelle, și aqueast'a va fi schimbat përul în albu, si (se vede) carne sănătôsă vie în cicatrice;
11. Lepră înveterată este în pellea cărnii lui, și il va declară de necurat sacerdotole, și nu 'l va mai separă, (spre sciintă) quoci necurat este.
12. Iar daqua înflorind va înflori lepr'a în totă pellea cu plagă dela capu pînă la picioarele lui, în totă vederea sacerdotelui;
13. Si vedënd sacerdotole, ecce quō lepră a fost accoperit totă pellea cărnii lui, il va declară de curat preotul despre plagă; daqua totă s'a prefăcut în albu, curată este.
14. Si în quare di se va arătă pe dênșul carne vie, necurat va fi.
15. Si vedënd sacerdotole carnea quea sănătôsă, il va declară de necurat; (quoci) carnea sănătôsă (viă) necurată este, lepră este;
16. Iar daqua se va restitui carnea quea sănătôsă și se va prefacce în albă, va veni (omul) la sacerdote;
17. Si vedëndu' l sacerdotole, ecce quō s'a prefăcut plag'a în albu, atunci va declară sacerdotole plag'a de curată, și curat va fi (omul).
18. Si carnea de se va facee în pellea lui ulcer, și se va însănătoșă;
19. Si se va facee în locul ulcerului cicatrice albă, sau lucitură alburindă sau roșitoare, să se arate la sacerdote;
20. Si cercetând sacerdotole, daqua vede făc'a mai affundă de quāt pellea, și përul ei prefăcut în albu, atunci il va declară de ne-

curat sacerdotele; quôci lepră este, înflorită în ulcer.

21. Iar daqua vedënd sacerdotele, ecčë quô nu este pe dënsul përbu, și nu è (nimicu) mai affund de quat pella cãrni, și quô ea este obscură, îl vã separã sacerdotele șapte dille.

22. Iar daqua întindënduse se vã revërsã în pelle, de necurat îl vã declarã sacerdotele; plagă de lepră este, (que) a înflorit în ulceri.

23. Iar daqua în coprinsul seu la locu rămâne lucitur'a, și nu se mai întinde, cicatrice de ulcer este, și îl vã declarã de curat sacerdotele.

24. Si carnea de se vã face în pella lui inflamațiö de focu, și de se vã face în pella lui însãnotoșatã de aquea inflamațiö claru (un que) lucid albu quam roșu sau albicios;

25. Si cercetând sacerdotele, vede përbu prefăcut în albu assupra semnului arãtat, și faç'a lui è mai affundã de quat pella, (attunci) lepr'a este în inflamațiö înfloritã și îl vã declarã de necurat sacerdotele; pentru quô symptomã de lepră este.

26. Iar de vã vedé sacerdotele, și ecčë quô este pe semnul arãtat përbu albu, și cufundãturã nu este în pelle, și quô plag'a este obscură (închisã), îl vã separã atunci sacerdotele șapte dille;

27. Si vedëndu'l sacerdotele a șeptea di, daqua întindënduse se vã revërsã în pelle, îl vã declarã atunci de necurat sacerdotele; quôci plagă de lepră este înfloritã în ulcer.

28. Iar de vã rămâne în coprinsul seu (la locu) semnul arãtat, și nu se vã fi revërsat în pelle, și plag'a vã fi obscură (închisã), atunci este cicatrice de inflamațiö, și sacerdotele îl vã declarã de curat; quôci caracter al inflamațiunii este.

29. Si la bãrbat sau femeie de se vã face plagă de lepră pe capu sau pe bãrbiã.

30. Si cercetând sacerdotele plag'a, vede faç'a ei mai cufundatã de quat pella; și într'ënsa përbu gãlbuiu subțire, sã'l declare de necurat sacerdotele; quôci fragment (chielie) este, lepră (este) a capului, lepră a bãrbiei.

31. Si de vã vedé sacerdotele plag'a fragmentului (chieliei) și de nu vã fi faç'a ei mai cufundatã de quat pella, și përbu nu vã fi gãlbuiu într'ëns'a, vã separã sacerdotele (pe quel cu) plag'a fragmentului șapte dille;

32. Si cercetând sacerdotele în dioa a șeptea, (daqua) vede quô nu s'a revërsat fragmentul, și përbu gãlbuiu nu este într'ën-

sul, și faç'a fragmentului (mãncãturei) nu este cufundatã în pelle;

33. Attunci rade-se-va pella, iar fragmentul (mãncãtura) nu se vã rade; și vã separã sacerdotele (pe quel cu) fragmentul șapte dille de a doilea;

34. Si cercetând sacerdotele fragmentul în dioa a șeptea, daqua vede quô s'a revërsat mãncãtur'a în pelle, dupö que o a fost ras, și quô faç'a mãncãturei nu este cufundatã în pelle, îl vã declarã atunci de curat sacerdotele, și spëlându'și vestmintele, curat vã fi.

35. Iar daqua întindënduse se vã revërsã mãncãtur'a în pelle, dupö que 'l a fost declarat de curat,

36. Il vã cercetã atunci sacerdotele, și de vede quô s'a revërsat mãncãtur'a în pelle, sã nu mai cerce sacerdotele despre përbu gãlbuiu; (quô) necurat este.

37. Iar daqua înaintea lui rămâne mãncãtur'a în coprinsul seu (la locu) și përbu negru resare într'ënsa, (attunci) s'a însãnotoșat mãncãtur'a, curat este, și de curat îl vã declarã sacerdotele.

38. Si bãrbatului sau femeii, de i se facu pe pelle semne arãtându-se albe lucide înflorite;

39. Cercetându'l sacerdotele, daqua vede în pella cãrni lui semne lucide albinflorite, impetigine este (curat este);

40. Iar daqua cui-vã se vã despërã (desfulgi) capul, calvu (pleșuvu) în adevër este, ânsë de curat se considerã.

41. Si daqua (din ainte) despre faç'a i se vã despërã capul, recalvu se considerã (ânsë) curat este.

42. Iar de se vã face în calviția (pleșuvia) lui sau în recalviția lui, vre o plagă albã sau roșindã, lepră este înflorind în calviția sau în recalviția lui.

43. Cercetându'l sacerdotele, daqua vede (quô) faç'a plagei (este) albã sau roșindã în calviția sau în recalviția lui, cã o speciã de lepră în pella cãrni lui;

44. Omu lepros este (attunci), necurat este; cu necurãtiã de necurat îl vã declarã sacerdotele, (quôci) în capul lui plag'a lui este.

45. Si leprosul în quare este plag'a avë-va vestmintele desfăcute și capul lui vã fi descoperit, și în pregiurul gurci sã se învëleascã, și necurat se vã chemã;

46. În tôte dillele quãte vã fi pe dënsul plag'a, necurat fiind, necurat este; separat vã ședé, afarö din castre vã fi petrecerea lui.

47. Si în vestmënt în quare s' ar' face

(continge) plagă de lepră (fiă) vestmēt de pēru, fiă vestmēt de tort gros;

48. Fiă în bătētūră sau urđitură (sau) în fire de inu, sau de peri, fiă în pelli sau în ori-que lucrat din pelle;

49. Si se va face contagia quam verde or quam roșie pe pelle sau pe vesmēt, sau în bătētūră or urđitură, sau în ori-que lucru lucrat din pelle, contagiō de lepră este; și va arătă sacerdotelui;

50. Si vedēnd sacerdotele contagia, va separă (obiectul cu) contagia șapte dille;

51. Si va vedē sacerdotele contagia în đioa a șeptea; și daqua se întinde contagia pe vestmēt sau pe bătētūră or pe urđitură sau pe pelle, în tōte quâte se facu din pelle în operatiō, lepră permanente este contagia, necurat este (aquei obiect).

52. Arde-se-vă de tot vesmētul, sau bătētūr'a, sau urđitur'a, fiă de peri fiă de inuri, cum și ori-que obiect de pelle pe quare s'ar' face contagia; quōci lepră permanente este și în focu cată a se arde de tot.

53. Iar daqua vedēnd sacerdotele, (cunōsce quō) nu se întinde contagia în vestmēt sau în bătētūră sau în urđitură sau în ori-que obiect de pelle pe quare se arată contagia;

54. Atunci va ordonă sacerdotele și se va spělă obiectul peste quare va fi fost contagia, și va separă sacerdotele (obiectul cu) contagia șapte dille de adoilea.

55. Si cercetānd sacerdotele după que s' a spělāt contagia (lui), vede (quō) n'a schimbat faț'a contagia, (de) și nu s' a întins contagia, necurat este, (și) în focu se va arde; (quōci) în siptus'a în vestmēt, sau în bătētūră, sau în urđitură.

56. Si de va vedē sacerdotele quō obscură va deveni contagia după que s' a spělāt, atunci o va disrumpe dela vestmēt sau dela pelle sau dela bătētūră, sau dela urđitură.

57. Iar de se va mai arătă încă pe vestmēt sau pe bătētūră or urđitură sau pe ori-que obiect de pelle, (atunci) lepră florindă este, în focu se va arde de tot (obiectul) pe quare este contagia.

58. Si vestmētul sau bătētūr'a sau urđitur'a sau ori-que lucru de pelle, quare se va spělă și va peri de pe dēnsul contagia, spělă-se-vă de adoilea, și curat va fi.

59. Aqueasta este legea contagiunii de lepr'a vestmentului de peri sau de tort gros de inu, sau de bătētūră și de urđitură, sau de ori-que obiect de pelle, spre a putē se declară aquesta de curat sau de necurat (contagios).

CAPU XIV.

1. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd:

2. Aqueasta este legea leproșului, în đioa în quare se va curăți:

3. Să se adducă către sacerdote, și va eși sacerdotele afarō din castru și cercetānd sacerdotele, de va vedē quō plag'a leprei este vindecată de pe leproș,

4. Va commandă sacerdotele și se vor luă pentru quel que se curătesce doē passerelle vii curate, și lemnul de cedru, și un firu roșu, și hyssopu;

5. Și va commandă sacerdotele și vor jungiă o passerellă într' un vasu ostrachin (de lutu) peste apă viă.

6. Iar passerea quea viă o va luă (cum) și lemnul de cedru, și firul roșu, și hyssopul și va tinge aqueșta și passerell'a viă în sângele passerellei junghiate peste apă viă.

7. Si va asperge asupra quellui curățit de lepră de șapte ori, și curat va fi; și va liberă passerell'a viă în câmpu.

8. Si și va spělă quel curățit vestmintele și și va rade ori-que pēru, și se va scaldă în apă, și curat va fi; și după aqueșta va intră în castru și va mânē afară din casa sa șapte dille.

9. Si va fi quō în đioa a șeptea își va rade ori-que pēru, capul și barb'a și sprēncenele, și ori-que pēru își va rade, și și va spělă vestmintele, și și va îmbăiă corpul în apă, și curat va fi.

10. Si în đioa a opt'a va luă doi 'gnelli de quâte un annu nemaculați, și o oie de un annu nemaculată, și trei decime de semidale spre sacrificiū frēmētată în oliu și o cotylă de oliu.

11. Si va punne sacerdotele que curătesce pe omul que se curătesce (cum) și aquește (obiecte) înaintea Domnului la us'a tabernaculului mărturie.

12. Si va luă sacerdotele unul din 'gnelli, și l va adduce (sacrificiū) pentru delictu, (cum) și cotyl'a de oliu și le va separă separatiō înaintea Domnului.

13. Si vor jungiă 'gnellul în locul în quare junghiă holocaustomele, și quelle pentru păcat în locu sânt; quōci quel pentru păcat că și quel pentru delict sacerdotelui sunt: sante din sante sunt.

14. Si va luă sacerdotele din sângele sacrificiului pentru delict și va punne sacerdotele, pe penn'a urechiei quellei drepte a quellui que se curată și pe summitatea mâinii lui quellei drepte, și pe summitatea piciorului quellui dreptu.

15. Si luând sacerdotele din cotyl'a de

oliu, vâ vërsâ în mâna stângă a sacerdotelui.

16. Si vâ tinge sacerdotele degitul seu quel dreptu din oliul que este în mân'a sa quea stângă, și vâ asperge sacerdotele din oliu cu degitul de șapte ori în ainea Domnului.

17. Iar (din) remasul oliu quel din mâna sa, vâ punne sacerdotele pe pën'a urechiei drepte a quellui que se curătesce și pe summitatea mâinii quellei drepte, și pe summitatea piciorului quellui dreptu, pe locul sângelui quel pentru delictu.

18. Iar remasul oliu quel din mân'a sacerdotelui, îl vâ punne sacerdotele pe capul quellui curățit, și se vâ rugă pentru dënsul sacerdotele în ainea Domnului.

19. Vâ facee apoi sacerdotele (sacrificiul) quel pentru păcat, și se vâ rugă sacerdotele pentru (quel necurat) que se curătesce de păcatul seu; și după aqueast'a vâ junghia sacerdotele holocaustom'a.

20. Si vâ adducee sacerdotele holocaustom'a și sacrificiul pe altar în ainea Domnului, și se vâ rugă pentru dënsul sacerdotele și se vâ curăți.

21. Iar de vâ fi neavut și mân'a lui nu affă, vâ luâ (numai) un 'gnellu în oblatiö spre queea în quare a commis delictul, qua să se rôge pentru dënsul, și o decimă din semidale frëmëntată în oliu spre sacrificiu, și o cotylă de oliu;

22. Si doë turturelle sau doi pui de columbe quât îi dă mân'a; și vâ fi una pentru păcat și queea laltă spre holocaustomă.

23. Si vâ adducee aquestea în diao a opta spre curățirea sa la sacerdotele la uș'a tabernaculului mărturiei în ainea Domnului.

24. Si luând sacerdotele 'gnellul pentru delict, și cotyl'a de oliu vâ punne aquestea punnere în ainea Domnului.

25. Si vâ junghia 'gnellul delictului, și vâ luâ sacerdotele din sângele sacrificiului pentru delictu, și vâ punne pe pën'a urechiei drepte a quellui que se curătesce, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte, și pe summitatea piciorului drept al lui.

26. Si din oliu vâ vërsâ sacerdotele în mân'a sacerdotelui quea stângă.

27. Si vâ asperge sacerdotele cu degitul seu quel dreptu din oliul din mân'a sa stângă de șapte ori în ainea Domnului.

28. Si vâ punne sacerdotele din oliul quel din mâna sa pe pën'a urechiei drepte quellui que se curătesce, și pe summitatea mâinii lui quellei drepte și pe summitatea piciorului drept al lui, pe locul sângelui quellui pentru delict;

29. Iar remasul din oliu quel din mân'a

sacerdotelui îl vâ punne pe capul quellui que se curătesce, și se vâ rugă pentru dënsul sacerdotele în ainea Domnului.

30. Si vâ facee (sacrificiu) una din turturelle sau (unul) din pui de columbe, după quât 'i a dat mân'a :

31. Un'a pentru păcat și alt'a în holocaustomă din preună cu sacrificiul; și se vâ rugă sacerdotele pentru quel que se curătesce în ainea Domnului.

32. Aqueast'a (este) legea în quare este plag'a leprei, și a aquelluia quârui nu 'i dă mân'a la (quelle pentru) curățirea să.

33. Si vorbi Domnul către Moysë și către Aaron, dicënd :

34. Când veti întrâ în țerră Chananeilor, que eu dau voë în possessiö, și voiui dă plag'a de lepră în casele țerrei possedute voë;

35. Atunci veni-vâ quel a quârui este cas'a, și vâ annunția sacerdotelui, dicënd : că plagă (öre-quare) se arătö mie în casă.

36. Iar sacerdotele vâ ordonâ de a deșertă cas'a de vasele ei, mai 'nainte d'a întrâ sacerdotele spre a vedé plag'a, qua nu cumvâ să fiâ necurate quâte se affă în casă; și după aqueast'a vâ întrâ sacerdotele spre a cercetâ și cunösce cas'a.

37. Si căutând spre a vedé contagia, daqua o vede în păreții casei, (că) nisce cavități verdue și quam roșii și faç'a lor è mai affundă de quât păreții;

38. Atunci sacerdotele eșind din casă la uș'a casei, vâ (inchide și) vâ mărgini sacerdotele cas'a șapte zile.

39. Si vâ veni iarö sacerdotele în diao a sêptea, și cercetând cas'a, daqua vede quö (nu) s'a întins contagia în păreții casei;

40. Atunci vâ commandâ sacerdotele și vor tragge afarö petrele în quare se affă contagia, și le vâ aruncâ affarö din cetate în locu necurat;

41. Vor rade apoi cas'a pe din întru în pregiur și vor aruncâ țerrën'a que au fost ras, afarö din cetate în locu necurat.

42. Vor luâ apoi alte petre rase, și le vor punne în locul pëtrelor (aruncate) și altă humă vor luâ, și vor lini (șpoi) cas'a.

43. Iar de vâ mai veni iarö contagiö, și vâ resări în casă, după aruncarea afarö a pëtrelor, după raderea casei, și după linierea ei;

44. Atunci, întrâ-va sacerdotele și vâ vedé; de s'a întins contagia în casă, lepră permanente este în casă, (și) necurată este.

45. Si vor dă jos cas'a; și lemnele ei, și petrele ei și tötă hum'a casei le vor scötte afarö din cetate în locu necurat.

46. Iar quel que intră în casă în toate dillele în quare este mărginită, necurat este pină s'era.

47. Si quel que v' dormi în casă își v' spălă vestmintele, și necurat v' fi pină s'era; și quel que v' m'ncă în casă își v' spălă vestmintele, și necurat v' fi pină s'era.

48. Iar daqua venind într'ă sacerdotele și vede, și atunci eecă quă nici de cum nu s'a înțins contagia în casă, după linirea casei, atunci v' declară de curată cas'a, quoci spre sănătate despărut' a contagia.

49. Si v' luă spre a curăți cas'a două p'asserelle vii curate, și lemnu de cedru, și fir roșu, și hyssopu;

50. Si v' junghia una din p'asserelle într'un vas ostrachin (de lut) peste apă viă.

51. Si v' luă lemnul de cedru, și firul roșu, și hyssopul, și p'asserell'a viă, și le v' întinge în sângele p'asserellei (junghiate) peste apă viă, și v' asperge în pregiur cu densele cas'a de șapte ori.

52. Si v' curăți cas'a în sângele p'asserellei, și în apă quea viă, și în p'asserell'a viă, și în lemnul de cedru și în hyssopu, și în firul roșu.

53. Si v' dă drumul p'asserellei quellei vie afară din cetate în câmpu; și se v' rugă sacerdotele pentru casă, și curată v' fi.

54. Aqueasta (este) legea despre totă plag'a de lepră și de ulcer,

55. Si a leprei de vestm'nt și de casă.

56. Si de cicatrice, și de semnătură, și de lucitură,

57. Si a explicării în quare ți este necurat și în quare se v' curăți; aqueasta este legea leprei.

CAPU XV.

1. Si vorbi Domnul către Moysé și către Aaron dic'nd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicce lor : Bărbatului bărbatului quărui i se face scurgere din corpul seu, necurat este.

3. Si aqueasta (este) legea necurăției lui: scurg'nd genitură din corpul său din scurgere, sau (de) s'a închis corpul lui la fluxul (regular), aqueasta este necurăția lui într'ensul. În toate dillele fluxiunii corpului lui (și în dioa) în quare s'a închis corpul lui la fluxiune, necurăția lui este.

4. Tot patul pe quare ar' dormi gonorrhuele necurat este, și tot mobilul pe quare ar' ședé gonorrhuele necurat este.

5. Si omul quare s' ar' atinge de patul lui, își v' spălă vestmintele și se v' îmbăia în apă, și necurat v' fi pină s'era.

6. Si quel que a ședut pe mobilul pe

quare v' fi ședut gonorrhuele, își v' spălă vestmintele și se v' îmbăia în apă, și necurat v' fi pină s'era.

7. Si quel que se atinge de carnea gonorrhuelui, își v' spălă vestmintele și se v' îmbăia în apă, și necurat v' fi pină s'era.

8. Iar de v' scuipă gonorrhuele asupra quellui curat, (aquesta) își v' spălă vestmintele, și se v' îmbăia în apă, și necurat v' fi pină s'era.

9. Si ori-que stamine (samar) de asin, peste quare v' ședé gonorrhuele, necurat v' fi pină s'era.

10. Si tot quel que se atinge de quâte sunt sub d'nsul necurat v' fi pină s'era; și quel que le ardică își v' spălă vestmintele și se v' îmbăia în apă, și necurat v' fi pină s'era.

11. Si de quăți se v' atinge gonorrhuele, fară să 'și fi sp'lat aquest' a mâinile cu apă, își v' spălă (quel atins) vestmintele și 'și v' îmbăia corpul în apă, și necurat v' fi pină s'era.

12. Si vasu ostrachin (de lutu) de quare se v' atinge gonorrhuele, se v' sparge; și vasu de lemnu se v' spălă în apă și curat v' fi (apoi).

13. Iar daqua se v' curăți gonorrhuele de scurgerea sa, i se v' enumera șapte dille la curățirea lui, își v' spălă apoi vestmintele, și 'și v' îmbăia corpul în apă, și curat v' fi.

14. Si în dioa a opt'a luă 'și-v' două turturelle sau doi pui de columbe și le v' ducce înaintea Domnului la uș'ă tabernaculului mărturiei, și le v' dă sacerdotele lui.

15. Si le v' facee sacerdotele una, pentru păcat și alta în holocaustomă; și se v' rugă pentru d'nsul sacerdotele în ainea Domnului pentru scurgerea lui.

16. Si omu, cum vor eși dintr'ensul alle patului conjugal, își v' îmbăia în apă tot corpul, și necurat v' fi pină s'era.

17. Si tot vestm'ntul sau totă p'el'ea pe quare ar' fi așternut de spermă, se v' spălă cu apă, și necurat v' fi pină s'era.

18. Si femce, de se v' culcă bărbat cu d'nsa în patu conjugal, (am'ndoi) se vor îmbăia în apă, și necurați vor fi pină s'era.

19. Si femce que s' ar' află în scurgere de sânge, și v' fi scurgerea ei în corpul ei, șapte dille să fiă în purgăția ei; tot quel que se atinge de d'nsa necurat v' fi pină s'era.

20. Si tot pe quare se culcă (ea) în timpul purgățiunii sale necurat v' fi, și tot peste quare ar' ședé necurat este.

21. Si tot quarele s' ar' atinge de patul

ei, își va spăla vestmintele, și 'și va îmbăia corpul în apă, și necurat va fi pînă s'er'a.

22. Si tot quare se attinge de vre un mobil pe quare ea ar' s'edé, își va spăla vestmintele și se va îmbăia în apă și necurat va fi pînă s'er'a.

23. Iar daqua quând ea se află în patul s'eu, sau pe mobilul pe quare s'edé, se attinge ellu (omul) de d'ens'a, necurat va fi pînă s'er'a.

24. Iar de se va culcă quine va cu d'ensa în patu, necurătia ei va fi pe d'ensul, și necurat va fi șapte dille, și ori-que patu pe quare se va culcă (ellu) necurat va fi.

25. Si femee, daqua îi curge în curgere de sânge mai multe dille, nu în timpul regulilor ei, în tóte dillele curgerii necurătiei ei, că și în dillele regulilor ei, necurată va fi.

26. Si tot patul pe quare s' ar' culcă în tóte dillele curgerii ei, că și patul din timpul regulilor ei va fi ei, și tot mobilul pe quare ar' s'edé, necurat va fi, că și de necurătia regulilor ei.

27. Tot quarele se attinge de d'ens'a, necurat va fi, și 'și va spăla vestmintele, și 'și va îmbăia corpul în apă, și necurat va fi pînă s'er'a.

28. Iar de se va curăți de scurgerea ei, se vor enumeră ei șapte dille, și după aqueasta curată va fi.

29. Si în d'ioa a opta își va luă doă turtelle sau doi pui de collumbe, și le va duce la sacerdote la uș'a tabernaculului mărturie.

30. Si va facee sacerdotele pe una pentru păcat și pe queealaltă spre holocaustomă, și se va rugă pentru ea sacerdotele înaintea Domnului despre scurgerea necurătiei ei.

31. Si temători veți facee pe filii lui Israel de necurătiele lor, și nu vor muri de necurătia lor spurcând tabernaculul meu quare este întru d'ensii.

32. Aqueasta (este) legea gonorrhuelui, și daqua cui va fi este patu de spermă, spre a se spurcă într'ensul, și (legea) quellei cu scurgere de sânge, în purgația sa, și gonorrhuele în scurgerea sa, fiă masculine fiă feminine, și bărbatului que s' ar' culcă cu o menstruată.

CAPU XVI.

1. Si vorbi Domnul către Moysé după que murissero quei doi filii ai lui Aaron quând au fost offerit focu străin în ainea Domnul și au murit.

2. Si disse Domnul către Moysé (dicend) :

vorbesce lui Aaron fratele teu qua să nu intre pe tóta or'a în sanctuarius mai în întru de catapetasmă în faç'a propitiatoriului quare este peste arc'a mărturie, qua să nu móră; quoci în nor me voiu arătă assupra propitiatoriului.

3. Așă să între Aaron în sanctuarius : cu vitellu dela vacce pentru păcat și brerbece spre holocaustomă.

4. Si tunică de inu sanctificată va revesti și femoral de inu peste pellea lui, și cidară în pregiurul gütului lui, și zonă de inu se va încinge, (sanctificatiö este); și 'și va spăla cu apă tot corpul, și le va revesti aquestea.

5. Si dela synagog'a filiilor lui Israel va luă doi țapi dintre capre pentru păcat, și un berbece spre holocaustomă.

6. Si va offeri Aaron vitellul quel pentru păcat que (este) al lui, și se va rugă pentru sine și pentru cas'a sa.

7. Si va luă quei doi țapi și 'i va punne înaintea Domnului la uș'a tabernaculului mărturie.

8. Si va punne Aaron peste quei doi țapi sortiü : o sorte Domnului și o altă sorte (țapului) quellui solitor.

9. Si va offeri (junghiând) țapul pe quare a cădüt sorte Domnului, și 'l va adducee pentru păcat.

10. Iar țapul peste quare a cădüt sorte quellui solitor, il va punne viu în ainea Domnului, de a se rugă assupra lui spre a 'l trimite în solia (sa) în desert.

11. Si va adducee Aaron vitellul quel pentru păcat, pe al lui (și al casei lui numai) și se va rugă pentru sine și pentru cas'a sa; și va junghiă vitellul quel pentru păcat pe al s'eu (vitellu).

12. Si va luă incensoriu plinu de cărbuni de focu de pe altarul quel din ainea Domnului și 'și va împle mâinile de thēmīca compositiunii subțire, și o va ducee în întru de catapetasmă.

13. Si va punne thēmīca peste focu în ainea Domnului, și va coperi profumul thēmīei propitiatoriului quel d'assupra mărturiilor, qua să nu móră.

14. Si va luă din sângele vitellului, și va asperge cu degitul lui peste propitiatoriu spre resărituri; în faç'a propitiatoriului va asperge de șapte ori din sânge cu degitul.

15. Si va junghiă țapul quel pentru păcat, quel pentru popo în ainea Domnului, și va ducee din sângele lui în întru catapetasmă, și va facee (cu) sângele aquestaia cum a făcut și (cu) sângele vitellului; și va

asperge sângele aquestua assupra propitiatoriului în fač'a propitiatoriului.

16. Si vâ exorâ sanctuariul de necurățiile filiilor lui Israel și de iniquitățile lor despre tôte păcatele lor; și asemenea vâ facee (și) tabernaculului mărturiei que s'a fondat întru dēnsii, în miđlocul necurăției lor.

17. Si nici un omu nu se vâ aflâ în tabernaculul mărturiei quând vâ intrâ ellu spre a se rugâ în sanctuariu pinô que vâ eși; și se vâ rugâ pentru sine, petru cas'a sa și pentru tótâ synagog'a (filiilor) lui Israel.

18. Si vâ eși spre altarul quel de dinaintea Domnului, și se vâ rugâ assupra lui; și vâ luâ din sângele vitellului și din sângele țapului, și vâ punne peste côrnel altarului în pregiur;

19. Si vâ asperge peste dēnsul din sânge cu degitul seu de șapte ori, și 'l vâ curăți, și 'l vâ sanctificâ despre necurățiile filiilor lui Israel.

20. Si vâ îndeplini exorând sanctuariul și tabernaculul mărturiei și altarul, și despre sacerdoți vâ curăți, și vâ adducee (Aaron) țapul quel viu.

21. Si vâ punne Aaron ambele salle mâini peste capul țapului quellui viu, și vâ mărturisi peste dēnsul tôte neleguirile filiilor lui Israel și tôte iniquitățile lor, și tôte păcatele lor, și le vâ punne peste capul țapului quellui viu, și 'l vâ emitte, prin mâna de omu preparat, în desert.

22. Si vâ luâ țapul pe sine nedreptățile lor (ducēdu-le) în pământ necălcat; și vâ emitte țapul în desert.

23. Vâ intrâ apoi Aaron în tabernaculul mărturiei, și se vâ desvesti de stol'a de inu cu quare se revestisse quând a fost intrat în sanctuariu, și o vâ depunne acolo.

24. Si 'si vâ spēlâ corpul în apă în locu sânt, se vâ revesti apoi cu stola sa; și eșind vâ facee holocarpom'a sa și holocarpom'a populului, și se vâ rugâ pentru sine, pentru cas'a sa și pentru popul (cum și pentru sacerdoți).

25. Si gressimea quea pentru păcate o vâ offeri assupra altarului.

26. Si quel que vâ emitte țapul quel presemnat pentru iertare, își vâ spēlâ vestmintele și 'și vâ scâldâ corpul în apă, și după aqueasta vâ intrâ în castre.

27. Iar vitellul quel pentru păcat și țapul quel pentru păcat al quârora sânge s'a addus spre exorare în sanctuariu, îi vâ duce afarâ din castre și 'i vor arde de tot în focu, cum și pellile lor, și cârnille lor și fimul lor.

28. Iar quel que vâ arde aquestea își vâ spēlâ vestmintele și 'și vâ scâldâ corpul în apă, și după aqueasta vâ intrâ în campament.

29. Si vâ fi aqueasta voē lege eternâ : în lun'a a șéptea, în a đecea a lunii umiliti sufletele vóstre, și nici o faptâ sâ nu faceți nici pământeanul indigen; nici proselytul quare se allăturâ pe lüngö voi.

30. Quöci în đioa aqueast'a se face rugâ pentru voi, spre a vê curăți de tôte păcatele vóstre înaintea Domnului, și vê veți curăți :

31. Sâmbătele sâmbătelor (repaosul aquesta) vâ fi voē; și veți umili sufletele vóstre, lege eternâ.

32. Rugâ-se-vâ sacerdoțele pe quare'l vor unge ș' alle quâruiâ mâini le vor consummâ spre a preoți după tatâl seu; și vâ revesti stol'a de inu, stol'a quea sântâ.

33. Si vâ exorâ sântul sântului, și tabernaculul mărturiei și altarul vâ exorâ, și pentru sacerdoți și pentru tótâ synagog'a vâ facee urări;

34. Si vâ fi aqueasta voē lege eternâ d'a facee urări pentru filii lui Israel despre păcatele lor; o datâ pe annu se vâ facee (aqueasta) după cum commandö lui Moysē Domnul.

CAPU XVII.

1. Si vorbi Domnul către Moysē, dicēnd :

2. Vorbescă către Aaron și către filii lui, și către toți filii lui Israel, și vei đicee către dēnsii : aquest'a (este) cuvēntul que a commandat Domnul dicēnd :

3. Omu omu dintre filii lui Israel (sau dintre proselyții sau dintre allăturatii între voi) quare ar' junghiâ vitellu, sau ôie, sau caprâ în campament, sau și quare ar' junghiâ afarö din campament;

4. Si la us'a tabernaculului mărturiei nu (le) vâ adducee spre a le facee holocautomâ or salutariu Domnului acceptu, în odöre de suavitate; și quare ar' junghiâ și nu vâ adducee aquestea la us'a tabernaculului mărturiei, spre a (nu) se offeri dar Domnului înaintea tabernaculului Domnului; se vâ imputâ omului aquelluia (că) sânge; (quöci) sânge a vērsat, (și) disperde-se vâ sufletul aquell'a din populul seu;

5. Qua sâ adducâ filii lui Israel sacrificiurile lor ori-quâte ar' junghiâ ei în câmpuri, sâ le adducâ Domnului la usele tabernaculului mărturiei către sacerdoțe, și sâ le sacrifice sacrificiu de mântuire Domnului.

6. Si vâ reversâ sacerdoțele sângele pes-

te altar în pregiur înaintea Domnului la uşele tabernaculului mărturiei; şi va offeri gressimea în odóre de suavitate Domnului.

7. Si nu vor sacrifică sacrificiurile lor quellor vani cu quari ei se exfornică în dosul lor; lege eternă vă fi între voi în generaţiile vóstre.

8. Si vei dicce către dênşii : Omu, omu dintre filii lui Israel şi dintre (filii) proselytilor allăturaţi între voi, quare ar' face holocaustomă sau sacrificiu,

9. Si nu (o) vă adducee la uş'a tebernaculului mărturiei spre a o face Domnului, disperde-se-va omul aquell'a din populul său.

10. Si omu omu din filii lui Israel sau din proselytii allăturaţi între voi que ar' mâncă din vre un sânge, voiu punne faç'a mea peste sufletul mâncător de sânge şi il voiu perde din populul său.

11. Quöci sufletul ori-quăruu corpu sângele lui este, şi eu 'lam datu-voë peste altar spre a face urări pentru sufletele vóstre; quöci sângele aquest'a în locul sufletului vă fi solitor.

12. Pentru aqueasta dis'am către filii lui Israel : nici un suflet dintre voi nu vă mâncă sânge, şi proselytul quel allăturat între voi nu vă mâncă sânge.

13. Si omu omu din filii lui Israel şi din proselytii allăturaţi între voi, quare ar' vênă vênat fêră sau passere quare se mânâncă, să sverse sângele ei şi să 'l accopere cu pământ;

14. Quöci sufletul ori-quăruia corpu sângele lui este. Si am dis filiilor lui Israel : sângele nici unui corpu să nu mâncaţi, quö sufletul ori-quăruu corpu sângele lui este. Tot quel que il mânâncă extermină-se-va.

15. Si ori-que suflet quare vă mâncă mortăcină sau mursicat de fêre dintre pământeni sau dintre proselyti, îşi vă spëlă vestmintele şi se vă scăldă în apă, şi necurat vă fi pinö sér'a, şi curat (apoi) vă fi.

16. Iar de nu'şi vă spëlă vestmintele, şi corpul nu 'şi 'l vă scăldă în apă, (assupra'şi) vă luă nelegiuirea sa.

CAPU XVIII.

1. Si disse Domnul către Moysè, dicënd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel şi vei dicce către dênşii :

3. Eu Domnul Dumneudeul vostru; după datinele ţerei Egyptului în quare aţi locuit să nu faceţi, şi după datinele ţerei Chanaan în quare vă inducu pe voi, să nu faceţi, şi în legitimele lor să nu âmblaţi.

4. Judecătele melle veţi face şi precep-

tele melle veţi custodi âmblând într'ensele : eu Domnul Dumneudeul vostru.

5. Si veţi custodi tôte preceptele melle şi tôte judecătele melle, şi le veţi face; quare facându-le omul, viiu vă fi într'ensele; eu Domnul Dumneudeul vostru.

6. Omu omu (nimeni) către nici un familiar (apropé) al sângelui său să nu se apropiă spre a desvêli turpitudine : eu Domnul.

7. Turpitudinea tatălui teu, şi turpitudinea mamei tale nu vei desvêli; quöci mama ta este (şi) nu vei desvêli turpitudinea ei.

8. Turpitudinea mulierii tatălui teu nu vei desvêli; (quö) turpitudinea tatălui teu este.

9. Turpitudinea surorii tale despre tată teu sau despre mamă ta, născută în întru sau născuta afarö (din casă), nu vei desvêli turpitudinea lor.

10. Turpitudinea filiei filiului teu, sau filiei filiei tale, nu vei desvêli turpitudinea lor, quöci turpitudinea ta este.

11. Turpitudinea filiei mulierii tatălui teu nu vei desvêli; soror din aquella'şi tată îti este; nu vei desvêli turpitudinea ei.

12. Turpitudinea surorii tatălui teu nu vei desvêli, quöci din aqueeşi (casă) familiă este tatălui teu.

13. Turpitudinea surorii mamei tale nu vei desvêli; quöci din aqueeasi casă mamei tale este.

14. Turpitudinea fratelui tatălui teu nu vei desvêli, şi la mulierea lui să nu întri; quöci a ta connata este.

15. Turpitudinea nurorii tale nu vei desvêli, quöci mulierea filiului teu este (şi) nu vei desvêli turpitudinea ei.

16. Turpitudinea mulierii fratelui teu nu vei desvêli, quöci turpitudinea fratelui teu este.

17. Turpitudinea (vr'unei) femeii şi a filiei ei nu vei desvêli : pe filia filiului ei şi pe filia filiei ei să nu iei spre a desvêli turpitudinea lor; quöci familiare sunt ţie şi impietate este.

18. Femea peste suror'a ei să nu iei rivală spre a desvêli turpitudinea aquelleia d'allăturaea acestia pinö quând aqueast'a trăiesce.

19. Si către muliere în separaţia necuraţiei ei să nu te apropii spre a desvêli turpitudinea ei.

20. Si la mulierea appropelui teu să nu dai patu de sêmênţ'a ta întinându-te cu dênşa.

21. Si din posteritatea ta să nu dai spre

a se închină vre unui principe, quă să nu profani numele quel sânt; eu Domnul.

22. Si cu masculine să nu te culci patu de femee; quoci abominațiō este.

23. Si la nici un patru pedu să nu dai patul teu întru seminațiō întinându-te cu dēnsul, și femee să nu stea la nici un patru pedu spre a o ascinde; quoci horribil este.

24. Nu vĕ 'ntinați în nici una din aquestea; quoci în aquestea tōte se întinarō natiile que eu le allungu dela faç'a vōstră.

25. Si s'a întinat țerra și am dat inapoi iniquitatea ei pentru dēns'a; înfioratu-s'a pământul întru quei que locuescu pe dēnsul.

26. Si veți ținne tōte legile melle și preceptele melle și nu veți facee din tōte abominațiile aquestea (nici) pământeanul nici proselytul venit între voi.

27. Quoci tōte abominațiile aquestea le făcurō ômenii țerrei (aquesteia) que furō în aintea vōstră, și s'a întinat pământul.

28. Si quă să nu se înfiore de voi pământul quând il veți întinā, și să vĕ dea afarō dupō cum a rempins gintele que furō mai nainte de voi.

29. Quō toți quāți vor facee din abominațiile aquestea, exterminā-se-vor din popolul lor suffletele que facu (aquestea).

30. Si veți ținne preceptele melle cum să nu faceți nici un'a din legile abominate, quate se făcurō în aintea, și să nu ve întinați într'ēnsele: eu Domnul Dumneḃeul vōstru.

CAPU XIX.

1. Si vorbi Domnul către Moysē, dicēnd:

2. Vorbesce synagoei întrege a filiilor lui Israel și vei ḃicee către dēnsi: sânti veți fi, quō sânt eu Domnul Dumneḃeul vōstru sunt.

3. Fiā-quare de tatāl seu și de mamā sa să se témă, și sâmbetele melle să le tineți; eu Domnul Dumneḃeul vōstru.

4. Să nu urmați idolilor și dei turnați nu vĕ faceți voĕ; eu Domnul Dumneḃeul vōstru.

5. Si de veți sacrifica sacrificiu de mântuire Domnului, cu bună voie sacrificați.

6. In quare ḃi veți sacrifica, să se mănânce, (cum) și pe adoa di; iar de vā remānē pinō atreia ḃi, în focu să se arḃă de tot.

7. Iar de se vā mănca cu măncare pe a treia ḃi, nesacrificabil este (și) nu se vā accepe.

8. Iar quel que vā mănca aqueasta, vā luā pēcatul, quoci a profanat sântele Domnului, și suffletele que vor mănca se vor disperde din popolul lor.

9. Si quând secerati voi seceratul pământ-

tului vōstru, să nu terminați seceritur'a vōstră secerând pinō în capēt țerrin'a ta și quelle que cadu dela secerea ta să nu le aduni.

10. Si viia ta să nu te întorci a o mai culegge, nici bóbele vitei talle să le aduni; neavutului și proselytului (străin) să le lași; eu (sunt) Domnul Dumneḃeul vōstru.

11. Să nu furati, să nu mințiți, nici să calumniā quinevā pe apprópele.

12. Si să nu jurați în numele meu pe nedrept, să nu profanați numele Dumneḃeului vōstru; eu sunt Domnul Dumneḃeul vōstru.

13. Să nu nedreptătesci pe apprópele teu, și să nu răpesci; și să nu dormă salariul mercenariului pe lūngō tine pinō adoa ḃi.

14. Să nu vorbești de rău pe surdu, și înaintea orbului să nu pui scandal (pedecă); și teme-te de (Domnul) Dumneḃeul teu; eu sunt Domnul Dumneḃeul vōstru.

15. Să nu faceți nedreptate în judecată; să nu iei (ardici) faça quellui neavut, nici să admiri faç'a quellui potent: în dreptate să judici pe apprópele teu.

16. Nu âmbă cu dolu (violeniā) în nația ta, și să nu te întăresci pe sângele apprópelelui teu; eu (sunt) Domnul Dumneḃeul vōstru.

17. Să nu urresci pe fratele teu, in cugetul teu; eu mustrare vei mustrā pe apprópele teu, si nu vei luā pentru dēnsul pēcat.

18. Si nu'și vā resbunā mâna ta, și nu vei ține minie assupra filiilor popolului teu, și vei amā pe apprópele teu că pe tine ēnsuți; eu (sunt) Domnul.

19. Legea mea veți ținne; vitele talle să nu le împerecheḃi cu de alt-jugu, și viia ta să nu o semeni variu, și vestmēt din doē țesseture amestecat nu vei punne pe tine.

20. Si daqua quine-vā se vā culcā cu o femee patu de semēntă, și aqueasta (vā fi) domestică (fētă a casei) rezervată (promisă) vre unui omu, și nu s'a rescumpĕrat cu rescumpĕr, sau nu i s'a dat libertatea, cercetare să li se facă; (ânsĕ) nu vor muri, quoci (ea) nu a fost liberatā.

21. Ci (ellu) vā adduce Domnului pentru delictul seu, la uș'a tabernaculului mărturiei, berbece pentru delictu.

22. Si se vā rugā pentru dēnsul sacerdotile în berbecele delictului, pentru pēcatul lui în quare a pēcătuit și se vā remitte lui pēcatul que a pēcătuit.

23. Iar quând veți întrā în țerr'a que Domnul Dumneḃeul vōstru dă voĕ și veți plantā ori-que arbure spre măncare, veți

curăți în pregiur necurăția lui, fructul lui, (quoci) trei ani vă fi voe necurat, (și) nu se va mânca.

24. Si în anul al patrulea vă fi tot fructul lui sănt laudabil Domnului.

25. Iar în anul al cincilea veți mânca fructul lui, adaos (venit vă fi) voe fructele lui; eu sunt Domnul Dumne-deul vostru.

26. Să nu mâncați pe munți, și nu vă augurați nici să vă cătați (la sorte) prin paseri.

27. Să nu vă faceti *sisoe* din com'a capului vostru, nici să vă stricați față barbei vōstre;

28. Si tăieture despre vre un sufflet să nu faceti pe corpul vostru, și littere impunse nu veți facee întru voi; eu Domnul Dumne-deul vostru.

29. Nu profană pe filia ta, (dându-o) a se prostituă, și (ast fel) să se întindă coruptia în terră, împlënduse de nelegiuire.

30. Sâmbătele melle veți tinne, și de quelle sante alle melle să vă temeti; eu (sunt) Domnul.

31. Nu vă duceti după ventrilochi, și pe lūngō încântători nu vă allăturați spre a vă întina întru ei; eu (sunt) Domnul Dumne-deul vostru.

32. Inaintea quellui cărunt să te scoli, și vei onorā față quellui bătrānu, și teme-te de Dumne-deu; eu (sunt) Domnul Dumne-deul vostru.

33. Iar de vă veni quinevā proselyt (strāin) întru voi în țerra vōstră, să nu 'l amăriti;

34. Că un pământean între voi să fiā strāinul que alergă spre voi, și il vei amā că pe tine ȳnsuși; quoci strāini ati fost în pământul Egyptului; eu (sunt) Domnul Dumne-deul vostru.

35. Să nu faceti nedreptate în judicatā, în mēsure, în ponderi (trāsare sau greulāti) și în cumpene.

36. Cumpene drepte, și ponderi drepte, și mēsure drepte, și petre drepte să fiā între voi; eu (sunt) Domnul Dumne-deul vostru quel que vă exdusseiu din pământul Egyptului.

37. Si veți custodi tōta legea mea și tōte preceptele melle, și le veți facee; eu (sunt) Domnul Dumne-deul vostru.

CAPU XX.

1. Si vorbi Domnul către Moysē, dicēnd :

2. Iar filiilor lui Israel vei dicce : De (vă fi) quinevā dintre filii lui Israel sau dintre quei allăturați proselyți în Israel, quarele vă dā din posteritatea sa la vre un princi-

pe, (aquella) cu mōrte să se ommōre; nația que se află în terră il vă lapidā cu petre.

3. Si eu punne-voiu față mea peste omul aquella și il voiu perde din popoul seu, quoci din semēnt'a lui a dat la principe, qua să întine quelle sante alle melle și să profane numele quellor sanctificate mie.

4. Iar de vor trece cu vederea pământeni țerei, (intorcēndu 'și) ochii lor dela omul aquell'a, quānd dā ellu din posteritatea sa la principe, și nu 'l vă uccide;

5. Punne-voiu atunci față mea peste omul aquella și peste familia lui, și voiu perde din popoul lor pe dēnsul și pe toți quei într' un cuget cu dēnsul de a se prostituă la principi.

6. Si sufflet quare vă urmă după ventrilochi sau încântători, spre a se fornicā după dēnsii, punne-voiu față mea peste suffletul aquella și 'l voiu perde din popoul seu.

7. Si vă veți sanctificā și veți fi sănti, quō sănt eu Domnul Dumne-deul vostru sunt;

8. Si veți custodi preceptele melle și le veți-facee pe dēnsele; eu Domnul (Dumne-deul vostru) quel que vă santificu.

9. Omu omu quare vă vorbi de rēu de tatāl seu și de mamă sa, cu mōrte să se ommōre; (quoci) de tatāl seu și de mamă sa a vorbit reu (și) culpabil este.

10. Si omu quare vă précurvi cu femee cu bărbat, sau quare vă précurvi cu femeea appropelui seu, cu mōrte să se ommōre.

11. Si daqua quine-vă se vă culcā cu femeea tatālui seu, turpitudinea tatālui seu a desvilit (și) cu mōrte să se ommōre amēndoi.

12. Si daqua quine-vă se vă culcā cu nūroru sa, cu mōrte să se ommōre amēndoi, quoci impietate au commis, (și) culpabili sunt.

13. Si quare se vă culcā cu mascule patu de femee, abominațiō au commis amēndoi, și cu mōrte să se ommōre, (quoci) culpabili sunt.

14. Si quare vă luā femee și pe mama ei (din preună), nelegiuire este; în focu vor arde pe aquesta și pe dēnsele și nu vă fi (apoi) nelegiuire întru voi.

15. Si quare vă dā culcarea sa cu patru-pedu, cu mōrte să se ommōre, și patru-pedul il veți uccide.

16. Si femeca quare se vă ducea la vre un animal spre a se lāsă a fi sărită de dēnsul, să uccideți și pe-femee și pe animal; cu mōrte să se ommōre (quoci) culpabili sunt.

17. Quare vâ luà pe suroru sa despre tatã sau despre mamã, și vâ vedé turpitudinea ei, și ea vâ vedé turpitudinea lui, op-probiu (neomeniã) este, și sã se exterminé înaintea filiilor popolului lor (quõci) turpitudinea surori salle a desvelit, și pécatur vor purtã.

18. Si bãrbat quare se vâ culcã cu femee înlunatã, și vâ desvêli turpitudinea ei, sorgintea ei a desvêlit, și ea a desvelit curgearea sângelui seu, și amêndõi sã se exterminé din popolul lor.

19. Si turpitudinea surorii tatãlui teu și surorii mamei talle nu vei desvêli, quõci consanguinitate se desvelesce și pécatur vor avé.

20. Si omu quare se vâ culcã cu connãscuta sa, turpitudinea familiei salle a desvêlit, (și) pécatur lor vor avé, fãrõ filii vor muri.

21. Si omu que vâ luà pe femeea fratelui seu, necurațiã este, turpitudinea fratelui seu a desvêlit, fãrõ filii vor muri.

22. Si veți custodi tôte preceptele melle și tôte judecãțele melle, spre a le face, qua sã nu vê rempingã pãmèntul în quare eu vê ducu spre a locui acolo pe dènsul.

23. Si sã nu âmblați în legile națiilor que le voi allungã dela voi, quõci ei aquesta tôte le-au fãcut, (și de aqueea) iam urrit.

24. Si am ñis voé ; voi veți moșteni pãmèntul lor, și eu vi 'l voi dà în possessiõ, pãmènt que revarsã lapte și miere; eu Domnul Dumneđeul vostru quare v'am distins dintre tôte națiile.

25. Si distingeti voé ênsive dintre vitele quelle curate și dintre passerile necurate și quelle curate ; și nu ve spurcați suffletele în vite și în tôte reptitiile pãmèntului que eu vi 'l am distins spre necurațiã.

26. Si veți fi mie sãnti, quõ eu sãnt (sunt) Domnul Dumneđeul vostru, quare v'am distins dintre tôte națiile qua sã fiți ai mei.

27. Si bãrbat sau femee ori-quare dintre ei s' ar face ventriochu sau încântãtor, cu mórte sã se ommóre amêndoi, cu petre sã'i lapidați : culpabili sunt.

CAPU XXI.

1. Si vorbi Domnul cãtre Moysè dicènd : vorbesce sacerdotilor, filiilor lui Aaron și vei dicce cãtre dènsii : în sufflete (la întèmplare de mórte) sã nu se inline (spurce) în nația lor.

2. Ci numai la quel mai de apprópe al

familiei, (precum) tatã, mamã și filii și filie, frate,

3. Si suror vergine que îi este mai de apprópe, quare nu s'a atins de bãrbat, la aqestia se vâ puté întinã (sacerdotele).

4. (Iar la altii) sã ia à minte sã nu se in-tine în popolul seu spre profanația sa.

5. Si spre pleșuviã sã nu 'și radã capul assupra unui mort, și faç'a barbei sã nu 'și radã, si pe carnea lor sã nu taiã tãieture.

6. Sãnti vor fi Dumneđeului lor, și nu vor profanã numele Dumneđeului lor quõci sacrificiurile Domnului, daruri Dumneđelui lor ei offeru, și vor fi sãnti.

7. Muliere meretrice și profanatã sã nu ia, și muliere lãssatã de bãrbatul seu sã nu 'și ia, quõci sãnt este (sacerdotele) Domnului Dumneđeului seu.

8. Si ti 'l vei sanctificã : darurile Domnului Dumneđeului vostru aquesta offerre, sãnt vã fi, quõ sãnt eu Domnul quel que sanctificu pe dènsii.

9. Si filia omului sacerdote de se vâ profanã spre fornicare, numele lãtalui ei profanã ; pe focu sã se arđã.

10. Si sacerdotele quel mare, quãrui dintre frații sei i s'a vèrsat pe capu din oliul christului (unsului) și alle quãruia mâini s' au implinit spre a revesti vestmintele, capul sã nu 'și 'l descopere de cidarã și vestmintele sã nu 'și le rumpã,

11. Și la nici un sufflet stins sã nu între; cu tatã seu (ênsusi) și cu mamã sa sã nu se întine.

12. Si din quelle sãnte nu vã eși și nu vã profanã quea que este sanctificat Dumneđeului seu, quõci oliul quel sãnt al ungerii lui Dumneđeul este peste dènsul; eu Domnul.

13. Aquesta, muliere vergine din nația sa își vâ luã;

14. Iar veduvã și lãssatã de bãrbat, și profanatã, și meretrice, (de) aquesta nu vã luã, ci vergine din nația sa își vâ luã de muliere ;

15. Si nu 'și vã profanã posteritatea sa în popolul seu; eu Domnul quel que sanctificu pe dènsul.

16. Mai vorbi Domnul cãtre Moysè dicènd :

17. Spunne lui Aaron : omu din nația ta în generațiile vóstre, intru quare ar' fi maculã, nu se vã appropiã spre a offeri darurile Dumneđeului seu ;

18. Quõ tot omul intru quare ar' fi maculã nu se póte appropiã : omu schiupu sau cu nasul mutilatu sau cu urechia tãiatã ;

19. Sau omu intru quare este frânturã de mãnã sau frânturã de picior.

20. Sau ghibos, sau urduros, sau cu albetă în ochi, sau omu intru quare este riă selbatică, sau petigine sau cu un singur testicul;

21. Tot intru quare este maculă din posteritatea lui Aaron sacerdotele, nu se va apropiă spre a offeri sacrificiele Dumneului seu, quô maculă (este) într'ensul; darurile lui Dumneului nu se va apropiă spre a offeri.

22. Darurile Dumneului seu, santele sântelor, și din quelle sante va mânca.

23. Ansê spre catapetasmă nu se va apropiă, și de altar nu se va atinge, quô maculă are, și nu va profană sanctuariul lui Dumneului, quô eu (sunt) Domnul quel que sanctificu pe dênșii.

24. Si vorbi Domnul către Moysê și Aaron, și filii lui și către toți filii lui Israel.

CAPU XXII.

1. Si vorbi Domnul către Moysê dicend :

2. Di lui Aaron și filiilor lui să ia à minte de quelle sante alle filiilor lui Israel și să nu profane numele quel sânt'al meu (în) quelle que sanctifică ei mie; eu Domnul.

3. Spunne lor : în generatiile vóstre, tot omul quarele din totă posteritatea vóstră s'ar' apropiă către quelle sante que ar sanctifică filii lui Israel Domnului, și necurăția lui (và fi) pe dênșul, se va extermină suffletul aquell'a dela mine; eu Domnul (Dumneului) vostru.

4. Si omu (óre-quare) din posteritatea lui Aaron sacerdotele quare và fi lepros sau gonorrhue, din quelle sante să nu mănânce pinô que nu se va curăți; și quel que se atinge ori de que necurăția de sufflet, sau (de) omu din quare ar' eși patu de sementă;

5. Sau quare s'ar' atinge de ori-que reptil necurat quare îl và spurcă, sau de omu quare îl và spurcă prin totă necurăția lui;

6. Suffletul que se và atinge de aquestea, necurat và fi pinô sér'a; nu và mânca din quelle sante, de nu 'și và îmbăia corpul în apă, și và appunne sórele, și curat và fi.

7. Attunci dar và puté mânca din quelle sante, quô pâinea lui este.

8. Mortăcină și mursicat de fére nu và mânca spre a se spurcă într'ensele; eu Domnul.

9. Si vor custodi custodiele melle, qua să nu ia pentru dênșele păcat și să móră pentru aqueasta, de le vor profană; eu Domnul (Dumneului) quel que sanctificu pe dênșii;

10. Si nici un alienigen (străin) nu và

mânca din quelle sante; veneticul (óspe) al vr'unui sacerdote, sau mercenariu nu và mânca din quelle sante;

11. Iar daqua vre un sacerdote và possede vre un sufflet (individ) cumpêrat cu argint, aquest'a và mânca din pâinile lui, (precum) și quei născuți în cas'a lui, și aquestia vor mânca pâinile lui.

12. Si filia omului sacerdote, de se và mărită cu bărbat alienigen, ea nu và mânca din primițele quellor sante.

13. Si filia unui sacerdote, de và deveni veduvă sau (và fi) lăssată (de bărbat) și sementă n'a fost într'ensa, și se và returnă în cas'a tatălui seu că în fetia ei, din pâinile tatălui seu và mânca; ansê nici un alienigen nu và mânca dintr'ensele.

14. Si omu quare ar' mânca din quelle sante din nesciință, và adaoge a cincia parte din aquea peste aqueasta, și và dà sacerdotelui pe quea sântă.

15. Si nu vor profană quelle sante alle filiilor lui Israel, quare ei offeru Domnului;

16. Si să adducă assupră le farô-de lege de delict, mănând ei santele lor; quô eu Domnul quel que sanctificu pe dênșii.

17. Si vorbi Domnul către Moysê dicend :

18. Vorbesece lui Aaron și filiilor aquestor'a și la totă synagog'a filiilor lui Israel, și vei dicce către dênșii : Om om dintre filii lui Israel sau dintre (filii) proselyților allaturati pe lüngö dênșii în Israel, quarele și adduce darurile după totă confesiunea lor, ori-quâte ar' adducece Domnului spre holocaustomă;

19. Accepute (fiă) voë nemaculate macule dintre vace și dintre oi, și dintre capre :

20. Ori-que và avé maculă într'ensa nu vor adducece Domnului, quô nu và fi acceptat voë.

21. Si omu quare ar' adducece sacrificiu de mântuire Domnului distingend (offrand'a sa) după urare sau din bună voie în sêrbătorile vóstre, (fiă) din armente (ciredede) fiă dintre oi, nemaculat să fiă bine plăcut : nici o maculă să nu fiă într'ensul.

22. Orbu sau schilavu, sau cu limb'a tăiată, sau furniculos, sau rôiios sau avend impetigini nu vor adducece (de) aquestea Domnului, și în carpose (ardere) nu veti dà din aqueste pe altarul Domnului.

23. Si vitellu sau ôie cu urechile tăiate sau cu cода tăiată de junghiat le vei ținne pentru sineți, iar spre urarea ta nu vor fi acceptate.

24. Famen, sau cu testiculele strivite, sau tăiate sau smulse nu veti offeri Dom-

nului, și pe pământul vostru să nu faceți.

25. Și din mân'a filiului alienigenului nu veți aduce darurile Dumneșului vostru din toate acestea, quă stricăciune este într'ensele, maculă într'ensele; nu vor fi acestea acceptate voe.

26. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

27. Vitellu sau oie sau capră quare se vâ nasce, vâ fi șapte dille sub man'a lui, iar în diao a opta și înainte se pôte accepta în daruri, carpomă Domnului.

28. Si vitellu, sau oie, pe dēnsa sau pe pui ei să nu'i junghi în aqueași di.

29. Iar de vei sacrifică sacrificiu de recunoscință Domnului, cu voie bună sacrificati'l.

30. In aqueași di se vâ mănca, nu veți lăssa din cărnile lui pe diminaț'a; eu (sunt) Domnul.

31. Si veți custodi preceptele melle și le veți face; eu Domnul.

32. Si nu veți profană numele meu quel sânt, și me voi sanctifică în mijlocul filiiilor lui Israel; eu Domnul que vâ sanctificu pe voi.

33. Quare vâ exdusseiu din țerr'a Egiptului spre a fi Dumneșul vostru; eu Domnul.

CAPU XXIII.

1. Si disse Domnul către Moysè, dicènd :

2. Vorbesce filiiilor lui Israel și vei dicce către dēnsii : sērbătorile Domnului que le veți chiamă vocatē sântē, aquestea sunt sērbătorile melle.

3. Sēse dille vei face opere și în diao a șeptea sâmbete, repaos, vocatâ sântâ Domnului.

4. Aqueste (sunt) sērbătorile Domnului vocatē sântē, que le veți chiamă în timpii lor.

5. In prim'a lună, în a patru-spre-decea diē a lunii, între sere pascele Domnului;

6. Si în a cinci spre deca di a luni aquesteia, sērbetóre Domnului a azymelor; șapte dille azyme veți mănca.

7. Si diao ântēia vocatâ sântâ vâ fi voe; nici o operă nu veți face.

8. Si veți aduce holocaustome Domnului șapte dille, și a șeptea di, vocatâ vâ fi voe, nici o faptâ nu veți face.

9. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

10. Spunne filiiilor lui Israel și vei dicce către dēnsii; quând veți intrâ în țerr'a que eu dau voe, și veți secerâ seceratul ei, să aduceți mânuchiele primitiâ seceratului vostru către sacerdote.

11. Si (aquesta) vâ offeri în sus mânuchiu

chiul înainte Domnului, acceptat voe, a doa di după quea d'ântēiu il vâ offeri sacerdotele.

12. Si veți face în diao în quare veți aduce-mânuchiul, o oie nemaculatâ de un annu în holocaustomă Domnului;

13. Si sacrificiu lui doē decime de semidale, prefăcute în oliu (sacrificiu Domnului, odore de suavitate Domnului) și libația ei, vin o a patra parte de mēsur'a hin.

14. Si pâine și spice nuoe freate nu veți mănca pînă în aqueastă di ênsâși pînă quând veți aduce voi darurile Dumneșului vostru, în generațiile vōstre, lege eternâ în totâ locuirea vōstrâ.

15. Si veți numērâ voe de adoa di a sâmbetelor, din diao în quare aduceți mânuchiul superpositiunii, șapte șeptemâne întregē,

16. Pînă în a doa di a ultimei quellei d'a șeptelea veți numērâ cinci deci de dille, și veți offeri sacrificiu nouu Domnului.

17. Din locuinț'a vōstrâ veți offeri pâini supesitiō, doē pâini; din doē decime de semidale vor fi, fermentate se vor cōcce din primele producte Domnului.

18. Si veți aduce din preună cu pâinile șapte 'gnelli nemaculați de quate un annu, și vitellu unul din armentele vacelor, și doi arietii nemaculați; vor fi holocaustomă Domnului, și sacrificiele lor și libațiile lor sacrificiu odore de suavitate Domnului.

19. Si veți face (sacrificiu) un iedu dintre capre pentru pēcat și doi 'gnelli de quate un annu în sacrificiu de mântuire din preună cu pâinile protogennemei (primelor producte),

20. Si vâ punne aquestea sacerdotele cu pâinele protogennemei superpositiō înainte Domnului din preună cu quei doi 'gnelli; sântē vor fi Domnului, (și) sacerdotelui que offere aquestea, alle lui să fiâ.

21. Si veți chiamă diao aqueasta, vocatâ sântâ voe; nici o faptâ servile nu veți face într'ēnsa; lege eternâ în generațiile vōstre în totâ locuinț'a vōstrâ.

22. Si quând secerati seceratul pământului vōstru, nu consumati remasul (capetului) secerituri țerrinei talle, quând tu seceri, și quelle cădute din secerca ta nu le vei culege; neavutului și străinului vor rămân aquestea; eu Domnul Dumneșul vōstru,

23. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd:

24. Vorbesce filiiilor lui Israel dicènd : în lun'a a șeptea, în una a lunii, repaos vâ fi voe memorial de trombette, vocatâ sântâ vâ fi voe.

25. Nici o faptă servile nu veți face și veți aduce holocaustomă Domnului.

26. Si vorbi Domnul către Moysè dîcînd :

27. Si în a deca a lunii aquesteia a șep-tea diè de propitiatiö vocată sântă vâ fi voë; și veți umili suffletele vöstre și veți aduce holocaustome Domnului.

28. Nici o faptă nu veți face în dioa aqueasta; quöci vâ fi diè de propitiatiö voë aqueasta, spre a se face rugă pentru voi înaintea Domnului Dumneđeului vöstru.

29. Quöci tot suffletul quare nu se vâ umili în dioa aqueasta ênsăși, se vâ exterminâ din popoul seu.

30. Si tot suffletul que vâ face vre o faptă în aqueastă di ênsăși, disperde-se-va suffletul aquella din popoul seu: nici o faptă sâ nu faceți.

31. Lege eternă în generațiile vöstre în töte locuințele vöstre.

32. Sâmbătele sâmbătelor vor fi voë, și veți umili suffletele vöstre, din a noa (di) a lunii de sér'a pinö (în quecalattâ) sérâ veți sâmbători sâmbătele vöstre.

33. Mai vorbi Domnul către Moysè dîcînd :

34. Vorbesce fiiiilor lui Israel dîcînd : în a cinci-spre-decea a lunii aquesteia a șep-tea, serbătörea tabernaculelor șep-te dille Domnului;

35. Si dioa ântéiea vocată sântă; nici o faptă servile nu veți face.

36. Șep-te dille veți aduce holocaustome Domnului, și dioa a opt'a vocată sântă vâ fi voë, și veți aduce holocaustome Domnului: exodiu este, nici o faptă servile nu veți face.

37. Aquestea serbatorile Domnului pe quare le veți chemâ vocate sânte, spre a se offeri carpome Domnului, holocaustome și sacrificiele lor, și libațiile lor din di în di.

38. Afarö de sâmbătele Domnului și afarö de darurile vöstre, și afarö de töte urările vöstre, și afarö de töte quelle de bună voie alle vöstre-quâte veți dâ Domnului.

39. Si în a cinci-spre-decea di a lunii aquesteia a șep-tea, quând veți adunâ fructele pământului, serbați Domnului șep-te dille : în prima di repaos și în a opta di repaos.

40. Si vë veți luâ în prima di fruct specios de lemnu și spatulâ de phönicî, și ramure de lemnese, și salcii și ramure de agnu dela torrent, spre a vë bucurâ

înaintea Domnului Dumneđeului vöstru șep-te dille.

41. Si veți serbâ aqueastă serbătöre Domnului șep-te dille alle annului; lege eternă în generațiile vöstre în lun'a a șep-tea o veți serbâ.

42. În tabernacule veți locui șep-te dille : tot pâmênteanul (indigen) în Israel vâ locui în tabernacule,

43. Qua sâ scie generațiile vöstre quö în tabernacule am pus a locui pe filii lui Israel, quând eu 'iam exdus din terra Egyptului; eu Domnul Dumneđeul vöstru.

44. Ast fel spusse Moysè serbătorile Domnului fiiiilor lui Israel.

CAPU XXIV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dîcînd :

2. Precipe fiiiilor lui Israel sâ 'ți adducâ oliu de olive curat limpedit spre lumină, de arderea candelai nencelat,

3. De din afarö de catapetasmâ în tabernaculul märturiei, și il vor arde Aaron și filii aquestui de sér'a pinö dimineat'a înaintea Domnului farö încetare, lege eternă în generațiile vöstre.

4. Pe candelabru quel curat veți arde lucernele înaintea Domnului pinö dimineat'a.

5. Si veți luâ semidale și o veți face doë spredece pâini, de quâte doë decime vâ fi o pâine.

6. Si le veți punne doë punneri, quâte șese pâini o punnere pe mas'a quea curată înaintea Domnului.

7. Si veți punne peste punnere liban (thêmâie) curată și sare, și vor fi la pâini spre rememorațiö propuse Domnului.

8. În dioa sâmbătelor se vâ punne înaintea Domnului pentru tot d'aun'a înaintea fiiiilor lui Israel, testament eternu.

9. Si vor fi lui Aaron și fiiiilor lui, și le vor mâncâ în locu sânt quöci vor fi sânte alle sântelor aqueasta pentru dênsul din quâte se sacrificâ Domnului, lege eternă.

10. Si êsi filiu unei mulieri Israelite (și aquesta erâ filiu de Egyptean între filii lui Israel) și se certarö în campament quel (eșit) din Israelite și omul Israelit.

11. Si supranumind filiuul mulierii Israelite numele, blestemö, și il dusserö la Moysè; și numele mamei lui (erâ) Salomith a lui Dabri din sementia lui Dan.

12. Si il depusserö sub custodia, spre a'l judecâ prin preceptul Domnului.

13. Si vorbi Domnul către Moysè dîcînd :

14. Du pe quel que a blefemat afarö din castré, și să' și puia totü quäti au audit mäinile pe capul lui, și sa 'l uccidä cu petre totä synagog'a.

15. Si filiilor lui Israel vorbesce, și vei dicee către dênșii : om, om quare vâ blestemä pe Dumneüeu seu, pëcatul seu vâ luä.

16. Numind änsë numele Domnului, cu mörte sä se ommöre cu petre sä 'l uccidä totä synagog'a (lui Israel), fiä proselyt (sträin) fiä pämentean (indigen) quänd vâ numi numele Domnului sä mörä.

17. Si omu de vâ batte sufflet de om, și (aquesta) vâ muri, cu mörte sä se ommöre.

18. Si quare vâ batte vitä (și vâ muri) sä o rescumpere, sufflet pentru sufflet (capu de vitä pentru capu de vitä).

19. Si daqua quinevâ vâ face maculä (semnu) appropelui seu, dupö cum a făcut lui assemenca sä i se facä inapoi.

20. Rupturä pentru rupturä, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, dupö cum a făcut maculä omului, assemenca sä se facä lui.

21. Si quel que bate vitä sä o rescumpe-re; quel que bate omu și (aquesta) vâ muri, cu mörte sä se ommöre.

22. Dreptatea una vâ fi voë (și) proselytului (sträin) și pämenteanului; quö eu (sunt) Domnul Dumneüeu vostru.

23. Si vorbì Moysè filiilor lui Israel, si scösserö pe bläsëmätör afarö din castré și il ucciserö cu petre; și filii lui Israel făcurö dupö cum commandasse Domnul lui Moysè.

CAPU XXV.

1. Si vorbì Domnul către Moysè în muntele Sinä dicënd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dicee către dênșii. De veți înträ în tãri'a que eu dau voë, se vâ repaosä pämentul que eu dau voë sämbätele Domnului.

3. Söse anni vei semënë tãrrin'a ta, și șese anni vei täiä viia ta și vei culege fructul ei.

4. Iar în anul al șeptelea sämbäte repaos vâ fi pämentului, sämbäte Domnului; tãrrin'a ta nu vei semënë și viia ta nu vei täiä.

5. Si quelle que de sine crescu tãrrinei talle sä nu le seceri și strugurele sanctificatiunii talle nu 'l vei culege : annu de repaos vâ fi pämentului.

6. Si vor fi sämbätele pämentului voë demäncare, tie și (domesticului) teu fecior și fetä, și mercenariului teu, și sträinului alläturat pe lüngö tine.

7. Si vitelor talle, și fërelor quellor din

pämentul teu vâ fi tot productul lui în demäncare.

8. Si vei numërä tie șapte repaose de anni, de șapte ori șapte anni; și vor fi tie ñille șapte șeptemäne de anni, patru ñeci și noë de anni;

9. Si veți annutiä prin vocea trombei în totä tãrr'a vosträ : în lun'a a șeptea, în a decea a lunei, în dioa propitiatiunii, veți annutiä peste tot prin trombä în totä tãrr'a vosträ.

10. Si veți sanctificä annul al cindeiclea annu, și veți acclamä libertate în tãrrä tutulor que locuescu pe dënșä; annu de liberare, semnal vâ fi aqueasta voë, qua sä vë returnäti unul (și) fiä-quare la possessia sa, și-fiä-quare la famillia sä vë returnäti.

11. Semnal de liberare vâ fi aqueasta, annul cinci ñecilea jubileu vâ fi voë; sä nu semënëti nici sä seceräti quäte de sine crescu lui, și sä nu culegeți quelle sanctificate alle lui.

12. Quö semnal de liberare este, sänt vâ fi voë; din câmpuri veți mäncä productele lui;

13. In anul liberării lä semnalul aquesta ve veți returnä fiä quare la possessia sa.

14. Iar de vei vinde vëndare appropelui teu, și de vei possede (cumpërä) dela appropële teu, sä nu amärascä omul pe appropële seu.

15. Dupö numëru annilor dela semnalul (jubileului) vei cumpërä dela appropële teu, dupö numëru annilor productelor vâ vinde tie.

16. Dupö mai multul annilor ämmulti-vä (prețul) cumpërätörei salle, și dupö mai puçinul annilor vâ ämpuçinä cumpërätörea, quöci (numai) quantitatea productelor (salle) pöte vinde quine-vä.

17. Sä nu amärascä omu pe appropële seu, și sä se témä de (Domnul) Dumneüeu seu; quö eu (sunt) Domnul Dumneüeu vostru.

18. Si veți facee töte drepturile melle și töte judicätele melle, și făcënd și ämplinind aquestea, veți locui pe päment în bunä pace;

19. Si 'și vâ dä pämentul productele salle, și veți mäncä saturändu-ve, și veți locui cu äcredere assupra lui.

20. Iar de ñiceți : que vömmu mäncä în anul (aquestä) al șeptelea de nu vömmü semënë și de nu vömmü cullege-fructele nöstre?

21. Trimitte-voiu binecuvëntarea mea

voë în anul al șéselea, și vâ dâ productele salle cã pe trei anni;

22. Si veți semênã în anul al optulea și veți mânca din productele vechie pînõ la anul al noulea; pînõ que vâ veni fructul lui veți mânca vechie din quelle vechie.

23. Si pãmêntul nu se vâ puté vinde în confirmatiõ (de tot); quõci al meu este pãmêntul, pentru quõ proselyti și nisce coloni așședati sunteti voi înaintea mea.

24. Si dupõ tot pãmêntul quãt veți cuprinde, veți dâ rescumpêrare pentru pãmênt.

25. Iar de a scapêtat fratele teu quel cutine, și vâ vinde din coprinsele salle, pôte veni moștenitorul seu quel mai de apprópe și vâ rescumpêrà vênđarea fratelui seu.

26. Iar daqua n' are quine-vã moștenitor quãrui sã i dea mân'a, și i se vâ aflã (apoi) lui de ajuns spre rescumpêrarea sa,

27. Vâ puté computã annii vênđãrii salle și vâ redã queea que se mai cuvine omului quãrui i s' a fost vênđut lucru și se vâ returnã ast fel la coprinsul seu.

28. Iar de nu'și vâ aflã man'a sa deajuns spre a dâ inapoi aquestaia, atunci obiectul vênđut vâ fi la quel que 'l a cumpêrat pînõ în (al șéselea) annu al liberãrii (jubileului); și (unul) ese în anul libertãtii, și (altul) intrã în coprinsul seu.

29. De vâ vinde quinevã casã locuitã în cetate congiurãtã cu muri, rescumpêrarea ei pôte fi pînõ se vâ împlini (termenul) : un annu de ðille este (terminul) rescumpêrãrii salle.

30. Iar de nu se vâ rescumpêrà pînõ se vâ împlini anul intregu, se vâ confirmã cas'a que este în cetate congiurãtã cu muri în adevêr quellui que a cumpêrat'o în generațiile lui și nu vâ eși în anul libertãtii.

31. Iar casele de prin communele que n' au muri în pregiur, cã și țerrin'a de pãmênt sã se compute; rescumpêrabili în tot d'auna vor fi aquesta; și în jubileu vor puté eși.

32. Si cetãtile Levitilor, casele cetãților coprinsului lor rescumpêrabili pentru tot d'auna vor fi Levitilor.

33. Si (pentru) quel quare ar' rescumpêrà dela Leviti, în anul jubileului vâ eși vênđarea caselor cetãții coprinsului lor, quõci, (quãt pentru) casele cetãților Levitilor, atãta este coprinsul lor în miđlocul filiilor lui Israel.

34. Si țerrinele hotãrite pentru pãscuinea cetãților lor nu se vor vinde, quõci coprins eternu aquesta sunt lor.

35. Iar daqua a scãpêtat fratele teu, și nu mai pôte cu mânile lui pe lûngõ tine,

sustino 'l cã pe un proselytu și strãin, și vâ trãi fatele teu cu tine.

36. Nu 'ți luã dela dênșul usurã, nici mai mult de quãt 'iai dat; temete de Dumneđu : eu Domnul; și vâ trãi fratele teu pelûngõ tine.

37. Argintul teu sã nu i 'l dai cu usurã, și pe interes de adaos sã nu 'i dai bucatele tallé.

38. Eu Domnul Dumneđuul vostru quel que v' am exdus din pãmêntul Egyptului qua sã vê dau țerra Chanaan spre a fi al vostru Dumneđu.

39. Iar de se vâ umili fratele teu pe lûngõ tine, și se vâ vinde ție, sã nu 'ți serve servitute de domesticu;

40. Ci cã mercenariu sau cã óspe strãin, pînõ în anul liberãrii vâ argãți pe lûngõ tine.

41. Si vâ eși în liberare cum și filii lui din preunã cu dênșul, se vâ ducce la familia sa, la coprinsul pãrintescu al seu se vâ returnã.

42. Quõci ómeni ai casei melle sunt aqestia pe quari 'iam exdus din țerr'a Egyptului; nu se potu vinde cu vênđare da omu al casei (vóstre);

43. Nu 'l vei întinde cu labórea, și te vei teme de (Domnul) Dumneđuul teu.

44. Iar feciorul și fêt'a ta (din casã) ori quãți vei avé dela gintile que sunt în pregiurul teu, din aqestia vê veți puté possede servu și servã.

45. Si din filii strãinilor que sunt între voi, dela toți vê puteți cumpêrà, și din familiile lor, quãti se vor nasce în pãmêntul vostru, fiã voë în possessiõ.

46. Si 'i veți împãrti filiilor vostri dupõ voi, și vor fi voë possibili de a'i possede în eternu pe aqestia asserviti : iar dintre frații vostri, din filii lui Israel, nimeni pe fratele seu sã nu întindã în labori.

47. Iar de vâ dâ mãna proselytului sau strãinului que este pe lûngõ tine, și scãpêtãnd fratele teu cu dênșul, se vâ vinde proselytului sau strãinului que este pe lûngõ tine sau quellui din nascere proselyt,

48. Dupõ que se vâ vinde lui, i se vâ puté facce rescumpêrare : unul din frații lui il vâ puté rescumpêrà.

49. Frate al tatãlui seu, sau filiu al fratelui tatãlui seu il vâ rescumpêrà, sau din consãngii dupõ carne ai lui din sementia lui il pôte rescumpêrà ; iar de 'i vâ dã mãn'a, se vâ rescumpêrà singur.

50. Si vâ computã cu quel que 'l a fost cumpêrat din anul în quare s'a vênđut pe sine lui pînõ în anul jubileului (al libertãtii), și vâ fi argintul vênđãrii lui cã merce-

nariului : din annu în annu vâ fi cu densusul.

51. Iar de vâ fi (la quine-vâ) mai multi anni, dupò (numèrul) aquestor'a vâ redâ rescumpèrarea lui din argintul vëndârii lui.

52. Iar de vâ remânè puçin din anni pînò la jubileu, se vâ computâ lui dupò annii lui, și vâ redâ rescumpèrarea lui câ mercenariu :

53. Din annu în annu vâ fi cu ellu : nu 'l vei întinde cu labòrea înaintea ta.

54. Iar de nu se vâ rescumpèrâ dupò aqueste (moduri), vâ eși în annul jubileului ellu și copii lui cu densusul ;

55. Quòci ômeni ai casei melle sunt filii lui Israel, feciori ai mei sunt aquestia, pe quari 'iam exdus din tèrra Egyptului; eu Domnul Dumneùeul vostru.

CAPU XXVI.

1. Nu vè faceti voè (ênși-vè) fapte de mânâ, nici sculptilie, nici colònnè vè înâltați voè, nici pètrâ (dreptu semnu sâ puneti în pâmèntul vostru spre â vè prosternâ la dènsa; cu (sunt) Domnul Dumneùeul vostru.

2. Sâmbâtele melle țineteți; și de sânteles melle temeti-vè; eu (sunt) Domnul.

3. De veți âmblà în preceptele melle, și commandele melle veți ținne și le veți face;

4. Da-voiu plòia voè la timpul seu, și pâmèntul își vâ dà productele salle, și lemnele câmpurilor își vor dà fructul lor.

5. Si vâ ajunge treieratul vostru (pînò) la culesul viilor; și cullesul vâ ajunge (pînò) la semènâturâ; și veți mânca pâinea vostrâ sâturându-vè, și veți locui cu securitate pe pâmèntul vostru (și resbellu nu vâ strâbatte prin pâmèntul vostru).

6. Si voiu dà pace în pâmèntul vostru, și veți dormi și nu vâ fi quine sâ vè spâimènte, și voiu exterminâ fère relle din pâmèntul vostru.

7. Si resbellu nu vâ strâbatte prin pâmèntul vostru, și veți allungâ pe innemicii vostri, și vor cãdè înaintea vostrâ ucciși.

8. Si 'și vor allungâ dintre voi cinci pe o sutâ, și o sutâ dintre voi își vor allungâ deci de mii, și vor cãdè innemicii înaintea vostrâ de sabiâ.

9. Si voiu cãutâ assupra vostrâ, crescè-vè-voiu și vè voiu immulti, și voiu stabili alliant'a mea cu voi.

10. Si veți mânca vechie și vechiele vechielor, și quelle vechie dinaintea quellor noœ veți lepèdâ.

11. Si voiu punne alliant'a mea întru voi, și nu vè vâ abominâ suffletul meu;

12. Si voiu âmblà întru voi, și voiu fi al vostru Dumneùeul, și voi veți fi popoul meu.

13. Eu (sunt) Domnul Dumneùeul vostru, quel que v' am exdus din tèrra Egyptului, quând erați servi : rupt'am legâtur'a jugului vostru, și v' am addus cu frunte înâlta.

14. Iar de nu veți ascultâ de mine, nici veți face preceptele melle aquestea,

15. Ci veți trece peste dènsesle, și la judicâțile melle se vâ îngreuia suffletul vostru cum sâ nu faceti tôte preceptele melle, și (cum) sâ desfaceti legâtur'a mea (cu voi);

16. Face-voiu și eu asemenea voè, și voiu adduce peste voi, lips'a, riia și gâlbî-narea consummând ochii vostri și suffletul vostru topitu; și veți semènâ în deșèrt semintele vòstre, și le vor mânca adversarii vostri.

17. Punne-voiu faç'a mea assupra vostrâ, și veți cãdè înaintea innemiciilor vostri, și vè vor allungâ quei que vè urrèscu, și veți fugi neurmârindu-vè nimeni.

18. Si daqua pînò la aqueasta nu veți ascultâ de mine, adaoge-voiu și eu a vè pedepsi de șèpte ori dupò pècatele vòstre.

19. Si voiu frânge pertinent'a orgoliului vostru, și voiu punne voè cerul cã de ferru (peste voi) și pâmèntul vostru cã de aramâ;

20. Si vâ fi în deșèrt fortitudinea vostrâ, și nu 'și vâ dà pâmèntul vostru semèn't'a sa, și lemnul țèrrinei vòstre nu 'și vâ dà fructul seu.

21. Si daqua dupò aqueste veți âmblà (tot) în laturi și nu veți voi a ascultâ de mine, adaoge-voiu voè plage șèpte dupò pècatele vòstre;

22. Si voiu trimitte peste voi fèrele (selbatices) alle pâmèntului și vè vor mânca pe voi, și consummâ vitele vòstre, și vè vor impuçinâ, și deserte vor remânè cãllile vòstre.

23. Si peste aquestea, de nu vè veți îndreptâ, ci veți âmblà cãtre mine în laturi;

24. Amblâ-voiu și eu cu voi în minie oblicâ, și vè voiu batte și eu de șèpte ori pentru pècatele vòstre.

25. Si voiu supradduce peste voi gladiu resbunând vindicta alliantei, și veți fugi cu toții în cetâțile vòstre; și voiu trimitte môte întru voi, și ve veți predâ în mâinele innemiciilor; (attunci)

26. Quând veți fi amârîți cu lips'a pâinilor, vor còcce dece mulieri pâinile vòstre

într'un singur cuptor, și ve vor redă pâinile cu cumpen'a, și veți mânca, și nu ve veți pute sătura.

27. Si daqua cu aqwestea nu veți ascultă de mine, și veți âmbăla către mine (tot) în laturi ;

28. Si eu voui âmbăla cu voi în minia oblică, și ve voui pedepsi eu de șapte ori după peccatele vōstre.

29. Si veți mânca cărnile filiilor vostri, și cărnile filiilor vōstre veți mânca.

30. Si voui devastă colōnnele vōstre, și voui disperde quelle de lemnu făcute de mâinele vōstre, și voui punne osēmintele vōstre peste sfărmătorele idolilor vostri, și horrōre vā avē sufletul meu dela voi.

31. Face-voui deserte cetățile vōstre, și voui devastă quelle sante allē vōstre, și nu voui mai resufflă mirosul sacrificelor vōstre,

32. Si voui devastă eu pământul vostru, și se vor miră asupra lui inemicii vostri que locuescu într'ensul.

33. Si ve voui dissemină între gintī, și ve vā consummă urmărindu-vē gladiul, și vā fi pământul vostru desert și cetățile vōstre deserte vor fi.

34. Atunci se va bucură pământul multumit în sâmbătele (repaosele) salle; (și) în tōte dillele devastatiunii salle, quōci voi veți fi în țerr'a inemicilor vostri; atunci (în adevēr) vā sâmbători pământul și se vā bucură de sâmbătele salle.

35. In tōte dillele desolatiunii salle vā sâmbători quate n'a sâmbătorit în sâmbătele vōstre pe quând locuiați într'ensul.

36. Si quellor remași dintre voi adduce-voui frică în inim'a lor în țerra inemicilor lor, și 'i vā allungă (ensuși) frēmētul frun-dei svolătore, și vor fugi cā fugătorii de resbellu, și vor căde ne-allungându ni-meni.

37. Si vā trece cu vederea frate pe fratele seu cā în rebel, nimeni persecutând; și nu veți pute resistă inemicilor vostri.

38. Si veți perī între gintī și ve vā mână pământul inemicilor vostri.

39. Si quei remași dintre voi, corrumpe-se-vor pentru peccatele lor, în pământul inemicilor lor; și pentru peccatele părinților lor din preună cu dēnsii se vor topi.

40. Si vor mărturisī peccatele lor și peccatele părinților lor, pentru quō au călcat ei (legea) și m' au trecut cu vederea; și pentru quō au âmbat înaintea mea (tot) în laturi ;

41. Si eu am âmbat cu dēnsii în minie oblică, și perde-vou pe dēnsii în țerr'a inemicilor lor; rușină-se-vā atunci inim'a lor

quea necircontăiată, și atunci vor simți bine peccatele lor.

42. Si 'mi voui adduce à minte de alianț'a mea cu Iacob, și de alianț'a mea cu Isaac, și de alianț'a mea cu Abraham îmi voui adduce à minte; și de țerr'a îmi voui adduce à minte asemenea.

43. Si vā fi abandonată țerr'a de dēnsii; atunci își vā avē pământul sâmbătele salle, quând se vā devastă din cauza lor. Si ei vor avē fără de legile lor, pentru quō au trecut cu vederea judicāțile melle, și preceptele melle le-au rempins cu sufletul lor.

44. Si cā și cum n' ar' fi fost ei în țerr'a inemicilor lor nu 'iam trecut cu vederea, nici 'iam rempins spre a'i perde de a desface alianț'a mea qua către dēnsii, quō eu (sunt) Domnul Dumne-deul lor.

45. Si 'mi voui adduce à minte de alianț'a lor quea d'ântēiu, quând îi exdusei din țerr'a Egyptului, din cas'a servitūții înaintea gintilor de a fi Dumne-deul lor; eu sunt Domnul.

46. Aqweste (sunt) judicāțile (melle) și preceptele (melle) și legea que dette Domnul între sine și între filii lui Israel în muntele Sina în mâna lui Moysē.

CAPU XXVII.

1. Si vorbi Domnul către Moysē dīcēnd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel și vei dīce către dēnsii : omu quare vā face urare qua să fiă prețul sufletului (sēu) Domnului.

3. Vā fi prețul lui (fiind) mascule dela doē-deci de anni pīnō la șēi-deci de anni, vā fi prețul lui de cinci-deci de didrahme de argint cū cumpen'a quea sântă.

4. Iar feminei vā fi prețuirea de trei-deci de didrahme.

5. Iar de vā fi de cinci anni pīnō la doē-deci, fiă prețul masculului doē-deci de didrahme, și feminei dece didrahme.

6. Iar dela quel d' o lună pīnō la quel de cinci anni, vā fi prețul masculului cinci didrahme de argint, iar prețul feminei trei didrahme de argint.

7. Iar dela șēi-deci de anni și în sus, de vā fi mascule, prețul vā fi cinci-spre dece didrahme de argint; iar de vā fi femină, dece didrahme.

8. Iar de vā fi scăpētat la prețul lui, stăva înaintea sacerdotelui, și 'l vā pretui sacerdotele; după cum pōte mâna quellui que a făcut urare, 'l vā pretui sacerdotele;

9. Iar de vā fi dintre vitele que se adducū dintre dēsele dar Domnului, quarele vā dā din aqwestea Domnului, sântă vā fi.

10. Nu o vâ schimbâ si nu se vâ contradice, bun rëului, și reu bunului; iar daqua schimbând vâ schimbâ vită pentru vită, fiă (atunci) și una și schimbul seü sânt.

11. Iar de vâ fi vre o vită necurată din quâte nu se offeru dreptu dar Domnului, vâ punne vit'ă înaintea sacerdotelui.

12. Si o vâ pretui sacerdotele de este bună sau rea, și după cum 'și o vâ pretui sacerdotele așa vâ remâne.

13. Iar daqua rescumperând o vâ rescumpëră, vâ mai dă și a cincia parte pe lüngö pretul ei.

14. Si omu quarele își vâ consacrà cas'a sa (de) sântă Domnului, 'și o vâ pretui sacerdotele de este bună sau de este rea; cum 'și o vâ pretui sacerdotele așa vâ remâne.

15. Iar daqua quel que a consacrät'o 'și vâ rescumpëră a sa casă, vâ mai adaoge peste aqueasta a cincia parte din argintul pretului, și vâ fi a lui.

16. Iar daqua din terrin'a coprinsului seu vâ consacrà omul Domnului, pretul să fiă după sement'a terrinei, (adicö) pentru un coru (mesurä) de orđu cinci-deci de didrahde argint.

17. Iar daqua din annul libertätii vâ consacrà terrin'a sa, vâ remâne după pretul ei.

18. Iar daqua în urmă după annul libertätii își vâ sanctificä terrin'a, îi vâ computä sacerdotele argintul după annii que mai remân pînö la annul libertätii, și se vâ scädé din pretuirea ei.

19. Iar daqua rescumperând rescumpërä terrin'a quel que a sanctificät'o, (atunci) vâ adaoge a cincia parte a argintului pe lüngö pretul ei, și vâ fi a lui.

20. Iar daqua nu 'și rescumpërä terrin'a, și se vinde (apoi) terrina la altu omu, atunci nu se mai pöte rescumpërä.

21. Ci vâ fi terrin'a, după que vâ trece jubileul, sântä Domnului, cä și pämëntul separat sacerdotelui vâ fi coprinderea aquestei (terrine).

22. Iar daqua vâ consacrä Domnului din

terrin'a que a cumpërat, quare nu este din terrina coprinsului seu;

23. Vâ computä lui sacerdotele summa pretului dela annul libertätii, și vâ redä pretul în dioa aqueca drept sânt Domnului.

24. Si în annul libertätii se va redä terrin'a la omul dela quare o a fost cumpërat, (și) quäruia erä coprinsul (seu) de pämënt.

25. Si ori-que pretu vâ fi după ponderile sante: doë-deci de oboli vâ fi o didrahmä.

26. Si ori-que primogenit que s'ar'nasce între vitele talle, să fiä Domnului, și nu 'l vâ puté consacrä nimeni; fiä vitëllu, fiä öie, Domnului este.

27. Iar de vâ fi dintre patrupelele necurate, îl vâ schimbä după pretul lui, și vâ adaoge peste dënsa a cincia parte, și vâ fi a lui; iar de nu se rescumpërä să se vindä după pretuirea lui.

28. Iar totä consecratia que Omul ar' consacrä Domnului din töte quâte sunt alle salle, dela omu pînö la vitä, și dela coprins al terrinei salle, nu se pöte nici vinde nici rescumpërä: ori-que objet consecratsânt din quelle sante vâ fi Domnului.

29. Si ori-que consecratii que s'ar' consacrä dintre ömeni, nu se pöte rescumpërä, ci cu mörte să se ommöre.

30. Tötä decim'a pämëntului atât din sement'a pämëntului quät și din fructul lemnului, Domnului este; sânt Domnului.

31. Iar de rescumpërä cu rescumpërare omul decim'a sa, a cincia parte din aqueasta vâ adaoge peste dënsa, și vâ fi a lui.

32. Si ori-que decimä dintre vace și dintre oi, și tot que vine la numër sub bacul decimä, vâ fi consecrat Domnului.

33. Nu se vâ cercetä între bun și rëu, nu vei schimbä bun cu reu; iar daqua schimbând vei schimbä aqueast'a, și schimbul aquestuia vâ fi sânt; nu se pöte rescumpërä.

34. Aquestea sunt commandele que comandö lui Moysë Domnul către filii lui Israel în muntele Sinä.

A PATRA CARTE A LUI MOYSE.

NUMERII.

CAPU I.

1. Si vorbi Domnul către Moysè în desertul Sinà, în tabernaculul mărturiei în prim'a a lunei a doa, anulului al doilea de quând eșiserò ei din țerra Egyptului, dicènd :
2. Luați dintr'un capèt (în altul denumèrând) totà synagog'a filiilor lui Israel, după connațiile lor, după casele patriadelor (familliilor) lor, după numărul numelui lor, după capu (de omu) al fiă-quăruia.
3. Tot masculinele dela doè-deci de anni și în sus, tot quel que pòte eși (la òste) cu puterea lui Israel cercetați (numèrându'i) în puterea (sau ceat'a lor) tu și Aaron cercetați'i.
4. Si cu voi fiă quâte unul unul din fiă quare sementiã, quâte unul din principi, după casele patriadelor vor fi.
5. Si aqwestea sunt numele bărbaților que vor assistà cu voi : dintre ai lui Ruben, Elisur filiul lui Sediur ;
6. Dintre ai lui Symeon, Salamiel filiul lui Sarisadai ;
7. Dintre ai lui Iuda, Naason filiul lui Aminadab ;
8. Dintre ai lui Issachar, Nathanael filiul lui Sogar ;
9. Dintre ai lui Zabulon, Eliab filiul lui Chelon ; dintre filii lui Ioseph, ai lui Ephraim, Elisamà filiul lui Amind ;
10. Dintre ai lui Manassé, Gamaliel filiul lui Phadassur ;
11. Dintre ai lui Benjamin, Abidan filiul lui Gadeoni.
12. Dintre ai lui Dan, Achiezer filiul lui Amisadai.
13. Dintre ai lui Aser, Phagaiel filiul lui Ecran ;
14. Dintre ai lui Gad, Elisaph filiul lui Raguel ;
15. Dintre ai lui Nephthali, Achirè filiul lui Aenan.
16. Aqwestia sunt quei evocați ai synagogeii, principi ai sementiilor după patriadele lor, chiliarchi (peste mii) în Israel sunt.
17. Si luò Moysè și Aaron pe bărbații aqwestia evocați după nume.
18. Si adunarò totà synagog'a în prima a lunei anulului al doilea, și denumèrarò după nascerile lor, după patriadele lor, după numărul numelor, dela doè-deci de anni și în sus, tot masculinele după capul lor ;
19. După cum commandasse lui Moysè Domnul, și furò denumerați ei în desertul Sinà.
20. Si furò filii lui Ruben primogenitul lui Israel, după connațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela doè-deci de anni și în sus, tot quel que putea eși (la òste), cu puterea.
21. Denumerația lor din sementia lui Ruben patru-deci și șese de mii și cinci sute.
22. Filiilor lui Symeon, după connațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, cercetarea lor după capul fiă-quăruia toți masculii dela doè-deci de anni și în sus, tot quel que ese (la òste) cu puterea,
- (23). Denumerația lor din sementia lui Symon, cinci-deci și noè de mii și trei sute.
26. Filiilor lui Iuda, după connațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela doè-deci de anni și în sus, tot quel que ese (la òste) cu puterea.
27. Denumerația lor din sementia Iudei,

sapte-deci și patru de mii și șese sute.

28. Filiilor lui Issachar după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea;

29. Denumărația lor din sementia lui Issachar, cinci-deci și patru de mii și patru sute.

30. Filiilor lui Zabolon după conațiile lor, după popolii lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

31. Denumărația lor din sementia lui Zabulon, cinci-deci și șapte de mii și patru sute.

32. Filiilor lui Ioseph, filiiilor lui Ephraim după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel quel que ese (la ôste) cu puterea,

33. Denumărația lor din sementia lui Ephraim, patru-deci de mii și cinci sute.

34. Filiilor lui Manassè, după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

35. Denumărația lor din sementia lui Manassè, trei-deci și două de mii și două sute.

36. Filiilor lui Benjamin după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

37. Denumărația lor din sementia lui Benjamin, trei-deci și cinci de mii și trei sute.

(24). Filiilor lui Gad după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

(25). Denumărația lor din sementia lui Gad, patru-deci și cinci de mii și șese sute și cinci-deci.

38. Fiilor lui Dan după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

39. Denumărația lor din sementia lui

Dan, șeideci și două de mii și șapte sute.

40. Filiilor lui Aser, după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea.

41. Denumărația lor din sementia lui Aser, patru-deci și una de mii și cinci sute.

42. Filiilor lui Nephthali după conațiile lor, după popolii lor, după casele patriadelor lor, după numărul numelor lor, după capul fiă-quăruia, toți masculii dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese (la ôste) cu puterea,

43. Denumărația lor, din sementia lui Nephthali, cinci-deci și trei de mii și patru sute.

44. Aqueasta este denumărația que făcù Moysè și Aaron și principii lui Israel, doi spre deuce bărbați, quâte un bărbat de fiă-quare sementia, după sementia în (fiă-quare) casa patriadei lor eră.

45. Si fu totă denumărația filiiilor lui Israel cu puterea lor dela douăzeci de ani și în sus, tot quel que ese spre a se numeră în ostire în Israel;

46. Si fură toți quei denumărați șese sute de mii și trei mii și cinci sute și cinci-deci.

47. Iar Leviții din sementia patriadei lor nu fură connumărați întru filii lui Israel.

48. Si vorbi Domnul către Moysè dicând :

49. Veđi, sementia lui Levi să nu o denumeri, și numărul lor să nu 'l iei în miđlocul (fratilor lor) filiiilor lui Israel.

50. Ci tu prestatue pe Leviți peste tabernaculul mărturiei, și peste tôte vasele lui, și peste tôte quâte sunt într'ensul : ei vor ardică tabernaculul și tôte vasele lui, și ei vor ministră într'ensul, și în pregiurul tabernaculului se vor castramentă.

51. Si la ardicarea tabernaculului, il vor desfaccè Leviții, și la collocarea tabernaculului il vor înăltă (iarôși) Leviții, și străinul (alienigen) que se vâ apropiă să se ommore.

52. Si se vor castramentă filii lui Israel, (fiă-quare) bărbat în ord'a sa, și (fiă-quare) bărbat după diregătoria de quare ascultă, cu puterea lor.

53. Iar Leviții să se castramente appărători în pregiurul tabernaculului mărturiei, qua să nu viă păcat (urgă) peste synagogă întru filii lui Israel, și vor custodi Leviții ênsiși custodia tabernaculului mărturiei.

54. Si făcură filii lui Israel după toate câte commandasse Domnul lui Moysè și Aaron, asemenea făcură.

CAPU II.

1. Si vorbi Domnul către Moysè și Aaron dicând :

2. Omu (fiă-quare) fiinduse de ord'a sa, după stindardele, după casele patriadelor lor, să se castramente filii lui Israel înaintea domnului; în pregiurul tabernaculului mărturie se vor castramenta filii lui Israel.

3. Si quei castramentați mai întâiu spre resărituri (vor fi) ord'a de castrament a lui Iuda cu puterea lor, și principele (nassi) fiiiilor lui Iuda, Naasson fiul lui Aminadab :

4. Puterea lui, quei denumărați ai lor șapte-deci și patru de mii și șese sute.

5. Si quei castramentați fiinduse de aqestia (vor fi) sementia lui Issachar, și principele fiiiilor lui Issachar, Nathanael fiul lui Sogar.

6. Puterea lui, quei denumărați ai lui, cinci-deci și patru de mii și patru sute.

7. Si quei castramentați que urmeadă, (vor fi) sementia lui Zabulon, (principele lor) Eliab fiul lui Chelon.

8. Puterea lui, quei denumărați ai lui, cinci-deci și șapte de mii și patru sute.

9. Toți quei denumărați din castrele lui Iuda una sută opt-deci și șese de mii și patru sute, cu puterea lor quei mai întâiu să înjuge (la drum).

10. Ord'a castrelor lui Ruben către amia-dă di cu puterea lor, și principele fiiiilor lui Ruben, Elisur fiul lui Sediur.

11. Puterea lui, quei denumărați ai lui, patru-deci și șese de mii și cinci sute.

12. Si quei castramentați que urmeadă după aqesta, sementia lui Symeon, Salamiel fiul lui Surisadai.

13. Puterea lui quei denumărați ai lor, cinci-deci și noă de mii și trei sute.

14. Si quei castramentați que urmədə după aqesta, sementia lui Gad, și principele fiiiilor lui Gad, Elisar fiul lui Raguel.

15. Puterea lui quei denumărați ai lor, patru-deci și cinci de mii și șese sute cinci deci.

16. Toți quei denumărați ai campamentului lui Ruben una sută cinci-deci și una de mii și patru sute cinci-deci, cu puterea lor, și ai doilea să înjuge (la drum).

17. Si se vâ ardică tabernaculul mărturie, și campamentul Leviților în mijlocul campamentelor, după cum se vor castramenta așa vor și înjuga (la drum), fiă-quare

fiinduse unul după altul după ord'a sa.

18. Ord'a de campament a lui Ephraim către mare cu puterea lor, și principele fiiiilor lui Ephraim, Elisamâ fiul lui Emiud.

19. Puterea lui, quei denumărați ai lor, patru-deci de mii și cinci sute.

20. Si quei castramentați que urmeadă după aqestia sementia lui Manassè, și principele fiiiilor lui Manassè, Gamaliel fiul lui Phadassur.

21. Puterea lui quei denumărați ai lor, trei-deci și doă de mii și doă sute.

22. Si quei castramentați que (mai) vin, sementia lui Beniamin, și principele fiiiilor lui Beniamin, Abidan fiul lui Gadeoni.

25. Puterea lui, quei denumărați ai lor, trei-deci și cinci de mii și patru sute.

24. Toți quei denumărați ai campamentului lui Ephraim, una sută și optu mii și una sută cu puterea lor, și ai treilea să înjuge (la drum).

25. Ord'a de campament a lui Dan către miadă nopte cu puterea lor, și principele fiiiilor lui Dan, Achiezer fiul lui Amisadai.

26. Puterea lui, quei denumărați ai lor, șei-deci și doă de mii și șapte sute.

27. Si quei castramentați que urmeadă aqestua, sementia lui Aser, și principele fiiiilor lui Aser, Phagaiel fiul lui Ecran.

28. Puterea lui, quei denumărați ai lor, patru-deci și una de mii și cinci sute.

29. Si quei castramentați que (mai) urmeadă, sementia lui Nephthalim, și principele fiiiilor lui Nephthalim Achirè fiul lui Enan.

30. Puterea lui, quei denumărați ai lor, cinci-deci și trei de mii și patru sute.

31. Toți denumărații castrelor lui Dan, una sută cinci-deci și șapte de mii și șese sute (cu puterea lor) ultimi să înjuge (la drum) după a lor ordö.

32. Aqesta (este) denumărația fiiiilor lui Israel după casele patriadelor lor, totă denumărația campamentelor cu puterile lor șese sute trei mii, și cinci sute cinci-deci.

53. Iar Leviții nu s'au denumărat cu dënșii, după cum commandasse Domnul lui Moysè;

54. Si făcură filii lui Israel după câte commandase Domnul lui Moysè : așa se castramenta după a lor ordö, și așa se promișcă fiă-quare fiinduse de popolii sei, după casele patriadelor lor.

CAPU III.

1. Si aqeste (sunt) generațiile lui Aaron și Moysè în dioa în quare vorbi Domnul lui Moysè în muntele Sină.

2. Si aqwestea sunt numele filiilor lui Aaron : primogenit Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar.

3. Aqwestea sunt numele filiilor lui Aaron, sacerdotii (și) quei unși, pe quari 'ia implinit după mâinile lor spre a preoți.

4. Si au fost murit Nadab și Abiud înaintea Domnului în quând offeriau ei focu străin înaintea Domnului în desertul Sină; și copilli nu remasserō dela dēnșii; și preotirō (numai) Eleazar și Ithamar din preună cu Aaron tatăl lor.

5. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd :

6. Ia sementia lui Levi, și vei punne pe dēnșii în aintea lui Aaron sacerdotele și vor ministrā lui;

7. Si vor custodi custodiele lui și custodiele tutulor filiilor lui Israel înaintea tabernaculului mărturiei spre a operā operele tabernaculului :

8. Si vor custodi tōte vasele tabernaculului mărturiei și custodiele filiilor lui Israel după tōte operele tabernaculului ;

9. Si vei dā pe Leviți lui Aaron (fratele teu) și filiilor aqwestuia sacerdotilor; daru sunt dati aqwestia mie dintre filii lui Israel.

10. Si pe Aaron și pe filii lui vei stabili peste tabernaculul mărturiei, și vor custodi sacerdotiul lor și tōte quelle alle altarului, și quelle din întru de catapetasmă; și allienigenu que se attinge (de dēnșele) să morā.

11. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd :

12. Si eu éccō quō luaiu pe Leviți din midlocul filiilor lui Israel în locu de ori-que primogenit que deschide vulv'a dela filii lui Israel; rescumpărare lor vor fi, și vor fi mie Leviți.

13. Quō al meu este tot primogenitul; din dioa în quare bătuiu ori-que primogenit în pământul Egyptului am sanctificat mie pe tot primogenitul în Israel. Dela omu pinō la vitā ai mei vor fi; eu Domnul.

14. Si vorbi Domnul către Moysē în desertul Sinā dicēnd :

15. Denumără pe filii lui Levi după casele patriadelor lor, după popolii lor, după conațiile lor; tot masculinele dela quel d'o lunā și în sus numără-se vor între dēnșii.

16. Si îi numărō Moysē și Aaron prin vocea Domnului după cum commandō Domnul.

17. Si aqwestia furō filii lui Levi după numele lor : Gedson, Caath și Merari.

18. Si aqwestea numele filiilor lui Gedson după popolii lor, Lobeni și Semei.

19. Si filii lui Caath după popolii lor : Amram și Issaar, Chembron și Oziel;

20. Si (aqwestia) filii lui Merari după popolii lor : Mooli și Musi aqwestia sunt popolii Levitilor după casele patriadelor lor.

21. Lui Gedson, popoul lui Lobeni și popoul lui Semei, aqwestia formau popoul lui Gedson.

22. Denumărăția lor după număr al fiă quăruia masculine dela de o luna în sus numărul lor șapte mii și cinci sute.

23. Si popolii aqwestia ai lui Gedson din dosul tabernaculului mărturiei castramentă-se-vor către mare.

24. Si principele (nassi) casei patriadei popolului lui Gedson, Elisaph fiul lui Lael.

25. Si custodia filiilor lui Gedson în tabernaculul mărturiei, tabernaculul, și accoperemētul și învilitur'a lui, și portier'a ușei tabernaculului mărturiei.

26. Si tindetoriele atrului, și catapetasm'a porței atrului que erā înpregiurul tabernaculului și altarului, și quelle lalte alle lui (necesarie) tutulor servițurilor lui.

27. Lui Caath popoul Amrameu, și popoul Issaareu, și popoul Chebroneu, și popoul Ozieleu; aqwestia sunt popolii lui Caath.

28. După număr tot masculinele dela de o lună în sus, optu mii și șese sute, custodind custodiele quellor sante.

29. Popolii filiilor lui Caath castramentă-se-vor în laturile tabernaculului către miad'a dī;

30. Si principele casei patriadelor popolilor lui Caath, Elisaphan fiul lui Oziel.

31. Si custodia lor arc'a, și mēsa, și candelabru, și altarele, și vasele sanctuariului quāte servescu spre ministrare într'ēnșele, și accoperemētul și tōte necesariile lor.

32. Si principele peste principii Levitilor Eleazar fiul lui Aaron sacerdotele, constituit spre a custodi custodiele quellor sante.

33. Lui Merari popoul lui Mooli, și popoul lui Musi; aqwestia sunt popolii lui Merari.

34. Denumărăția lor după număr, tot masculinele dela de o lună și în sus, șese mii și doē sute și cinci-deci;

35. Si principele casei patriadelor popolului lui Merari, Suriel fiul lui Abichail; de laturile tabernaculului castramentă-se-vor către miad'a nōpte.

36. Preveghierea custodiei filiilor lui Merari capitellele tabernaculului, și culmile lui, și colōnnele lui, și basile lui, și tōte vasele lor, și tōte necesariile lor.

57. Si colónnele atriului din pregiur, și basile lor, și parii lor, și funiele lor.

58. Si quei castramentati în fața tabernaculului către răsărituri înaintea tabernaculului mărturieis presóre-resare, (fiã) Moysè și Aaron și filii aquestua, custodind custodiile sanctuariului la custodiile fiiiilor lui Israel; și alienigenul que se apropiò sã morã.

59. Tótã denumèrația Levitiilor que denumèrò Moysè și Aaron prin vocea Domnului, dupò popolii lor, tot masculinele dela de o lunã și în sus, doè-deci și doè de mii.

40. Si disse Domnul către Moysè dicènd: denumèrã tot primogenitul masculine din filii lui Israel dela de o lunã în sus și ia numèrul lor dupò nume;

41. Si 'ti vei luà Levitiii pentru mine (eu Domnul) în locul tutulor primogenitiilor fiiiilor lui Israel, și vitele Levitiilor în locul tutulor primogenitelor întru vitele fiiiilor lui Israel.

42. Si denumèrò Moysè, dupò cum comandò lui Domnul, pe tot primogenitul întru filii lui Israel.

43. Si furò toti primogenitiile masculine dupò numèrul numelor lor dela de o lunã și în sus din denumèrația lor, doè-deci și doè de mii si doè sute șapte-deci.

44. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd:

45. Ia pe Leviti în locul tutulor primogenitiilor fiiiilor lui Israel, și vitele Levitiilor în locul vitelor lor, și vor fi ai mei Leviti; eu Domnul.

46. Si rescumpèrarea quellor doè sute șapte-deci și trei que întrecu peste Leviti din primogenitiia fiiiilor lui Israel;

47. Vei luà quâte cinci sicli de fiã-quare capu, dupò didrahma quea sântã vei luà (doè-deci de oboli siclu).

48. Si vei dà argintul lui Aaron și fiiiilor aquestor'a dela quei que sunt mai mulți întru dènsii,

49. Si luò Moysè argintul, rescumpèrarea dela quei que erã mai mulți întru dènsii spre rescumpèrarea Levitiilor;

50. Dela primogenitiia fiiiilor lui Israel luò argintul, una mie trei sute și șei-deci și cinci de sicli, dupò siclu quel sânt.

51. Si dette Moysè argintul, (din) rescumpèrarea quellor que supererã, (dette) lui Aaraon și fiiiilor aquestua, prin vocea Domnului dupò cum comandasse lui Moysè Domnul.

CAPU IV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd:

2. Adunã summ'a capetelor fiiiilor lui Caath din midlocul fiiiilor lui Levi, dupò popolii lor, dupò casele patriadelor lor,

3. Dela doè-deci de anni și în sus pinò la cinci-deci de anni tot quel que intrã spre a ministrã (și) a facee tóte operele în tabernaculul mărturiei.

4. Si aquestea (sunt) operele fiiiilor lui Caath din midlocul fiiiilor lui Levi, dupò popolii lor, dupò casele patriadelor lor, în tabernaculul mărturiei, sântul sântelor.

5. Si vor intrã Aaron și filii aquestua quând se promișcã campamentul, și vor destinde învèlitoarea umbritoare, și vor coperi într'ènsa arc'a mărturiei,

6. Si vor suprapunne peste dènsa coperiturã pelle hyacinthinã și vor mai punne peste dènsa vestimènt cu totul hyacinthin pe d'assupra, și vor petrecee în intru gestatoriele.

7. Si peste mèsã pusã în ainte punnevor peste dènsa vestimènt cu totu purpuru și vor dà assupra ei trybliele (tipsiele) și thymietoriele (cãtiele) și cyathii și libatoriele în quare se libã, și pãinile que neincetat vor fi pe dènsa.

8. Si vor mai punne peste dènsa vestimènt roșu different și o vor coperi cu coperiturã pelliceã hyacinthinã, și vor petrecee în intru portãtoriele ei.

9. Si vor luà vestimènt hyacinthin și vor coperi candelabru quel luminãtor, și lucerenele lui, și fórfecele lui și receptaculele lui, și tóte vasele oliului lui, quâte îi sunt spre servițiu.

10. Si vor punne candelabru și tóte vasele lui în coperiturã pelliceã hyacinthinã, și 'l vor punne peste purtãtorie.

11. Si peste altarul de aur întinde-vor vestimènt hyacinthin, și 'l vor coperi cu coperiturã de pelle hyacinthinã, și vor petrecee în intru purtãtoriele lui.

12. Si 'si vor luà tóte vasele ministratorie cu quâte se servescu într'ènsese în quelle sãnte, și le vor punne în vestimènt hyacinthin, și le vor coperi cu coperiturã de pelle hyacinthinã și le vor punne peste purtãtorie.

13. Si vei punne coperiturã peste altar, și vor intinde peste dènsul vestimènt cu totul purpuru.

14. Si vor punne peste dènsul tóte vasele cu quâte se servu pe dènsul într'ènsese, și incensoriele, și furchinele, și phialele și coperitoriul, și tóte vasele altarului; și vor

punne peste densusul coperemânt pelliceu hyacinthin, și vor petrecece purtătoriele lui; și vor luâ vestimânt purpuru, și vor accoperi împreună spălătoriu și basea lui, și vor punne aqwestea în coperemânt pelliceu hyacinthin, și (le) vor punne pe purtătorie;

15. Si vor terminâ Aaron și filii aqwestor'a, coperind sântele și tôte vasele sântele când se promișcă campamentul; și după aqwestea vor intrâ filii lui Caath spre a (le) ardicâ, și nu se vor attinge de quelle sântele, qua să nu mörâ : aqwestea, vor ardicâ filii lui Caath în tabernaculu mărturiei.

16. Superintendent Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele (peste), oliul luminei, și thymiam'a compunerii, și sacrificiul quel de tôte dillele, și oliul ungerii, superintendenta peste tot tabernaculu și quâte sunt într'ensul în sanctuariu, și în tôte operele lui.

17. Si vorbi Domnul către Moysèși Aaron dicënd :

18. Nû perdeti populu semenției lui Caath din midlocul Levitilor.

19. Aqwestea faceti lor, și vor trăi și nu vor muri când se apropiâ ei către sântele sântelor, Aaron și filii lui să intre și vor aşsedâ pe densusii pe fia-quare peste servițiul seu după sarcin'a sa.

20. Si să nu intre spre a vedé (descoperitu) de o datâ sanctuariu și să mörâ (apoi).

21. Si vorbi Domnul către Moysè, dicënd :

22. Ia (din) capët pe filii lui Gedson, (numërand) și pe aqwestia după casele patriadelor lor, după popoli lor;

23. Dela doë-deci și cinci de anni și în sus pinö la cinci-deci de anni denumërați pe densusii, tot quel que intrâ spre ministrarea ministeriului și spre a face operele în tabernaculu mărturiei.

24. Aqwesta (este) ministeriul popolului Gedson, în ministrare și ardicare.

25. Si vâ ardicâ pellile tabernaculului, și tabernaculu mărturiei, și coperemântul lui și coperemântul hyacinthin que este peste densusul d'assupra, și coperemântul ușei tabernaculului mărturiei.

26. Si velele atriului și portiera intrării porței atriului quâte sunt peste tabernaculu mărturiei, și peste altar în pregiur, și quelle superfiinde aqwestora, și tôte vasele ministratorie alle lor și tôte (cu) quâte se ministrâ într'ensele vor face.

27. După vocea lui Aaron și a filiilor aqwestuia vâ fi tot ministeriul filiilor lui

Gedson după tôte ministeriele lor, și după tôte quâte depindu de densusi; și vor denumëra (insărcinând) pe densusii a nume (cu) tôte quâte depindu de densusii.

28. Aqwesta (este) ministeriul popolului filiilor lui Gedson în tabernaculu mărturiei și custodia lor în mân'a lui Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele.

29. Filii lui Merari după popoli lor, după casele patriadelor lor, îi veti denumëra :

30. Dela doë-deci și cinci de anni și în sus pinö la cinci-deci de anni îi veti denumëra tot quel que intrâ la puterea (ordinii salle) de a ministrâ operele tabernaculului mărturiei.

31. Si aqwestea (sunt) sarcinele quellor ardicate de densusii, după tôte operele lor în tabernaculu mărturiei : capitellele tabernaculului, și culmile lui, și colönnele lui, și basile lui, și coperemântul (tabernaculu-lui) și basile lor, și colönnele lor, și coperemântul ușei tabernaculului,

32. Si colönnele atriului din pregiur, și basile lor, și colönnele catapetasmiei porței atriului, și basile lor, și parii lor, și funiele lor, și tôte vasele lor, și tôte ministeriele lor, după nume veti denumëra pe densusii și tôte vasele custodiei quellor ardicate de densusii.

33. Aqwesta (este) ministeriul popolului filiilor lui Merari în tôte operele lor în tabernaculu mărturiei în mâna lui Ithamar filiul lui Aaron sacerdotele.

34. Si denumëro Moysè și Aaron și principii lui Israel pe filii lui Caath după popoli lor, după casele patriadelor lor,

35. Dela doë-deci și cinci de anni și în sus, tot quel que intrâ spre ministrare și spre a face operele în tabernaculu mărturiei.

36. Si fu denumërația lor după popoli lor, doë mii, șapte sute cinci-deci.

37. Aqwesta (este) denumërația popolului Caath, tot quel que ministrâ în tabernaculu mărturiei, după cum denumëro Moysè și Aaron prin vocea Domnului în mân'a lui Moysè.

38. Si se denumërarö filii lui Gedson după popoli lor după casele patriadelor lor.

39. Dela doë-deci și cinci de anni și în sus tot quel que intrâ spre ministrare și a face operele în tabernaculu mărturiei;

40. Si fu denumërația lor după popoli lor, după casele patriadelor lor, doë mii șese sute trei-deci.

41. Aqwesta (este) denumërația popolului filiilor lui Gedson, tot quel que intrâ în

tabernaculul mărturieii, pe quari 'ia denu-
mărat Moysè și Aaron prin vocea Domnului
în mân'a lui Moysè.

42. Se denumărarō apoi popoul fiiiilor
lui Merari după popoliilor lor, după casele pa-
triadelor lor.

43. Dela doă-deci și cinci de anni și în
sus pinō la cinci-deci de anni, tot quel que
intră spre ministrare către operele taberna-
culului mărturieii;

44. Si fū denumăratia (connațiunii) lor
după popoliilor lor, după casele patriadelor
lor, trei mii și doă sute.

45. Aqueasta (este) denumăratia populu-
lui Merari, pe quari denu-
mărat Moysè și Aaron prin vocea Domnului în mân'a lui
Moysè.

46. Toti quei denumărați pe quari denu-
mărat Moysè și Aaron și principii (fiiiilor) lui
Israel, pe Leviti, după popoliilor lor după ca-
sele patriadelor lor,

47. Dela doă-deci și cinci de anni și în
sus și pinō la cinci-deci de anni, tot quel
que intră către oper'a operelor, și obiectele
quesunt de ardicat în tabernaculul mărturieii.

48. Si furō quei denumărați ai lor optu
mii cinci sute și optu-deci.

49. Prin vocea Domnului (pe quari) 'ia
denu-
mărat prin mâna lui Moysè, bărbat quâte
un bărbat la operele lor, și la quâte ardică
ei; și furō ei denumărați după cum a fost
commandat lui Moysè Domnul.

CAPU V.

1. Si vorbi Domnul către Moysè di-
când :

2. Commandă fiiiilor lui Israel qua să
scōtă din campament pe tot leprosul și pe
tot gonorrhuele, și pe tot quel spurcat pe
vre un sufflet (cadaver).

3. Dela masculine pinō la feminine scōteți,
afarō din campament scōteți pe dēnsii qua
să nu întine campamentele lor în quare eu
residu întru dēnsii.

4. Si făcurō așa filii lui Israel, și scōsserō
pe aqueștia afarō din campament; după
cum vorbi Domnul lui Moysè așa făcurō filii
lui Israel.

5. Si vorbi Domnul către Moysè di-
când :

6. Vorbesce fiiiilor lui Israel dicând :
bărbat sau femee quare ar' face din tōte
pēcatele ōmenilor, și trecēnd vā trecce cu
vedereia în (aintea) Domnului, și vā committe
delictul suffletului aquella,

7. Vā mărturisii pēcatul seu que a făcut,
și vā dā în apoi (obiectul) fără-de-legii salte,
capete și a cincia parte a lui vā adaoge

peste dēnsul, și vā restitui quellui quāruai a
commis delictul.

8. Iar de nu vā si omu consānge d'apropō
quāruai să pōta restitui obiectul fără-de-legii,
aquest obiect restituit Domnului, sacerdotel-
lui vā fi, pelāngō arietele propiatiunii,
prin quare se vā depropitiā într'ēnsul pen-
tru ellu.

9. Si tōtă primitia după tōte quelle
sanctificate întru filii lui Israel, ori-quāte
s' ar' offeri Domnului, sacerdotelui ēnsuși
vor fi.

10. Si sanctificatele fiā-quāruia tot alle
sacerdotelui vor fi, și quāte dā quine-vā sa-
cerdotelui, alle aqueștia vor fi.

11. Si vorbi Domnul către Moysè di-
când :

12. Vorbesce fiiiilor lui Israel, și vei dicce
cătrec dēnsii : bărbatului de se vā prevaricā
mulierea lui, și trecēnd il vā trecce cu
vedereia,

13. Si se vā culcā quinevā cu dēns'a pat
de semēntă, și vā scāpā din vedere a bār-
batului ei, și vā ascunde, iar ea vā fi înti-
nată, și martur nu vā fi în contra ei, și ea
nu vā fi prinsă;

14. Si vā supraveni lui spirit de gelosiā,
și vā teme pe mulierea lui, iar ea s'a fost
întinat, sau vā supraveni lui spirit de gelo-
siā, și vā teme pe mulierea lui, și ea nu s' a
fost întinat,

15. Adduce-va omul pe mulierea sa la
sacerdote, și vā offeri darul ei pentru dēnsa
a de cea parte unei ephe de făină de orđu;
nu vā vērșā peste dēnsa oliu, nici vā supra-
punne peste dēnsa liban : quō este sacrifi-
ciu de gelosiā, sacrificiu de memorial que
adduce ā minte pēcatul.

16. Si o vā adducee sacerdotele și o vā
punne înaintea Domnului;

17. Si vā luā sacerdotele apă curată vā
în vas ostrachiu, cum și din tērrin'a que
este pe pavimentul tabernaculului mărtu-
rieii, și luānd sacerdotele o vā punne în
apă;

18. Si vā punne sacerdotele pe muliere
înaintea Domnului, și vā punne în mânile ei
sacrificiul gelosiei; iar în mân'a sacerdotelui
vā fi ap'ăimputării (incriminării) que bleste-
mă (fapta) aqueștia.

19. Si o vā jurā sacerdotele și vā dicce
mulierii : de nu s'a culcat quinevā cu tine,
și de nu te-ai abătut spre a te întinā sub
bărbatul tēu (fiind), innocentă să fii de ap'ă
împutării que blestemă (fapt'a) aqueștia;

20. Iar daqua te-ai abătut sub bărbat
fiind, sau te-ai întinat, și a dat quine-vā
patul seu în tine afarō de bărbatul tēu...

21. (Si v^o jur^o sacerdotele pe muliere în jur^omintele blestemului aquesta, și v^o dicce sacerdotele mulierii) : De^o-te pe tine Domnul în blestem și în execra^o în mid-locul populusului t^u, d^ond Domnul a 'ti c^od^o c^ops'a și a 'ti se înfl^o p^ontecele ;

22. Si s^o între apa aqueasta blestem^o în intestinele talle spre a 'ti înfl^o p^ontecele și a 'ti da jos c^ops'a ; iar mulierea va dicce : fi^o, fi^o.

23. Si v^o scrie sacerdotele blestemele aquestea în carte și le v^o stinge în ap'a împut^oării blestemate ;

24. Si v^o ad^op^o pe muliere cu ap'a împut^oării blestemate, și v^o într^o într'ên^osa ap'a blestem^o a împut^oării.

25. Si v^o lu^o sacerdotele din mân'a mulierii sacrificiul gelosiei, și v^o punne sacrificiul înainte Domnului, și 'l v^o offeri assup^o a altarului.

26. Si v^o lu^o în pumnu sacerdotele din sacrificiu memorialul lui, și 'l v^o offeri pe altar (spre ardere), și dup^o aqueast'a v^o ad^op^o pe muliere cu ap'a ;

27. Si ad^op^oând'o cu aquea apă, va fi qu^o daqua a fost întinat^o și daqua mintind a mintit pe bărbatul s^u, și v^o într^o într'ên^osa ap'a blestem^o a împut^oării, îi v^o înfl^o p^ontecele, și îi v^o c^od^o c^ops'a, și v^o fi muliere în blestem în populusul ei.

28. Iar de nu se v^o fi întinat mulierea și curat^o v^o fi fost, atunci innocent^o v^o fi, și (p^ontecele ei) v^o deveni fructifer.

29. Aqueasta este legea gelosiei, que o ar' c^olc^o femeea sub bărbat (m^oritat^o) fiind și s' ar' întin^o ;

30. Sau (despre) omu peste quare ar' veni spirit de gelosi^o, și ar' teme pe mulierea lui și ar' punne pe mulierea lui înainte Domnului, și 'iar applic^o sacerdotele tot^o legea aqueasta ;

31. Si innocent v^o fi omul de p^ocat, și mulierea aquea își v^o lu^o p^ocatul seu.

CAPU VI.

1. Si vorb^o Domnul către Moys^o d^oc^ond :

2. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicce către d^ons^u ; bărbat sau muliere cum v^o facee urarea quea mare spre a se cur^oți prin castitate Domnului,

3. De vin și de sikeră s^o se înfr^onc^o, și o^oet de vin și o^oet de sikeră s^o nu bea, și qu^ote se facu din strugure prosp^ot și stafid^o s^o nu mân^once.

4. În t^ote d^ollele devotării salle s^o nu mân^once din nici unele qu^ote esu din vit^o

de vin, dela b^obele p^onc^o la pellicul'a (stugurului).

5. În t^ote d^ollele devotării curatirii salle răd^otori^o s^o nu trec^o pe capul lui, p^onc^o se vor împlini d^ollele que a consacrat Domnului ; s^ont (neattins) v^o fi l^oss^ond a'i cresce c^om'a p^orlui capului.

6. În t^ote d^ollele devotării salle la Domnul la nici un sufflet stins s^o nu între.

7. La tat^ol seu, și la mamă sa și la fratele s^u, și la surorusa, s^o nu se întine cu d^ons^u la m^ortea lor ; qu^o votul Domnului s^u (este) peste ellu, peste capul lui.

8. În t^ote d^ollele devotării salle s^ont (consacrat) v^o fi Domnului.

9. Iar daqua quineva cu m^orte v^o muri de o dat^o l^ong^o d^onsul, în aquellași moment se v^o și întin^o capul devotării salle, și 'și v^o rade capul în d^oia în quare sev^o cur^oți ; în d^oia a ș^optea și 'l v^o rade.

10. Iar în d^oia a opta v^o adducee do^o turturelle sau doi pui de columbe la sacerdot la usele tabernaculusului m^orturiei.

11. Si v^o facee sacerdotele una pentru p^ocat și alta în holocaust^o, și se v^o rug^o pentru d^onsul sacerdotele despre qu^ote a p^ocatuit din caus'a mortului, și v^o sanctific^o capul lui în d^oia aqueea,

12. În quare a sanctificat Domnului (t^ote) d^ollele devotării salle, și v^o adducee 'gnellu de un annu spre delictu, și d^ollele din ainte nu i se vor num^or^o, qu^o s' a întinat capu al devotării salle.

13. Si aqueasta (este) legea quellui devotat : în quare di v^o împlini d^ollele devotării salle, îl v^o adducee la usele tabernaculusului m^orturiei.

14. Si v^o offeri darul s^u Domnului 'gnellu de un annu unul nemaculat spre holocaust^o, și 'gnell^o de un annu nemaculat^o una pentru p^ocat, și un ariete nemaculat spre salutariu.

15. Si un canistru de azyme de semidale, pâini pref^ocute în oliu și turtule azyme perunse în oliu, și sacrificiul lor, și lib^oția lor.

16. Si v^o offeri sacerdotele înainte Domnului, și v^o facee (sacrificiul) quel pentru p^ocatul lui cum și holocaust^o a lui.

17. Iar arietele îl v^o facee sacrificiu de salutariu Domnului pe l^ong^o canistru cu azyme, și v^o facee sacerdotele sacrificiul lui și lib^oția lui.

18. Iși v^o rade apoi devotatul la usele tabernaculusului m^orturiei capul votului seu, și suprapuind perii capului devotării salle îi v^o punne peste focul, quare este sub sacrificiul salutariului.

19. Si 'și va luà sacerdotele brațul fert dela ariete și o pâine azymă din canistru, și o turtă azymă, și le va punne pe mâinile devotatului, după que își va fi ras capul;

20. Le va offeri apoi sacerdotele înaintea Domnului punnere în ainea Domnului : sânt va fi sacerdotelui (dreptu al lui) pe lîngă peptuscul punerii, și pe lîngă brațul dempțiunii; după aquestea devotatul va bè vin.

21. Aqueasta (este) legea quellui devotat que ar'inchinà (Domnului) darul sêu pentru votul seu, afarò de quelle que ar' puté a'i mai dà mân'a; după puterea urării salle, que va urà, așa va facee după legea castități salle.

22. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

23. Vorbesce lui Aaron și fiiiilor lui dicènd : așa să binecuvèntați pe filii lui Israel dicènd lor :

24. Binecuvinte-te Domnul și să te custodiã.

25. Illumine' și Domnul faç'a peste tine și fiã 'ti misericordios.

26. Ardice 'și Domnul faç'a sa peste tine, și deã 'ti pace.

27. Si vor punne numele meu peste filii lui Israel, și eu Domnul voi binecuvèntà pe dènșii.

CAPU VII.

1. Si a fost în dioa în quare Moysè terminò de a erige tabernaculul quò unse și sanctificò atât tabernaculul quât și tôte vasele lui, cum și altarul și tôte vasele lui;

2. Si addusserò principii lui Israel doispredece principii ai caselor de patriade (aquestia erà principii de sementii, aquestia assistasserò la denumèrațiò).

3. Si addusserò darurile lor înaintea Domnului șese carre lampenice (adornate) și doi spredece boi, un carru dela fiã-quare principe), și addusserò aquestea înaintea tabernaculului.

4. Si disse Domnul către Moysè dicènd :

5. Ia-le dela dènșii și fiã spre operele ministratorie alle tabernaculului mărturiei; și vei dà aquestea Leviților, fiã-quarua după ministeriul sêu.

6. Si luând Moysè carrele și boii, le dette Leviților.

7. Doè carre și patru boi dette fiiiilor lui Gedson după ministeriele lor;

8. Si patru carre și optu boi dette fiiiilor lui Merari după ministeriele lor prin Ithamar fiiiul lui Aaron sacerdotele.

9. Si fiiiilor lui Caath nu dette, quöci

(aquestia) au ministeriele sanctuariului, (și) pe umeri il duc.

10. Si addusserò principii la dedicația altarului în dioa, în quare 'l au uns, addusserò principii darurile lor înaintea altarului.

11. Si disse Domnul către Moysè : un principe pe fiã-quare di, un principe pe fiã-quare di să 'și adducã darurile la dedicația altarului.

12. Si a fost quel que își adduse darurile în prima di, Naasson fiiiul lui Aminadab principe al sementiei lui Iuda;

13. Si își adduse darul sêu trybliu (patellã sau tipsiã) de argint unul de una sutã trei deci (sicli) ponderea lui; și o phialã de argint de șapte deci sicli, după siclu quel sânt : amèndoè pline de semidale prefăcutã cu oliu spre sacrificiu.

14. O themietóre de dece auri plinã de thymiamã;

15. Un vitellu dela vace, un ariete un gnellu de un annu spre holocaustomã;

16. Si un iedu dela capre pentru pècat;

17. Si spre sacrificiu de salutaru junici doè, arieti cinci, țapi cinci, gnelle de quate un annu cinci : Aquest'a (fu) darul lui Naasson fiiiul lui Abimadab.

18. În dioa adoa addusse Nathanael fiiiul lui Sogar, principele sementiei lui Is-sachar;

19. Si își adduse darul, trybliu (patellã) de argint unul, de una sutã trei deci ponderea lui; o phialã de argint de șapte deci sicli după siclu quel sânt : amèndoè pline de semidale prefăcutã în oliu spre sacrificiu;

20. O themietóre de dece auri plinã de thymiamã;

21. Vitellu unul dela vace, ariete unul de uu annu spre holocaustomã;

22. Si iedu dela capre unul pentru pècat;

23. Si spre sacrificiu de salutaru junici doè, arieti cinci, țapi cinci, gnelle de quate un annu cinci; aquest'a (fu) darul lui Nathanael fiiiul lui Sogar.

24. În dioa a treia principele fiiiilor lui Zabulon, Eliab fiiiul lui Chelon :

25. Darul sêu trybliu de argint unul, de una sutã trei deci ponderea lui, phialã de argint una de șapte deci de sicli după siclu quel sânt : amèndoè pline de semidale prefăcute cu oliu spre sacrificiu;

26. Themietóre una de dece auri, plinã de thymiamã;

27. Vitellu dela vace unul, ariete unul, gnellu de un annu unul spre holocaustomã;

28. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

29. Si spre sacrificiu de salutarium, junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquest'a (fu) darul lui Eliab filiul lui Chelon.

30. In dioa a patra, principe filiilor lui Ruben, Elisur filiul lui Sediur;

31. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută și trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci sicli, după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;

32. Thēmietóre una de dece auri plină de thymiamă;

33. Vițellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

34. Si iedu dela capre unul pentru păcatu;

35. Si spre sacrificiu de salutarium junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Elisur filiul lui Sediur.

36. In dioa a cincia principele filiilor lui Symeon, Salamiel filiul lui Surisadai;

37. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială de argint una de șapte-deci sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu.

38. Themietóre una de dece auri, plină de thymiamă;

39. Vițellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

40. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

41. Si spre sacrificiu de salutarium junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : Aquesta (fu) darul lui Salamiel filiul lui Surisadai.

42. In dioa a șesea principele filiilor lui Gad, Elisaph filiul lui Raguel;

43. Darul lui trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui, phială una de argint, de șapte-deci sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;

44. Themietóre una de dece auri plină de thymiamă;

45. Vițellu dela vace unul, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

46. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

47. Si spre sacrificiu de salutarium junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci; aquesta (fu) darul lui Elisaph filiul lui Raguel.

48. In dioa a șeptea principe al filiilor lui Ephraim Elisamă filiul lui Emiud;

49. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci de sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;

50. Thēmietóre una de dece auri, plină de thymiamă;

51. Vițellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

52. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

53. Si spre sacrificiu de salutarium junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Elisamă filiul lui Emiud.

54. In dioa a opt'a, principe filiilor lui Manassè, Gamaliel filiul lui Phadassur;

55. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;

56. Thēmietóre una de dece auri, plină de thymiamă.

57. Vițellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

58. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

59. Si spre sacrificiu de salutarium junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : aquesta (fu) darul lui Gamaliel filiul lui Phadassur.

60. In dioa a noa, principele filiilor lui Beniamin Abidan filiul lui Gedéoni.

61. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci de sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută în oliu spre sacrificiu;

62. Thēmietóre una de dece auri, plină de thymiamă;

63. Vițellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;

64. Si iedu dela capre unul pentru păcat;

65. Si spre sacrificiu de salutarium, junici doë, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci : acesta (fu) darul lui Abidan filiul lui Gedeoni.

66. In dioa a decea principe filiilor lui Dan, Achiezer filiul lui Amisadai.

67. Darul lui, trybliu de argint de una sută trei-deci ponderea lui, phială una de argint de șapte-deci sicli după siclu quel sânt : amêndoë pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;

68. Thēmietóre una de dece auri, plină de thymiamă;
69. Vițellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu de un annu unul (nemaculat) spre holocaustomă;
70. Si iedu dela capre unul pentru păcat;
71. Si spre sacrificiu de salutaru, junici doē, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci: aqesta (fu) darul lui Achierzer filiul lui Amisadai.
72. In dioa a un-spre decea, principe filiilor lui Aser, Phagheel filiul lui Ecran.
73. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci sicli după siclu quel sânt: amēdoē pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu;
74. Thēmietóre una de dece auri, plină de thymiamă;
75. Vițellu unul dela vace, ariete unul, 'gnellu de un annu unul spre holocaustomă;
76. Si iedu dela capre unul pentru păcatu;
77. Si spre sacrificiu de salutaru, junici doē, arieți cinci, țapi cinci: aqest'a (fu) darul lui Phagheel filiul lui Ecran.
78. In dioa a doē-spre-decea, principele filiilor lui Nephthali, Achirē filiul lui Aenan;
79. Darul lui, trybliu de argint unul, de una sută trei-deci ponderea lui; phială una de argint de șapte-deci sicli, după siclu quel sânt: amēdoē pline de semidale prefăcută cu oliu spre sacrificiu.
80. Thēmietóre una de dece auri plină de thymiamă;
81. Vițellu unul dela vace ariete unul, 'gnellu unul de un annu spre holocaustomă;
82. Si iedu dela capre unul pentru păcat;
83. Si spre sacrificiu de salutaru, junici doē, arieți cinci, țapi cinci, 'gnelle de quâte un annu cinci: aqest'a (fu) darul lui Achirē filiul lui Aenan.
84. Aqueastă fu dedicația altarului, în quare di il unse, dela principii filiilor lui Israel, tryblie de argint doē-spre-dece, thēmietóre de aur doē-spre-dece,
85. De una sută trei-deci sicli un trybliu de argint, și de șapte-deci sicli o phială; tot argintul vaselor doē mii și patru sute sicli în siclu quel sânt.
86. Thēmietóre de aur doē-spre-dece pline de thymiamă; de quâte dece auri thēmietóre în siclu quel sânt: tot aurul thēmietórelor de una sută doē-deci de auri.
87. Tóte vitele spre holocaustose: vitelli doi-spre-dece, arieți doi-spre-dece, 'gnelli de quâte un annu doi-spre-dece, și sacrificiele lor și libațiile lor; și iedii dela capre doi spre-dece pentru păcat.
88. Iar vitele spre sacrificiu de salutaru, junici doē-deci și patru, arieți șei-deci, țapi șei-deci, 'gnelle șei-deci de quâte un annu nemaculate; aqueastă (fu) dedicația altarului, după que implini mâinele lui, după que fu uns.
89. Si când intră Moysē în tabernaculul mărturiei spre a vorbi lui, audi vocea Domnului vorbind către dēnsul de d'assupra propitiatorului, quare este peste arc'a mărturiei între quei doi Cherubimi, și vorbiă către dēnsul.

CAPU VIII.

1. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd:
2. Vorbesce lui Aaron si vei dicēce către dēnsul: când vei punne lucernele, din partea din față a candelabrului vor lumină quelle șapte lucerne.
3. Si așa făcu Aaron: de o parte în față a candelabrului aprinse lucernele lui, după cum commandasse lui Moysē Domnul.
4. Si aqueasta (este) structura candelabrului: solidă de aur tulpina lui, și crinii lui soliți cu totul; după modelul que arătasse lui Moysē Domnul, așa făcu candelabru.
5. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd:
6. Ia pe Leviți din mijlocul filiilor lui Israel, și îi vei curăți.
7. Si așa vei facee curățirea lor: asperge-vei pe dēnsii cu apă de curățire, și vă trecee rădătoriu peste tot corpul lor, și își vor spăla vestmintele lor, și curăți vor fi.
8. Si își vor luă un vițellu dela vace și sacrificiul aqestuia semidale prefăcută cu oliu, vei mai luă un vițellu de un annu dela vace pentru păcatu;
9. Si vei adduce pe Leviți înaintea tabernacului mărturiei, și vei adună totă synagoga filiilor lui Israel;
10. Si vei adduce pe Leviți înaintea Domnului, și vor punne filii lui Israel mâinele lor peste Leviți.
11. Si vă despărți Aaron pe Leviți că un dar înaintea Domnului din partea filiilor lui Israel, și vor fi spre a operă operele Domnului.
12. Iar Leviții vor punne mâinile lor peste capetele vițellilor; și (se) vă facee unul (sacrificiu) pentru păcatu, și unul spre holocaustomă Domnului, spre a se facee rugă pentru dēnsii.
13. Si vei așședă pe Leviți înaintea Dom-

nului, și înaintea lui Aaron și înaintea fiilor aqwestuia, și vei redă pe ei dar Domnului.

14. Si vei distinge pe Leviți din mijlocul fiilor lui Israel, și vor fi ai mei.

15. Si după aqwest'a vor intra Leviții spre a operă operele tabernaculului mărturie, și îi vei curăți și vei redă pe dênșii înaintea Domnului.

16. Quô dar sunt aqwestia redați mie din mijlocul fiilor lui Israel; în locul quellor que deschidu totă vulv'a, tutulor primogeniților dintre filii lui Israel, luat'am pe aqwestia mie.

17. Quô al meu este ori-que primogenit din filii lui Israel, dela omu pinô la vită; în dioa în quare bătuu ori-que primogenitu în Egyptu, sanctificat'am pe aqwestia mie.

18. Si am luat pe Leviți în locul ori-quărui primogenit întru filii lui Israel.

19. Si dideiu pe Leviți drept dar dați lui Aaron și fiilor aqwestuia din mijlocul fiilor lui Israel, spre a operă operele fiilor lui Israel în tabernaculul mărturie, și a se rugă pentru filii lui Israel; și nu vâ fi întru filii lui Israel plagă, quând se apropiă filii lui Israel către quelle sânté.

20. Si făcû Moysè și Aaron și totă synagog'a fiilor lui Israel Leviților; după cum a commandat lui Moysè Domnul despre Leviți, așa făcurô lor filii lui Israel.

21. Si se curătirô Leviții și își spêlarô vestmintele lor, și îi redetté Aaron dar înaintea Domnului; și se rugô pentru dênșii Aaron spre a'i curăți.

22. Si după aqwest'a intrarô Leviții spre a ministră ministeriul lor în tabernaculul mărturie înaintea lui Aaron și înaintea fiilor aqwestuia; după cum commandasse lui Moysè Domnul despre Leviți, așa făcurô aqwestor'a.

23. Si vorbi Domnul către Moysè, dicând :

24. Aqwesta este quea pentru Leviți : dela doê-deci și cinci de anni și în sus vor intra spre a ministră ministeriul în opere în tabernaculul mărturie.

25. Si dela cinci-deci de anni se vâ re- tragge din ministeriu, și nu vâ mai operă; și vâ ministră fratele lui în tabernaculul mărturie; (ellu vâ avé numai) a custodi custodiile, iar opere nu vâ operă. — Așa vei face Leviților în custodiile lor.

CAPU IX.

1. Si vorbi Domnul către Moysè în desertul Sinâ în annulal doilea de quând eşiserô ei din Egyptu, în luna ântéia, dicând :

2. Di, și facă filii lui Israel pascele în timpul seu :

3. In patru-spre-decea di a primei lune către sérâ să 'l facceti la timpul lui; după legea lui și după constituția lui îl vei face.

4. Si vorbi Moysè către filii lui Israel spre a face pascele;

5. Si făcurô pasce începênd în a patru spre-decea di a lunei către sérâ în desertul Sinâ; după cum commandasse Domnul lui Moysè, așa făcurô filii lui Israel.

6. Si venirô bărbați que erâ necurați de pe lûngô sufflet de omu, și nu puteâ face pascele în dioa aqwea, și intrarô înaintea lui Moysè și înaintea lui Aaron în aqwea di.

7. Si disserô bărbații aqweia către dênșii: noi necurați (suntem) de lûngô sufflet de omu; au dorâ vommu fi dați înapoi dela a offeri darul nostru Domnului la timpul seu în mijlocul fiilor lui Israel?

8. Si disse către dênșii Moysè : stați aqui și voui aûdi que commandă Domnul pentru voi.

9. Si disse Domnul către Moysè, dicând :

10. Vorbesce fiilor lui Israel dicând : omu omu quare ar' deveni necurat de pe lûngô sufflet de omu, sau de vâ fi în calle departe întru voi, sau în generațiile vòstre, și vâ avé a face pascele;

11. În luna a doa în a patru-spre-decea di către sérâ îl vor face, peste azyme și picride îl vor mânca.

12. Si nu vor lăssâ dintr'ênsul pinô adoa di, și osu nu se vâ sfârmâ dintr'ênsul, după totă legea pascelui îl vor face.

13. Si omu quare vâ fi curat, și în calle departe nu este, și vâ întârdiâ de a face pascele, exterminâ-se-vâ suffletul aquell'a din popoul seu, quô darul Domnului, nu 'l a addus la timpul seu, pécatul seu vâ purtâ omul aquell'a.

14. Iar de vâ veni la voi proselyt în têr'r'a vòstrâ și vâ face pascele Domnului, după legea pascelui și după așsedemêntul lui așa să 'l facă. — Lege un'a vâ fi voê, și proselytului și pâmênteanului têrrei.

15. Si din dioa în quare s' a statuit tabernaculul, norul accoperi tabernaculul, cas'a mărturie; și sér'a erâ assupra tabernaculului câ o speciâ de focu pinô dimineat'a.

16. Așa fu tot d'aun'a : norul îl accoperiâ dioa, și câ o speciâ de focu noptea.

17. Si quând se 'năltâ norul dela tabernacul, attunci apoi se promiscâ filii lui Israel; și în locul unde stâ norul acolo campâ filii lui Israel.

18. Prin command'a Domnului vor avé a

se campă filii lui Israel și din commanda Domnului vor avé a se promișcă; în tôte dillele în quari umbresce norul peste tabernacul se vor campă filii lui Israel.

19. Si când se arrestă norul mai multe dille peste tabernacul, atunci cată (a stă locului și) a custodi filii lui Israel custodia lui Dumnezeu și a nu se promișcă.

20. Si vâ fi când vâ accoperi norul quâte-vâ dille peste tabernacul, quô prin vocea Domnului vor campă și prin command'a Domnului se vor promișcă.

21. Si vâ fi când se vâ face norul de sêra pinô dimineața, și se vâ ardică norul dimineața, atunci se vor promișcă; (sau vor stă) o di or o nôpte, și cum se vâ ardică norul se vor promișcă.

22. Timpu de o di sau de o lună, pe quât se prelungesce norul peste tabernacul, umbrind peste densusul, filii lui Israel vor campă și nu se vor promișcă; — și când se ardicô (norul) se promișcarô (și ei).

23. Quô prin command'a Domnului vor avé a se campă, și prin commanda Domnului vor avé a se promișcă; custodia Domnului custodirô prin command'a Domnului în mân'a lui Moysè.

CAPU X.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dîcînd:

2. Fă 'ti doé bucline de argint; ductilele vei face și vor fi ție spre a chîemă synagoga, și spre a promișcă castrele.

3. Si vei bucină într'ensele și se vâ adună spre tine tótă synagog'a la ușa tabernaculului mărturie.

4. Iar daqua (numai) într'una vor bucină, vor avé a veni la tine toți principi conducători ai lui Israel.

5. Si veți bucină semnalul (resunător) și se vor promișcă castrele campate la răsărituri;

6. Veți bucină apoi semnalul (resunător) al doilea, și atunci se vor promișcă castrele campate la miadă di; veți mai bucină semnalul (resunător) al treilea, și se vor promișcă castrele campate spre mare; veți mai bucină încă semnalul (resunător) al patrulea, și se vor promișcă castrele campate spre miadă nôpte: prin semnal (resunător) vor bucină când vor fi a se promișcă.

7. Si când adunați synagog'a veți bucină, iar nu prin semnal (resunător).

8. Si filii lui Aaron vor bucină (și ei) în bucline; și vâ fi voé lege în generațiile vòstre,

9. Iar de veți eși la resbellu în țerr'a vòstră către adversarii que vè stau în contra

veți dă semnalul atunci prin bucline, și veți fi rememorați înaintea Domnului Dumnezeului vostru, și vè veți mântui de inemicii vòstri.

10. Si în dillele bucuriei vòstre, și în solemnitățile vòstre, și în numeniile vòstre veți bucină în trômbite peste holocaustele vòstre și peste sacrificiele vòstre de salutaru; și vâ fi voé rememorați înaintea Dumnezeului vostru; eu Domnul Dumnezeul vostru.

11. Si a fost în anul al doilea, în lun'a a doa în a doa deca a lunei quô se ardicô norul dela tabernaculul mărturie;

12. Si se promișcarô filii lui Israel din preună cu căpuirile lor în desertul Sină, și stette norul în desertul Pharan.

13. Si se promișcarô primii prin vocea Domnului în mâna lui Moysè;

14. Se promișcarô ord'a campamentului filiilor lui Iuda mai înteu din preună cu puterea lor; și peste puterea lor (mai mare) Naason fiul lui Aminadab.

15. Si peste puterea sementiei filiilor lui Issachar, Nathanâel fiul lui Sogar;

16. Si peste puterea sementiei filiilor lui Zabulon, Eliab fiul lui Chelon.

17. Si aveà a desface tabernaculul și a se promișcă filii lui Gedson și filii lui Merari, ardicînd tabernaculul.

18. Si se promișcarô ord'a campamentului lui Ruben din preună cu puterea lor, și peste puterea lor (mai mare) Elisur fiul lui Sediur.

19. Si peste puterea sementiei filiilor lui Symeon Salamiel fiul lui Surisadai;

20. Si peste puterea sementiei filiilor lui Gad, Elisaph fiul lui Raguel;

21. Si aveau a se promișcă filii lui Caath, ardicînd quelle sânte, și a așședă tabernaculul unde vor ajunge.

22. Si urmă a se promișcă ord'a campamentului lui Ephraim cu puterea lor; și peste puterea lor (mai mare) Elisamă fiul lui Emiud.

23. Si peste puterea sementiei filiilor lui Manassè, Gamaliel al lui Phadassur;

24. Si peste puterea sementiei filiilor lui Benjamin, Abidan fiul lui Gadeoni.

25. Aveau apoi a se promișcă ord'a campamentului filiilor lui Dan, ultimii din tôte campamentele, din preună cu puterea lor, și peste puterea lor Achiezer al lui Amisadai;

26. Si peste puterea sementiei filiilor lui Aser, Phagheel fiul lui Ecran;

27. Si peste puterea sementiei filiilor lui Nephthali Achirè fiul lui Enan.

28. Aquestea (eră) oștile fiiiilor lui Israel, și se promișcară cu puterea lor.

29. Si disse Moysè către Obab filiul lui Raguel Madianitul socrul lui Moysè; ne promișcăm noi spre locul quare a dis Domnul: aquesta îl voiu dà voë; vino cu noi și bine îți vommu facee, quò Domnul bine vorbi despre Israel.

30. Si răspunse către dènsul: nu mē voiu ducce, ci la țerra mea și la ai mei mē voiu ducce.

31. Mai disse (Moysè): nu ne abandonă, (și) pentru quò ai fost cu noi în desert, vei fi cu noi conducător.

32. Si vâ fi de vei veni cu noi pe calle quò după bunele aquellea cu quare ne vâ bine-facee Domnul, bine vommu facee (și noi) tie.

33. Si se promișcară dela muntele Domnului calle de trei dille; și arc'a testamentului Domnului precedea mai nainte de ei calle de trei dille spre a le prepară repaos.

35. Si a fost quând ardicarō arc'a quò a dis Moysè: Scolă-te, Dòmne, și dissipis-se vor inemicii tēi, fugi-vor dela faç'a ta toți quâți te urrescu pe tine.

36. Si quând se aședă, dicea (iarō): în torce, Dòmne, mii și myriade în Israel.

34. Si norul eră umbrind peste dènșii dïoa, quând se promișcă ei din campament.

CAPU XI.

1. Si eră popoulu cã împutând rellè înaintea Domnului; și auđi Domnul și se minò cu urgiã, și se accinse întru ei focu dela Domnul, și devorò o parte a campamentului.

2. Si strigò popoulu către Moysè; și se rugò Moysè către Domnul, și încetò focul.

3. Si fu chiebat numele locului aquell'a Incendiu; quò s'a fost accins întru dènșii focu dela Domnul.

4. Si amestecatur'a que eră cu dènșii pof-tirò cu pofță; și sedènd plângea și filii lui Israel și dicea: quine ne vâ nutri pe noi cu cărni?

5. Addusu-ne-ammu à minte pescii que mâncăm în Egypt gratis, și cucumerii, și pepenii, și purrii, și cepele, și aliul (usturoiul);

6. Si acum suffletul ni s'a uscat: nimicu de quât numai la mană ochii nostri.

7. Iar mana cã semēta de coriandru este, și specia ei cã specia de crystallu.

8. Si se perâmbală popoulu și adună, și o măcină în móră și o pisă în piuă, și o ferbeă în olă, și o făcea subcineritie; și eră suavitatea ei cã gustul turtei cu oliu.

9. Si quând descindea roa peste campa-

ment nóptea, descindeă (și) mana peste dènsul.

10. Si auđi Moysè pe ei plângènd în popoli lor fiã-quare la uș'a tindei salle; și se minò cu urgiã Domnul fòrte, și înaintea lui Moysè rēu fu (aqueast'a).

11. Si disse Moysè către Domnul: pentru que ai amărit pe servitorul tēu? și pentru que n'am aflat gratiã înaintea ta, și ai impus impetuositatea tot populului aquesta peste mine?

12. Au dórō eu am conceput în pân-tece tot popoulu aquest'a sau quò eu 'i am născut pe dènșii, quò îmi dici ia pe dènșii la sinul tēu, precum ardică nutritòrea pe sugētor (și 'i du) în țerr'a que ai jurat părinților lor?

13. De unde mie cărni spre a dà la tot popoulu aquesta? quò plângu assupra mea, dicènd dă-ne cărni qua să mâncăm.

14. Nu voiu pulé eu singur ducce tot popoulu aquest'a, quò greu îmi este una cã aqueast'a.

15. Iar daqua tu așà faci mie, uccide-me quât mai în dată, de am aflat misericordiã înaintea ta, qua să nu mai vèdu nevoile melle.

16. Si disse Domnul către Moysè: adună-mi șepte-deci de bărbați din quei mai vechi ai lui Israel, pe quari tu scii quò aquestia sunt mai vechi ai populului și cărturari ai lor; și ti vei ducce la tabernaculul mărturiei, și vor stă acolo cu tine.

17. Si descinde-voiu, și voiu vorbi acolo cu tine, și voiu luă din spiritul que este assupra ți și voiu punne peste dènșii, și vor purtă din preună cu tine impetuositatea populului, și vei (mai) ducce tu singur pe dènșii.

18. Iar populului vei dicce: curătiți-vè pe mâine și veti mâncă cărni, quò ați plâns înaintea Domnului, dicènd: quine ne vâ nutri cu cărni? quò bine eră noë în Egyptu; și vè vâ dà Domnul spre mancare; și veti mâncă (carne).

19. Nu o dî veti mâncă, nu doë dille, nu cinci dille, nu dece dille, nu doë-deci de dille;

20. Ci pinò la o lună de dille veti mâncă pinò să vè esă pe nârri și vè vâ fi în desgust, quò nu v'ati suppus Domnului quare este întru voi, și ați plâns înaintea lui dicènd pentru que să ne exducă din Egyptu?

21. Si disse Moysè: șese sute de mii de mii de pedestri (este) popoulu întru quare eu sunt, și tu ai dis: carne voiu dà lor, și vor mâncă o lună de dille:

22. Au dóră oi și boi junghia-se-vor lor,

și să ajungă lor, sau totă înbuibarea mării se va adună lor și să le ajungă?

25. Si disse Domnul către Moysè au dorò mân'a Domnului nu va ajunge? acum vei cunoște de te va întâmpina cuvântul meu sau nu.

24. Si eși Moysè și vorbi către popol cuvintele Domnului; și adunò șapte-deci de bărbați din quei mai vechi ai popoului, și îi puse în pregiurul tabernaculului.

25. Si descindù Domnul în nor, și vorbi (Domnul) către dènsul și luò din spiritul quel de peste dènsul, și puse peste quei șapte-deci bărbați quei mai vechi; și cum se aședò peste dènșii spiritul, prophetisarò, și nu' și mai adaosserò.

26. Doi bărbați ânsè remăsesserò în campament; numele unuia Eldad și numele quellui d' al doilea Modad; și se aședò peste dènșii spirit; și aqestia erà dintre quei înscriși, și nu venisserò la tabernacul; și prophetisarò în campament.

27. Si alergând junele, anunțiò lui Moysè, și disse, dicènd: Eldad și Modad prophetisă în campament.

28. Si luând vorb'a Jesus al lui Navè, ajutorul lui Moysè, allesul lui, disse: Domnul meu Moysè, impedecă'i (dela aqueasta).

29. Si Moysè disse lui: nu cum-và tu esci gelos pentru mine? Si quine (altul) ar' dà qua tot popoul Domnului să fiă propheti, când (odată) dà Domnul spiritul sèu întru ei?

30. Si se dusse Moysè în campament ellu și quei mai vechi ai lui Israel.

31. Si spirit eși delà Domnul și addusse ortyometrà (poturnice) delà mare, și o puse peste campament calle de o di din quaci și calle de o di din colo în pregiurul campamentului, cà doi coți peste pământ (una peste alta).

32. Si sculându-se popoul, totă dioa aquea și totă nóptea și adoa di totă dioa (iarò) adunau ortyometre; quel cu mai puțin adunasse dece cori, și și refrigerau loruși svântătore în pregiurul campamentului.

33. Cărnile erà âncò între dinții lor, în ghiind nemestecat, și Domnul se minio cu urgiã pe popol, și bătù Domnul în popol cu plagă mare fòrte.

34. Si fu chiebat numele locului aquella Mormintele lăcomiei; quò acolo îngroparò popoul quel lacomu.

35. Delà Mormintele lăcomiei se promișco popoul spre Aseroth, și remasse popoul în Aseroth.

CAPU XII.

1. Si vorbi Mariam și Aaron assupra lui Moysè, din cauza femeii Ethiopiene que o luasse Moysè, de que să ia femeie ethiopiană.

2. Si disserò: Au numai lui Moysè vorbi Dumneđu? Nu și întru noi a vorbit? — Si audi Domnul.

3. Si omul Moysè blând fòrte mai presus de quât toți ómenii de pe pământ (erà).

4. Si disse Domnul în dată către Moysè și Mariam și Aaron; eșiți voi quâte trei la tabernaculul mărturie; și eșirò quâte trei la tabernaculul mărturie.

5. Si descindù Domnul în colónna de nor, și stette la us'a tabernaculului mărturie; și furò chieმაți Aaron și Mariam, și eșirò amèndoi.

6. Si disse către dènșii: ascultați deh, cuvintelle melle: de và fi dintre voi prophetu Domnului, în visiune mẽ voi facce lui cunoscut și în somnu voi vorbi lui.

7. Nu așa (cum cu) servitorul meu Moysè (que) în totă casa mea credincios este.

8. Gură cu gură vorbescu lui la vedere și nu prin enigme, gloria Domnului vedù (ellu); și pentru que nu v' ați temut a vorbi reu contra servitorului meu Moysè?

9. Urgia miniei Domnului fu peste dènșii, și trecù (Domnul).

10. Trecù și norul delà tabernacul, și éccè Mariam leproasă cà nivea; și se uitò Aaron la Mariam, și éccè-o leproasă.

11. Si disse Aaron către Moysè: rogu-mè, Dòmne, nu îpunne peste noi pecat, quòci nu am sciut quò pecătuiam.

12. Să nu deviiã asemenea morții, cà o lepèdatură horribile que ese din pantecele mamei salle și mânâncă jumètate din cărnile ei.

13. Si vocò Moysè către Domnul dicènd: Dumneđu, rogu-mè tie, fă-o sănètósă!

14. Si disse Domnul către Moysè: daqua tatăl ei scupind ar' fi scupat în faç'a ei, nu s' ar' fi rușinat? Să se separe dar șapte dille afarò din campament și dupò aquestea và intrà (iarò).

15. Si fu mărginită Mariam afarò din campament șapte dille; și popoul nu se promișco (la drum) pinò que nu fu curățită Mariam.

CAPU XIII.

1. Si dupò aquestea se promișco popoul din Aseroth și se campò în desertul Pharan.

2. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd:

3. Trimitte 'ți bărbați spre à cercetà și recunósce țerr'a Chananeilor que eu dau filiilor lui Israel spre a o coprinde; quâte un bărbat, quâte un bărbat din fiă-quare sementiã, după popoli patriadelor lor, vei trimitte pe dênși, pe totquel mai mare dintre dênși.

4. Si trimisse pe aqestia Moysè din desertul Pharan prin vocea Domnului : toți bărbați căpetenii dintre filii lui Israel aqestia (erã).

5. Si aqestea numele lor : din sementia lui Ruben, Samaliel filiul lui Zachur ;

6. Din sementia lui Symeon, Saphat filiul lui Suri ;

7. Din sementia lui Iuda, Chaleb filiul lui Iephonnè.

8. Din sementia lui Issachar, Igal filiul lui Ioseph ;

9. Din sementia lui Ephraim, Ausè filiul lui Navè ;



Poussin.

Terr'a promisã.

Bocourt.

10. Din sementia lui Beniamin, Phaltì filiul lui Raphù ;

11. Din sementia lui Zabulon, Gudiel filiul lui Sudi.

12. Din sementia lui Ioseph filiilor lui Manassè, Gaddi filiul lui Susi ;

13. Din sementia lui Dan, Amiel filiul lui Gamali ;

14. Din sementia lui Aser, Sathur filiul lui Michael ;

15. Din sementia lui Nephthali, Nabà filiul lui Iabi ;

16. Din sementia lui Gad, Gudiel filiul lui Macchi ;

17. Aqestea (sunt) numele bărbaților que trimisse Moysè spre a cercetà pe ascuns

și a recunoșce țerra ; și supranumi Moysè pe Ausè filiu lui Navè, Jesus.

18. Si trimisse pe aqestia Moysè spre a recunoșce țerr'a Chanaan, și disse către dênșii : suiți prin desertul aquesta și vè veți sui pe munte ;

19. Si veți vedé que pământ este, și popoul que locuesce pe dênșul de este tare sau infirmu, sau de sunt puçini or mulți ;

20. Si que pământ este pe quare ei locuescu, de este bun sau rău, și cum sunt cetățile în quare ei locuescu, de sunt cu muri (în pregiur) sau fără muri ;

21. Si iar cum este pământul, gras óre este sau sterpu ; de sunt pe dênșul lemne sau nu ; și stăruind luati-vé din fructele pământului : iar dille (aquelea erà) dille de veră prodrome strugurilor.

22. Si suinduse se pusserò a recunoșce pământul, dela desertul Sin pînò la Roob, unde se intrà la Amath.

23. Si ascindurò da lungul desertului și venirò la Hebron, și acolo (erà) Achiman, și Sessi, și Thelamin, descendenți ai lui Enac ; iar Hebron cu șapte anni mai nainte de Tanin din Egyptu se edificasse.

24. Venirò apoi pînò la valleastrugurelui și cercetându-o, tăiarò de acolo o viță cu un strugure pe dênșu, și îl ardicarò pe doè purtătorie ; (luarò) și din rodiã și din fice (smochine).

25. Numirò locul aquell'a Vallea Strugurelui, pentru strugurele que tăiarò de acolo filii lui Israel.

26. Si se returnarò de acolo, recunoscând pământul, după patru-deci de dille.

27. Si callëtorind venirò la Moysè și Aaron și la totã synagog'a filiilor lui Israel în desertul Pharan Cades ; și le detterò relațiò, cum și la totã synagog'a, și le arătò fructul pământului.

28. Si narrându'i, disserò : ajunseròm în țerr'a în quare ne-ai trimis, țerrã que reversã lapte și miere, și aquest'a è fructul ei.

29. Ci quãt de audace nația que locuesce țerra, și cetățile fortificate în pregiur și mari forte ! veðuròm și pe descendenții lui Enac acolo.

30. Amalec locuesce în țerrã către miază di ; Chetteul, și Eveul, și Sebuseul, și Amorrheul locuescu la munti ; Chananeul locuesce către mare, și în lungul Iordanului.

31. Attunci Chaleb făcù să tacã popoul (înlărmat) către Moysè, și disse lui : nu, ci suindu-ne vommu sui, și vommu moșteni

de tot aqueastă (țerrã) ; quò potenți vommu puté în contra lor.

32. Iar ómenii que ascindusserò cu dênșul disserò : Nu ne suim, quò nu putem ne sui spre nația (aqueasta), quò cu mult mai tare de quãt noi este.

33. Si pusserò înainte quãte nevoi tóte despre țerr'a que recunoscusserò, către filii lui Israel, dicënd : țerr'a que străbăturòm spre a o recunoșce, țerrã que devorã pe quei que locuescu pe dênșu este ; și tot popoul que veðuròm într'ens'a, bărbați fórte nalti.

34. Mai miți veðuròm și pe giganti filii lui Enac dintre giganti, și noi eram înaintea lor cà nisce locuste, și 'n adevèr quò eram așa înaintea lor.

CAPU XIV.

1. Si luând vorb'a totã synagog'a, incepù a strigã cu toții, și plânse popoul totã nóptea aquea.

2. Si dismurmurau asupra lui Moysè și Aaron toți filii lui Israel, și disserò către dênșii totã synagog'a : que bine să fim murit în țerr'a Egyptului, sau în desertul aquesta de ammu fi murit !

3. Si pentru que Domnul ne induce în țerr'a aqueast'a a cădé în resbellu ? Mulierile nòstre și copii nostri vor deveni pradã ; acum darò mai bine noè a ne returnã în Egyptu.

4. Si disserò unul către altul : să ne dãm o căpeteniã și să ne returnãm în Egyptu.

5. Si cădù Moysè și Aaron pe faç'a lor înaintea adunării întregi a synagogei filiilor lui Israel.

6. Iar Jesus al lui Navè și Chaleb al lui Iephonnè din quei que recunoscusserò țerr'a, își rupserò vestmintele și disserò către totã synagog'a filiilor lui Israel, dicënd :

7. Pământul que 'l am străbătut și am recunoscut, bun fórte bun este.

8. De vã binevoi Domnul cu noi, ne vã duce în țerr'a aqueast'a, și o vã dà noè, țerrã que este reversãnd lapte și miere.

9. Ci în contra Domnului nu vè faceti apostati ; și n' aveți a vè teme de popoul țerreii (aquesteia), quò prad'a nòtrã este ; încelat'au timpul lor dela dênșii, iar Domnul întru noi este ; nu vè temeti de dênși.

10. Disse atunci totã synagog'a a uccide peaqestia cu petre ; și gloria Domnului apărù în nor peste tabernaculul mărturieii întru toți filii lui Israel.

11. Si disse Domnul către Moysè : pînò

quând me tot înterrită popoul a quest'a? Si pinõ quând nu vor crede mie în tôte mirabilile melle que făcuiu întru dënsi?

12. Batte-voiu pe ei cu mörte și îi voi perde, și te voiu face pe tine și cas'a tatã-lui tãu în națiõ mare și cu mult mai mare de quãt aqueast'a.

13. Disse attunci Moysè cãtre Domnul : audi-vã Egyptul quõ cu puterea ta ai dus în sus popoul a questa din miðlocul lor ;

14. Ci și toți locuitorii țerei aquesteia audirõ quõ tu esci Domnu în popoul a questa, quare ochi în ochi te arãți (lor), Dõmne; și norul țeu stelte peste dënsii, și în colõnnã de nor; tu precedi înaintea lor dioa, și în colõnnã de focu nõptea (intregã);

15. Acum (de) vei sfãrmã popoul a questa cã p' un singur omu, dicce-vor gintile que audirõ de numele tãu, dicënd :

16. Pentru quõ nu pôte Domnul a inducce popoul a quest'a în țerra que a promis cu jurãmënt lor, pentru aquea îi așternũ pe toți în desertul (a questa).

17. Înãlțe-se dar acum țãria ta, Dõmne, dupõ cum singur ai ðis :

18. Domnu lunganim și mult-misericordios, și adevërat, ștergënd farõ-de-legi, și nedreptãți și pëcate, și prin curãțire nu curãțesce pe quel culpabil, redãnd pëcatele pãrintiilor peste filii pinõ la a treia și a patra generatiõ;

19. Iertã pëcatul popoului a questa dupõ mare misericordia ta, dupõ cum iertãtor fuși lor din Egyptu pinõ acum.

20. Disse attunci Domnul cãtre Moysè : iertãtor sunt lor dupõ cuvëntul tãu;

21. Ci viu sunt eu și viu este numele meu, si ìmplë-va gloria Domnului tot pãmëntul.

22. Quõ toți bărbații que vëdu gloria mea și semnele melle que făcuiu în Egyptu și în desertul a questa, și mẽ tentarõ cu aqueasta de ðece ori, și nu ascultarõ de vocea mea,

23. În adevër nu vor vedé pãmëntul que am promis cu jurãmënt pãrintilor lor, ci filii aquestor'a que sunt cu mine aqui, quari nu cunoscu binele sau rëul, tot junele neîncercat : aquestor'a voiu dà țerra, iar toți quei que m'au înterritat nu o vor vedé.

24. Iar feciorul meu Chaleb, pentru quõ spirit cu totul altul fu într'ënsul și (pentru quõ) urmõ mie cu ascultare, inducce 'l-voiu în țerr'a în quare fu spre cercetare, și posteritatea lui o vã moșteni.

25. Amalec și Chananeul locuiescu în valle; mãine returnati-vë și promișcati-vë spre desert pe callea Mării Roșie.

26. Disse apoi Domnul cãtre Moysè și Aaron dicënd :

27. Pinõ quând (cu) synagog'a aquesta rea? ei tot murmurã încontra mea; audit'am murmurere filiiilor lui Israel que ei murmurã despre voi.

28. Spunne-le dar : Viu sunt eu, ðice Domnul; de nu, dupõ cum ați vorbit la urechile melle, assemenea vë voiu face.

29. În desertul a questa vor cãde õsele võstre, și tõtã denumërarea võstrã, toți quãți furõți denumërați dela doë-ðeci de anni și în sus, quãti murmurarõ assupra mea.

30. De veți intrã în țerr'a peste quare am întins mân'a mea spre a vë collocã assupra ei, Chaleb numai al lui Iephonnè și Jesus al lui Navè (vor ajunge acolo).

31. Iar pe copii vostri despre quari ați ðis quõ vor fi pradã, îi voiu inducce în țerr'a aqueast'a, și vor moșteni țerr'a de quare voi v' ați ferit atãta;

32. Oasele võstre vor cãde în desertul a quest'a.

33. Iar filii vostri vor fi pãscënduse în desertul a quest'a patru-ðeci de anni, și vor purtã assuprã-le (consequințele) pëcatului vostru, pinõ se vor consumã cadaverele võstre în desert.

34. Dupõ numërul ðillelor quãte ați fost spre recunõscerea țerei, patru ðecide ðille, quãte o ði de un annu veți duce pëcatele võstre patru-ðeci de anni, și veți cunõsce furõrea urgiei melle.

35. Eu Domnul vorbiu : hei, de nu voiu face așã la tõtã synagog'a aqueasta rëulãciõsã que s'a rebelliat assupra mea! — În desertul a questa se vor consumã și aqui vor muri;

36. Si õmenii que trimisse Moysè spre recunõsce țerr'a, și returnãnduse o defaimarõ cãtre tõtã synagog'a dãnd relații relle assupra țerei...

37. Au și murit õmenii (aqueia), que au vorbit relle assupra țerei, în plagã înaintea Domnului.

38. Iar Jesus filiul lui Navè și Chaleb filiul lui Iephonnè trãirõ dintre õmenii aqueia que se dussesserõ spre a recunõsce țerra.

39. Si vorbi Moysè tôte cuvintele aquestea cãtre filii lui Israel; și lugi popoul fõrte.

40. Si sculãnduse de dimineatã, se suirõ pe creștetul muntelui, dicënd : ecã-ne suine-võmmu la locul que a ðis Domnul; quõci ammu pëcãtuit.

41. Iar Moysè disse : pentru que aquea-

sta quò voi călcați cuvântul Domnului? nu vè vâ eși spre bine aqueast'a.

42. Nu vè mai suiți, quòci nu este Domnul cu voi, și veți căde în ainea inemicilor voștri;

43. Quò Amalec și Chananeul è colo în ainea vòstră. și veți căde de sabiă, pentru quò v' ați întors nesuppuindvè Domnului, și nu vâ fi Domnul întru voi.

44. Ei ânsè cerbicoși, ascindurò pe creștetul muntelui; iar arc'a testamentului Domnului și Moysè nu se mișcarò din midlocul campamentului.

45. Descindù Amalec și Chananeul que locuiau în muntelle aquell'a, și 'i în frânerò și 'i allungarò pînò la Hermà. Se returnarò dar (Israeliții) în castre.

CAPU XV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè, dicènd :

2. Vorbescè fìliilor lui Israel, și vei dicce către dènșii ; quând veți intrà în țèrr'a locuirii vòstre que eu dau voè,

3. Si veți face carpomă Domnului, holocaustomă sau sacrificiu magnificând urare, sau de bună voie sau în solemnitățile vòstre, spre a face odòre de suavitate Domnului, de vâ fi dela vace sau dela oi.

4. Offeri-vâ adducètorul darul sèu Domnului, sacrificiu de semidale o decimă de ephà frèmentată într'o a patra parte a hinului de oliu.

5. Si vin spre libațiò o a patra parte de hin veți face peste holocaustose sau peste sacrificiu, pentru un 'gnellu vei face aqueastă (mèsură), carpomă odòre de suavitate Domnului.

6. Iar pentru ariete quând îl faceți holocaustomă or sacrificiu, veți face sacrificiu de semidale doè decime refrèmentate în oliu a treia parte de un hin;

7. Si vin spre libațiò atreia parte (iar) din hin veți face, spre odòre de suavitate Domnului.

8. Iar de faceți dintre boi, (veți face) spre holocaustomă sau spre sacrificiu magnificând urare sau spre salutarium Domnului,

9. Attunci offeri-se-va peste vitellu sacrificiu de semidale trei decime refrèmentate în oliu de o jumètate de hin.

10. Precum și vin se vâ offeri spre libațiò o jumètate de hin, carpomă odòre de suavitate Domnului.

11. Așà veți face vitellului, (quând è) unul sau arietelui sau 'gnellului dela oi sau dela capre quând sunt quâte unul.

12. Dupò numèrul que veți sacrificà, așà veți face cu fiă-quare dupò numèrul lor.

13. Tot indigenul (pămèntean) așà vâ face aquestea, offerind carpome spre odòre de suavitate Domnului.

14. Iar daqua vre un proselytu întru voi se allătură în țèrra vòstră, sau ori-quine ar' fi întru voi în generațiile vòstre, și vâ face carpomă odòre de suavitate Domnului, dupò cum faceți voi tótă synagog'a așà sâ facă înaintea Domnului :

15. (Quòci) lege una (este) și voè și proselyților allăturati între voi, lege eternă în generațiile vòstre : cà voi și proselytul sâ fiă înaintea Domnului.

16. Lege una (sâ fiă) și un singur dreptu sâ fiă și voè și proselytului allăturat între voi.

17. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

18. Vorbescè fìliilor lui Israel, și vei dicce către dènșii : quând veți ajunge în țèrr'a în quare inducu pe voi acolo ;

19. Si vâ fi quând veți mănca din pàinile țèrrei, separati (attunci) o separatiò spre dar Domnului.

20. Primitiã turtelor vòstre, pàine de separatiò dati-o la o parte : cà separatia offeritã dela ariã, așà veți separà (pàinea) aqueasta :

21. Primitiã turtelor vòstre, și veți dà Domnului daru separat în generațiile vòstre.

22. Iar quând veți pècàtù și nu veți face tóte preceptele aqueste que a vorbit Domnul către Moysè,

23. Dupò tóte quâte commandò Domnul voè prin mân'a lui Moysè, din dioa în quare commandò Domnul către voi și mai încolo în generațiile vòstre,

24. Si vâ fi (attunci) quò daqua din ochii synagoei se vâ committe (aqueastă călcare) fără voie, vâ face (attunci) tótă synagog'a un vitellu dela vace nemaaculat în holocaustomă, spre odòre de suavitate Domnului, și sacrificiu aquestuia, și libația lui dupò așsedèmentul lui, precum și un iedu dela capre pentru pècat.

25. Si se vâ rugà sacerdotele pentru synagog'a fìliilor lui Israel, și se vâ iertà lor, quò fără voie a fost, și ei 'și au offerit darul lor, carpomă Domnului pentru pècatul lor înaintea Domnului pentru quelle fără de voie alle lor,

26. Si se vâ iertà synagoei întregè a fìliilor lui Israel, și proselytului, și quellui venit la voi, quòci fără de voie (a fost) la tot populul.

27. Iar daqua un sufflet singur vâ pècã-

tui fără de voie, vâ offeri o capră de un anu pentru păcat;

28. Si se vâ rugă sacerdotele pentru sufletul que fără de voie a urmat și fără de voie a păcătuit înaintea Domnului spre a se indolă pentru dânsul, și se vâ iertă lui.

29. Pământeanului întru filii lui Israel, și proselytului allăturat întru dânsi, lege una să fiă lor, (pentru) quel quare vâ facee fără de voie.

30. Si suflet quare vâ facee în mână (în putere) de superbiă sau dintre pământeni sau dintre proselyti, aquella pe Dumneđu exacerbă (intărrită), și extermină-se-vâ sufletul aquella din miđlocul populului seu.

31. Quăci cuvântul Domnului a disprețat, și preceptele lui le a călcat : stingă-se dar cu stingere sufletul aquella; păcatul lui într'ânsul este.

32. Eră pe atunci filii lui Israel în desert și aflară un bărbat culegând lemne în dioa sâmbăței;

33. Si 'l adusserô, quei que 'l au aflat culegând lemne, către Moysê și Aaron și către totă synagog'a filiilor lui Israel;

34. Si il pusserô la închisóre : quăci nu dejudicasserô (âncô) que se conveniă a 'i facee.

35. Si vorbi Domnul către Moysê dicând : cu mörte să se ommóre omul; uccideți 'l cu petre totă synagog'a afarô din campamânt.

36. Si 'l scôsserô totă synagog'a afarô din campamânt, și 'l băturô cu petre totă synagog'a (afarô din campament), și muri, după cum vorbisse Domnul către Moysê.

37. Mai disse Domnul către Moysê dicând :

38. Vorbesce filiilor lui Israel, și vei dicce către dânsii : să 'și facă fimbrie (cra-spede) pe la aripele vestmintelor lor în generațiile lor, și veți supra-punne peste fimbriile aripelor torsătură hyacinthină.

39. Si vâ fi voê în fimbriile (aquestea), quô vâdându-le, vâ veți adducce à minte de tôte preceptele Domnului, și le veți facee, și nu vâ veți perversi după cugetele vöstre, și după ochii vöstri, în quâte voi vâ fornicăți după dânsule.

40. Qua să vâ adduceți à minte și să faceți tôte preceptele melle, și să fiți sânti Dumneđuului vöstru;

41. Eu Domnul Dumneđuul vöstru, quel que v'am exdus din țerr'a Egyptului, spre a fi al vöstru Dumneđu; eu Domnul Dumneđuul vöstru.

CAPU XVI.

1. Pe atunci vorbi Corê filiul lui Issaar filiul lui Caath filiul lui Levi, cum și Dathan și Abiron filii lui Eliab, și Anan filiul lui Phaleth al lui Ruben.

2. Si se scularô assupra lui Moysê, și (cu dânsii) bărbați dintre filii lui Israel doê sute și cinci-deci, capi ai synagoei convocați ai consiliului, și bărbați renumiti.

3. Se adunarô în contra lui Moysê și Aaron, și disserô către dânsii : ho! quô v'o quam fi! quăci totă synagog'a toti (cu totii) sunt sânti, și Domnul întru ei (este); que dar vâ puneți mai presus de totă synagog'a?

4. Si audind Moysê, cădă pe faç'a sa.

5. Si vorbi către Corê și către totă synagog'a lui, dicând : considerat'a și a cunoscut Dumneđu pe quei que sunt ai sêi, cum și pe sânti, și 'și 'ia apropiat la sine'si.

6. Eccê que să faceți : luati-ve thēmiietoriele vöstre Corê și totă synag'a lui;

7. Si puneți peste dânsule focu, și puneți apoi thymiamă înaintea Domnului mâine; și vâ fi quô bărbatul pe quare 'l a alles Domnul, quell'a vâ fi sânt : De ajuns (dar) vâ fi voê quô sunteți filii lui Levi (Leviți).

8. Disse apoi Moysê către Corê :

9. Exaudiți-me, filiilor lui Levi : au puțin este voê aqueasta quô v' a distins Dumneđuul lui Israel din synagog'a lui Israel, și v' a apropiat către sine'si spre a ministră ministeriele tabernaculului Domnului, și a ve presentă înaintea synagoei, spre a servi lor?

10. Si quô te a apropiat pe tine și pe tōți frații tēi filii lui Levi din preună cu tine, și mai quereți și ônsuși de a funcționă sacerdotiul?

11. Asă, tu și totă synagog'a ta v' ați adunat în contra lui Dumneđu; și Aaron quô este ellu, quô murmurăți assupra lui?

12. Si trimisse Moysê spre a chemă pe Dathan și pe Abiron filii lui Eliab; și (aquestia) disserô nu venim (acolo) însus.

13. Au puțin este aqueasta quô ne-ai suit din (în) țerr'a que revêrsă lapte și miere, spre a ne facee a muri în desert? quô te ai pus pe noi, (și) esci Domnu?

14. S' apoi tu, indusu-ne-ai în țerr'a que revêrsă lapte și miere, și datu-ne-ai moștenire de vr' o țerrina și vii? (unde?) și ochii ômenilor aqestora de ai (fi putut ai) fi scos; (nu,) nu ne vom sui (la tine).

15. S' aprinse de minie Moysê fôrte și disse către Domnul : nu luă à minte la sacrificiul lor : doritele nimului n' am luat, nici n' am assuprit pe nimeni din ei.

16. Disse apoi Moysê către Corê : sancti-

fică synagog'a ta și fii preparați înaintea Domnului tu, și ei, și Aaron mâine.

17. Si luați fiă-quare thēmīetoriul său, și puneți peste dēnsul thymiamă, și aduceți fiă-quare în ainea Domnului thēmīetoriul său, doē sute și cinci-ḍeci de themietorie, tu și Aaron fiă-quare themietoriul său.

18. Si luarō fiă-quare thēmīetoriul său, și pusserō peste dēnsele focu, și suprapuserō peste dēnsele thymiamă, și stetterō la

ușele tabernaculului mărturiei Moysē și Aaron.

19. Iar Corē resculō asupra lor totă synagog'a sa la ușele tabernaculului mărturie; și appărū gloria Domnului la totă synagog'a.

20. Si vorbi Domnul către Moysē și Aaron, dicēnd :

21. Despărțiti-vē din midlocul synagogei aqwesteia, și 'i voiu consumă într'o dată (pe toți).



Célestin Nanteuil.

Revolt'a lui Corē, Dathan și Abiron.

Rouget.

22. Si cădurō pe fecele 'lor, și ḍisserō : Dumneḍeule, Dumneḍeul spiritelor și al fiă-quăria cărni, daqua un singur omu pēcătui, au peste totă synagog'a (vā fi) urgia Domnului?

25. Si vorbi Domnul către Moysē dicēnd :

24. Vorbesce synagogei dicēnd : retraḡeti-vē din pregiurul synagogei lui Corē și Dathan și Abiron.

25. Si se sculō Moysē și se dusse la Dathan și Abiron și se dusserō cu dēnsul toți quei mai vechi ai lui Israel.

26. Si vorbi către synagogă dicēnd : de-

părtati-vă deh, dela tindele ómenilor aquestor'a duri, și nu vè attingeți de nimicu din quâte sunt alle lor, qua nu cum-vă să periti în preună cu ei în tot păcatul lor.

27. Si se depărtarò din pregiurul tindei lui Corè și a lui Dathan și a lui Abiron.

28. Mai disse Moysè : în aqueasta veți cunoște quò Domnul m' a trimis pe mine spre a facee tóte operele aquestea, și quò nu dela sine'mi (veniui) :

29. De vor muri aquestia după mórtea tutulor ómenilor, și daqua după visitatia tutulor ómenilor vè fi visitatia lor, (attunci vè fi semnu) quò nu Domnul m' a trimis pe mine.

30. Iar daqua în aparițiò vè arătò Domnul, și deschidèndu'si pământul gur'a, vè înghiți pe aquestia, și casele (familliele) lor și tindele lor, și tóte quâte alle lor, și vor descinde de vii în iadu ; (attunci) cunoșceveți quò au exacerbat ómenii aquestia pe Domnul.

31. Si cum încetò de a vorbi tóte cuvintele aquestea, se despico pământul de desubtul (piciórelor) lor.

32. Si se deschisse pământul și inghiti pe ei, și casele (familliele) lor, și pe toți ómenii que erà cu Corè, și tóte vitele lor ;

33. Si descindurò aquestia, și tóte quâte alle lor, de vii în iadu, și îi accoperi pământul, și perirò din midlocul synagoei.

34. Si Israel întregu, quei que erà în pregiurul lor fugirò de vocea lor, (quoci își disserò) dicènd : nu cum vè să ne inghiță (și pe noi) pământul.

35. Si focu eși dela Domnul și devorò pe quei doè sute cincì deci bărbați que addusserò thymiamă.

36. Si disse Domnul către Moysè și către Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele ;

37. Luați thèmietoriele de aramă din midlocul quellor arși, și focul aquesta străin respândiți 'l încolo ; quoci sanctificatus'-au thèmietoriele păcătoșilor aquestor'a în suffletele lor (in mórtea lor).

38. Si fă (din) aquestea lamine (place) întinse spre a se punne în pregiurul altarului, quoci (aquestea) furò adduse înaintea Domnului, și s' au sanctificat, și au devenit cã un semnu (in midlocul) filiilor lui Israel.

39. Si luò Eleazar filiul lui Aaron sacerdotelui thèmietoriele d' aramă quâte addusserò quei arși, și (sacerdotii) le puserò în pregiurul altarului circompunnere,

40. Memorial filiilor lui Israel, qua sã nu se apropiã nici un alienigen que n' ar' fi din posteritatea lui Aaron spre a punne

thymiamă în aintea Domnului, și să nu fiã cã Corè și conspiratia aquestua, după cum vorbisse Domnul prin mân'a lui Moysè.

41. Si murmurarò tótã synagog'a filiilor lui Israel, a doa di assupra lui Moysè și Aaron dicènd : voi ați uccis popoul Domnului.

42. Si a fost quând impresurasse synagog'a pe Moysè și Aaron, și se răpedirò assupra tabernaculului mărturie, quò ecce norul îl accoperi și se arătò gloria Domnului.

43. Si intrò Moysè și Aaron în faç'a tabernaculului mărturie ;

44. Si vorbi Domnul către Moysè și Aaron dicènd :

45. Despărțiți-vè din midlocul synagoei aquesteia, quò într'o datã am a consumã pe dènsii ; iar ei cãdurò assupra feçelor lor.

46. Si disse Moysè către Aaron : ia thèmietoriul, și punne într'ensul (focu) de pe altar, și punne peste dènsul thymiamă și du-te farò întârdiere în castrè și rógã-te pentru dènsii ; quoci eșit'a urgiã dela faça Domnului, și începù a batte popoul.

47. Si luò Aaron după cum îi vorbi Moysè, și alergò în midlocul synagoei ; și ecce quò și începuse vulnerația în popol ; și (luò și) pusse thymiam'a și se rugò pentru popol.

48. Si stette între quei morți și între quei vii, și încetò vulnerația.

49. Si furò quei morți în plagã patru-spre-dece mii și șèpte sute, afarò de quei morți din caus'a lui Corè.

50. Si se returnò Aaron către Moysè la uș'a tabernaculului mărturie, și încetò plag'a.

CAPU XVII.

1. Si vorbi Domnul către Moysè, dicènd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel și ia dela dènsii quâte o vèrgã de fiã-quare casã a patriadelor (lor) dela toți capii lor, după casele patriadelor lor, (adicò) doè-spre-dece verge ; al fiã-quãruia nume înscrie 'l peste vèrga sa.

3. Si numele lui Aaron înscrie 'l pe vèrg'a lui Levi ; quoci quâte o vèrgã vè fi de fiã-quare sementiã de casã a patriadelor (que fiã-quare) vè dà.

4. Si vei punne aquestea în tabernaculul mărturie în aintea mărturie, întru quari me voi facee cunoscut ție acolo.

5. Si vè fi quò omul pe quare îl voi allege (vè vedé quò) vèrg'a lui vè dà vlãstare, și voi abatte dela mine murmurarea filiilor

lui Israel, despre quâte ei murmură asupra voastră.

6. Si vorbi Moysè fliilor lui Israel; și detterò lui toți principii, după casele patriadelor lor, doș-spre-dece verge; și vérg'a lui Aaron în mijlocul vergelor lor.

7. Si pusse Moysè vergele înaintea Domnului în tabernaculul mărturie.

8. Si a fost a doa di quò întrând Moysè și Aaron în tabernaculul mărturie, éccò quò germinasse vérg'a lui Aaron (cà un dreptu) în cas'a lui Levi, spuntând boboci și înflorind flori, și maturind migdale.

9. Si luò Moysè tóte vergele din ainea Domnului scoțându-le afarò către filii lui Israel, quari le vedurò și 'și luarò fiă-quare vérg'a sa.

10. Disse apoi Domnul către Moysè : Depunne vérg'a lui Aaron în ainea mărturie-lor în conservare spre semnu fliilor quellor neascultători; și să încete murmur'a lor d'assupă 'mi, qua să nu móră.

11. Si făcù Moysè și Aaron quâte comandò Domnul lui Moysè asemenea făcurò.

12. Si dixerò filii lui Israel către Moysè dicènd : éccè quò ne consumăm, perim (cu) toții, stinsu-ne-ammu noi :

13. Tot quel que se attinge de tabernaculul Domnului móre; au pinò la unul să murim?

CAPU XVIII.

1. Si disse Domnul către Aaron dicènd : tu și filii tòi, și cas'a tatălui têu veți luà (assuprà-vè) pécatele (responsabilitatea) quellor sante; și tu și filii tòi veți luà (assuprà-vè) responsabilitatea sacerdoțiului vostru.

2. Si pe frații tòi, pe sementia lui Levi, pe popoul tatălui têu, apropià-l la tine și adaoge-se ție spre a 'ți ministrà; iar tu și filii tòi din preună cu tine (veți fi) înaintea tebernaculului mărturie.

3. Si vor custodi (quei din sementia lui Levi) custodiele talle și custodiele tabernaculului (têu); ci de vasele sante și de altar nu se vor apropià, qua să nu móră și ei și voi.

4. Si se vor adaoge pe lüngö tine și vor custodi custodiele tabernaculului mărturie, după tóte ministerele tabernaculului; și alienigenul nu se va apropià spre tine;

5. Si veți custodi custodiele quellor sante, și custodiele altarului și nu va mai fi urgià întru filii lui Israel.

6. Si eu, luat'am pe frații voștri, pe Leviti din mijlocul fliilor lui Israel cà o do-

tatiò datà Domnului spre a ministrà ministerele tabernaculului mărturie.

7. Iar tu și filii tòi din preună cu tine conservați sacerdoțiul vostru după tótã ordinea altarului, cum și quelle din intru de catapetasmă, și ministrati ministerele, (que sunt) dotația sacerdoțiului vostru; și alienigenul que se va apropià să móră.

8. Mai vorbi Domnul către Aaron : Iar eu, éccè dideiu voè conservatia primitiilor melle din tóte quelle sanctificate (consacrate) mie dela filii lui Israel : ție datu-le-am aquesta cà un dreptu, cum și fliilor tòi după tine legitimu eternu.

9. Si aqueast'a fiă voè din sanctificatele sante, din carpome (adicò) din tóte offrandele lor, și din tóte sacrificiele lor, și quâte se adducu mie despre tot delictul lor și despre tóte pécatele lor, din tóte quelle consacrate, mie, din tóte quelle sante, ție vor fi și filii-lor tòi.

10. În sântul sântelor veți mânca aquesta; tot masculinele va mânca aquesta, tu și filii tòi : sante vor fi alle talle.

11. Si aqueast'a va fi voè din primitiile offrandelor lor, din tóte punnerile în ainte alle fliilor lui Israel; ție dideiu aquesta și fliilor tòi, și filielor talle din preună cu tine legitimu eternu.

12. Tot quel curat în cas'a ta mânca-va aquesta; ori-que primitiã de oliu, și ori-que primitiã de grâu și de vinu, primitiã lor (cu un cuvènt) quâte ei adducu Domnului, ție dideiu aquesta.

13. Protogennemele tóte quâte (sunt) în pământul lor, (și) quâte adducu Domnului, alle talle vor fi; tot quel curat în cas'a ta mânca-va aquesta.

14. Tot que este consacrat întru filii lui Israel, pentru tine va fi.

15. Si tot que deschide vulv'a în ori-quare vietuitoare que se offere Domnului, de la omu pinò la vitã pentru tine va fi. Ci cu rescumpèrare se potu rescumpèrà primogeniții ómenilor, și primogenitele din quelle necurate (vite) le vor rescumpèrà (asemenena).

16. Si rescumpèrarea fiă-quãrui dela de o lunã, pretul (este) de cinci sicli, după siclul quel sânt, (quare) este de doș-deci de oboli.

17. Afarò numai de primogenitele din oi și primogenitele din capre nu se vor rescumpèrà, quoci consacrate sunt, și sângele lor veți revèrsà asupra altarului, și gressimea veți offeri în carpomã spre odòre de suavitate Domnului :

18. Iar càrnile vor fi pentru tine, precum

și peptusculul punnerii în ainte și brațul
quel dreptu vor fi pentru tine.

19. Tôtă oblatia quellor consacrate, ori-
quâte adducu filii lui Israel Domnului, datu-
o-am ție și filiiilor tîi, și filielor talle eu
tine, legitimu eternu, alianță de sare eter-
nă este înaintea Domnului, ție și posterită-
ții talle după tine.

20. Mai vorbi Domnul către Aaron : în
pământul lor nu vei pute moșteni, și parte
nu vei pute ave între dênșii ; quôci eu sunt
partea ta și moștenirea ta în mijlocul filii-
lor lui Israel.

21. Iar filiiilor lui Levi eecă didediu tâtă
decim'a în Israel drept parte pentru minis-
teriele lor quâte ei ministră ministeriu în
tabernaculul mărturiei.

22. Si nu se vor mai apropiâ filii lui
Israel la tabernaculul măturiei spre a luâ
pecat mortifer.

23. Si vâ ministră Levitul ellu ênsuși
ministeriul tabernaculului mărturiei, și ei
vor luâ păcatele lor ; dreptu legitimu (al
lor) eternu în generațiile lor : iar în mij-
locul filiiilor lui Israel nu vor moșteni moș-
tenire.

24. Quôci decimele filiiilor lui Israel,
quâte vor offeri în oblatiö Domnului, dideiu
Leviților drept parte ; și de aqueasta am
dis lor : în mijlocul filiiilor lui Israel nu
vor moșteni parte.

25. Si vorbi Domnul către Moysè di-
cënd :

26. Iar Leviților vei vorbi și vei dice
către dênșii : de veți luâ dela filii lui Israel
decim'a que dideiu voê dela dênșii în parte,
să despărțiți (attunci) și voi din aqueast'a
oblatiö Domnului : a decea parte din dec-
cimă.

27. Si se vâ computâ voê oblatiile vöstre
pinö la grâul din ariâ și pinö la oblatia din
linu.

28. Așâ veți despărți în offrandă și voi
din tôte oblatiile Domnului, din tôte deci-
mele vöstre, quâte ați luâ dela filii lui Is-
rael, și veți dâ din aquestea, oblatiö Dom-
nului, lui Aaron sacerdotele.

29. Din tôte quâte se adducu voê drept
dar, veți despărți tâtă oblatia Domnului
din tôte primitiile, quea consacrată lui din
aqueastă (decimă).

30. Si vei dice către aquestia : quând
veți despărți primitia decimei din decimă,
se vâ computâ Leviților câ product dela
ariâ și câ product dela linu.

31. Si veți mânca aqueasta în ori-que
locu, voi (și filii vöstri) și casele vöstre,
quô salariu este aquesta voê pentru servi-

tiurile vöstre în tabernaculul mărturiei.

32. Si nu veți ave de aqueasta pecat,
quô veți adduce primitia decimei din deci-
mă, și quelle sântele alle filiiilor lui Israel nu
veți profanâ, qua să nu muriți.

CAPU XIX.

1. Si vorbi Domnul către Moysè și Aaron
dicënd :

2. Aqueasta este distinctia legii (despre)
quâte a ordonat Dumneđu dicënd : vorbesce
fiiiilor lui Israel qua să ia și s' adducâ la tine
o junice roșie nemaculată, quare să nu aibâ
intr'êns'a maculă, și quâria nu s' a pus ancö
jugu peste dënșu.

3. Si o vei dâ lui Eleazar sacerdotele, și
o vor duce afarö din castre la locu curat,
și o vor junghia înaintea lui.

4. Si vâ luâ Eleazar sacerdotele din sân-
gele ei cu degitul lui și vâ asperge înaintea
faței tabernaculului mărturiei din sângele
ei de șapte ori.

5. Si o vor arde înaintea lui, și pellea ei,
și cärnile ei, cum și sângele ei din preună
cu fimul se vor arde.

6. Si vâ luâ sacerdotele lemnu de cedru
și hyssopu, și (firu) roșu, și vor punne
(aquestea) în mijlocul arderii de tot a juni-
cii.

7. Si 'și vâ spellâ vestmintele salle sacer-
dotele, și 'și vâ scaldâ corpul în apă, și du-
pö aquestea vâ intrâ în castre, și necurat
vâ fi sacerdotele pinö sêra.

8. Si quel que arde aqueastă (junice), își
vâ spellâ vestmintele în apă și tsi vâ imbâia
corpul în apă și necurat vâ fi, fi pinö sêra.

9. Si vâ adunâ un omu curat cenuș'a ju-
nicii, și o vâ depunne afarö din castre la
locu curat, și vâ fi synagoei filiiilor lui Is-
rael spre conservare : apă de aspergere,
purificatiö este.

10. Si quel que adunâ cenuș'a junicii își
vâ spellâ vestmintele și necurat vâ fi pinö
sêr'a, și vâ fi filiiilor lui Israel și proselytilor
alläturati în mijlocul vöstru, lege eternă.

11. Quel que se atinge de mortul ori-
quârui sufflet de omu, necurat vâ fi șapte
dille (pinö sêra).

12. Aquesta se vâ curâti cu aqueasta
(apa și) în dioa a treia și în dioa a șeptea, și
curat vâ fi : iar de nu se vâ curâti în dioa
a treia și în dioa a șeptea, nu vâ fi curat.

13. Tot quel que se atinge de mortul
(ori-quârui) sufflet de omu, que ar' muri, și
nu se vâ curâti, tabernaculul Domnului a
întinat, exterminâ-se vâ suffletul aquella din
Israel, quôci ap'a aspersiei nu s' a aspers

peste dënsul; necurat este, necurătia lui încă este într'ënsul.

14. Si aqueasta este legea : omu de vâ muri în casă, tot quel que intră în casă, și tôte quâte sunt în casă, necurate vor fi șapte dille.

15. Si tot vasul descoperit, quâte n'au coperiture legate pe dënsule, necurate sunt.

16. Si tot quare s'ar' attinge în câmpul (luptei) de vulnerat de sabiă, sau de mort sau de osu de omu, sau de mormënt, șapte dille necurat vâ fi.

17. Si se vor luă pentru quel necurat din cenușa quellei arse (junici) a purificațiunii, și vor vërsă peste dënsa apă vie într'un vasu;

18. Si un bărbat curat vâ luă hyssopu și vâ întinge în apă și vâ asperge în pregiur peste casă și peste vase, și peste suffletele quâte vor fi acolo, și peste quel que s'a fost attins de os de omu sau de vulnerat, sau de mort sau de mormënt.

19. Si vâ asperge quel curat peste quel necurat în dioa a treia, (apoi) în dioa a șeptea, și se vâ curăți în dioa a șeptea, și își vâ spëllă vestmintele lui și se vâ îmbăia în apă, și necurat vâ fi pină sëra.

20. Si omu quare s'ar' întină și nu se vâ curăți, extermină-se-vâ suffletul aquell'a din midlocul synogogei, quô quelle sântele alle Domnului a întinat; quô ap'a aspersiunii nu s'a aspers peste dënsul : necurat este.

21. Si vâ fi voë lege eternă; și quel que asprege ap'a aspersiunii, spëllă și vâ vestmintele, și quel que se attinge de ap'a aspersiunii necurat vâ fi pină sëra.

22. Si tot de quare se vâ attinge quel (necurat) necurat vâ fi; și suffletul que se attinge (de quevâ necurat) necurat vâ fi pină sëra.

CAPU XX.

1. Venirô attunci filii lui Israel, tötă synagog'a (în preună) în desertul Sin, în lun'a antëiea, și permasse poporul în Cades. Si muri acolo Mariam și fu immormëntată acolo.

2. Si nu eră acolo apă pentru synagogă; și se adunarô assupra lui Moysë și Aaron.

3. Strigă cu vorbe rulle assupra lui Moysë, și disserô dicënd : bine eră să fim murit în perirea fraților noștri în aintea Domnului.

4. Si de que suirôți synagog'a Domnului în desertul aquesta spre a ne uccide aqui pe noi și vitele nôstre?

5. Si pentru que mai virtos ne-ați addus în sus dela Egyptu, qua să ajungem noi în

locul aquesta rëu, locu unde nu se sëmëną nici fice, nici vii, nici rodie, nici apă este de bënt.

6. Si veni Moysë și Aaron dela faç'a synagogei la us'a tabernaculului mărturiei, și cădurô peste fecele lor, și apparû gloria Domnului către dënsii.

7. Si vorbi Domnul către Moysë dicënd :

8. Ia baculul, și adună synagog'a, tu și Aaron fratele têu, și vorbiti către pëtră în aintea lor, și își vâ dă (ea) apele salle, și veti adduce lor apă afarô din pëtră, și veti adăpă synagog'a și vitele lor.

9. Si luô Moysë baculul quel din aintea Domnului dupô cum commandô Domnul.

10. Si adunô Moysë și Aaron synagog'a înaintea petrei și disse către dënsii : ascultati-më, neascultători (que sunteți voi) au din pëtr'a aqueasta vommu scôtte voë apă?

11. Si ardicând Moysë mân'a sa, bătû cu baculul sêu pëtra de doë ori; și eși apă multă; și bënt synagog'a (tôtă) și vitele lor.

12. Disse apoi Domnul către Moysë și Aaron : pentru quô n'ați crezut în mine spre a më sanctifică înaintea filiiilor lui Israel, de aquea nu veti induce voi synagog'a aqueastă în tërta que dideiu lor.

13. Aqueast'a, apă de contradictiô (este) quôci de rëu vorbirô filii lui Israel înaintea Domnului, și (Ellu) se sanctificô întru dënsii.

14. Si trimisse Moysë soli din Cades (unde se află) către regele de Edom, dicënd : aquestea dice fratele têu Israel : tu scii tôte nevoile que au fost pe noi.

15. Quô descindurô părintii nôstri în Egyptu, și ne colonisarôm în Egyptu, și ne împilarô Egypteni dille multe, cum și pe părintii nostri.

16. Si vocarôm în sus către Domnul și exaudi Domnul la vocea nôstră, și trimetënd angel, ne exdusse din Egyptu; și acum suntem în cetatea Cades din partea confinilor talle.

17. Să trecem deh prin tërta ta; și nu vommu străbatte prin tërtime, nici prin vii, nici vommu bé apă din cisteru'a ta : pe calle (mare) regale ne vommu duce, nu ne vom abatte (nici) în drëpt'a nici în stâng'a pinô que vommu trece confinile talle.

18. Disse și Edom către dënsul : nu vei trece prin midlocul meu; iar de nu, cu resbellu voiu eși spre întëmpinarea ta.

19. Disserô attunci aquestui filii lui Israel : pe lüngö munte vommu trece; și de vommu bé din ap'a ta, eu și vitele melle, davoiu tie pretul : ci lucru de nimicu este; pe lüngö munte vommu ținne callea.

20. Disse atunci Edom : nu vei trece ; și eși în întempinarea lui (Israel) în gravidă multitudine și cu mână tare ;

21. Si nu voi Edom a dà lui Israel trecere prin confinile sale, și se abătu Israel dela aquesta.

22. Se promișcară dela Cades, și ajunseră filii lui Israel synagog'a totă, la muntele Or.

23. Si disse Domnul către Moysè și Aaron în muntele Or la confinile țerei Edom, dicând :

24. Adaogă-se (și) Aaron pe lângă popoul lui, quoci nu veți intra în țerr'a que am dat'o filiilor lui Israel (întru a o cuprinde) ; pentru quò m'ati exacerbat la apa Contradictiunii.

25. Ia pe Aaron fratele tœu, și pe Eleazar filiu aquestaia, și suie'i la muntele Or înaintea synagogei întregi.

26. Si ia de pe Aaron stol'a lui și vei revesti cu dœns'a pe Eleazar filiu aquestaia, și Aaron puindu-se (acolo), să moră.

27. Si făcù Moysè după cum îi comandasse Domnul, și sui pe aqestia în muntele Or în ainea synagogei întregi.

28. Si desvesti pe Aaron de vestmintele sale, și revesti cu dœnsele pe Eleazar filiu aquestaia ; și muri Aaron acolo pe creștetul muntelui. Si descidù Moysè și Eleazar din munte.

29. Si vedù totă synagog'a quò s'a deliberat Aaron, și plânseră pe Aaron patru-deci de zile totă cas'a lui Israel.

CAPU XXI.

1. Si auzi Chananeul regele de Arad que locuia către desert quò a venit Israel pe callea Atharim, și se luptă asupra lui Israel și prădă dintr'aqestia prin captivitate.

2. Si făcù Israel urare Domnului și disse : de'mi vei predă popoul aquesta sub mâinele melle, închină-voiu pe dœnsul și cetățile lui.

3. Si exaudi Domnul vocea lui Israel și predette pe Chaneeu sub mâinele lui (Israel) și anathematisând popoul și cetățile lui, supranumì numele locului aquelluia Anathemă :

4. Si promișcânduse dela muntele Or pe callea despre marea Roșă, făcură girul țerei Edom ; perdù resufflarea popoul și stătu în calle.

5. Si strigă popoul asupra lui Dumne-deu și în contra lui Moysè, dicând : pentru que nœ-ati exdus din Egiptu spre a ne ucide în desert? quò nu este nici pâine nici apă ; iar suffletul nostru s'a desgustat de

pâinea aqueasta fără mieđu (și fără gust).

6. Si trimisse Domnul la popol șerpui ommoritori și mușcă popoul și muri popol mult din filii lui Israel.

7. Si venind popoul la Moysè, dicea ; pentru quò ammu strigat asupra Domnului și asupra ta, rógă-te dar către Domnul qua să ardice dela noi șerpui. Si se rugò Moysè către Domnul pentru popol.

8. Iar Domnul disse ; fă 'ti un șerpe, și punne'l pe un semnu ; și vâ fi quò daqua vâ mușcă șerpe pe vr' un omu, tot quel mușcat uitându-se la dœnsul, vâ trăi.

9. Si făcù Moysè un șerpe de aramă și îl pusseră pe un semnu, și a fost când mușcă șerpe pe vre un omu, quò se uită la șerpele de aramă și trăi.

10. Se promișcară apoi filii lui Israel și se castramentară în Oboth ;

11. Si sculânduse din Oboth se castramentară în Achelgai quel de dincolo în desert, quare este în față cu Moab spre resăriturile sœrelui.

12. De acolo se sculară (iară) și se castramentară în vallea Zared ;

13. Si de acolo promișcânduse, se castramentară dincolo de Arnon que este în desert que ese din confinile Amorrhailor quoci Arnon este confinile lui Moab, între Moab și între Amorrhœu.

14. De aqueast'a se dice în carte : « Resbellul Domnului în flăcărăt' au Zoobul și torrentele Arnon, iar torrentele asternù spre locuirea lui Er,

15. « Que este la confinile lui Moab. Si de acolo fântâna. »

16. Aqueasta este fântân'a, despre quare a dis Domnul către Moysè : adună popoul și da-voiu lor apă a bè.

17. Attunci cântò Israel cântarea aqueasta asupra fântânei : « Incepeți dela dœnsa.

18. « Fântână o sœparò principii, și o scobirò regi de nații în regnul lor, când dominarò aqestia. Si dela fântână la Manthanain ;

19. « Si dela Manthanaim la Naaliel, și dela Naaliel la Bamoth ;

20. « Si dela Bamoth în Napen quare este în câmpia Moab dela creștetul sculpitului que caută în față desertului. »

21. Trimisse apoi Moysè soli către Seon regele Amorrhailor cu vorbe pacefice dicând :

22. Vommu trece prin țerr'a ta, pe calle ne vommu duce ; nu ne vommu abatte nici la țerrina nici la vre o viiă a ta, nu vommu bê apă din puțul tœu ;

pe callea regale vommu tinne drumul, pinò que vommu trece confinele talle.

23. Si nu dette Seon (voie) lui Israel de a trece prin confinele lui; ci adunò Seon tot popoulul sèu, și eși ase oppunne cu luptă lui Israel în desert; și veni la lassà și se pusse înaintea lui Israel;

24. Si îl bătù Israel cu uccidere de sabiă, și dominò terra lui dela Arnon pinò la Iacob, pinò la filii lui Amman; pentru quò Iazer este confinele filiilor lui Amman.

25. Si luò Israel tôte cetățile aquestea, și locui Israel în tôte cetățile Amorrheilor în Esebon și în tôte quâte tinu de aquestea.

26. Quò Esebon este cetate a lui Seon regele Amorrheilor; și aquesta bătusse mai din ainte pe regele Moab și luasse tötă terr'a lui, dela Aroer pinò la Arnon.

27. Pentru aquesta òicu enigmatistii: « veniți în Esebon qua să se edifice și să se construe cetatea Seon.

28. « Quò focu eși din Esebon, flacără din cetatea Seon, și devorò pinò la Moab, și assorbi colònnele Arnon.

29. « Vai tie Moab, perit'ai, popole Chamos. Datu-s'au (prinși) filii lor spre a se mântui și filiele lor captive regelui Amorrheilor Seon;

30. « Si posteritatea lor peri-và, (dela) Esebon pinò la Dæbon (pinò); și mulierilelor ancò arserò focu peste Moab.

31. « Iar Israel locui în tôte cetățile Amorrheilor. »

32. Trimisse atunci Moysè spre a cercetă și recunòsce (cetatea) Iazer. Si luarò aqueastă (cetate) și satele ei, și scòsserò afarò pe Amorrheu que erà acolo.

33. Si returnându-se suirò callea spre Basan; și eși Og regele Basanului în aintea lor, și tot popoulul aquestuiua spre resbellu la Edrain.

34. Si disse Domnul către Moysè: să nu te temi de dènsul, quò în mânele talle pre-dat am pe ellu și tot popoulul lui, și tötă terr'a lui; și vei facee lui dupò cum ai făcut (și) lui Seon regelui Amorrheilor que locuia în Esebon.

35. Si băturò (filii lui Israel) pe aquesta, și pe filii lui, și tot popoulul lui, pinò nu mai remasse viu dintr'ensii, și moștenirò terra lor.

CAPU XXII.

1. Promiscându-se apoi filii lui Israel, se castramentarò spre appusuri dela Moab pelungò Iordan către Ierichò.

2. Si vedènd Balac filiul lui Sefhortòte quâte făcuse Israel Amorrheului;

3. Se temù Moab de popoulul (Israel) fòrte quò mult erà, și se spaimèntò Moab dela fac'a filiilor lui Israel.

4. Si disse Moab quellor mai vechi (senatului) din Madiam: acum và'ncepe a cullege adunătura aqueasta tot que este înpregiurul nostru, precum smulge și pasce vitelul tot que e verde de pe câmpu. — Si Balac filiul lui Sefhor, erà rege în Moab în timpul aquell'a.

5. Si trimisse soli către Balaam filiul lui Beor în Bathurà, quare este pe riul țerrei filiilor popoulului sèu, spre a 'l chiemà, dicèndu 'i: ecce un popol eși din Egyptu, și ecce quò accoperi peste tot faça țerrei, și aquesta se'nfige cu șederea în contra mea.

6. Vino darò acum, și mi'ți blestemà popoulul aquest'a, quò mai tare de quāt mine este; dorò vommu putè batte dintr'ensii, și a 'i scòtte din terrà; pentru quò sciu quò pe quei pe quarì binecuvinti tu sunt binecuvèntați sunt, și pe quarì blestemi, blestemati remân.

7. Si se dusserò quei mai vechi ai lui Moab și quei mai vechi ai lui Madiam, și divinatoriele avènd în mânele lor; și venirò la Balaam și 'i spusserò vorbele lui Balac.

8. Iar (ellu) disse către dènsii: mănèți aqui la nopte, și voiu răspunde voè aievea quâte và vorbi Domnul către mine, și remasserò principii lui Moab la Balaam.

9. Si veni Dumneđu la Balaam și disse lui: que (sunt) ómenii aqueștia (și que caută) la tine?

10. Iar Balaam disse către Dumneđu: Balac filiul lui Sefhor regele de Moab trimisse nunții către mine, dicènd:

11. Ecce popol eși din Egyptu și accoperi faça țerrei, și aquest'a se infipse cu șederea în contra mea; vino darò acum și mi'l blestemà quò dorò 'l vommu putè batte și 'l scòtte (din terrà).

12. Disse și Dumneđu către Balaam: nu te vei duce cu dènsii, nici vei blestemà popoulul, quò este binecuvèntat.

13. Si sculându-se Balaam dimineața, disse către principii lui Balac: Duceti-vè înapoi la domnul vostru: (quò) nu mē lassà Dumneđu a mē duce cu voi.

14. Si sculându-se principii lui Moab, venirò la Balac și disserò (lui): nu voi Balaam 'a veni cu noi.

15. Si adaoșse Balac a trimitte principii mai multi și mai considerați de quāt aqueștia.

16. Si venirò la Balaam și disserò lui: aquestea òice Balaac al lui Sefhor: invitu te, nu te mai cođi d'a veni la mine;

17. Quoci cu onore te voiu onora forte, și ori-quate 'mi vei dicce face-voiu tie: vino și 'mi blestemă popoul aquesta.

18. Răspunse și Balaam, și disse principilor lui Balac: de 'mi va da Balac plină cas'a lui de argint și de aur, nu voiu pute călca cuvântul Domnului Dumneđu, spre a face una ca aqueastă mică sau mare în cugetul meu;

19. Ci remâneți acum aqui și voi în noptea aqueasta, și voiu cunoște que va adaoge Domnul'a dicce către mine.

20. Si veni Dumneđu la Balaam nopte, și disse lui: de venirò a te chiemà ómenii aqueștia, sculându te urmeadă lor; ci cuvântul que voiu vorbi către tine, aquell'a să faci.

21. Si sculându se Balaam de dimineată, pusse samarul pe asin'a sa, și plecò la drum cu bărbații lui Moab.

22. Si s' aprinse de minie Dumneđu (quând vèđu) quò ellu (în adevèr) se ducea; și se sculò angelul lui Dumneđu în calle, spre a 'l incriminà; iar ellu căllărià pe asi-



Bril.

Asin'a lui Balaam.

Bocourt.

na sa și quei doi feciori (domestici) ai lui (erà) cu dènsul.

23. Si vèdènd asin'a pe angelul lui Dumneđu stându'i în calle, și cu gladiul scos afarò în mân'a sa, se abatù asin'a din calle și appucò pe câmpia; și începù a batte Ba-

laam asina cu vèrga sa spre a o îndreptà pe calle.

24. Stette atunci angelul lui Dumneđu între sulcurile viielor, (unde erà) îngrăditură d'o parte și îngrăditură de alta.

25. Si vèdènd asin'a pe angelul lui Dum-

nedeu se îndesò către pãrete, și compressò piciorul lui Balaam de pãrete; și adaoose (aquesta) a o mai batte.

26. Adaoose dar și angelul lui Dumneđu și venind iarò se puse în locu îngustu în quare nu erà d'a se abatte în drèpta nici în stãnga.

27. Si vedënd asin'a pe angelul lui Dumneđu se culcò jos sub Balaam; și se apprinsse de miniã Balaam, și battea (bãttea) asin'a cu vèrga.

28. Deschisse atunci Dumneđu gur'a asinei que disse lui Balaam : que 'ți am fãcut de mẽ bãtuși cu aqueast'a de trei ori?

29. Disse și Balaam asinei : quò iti fãcut și jocu cu mine; și d'ãșu fi avut cutit în mân'a mea, te așu fi și strãpuns.

30. Dice atunci asina lui Balaam : au nu sunt eu asin'a ta pe quare încalicași din junetele talle pînò astãdi? au cu dispecțiò întestatã ti am mai fãcut una cã aqueasta? Iar ellu disse nu;

31. Revelò atunci Dumneđu ochii lui Balaam, și vede pe angelul lui Dumneđu stãndu'i în calle și cu gladiul scos afarò în mãna sa; și plecãnduse se prosternò pe faça sa.

32. Ii dicesse atunci angelul lui Dumneđu : pentru que batuși asin'a ta de trei ori cu aqueasta? êccè-me quò eșiiu spre încriminarea ta, quò nu 'mi este urbanã callea ta în ainte 'mi.

33. Si vedëndu-mè asin'a se feri de mine atreia orã cu aqueasta; și de nu s'ar' fi abãtut din calle dela mine, acum pe tine te-așu fi uccis, iar pe dènsa o așu fi conservat.

34. Disse atunci Balaam angelului Domnului : pècãtuit'am; quòci nu sciam quò tu (imi) resistai înainte 'mi în calle; acum darò, daqua nu 'ți place mẽ voiu returnã.

35. Disse și angelul Domnului cãtre Balaam; dute în preunã cu ómenii; ãnsè queea que voiu dicesse cãtre tine, aqueea sã cauti a vorbi, și se dusse Balaam cu principii lui Balac.

36. Si aũdind Balac quò veniã Balaam, eși întru întèmpinarea lui la cetatea Moab quare este pe confinile lui Arnon, que este din partea confinilor.

37. Si dicesse Balac cãtre Balaam : au nu trimetënd am trimis cãtre tine spre a te chiemã? de que nu veniai la mine? au dorò nu voiu putè a te onorã dupò cuviintã?

38. Disse și Balaam cãtre Balac : êccè mẽ quò viu la tine acum; fi-voiu în putintã a vorbi quevã? cuvèntul que imi vã pune Dumneđu în gurã aquella voiu cãutã a vorbi.

39. Si se dusse Balaam cu Balac și venirò la cetãtile de cãmpaniã.

40. Si junghiò Balac oi și vitelli, și trimisse lui Balaam și principilor que erã cu dènsul.

41. Si adoadi fu, quò luãnd Balac pe Balaam, il sui la colònna lui Baal și 'i arãtò de acolo o parte óre-quare din popol.

CAPU XXIII.

1. Disse atunci Balaam lui Balac : edificã 'mi aqui șèpte altare, si preparã 'mi aqui șèpte vitelli și șèpte arieti.

2. Si fãcù Balac dupò cum îi disse Balaam; și addusse Balac și Balaam quãte un vitellu si quãte un ariete pe (fiã-quare) altar.

3. Si disse Balaam cãtre Balac : assistã assupra sacrificiului tãu, iar eu mẽ voiu duce, quò dorò 'mi vã appãrè Dumneđu în ainte, și cuvèntul que 'mi vã arãtã spune-voiu tie. Si adstette Balac peste sacrificiul sãu; și se dusse Balaam a întrebã pe Dumneđu, și appucò întins în ainte drept.

4. Appãrù atunci Dumneđu la Balaam și disse cãtre dènsul Balaam : quelle șèpte altare preparai, și pusseiu vitellu și ariete peste (fiã-quare altar).

5. Si pusse Dumneđu cuvènt în gur'a lui Balaam și disse : returnãndu-te la Balac așã vei vorbi :

6. Si se returnò la aquest'a; iar ellu assistã peste holocaustemele salle, și toti principii lui Moab în preunã cu dènsul; și fu spirital lui Dumneđu peste dènsul;

7. Si luãnduși parabola' sa disse :

« Din Mesopotamia mẽ strãmutò Balac,
« Regele de Moab, din muntii dela resãrituri dicènd :

« Vinò și 'mi blestemã pe Iacob,
« Si vinò și 'mi suprablestemã pe Israel.

8. « Que voiu blestemã pe quel que nu blestemã Domnul?

« Si que voiu suprablestemã pe quel que nu suprablestemã Dumneđu?

9. « Quò depe creștetul munților vedè-voiu pe dènsul,

« Si de pe coline il voiu cunòsce.

« Eccè 'l popol (isolat) singur vã locui;

« Si între ginte nu se vã computã.

10. « Quine investigò semènța lui Iacob?

« Si quine vã enumèrã popoliu lui Israel?

« De ar' muri sufletul meu întru sufletele dreptilor !

« Si fiã posteritatea mea cã posteritatea aqueasta! »

11. Disse atunci Balac către Balaam : que îmi făcuși? Spre blestem inamicilor mei te-am chemat, și ecccă quō binecuvântași binecuvântare.

12. Disse și Balaam către Balac : au nu quâte îmi pune Dumnezeu în gură, aqueea caută a vorbi?

13. Mai disse atunci către dēnsul Balac : mai vino încă cu mine în alt locu, de unde nu 'l vei vedē (tot) de acolo, ci o parte ôre-

quare vei vedē, pe toți nu 'i vei vedē; și mi 'l blestemă de acolo.

14. Si îl dusse pe veghia unei țerrine, pe creștetul (turnului) tăiat din pētră, și edificō acolo șapte altare, și pusse vițellu și ariete pe fîă quare altar.

15. Si disse Balaam către Balac : assistă peste sacrificiul tēu ; iar eu mē voiu duce a întrebă pe Dumnezeu.

16. Si întēpinō Dumnezeu pe Balaam,



Rubens.

Serpelē de arama.

Ed. Frère.

și pusse cuvēnt în gur'a lui, și disse : re-tōrnă-te la Balac și aquestea vei dīce :

17. Si se returnō la dēnsul ; iar ellu assistă peste holocaustosea sa, și toți principii lui Moab din preună cu dēnsul.

18. Si disse Balac lui : que vorbi Dom-

nul? Iar (Balaam) reluându 'și parabola, disse :

« Scōlă-te Balac, și ascultă,

« Punne în urechi martur, filiule al lui Sēphor.

19. « Nu că omu Dumneđeu se arrestă,

« Nici că filiul omului se amenință :

« Dis' au ellu, și nu s'a făcut ?

« Vorbi-vă ellu și nu se vâ implini (per-mâné) ?

20. « Eccé mă spre a binecuvântă măr-ginitu-m'am.

« Binecuvântă-voiu și nu mă voiu retur-nă.

21. « Nu vâ fi labóre în Iacob ;

« Nu se vâ arătă durere în Israel ;

« Domnul Dumneșeu lui cu dânsul,

« Si glorioșele principilor în mișlocul lui.

22. « Dumneșeu (quel tare) que îl ex-dusse din Egyptu,

« Că gloriâ unicornului (este) lui :

23. « Quôci nu este augurațiô în Iacob,

« Nici divinatiô în Israel ;

« Ci la timpu se vâ spunne lui Iacob,

« Si lui Israel quecea que vâ deplini Dom-nul.

24. « Eccé popol, că puiul leului sculă-se-vâ,

« Si că leul își vâ ardică fruntea ;

« Nu se vâ culcă pinô nu'și vâ mânca prad'a,

« Si pinô sânge de tauri nu vâ bé. »

25. Disse atunci Balac către Balaam : nici cu blesteme nu mi 'l vei bletemâ nici cu binecuvântări nu 'l vei binecuvântă.

26. Iar Balaam răspundând disse lui Ba-lac : nu 'ți am vorbit dicend ; cuvântul que 'mi vâ dicce Domnul aquell'a voiu face ?

27. Mai disse dar Balac către Balaam : vino, să te ducu în altu locu ; de vâ placé lui Dumneșeu, să mi 'l blestemi de acolo.

28. Si luô Balac pe Balaam, (și 'l dusse) pe creștetul lui Phogor, que se întinde în desert.

29. Si disse Balaam către Balac : edifică 'mi aqui șapte altare, și prepară 'mi aqui șapte vitelli și șapte arieți.

30. Si făcû Balac după cum îi disse Ba-laam, și pusse vitellu și ariete pe fiă-quare altar.

CAPU XXIV.

1. Si vedând Balaam quô bine este în-aintea Domnului a binecuvântă pe Israel, nu se (mai) dusse că pinô aqui spre intâm-pinare augurielor, ci își întorse fața spre desert.

2. Si ardicându 'și Balaam ochii, vede pe Israel castramentat fiă-quare sementiâ în campamentul sêu ; și spiritul lui Dumneșeu fu assupra lui.

3. Si reluând din nuou parabol'a sa, disse :

« Dice Balaam filiul lui Beor,

« Dice (ênsuși) Omul que-a deverat vede :

4. « Dice așind vorbele quellui potent (Dumneșeu),

« În somnu vedut'a a lui Dumneșeu vedere.

« Deschiși ochii lui erâ.

5. « Quât de frumoșe casele talle Ia-cob,

« Tindele talle, o Israel.

6. « Că vâlli umbritore,

« Că grădine assupra riului.

« Că tinde que Domnul infipse.

« Că cedri lûngô ape.

7. « Esi-vâ omu din sementa lui :

« Si Domnu vâ fi peste gînți multe.

« Înaltă-se vâ (în adevêr) regatul Gogu.

« Ci vâ cresce (cu mult mai presus) re-gatul aquestuia.

8. « Dumneșeu îl condusse din Egyptu ;

« Vigôre glorioșă de unicornu (este) în-tr'ênsul :

« Devorâ popoli de inemici ai sei (ôsele sfarmă) și desmêduvâ.

« Si cu săgetele salle străpunge inemi-cul.

9. Culcat, repaosê-se că leul și că puiul leului.

« Quine 'l vâ sculă ?

« Binecuvinte-se quei que te binecuvântă,

« Si blestemați fiă quei que te blăstemă. »

10. Si se mâniô de urgiâ Balac assupra lui Balaam, și bătû în mâinile salle, și disse Balac către Balaam : te chiamaiu spre a blestemă pe inemicul meu, și êccé quô binecuvântând binecuvântași cu aqueast'a a treia orâ.

11. Fugi dar acum la locul têu ; dis'am : onorâ-te-voiu, și acum te lipsi Domnul de gloriâ.

12. Disse și Balaam către Balac : au nu și solilor têu que ai trimis la mine am vor-bit ?

13. Dicend : De'mi vâ dâ Balac plină ca-s'a lui de argint și de aur, nu voiu puté călcâ cuvântul Domnului, o'i face vr' un bine sau rêu dela mine : ori-quâte 'mi vâ dicce Dumneșeu, aquellea voiu dicce.

14. Si acum êccé-mê mă întornu la lo-cul meu : (ânsê) vino să 'ți spuui que vâ facee popoul aquest'a popolului têu în quelle după urmă alle dillelor.

15. Si reluându 'și parabol'a sa, disse :

« Dice Balaam filiul lui Beor,

« Dice (ênsuși) omul que în adeverat vede,

16. « Dice așind cuvintele lui Dumneșeu.

- « Scitor de sciința quellui Prèinaltu,
 « Si vedènd vederea lui Dumneđu în somnu.
 « Descoperiți (sunt) ochii lui.
 17. « Arată-voiș lui, nu ânșe acum.
 « Fericescu 'l; și nu se apropiă.
 « Resări-vă din Iacob stellă.
 « Si se vâ sculă om din Israel.
 « Sfarmă-vă ducii lui Moab.
 « Si vâ prădă pe toți filii lui Seth.
 18. « Si vâ fi Edom... moștenire.
 « Si vâ fi moștenire (lui) Esau, inemicul său.
 « Quô Israel în fortitudine fece.
 19. « Sculă-se-vă din Iacob...
 « Si vâ perde-quea mai remas din cetate. »
 20. Vedènd atunci pe Amalec, și reîncepènd parabol'a sa, disse:
 « Inceput ginților Amalec,
 « Perde-se-vă ânșe semènța lui. »
 21. Si vedènd pe Ceneu, și reîncepèndu'și parabol'a sa, disse:
 « Tare locuința ta;
 « Ci de 'ti ai punne în pétra cuibul têu;
 22. De ar' deveni lui Beor cuibu de astuția,
 « Assyrienii ducce-te-vor captiv. »
 « 25. (Si vedènd pe Og) și reluându'și parabol'a, disse:
 « Heu! heu! quine vâ puté trăi quând vâ punne aqwestea Dumneđu?
 24. « Eși-vor din mâinile Cetienilor,
 « Si vor împilă pe Assur,
 « Si vor împilă pe Hebrai,
 « Ci și ei cu toții vor peri. »
 25. Si sculându-se Balaam, se dusse re-
 turnându-se la locul său; cum și Balac se
 dusse l' alle salle.

CAPU XXV.

1. Si rămase Israel în Sattin și se prostituô popoul fornicându-se cu filiele lui Moab.
 2. Si 'i învitarô (elle) la sacrificiele idolilor lor, și mâncô popoul din sacrificiele lor, și se închinô idolilor lor.
 3. Si se devotarô serbătorind lui Beel-phegor; și se minio cu urgiă Domnul asupra lui Israel.
 4. Si disse Domnul către Moysè; ia pe toți capii popoului têu, și fă-le o demonstrare exemplară Domnului înaintea sôrelui, qua să se întorcă urgia miniei Domnului dela Israel.
 5. Si disse Moysè sementielor lui Israel: uccideți fiă-quare pe apprópele său que s'a devotat prin serbare lui Beel-phegor.

6. Si ecce un omu din filii lui Israel, venind, addusse pe fratele său la o Madianitide înaintea cu Moysè, și înainte cu totă synagog'a filiiilor lui Israel; iar ei plângea la uș'a tabernacului mărturieci.

7. Si vedènd Phineès fiiiul lui Eleazar al lui Aaron sacerdotele, se sculô din miđlocul synagogei, și luând lance în mân'a sa,

8. Intrô în căminu pe din apoi a omului Israelit, și uccise pe amèndoi, și pe omul Israelit și pe muliere prin vulva ei; și încetô plag'a dela filii lui Israel.

9. Si furô quei que murisserô în plagă, doș deci și patru de mii.

10. Si vorbi Domnul către Moysè, dicènd:

11. Phineès fiiiul lui Eleazar al lui Aaron sacerdotele făcù a încelâ mânia mea dela filii lui Israel, animat de zelul meu în miđlocul lor, și nu consumaiu pe filii lui Israel în zelul meu.

12. De aqueast'a am dis: ecce eu dau lui testamentul meu, testament de pace.

13. Si vâ fi lui și posterității lui după dènsul restament de sacerdoțiu eternu, drept recompensă în quâte fu animat de zelul Dumneđuului său; și depropitiô pentru filii lui Israel.

14. Iar numele Israelitului străpuns quare fu uccis din preună cu Madianitida, (erâ) Sambri, fiiiul lui Salô, principe al casei patriadei lui Symeon.

15. Si numele mulierii Madianitide que fu strapunsă (erâ) Chasbi, filia lui Sur, principe al nației Ommoth, și familia casei (ii) erâ din quelle din Madiam.

16. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd: vorbesce fiiiilor lui Israel dicènd:

17. Urrâ Madianitilor, și dați-le luptă;

18. Quô și ei vè urrescu în astuția lor în quâte v'au întins curse prin Phogor și prin Chasbi filia princepelui Din Madiam suror'a lor, que fu străpunsă în đioa plagei din cauza lui Phogor.

CAPU XXVI.

1. Si a fost după (încetarea) plagei quô vorbi Domnul către Moysè (dicènd), și către Eleazar fiiiul lui Aaron sacerdotele, dicènd:

2. Ia din început (și numeră) tóta synagog'a filiiilor lui Israel dela doș deci de anni și în sus după casele patriadelor lor, tot quel que ese a se numeră la ôste în Israel.

3. Si vorbi Moysè și Eleazar sacerdotele cu dènsii în Araboth Moab lîngô Iordan despre Ierichô, dicènd:

4. Dela doë deci de anni și în sus după cum a comandat Domnul lui Moysè (să esă la rënd). Si filii lui Israel que au eșit din Egyptu (furö) :

5. Ruben primogenitul lui Israel ; filii lui Ruben ; Enoch și popolul lui Enoch ; lui Phallù, popolul lui Phallù.

6. Lui Arson, popolul lui Arson ; lui Charmi, popolul lui Charmi.

7. Aquestia popolii lui Ruben ; și se făcù denumërația lor patru deci și trei de mii și șapte sute trei deci.

8. Si filii lui Phallù Eliab ;

9. Si filii lui Eliab, Namuel, și Dathan, și Abiron : iar Dathan și Abiron ei (erà) convocații synagogeii, ei sunt quei que conjurasserö assupra lui Moysè și Aaron în synagog'a lui Corè, în revolta assupra Domnului.

10. Si deschidëndu'și pământul gur'a înghiți pe dënsii și pe Corè în mörtea synagogeii lui, când devorö focul pe quei doë sute cinci deci, și furö drept semnu (exemplariu).

11. Iar filii lui Corè nu murirö.

12. Si filii lui Symeon, popolul filiilor lui Symeon : Lui Namuel, popolul lui Namuel ; lui Iamin, popolul lui Iamin ; lui Iachin, popolul lui Iachin ;

13. Lui Zarà, popolul lui Zarà ; lui Saul, popolul lui Saul.

14. Aquestia (sunt) popolii lui Symeon din denumërația lor doë deci și doë de mii doë sute.

(19). Filii lui Iuda, Er și Anan, și Selon și Phares, și Zarà ; și muri Er și Anan în țerra Chanaan.

20. Si furö filii lui Iuda după popolii lor : Lui Selon, popolul lui Selon ; lui Phares, popolul lui Phares ; lui Zarà, popolul lui Zarà.

21. Si furö filii lui Pharès : lui Arson, popolul lui Arson ; lui Iamuel, popolul lui Iamuel.

22. Aquestia (sunt) popolii lui Iuda după denumërația lor, șapte deci și șese de mii și cinci sute.

23. Si filii lui Issachar, după popolii lor : ai Tholà, popolul lui Tholà ; lui Phuà, popolul lui Phuà.

24. Lui Iassub, popolul lui Iassub ; lui Ambran, popolul lui Ambran.

25. Aquestia (sunt) popolii lui Issachar din denumërația lor, șideci și patru de mii și trei sute.

26. Filii lui Zabulon după popolii lor : lui Sared, popolul lui Sared ; lui Allon, popolul lui Allon ; lui Allel, popolul lui Allel.

27. Aquestia (sunt) popolii lui Zabulon din denumërația lor șideci de mii și cinci sute.

(15). Filii lui Gad după popolii lor : lui Saphon, popolul lui Saphon ; lui Anghi, popolul lui Anghi ; lui Suni, popolul lui Suni ;

(16). Lui Azeni, popolul lui Azeni ; lui Addi, popolul lui Addi.

(17). Lui Aroadi, popolul lui Aroadi ; lui Ariel, popolul lui Ariel.

(18). Aquestia (sunt) popolii filiilor lui Gad din denumërația lor, patru deci de mii (și patru mii) și cinci sute.

44. Filii lui Aser după popolii lor : lui Iamin, popolul lui Iamin ; lui Iesui, popolul lui Iesui ; lui Barià, popolul lui Barià.

45. Si filii lui Barià : lui Chober, popolul lui Chober ; lui Melchiel popolul lui Melchiel.

46. Si numele filieii lui Aser (erà) Sara.

47. Aquestia (sunt) popolii lui Aser din denumërația lor, patru deci și trei de mii și patru sute.

(28). Filii lui Ioseph după popolii lor, Manassè și Ephraim.

(29). Filii lui Manassè : lui Machir, popolul lui Machir ; și Machir născù pe Galaad ; lui Galaad, popolul lui Galaad.

(30). Si aquestia (sunt) filii lui Galaad : lui Achizer, popolul lui Achizer ; lui Helec, popolul lui Helec ;

(31). Lui Esriel, popolul lui Esriel ; lui Sychem, popolul lui Sychem ;

(32). Lui Symaer, popolul lui Symaer ; și lui Opher, popolul lui Opher.

(33). Si lui Salpaad filiul lui Opher nu s'au născut filii, dequât filie. Si aquestea numele filielor lui Salpaad : Malà și Nuà și Aëglà și Melchà și Thersà.

(34). Aquestia popolii lui Manassè din denumërația lor sei deci și doë de mii și șapte sute.

(35). Si aquestia filii lui Ephraim după popolii lor : lui Suthalà, popolul lui Suthalà ; lui Becher, popolul lui Becher ; lui Tanach, popolul lui Tanach.

(36). Aquestia (sunt) filii lui Suthalà : lui Eden, popolul lui Eden.

(37). Aquestia (sunt) popolii lui Ephraim din denumërația lor, trei deci și doë de mii și cinci sute ; aquestia popolii lui Ioseph după popolii lor.

(38). Filii lui Benjamin după popolii lor : lui Balè, popolul lui Balè ; lui Asyber, popolul lui Asyber ; lui Achiran, popolul lui Achiran ;

(39). Lui Sophan, popoulul lui Sophan; lui Opham, popoulul lui Opham.

(40). Si furö filii lui Balé, Ader, și Noeman; lui Ader, popoulul lui Ader, și lui Noeman popoulul lui Noeman.

(41). Aqueștia filii lui Benjamin după popoliilor lor din denumărația lor, patruzeci și cinci de mii și șese sute.

(42). Si filii lui Dan după popoliilor lor: lui Sami, popoulul lui Sami; aqueștia popoliilor lui Dan după popoliilor lor.

(43). Toți popoliilor lui Sami după denumărația lor, ședeci și patru de mii și patru sute.

48. Filii lui Nephthali după popoliilor lor: lui Asiel, popoulul lui Asiel; lui Gouni, popoulul lui Gouni;

49. Lui Iesri, popoulul lui Iesri; lui Sellem, popoulul lui Sellem.

50. Aqueștia popoliilor lui Nephthali din denumărația lor, patruzeci și cinci de mii și patru sute.

51. Aqueștia (fu) denumărația filiilor lui Israel: șese sute una mii, șapte sute și treizeci.

52. Si vorbi Domnul către Moysé dîcînd:

53. Aquestor'a se vâ împărți țerra spre a o moșteni după numărul numelor:

54. Quellor mai mulți vei immulți moștenirea, și quellor mai puçini vei împuçinâ moștenirea lor: fiă-quăruia, după cumi s'au aflat la denumărare, să se dea moștenirea lor.

55. Prin sorti se vâ împărți a nume pămîntul după semențiile patriadelor lor vor moșteni.

56. După sorte vei împărți moștenirea lor între mulți și puçini.

57. Si filii lui Levi, denumărați după popoliilor lor, (sunt): lui Gedson, popoulul Gedson; lui Caath, popoulul Caath; lui Merari, popoulul Merari.

58. Aqueștia (sunt) popoliilor filiilor lui Levi: popoulul Lobeni, și popoulul Chebroin; popoulul Mooli, și popoulul Musi, și popoulul Coré.

59. Si Caath a născut pe Ambram; iar numele femeii lui Ambram Iochabeth, filia lui Levi, quare născu pe aqueștia lui Levi în Egypt; adică născu lui Ambram pe Aaron, și pe Moysé, și pe Mariam suror'a aquestor'a.

60. Si se născu lui Aaron Nadab, și Abiud, și Eleazar, și Ithamar.

61. Si murirö Nadab și Abiud, quând offerirö focu străin înaintea Domnului în desertul Sinâ.

62. Si furö la denumărația lor, doç deci și trei de mii, tot masculinele dela de o lună și însus; que nu s'au denumărat între filii lui Israel, pentru quö nu li s'au dat lotu (de pămînt) în midlocul filiilor lui Israel.

63. Si aqueștia fu denumărația lui Moysé și Eleazar sacerdotelui que denumărarö pe filii lui Israel în Araboth Moab lîngö Iordan de către Ierichö.

64. Si între aqueștia nu se mai află omu din quei denumărați de Moysé și Aaron sacerdotele, que au fost denumerat pe filii lui Israel în desertul Sinâ;

65. Quö disse lor Domnul: cu mörte vor muri în desert; și nu mai remasse dintr'ênșii nici unul, afarö de Chaleb filiul lui Iephonné și Iesus filiul lui Navé.

CAPU XXVII.

1. Si apropiänduse filiele lui Salpaad filiului lui Opher, filiului lui Galaad, filiului lui Manasé din popoulul (Manasé, filiilor lui Ioseph, și aqueștia sunt numele aquestor filie: Malâ și Nuâ, și Æglâ, și Melchâ, și Thersâ).

2. Si ständ înaintea lui Moysé, și înaintea lui Eleazar sacerdotelui, și înaintea principilor, și înaintea tötei synagogei, la ușele tabernaculului mărturieci, disserö:

3. Tatäl nostru muri în desert, și ellu n'a fost în midlocul synagogei revoltate asupra Domnului, în synagog'a lui Coré, ci din pécătul sêu a murit, și filii nu s'au născut lui.

4. Să nu se stingă numele tatălui nostru din midlocul popoului sêu, pentru quö nu are filiu. Dați-ne noç coprins în midlocul fraților tatălui nostru.

5. Si addusse Moysé judicata aquestor (filie) înaintea Domnului.

6. Si vorbi Domnul către Moysé, dîcînd:

7. Förte dreptu filiele lui Salpaad au vorbit: daru vei dâ lor coprins de moștenire în midlocul fraților tatălui lor, și vei punne lor lotul (de pămînt) al tatălui lor.

8. Si filiilor lui Israel vei vorbi, dîcînd: de vâ muri omu și nu vâ lăssä filiu, veți dâ a trece moștenirea lui la filia lui.

9. Iar de nu vâ avé (nici) filia, veți dâ moștenirea lui la fratele lui.

10. Iar daqua n' are (nici) frați veți dâ moștenirea lui la fratele tatălui sêu.

11. Iar daqua nu sunt (nici) frați ai tatălui sêu, dați moștenirea lui quellui mai de aproape consânge din semenția lui spre a moșteni alle lui; și vâ fi aqueștia filiilor lui Israel un dreptu la judicatâ, după cum a constituit lui Moysé Domnul.

12. Mai disse Domnul lui Moysè : ascinde la muntele quel de dincolo de aquesta, la muntele Nabau, și veți terr'a Chanaan que eu dau filiilor lui Israel în coprins;

13. O vei vedé; și te vei adaoage la popoul têu și tu, după cum se adaoasse și Aaron fratele têu în muntele Or;

14. Pentru quò ați căleat cuvântul meu în desertul Sin în resisterea synagogei de a mă sanctifică; nu mă sanctificarôți asupra apei înaintea lor. Iar aqueea este ap'a contradicțiunii în Cades în desertul Sin.

15. Iar Moysè disse către Domnul, dicând :

16. Provedă Domnul Dumneșul spiriturilor și fiă-quăria cărni vre un omu (spre a punne) peste synagog'a aqueast'a.

17. (Omu) quare să esă înaintea feței lor, și quare să între înaintea feței lor, și quare să 'i pôtă exduce și quare să 'i pôtă induce, qua să nu fiă synagog'a Domnului că nisce oî quărur nu este păstor.

18. Si vorbi Domnul către Moysè dicând : ia la tine pe Iesus filiul lui Navè, omu que are spirit într'ensul, și 'i iveri punne mâinile peste densus;

19. Si 'l vei punne a stă înaintea lui Eleazar sacerdotele, și (vei commanda lui) înaintea synagogei întrege, și commanda apoi pentru densus înaintea lor.

20. Vei dà apoi din gloria ta peste densusul, qua să asculte de densusul filii lui Israel.

21. Si înaintea lui Eleazar sacerdotelui vâ stă și il vor întrebă judecat'a Manifestatiilor (Urimilor) înaintea Domnului; (la gur'a lui au a se uită toți) după vocea (command'a) lui vor eși și după vocea lui vor intră atât ellu quât și toți filii lui Israel spontaneu, și tóta synagog'a.

22. Si făcù Moysè după cum 'ia commandat Domnul; și luând pe Iesus, il pusse a stă înaintea lui Eleazar sacerdotelui.

23. Si înaintea synagogei întrege și 'și pusse mâinile peste densusul, și il constitui după cum a commandat lui Moysè Domnul.

CAPU XXVIII.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicând :

2. Commanda filiilor lui Israel și vei dicce către densusii dicând : darurile inelle offrande și carpome spre odóre de suavitate observă-veți spre a 'mi offeri în solemnitățile melle.

3. Si vei dicce către densusii : aquestea

sunt carpomele que veți aduce Domnului: 'gnelli de quâte un annu nemaculați quâte doi pe di spre ardere de tot neconținut.

4. Un 'gnellu il veți face dimineața, și pe al doilea 'gnellu il veți face sêra.

5. Si vei face a decea parte din cepă semidale sacrificiu, prefacută cu oliu o a patra parte din hin :

6. Holocaustomă de continuatiō, que s' a făcut în muntele Sină spre odóre de suavitate, carpomă Domnului.

7. Si libatiā aquestia o a patra parte de hin la fiă-quare 'gnellu; în sanctuaru vei libă libatiō sikeră Domnului.

8. Si 'gnellul al doilea il veți face către sêră, că și sacrificiul sêu de diminătă, și cu libatiā lui il veți face spre odóre de suavitate Domnului.

9. Si în dioa sâmbetelor veți aduce doi 'gnelli de quâte un annu nemaculați, și doê decime de semidale în sacrificiu prefacută cu oliu, și libatiā lui.

10. Holocaustomă de sâmbătă în (tôte) sâmbătele, peste holocaustosea quea necutenită, și libatiā ei.

11. Si în numenie (lune nuoe) veți aduce holocaustomă Domnului vitelli dela vacce doi, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu șapte nemaculați;

12. Trei decime de semidale sacrificiu, prefacută cu oliu pentru fiă-quare vitellu, și doê decime de semidale sacrificiu, prefacută cu oliu pentru fiă-quare ariete,

13. Si o decimă de semidale sacrificiu, prefacută cu oliu pentru fiă-quare 'gnellu : sacrificiu odóre de suavitate carpomă Domnului.

14. Libatiā aquestor'a vâ fi vin o jumătate de hin pentru un vitellu, și a treia parte de hin pentru un ariete, și a patra parte de hin pentru un 'gellu. Aqueasta este holocaustom'a din lună în lună în lunele annului.

15. Si iedu dela capre unul pentru păcat (aduce-se-vă) Domnului, afarò de holocaustosea quea neincetată (de tôte dillele) să se facă, cum și libatiā lui.

16. Si în prima lună în dioa a patru spre decea a lunei, pascele Domnului.

17. Si în dioa a cinci-spre-decea a lunei aquesteia solemnitate (se vâ face) : șapte dille azyme veți mână.

18. Si dioa antêiea celebre (vocată) sântă vâ fi voè; nici o operă servilă nu veți face.

19. Si veți aduce holocaustomă carpomă Domnului, vitelli dela vacce doi, ariete unul, 'gnelli de quâte un annu șapte; nemaculați vor fi voè.

20. Si sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vițellu, două decime pentru un ariete veți face ;

21. Si câte o decimă de fiă-quare 'gnellu, la câte șapte 'gnelli.

22. Si iedu dela capre unul (pentru păcat) spre a se face rugă pentru voi.

23. Afară de holocaustosea quea neconținută a diminetei, quea este holocaustomă de continuățiō, aqwestea veți face.

24. După modul aqwestor'a veți face pe fiă-quare di în quelle șapte dille, daru carpomă în odore de suavitate Domnului; peste holocaustom'a quea neconținută veți face libația ei.

25. Si dioa a șeptea vocată sântă vă fi voe; nici o operă servilă nu veți face în tr'ensa.

26. Si în dioa quellor Nuoe când aduceți Domnului sacrificiu nouu al șeptemânelor, celebre sântă vă fi voe; nici o faptă servilă să nu faceți.

27. Ci veți adduce holocaustome spre odore de suavitate Domnului, vitelli dela vace doi, ariete unul, 'gnelli de câte un annu șapte nemaculați.

28. Sacrificiul aqwestor'a semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, și două decime pentru un ariete,

29. Si câte o decimă de fiă-quare 'gnellu la câte șapte 'gnelli.

30. Si iedu dela capre unul pentru păcat spre a se face rugă pentru voi.

31. Afară de holocaustom'a (numeniei, și sacrificiul lor, și de holocaustom'a quea) de tot d'auna și de sacrificiul lor, veți face mie : nemaculați vor fi voe, precum și libațiile lor.

CAPU XXIX.

1. Si în lun'a a șeptea, prima (di) a luniei, celebre sântă vă fi voe; nici o faptă servilă nu veți face : diē de semnal (jubilațiō) vă fi voe.

2. Si veți face holocaustome spre odore de suavitate Domnului vitellu unul dela vace, ariete unul, 'gnelli de câte un annu șapte nemaculați.

3. Sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, două decime pentru un ariete ;

4. Si câte o decimă de fiă-quare 'gnellu, la câte șapte 'gnelli.

5. Si iedu dela capre unul pentru păcat, spre a se face rugă pentru voi.

6. Afară de holocaustomele numeniei, și de sacrificiile lor, și de libațiile lor, și de holocaustom'a quea de tot d'auna și de sa-

crificiile lor, și de libațiile lor, după ritul (sau ordinea) lor, în odore de suavitate, carpomă Domnului.

7. Si ațecea (di) a luniei aqwestea celebre sântă vă fi voe, și veți afflige suffletele vōstre, și nici o faptă servilă nu veți face.

8. Ci veți offeri holocaustomă spre odore de suavitate, carpomă Domnului, vitellu dela vace unul, ariete unul, 'gnelli de câte un annu șapte nemaculați vor fi voe.

9. Sacrificiul lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, și două decime pentru un ariete,

10. Si câte o decimă de fiă-quare 'gnellu la câte șapte 'gnelli.

11. Si iedu unul dela capre pentru păcat, spre a se face rugă pentru voi; a fară de quel pentru păcat, și pentru propițiatiō, cum și de holocaustosea quea de tot d'auna, și de sacrificiul ei, și de libația ei, după ordinea (lor), în odore de suavitate carpomă Domnului.

12. Si a cinci-spre-țecea (di) a luniei aqwestea a șeptea celebre sântă vă fi voe; nici o faptă servilă nu veți face, și o veți celebra solemnitate Domnului șapte dille.

13. Si veți adduce holocaustome carpomă în odore de suavitate Domnului în prima di, vitelli dela vace trei spre țece, ariete doi, 'gnelli de câte un annu patru-spre-țece : nemaculați vor fi.

14. Sacrificiile lor semidale prefăcută cu oliu : trei decime pentru un vitellu, la câte trei spre țece vitelli, și două decime pentru un ariete, la amândoi arieti.

15. Si câte o decimă pentru fiă-quare 'gnellu, la câte patru-spre-țece 'gnelli.

16. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, și de sacrificiile lor și de libațiile lor.

17. Si în dioa a doa, vitelli dela vace doi spre țece, ariete doi, 'gnelli de câte un annu patru spre țece nemaculați.

18. Sacrificiul lor, și libația lor la vitelli, și la ariete și la 'gnelli după numărul lor, după ritul (sau ordinea) lor.

19. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor și libațiile lor.

20. Si în dioa a treia, vitelli un-spre țece, ariete doi, 'gnelli de câte un annu patru spre țece nemaculați.

21. Sacrificiul lor și libația lor, la vitelli, la ariete, și la 'gnelli după numărul lor, după ritul lor.

22. Si iedu dela capre unul pentru pă-

cat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor și libațiile lor.

23. In ziua a patra, vițeli de ce, arieți doi, 'gnelli de câte un annu patru spre de ce nemaculați.

24. Sacrificiile lor, și libațiile lor la vitelli și la arieți și la 'gnelli, după numărul lor, după ritul lor.

25. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor, și libațiile lor.

26. In ziua a cincia, vițeli noș, arieți doi, 'gnelli de câte un annu patru spre de ce nemaculați.

27. Sacrificiile lor, și libațiile lor, la vitelli, la arieți, și la 'gnelli, după numărul lor, și după ritul lor.

28. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna sacrificiile lor, și libațiile lor.

29. In ziua a șeslea, vițeli optu, arieți doi, 'gnelli de câte un annu patru spre de ce nemaculați.

30. Sacrificiile lor și libațiile lor, la vitelli și la arieți și la 'gnelli, după numărul lor, după ritul lor.

31. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor, și libațiile lor.

32. In ziua a șeptea, vitelli șapte, arieți doi, 'gnelli patru spre de ce nemaculați.

33. Sacrificiile lor, și libațiile lor la vitelli, și la arieți și la 'gnelli, după numărul lor, după ritul lor.

34. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor și libațiile lor.

35. Si în ziua a opta exodiu va fi voș; nici o faptă servilă nu veți facea într'ensa.

36. Ci veți adduce holocaustomă carpomă în odore de suavităte Domnului, vitellu unu, ariete unu, 'gnelli de câte un annu șapte nemaculați.

37. Sacrificiile lor și libațiile lor vitelului și arietelui, și 'gnellilor după numărul lor, după ritul lor.

38. Si iedu dela capre unul pentru păcat; afară de holocaustosea quea de tot d'auna, sacrificiile lor, și libațiile lor.

39. Aquestea veți facea Domnului în solemnitățile vōstre; afară de urările vōstre, și de quelle de bună voie alle vōstre, și de holocaustomele vōstre, și de sacrificiile vōstre, și de libațiile vōstre și de salutariele vōstre.

CAPU XXX.

1. Si vorbi Moysè filiilor lui Israel după tōte quāte commandasse Domnul lui Moysè.

2. Si vorbi Moysè către principii semențiilor filiilor lui Israel, dicēnd : aquesta este cuvēntul que commandō Domnul :

3. Omu, omu quare ar' ură urare Domnului sau ar' jură jurământ, or 'și ar' îndatoră cu obligatiō suffletul sēu, nu 'și va profană cuvēntul, ei tōte quāte vor eși din gur'a lui, va cătă a le facee.

4. Iar de va ură vre o femea urare Domnului, sau se va îndatoră cu vre o obligatiō în cas'a tatălui sēu în junetea ei,

5. Si va aūdi tatăl ei urările ei și obligatiile cu quare 'și ar' fi îndatorat suffletul și va trece cu tăcerea tatăl ei, (attunci) tōte urările ei și tōte obligatiile cu quare 'și a în datorat suffletul vor stă și vor remāne valabili assupra ei.

6. Iar daqua abnuind va abnui tatăl ei în ziua în quare a aūdit tōte urările ei, și obligatiile cu quare 'și a îndatorat suffletul, (attunci aquestea) nu vor remāne valabili. Si Domnul o va curăți, quōci a abnuit tatăl ei la decisia ei.

7. Iar daqua se mărită cu bărbat și urările ei sunt pe dēns'a după distincția buzelor sale cu quāte 'și a îndatorat suffletul,

8. Si va aūdi bărbatul ei și va trece ei cu tăcerea în ziua în quare o aude, atunci stau urările ei, și obligatiile cu quare 'și a îndatorat suffletul vor remāne valabili.

9. Iar daqua abnuind va abnui bărbatul ei în ziua în quare o va aūdi, tōte urările ei și obligatiile ei cu quare 'și a îndatorat suffletul nu vor remāne valabili, și Domnul o va curăți, quōci bărbat a dis nu peste dēnsa.

10. Iar urarea vēduvei și aquellei lăssate de bărbat, tōte quāte ar' promitte obligāndu 'și suffletul, remānu assupr' i valabili.

11. Iar de se formă în cas'a bărbatului ei urarea ei, sau obligatiā prin quare 'și a îndatorat suffletul cu jurământ;

12. Si va aūdi bărbatul ei, și va trece cu tăcerea și nu va abnui ei, tōte urările ei remān, și tōte obligatiile prin quare 'și a îndatorat suffletul stau valabili assupra ei.

13. Iar daqua annullānd le desfiintēdă bărbatul ei în ziua în quare le va aūdi, tōte quāte vor eși din buzele ei după urările ei, și după obligatiile cu quare 'și a îndatorat suffletul, nu remān valabili ei; bărbatul ei le-a desfiintat, și Domnul o va curăți.

14. Tōtă urarea și tot jurământul de legătură spre a 'și afflige suffletul, bărbatul

femeii le p^ote face valabili sau le desfiin^tă.

15. Iar daqua t^ăc^ănd îi v^ă trece cu t^ăc^ărea b^ăr^ăbatul ei din dⁱ în dⁱ, (cu aqueasta) îi afirmă t^ote urările, și t^ote obligatiile que sunt pe d^êns'a le face valabili, qu^oci 'ia t^ăcut în dⁱoa în quare a audⁱ'o.

16. Iar daqua annull^ănd le annull^ă adoa dⁱ dup^o que a audⁱ'o, atunci ellu v^ă lu^ă p^ăcatul s^ău.

17. Aquestea sunt drepturile que comand^o lui Moys^ê Domnul, relative între b^ăr^ăbat și fem^eea sa, și între tat^ă și filia sa în jun^etea ei, în cas'a tat^ălui ei.

CAPU XXXI.

1. Si vorbi Domnul c^ătre Moys^ê dⁱc^ănd :

2. Resbun^ă resbunarea filiilor lui Israel assupra Madianitilor, și apoi te vei adaoge la popoul t^ău.

5. Si vorbi Moys^ê c^ătre popol dⁱc^ănd : arma^ti dintre voi b^ăr^ăba^ti și pun^eți-v^ă la r^end înaintea Domnului spre b^ătaie assupra lui Madian, spre a d^ă în apoi resbunare dela Domnul assupra t^ărrei Madian.

4. O mie dintr' o sement^ă și o mie dintr' o sement^ă, din t^ote sement^{ie}le lui Israel trimit^eți spre militare.

5. Si enum^ărar^o din miile lui Israel qu^ăte o mie de fi^ă-qu^{are} sement^ă, do^e spre d^ece mii înarma^ti spre resbellare.

6. Si îi trimise Moys^ê qu^ăte o mie de fi^ă-qu^{are} sement^ă cu put^{erea} lor, și (cu d^ênsii) pe Phinees filiul lui Eleazar filiul lui Aaron sacerdotelui spre comand^ă; și vasele sacre și trombele semnalelor în mâinile lor.

7. Si se resbellar^o assupra Madianului dup^o cum comandasse Domnul lui Moys^ê, și ucis^{er}o tot mascul^ele,

8. Si pe regii Madianului îi ucis^{er}o assemenea în preun^ă cu quei vulnera^ti și cădu^ti în lupt^ă; adic^o pe Evin, și pe Rocom, și pe Sur, și pe Ur, și pe Roboc, cinci regi ai Madianului; și pe Balaam filiul lui Beor îl ucis^{er}o cu sabia între quei vulnera^ti ai lor.

9. Si prădar^o filii lui Israel fem^eile Madianului și căpuirea lor, și vitele lor, și t^ote averile lor, și t^ot^ă put^{erea} lor deprădar^o;

10. Si t^ote cetă^șile lor în quare locu^ă, și villele dela câmpu le arser^o cu focu.

11. Si luar^o t^ot^ă prad'a, și t^ote spoli^ele lor dela omu pⁱn^o la vită,

12. Si le dusser^o la Moys^ê și la Eleazar sacerdot^ele, și la to^{ți} filii lui Israel, capti-

vit^ătea și spoli^ele și prad'a, în castrele (lui Israel) que er^ă în Araboth Moab que este pe marginile Iordanului de c^ătre Iericho.

13. Si e^și Moys^ê și Eleazar sacerdot^ele și to^{ți} principii synagogeⁱ spre înt^empinarea lor afar^o din castre.

14. Si se min^o Moys^ê pe superintend^eții armatei, pe căpitanii peste mie și peste sută (peste milliarchi și peste centurioni) que veni^ă dela lupt'a resbellului;

15. Si le disse Moys^ê; pentru que a^{ți} l^ăssat cu via^ă pe t^ote fem^eile?

16. Qu^o aquestea fur^o filiilor lui Israel, dup^o dⁱsa lui Balaam, (causa) de a se rebel^ă și d'a trece cu ved^{erea} cuv^êntul Domnului, închin^ănduse lui Phogor, și se făc^u plagă în synagog'a Domnului.

17. Acum dar^o ucide^ti tot mascul^ele în t^ot^ă multitudinea (captiv^ă), și t^ot^ă fem^eea que a cunoscut de pat de b^ăr^ăbat ucide^ti;

18. Si (din) t^ot^ă multitudinea de fem^ei, pe quelle que n'au cunoscut patu de b^ăr^ăbat, l^ăssatⁱle cu via^ă.

19. Si voi campa^ti-v^ă afar^o de castre ș^epte dⁱlle : tot quel que a ardicat sufflet or s'a attius de vulnerat, se v^ă cură^ti în dⁱoa a treia, și în dⁱoa a ș^eptea voi și captivii vo^ștri.

20. Si tot vestm^êntul și tot vasul de pelle, și ori que făptur^ă (din peri) de capră, și ori que vas de lemmu ve^ti cură^ti.

21. Si dⁱsse Eleazar sacerdot^ele c^ătre b^ăr^ăba^tii armatei que venis^{er}o dela lupt^ă resbellului : aquesta este statutul legii que a prescri^s lui Moys^ê Domnul :

22. Afar^o de argint, și de aur, și de aramă, și de ferru, și de plumbu, și cossitor,

23. Tot ob^jetul que p^ote trece prin focu, îl ve^ti trece prin focu și se v^ă cură^ti, âns^ê și cu ap'a purifica^tunii se v^ă cură^ti; și t^ote qu^ăte nu pot^u trece prin focu (nu) vor trece prin ap^ă.

24. Si ve^ti sp^lă vestmintele v^ostre în dⁱoa a ș^eptea și v^ă ve^ti cură^ti; și dup^o aquestea ve^ti în^ă în castre.

25. Si vorbi Domnul c^ătre Moys^ê, dⁱc^ănd :

26. Adun^ă summa pradelor captivita^tii dela omu pⁱn^o la vită, tu și Eleazar sacerdot^ele și principii patriadelor synagogeⁱ;

27. Si ve^ti împ^ăr^ăți pradele între bellatorii que s'au fostu dus la lupt^ă și între t^ot^ă synagog'a ;

28. Si ve^ti desp^ăr^ăți tributul Domnului dela ômenii bellatori que s' au dus la lupt^ă qu^ăte un sufflet din cinci sute, (și) din

omeni, și din vite, și din boi, și din oi, și din asini;

29. Si jumătate din aqwestea veti lua, și vei dà lui Eleazar sacerdotele drept primizie Domnului.

30. Si din jumătatea quea pentru filii lui Israel vei lua unul pe quare se va pune mâna din cinci deci, (și) din omeni, (și) din boi, și din oi, și din asini, și din tôte vitele, și vei dà aqwestea Levitiilor que custodiã custodiile în tabernaculul Domnului.

31. Si făcù Moysè și Eleazar sacerdotele după cum commandasse lui Moysè Domnul.

32. Si furò spoliile, abundant'a pradei que prädasserò bărbații bellatori, din oi șese sute șapte deci și cinci de mii;

33. Si din boi șapte deci și doè de mii;

34. Si din asini șei deci de mii.

35. Si sufflete de omeni, de femei (adicò) que n'au fost cunoscut patu de bărbat, tôte suffletele trei deci și doè de mii.

36. Si se făcù jumătate partea quellor que s'au fost dus la resbellu, din numărul oilor trei sute trei deci și șapte de mii și cinci sute;

37. Si se făcù tributul Domnului din oi șese sute șapte deci și cinci;

38. Si boi trei deci și șese de mii; și tributul Domnului dintr'ensii, șapte deci și doi.

39. Si asinii trei deci de mii și cinci sute, și tributul dintr'ensii (destinat) Domnului șei deci și unul.

40. Si suffletele de omeni, șei spre dece mii, și tributul Domnului dintr'ensele trei deci și doè de sufflete.

41. Si dette Moysè tributul (Domnului) demptia lui Dumneșeu, lui Eleazar sacerdotele, după cum commandasse lui Moysè Domnul.

42. (Aqwesta fu) din jumătatea filiilor lui Israel pe quari ia distins Moysè dintre bărbații bellatori;

43. (Si fu jumătatea que erà a synagoei din oi, trei sute trei deci și șapte de mii și cinci sute,

44. Si boi, trei deci și șese de mii;

45. Si asini, trei deci de mii și cinci sute;

46. Si sufflete de omeni șei spre dece mii).

47. Si luò Moysè din jumătatea filiilor lui Israel, ținând unul din cinci deci, din omeni și din vite, și dette aqwestea Levitiilor que custodiã custodiile tabernacului mărturiei Domnului, după cum commandasse lui Moysè Domnul.

48. Si se apropiarò de Moysè tòi quei puși mai mari în milliarchiele armatei milliarchi și centurioni,

49. Si disserò către Moysè : feciorii tòi adunarò summa bărbaților bellatori que sunt pe lüngö noi, și tòi sunt în banã ordine.

50. Si addusseròm darul Domnului, făquare bărbat que a aflat vas de aur, și gemmã, și colan, și inellu, și braçar, și catenullã spre a se face rugã pentru suffletele nòstre înaintea Domnului.

51. Si luò Moysè și Eleazar sacerdotele aurul dela dênșii, ori-que vas fabricat.

52. Si fu tot aurul que addusserò demptiò Domnului, șei spre dece mii și șapte sute cinci deci de sicli, (addus) dela milliarchi și dela centurioni.

53. Iar bărbații bellatori (soldații) făquare își prädò pentru sinesi.

54. Si luò Moysè și Eleazar sacerdotele aurul dela milliarchi și dela centurioni, și îl dusserò în tabernaculul mărturiei (spre) memorial al filiilor lui Israel înaintea Domnului.

CAPU XXXII.

1. Si vite multitudine aveau filii lui Ruben și filii lui Gad multitudine multă forte; și vedurò coprinsul Iazer, și coprinsul Galaad quò și erà locul, locu (bun) de vite.

2. Si apropiându-se filii lui Ruben și filii lui Gad, disserò către Moysè și Eleazar sacerdotele și către principii synagoei, dicënd.

3. Ataroth și Dæbon, și Iazer, și Namrà, și Esebon, și Elealè, și Šabamã, și Nabay, și Baan,

4. (Aquest) pãmènt que dette Domnul înaintea filiilor lui Israel, pãmènt nutritor de vite este, și feciorii tòi au vite.

5. Si mai diceau : de ammu aflat grația înaintea ta, deã-se pãmèntul aqwesta feciorilor tòi spre a'l coprinde, și nu ne mai trece dincolo Iordanul.

6. Disse și Moysè filiilor lui Gad și filiilor lui Ruben : frații voștri se vor duce la resbellu, și voi să remâneți aqui?

7. Si pentru que pervertiți inimile filiilor lui Israel, de a nu trece în țerr'a que Domnul dà lor?

8. Nu făcurò tot așa părintii voștri când îi trimessei din Cades Barnè spre a recunòsce țerr'a?

9. Quò se dusserò în sus pinò la vallea strugurelui, și recunoscurò țerrã și întòrserò inim'a filiilor lui Israel de a nu intrã în țerr'a que dette lor Dumneșeu?

10. Prin urmare se minîo cu urgiã Domnului în dioa aqueea, și jurò dicend :

11. Nu è de a vedè ómenii aqestia que ascindurò din Egyptu dela doè deci de anni și în sus, que sciu binele și rëul, terr'a que am jurat lui Abraham și Isaac și Iacob, quòci nu urmarò în urm'a mea.

12. Afarò de Chaleb fìliul lui Iephonnè que s'a despãrtit de dênșii, și de Iesus al lui Navè, quò au urmat în urm'a Domnului.

13. Si se minîo cu urgiã Domnul asupra lui Israel și i încungiurò ràtãindu'i prin dësert patru deci de anni, pînò sã se consumme tótã generatia, quei que facusserò quelle relle înaintea Domnului.

14. Eccè-vè quò resãriròti în locul pãrintilor vostri, stirpe de ómeni pecãtoși, spre a mai adaoge pe lúngò minia urgiei Domnului asupra lui Israel.

15. Quò vè veti întòrce dela dênșul qua sã mai adaogiti ancò (spre a'l face) a abandonà populul în desert, și sã comiteți astfel nelegiuire cãtre tótã synagog'a aqueastã.

16. Iar ei se apropiarò de dênșul și disserò : stãne de oi vommu edificã aquí vitelor nòstre, și cetãti cãpuivilor nòstre,

17. Si noi înarmați procustodiã în fruntea fìliilor lui Israel (vommu naintã) pînò quãnd îi vommu duce la locul lor; și locuiscã cãpuirea nòstrã în cetãti întãrite cu muri (spre appãrare) de locuitorii țerei.

18. Nu ne vommu returnà la casele nòstre, pînò quãnd își vor luã pãrțile filii lui Israel, sã quare în moștenirea sa.

19. Si nu vommu mai moșteni în midlocul lor, din regiunea de încolo de Iordan și mai încolo, quòci coprinseròm loturile nòstre de dinquãci de Iordan spre resãrituri.

20. Disse dar Moysè cãtre dênșii : de veti face dupò cuvèntul aquesta, de vè veti armã înaintea Domnului spre resbellu,

21. Si vã trece tot armatul dintre voi Iordanul pe din naintea Domnului, pînò quãnd vã peri inemicul lui dela faça lui,

22. Si se vã domina terr'a înaintea Domnului, (attunci) vè puteți returnà și remãne innocenți înaintea Domnului și înaintea lui Israel; și vã fi pãmèntul aquesta coprins al vostru înaintea Domnului.

23. Iar de nu veti face așã, pecãtui-veti înaintea Domnului, și veti cunoșce (consequentele) pecãtului vostru, quãnd vè vor coprinde rellele.

24. Edificați-vè dar cetãti pentru cãpuirea vostrã, și staule vitelor vòstre, ànsè queea que v'ã eșit din gurã faceti.

25. Si disserò filii lui Ruben și filii lui

Gad cãtre Moysè, dicend : feciorii ței vor face dupò cum Domnul nostru commandã.

26. Cãpuirea nòstrã și mulierile nòstre și averile nòstre și tóte vitele nòstre (și mulierile nòstre) vor fi acolo în cetãțile din Galaad.

27. Iar feciòrii ței vor trece toti înarmați puși în ordine înaintea Domnului spre resbellu, dupò cum domnul (meu) dice.

28. Si ordonò pentru dênșii Moysè lui Eleazar sacerdotelui și lui Iesus fìliul lui Navè și principilor patriadelor fìliilor lui Israel.

29. Si disse cãtre dênșii Moysè : de vor trece filii lui Ruben și filii lui Gad din preunã cu voi Iordanul, sã-quare înarmat spre resbellu prin aintea Domnului și veti dominã terr'a de dinaintea vostrã, veti dà atunci lor pãmèntul Galaad de coprins al lor.

30. Iar de nu vor trece înarmați din preunã cu voi spre resbellu prin aintea Domnului, atunci veti strãmutã cãpuirea lor, și mulierile lor și vitele lor (dincolo) înaintea vostrã în terr'a Chanaan, și se vor așședã spre moștenire din preunã cu voi în terr'a Chanaan.

31. Respușerò atunci filii lui Ruben și filii lui Gad, dicend : quãte dice Domnul servitorilor ței, așã vommu face.

32. Noi vommu trece prin aintea Domnului înarmați în terr'a Chanaan, și veti dà coprinsul mostenirii nòstre în dineoci de Iordan.

33. Si dette lor Moysè, (adicò) fìliilor lui Gad, și fìliilor lui Ruben și jumëtãtii semenției lui Manassè din filii lui Ioseph, regatul Šeon al regelui Amorrheilor și regatul Og al regelui de Basan, pãmèntul și cetãțile cu hotarele (lui), cetãțile din pregiural țerei.

34. Si edificarò filii lui Gad Dæbonul și Atarothul și Aroerul;

35. Si (terra) Ataroth Sophar și Iazer și le înãtarò,

36. Si Namrà și Bætharrhã cetãti fortificate, și stãne pentru oi.

37. Iar filii lui Ruben edificarò (cetatea) Esebonul și Elealè, și Cariathaim,

38. Si Nabò, și Beelmeon încungiurate cu nume, și Sebamã; și supranumirò dupò numele lor numele cetãtilor que edificarò.

39. Si se disse fìliul lui Machir fìliul lui Manassè la Galaad și o luò disperdènd pe Amorrheu que locuia într'ènsã.

40. Si dette Moysè Galaadul lui Machir fìliul lui Manassè, que se așședò acolo.

41. Si Iair al lui Manassè se dusse și luò stânele lor și le numi stânele lui Iachir.

42. Si Nabay se dusse și luò Canatha și communele ei și le numi Naboth după numele lui.

CAPU XXXIII.

1. Aquestea sunt stațiunile (ma'surile) fiilor lui Israel de cum eșirò din țerr'a Egyptului din preună cu puterea lor în mân'a lui Moysè și Aaron.

2. Si scrisse Moysè promiscările lor și ma'surile lor prin cuvântul Domnului, și aqwestea sunt ma'surile lor și căllătorie-lor :

3. Se promiscară din Ramssè în luna ântêia în a cinci-spre decea a lunei ântêia, adoa di a pascelui eșirò filii lui Israel cu mânâ înaltă înaintea tutulor Egyptenilor.

4. Si Egyptenii își îngropau morții dintre dênșii pe toți quâti bătusse Domnul, tot primogenitul din țerr'a Egyptului; și intru deii lor făcù rësbnare Domnul.

5. Promiscându-se filii lui Israel din Ramssè, se castramentară în Socchoth.

6. Si promiscându-se dela Socchoth, se castramentară în Buthan, que este o parte a desertului.

7. Si se promiscară dela Buthan și se castramentară la gur'a Eirothului, que este înaintea Beelsephonului, și se (mai) castramentară în regiunea Magdolului.

8. Si se promiscară dela Eiroth, și trecurò prin mijlocul Mării în desert, și se dusserò calle de trei ðille prin desert, și se castramentară în Amaritudini (Mara).

9. Si promiscându-se din Amaritudini, venirò la Ælim; și în Ælim doè spredece fântâne de apele (apelor) și șapte deci arburi de phœnici, și se castramentară acolo lûngò apă :

10. Se promiscară apoi dela Ælim și se castramentară lûngò Marea Roșie.

11. Si promiscându-se dela Marrea Roșie, se castramentară în desertul Sin.

12. Se promiscară și dela desertul Sin, și se castramentară în Raphacà.

13. Promiscându-se dela Raphacà, se castramentară în Ælus.

14. Sise promiscară dela Ælus și se castramentară în Raphidin; și nu avea acolo popoul apă să bea.

15. Se promiscară din Raphidin și se castramentară în desertul Sinà.

16. Si se promiscară din desertul Sinà și se castramentară la Mormintele Lăcomiei.

17. Si se promiscară dela Mormintele Lăcomiei, și se castramentară în Aseroth.

18. Promiscându-se din Aseroth, se castramentară în Rathamà.

19. Si se promiscară din Rathamà, și se castramentară în Remnon Phares.

20. Se promiscară apoi din Remnon Phares și se castramentară în Lebonà.

21. Si se promiscară din Lebonà, și se castramentară în Ressa.

22. Se promiscară și din Ressa, și se castramentară în Macelath.

23. Promiscându-se din Macelath, se castramentară în Arsaphar.

24. Se promiscară apoi din Arsaphar, și se castramentară în Charadath.

25. Si se promiscară dela Charadath, și se castramentară în Macelath.

26. Se promiscară apoi din Macelath, și se castramentară în Cataath.

27. Promiscându-se din Cataath, se castramentară în Tharath.

28. Se promiscară și din Tharath, și se castramentară în Matheccà.

29. Si se promiscară din Matheccà, și se castramentară în Asemonà.

30. Promiscându-se apoi din Asemonà, se castramentară în Masuruth.

31. Se promiscară și din Masuruth, și se castramentară în Banican.

32. Si se promiscară din Banican, și se castramentară în muntele Gadgad.

33. Promiscându-se apoi dela muntele Gadgad, se castramentară în Ietabathan.

34. Se promiscară și din Ietabathan și se castramentară în Ebronà.

35. Si se promiscară din Ebronà, și se castramentară în Gesion Gaber.

36. Promiscându-se și din Gesion Gaber, se castramentară în desertul Sin. Promiscându-se din desertul Sin, se castramentară în desertul Pharan; aqueast'a este Cades.

37. Si se promiscară dela Cades, și se castramentară în Or muntele de lûngò țerra Edom.

38. Si ascindù Aaron sacerdotele (apropede de munte) la muntele Or după commada Domnului; și muri acolo în al patruðeclea annu al eșirii fiilor lui Israel din țerra Egyptului, în lun'a a cincia, prima a lunei.

39. Si Aaron erà de una sută doè deci și trei de anni quând muri în muntele Or.

40. Attunci audi Chananeul, regele Arad que locuia spre miadà di în țerr'a Chanaan, quò intră filii lui Israel.

41. Aqueștia se promiscară dela muntele Or și se castramentară în Selmonà.

42. Si se promiscară dela Selmonà și se castramentară în Phinon.

43. Se promișcaro și dela Phinon și se castramentarò în Oboth.

44. Promișcându-se apoi dela Oboth, se castramentarò în Gai, de dincolo, pe confiinile Moab.

45. Si se promișcarò dela Gai, și se castramentarò în Dæbon Gad.

46. Se promișcarò și dela Dæbon Gad și se castramentarò în Gelmon Deblathaim.

47. Promișcându-se apoi din Gelmon Deblathaim, se castramentarò pe munții Abarim înaintea lui Nabay.

48. Si se promișcarò dela munții Abarim, și se castramentarò spre appusurile lui Moab pe marginile Iordanului despre Ierichò.

49. Se castramentarò apoi lângò Iordan între Asimoth pinò la Belsattim spre appusuri dela Moab.

50. Si vorbi Domnul către Moysè spre appusurile lui Moab pe marginile Iordanului despre Ierichò, dicènd :

51. Vorbescè filiilor lui Israel, și vei dicce către dènșii; treceți voi Iordanul în țèrr'a Chanaan,

52. Si perdeti pe toti locuitorii țèrrei dela faç'a voștră, și veți distruge tôte veghielè lor, și tóti idolii turnați ai lor desființați'i, tôte statuete lor sfârmați-le.

53. Si veți perde pe locuitorii țèrrei, și veți locui într' ènsa; quoci voè am dat pământul lor în moștenire.

54. Si veți moșteni din capu pinò în altul pământul lor prin sorti după semențiile voștre : quellor mai mulți veți îm mulți coprinsul lor, și quellor mai puçini împuçinà-veți coprinsul lor; la unde vè eși numele fiã-quãruia, acolo îi vè fi partea de moștenire : după semențiile patriadelor voștre veți moșteni.

55. Iar de nu veți perde pe locuitorii țèrrei dela faç'a voștră, vè fi quò quãti veți mai lãssà dintre ei (vor fi) cã spini în ochii voștri și cã bolduri în còstete voștre, și vè vor fi inemici în țèrrã în quare voi veți locui.

56. Si vè fi quò după cum am cugetat a a facee lor, facee-voiu voè.

CAPU XXXIV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

2. Commadã filiilor lui Israel și vei dicce lor : pentru quò intrãți în țèrr'a Chanaan, aqueastă țèrr'a vè fi voè în moștenire, țèrr'a Chanaan, cu hotarele ei.

3. Si vè fi voè laturea despre miada di dela desertul Sin pinò unde se ține de Èdom, vor fi adicò voè hotarele dela miadã di (in-

cepènd) din partea Mării sãrate despre resãrituri.

4. Si vè vor incongiurà hotarele (aquestea) dela miadã di către suitul Acrabinului, și veți trece Seennactul, și vè fi capètul aquestui (hotar) spre miadã di Cades de Barnè; și veți eși la villa Arad, și se vè trece dincolo de Asemonã.

5. Si vor cungiurà hotarele dela Asemonã (pinò la) torrentul Egyptului și vè fi capètul aquestei linie Marea.

6. Si confiinile despre appus (mare) vor fi voè : Marea quea mare vè hotãri! ea vè fi hotarul vostru despre appus.

7. Apoi aquestea vor fi hotarele voștre despre miadã nôpte : dela Marea quea mare veți mësura voè ènșivè pe lângò munte, muntele (Or).

8. Si dela munte muntele (Or) veți mësura voè intrând spre Æmath, si vè fi capètul aquestei (mesurãtore) hotarele Sadedac.

9. Si eșind din hotarele Zephronã, vè fi capètul aquestui (hotar) Asernain : Aqueste vor fi voè hotarele despre miadã nôpte.

10. Si veți mësura voè ènșivè hotarele de resãrituri dela Asernain (la) Sepphamã.

11. Si vor descinde hotarele dela Sepphamã Arbelã, dela resãrituri spre fontãne; și vor descinde hotarele Belã și vor ajunge dosul mării Chenereth dela resãrituri;

12. Si vor descinde hotarele pe Iordan, și vè fi capètul aquestei (linie) Marea sãratã : aqueasta vè fi voè țèrra și hotarele ei în pregiur.

13. Si commandò Moysè filiilor lui Israel, dicènd : aqueasta este țèrr'a que o veți moșteni dela un capèl la altul prin sorti, după cum commandò Domnul spre a se dà la noè semenții și la jumètate din semenția lui Manassè.

14. Quoci semenția lui Ruben după casele patriadelor lor, și semenția lui Gad după casele patriadelor lor, și jumètate din semenția lui Manassè și au luat loturile lor de moștenire.

15. Doè semenții și jumètate și au luat părțile lor dinquãci de Iordan despre Ierichò dela miadã di spre resãrituri.

16. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

17. Aqueste sunt numele bãrbaților que vor împãrți voè prin loturi țèrr'a.

18. Eleazar sacerdotete și Iesus filiul lui Navè. Si veți luà quãte un principe de fiã-quare semenția spre a împãrți voè țèrr'a.

19. Si aquestea sunt numele bãrbaților :

semenției lui Iuda Chaleb fiul lui Iephonnè.

20. Semenției fiiiilor lui Symeon, Salamiel fiul lui Emiud.

21. Semenției lui Benjamin, Eldad fiul lui Chaslon.

22. Semenției fiiiilor lui Dan, principe Bocki fiul lui Egli.

23. Fiiiilor lui Ioseph, semenției fiiiilor lui Manassè, principe Aniel fiul lui Uphid.

24. Semenției fiiiilor lui Ephraim, principe Camuel fiul lui Sabathan.

25. Semenției fiiiilor lui Zabulon, principe Elisaphan fiul lui Pharnach.

26. Semenției fiiiilor lui Issachar, principe Phaltiel fiul lui Ozà.

27. Semenției fiiiilor lui Aser, principe Achiob fiul lui Selemi.

28. Semenției lui Nephthali, principe Phadael fiul lui Amiud.

29. Aqueștia (sunt) quăror commando Domnul spre a împărți pe filii lui Israel în țerr'a Chanaan.

CAPU XXXV.

1. Si vorbi Domnul către Moysè la apusul lui Moab lângă Jordan despre Ierichò, dicènd :

2. Commandă fiiiilor lui Israel qua să dea Leviților din loturile coprinsurilor lor cetăți spre a locui, vor mai dà Leviților și locurile libere din pregiurul cetăților.

3. Si vor fi cetățile spre locuire lor, și regiunile (din pregiurul) aquestor'a vor fi pentru vitele lor și pentru subsistint'a lor, și pentru tôte patrupezele lor.

4. Si regiunile cetăților que veți dà Leviților dela murii cetății și afarò (vor fi) de doè mii coți în pregiur.

5. Si vei măsură afarò din cetate laturea despre resărituri doè mii coți, și laturea despre miadă di doè mii coți, și laturea despre mare doè mii coți, și laturea despre miad'a nópte doè mii coți; și cetatea în midlocul aquestui (locu) va fi voè, cum si dependentele din pregiurul cetăților.

6. Si (din) cetățile que veți dà (vor fi) Leviților șese cetăți alle refugiatilor, que veți dà spre refugiu omucidilor, și pe lângă aquestea veți mai dà patru deci și doè de cetăți.

7. Tôte cetățile que veți dà Leviților, patru deci și optu cetăți (vor fi) aquestea și cu regiunile lor în pregiur.

8. Si cetățile que veți dà din coprinsul fiiiilor lui Israel (vor fi cum) dela quei que au mult multe, și dela quei que au pușin pușine : fiă-quare după moștenirea sa que

và moșteni và dà din cetățile salle Leviților.

9. Si vorbi Domnul către Moysè dicènd :

10. Vorbesce fiiiilor lui Israel, și vei dicce către dènsii : fiind quò voi trecèți Iordanul în țerr'a Chanaan,

11. Distingeți-vè voè ènșivè cetăți : cetăți de refugiu vor fi voè, spre a fugi acolo omucidul, tot quel que và batte sufflet farò voie.

12. Si vor fi voè cetăți de refugiu despre quel cu dreptu de a resbunà sângele, qua să nu moră ucidetorul, pînò que và stă înaintea synagoei la judicătă.

13. Si (din) cetățile que veți dà quelle șese cetăți, de refugiu vor fi voè.

14. Trei cetăți veți dà dinquăci de Iordan, și trei cetăți veți dà în țerr'a Chanaan, cetăți de refugiu vor fi.

15. Fiiiilor lui Israel, și proselytului, și străinului que este între voi vor fi quăteșese cetăți aqueste spre refugiu, a fugi acolo tot quel que và batte sufflet farò voie.

16. De và lovi cu instrument de ferru și và muri (quel lovit), omucid este (quel lovitor) și cu mörte să se ommöre ucidetorul.

17. Si daqua và lovi cu pétră din mână cu quare (se pòte) uccide, și và muri (quel lovit), ucidetor este (lovitorul) : cu mörte să se ommöre omucidul.

18. Iar de và lovi cu instrument de lemnu cu quare se pòte uccide, și và muri, omucid este : cu mörte să moră omucidul.

19. Quel cu dreptul de a resbunà sângele, aquella và uccide pe omucid; quând il và întèmpinà aquesta il và putè uccide.

20. Iar daqua và împinge din urrà, și và aruncă assupra (victimei vre un instrument) cu precauțare din pândă, și và muri;

21. Sau din minia a dat și a lovit cu mân'a lui, și và muri, cu mörte să se ommöre lovitorul : omucid este, (și) cu mörte să se ommöre omucidul; quel cu dreptul de a resbunà sângele, và putè uccide pe omucid quând il întèmpinà,

22. Iar de và fi de o dată din nesciință, și farò ură và împinge sau và aruncă assupra'i vre un instrument nu cu precauțare din pândă,

23. Sau vre o peatră que pòte uccide, ne sciind và cădè pe dènsul și và muri : atunci, (lovitorul) nu a fost inemicu, nici căutător de a'i facee rău :

24. Và judicà ànsè synagog'a între lovitor și între quel cu dreptul de a resbunà sângele, după legile aquestea.

25. Vă mântui synagog'a pe quel que a uccis din mâna quellui cu dreptul de a resbună sângele, și în cetatea refugiului său îl vă așședâ synagog'a, unde s'a fost refugiat, și vă locui acolo pinô que vă muri sacerdotele quel mare quarele a fost uns cu oliul quel sânt.

26. Iar daqua esind vă eși omuccidul din limitele cetății refugiului său în quare s'a fost refugiat,

27. Si îl vă aflâ quel cu dreptul de a resbună sângele afarô din limitele cetății refugiului seu, și 'l vă uccide resbunătorul sângeului, (attunci) nu vă fi culpabil.

28. Quôci în cetatea refugiului cătă a locui pinô que vă muri sacerdotele quel mare, și după mórtea sacerdotelui quellui mare, se vă puté returnă omuccidul la pământul coprinsului său.

29. Si vor fi aquestea voé spre justificatiô de judicată în generațiile vóstre în tôte locuirile vóstre.

30. Tot quel que uccide sufflet, prin gură de marturi se pôte uccide(că) omuccid și un singur martur nu vă puté mărturisi pentru sufflet spre (a 'l condamná) să móră.

31. Si nu veți luâ rescumpărare pentru sufflet dela omuccidu fiind culpabil de a muri; quôci cu mórte cătă a se ommori.

32. Si nu veți luâ rescumpărare spre (a lăssâ) să fugă în cetate de refugiu, (sau) spre (a lăssâ) a se returnă și a locui la pământul (său) pinô que nu vă muri sacerdotele quel mare.

33. Si să nu spurcați cu ommor pământul pe quare locuiți voi; quôci sângele aquesta spurcă pământul, și nu se vă curăți pământul de sângele svërsat asupra lui, de quât cu sângele quellui que 'l svërsâ.

34. Si nu veți spurcă pământul pe quare locuiți, pe quare 'mi am pus tabernaculul; quôci eu sunt Domnul que residu cu tabernaculul în midlocul fiiiilor lui Israel.

CAPU XXXVI.

1. Si se apropiarô principii patriadelor semenției fiiiilor lui Galaad fiiiului lui Machir fiiiului lui Manassé din semenția fiiiilor lui Ioseph, și vorbirô înaintea lui Moysé și înaintea lui Eleazar sacerdotelui, și înaintea principilor caselor patriadelor fiiiilor lui Israel.

2. Si disserô : domnului nostru commandô Domnul de a dă pământul moștenirii prin sorti fiiiilor lui Israel, și domnului

(meu) commandô Domnul a dă moștenirea lui Salpaad fratelui nostru fiiiilor lui.

3. De vor deveni dar (fiă-quare) femeia la (quâte) vre unul din fiii semențiilor fiiiilor lui Israel, se vă luâ atunci lotul de pământ al lor din coprinsul părintilor noștri, și se vă adaoge la moștenirea semenției quellor quărur (elle) vor deveni femei, și (ast fel) se vă mai scăde din totul moștenirii noastre.

4. Prin urmare de vă veni anul libertății (jubileu) fiiiilor lui Israel, și se vă adaoge moștenirea aquestor (fete) peste moștenirea semenției quărur (elle) ar' deveni femei, atunci moștenirea lor se vă luâ dela moștenirea semenției patriadei noastre.

5. Commandô dar Moysé fiiiilor lui Israel prin commandamentul Domnului, dicând : după cum semenția fiiiilor lui Ioseph dicu.

6. Aquesta este cuvântul que Domnul commandô fiiiilor lui Salpaad, dicând : quărui vă placé înaintea lor, deviiă femei, ânsé din popoul semenției tatălui lor deviiă femei.

7. Si (ast fel) nu se vă strămută moștenirea fiiiilor lui Israel dela o semenția la altă semenția, quô fiii lui Israel, fiă-quare în moștenirea semenției patriadei salle se vă allătură.

8. Si fiă-quare fiiă que are drept la moștenire din semențiile fiiiilor lui Israel, unuia din quei din popoul semenției tatălui său vă deveni femeie, qua să moștenească fiii lui Israel, fiă-quare moștenirea părintească a sa.

9. Si nu se vă strămută partea (de pământ) dela o semenția la altă semenția, ci fiii lui Israel, fiă-quare în moștenirea sa se vă allătură,

10. După cum commandô Domnul către Moysé, așa făcurô filiele lui Salpaad.

11. Si Maalâ și Thersâ, și Aglâ, și Melchâ, și Nua, filiele lui Salpaad se măritarô cu nepoții (verii) lor.

12. Din popoul lui Manassé fiiiul lui Ioseph își luarô de bărbați, și remasse moștenirea lor în semenția popoului tatălui lor.

13. Aquestea sunt commandamentele, și drepturile și judicâtele que commandô Domnul prin mân'a lui Moysé fiiiilor lui Israel spre appusuri dela Moab pe marginile Iordanului către Ierichô.

A CINCIA CARTE A LUI MOYSE.

DEUTERONOMIU

SAU

A DOA LEGE.

CAPU I.

1. Si aqwestea sunt cuvintele que a vorbit Moysè lui Israel întregu din colo de Iordan în desert către appusuri apprópe de Marea Roşie între Pharan şi între Tophol, şi Lobon, şi Aulon, şi către Áuree;

2. De unspre-dece dille calle dela Choreb peste muntele Seir pinõ la Cades Barnè.

3. Si a fost în al patru decelea annu, în a unspre decea lună prima a lunei quõ vorbi Moysè către toti filii lui Israel.

4. Dupõ tóte quâte îi commandasse Domnul despre dènsii, dupõ que bätü ellu pe Seon regele Amorrhailor que locuise în Esebon, şi pe Og regele de Basan que locuise în Astaroth şi în Edrain;

5. Din-colo de Iordan în tèrr'a Moab începü Moysè a explicã legea aqueasta dîcènd :

6. Domnul Dumneđeu nostru vorbi noè în Choreb, dîcènd : de ajuns fiã voè quãt locuirõti în muntele aquest'a.

7. Intoreceti-ve şi promiscãtivè voi, şi intrãti în muntele Amorrhailor şi spre toti veneticii colonisati în Araba que locuescu la munte şi la câmpu, şi spre miadã dî, şi spre tèrr'a maritimã a Chananeilor, şi spre Antiliban, pinõ la riul quel mare, riul Euphrate.

8. Vedeti, predat'am înaintea vostrã tèrr'a; intrãnd mosteniti tèrr'a que juraiu pãrintilor vostri Abraham, şi Isaac, şi Iacob spre a o dà lor şi posteritãtii lor dupõ dènsii.

9. Iar eu am dîs către voi în timpul

aquell'a, dîcènd : nu voiü putè singur sã vè portu pe voi.

10. Domnul Dumneđeu nostru vè imulti, şi ecccè quõ sunteți astãdi cã stellele cerului în multitudine.

11. (Domnul Dumneđeu pãrintilor vostri immultiascã-ve immiit de queea que sunteți şi bine cuvinte-vè, dupõ cum v'a fost dîs).

12. Cum voiü putè duce singur nevoile vóstre, şi greutatea vostrã, şi contradicțiunile vóstre?

13. Dați-vè voè ènşivè bãrbați sapienti, scietori şi intelligenti în sementiele vóstre, şi voiü constitui pe dènsii peste voi, conducetori ai vostri.

14. Si 'mi respunserõti şi dîsserõti : bun è cuvèntul que ai dîs noè à facee.

15. Si luaiü pe capii sementiilor dintre voi bãrbați sapienti şi scietori şi intelligenti, şi 'i constituiu spre a vè conducee, capi peste mie, şi peste sutã, şi peste cinci dèci, şi peste dece, şi întroducõtori de raporturi la judicãtorii vostri.

16. Si ordonaiu judicãtorilor vostri în timpul aquell'a, dîcènd : ascultati differintele fraților vostri, şi judecați dreptu între barbat şi între fratele seu, şi între proselytul lui.

17. Sã nu cãuți la faça (cuivã) la judicatã : dupõ cum pe quel micu assemenea şi pe quel mare judicã; sã nu te intimidì de faça omului, quõ judicat'a a lui Dumneđeu este; şi questiunea que ar' fi voè grea adduceți-o înaintea mea, şi o voiü ascultã.

18. Ve ordonaiu în timpul aquell'a tóte cuvintele que aveãti à facee.

19. Si promiscându-ne din Choreb, străbăturăm tot desertul aquell'a marele și terribil que ați vădūt, pe callea muntelui Amorrheului, după cum ne commandasse Domnul Dumneșeul nostru; și ammu venit pînă la Cades Barnè.

20. Si am dis către voi : venirōți pînă la muntele Amorrheului que Domnul Dumneșeul nostru dă noș.

21. Vedeti : predat'au Domnul Dumneșeul vostru țerr'a în ainea fecci vōstre; ascindēnd moșteniti, după cum vè disse Domnul Dumneșeul părinților vostri; nu vè temeți nici vè speriați.

22. Si venirōți cu toți la mine și disserōți : să trimitemu ómeni inaintea noastră qua să recunōșcă țerra și să ne prepare căllile ei și să ne adducă scire despre callea prin quare ne vommu sui la dēnsa, și despre cetățile în quare vommu avé a intră.

23. Si plăcū inaintea mea cuvēntul, și luaiu dintre voi doi-spre-dece bărbați, quâte un bărbat de sementiă.

24. Si returnându-se ascindurō la munte și venirō pînă la vallea Strugurelui și o cercetarō.

25. Si luarō în mâinile lor din fructele pământului, și addusserō la noi, și ne dette relatiō, și disserō : bun este pământul que Domnul Dumneșeul nostru dă noș.

26. Si nu voirōți a ascinde, ei v'ati ne-suppus cuvēntului Domnului Dumneșeului vostru.

27. Si dismurmurōți în tindele vōstre și disserōți : pentru quō ne-a urrit pe noi Domnul (de aqueea) ne exdusse din țerr'a Egyptului, spre a ne predă în mâinile Amorrheilor, (și) a ne extermină.

28. Unde ne suim noi? iar frații vostri vè întōrserō inim'a, și dincēnd : națiō mare și multă și mai potente de quāt noi, și cetăți mari și întărite cu muri pînă la ceru, ci și filii de giganti vèdurōm acolo!

29. Si am dis către voi : nu vè temeți nici vè speriați de dēnsii.

30. Domnul Dumneșeul vostru que precede în ainea fecci vōstre, ellu îi vè combatte din preună cu voi, după tōte quâte făcū vō în țerr'a Egyptului inaintea ochilor vostri,

31. Si în desertul aquest'a unde vèdurōți cum te nutri purtându-te Domnul Dumneșeul teu, cum ar' purtă nutrind omul pe filiu sēu pe tōtă callea que amblarōți pînă venirōți în locul aquest'a.

32. Si la cuvēntul aquest'a nu vè incredurōți Domnului Dumneșeului vostru,

33. Que precede inaintea vōstră pe calle

spre a vè allege locu, conducēndu-vē nōp-tea prin (colōnnă de) focu, arătāndu-vē callea pe quare amblati.

34. Si (cum) auđi Domnul vocea vōstră, exacerbānduse jurō dincēnd :

35. Nu è d'a vedé vre unul din bărbații aquestia, generația reutăciōsă aqueasta, țerr'a aqueast'a bună que juraiu părinților lor...

36. De quāt Chaleb filiu lui Iephonnè, aquest'a o vè vedé, și aquestuia voiu dă țerr'a pe quare ellu pusse piciorul și filiilor lui, pentru quō ellu se suppusse urmānd quelle despre Domnul.

37. Se miniō Domnul și assupra mea din cauza vōstră, dincēnd : nici tu nu vei intră acolo :

38. Iesus filiu lui Navè ajutorul tēu, ellu vè intră acolo; pe ellu întăresce 'l, quōci ellu o vè dă în moșterire dela un capēt la altul (filiilor) lui Israel.

39. Si copillii vostri que ați dis quō vor fi în pradă, și tot copillul nouu que nu scie astădi binele sau binele, aquestia vor intră acolo, și aquestora voiu dă țerr'a, și aquestia o vor moșteni.

40. Si voi returnādu-vē, vè promiscarōți castrele în desert pe callea quae pe lūngō marea Roșie.

41. Si respunserōți, și imi disserōți : pe-cătuit 'ammu inaintea Domnului Dumneșeului nostru; noi ascindēnd dă-vommu resbellu după tōte quâte ne commandō Domnul Dumneșeul nostru. Si luānd fiă-quare instrumentele salle, bellicele salle, și adunādu-vē ascindurōți la munte.

42. Si disse Domnul către mine : spunne aquestor'a : nu vè suiți, nici resbellati, quōci nu sunt cu voi, și să nu periti inaintea inemicilor vostri.

43. Si vorbiu vō, și nu ascultarōți de mine; și călcarōți cuvēntul Domnului, și sfortānduvē ascindurōți la munte.

44. Si eși Amorrheul que locuiă în muntele aquell'a în contra vōstră spre întēmpinare si vè allungō (în amestiu) pre cum facu albinele, și vè vulnerarō battēndu-vē de la Seir pînă la Ermă.

45. Si stătuți, căduți la pământ, plāngeați inaintea Domnului, și nu exauđi Domnul de vocea vōstră, nici luō à minte la voi.

46. Si remasserōți în Cades dille multe quâte vr'o diniōră n'ati mai remas (altă dată).

CAPU II.

1. Si returnādu-ne ne promiscarōm în desert pe callea Marii Rosii, după cum vor-

bisse Domnul către mine; și încungiurăm muntele Seir și multe.

2. Și disse Domnul către mine, zicând :

3. De ajuns fiă-ve a tot încungiură muntele acesta; întorceți-vă dară către miada nopțe.

4. Iar popoului comandă, zicând : voi aveți a trece prin hotarele fraților vostri filiiilor lui Esau que locuescu în Seir, și se vor teme de voi, și vă vor respecta forte.

5. Nu vă luați cu ei la resbellu, quoci nu voui da voe din pământul lor nici quāt urmă de picior pentru quō în moștenire dideiu filiiilor lui Esau muntele Seir.

6. Cu argint cumpărați-vă bucate dela dēnsii și mâncăți, și apă cu măsură veți lua dela dēnsii pe argint, și beți.

7. Quoci Domnul Dumneșul vostru te bine-cuventō în totă fapt'a mâinilor tale. Cunosce cum ai trecut desertul aquesta marele și terribil : eecē patru deci de anni Domnul Dumneșul țeu fu cu tine și de nimicu n'auși lipsă.

8. Si trecurōm pe lūngō frații nostri, filii lui Esau que locuescu în Seir, pe lūngō callea Arabă dela Aelon și dela Gasion Gaber, și returnāndune trecurōm înainte pe callea desertă a lui Moab.

9. Si disse Domnul către mine : nu oppumnați pe Moabiți și nu vă luați cu dēnsii la resbellu; quoci nu vă voui da din pământul lor în moștenire; pentru quō filiiilor lui Lot dat'am Aroerul a'l moșteni.

10. Ommeinii mai nainte șēdeau pe (pământul) aquest'a, națiō mare și multă și tare, că și Enachimii.

11. Raphaimii repută-se-vor și ei că Enachimii, și Moabiții îi supranumescu Ommeini.

12. Si în Seir șēdeā Chorrheul mai nainte, iar filii lui Esau îi allungarō și îi distrusserō dela fața lor, și se așședarō în locul lor, după cum făcū (și) Israel cu țerr'a moștenirii salle que dette Dumneșul lor.

13. Acum darō, sculați-vă voi și treceți prin vallea Zaret; și trecurōm prin vallea Zaret.

14. Si dillele quāte āmblarōm dela Cades Barnē pinō que trecurōm vallea Zaret, trei deci și optu de anni, pinō que remasse locului totă generația bărbaților bellatori (murind) din mișlocul castrelor, după cum jurasse lor Domnul.

15. Si mân'a Domnului erā peste dēnsii, spre a'i consumā din mișlocul castrelor; pinō que dispărurō.

16. Si a fost, pentru quō au fost cădūt

toți bărbații bellatori murind din mișlocul popoului,

17. Quō vorbi Domnul către mine zicând :

18. Tu treci astăzi confinile lui Moab, (adicō) Aroerul;

19. Si apropiati-ve de filii lui Amman; nu'i oppumnați ānsē nici vă luați cu dēnsii la resbellu; quoci nu voui da ție din pământul filiiilor lui Amman în moștenire, pentru quō filior lui Lot l'am dat în moștenire.

20. Pământ al Raphaimilor se vā reputā; quoci pe dēnsul Raphaimii locuia mai nainte, și Ammaniții îi supranumescu Zomzommeini.

21. Națiō mare și multă și mai potente că și Enachimii; și îi perdū Domnul dela fața lor; și îi moștenirō de tot, și se așședarō în locul lor (pinō în dioa aqueasta);

22. După cum făcū filiiilor lui Esau que locuia în Seir, după cum distrusse pe Horrhēu dela fața lor, și îi moștenirō peste tot, și se așședarō în locul lor locuind pinō în dioa de astăzi.

23. Si Eveii que locuescu în Aseroth pinō la Gaza, și Cappadocii que eșirō din Cappadocia îi distrusserō, și se așședarō în locul lor.

24. Acum sculați-vă și promișcați-vă și treceți vallea Arnon. Eecē, dat'am în mâinile vōstre pe Seon regele de Esebon, pe Amorrhēul, și țerra lui; începe a moșteni și încaiēră cu dēnsul resbellu.

25. În dioa aqueast'a începe a dà tremōrea și tēm'a despre tine peste fața tutulor gintilor que sunt sub tot cerul, quari aușind de numele țeu turburā-se-vor și dureri vor avē dela fața ta.

26. Si trimesseiu soli din desertul Cedmoth către Seon regele de Esebon cu vorbe pacefice, zicând :

27. Trece-voi prin țerr'a ta : pe calle voi trece, și nu me voi abatte (nici) la drēpt'a nici la stāng'a;

28. Bucate pe argint vei vinde mie, și voui mână, și apă pe argint îmi vei vinde, și voui bé; numai quō voui trece cu piciorul.

29. (Dupō cum îmi facurō și filii lui Esau que locuescu în Seir, și Moabiții que locuescu în Aroer), pinō que voui trece Iordanul în țerr'a que Domnul Dumneșul nostru dā noē.

30. Si nu voi Seon regele de Esebon a trece noi prin țerra lui, quō înasprī Domnul Dumneșul nostru spiritul lui, și întări inim'a lui, qua să se predea în mâinile

tale după cum (se află) în ziua de astăzi.

51. Si disse Domnul către mine : *Eccé începui a pradă înaintea feței tale pe Seon regele de Esebon pe Amorrheul, și țerr'a lui; începe a moșteni țerra lui.*

52. Si eși Seon regele de Esebon în contra noastră spre întempanare și tot popoul lui spre resbellu la Iassă.

53. Si 'l predette Domnul Dumneșul nostru înaintea feței noastre; și 'l am bătut pe ellu și pe filii lui și pe tot popoul lui.

54. Si luarăm toate cetățile lui în timpul aquella, și disperdurăm ori-quare cetate mai la urmă, cum și femeile lor și copiii lor; nu mai lăssarăm viu.

55. Ci numai vitele le deprădarăm dela dēșii spre usul nostru și spoliile cetăților le luarăm.

56. *Dela Aroer que este pe marginea torrentelui Arnon, și cetatea que este în vallea aquea și pină la muntele Galaad nu mai fu cetate quare să ne fi scăpat : pe toate le dette Domnul Dumneșul nostru în mâinile noastre.*

57. Numai de pământul filiiilor lui Amman nu ne apropiarăm, de toate quate sunt în pregiurul torrentelui Iaboc și de cetățile dela munte, după cum ne commandasse Domnul Dumneșul nostru.

CAPU III.

1. Si returnându-ne suirăm callea que duce la Basan; și eși regele de Basan în contra noastră spre întempanare, și tot popoul lui spre resbellu la Edrain.

2. Si disse Domnul către mine : *Să nu te temi de dēșul quō în mâinile tale pradatu-'l-am pe ellu și tot popoul lui, și tot pământul lui; și vei face lui, după cum făcuși lui Seon regelui Amoraheilor, que locuia în Esebon.*

3. Si predette Domnul Dumneșul nostru în mâinile noastre (că pe aqueș'a) și pe Og regele de Basan, și tot popoul aqueș'tuia; și 'l băturăm pină que nu 'i mai lăssarăm semēntă.

4. Si luarăm toate cetățile lui în timpul aquella; nu fu cetate quare sa nu fiă luată de noi : și deci de cetăți, toate coprinsurile din Argog alle lui Og regelui de Basan,

5. Toate cetăți fortificate, muri 'nalti, porți și verige, afară de cetățile Pherezeilor quelle multe forte;

6. Exterminarăm pe aqueș'tia după cum făcusserăm și lui Seon regelui de Esebon, și mai exterminarăm apoi ori-que cetate, și femeile lor, și copiii lor;

7. Si vitele toate, și spoliile cetăților deprădarăm pentru usul nostru.

8. Si luarăm în timpul aquell'a țerr'a din mâinile a doi regi ai Amorrheilor que eră dincolo de Iordan dela torrentele Arnon pină la Arermon.

9. (Phoenicienii supranumescu Arermonul Sanior, și Amorrheul 'l a supranumit Sanir).

10. Toate cetățile din Misor, și tot Galaadul și Basanul tot pină la Selchă și Edrain, cetăți alle regatului Og în Basan;

11. Quōci numai Og regele de Basan remăsesse dintre Raphaini (giganți) : *eccé și patul lui, patu de ferru, ecce 'l în citadell'a filiiilor lui Amman : de noș coți lungul lui, și de patru coți latul, cotu de bărbat.*

12. Si țerr'a aquea o moștenirăm în timpul aquell'a dela Aroer, quare este pe marginea torrentelui Arnon, și jumătate din muntele Galaad. Si cetățile aqueș'tuia le dideiu lui Ruben și lui Gad;

13. Iar que remasse din Galaad și tot regatul de Basan al lui Og, le dideiu la jumătatea din semenția lui Manassē, cum și totă circonvecinătatea Argobului, tot Basanul aquella (que) pământul Raphain se va re-pută.

14. Si Iair, filiul lui Manassē luō tot coprinsul din pregiurul Argobului pină la confinile Gargasi și Machathi; și Iair supranumi aquest (coprins) după numele seu; Basan Avoth Iair pină în ziua de astăzi.

15. Si lui Machir dideiu Galaadul;

16. Si lui Ruben și Gad dideiu dela Galaad pină la torrentele Arnon (quăruia) mijlocul torrentelui este hotar, și pină la Iaboc : torrentele este hotarul filiiilor lui Amman.

17. Si Araba și Iordanul hotarul (dela) Machenereth și pină la marea Araba, marea sărată (que este) din josul lui Asedoth Phasgă spre resărituri.

18. Si vē ordonaiu în timpul aquell'a, dicēnd : *Domnul Dumneșul voștru dat'au voș țerr'a aqueaș'ta în moștenire; înarmându-vē precedeți înaintea feței fraților voștri, filiiilor lui Israel, tot quel potent.*

19. Numai femeile voștre și copiii voștri și vitele voștre, (sciu quō aveți vite multe) remăiă cu locuinț'a în cetățile voștre que dideiu voș.

20. Pină quând va dă repaos Domnul Dumneșul fraților voștri că și voș, și vor moșteni și aqueș'tia dela un capēt la altul țerr'a que Domnul Dumneșul dă voș dincolo de Iordan, și vē veți returnă fiă-quare la moștenirea sa que dideiu voș.

21. Si lui Iesus commandaiu în timpul aquella, dicënd : ochii vostri au vedut tôte quâte făcù Domnul Dumneđeu vostru aques-tor doi regi; tot asemenea vă facee Dom-nul (Dumneđeu) nostru cu tôte regatele peste quare tu treci.

22. Nu vè veti teme de dênsele, quöci Domnul Dumneđeu vostru ellu-ênsuși vă combatte pentru voi.

23. Si me rugaiu Domnului în timpul aquell'a, dicënd:

24. Dómne, Dómne, tu ai început a arătã servului têu fortitudinea ta, și puterea ta, și mân'a ta quea tare, și braçul teu quel înalt; quöci quare Dumneđeu în ceru sau pe pământ (este) quare să facã dupò cum făcuși tu, și dupò fortitudinea ta?

25. Trecënd darò vedé-voiu têrr'a quea bunã aqueasta, que este dincolo de Iordan, muntele aquesta bun, și Antitibanul.

26. Si më trecù cu vederea Domnul din caus'a vöstrã, și nu më exaudi, și disse Domnul către mine : ajunge 'ți, și mai mult să nu mai vorbesci mie cuvëntul aquesta.

27. Suiã-te pe creștetul Sculpitului, și ardicã 'ți ochii către mare și către miada nôpte, și către miada ñi și resărituri, și veđi cu ochii tãi; quò nu vei trece Iordanul aquest'a.

28. Ci prescrie lui Iesus, și întăresce 'l, și 'i comandã; quò aquest'a vă trece în fruntea populului sêu și aquesta vă împãrți lor în moștenire têrr'a que ai vedut.

29. Si ne asședaròm în valle apprópe de Phogor.

CAPU IV.

1. Si acum, Israele, ascultã drepturile și judicãțile quâte eu vè îndocirinu astãdi a facee qua să trăiți, și întrând să moșteniți têrr'a que Domnul Dumneđeu părinților vostri dă voè.

2. Sã nu adoageți la cuvëntul que eu commandu voè, și nicisã împucinați (quevã) dintr'ênsul; (ci) veti custodi commandele Domnului Dumneđeului vostru quâte eu vè commandu astãdi.

3. Ochii vostri au vedut tôte quâte făcù Domnul Dumneđeu vostru din causa lui Beelphegor, quò tot omul que se dusse în urm'a lui Beelphegor distrusu-l-a Domnul Dumneđeu vostru dintre voi.

4. Iar voi que v'ați lipitu de Domnul Dumneđeu vostru trăiți toți în ñioa de as-tãdi.

5. Vedeti, v'am instruit în drepturi și ju-decãti, dupò cum 'mi a commandat Domnul Dumneđeu meu, spreã facee voi asemenea

în têrr'a în quare voi intrați spre a o moș-teni.

6. Si veti custodi, și veti facee (aque-
stea), quò aqueast'a este sapient'a vöstrã și
intelligența vöstrã înaintea tutulor națiilor
quâte vor audì tôte drepturile aquestea și
vor dicce : éccè popul înteleptu și sciitor
popolul aquesta mare!

7. Quöci que națiö (este atât de) mare,
în quare să fiã intr'ênsa Dumneđeu atât de
apprópe de ei. dupò cum Domnul Dumne-
deul nostru (este) în tôte în quâte 'l ammu
invocã?

8. Si quare națiö (este atât de) mare
quare să aibã intr'ênsa drepturi, și judicãti
juste dupò tötã legea aqueasta que eu dau
înaintea vöstrã astãdi?

9. Ia à minte tie 'ți și ținne 'ți suffletul
fórte qua nu cum vã să aite vre una din
quâte au vedut ochii tãi, și qua nu cum vã
sã éså din inim'a ta în vre una din ñillele
vieței talle, și le vei facee cunoscute filiilor
tãi și filiilor filiilor tãi.

10. Dìoa în quare stetteröti înaintea
Domnului Dumneđeului vostru în Choreb,
în ñioa adunãrii, quând disse Domnul către
mine : adunã la mine populul, și audã cu-
vintele melle qua să învețe a se teme de
mine în tôte ñillele quâte ei vor trăi pe pă-
ment, și pe filii lor să îndocirine.

11. Si vè apropiãröti și' stetteröti sub
munte și muntele ardea în focu pinò la ini-
ma cerului; întunerecu, caligine, negurã
(în quelle de jos).

12. Si vorbi Domnul către voi (în munte)
din miđlocul focului : voce de vorbe audì-
röti voi, ci asemênare nu veduröti, de quãt
voce.

13. Si vè annunțiö testamentul sêu, que
vè commandò a implini, quelle ñecce cu-
vinte, și le scrisse pe doè table de petró.

14. Si mie, îmi commandò Domnul în
timpul aquella a invetã drepturi și judicãti
spre a le facee voi în têrr'a în quare intrați
spre a o moșteni.

15. Vetì custodi dar fórte suffletele vö-
stre (quöci n' ati vedut nici o asemênare în
ñioa aqueea în quare vorbi Domnul către
voi în Choreb pe munte din miđlocul fo-
cului).

16. Sã nu cum-vã să nelegiuți și să vè
faceti voè vr' o asemênare sculpitã, vre o
imagine, asemênare de bãrbat sau de
femea,

17. Assemênare de vre o vitã din quâte
sunt pe pământ, asemênare de vre o pas-
sere aripatã que svölã sub ceru,

18. Assemênare de vre un reptiliu que

se tirră pe pământ, asemănare de vre un pesce din quăți sunt în ape mai jos de (faç'a) pământului.

19. Si nu cum-vă uitându-te la ceru, și vedënd sórele și lun'a și stellele, și totu ornamental cerului, amăgindu-te să te închini aqwestor'a, și să servi aqwestor'a que împărți Domnul Dumneđeu tđu tutulor națiunilor que (se află) sub ori-quare ceru.

20. Iar pe voi vđ luđ Domnul Dumneđeu și vđ exdusse din căminul de ferru, din Egyptu, spre a fi lui popol hereditariu cđ în đioa de astăđi.

21. Si Domnul se minió assupră 'mi pentru quâte s'au đis de voi, și jurđ qua să nu trecu Iordanul (aqwest'a) și să nu intru în țerra quea bună que Domnul Dumneđeu tđu dđ ție în moștenire.

22. Quđci eu moru în pământul aqwest'a, și nu trecu Iordanul aqwest'a; iar voi treceți (dincolo) și veți moșteni țerr'a quea bună aqueast'a.

23. Luați đ minte vođ să nu uitați alianț'a Domnului Dumneđeului vostru que a închieiat cu voi, și să vđ faceți vođ vre o asemănare sculpiță din tóte quâte Domnul Dumneđeu tđu ț'i a comandat (a nu facee).

24. Quđci Domnul Dumneđeu tđu focu que consumă este, Dumneđeu gelos.

25. Iar de vei nasce filii și (vei avé) filii din filii ței, și vđ veți învechi pe pământ, și veți nelegiui, și veți facee sculpiță vre o asemănare de quevă, și veți facee rěul înaintea Domnului Dumneđeului vostru, spre a 'l întěrrită,

26. Adducu-vđ de mărturiě astăđi și cerul și pământul quđ cu perdere vđ veți perde răpede din țerra spre quare treceți Iordanul spre a o mosteni; nu veți duce đille multe într'ensă, ci cu distrucțiđ vđ veți distrugge.

27. Si vđ vđ dissemină Domnul între tóte gintile, și veți remăně puçini la număr în (tote) națiunile în quari vđ vđ inducee Domnul.

28. Si veți servi acolo đei străini, fapte de mâini de ómeni, lemne și petre, que nu vđđu, nici auđu, nici mănăncă, nici mirosu.

29. Si veți căută acolo pe Domnul Dumneđeu vostru și il veți află, quând il veți căută din tótă inim'a, și din tot sufletul, în tribulația ta.

30. Si te vor ajunge tóte cuvintele aquestea în đillele de apoi, și te vei întórce la Domnul Dumneđeu tđu, și vei ascultă de vocea lui.

31. Quđ Dumneđeu misericordios (este)

Domnul Dumneđeu tđu; nu te vđ abandona nici te vđ distruge, nu vđ uită alianț'a părinților ței que jurđ lor.

32. Intrebați đillele de mai nainte que furđ mai 'nainte de tine din đioa în quare cređ Dumneđeu pe Omu pe pământ, și dela marginea cerului pinđ la margine' a cerului, de s'a mai făcut quevă mare cđ aqueast'a, de s'a mai auđit una cđ aqueast'a.

33. De a mai auđitú națiđ (altă) vocea Domnului quellui viu vorbind din midlocul focului dupđ cum auđiși tu și ai trăit;

34. Sau de s'a mai încercat Dumneđeu venind de a 'și lua sie'și o națiđ din midlocul altei națiuni prin tentațiđ, și prin semne, și prin embleme, și prin resbellu, și cu mâna tare și cu braçu înaltu, și în vederi (atât de) mari, dupđ (cum furđ) tóte quâte făcú Domnul Dumneđeu vostru în Egyptu înaintea ta que le vedeai.

35. Spre a sci tu quđ Domnul Dumneđeu tđu, aquesta este Dumneđeu, și nu este altul afarđ de ellu.

36. Din ceru auđită ție făcú vocea sa, spre a te moralisă și pe pământ iti arătđ focul sěu quel mare, și cuvintele lui le auđiși din midlocul focului.

37. Pentru quđ dilexe ellu pe părinții ței, și pentru quđ își allesse posteritatea lor dupđ děnsii pe voi, de aqueea te exdusse ellu cu puterea sa quea mare din Egyptu.

38. Spre a extermină din aintea feței talle națiuni mari și mai tari de quăt tine, a te inducee și a dđ ție spre a moșteni țerr'a lor, dupđ cum o ai astăđi.

39. Vei cunósce dar astăđi și te vei întórce cu cugetul, quđ Domnul Dumneđeu tđu aquesta, Dumneđeu (este) în ceru sus, și pe pământ jos, și nu mai este (altul) afarđ de ellu.

40. Si vei custodi drepturile lui și commandele lui quâte eu commandu ție astăđi, qua bine să fiă ție și filiilor ței dupđ tine, qua să durați mult în țerr'a que Domnul Dumneđeu tđu dđ ție pentru tóte đillele.

41. Attunci separđ Moysě trei cetăți dincolo de Iordan spre resăriturile sórelui.

42. Spre a se refugii acolo omuccidul que ar' uccide pe apprópele sěu în nesciință, și quare nu 'l a fost urrit pinđ ieri și alaltă ieri, qua să fugă într'una din cetățile aquestea și să trăiască.

43. Bosor (ădicđ) din desert (que eră) pe pământul de câmpu al lui Ruben, și Rammoth din Galaad al lui Gaddi, și Gaulon din Basan al lui Manassě.

44. Aqueast'a (este) legea que pusse Moysě înaintea filiilor lui Israel;

45. Aqwestea sunt mărturiile, și drepturile și judecățele (despre) quare vorbi Moysè filiilor lui Israel în desert, după que au eșit din țerra Egyptului,

46. Dincolo de Iordan în valle, aproape de casa lui Phogor, în țerr'a lui Seon regelui Amorrheilor, quare locuia în Esebon, (și) pe quare 'l a bătut Moysè și filii lui Israel după que au eșit din țerra Egyptului.

47. Si moștenirò țerr'a lui și țerr'a lui Og regelui de Basan, regi amèndoi ai Amorrheilor, que erà dincolo de Iordan spre resăriturile sòrelui,

48. Dela Aroer que este pe marginea torrentelui Arnon, și pinò la muntele Seon quare este Aermon,

49. Tòtă Araba que este dincolo de Iordan spre resăriturile sòrelui și pinò la mare spre appusurile sòrelui sub Asedoth quae sculptă.

CAPU V.

1. Si chiamò Moysè pe Israel întregu, și disse către dènsi : ascultă, Israel, drepturile și judecățele quâte eu vorbesc în urechile vòstre în dioa aqueasta; învèțați-le și țineți-le spre a le facee.

2. Domnul Dumneșeu nostru așședò cu voi alianță în Choreb,

3. Nu cu părinții noștri închieiò alianța aqueast'a, ci cu noi, noi (que) cu toții (suntem) aqui vii toți astăzi,

4. Față în față vorbi Domnul către voi în munte din mijlocul focului,

5. (Si eu stam între Domnul și între voi în timpul aquell'a, spre a vè anunția cuvintele Domnului, quò vè temuròți dela față a focului și nu ascinduròți la munte), dicènd :

6. Eu sunt Domnul Dumneșeu têu quare te-am exdus din țerr'a Egyptului, din cas'a servituii.

7. Să nu fiă ție alți Dumneșei afarò de mine.

8. Să nu faci ție (nimicu) sculptit, nici asemènare de nimicu (din) quâte sunt în ceru sus, și quâte pe pământ jos, și quâte în apă din josul (feței) pământului;

9. Să nu te închini lor, nici să servi lor, quò eu sunt Domnul Dumneșeu têu, Dumneșeu gelos, quare redau pècatul părinților peste filii, pinò la a treia și a patra generațiò quellor que me urrèscu.

10. Si quare facu misericordiã la mii (de generații) quellor que mè dilegu, și ținu preceptele melle.

11. Să nu ici numele Domnului Dumneșeu têu în desert; quòci nu vè curăți Domnul pe quel que ia numele lui în deserti.

12. Tine dioa sâmbătelor spre a o sanctificà, după cum îți commandò Domnul Dumneșeu têu;

13. Sese dille vei operà și vei facee tôte operele talle.

14. Iar în dioa a șeptea sâmbăte Domnului Dumneșeu têu; nu vei facee într' ènsă nici o operă, tu și fiul têu, și filia ta, feciorul têu (domesticu) și fèta ta (domestică), boul têu și subjugalul têu, și ori-que vită a ta, și proselytul têu que locuiesce pe lîngò tine în casa ta, qua să se repaose cã și tine feciorul têu și fèta ta (domestici).

15. Si addu ți à minte quò domesticu ai fost în Egyptu, și te exdusse Domnul Dumneșeu têu de acolo cu mână tare și cu braçu înaltu; pentru aqueasta îți constitui Domnul Dumneșeu têu spre a custodi tu dioa sâmbătelor și a o sanctificà.

16. Onorà pe tatăl têu și pe mamă ta, după cum îți commandò Domnul Dumneșeu têu, qua bine să fiă ție, și qua să fi îndelungu timpu pe pământul que Domnul Dumneșeu têu dă ție.

17. Să nu uccidi.

18. Să nu comiți adulteriu.

19. Să nu furi.

20. Să nu mărturisesci asupra aproape-lui têu mărturie mincinòsă.

21. Să nu postesci mulierea appropelui têu; să nu postesci cas'a appropelui têu, nici țerrin'a lui, nici feciorul lui nici fèta lui (domestici) nici din boi lui, nici din subjugalele lui, nici din ori-quare din vitele lui, nici tôte quâte sunt alle appropelui têu.

22. Cuvintele aquestea vorbi Domnul Dumneșeu către tótă synagoga vòstră în munte din mijlocul focului : întunercu, caligine, negură (în quelle de jos), voce mare și mai multu nu mai adaosse; ci scrisse aquestea pe doè table de pètră, și le dette mie.

23. Si a fost cum aușiròți vocea din mijlocul focului, quò muntele ardea în focu, și veniròți la mine toți capii semențiilor vòstre, și sanhedrinul vostru și diceați :

24. Eccè arătò noè Domnul Dumneșeu nostru gloria sa și mărirea sa, și vocea lui aușiròm din mijlocul focului; în dioa aquesta vèduròm quò pòte vorbi Dumneșeu către omu, și să mai trăiască (omul).

25. Si acum să nu murim, quò ne vè consumà focul aquesta mare; de vommu mai auși noi încă vocea Domnului Dumneșeu nostru, vommu muri.

26. Quòci, quare (omu este aquell'a) ori-que corpu quarele a aușit vocea Domnului

quellui viu, vorbind din mijlocul focului, că noi, și să mai trăiască?

27. Appropiă-te tu, și auzi toate câte va dice Domnul Dumneșul nostru către tine, și tu vei vorbi către noi toate câte va vorbi Domnul Dumneșul nostru către tine, și (noi) vommu fi cu ascultare și vommu face.

28. Si auzi Domnul Dumneșul nostru cuvintele vóstre vorbind către mine, și disse Domnul către mine : auđi'am, vocea cuvintelor popoului aquestaia, quate vorbi către tine ; drepte (sunt) toate a vorbit.

29. Quine va dá să fiá tot așa ne încetat inim'a lor într' ensii, în quát a se teme de mine și a custodi toate commandele melle în toate ńillele (lor), qua bine să fiá lor și filii lor în eternu?

30. Passá, ńi către ńensii : returnați-vé voi la casele vóstre.

31. Iar tu, aqul stái cu mine, și voi vorbi către tine toate commandele și drepturile și judicátele quate vei învăta pe ńensii ; și facá-le în ńerr'a que eu dau lor în moștenire.

32. Veți ńinne dar spre a face, după cum commandó mie Domnul Dumneșul ńeu ; nu te vei incliná nici la drépt'a nici la stáng'a.

33. In totá callea que prescrisse Domnul Dumneșul ńeu ńe veți ámblá, qua să te ńiá în repaos, și sa 'ńi fiá bine, și să aveți ńille lungi în ńerra que veți moșteni.

CAPU VI.

1. Si aquesta sunt commandele și drepturile și judicátele quate commandó Domnul Dumneșul vostru spre a vé indoctriná a le face asemenea în ńerr'a în quare intrati, spre a o moșteni.

2. Qua să vé temeți de Domnul Dumneșul vostru, spre a custodi toate drepturile lui, și commandele lui que eu commandu astáđi ńe, tu, și filii ńei, și filii filiiilor ńei, în toate ńillele vieței talle qua să aveți ńille îndelunge.

3. Si ascultá, Israele, și ńinne de a face, qua bine să fiá cu tine, și qua să vé ámmalńi fórte. după cum a vorbit Domnul Dumneșul ńeu, a dá ńe ńerrá que revarsá lapte și miere.

4. Si aquesta (sunt) drepturile și judicátele quate commandó Domnul filiiilor lui Israel în desert, după que eșiró ei din ńerr'a Egyptului : ascultá, Israele : Domnul Dumneșul nostru, Domnu unul este ;

5. Si vei amá pe Domnul Dumneșul ńeu, ńin totá inim'a ta, și ńin tot sufletul teu, și ńin totá virtutea ta ;

6. Si vor fi cuvintele aquesta quate eu commandu ńe astáđi, în inim'a ta, și în sufletul ńeu ;

7. Si vei áinaintá în aquesta pe filii ńei, și vei vorbi în inim'a lor, quánd stai în casá, și quánd ámbli în calle, și quánd te culci, și quánd te scoli ;

8. Si le vei legá spre semnu la mán'a ta, și să fiá neclintit în ainea ochilor ńei ;

9. Si le vei scrie pe liminele caselor vóstre, și porńelor vóstre.

10. Si vá fi quánd te vá induce Domnul Dumneșul ńeu în ńerra que a jurat párintiilor ńei, Abraham și Isaac și Iacob, quó vá dá ńe cetáți mari și bune que (tu) n'ai edificat,

11. Case pline de toate bunurile que (tu) n'ai ámplut, cisterne sculptite que (tu) n'ai sculptit, vii și olivete que (tu) nu ai plantat,

12. Si máncând, și sáturându-te, ia á munte ńe, să nu ńe se delate inim'a și să uite pe Domnul Dumneșul ńeu que te exdușse din ńerr'a Egyptului, ńin cas'a servituńii.

13. Pe Domnul Dumneșul ńeu adorá, și lui numai vei servi, și de Éllu te vei lipi, și în numele lui te vei jurá.

14. Să nu ámbláți după alți ńei din ńei nańiunilor quellor din pregiurul vostru,

15. Quó Dumneșu gelos (este) Domnul Dumneșul ńeu în tine ; nu cum-vá în urgiá să se minie Domnul Dumneșul ńeu în tine, și să te extermine de pe fań'a pámentului.

16. Nu vei tentá pe Domnul Dumneșul ńeu, după cum 'l ańi tentat în tentańió.

17. Custodind vei custodi commandele Domnului Dumneșului ńeu, și márturiiele lui, și drepturile lui, quate commandó ńe ;

18. Si vei face bunul și plăcutul áinaintea Domnului Dumneșului ńeu, qua bine să fiá cu tine, și să ántri, și să moștenesci ńerr'a quea bună que a jurat Domnul (a dá) párintiilor voștri.

19. Állungánd toți inemicii ńei în ainea feței talle după cum a vorbit Domnul.

20. Si vá fi quánd te vá ántrebá filiiul ńeu máine, ńicénd : quare sunt márturiiele, și drepturile, și judicátele quate commandó Domnul Dumneșul nostru nóe?

21. Vei ńicece atuncii filiiului ńeu : domestici eram lui Pharaon în ńerr'a Egyptului, și ne exdușse Domnul de acolo cu máná tare și cu brańu álnaltu ;

22. Si dette Domnul semne și ámbleme mari, și relle în Egyptu íntru Pharaon, și în totá cas'a lui în ainea nóstrá ;

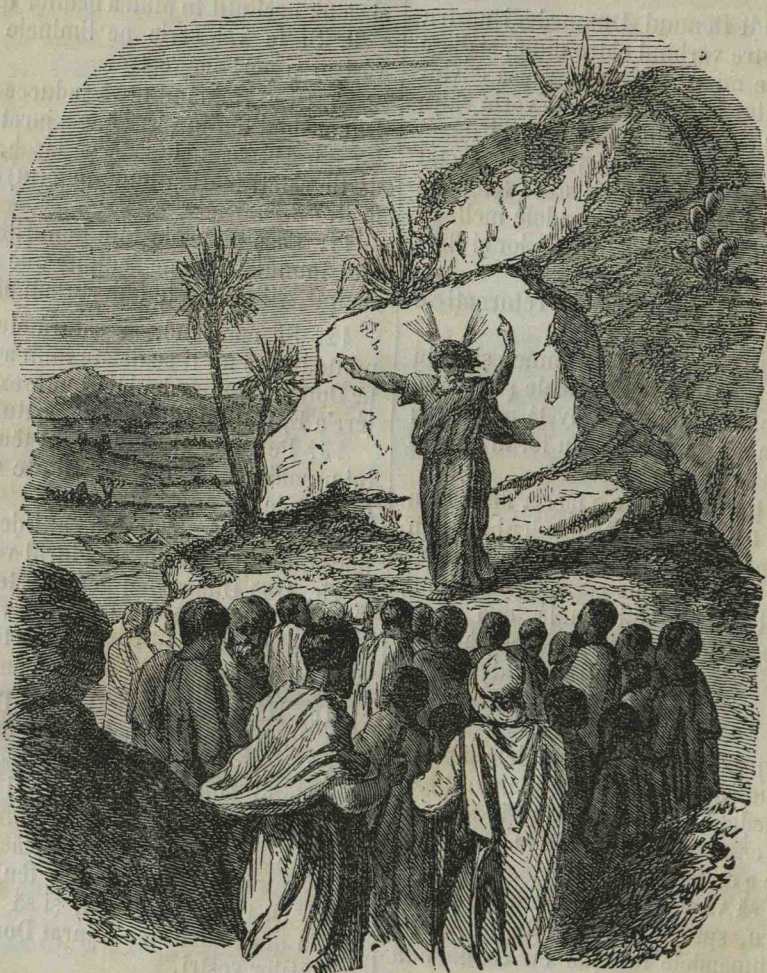
23. Si ne exdușse (Domnul Dumneșul nostru) de acolo, qua să ne ánducá spre a ne

dà țerr'a aqueasta que a fost jurat (Domnul Dumneșul nostru) părinților noștri à dà noș.

24. Si commandò noș Domnul a face (tòte commandele și) tòte drepturile aquestea spre a ne teme de Domnul Dumneșul

nostru, qua bine să fiă noș în tóte dillele (nóstre), qua să trăim cà și astăzi.

25. Si misericordiă và fi noș, de vommu observà a face tòte commandele aquestea înaintea Domnului Dumneșului nostru, după cum commandò noș.



Bril.

Asculta, Israele.

Bocourt.

CAPU VII.

1. Si và fi quând te và inducce Domnul Dumneșul têu în țerr'a în quare intri spre a o moșteni, quò và ardica națiuni mari și multe din aintea feței tale, pe Chetteu și pe Gergeseu și pe Amorrheu și pe Chanaanu, și pe Pherezeu, și pe Eveu și pe Iebuseu, șapte națiuni, mari și multe, și mai tari de quât voi;

2. Si và predà pe dênșii Domnul Dumneșul têu în mainile tale, și îi vei batte; cu exterminatiò să 'i extermini, (și) să nu în-

chiei cu dênșii nici o alianță, nici misericordiă să aibi de dênșii;

3. Să nu vè încuscriti cu dênșii; filia ta să n' o dai filiului lui, și filia lui să n' o iei filiului têu.

4. Quôci và desbinà (ellu) pe filiul têu dela mine, și 'l và face a servi la dei străini, și cu minie se và înterrità Domnul întru voi, și pe dată te và și exterminà,

5. Ci așa făceți lor; alterele lor distrugeti și statuele lor sfărmați-le, dumbravele

lor tăiați-le din rădăcină; și quelle sculpite alle deilor lor ardeți-le în focu.

6. Quô popul consacrat esci Domnului Dumneđeului tēu, și pe tine te prolesse Domnul Dumneđeul tēu, spre a fi lui popul propriu mai presus din toți popoli quăți (sunt) pe fața pământului.

7. Nu doro pentru quô întreceti la număr pe popoli quei lați vō prolesse Domnul și vō allesse; quô voi sunteți mai puçini de quât ori-quare popul,

8. Ci pentru quô vō dilesse Domnul, și pentru quo și tin jurământul que jurō părinților vostri, (pentru aquea) vō exdusse pe voi Domnul (de acolo) cu mân'a tare, și cu braçu înaltu, și te rescumpērō din cas'a servitūții, din mân'a lui Pharaon regele Egyptului.

9. Vei sei darō, quô Domnul Dumneđeul tēu, aquesta (este) Dumneđeu, Dumneđeul credincios, quel que ținne leğetur'a și misericordia la quei que il amă și ținnu preceptele lui în mii de generațiuni;

10. Si quel que redă în față (rēul) quellor que il urrescu spre a'i extermină, și nu întârdiă quellor que 'l urrescu a le redă în față (dupō inim'a lor).

11. Vei custodi darō preceptele, și drepururile, și judicātele aquestea, quāte eu commandu ție astăzi spre a face.

12. Si vā fi quānd veți auzi tōte drepururile aquestea, și le veți custodi și le veți face, quô vā observā și Domnul Dumneđeul tēu leğetur'a sa cu tine și misericordia, dupō cum a jurat părinților vostri.

13. Si te vā dilige, și te vā binecuvēntă, și te vā immulti, și vā binecuvēntă feți pântecelui tēu, și fructul pământului tēu, și grāul tēu, și vinul tēu, și oliul tēu, și armentele vacelor talle, și turmele oilor talle pe pământul que Domnul jurō părinților tēi spre a dă ție.

14. Binecuvēntat vei fi mai presus de toți popoli, nu vā fi între voi nenăscētore nici stērpă, precum și între vitele talle.

15. Si vā ardică Domnul (Dumneđeul tēu) dela tine tōtă neputin'a, și tōte morburile Egyptului quelle relle, quāte ai vēđut și quāte ai cunoscut, și nu le vā punne peste tine, ci le vā punne peste quei que te urrescu,

16. Si vei mănca tōte pradele gintilor que Domnul Dumneđeul tēu dă ție; să nu'i cruce ochiul tēu, și să nu servi deilor lor, quōçi cursă (vā fi) ție aquest'a.

17. Iar de dici în cugetul tēu quô mai multă este nația aqueasta de quāt mine; cum voi putē extermină pe dēnsii?

18. Să nu te temi de dēnsii, ci cu recordațiō să 'ți adduci à minte quāte făcū Domnul Dumneđeul tēu lui Pharaon și tutulor Egyptenilor :

19. Tentațiunile quelle mari que vedurō ochii tēi, și semnele, și emblemele quelle mari aquellea, mân'a quea tare, și braçul quel înaltu, cum te exdusse Domnul Dumneđeul tēu; tot asemenea vā face Domnul Dumneđeul vostru tutulor gintilor de quari tu te temi dela fața lor.

20. Si vespi vā trimitte Domnul Dumneđeul tēu întru dēnsii, pinō se vor stinge quei que au mai remas și s'au ascuns dela fața ta.

21. Nu vei păți nimicu dela fața lor; quô Domnul Dumneđeul tēu în miđlocul tēu (este) Dumneđeu mare și potent.

22. Si vā consumă Domnul Dumneđeul tēu gintile aquestea dela fața ta puçin quāte puçin; nu'i vei putē distrugge de o dată, quā să nu devii pământul desert, și să se immultiască peste tine fērele selbatice.

23. Predă-vă pe ei Domnul Dumneđeul tēu în mâinile talle, și i vei perde cu perdere mare, pinō quānd ii vei extermină (cu totul).

24. Si vā predă pe regii lor în mâinile vōstre, și veți stinge numele lor din locul aquell'a; nu vā resistă nimeni înaintea feçei talle pinō que ii vei extermină.

25. Sculpturele deilor lor ardeți cu totul în focu, și nu vei pofti argint nici aur de pe dēnsii, spre a luă ție, qua nu cum-vā să cadī în cursă pentru aqueast'a, quô abominațiō este Domnului Dumneđeului tēu;

26. Si nu vei adduce abominațiō în cas'a ta, și să fii anathemă cā și aqueast'a; ci cu detestațiō vei rempinge aqueast'a și cu abominațiō vei abomină aqueast'a, quô anathemă este.

CAPU VIII.

1. Tōte commandele que eu commandu voē astăzi veți ținne spre a le face, qua să trăiți și să vē immulțiți, și să intrati și să moșteniti țerr'a (quea bună) que Domnul jurō părinților vostri.

2. Si 'ți addo à minte de tōtă callea pe quare te dusse Domnul Dumneđeul tēu, patru-deci de anni cu aquesta, în desertu, qua să te affligă, să te încerce, și să se cunoscă quelle din inim'a ta, daqua vei custodi commandele lui, sau nu.

3. Si te afflipse, și te flământi, și te nutri cu mană que n'ai (mai) cunoscut, și n'au (mai) cunoscut părinții tēi; quā să 'ți arate quô nu numai cu pāine pōte trăi Omul, ci

cu tot cuvântul que procede din gur'a lui Dumnezeu trăiesce Omul.

4. Vestmintele tale nu se rupseră de pe tine; picioarele tale nu se înflară, éccă patru deci de anni.

5. Si vei cunoște cu inim'a ta, quô precum omu ôre-quare pedepsește pe filiul seu, asemenea și Domnul Dumnezeuul têu te va pedepsi.

6. Si vei custodi commandele Domnului Dumnezeuului têu, spre à âmbă în căile lui și a te teme de Ellu.

7. Quôci Domnul Dumnezeuul têu te va induce în têrr'a quea bună și multă, unde torrente de ape, și sorginți din abysuri (sunt) revêrsându-se peste munți și peste câmpii.

8. Têrr'a grâului și a ordului, vii, și fici, și rodii, têrr'a olivei de oliu, și a mierii;

9. Têrră în quare nu în lipsă vei mânca pâinea ta, și nu vei fi lipsit de nimicu pe dên's'a, têrră alle quăria petre sunt ferru, și din munții ei vei metallă aramă.

10. Si vei mânca și te vei sătura și vei binecuvânta pe Domnul Dumnezeuul têu în têrra quea bună que dette ție.

11. Ia à minte ție nu cum va să uiti pe Domnul Dumnezeuul têu, de a nu custodi commandele lui, și judicâtele lui, și drepturile lui, quâte eu commandu ție astăzi.

12. Nu cumvâ mâncând și săturându-te, și case bune edificând, și locuind într'ensele,

13. Si vacete și oile tale înmultinduse ție, argintul și aurul înmultinduse ție, și toate quâte ai înmultinduse ție,

14. Să te înalți cu inim'a ta, și să uiti pe Domnul Dumnezeuul têu pe quel que te exdusse din têrr'a Egyptului, din cas'a servituti;

15. Pe quel que te dusse prin desertul aquell'a marele și horribil unde serpe muscator, și scorpiă, și sete, unde nu eră apă, pe quel que îți scosse din pètră dură si aspră sorginte de apă;

16. Pe quel que te nutri cu mană în desert, que n'au mai fost cunoscut părintii tîi, qua să te affligă, să te încerce, și să 'ți facă bine pînă în quelle după urmă :

17. Si să nu dici în inim'a ta : taria mea și virtutea mâinii melle, îmi făcură puterea aqueast'a mare.

18. Ci îți vei adduce à minte de Domnul Dumnezeuul têu, quô ellu îți dă fortitudine de a face putere, quă să affirme alianța sa, que jurò părintilor tîi pînă astăzi.

19. Si va fi quô de vei uită cu uitare pe Domnul Dumnezeuul têu și vei âmbă după dei străini, și vei servi lor, și te vei închina

lor, mărturisescu voă astăzi (și pe ceru și pe pământ) quô cu perdere vă veți perde.

20. Că și quelle alte ginti que Domnul perde dela fața voastră, asemenea vă veți perde (și) voi, pentru quâte n' ascultarôți de vocea Domnului Dumnezeuului vostru.

CAPU IX.

1. Ascultă, Israele, tu treci astăzi Iordanul, spre a intră și a moșteni națiuni mari și cu mult mai tari de quât tine, cetăți mari și fortificate pînă la ceru,

2. Popol mare și multu, și nalt la statură, filii lui Enac, de quari tu scii și tu ai auzit : quine va resistă în aintea feței filiorum lui Enac?

3. Si vei cunoște astăzi quô Domnul Dumnezeuul têu aquesta va precede înaintea feței tale, focu consumător este; Ellu va extermină pe aquestia, și aquest'a ti va înfrânge dela faț'a ta; extermină va pe ei și răpede îi va perde, după cum îți disse Domnul.

4. Să nu dici intru inim'a ta quând va consumă Domnul Dumnezeuul têu gintile aquestea din aintea feței tale, dicend : pentru dreptățile melle mă indusse Domnul spre a moșteni têrr'a aqueast'a bun'a; ci pentru impietatea gintilor aquestea Domnul îi va extermină din aintea feței tale.

5. Nu pentru justitia ta, și pentru dreptatea inimei tale intri spre a moșteni têrr'a lor, ci pentru farò-de-legea gintilor aquestea Domnul va extermină pe dên'sii, și pentru qua să confirme alianța sa que jurò Domnul părintilor vostri, lui Abraham, și Isaac, și Iacob.

6. Si qua să scii astăzi quô nu pentru dreptățile tale Domnul Dumnezeuul têu dă, ție astăzi têrr'a aqueast'a bună spre a o moșteni; quôci (tu) popol tare în cerbice esci.

7. Addu'ți à minte să nu uiti (in) quâte ai exacerbă pe Domnul Dumnezeuul têu în desertu; din dioa în quare eșirôți din Egyptu, pînă que venirôți în locul aquest'a, ne-suppuși vă purtarôți în quelle către Domnul.

8. Si în Choreb exacerbăți pe Domnul, și se miniô Domnul asupra voastră, spre a vă extermină,

9. Quând mă suiam la munte spre-a luă tablele de pètră, tablele alianței que închieô Domnul cu voi; și stătuîu în munte patru deci de zile și patru deci de nopți : pâine nu mâncăiu, și apă nu bēuiu.

10. Si îmi dette Domnul quelle doă table de pètră, quelle scrise cu degitul lui Dum-

nețeu, și pe dênsele se scriserô tôte cuvintele quâte vorbisse Domnul către voi pe munte din mijlocul focului în ziua de adunantă.

11. Si a fost quô după patru deci de zile și patru deci de nopți îmi dette Domnul quelle doă table de pētră, tablele Testamentului.

12. Si disse Domnul către mine, scôlăte (și) descinde mai currēnd de aquí, quô nelegiui popoul tēu, que exdusseși din tērr'a Egyptului; se abăturô fôrte currēnd din callea que le-ai prescriș : își făcurô (o imagine) turnată.

13. Mai disse Domnul către mine : spusu-ți-am o dată și de doă ori, dicēnd : am vedut popoul aquesta, și éccē popol tare în cerbice este.

14. Lassă-me a'i extermină, și voiui slinge numele lor de sub ceru, și te voiui face pe tine (capu) la națiô (mare și) multă, și mai tare cu mult de quât aqueasta.

15. Si returnându-me, descindui din munte, și muntele ardea în focu, și amēndoă tablele mărturielor pe ambele melle mâini.

16. Si vedēnd quô ați fost pēcătuit în aintea Domnului Dumneșeului nostru, făcēndu-vē vitellu turnat, și abătându-vē așa de currēnd din callea que vē prescrișsesse Domnul;

17. Appucaiu quelle doă table și le aruncaiu din ambele melle mâini, și le sfărmaiu înaintea vōstră;

18. Si mă rugaiu înaintea Domnului de adoă oră că și mai nainte patru deci de zile și patru deci de nopți (pâine nu mâncaiu și apă nu bēuii) pentru pēcatele vōstre que pēcătuisserôți, făcēnd rēul înaintea Domnului Dumneșeului vostru spre a 'l exarcerbă;

19. Quôci témă îmi eră de urgia și minia (lui), quô s'a fost exacerbat Domnul asupra vōstră spre a vē extermină; și me exauđi Domnul și în timpul aquell'a.

20. Si pe Aaron se iniô fôrte spre a 'l extermină, și mă rugaiu și pentru dēnsul în timpul aquell'a.

21. Iar pēcatul vostru que ați fost comis, vitellul (adicô) îl luaiu, și îl arseiu în focu, sfărmatu-'l-am și 'l am măcinat fôrte, pînô que se făcù mēnunt, și deveni că pulberea, și aruncaiu pulberea lui în torrentul que descinde dela munte.

22. Si la Incendiu, și la Tentatiô, și la Mormintele Lăcomiei, (mai) exacerbarôți pe Domnul Dumneșeul vostru.

23. Si quând vē trimisse Domnul din

Cades Barnè, dicēnd : ascindeți și moșteniți tērra que (eu) dau voș, voi nu v' ați suppus cuvēntului Domnului Dumneșeului vostru, și n'ați cređut lui, și n'ați ascultat de vocea lui.

24. Nesuppuși furôți în quelle către Domnul din dioa (ênsăsi) que se făcù cunoscut voș.

25. Si mă rugaiu înaintea Domnului, patru deci de zile și patru deci de nopți quâte mă rugaiu; (quôci dissesse Domnul de a vē extermină).

26. Rugatu-m'am către Domnul și am dis : Domne, Dômne, rege al deilor, nu extermină popoul tēu și moștenirea ta que ai rescumpêrat în fortitudinea ta quea mare, pe quari ai exdus din tērr'a Egyptului în fortitudinea ta quea mare, în mân'a ta quea validă, și în braçul quel mare.

27. Addu 'ți à minte de Abraham, și de Isaac și de Iacob servii tei, (quărur jurăși pe tine ênsuți); nu căută la asprimea popolului aquest'a, și la pēcatele lor, și la impietățile lor.

28. Qua nu cum vă să dică quei que locuescu tērra de unde ne-ai exdus, dicēnd : pentru quô nu pôte Domnul a'i induce în tērr'a que le a promis, și pentru quô îi urrascē Domnul, îi addusse afarô spre a'i ucide în desertu.

29. Si aqueștia popoul tēu și moștenirea ta (sunt), pe quari 'i ai exdus din tērr'a Egyptului cu fortitudine mare și cu braçu înaltu.

CAPU X.

1. Si în timpul aquell'a disse Domnul către mine : tăia 'ți doă table de pētră că quelle d'ântēiu, și ascinde către mine la munte, și 'ți vei face arcă de lemnu.

2. Si scrie-voiu pe table cuvintele que furô pe primele table que sfărmași, și le vei punne în arcă.

3. Si făcui arcă de lemne neputribili, și tăiaiu quelle doă table de pētră că quelle d'ântēiu, și ascindui la munte; și quelle doă table în mâinile melle.

4. Si scrisse pe table după scriptur'a quea d'ântēiu quelle dece cuvinte, que vorbisse Domnul către voi pe munte din mijlocul focului, în dioa adunantei, și mi le dette Domnul.

5. Si returnându-mē descindui din munte, și pusseiu tablele în arc'a que făcui, și furô acolo, după cum îmi ordonasse Domnul.

6. Si filii lui Israel se promisearô din Beroth al filiilor lui Iacim Misadai; (și) aco-

lo muri Aaron, și se înmormântă acolo ; și preoți Eleazar fiiliu aqestuia în locul lui.

7. De acolo se promiscară la Gadgad, și dela Gadgad la Ietabathă, pământ cu torrent de ape.

8. În timpul aquell'a distinse Domnul semenția lui Levi, spre a purtă arc'a testamentului Domnului, a assistă înaintea Domnului, a ministră lui, și a se rugă în numele lui pînă în dioa aqueast'a.

9. Pentru aqueast'a n'au Levității parte și moștenire între frații lor; Domnul însuși este moștenirea lui, după cum a dis lui Domnul Dumneșul tēu.

10. Si eu stētui în munte că și în dillele d'anteu, patru deci de dille și patru deci de nopți; și me exauđi Domnul și în timpul aqest'a; și nu voi Domnul a vē extermiņă.

11. Si disse Domnul către mine, passă, înaintă în fruntea popolului aqesta, și între și moștenească țerr'a que am jurat părinților lor a o dă aqestor'a.

12. Si acum, Israele, que quere Domnul Dumneșul tēu dela tine, de quāt a te teme de Domnul Dumneșul tēu, a āmblă în tōte căile lui și a 'l amă și a servi Domnului Dumneșului tēu din tōtă inim'a ta, și din tot suffletul tēu,

13. A custodi commandele Domnului Dumneșului tēu, și drepturile lui quāte eu commandu ție astăđi, qua bine să fiă ție?

14. Eccē al Domnul Dumneșului tēu este cerul, și cerul cerului, pământul și tōte quāte sunt într'ēnsul.

15. Numai pe părinții voștri îi preallesse Domnul amāndu'i, și allesse posteritatea lor după dēnsii, pe voi, mai presu din tōte gintile, după cum (este) în dioa aqueast'a.

16. Circontăiați-ve dar asprimea inimei voștre, și cerbicele voștru nu 'l mai învîrtoșati.

17. Quōci Domnul Dumneșul voștru aqesta este Dumneșul deilor, și Domnul domnilor, Dumneșul quel mare, quel fōrte, și quel terribil quare nu se miră de față (a nimului) nici ia daru;

18. Quel que face judicată proselytului și orphanului și vėduvei, și amă pe proselytu, dāndu'i pāine și vestmēt.

19. Amāți darō pe proselyti; quōci proselyti furōți în Egyptu.

20. Pe Domnul Dumneșul tēu vei adoră și lui (numai) vei servi, și de dēnsul te vei lipi, și în numele lui vei jură.

21. Ellu (este obiectul de) laud'a ta, și

ellu Dumneșul tēu, quarele făcū ție aqueste mari și gloriōse, que vėdurō ochii tēi.

22. Cu sēpte deci (și cinci) de sufflete descindurō părintii tēi în Egyptu; și acum te făcū Domnul Dumneșul tēu că stellele cerului în multitudine.

CAPU XI.

1. Si vei amă pe Domnul Dumneșul tēu, și vei custodi custodiile lui și drepturile lui, și commandele lui și judicātele lui în tōte dillele (vietei talle).

2. Si veți sci astăđi quō nu copillii voștri, que nu au sciut nici au vėdut muștrarea Domnului Dumneșului tēu, și māririile lui, și mân'a lui quēa tare și brațul lui quel înaltu,

3. Si semnele lui și emblemele lui quāte făcū, în miđlocul Egyptului, lui Pharaon regele Egyptului, și țerrēi lui întregē,

4. Si quāte făcū puterii Egyptenilor, carrele lor, și căllărimea lor, cum le-a înneecat ap'a Mării Roșie peste fața lor, quānd vė allungau ei din apoi, și 'i exterminō Domnul (Dumneșu) pînă în dioa de astăđi;

5. Si quāte făcū voē în desert, pînă să intrați în locul aqest'a;

6. Si quāte făcū lui Dathan și lui Abiron filii lui Eliab fiiliu lui Ruben, pe quaru deschidēndu'și pământul gur'a, îi inghiți, cum și casele lor, și tindele lor, și averea lor cu dēnsii, în miđlocul lui Israel întregu; (veți sci).

7. Quō ochii voștri vėdurō tōte operele Domnului quelle mari quāte făcū voē astăđi.

8. Si veți custodi tōte commandele lui que eu commandu voē astăđi, qua să trăiți, și să vė immultți, și să intrați și să moșteniți țerr'a în quare voi treceti Iordanul spre a o moșteni.

9. Qua să durați îndelung în țerr'a que Domnul jurō părinților voștri a dă lor și posterității lor după dēnsii, țerră que reversă lapte și miere.

10. Quōci țerr'a în quare intrați voi spre a o moșteni nu este că țerr'a Egyptului, de unde eșiți, quānd se sēmēnă sēmēt'a ta, să se adape prin (lucrarea) piciorilor talle că o grădină de legume.

11. Iar țerr'a în quare intri spre a o moșteni, țerră de munte și de câmpu, din plōiea cerului cade apă;

12. Terră que Domnul Dumneșul tēu 'si o cercetēdă neincetat: ochii Domnului

Dumnezeului tãu peste dens'a dela începutul anului, și pînã la capëtul anului.

13. De veți ascultã cu ascultare tôte commandele lui quãte eu vë commandu astãdi, spre a amã pe Domnul Dumnezeu tãu și a servi lui din tötã inim'a ta și din tot sufletul tãu ;

14. Quõ vã dã plõiea pãmëntului tãu la timpul (sëu) timpuriu sau târziu, și 'ți vei adunã grãul și vinul și oliul ;

15. Si vei avë ierbã în țerrinele talle pentru vitele talle.

16. Si mãmãcãnd și sãturãndute, ia à minte ție sã nu ți se dilate inim'a, și abat-tẽndu-vẽ sã serviți la dei strãini, și sã vë închinați lor ;

17. Si miñiãndu-se sã se aprindã de urgiã Domnul assupr'a vöstrã, și sã închidã cerul, și sã nu mai fiã apã, și pãmëntul sã nu mai dea fructul sãu, și sã periti de o datã din țerr'a quea bunã que dette Dumnezeu voẽ.

18. Punneti dar vorbele aqwestea în inim'a vöstrã și în sufletul vostru ; și legați-le spre semnu pe mân'a vöstrã, qua sã fiã un (totaphotu) neclintit inaintea ochilor vostri.

19. Si învëțați cu aqwestea pe filii vostri, vorbindu-le quãnd stai a casã, quãnd âmblã pe calle, și quãnd te culci, și quãnd te scoli.

20. Si scriți-le pe liminele caselor vöstre și portelor vöstre.

21. Quã sã vi se ãmmultiascã ðillele vöstre și ðillele filiilor vostri în țerra que Domnul jurõ pãrinților vostri a dã lor cã și ðillele cerului pe pãmënt.

22. Si vã fi, daqua cu ascultare veți ascultã tôte commandele aqwestea que eu commandu voẽ astãdi, spre a le facee, spre a amã pe Domnul Dumnezeu vostru, spre âmblã în tôte cãile lui și spre a vë lipi de Ellu,

23. Quõ vã allungã afarõ Domnul tôte gintile aqwestea dela faç'a vöstrã, și veți moșteni națiuni mari și cu mult mai tari de quãt voi.

24. Tot locul unde vã cãlcã talp'a piciorului vostru, al vostru vã fi : dela desertu și Antiliban, și dela riul quel mare, riul Euphratelui, și pînõ la marea quea dela apusuri vor fi confinile vöstre.

25. Nu vã putë resistã nimeni inaintea feçei vöstre ; tẽm'a de voi și terrõrea de voi vã impunne Domnul Dumnezeu vostru peste tötã faça țerrai pe quare veți punne piciorul, dupõ cum a vorbit Domnul cãtre voi.

26. Eccẽ eu dau astãdi inaintea vöstrã binecuvẽntãri și blesteme :

27. Binecuvẽntarea, de veți ascultã commandele Domnului Dumnezeului vostru quãte eu commandu voẽ astãdi ;

28. Si blestemele, de nu veți ascultã commandele Domnului Dumnezeului vostru quãte eu commandu voẽ (astãdi), și de vë veți retãci din callea que v'am prescis astãdi, ducẽndu-vẽ à servi la dei strãini que nu cunõsçeti.

29. Si vã fi quãnd te vã inducce Domnul Dumnezeu tãu în terr'a în quare treci spre a moșteni sã dai binecuvẽntarea ta pe muntele Garizin și blestemul pe muntele Gãbal.

30. Si ecẽ-le aqwestea dincolo de Iordan în apoi de callea appusurilor sõrelui în terr'a Chanaan que locuesce spre appusuri în façã cu Golgol apprõpe de querrul quel inalt.

31. Quõci voi treceti Iordanul, intrãnd spre à moșteni terr'a que Domnul Dumnezeu dã voẽ în moștenire prin sorti în tôte ðillele (vieți vöstre), și o veți moșteni și veți locui intr'ẽnsa ;

32. Si veți custodi de a facee tôte preceptele aqwestea, și judicãtele aqwestea que eu dau inaintea vöstrã astãdi.

CAPU XII.

1. Si aqwestea sunt preceptele și judicãtele que veți custodi spre a facee în țerr'a que Dumndeu pãrinților vostri dã voẽ in moștenire în tôte ðillele, que voi trãiti pe pãmënt.

2. Cu perdere perdeți tôte gintile întru quare furõ adorați dei lor, (și) pe quare aveți a le moșteni pe munți, și pe coline și sub ori-que arbure desu ;

3. Si distrugeți altarele lor, sfãrmați statuele lor, și dumbravele lor tãiați-le, și sculpturile deilor lor ardeti-le în focu, și disperdeți numele lor din locul aquell'a.

4. Nu veți facee ânse așã Domnului Dumnezeului vostru ;

5. De quãt numai în locul que 'și vã allege Domnul Dumnezeu vostru în vre un'a din sementiile vöstre, spre a supranumi numele sãu acolo, și à fi invocat ; il veți cãutã darõ (acolo) și veți intrã.

6. Si veți aducee acolo holocaustomele vöstre, și sacrificiile vöstre, și decimele vöstre, și primitiile mâinilor vöstre și urãrile vöstre, și quelle de bunã voie alle vöstre, și primogenitele din (armentele) vacelor vöstre și dela oile vöstre.

7. Si veți mãmãcã acolo inaintea Domnului Dumnezeului vostru, și vë veți bucurã în

tote pe quare veți punne mâinile vóstre, voi, și casele vóstre în quâte te binecuvântó Domnul Dumneđeul tđu.

8. Nu veți facee (acolo) quâte noi facem astăđi-aquí, fiă-quare queea que îi place înaintea sa.

9. Quóci nu ați ajuns pinó acum în repausul (vostru) și în moštenirea que Domnul Dumneđeul vostru dá voé;

10. Ci veți trecce Iordanul, și veți locui în tđr'a que Domnul Dumneđeul vostru vđ và împărți spre moštenire, și vđ và așșđđá în repaos despre toți inemicii din pregiur, și veți locui în securitate.

11. Si và fi quó locul que 'și 'l và allegge Domnul Dumneđeul vostru qua într'ensul să fiă invocat numele lui, acolo veți adducee tóte quâte eu vđ commandu astăđi, holocaustomele vóstre, și sacrificiele vóstre, și decimele vóstre, și primițiile mâinilor vóstre, și darurile vóstre, și tot que este mai alles din darurile vóstre, quâte ați promitte cu urare Domnului Dumneđeului vostru.

12. Si vđ veți bucurá înaintea Domnului Dumneđeului vostru, voi, și filii vostri și filiele vóstre, și feciorii vostri și fetele vóstre (din casá), și Levitul quare este la porțele vóstre, pentru quó n'are parte nici sórte din preună cu voi.

13. Ia à minte ție nu cumvà să offeri holocaustomele talle în ori-que locu unde vei vedé.

14. Ci numai în locul que 'și và allegge Domnul Dumneđeul tđu, într'una dintre semențiile talle, acolo vei offeri holocaustomele talle, și acolo vei facee tóte quâte eu commandu ție astăđi.

15. Ansé, în ori-que postá a suffletului tđu, vei puté junghia, și mánca cárnii dupó binecuvântarea Domnului Dumneđeului tđu, que 'ți a dat în ori-quare celate a ta; quel necurat în miđlocul teu, și quel curat và puté mánca din aqueast'a (din quelle junghiate) cá și din caprióre și din cerbu.

16. Din sánge ansé nu veți mánca, ci pe pámént îl veți vđrsá cá apă.

17. Nu vei puté mánca în cetățile talle decim'a gráului tđu, și vinului tđu, și oliului tđu, primogenitele din armentele vacelor talle și dela oile talle, și tóte urările talle, quâte ai urá, și mărturisirile vóstre și primițiile mâinilor vóstre;

18. Ci înaintea Domnului Dumneđeului tđu vei mánca aquestea, în locul unde 'și và allegge Domnul Dumneđeul tđu sie'și, tu, și filiul tđu, și filia ta, și feciorul teu și feta ta (din casá), și Levitul, și proselytul din cetățile talle; și te vei bucurá înaintea

Domnului Dumneđeului tđu în tóte pe quare vei punne mân'a ta.

19. Ia à minte ție 'ți nu cum và să abandoni pe Levitu în tót timpul quát vei trái pe pámént.

20. Si quând và deláți Domnul Dumneđeul tđu confinile talle, dupó cum 'ți a vorbit, și vei dicee : mánca-voiu carne, de và postí suffletul tđu a mánca carne, mánacă carne, daqua din tótá postá suffletului tđu (doresci).

21. Iar daqua mai departé de tine và fi locul que 'și và allegge Domnul Dumneđeul tđu spre a fi invocat numele lui, vei înjunghia dintre boii tđi și dintre oile talle din quâte îți và dá Dumneđeul tđu, în modul dupó quare 'ți am commandat, și vei mánca în cetățile talle dupó tótá post'a suffletului tđu;

22. Dupó cum se mánacă caprióre și cerbul, așa vei mánca queea que ai înjunghiat; quel necurat în miđlocul tđu și quel curat o vor mánca assemenea.

23. Ia ansé sórte tare à minte d'a nu mánca sánge; quóci sángele vitei suffletul ei este, nu se póte mánca suffletul din preună cu cárnile.

24. Nu veți mánca sángele, (ci) pe pámént îl veți vđrsá cá apă.

25. Să nu 'l mánanci qua bine să fiă ție și filiilor tđi dupó tine (în eternu), de vei facee binele și quelle plăcute înaintea Domnului Dumneđeului tđu.

26. Quelle sánțe ansé alle talle que vei avé, și quelle promise prin urări luându-le vei veni în locul que 'și và allegge Domnul Dumneđeul tđu sie'și spre a fi invocat acolo numele lui.

27. Si vei facee holocaustomele talle; cárnile le vei offeri pe altar Domnului Dumneđeului tđu, iar sángele sacrificielor îl vei revđrsá la basea altarului Domnului Dumneđeului tđu, și cárnile vei mánca.

28. Óbservá și ascultá, și fă tóte cuvintele aquestea quâte eu commandu ție qua bine să fiă ție și filiilor tei în secul, de vei facee que este bine și plăcut înaintea Domnului Dumneđeului tđu.

29. Si quând và exterminá Domnul Dumneđeul tđu gintile (la quari tu intri spre a moșteni tđr'a lor) dela faç'a ta, și vei mosteni aquestea și vei locui în tđr'a lor,

30. Ia à minte ție 'ți nu cum và să queri à urmá lor, dupó que se vor exterminá dela faça ta, nu cum và să queri đei lor, dicénd : dupó cum facu națiunile aquestea (servind) đeilor lor, assemenea voiu facee și eu.

31. Nu vei face asemenea Domnului Dumnezelui t^{eu}; quoci t^ote abominațiunile quate Domnul a urrit, făcuro^u deilor lor, qu^o și pe filii lor, și pe fiilele lor le ardu în focu la deii lor.

32. Tot cuv^{en}tul que eu commandu ție astădi, aq^uesta vei custodi à facee; nu vei adaoge la d^{en}sul nici vei retragge dintr'ensul.

CAPU XIII.

1. Iar de se v^o ardicà întru tine prophetu sau visător de visuri, și v^o d^a semne și embleme,

2. Si se v^o împlini semnul sau emblem'a que a fost vorbit către tine, d^{ic}end: aidem să urmăm și să servim la deii străini pe quari nu'i cunosești,

3. Să nu ascultati de cuvintele prophetului aquelluia, sau alle quellui que visedă visul aquell'a; qu^o v^o încercă Domnul Dumnezelu vostru spre a sci daqua amati pe Domnul Dumnezelu vostru din totă inimă v^ostră și din tot sufletul vostru.

4. După Domnul Dumnezelu vostru veți urm^a și de d^{en}sul v^o veți teme, și comandele lui veți custodi, și de vocea lui veți ascultă, și lui veți servi și la d^{en}sul v^o veți suppunne.

5. Iar prophetul aquell'a sau visătorul aquell'a de vis să moră; quoci a vorbit spre a te retăci dela Domnul Dumnezelu t^{eu}, quarele te a exdus din terr'a Egyptului, quarele te a rescump^{er}at din servitute, (și) spre a te scote afar^o din callea que îți prescrisse Domnul Dumnezelu t^{eu} à amb^lă într'ens'a; și veți facee (ast fel) a peri r^{eu}l dintre voi enși-v^o.

6. Iar de te v^o invită fratele t^{eu} din tată t^{eu} sau din mamă ta, sau f^{il}iu t^{eu} sau fi^lia ta, sau muliere^a ta de pe sⁱⁿul t^{eu} sau amic^ul t^{eu} que îți este c^ă sufletul, pe ascuns d^{ic}end: aidem să servim deii alții pe quari nu'i cunosci tu și părinții t^{ei};

7. Dintre deii gintelor din pregiurul vostru vecine ție sau mai depărtate de tine, dela marginea pământului pin^o lamarginea pământului;

8. Să nu consimți lui, și să nu asculti de d^{en}sul, și să nu 'l cruce^u ochiul teu, și să n' aibi dor de d^{en}sul nici să 'l acco^{per}i;

9. Ci dându 'l de față, spunne'l, și mân'a ta să fiă peste d^{en}sul mai înt^{eu}iu spre a 'l uccide, și mâinile popolului întregu mai în urm^a.

10. Si il vor lapidă cu petre, și v^o muri, qu^o a cercat à te smulge dela Domnul Dum-

nezelu t^{eu} quarele te exdusse din Egyptu, din cas'a servituii.

11. Si Israel întregu auđind se v^o teme, și nu vor mai adaoge a mai facee o asemenea faptă rea în miđlocul vostru.

12. Iar de vei auđi în vre un'a din cetățile v^ostre que Domnul Dumnezelu t^{eu} d^a ție spre a locui acolo, qu^o d^{ic}u:

13. Eșit'au bărbați far^o-de-lege dintre voi, și au abătut pe toți locuitorii cetății lor, d^{ic}end: aidem să servim la alți deii que nu cunosești,

14. Vei cercetă atunci, și vei întreb^a, si vei investig^a forțe, și daqua adev^{er}at și manifestu este cuv^{en}tul aq^uesta, de s'a făcut (in adev^{er}) abominația aq^uesta întru voi;

15. Uccid^{en}d vei uccide pe toți locuitorii cetății aquelleia prin uccidere de gladiu; cu anathemă o veți anathematisă, și t^ote quelle dintr'ensa, și vitele ei prin gură de gladiu.

16. Si t^ote spoliile ei le vei adun^a în platele ei, și vei incinde cetatea cu focu, și t^ote spoliile ei cu totul în preună inaintea Domnului Dumnezelui t^{eu}, și remăie nelocuită în eternu, și să nu se mai edifice.

17. Să nu se lipească nimicu din anathemă de mân'a ta, qua să s^e întorcă Domnul din minia urgiei salte și să 'ți dea misericordia, și să te immulțiască, și să fiă misericordios cu tine (și să te sature, după cum 'ți a vorbit), (și) după cum a jurat Domnul părinților t^{ei};

18. Daqua vei ascultă de vocea Domnului Dumnezelui t^{eu} spre a custodi t^ote preceptele lui quate eu commandu ție astădi, spre a facee binele și plăcutul inaintea Domnului Dumnezelui t^{eu}.

CAPU XIV.

1. Filii fiți ai Domnului Dumnezelui vostru să nu ve faceți incisiuni, și nu v^o punneți calviția între ochii voștri pentru vre un mort.

2. Quoci popol sânt esci Domnului Dumnezelui t^{eu}, și pe tine te allesse Domnul Dumnezelu t^{eu} spre a fi lui popol propriu al seu dintre t^ote națiunile de pe făc'a pământului.

3. Nu veți mânca nici o abominați^o.

4. Aq^uestea sunt vitele que veți mânca: vițellu dela vacce, și 'gnellu dela oi, și iedu dela capre;

5. Si cerbu, și căprioară, și bivolu, și tragelaphu, și pygargu, și orygă, și cămilopardal;

6. Si totă vit'a que despică copit'a, si quare unghiele le desunghiă în doê părți, și quare rumegă între vite, aqwestea să mâncați.

7. Si aqwestea să nu mâncați din quelle que rumegă și din quelle que despică copit'a, și desunghiă unghiele : camil'a, și dasypodul, și chœrogrilliul, quô rumegă (în adevêr) aqwestea, ânsê copit'a nu despartu, (și) necurate sunt voê.

8. Si porcul, que desparte copit'a, și desunghiă unghiele, ânsê nu rumegă, (și) necurat este aqwest'a voê; din cârnile aqwestor'a să nu mâncați, și de mortăcinele lor să nu vê attingeți.

9. Si aqwestea veți mânca din quâte sunt în ape : tôte quâte au aripiore și soldți (aqwestea) să mâncați.

10. Si tôte quâte nu au aripiore nici soldți nu veți mânca; (quôci) necurate sunt aqwestea voê.

11. Ori-que passere curată veți mânca,

12. Si aqwestea sunt que nu veți mânca dintr'ênsele : aquila, și grypa, și alietul;

13. Si ixul, și vulturul, și ictinul, și semenile aqwestuia.

14. Si ori-que corbu, și semenile aqwestuia.

15. Si struțul, și glauca (buha), și larul, și eretele și semenii aqwestuia;

16. Si erodiul, și lebêd'a, și ibis;

17. Si mergulul, (și upupa) și porphyriionul, și nyctocoracele.

18. Si pelecantul, și charadriul, și semenile aqwestuia; și epopa, și nycterida (lilia-cul).

19. Tote reptilele dintre quelle svoltôre, necurate sunt aqwestea voê; nu veți mânca dintr'ênsele.

20. Ori-que svoltôre curată veți mânca.

21. Si ori-que mortăcină nu veți mânca; străinului din cetățile talle se vâ dâ, și o vâ mânca sau se vâ vinde străinului; quô popol sunt esci Domnului Dumneșului têu. Nu vei ferbe 'gnellu în laptele mamei salle;

22. Decimă vei decimă ori-que productul al semănătorei terea, productul têrrinei în fiă-quare annu;

23. Si vei mânca aqwest'a în aintea Domnului Dumneșului têu în locul que 'și vâ allegge Dumnul Dumneșul têu spre a fi invocat numele lui acolo; vei adduce decimațiunile grâului têu, și vinului têu, și oliului têu, și primogenitele dela armentele talle de vaci și dela oile talle, qua să inveni a te teme de Domnul Dumneșul têu în tôte dille (talle).

24. Iar de vâ fi depărtată callea dela tine,

și nu vei putê offerò aqwestea, quô departe dela tine este locul que 'și 'l vâ allegge Domnul Dumneșul têu spre a fi invocat acolo numele lui, quând te vâ bine cuvêntâ Domnul Dumneșul têu,

25. Vinde-vei aqwestea pe argint, și vei luâ argintul în mâinile talle, și te vei ducce la locul que 'și vâ allegge Domnul Dumneșul têu,

26. Si vei dâ argintul pe ori-que îți vâ pofti suffletul têu, și vei mânca acolo înaintea Domnului Dumneșului têu, și te vei bucurâ tu și cas'a ta,

27. Si pe Levitul din cetățile talle, nu 'l vei abandonâ, quôci ellu n'are parte si sôrte din preună cu tine.

28. Dupò trei anni vei scôte totă decima din productele talle în annul aquella, si o vei punne în cetățile talle;

29. Si vâ veni Levitul, quô ellu nu are parte nici sôrte din preună cu tine, și proselytul, și orphanul, și vêdov'a quea din cetățile talle, și vor mânca și se vor săturâ, qua să te binecuvinte Domnul Dumneșul têu în tôte operele mâinilor talle que vei face.

CAPU XV.

1. La al șeptelea annu vei face remisiô (iertare).

2. Si ast fel este constituția remissiunii : vei remitte (iertâ) ori-que debitu propriu que îți este dator apprôpele : pe apprôpele têu și pe fratele têu nu vei strimtorâ, quôci s'a proclamat remissia Domnului Dumneșului têu.

3. Dela străin poți quere quâte sunt alle talle la dênsul; iar fratelui teu iertare vei face de queea que 'ți este dator.

4. Quô nu vâ fi întru tine (Israele) scâpêtat (și lipsit); pentru quô binecuvêntând te vâ binecuvêntâ Domnul Dumneșul têu în têrr'a que Domnul Dumneșul têu dâ ție parte spre a o mosteni.

5. De vei ascultâ ânsê cu ascultare de vocea Domnului Dumneșului vostru spre a custodi și a face tôte commandele aqwestea que eu commandu ție astâdi;

6. Quô Domnul Dumneșul têu te vâ binecuvêntâ dupò cum a vorbit ție, și vei împrumutâ națiuni multe, iar tu nu te vei împrumutâ, ci tu vei dominâ peste multe națiuni, iar peste tine nu vor dominâ.

7. Iar de se vâ aflâ întru tine scâpêtat și lipsit dintre frații tãi în vre una din cetățile din têrr'a que Domnul Dumneșul têu dâ ție (drep parte), să nu 'ți împetresci inim'a,

nici să 'ți stringi mân'a dela fratele teu quel scăpetat și lipsit.

8. Ci deschidînd deschide mâinile talle înaintea lui și împrumut împrumută'l de ajuns ori de quât vă avé nevoie (și) ori de quât îi vă fi lips'a.

9. Ia à minte ție nu cumvă să se facă cuvînt ascuns în inim'a ta (de) făro-de-lege, dicînd : se apropiă annul al șeptelea, annul iertării, și (așă) să se înrîutățiască ochiul teu spre apropoșele teu quel lipsit și scăpetat, și să nu 'i dai, quô vă strigă assupra ta către Domnul, și vă fi întru tine pecat mare.

10. Dând dă lui, și împrumut împrumată'l, ori de quât are nevoie, și să nu te attristi cu inim'a ta quând dai lui, quô pentru fapt'a aqueasta te vă binecuvîntă Domnul Dumnedeul teu în tote operile talle și în tote pe quari vei punne mân'a ta.

11. Quoci nu vă lipsi neavut și scăpetat din terra ta ; (și) de aqueasta commandu eu ție spre a facee fapt'a aqueast'a, dicînd : deschidînd deschide mâinile talle în aintea fratelui teu quellui ne avut, și quellui que se rogă pe pământul teu.

12. Si de se vă vinde ție fratele teu Hebreul sau Hebra, îți vă servi șese ani, și în al șeptelea annu îl vei demitte liber dela tine.

13. Iar quând îl demîți liber dela tine, nu 'l vei demitte desert ;

14. Cu căpuire îl vei căpu din oile talle, și din grăul teu, și din inul teu, dupo quâte te vă fi binecuvîntat Domnul Dumnedeul teu, vei dă lui.

15. Si 'ți vei adduce à minte quô domesticu ai fost în terr'a Egyptului, și te-a rescumperat Domnul Dumnedeul teu de acolo ; de aqueasta îți commandu eu a facee fapta aqueasta astăđi.

16. Iar de vă dicce către tine : nu esu dela tine, pentru quô s'a fost lipit inima lui de tine și de cas'a tă, (și) quô îi este bine lui pe lungo tine ;

17. Lua-vei (attunci) sula și îi vei găuri urechica la usă (assupra pragului) și vă fi ție domesticu pentru tot d'auna ; și fetei talle din casă vă facee tot asemenea.

18. Să nu 'ți fiă cu greu quô îi demîți liberi dela tine, quô șese ani 'ți a servit cu salariu annual de mercenariu, și te vă binecuvîntă Domnul Dumnedeul teu în tote quâte faci.

19. Tot primogenitul que se vă nasce la vacelle talle și la oile talle, masculii vei santifică Domnul Dumnedeul teu ; nu vei laboră cu vitelul primogenitu, și nu vei tunde primogenitul dela oile talle ;

20. Înaintea Domnului Dumnedeului teu îl vei mâncă din annu în annu, în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul teu, tu și cas'a ta.

21. Iar de vă fi într'ensul defect, (de vă fi) schiopu sau orbu, sau ori-que defectu reu, nu 'l vei sacrifică Domnului Dumnedeului teu ;

22. În cetățile talle îl vei mâncă ; quel necurat întru tine că și quel curat îl vă puté mâncă asemenea, că cum (se mânâncă) capriora și cerbul.

23. Anse sângele lui nu vei mâncă, (ci) pe pământ îl vei versă că apă.

CAPU XVI.

1. Observă lun'a quellor Nuoë (spice) și vei facee Domnului Dumnedeului teu pascele, quô în lun'a quellor Nuoë ai eșit din Egyptu noptea.

2. Si vei sacrifică Domnului Dumnedeului teu pascele, oi și boi în locul que 'și 'l vă allegge Domnul Dumnedeul teu spre a fi invocat numele lui acolo.

3. Să nu mânânci peste densul fermentat : șepte dille vei mâncă peste densul azyme, pâine de afflictiune, quô răpede eșiroți din Egyptu noptea, qua să vă adduceți à minte de dioa eșirii vostre din terr'a Egyptului în tote dillele vietei vostre.

4. Si să nu se vedă la tine fermentat în tote hotarele talle șepte dille, și să nu dormă din cărnile que veți sacrifică sera în dioa ântetiea pîno dimineata

5. Nu vei puté sacrifică pascele în nici un'a din cetățile talle que Domnul Dumnedeul teu dă ție ;

6. Ci în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul teu spre a fi invocat numele lui, acolo vei sacrifică pascele ser'a către apusul sorelui, pe timpul în quare ai eșit din Egyptu.

7. Si vei ferbe și vei frige, și vei mâncă în locul que 'și vă allegge Domnul Dumnedeul teu ; și te vei returnă de dimineata și te vei duce la casele talle.

8. Șese dille vei mâncă azyme, și dioa a șeptea exodiu serbătore Domnului Dumnedeului teu ; nu vei facee într'ensa nici o operă, de quât quelle que se facu (pentru quererile) suffelului.

9. Șepte șeptmâne întrege vei enumeră ție 'ți, de cum începe secera a seceră, vei începe a enumeră șepte șeptmâne ;

10. Si vei facee serbătore șeptmânelor Domnului Dumnedeului teu dupo quât pote mân'a ta, la quâte îți vă dă dupo cum te vă fi binecuvîntat Domnul Dumnedeul teu ;

11. Si te vei bucură înaintea Domnului Dumneșului tîu, tu și fîliul tîu, și filia ta, și feciorul tîu și fîet'a ta (din casă), și Levitul din cîetătîle talle, și proselytul, și orphanul, și vîduv'a dintre voi, în locul que și va allegge Domnul Dumneșul tîu spre a fi invocat numele sîu acolo.

12. Si 'ți vei adducee à minte quò domesticu ai fost în tîerr'a Egyptului, și vei custodi și vei facee commandele aquestea.

13. Serbătorea tabernaculelor 'ți o vei facee sêpte dille, quând vei adunà din aria ta, și din linul tîu ;

14. Si te vei bucură în solemnitatea ta, tu și fîliul tîu, și filia ta, și feciorul tîu și fîet'a ta (din casă) și Levitul, și proselytul, și orphanul, și vîduv'a quea din cîetătîle talle.

15. Sêpte dille vei serbători Domnului Dumneșului tîu în locul que 'și 'l va allegge Domnul Dumneșul tîu (spre à fi invocat numele sîu acolo); qua să te binecuvinte Domnul Dumneșul tîu în tôte fructele talle, și în tótă fact'a mâinilor talle, qua să fi cu voie bună multumindu-te.

16. În trei timpi ai anulului se va arătà ori-que masculine în ainea Domnului Dumneșului tîu în locul que 'și va allegge Domnul : în serbătorea Azymelor, și în serbătorea sêptemânelor, și în serbătorea înfigerii Tabernaculelor. Nu te vei arătà deșert înaintea Domnului Dumneșului tîu :

17. (Ci) fîă-quare dupò puterea mâinilor vòstre, dupò binecuvîntarea Domnului Dumneșului tîu que a dat tîe.

18. Jucicători și intruducători de raporturi 'ți vei stabili în tôte cîetătîle talle que Domnul Dumneșul tîu dă tîe, dupò sementîele talle, și vor jucicà popoul jucicatà drêptă.

19. Nu vor înclinà jucicat'a, nu vor căutà a cunòsce fact'a (cuivà), nici vor luà daruri, quòci darurile orbescu ochii înțeleptilor, și scadu cuvintele dreptilor.

20. Cù dreptate să urmăresci dreptatea, qua să trăiți, și intrând să mosteniți tîerr'a que Domnul Dumneșul tîu dă tîe.

21. Nu 'ți plantà dumbravă; nici un arbure pe lîngò altarul Domnului Dumneșului tîu să nu 'ți faci.

22. Să nu 'ți ardici statue, que a urrit Domnul Dumneșul tîu.

CAPU XVII.

1. Nu vei offeri Domnului Dumneșului tîu vitellu sau ôie, în quare este defectu (sau) quevâ rîu; quò abominațiò Domnului Dumneșului tîu este.

2. Iar de se va asî în midlocul tîu, în vre un'a din cîetătîle talle que Domnul Dumneșul dă tîe, bărbat sau femece que va comitte rîul înaintea Domnului Dumneșului tîu, călcând alianța lui,

3. Si trecînd vor servi la dîei strâini și se vor închinà lor, sòrelui, sau lunei, sau ori-quârui ornament de pe ceru, que nu 'ți am commandat (a servi),

4. Si se va spunne tîe (una cã aqueasta), tu vei aucti și vei cercetà cu stâruire, și (apoi) daqua adevêrat a eșit cuvîntul, s' a întemplat (adicò) abominațiã aqueast'a în Israel;

5. Vei scòtte atunci pe omul aquell'a sau pe femecea aquecea, que au fost commis un rîu cã aquesta, la pòrt'a (cîetătii) talle, pe bărbat și pe femece; catà să mórâ, și 'i vor uccide cu petre.

6. Dupò (spusa) a doi marturi sau a trei marturi pòte muri quel que è să mórâ; nu va putè (ansè) muri (numai dupò spusa) unui martur.

7. Si mâna marturilor va fi peste dîensul mai întîeu, spre a 'l ommori, și mâna popolului întregu mai la urmă.

8. Iar de va fi vre o questiò que nu vei putè (deslegà) în jucicatà între sînge și sînge (mòrte și mòrte), și între jucicatà și jucicatà, și între plagă și plagă, și între controversiã și controversiã, questiuni de jucicatà în cîetătîle talle; sculându-te te vei sui la locul que 'și va allegge Domnul Dumneșul tîu spre a fi invocat într'ensul numele sîu ;

9. Si te vei ducce la sacerdotii Leviti și la jucicătorul que va fi în dillele aquellea, și cercetând (aquestia), 'ți vor spunne jucicat'a ;

10. Si vei facee dupò cuvîntul que (aquestia) 'ți vor spunne din locul aquell'a que 'și va allegge Domnul Dumneșul tîu spre à se invocà numele sîu acolo, și vei custodi fòrte de a facee dupò tôte quâte va legiui tîe.

11. Dupò legea dupò quare te vor luminà, și dupò jucicat'a que 'ți vor spunne vei facee : nu te vei înclinà dela cuvîntul que 'ți vor spunne (nici) la drept'a nici la slâng'a.

12. Si omul quare va facee în superbiã cum să nu asculte de sacerdotetele que assistà a ministrà în numele Domnului Dumneșului tîu sau de jucicătorul que ar' fi în dillele aquellea, să mórâ omul aquell'a și vei ardica rîul din Israel.

13. Si tot popoul auctînd se va teme și nu va mai comitte impietate.

14. Iar de vei intră în țerr'a que Domnul Dumneșul tēu dă ție drept parte și o vei moșteni și vei locui într'ens'a, și vei țice : constitui-voi pe mine principe, cum (au) și quelle l'alte națiuni din pregiurul meu ;

15. Constituindu constituie pe tine principele pe quare 'l va allegge Domnul Dumneșul tēu ; dintre frații tēi (ansē) vei constitui pe tine principe ; nu vei putē aședā peste tine omu de altā națiō, quō nu este fratele tēu.

16. (Luati ā minte) ansē sā nu 'și immulțiascā cālārimea, nici sā reducā (din nuou) popoul in Egyptu (in servitute), cu mișlocu de a 'și immulți cālārimea ; quō Domnul v'a dīs o datā ; nu cum vā sā adaogeti a vē mai inturnā pe callea aquea.

17. Si sā nu 'și immulțiascā (principele aquell'a) femeile, qua sā nu i se perverte inim'a ; și argint și aur sā nu 'și immulțiascā forțe.

18. Ci vā fi quānd vā ședē pe scaunul autorității sale vā punne a 'și scrie Deuteronomiul aquest'a in carte de către sacerdotii Leviti.

19. Si o vā avē cu dēnsul, și vā citi pe dēns'a in tōte dillele vieței sale, quā sā invețe a se teme de Domnul Dumneșul sēu, a custodi tōte comādele aquestea și tōte indreptările aquestea spre ā le facce ;

20. Qua sā nu se inalțe inim'a lui mai pre sus de frații sēi, qua sā nu trecā peste comādele (aquestea) la drēpt'a sau la stāng'a, și qua sā pōtā ducce in delungu in autoritatea sa ellu și filii lui din preună cu dēnsul intre filii lui Israel.

CAPU XVIII.

1. Nu vor avē sacerdotii Leviti cu tōtā sementia lui Levi parte nici sōrte din preună cu Israel ; ci carpomele (que se adducu) Domnului este sōrtea lor ; māncā-vor dintr'aqueste).

2. Lotu (de pāmēt) nu vā avē (Levitul) intre frații lui ; (quōci) Domnul ēnsuși este sōrtea lui dupō cum 'ia dīs' o lui.

3. Si aqueasta este judicat'a sacerdotilor : quelle que (se adducu) dela popōl, dela quei que injunghiā sacrificiele lor, fiā vitellu fiā oie ; se vā dā sacerdotelui brațul și fālcele și pāntecele ;

4. Si primitiele grāului tēu, și vinului tēu, și oliului tēu, și primitiele tunsurelor oilor talle vei dā lui ;

5. Quō pe dēnsul il allesse Domnul Dumneșul tēu din tōte sementiele talle spre a assistā in aintea Domnului Dumneșului

tēu, spre ministrare și binecuvēntare in numele Domnului, ellu și filii lui in tōte dillele.

6. Iar daqua vā supraveni Levitul din vre un'a din cetățile vōstre dintre toți filii lui Israel, de unde locuesce, dupō cum potesce suffletul lui, in locul que 'și vā allegge Domnul ;

7. Vā ministrā in numele Domnului Dumneșului sēu, cā toți frații lui Leviti, que assistā acolo inaintea Domnului ;

8. Parte impărțită vā māncā, afarō din (quelle que vor eși) din vēndarea quellor pārintesci alle lui.

9. Iar de vei intrā tu in țerr'a que Domnul Dumneșul tēu dā ție, nu te vei invēta a facce dupō abominațiunile gintilor aquellor'a.

10. Sā nu se asle intru tine quarele sā trecā pe filiul sēu or pe filia sa prin focu, vaticinānd vaticiniu, devinānd și augurānd (dupō passere),

11. Venificu, incāntānd incantațiō, ventrilocu și consultānd emblemele, cercetānd mortii.

12. Quōci abominațiō (este) Domnului Dumneșului tēu tot quel que face aquestea ; quōci pentru aqueste abominațiuni Domnul Dumneșul tēu vā exterminā pe aqueștia dela fač'a ta.

13. Perfectu fii inaintea Domnului Dumneșului tēu.

14. Quōci națiuni aquestea que tu le vei moșteni aquestea de vaticinie și de devinațiuni ascultā ; ție ansē nu s'a dat așā dela Domnul Dumneșul tēu.

15. Prophet din mișlocul fraților tēi, cā pe mine vā sculā tēu Domnul Dumneșul tēu ; de dēnsul veți ascultā.

16. Dupō tōte quāte ai querut dela Domnul Dumneșul tēu in Choreb in dīoa adunāței țicēnd : nu vommu mai adaoge a audi vocea Domnului Dumneșului nostru, și focul aquesta marele nu 'l mai putem vedē, quō murim (cu toții).

17. Attunci țisse Domnul către mine : drepte (și bune) tōte quāte țisserō :

18. Prophet darō voi inaltā lor din mișlocul fraților lor, cā și pe tine, și voi dā cuvēntul meu in gur'a lui, și vā vorbi lor dupō cum voi comandā lui.

19. Si omul (aquell'a) que nu vā ascultā de cuvintele lui, quāte vā vorbi in numele meu prophetul, eu imi voi resbunā assupra lui.

20. Ansē (și) prophetul que ar' committe impietatea de a vorbi cuvēnt in numele meu que eu n'am comandat lui de a

vorbi, și quare vâ vorbi în nume de alți dei, să móră prophetul aquell'a.

21. Iar de vei dicce în inim'a ta : cum vommu cunósce cuvântul que n'a vorbit Domnul?

22. Quâte vâ vorbi prophetul în numele Domnului, și nu se vâ implini cuvântul lui, și nu se vâ întemplâ, aquella (este) cuvânt que nu 'l a dis Domnul : în impietate 'l a vorbit prophetul (aquell'a); nu vâ luați dupò dènsul.

CAPU XIX.

1. Iar quând vâ exterminâ Domnul Dumne-deul têu gintile a quâror terrâ Domnul Dumne-deul têu dâ ție, și le vei mosteni, și vei locui în cetățile lor și în casele lor.

2. Trei cetăți vei separâ ție în midlocul țerei talle que Domnul Dumne-deul têu dâ ție spre a o mosteni.

3. Mesóra 'ți callea, și vei împărți în trei hotarele țerei talle que Domnul Dumne-deul têu împarte ție; și vâ fi acolo refugiu la ori-que omuccidu.

4. Aqueasta ânsă vâ fi instituția omucidului que vâ fugi acolo, și vâ puté trăi : quel quare ar' lovi (adicò) fărò de voie pe apprópele sêu, și mai nainte de ieri și alaltă ieri nu 'l a fost urrit;

5. Si aquell'a que ar' intrâ cu apprópele sêu în pădure spre a adunâ lemne și avêntând mân'a sa cu securea quând taiâ lemnul, și cãdend ferrul din lemnul vâ ajunge pe apprópele, și vâ muri; (unul cã) aquest'a vâ puté se refugia în vre una din cetățile aquestea, și vâ trăi.

6. Qua nu cumvâ quel cu dreptul de a resbunâ sângele, allungând dupò urmă pe omuccid pe quând inim'a îi este âncò ferbinte, să 'l ajungă, de vâ fi callea mai lungă, să 'l lovescă la viață și să 'l ommóre; de și nu este judicatâ de mórte pentru aquesta; quòci nu 'l a fost urrit pe ellu de ieri și de alaltă ieri.

7. Pentru aqueast'a eu îți commandu cuvântul aquest'a, dicend : trei cetăți îți vei allege ție (a nume pentru aqueast'a).

8. Iar de vâ delâți Domnul Dumne-deul têu hotarele talle, dupò cum a jurat părinților tãi, și vâ da ție Domnul tótâ țerr'a que a dis a dâ părinților tãi.

9. (De vei ascultâ a facee tóte commandele aquestea que eu commandu ție astâdi, întru a amâ pe Domnul Dumne-deul têu, a âmbli în tóte căile salle în tóte dillele), atunci să mai adaogi (alte) trei cetăți pe lûngò aqueste trei;

10. Si ast fel nu se vâ vèrsâ sânge neac-

cusabil pe pământul têu que Domnul Dumne-deul têu dâ ție în mostenire, și nu vâ fi întru tine (om) culpabil de sânge.

11. Iar de vâ fi vre un omu que urrasce pe apprópele sêu, și pândindu 'l, se vâ sculâ assupra lui și 'l vâ lovi la viață cum să mórâ;

12. De vâ fugi (un assemenea omuccidu) în vre una din cetățile aquestea, vor trimite quei mai vechi ai cetății lui, și 'l vor luâ de acolo și 'l vor dâ în mâinile quellui cu dreptul de a resbunâ sângele qua să mórâ.

13. Să nu 'l crute ochiul têu, ci vei curăți sângele neaccusabil din Israel, și bine vâ fi ție.

14. Nu vei strâmută hotarele apprópe-lui têu que le a pus quei mai nainte de tine în mostenirea ta que ai mostenit'o în țerr'a que Domnul Dumne-deul têu dâ ție drept parte a mosteni.

15. Nu pòte stâ un martur spre a mărturisi assupra omului despre nici o nedreptate, despre nici un delictu, despre nici un pècat que s' ar' committe; ci dupò gur'a a doi marturi, și dupò gur'a a trei marturi se vâ stabili ori-que cuvânt (sau judicatâ).

16. Iar de vâ stâ martur injustu assupra vre unui omu, accusându 'l de impietate;

17. Sta-vor quei doi ômeni între quari este contestatiò în aintea Domnului și în aintea sacerdotilor, și înaintea judicătorilor, que vor fi în dillele aquellea;

18. Si vor cercelâ judicătorii cu luare â minte, și daqua (în adevèr ese quò) martur nedrept a fost mărturisit strâmbe, și s' a fost sculat assupra fratelui sêu;

19. Attunci faceți aquestuiâ, dupò cum ellu percugetasse a facee apprópelui sêu, și veți curăți ast fel rël dintre voi ênsivè;

20. Si quei l'alti auzind se vor teme și nu vor mai adaoge a facee o rëutate cã aqueasta întru voi.

21. Să n' aibâ pietate ochiul têu de unul cã aqueast'a; ci sufflet pentru sufflet, ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mânâ pentru mânâ, picior pentru picior, dupò cum vâ accusâ calomniând pe apprópele sêu, assemenea se vâ dâ lui.

CAPU XX.

1. Iar de vei eși la resbellu assupra inimicilor tãi, și vei vedé cai și cãllăreți și popol mai mult de quât tine, nu te vei teme de dènsii: quò Domnul Dumne-deul têu cu tine (este), quel que te exdusse în sus din țerr'a Egyptului.

2. Si vâ fi quând te vei apropiâ la luptâ,

quò naintând sacerdotele vâ vorbi populu-
lui, și vâ dîcece către dînsii :

3. Ascultă Israele : voi naintați astăzi la
resbellu assupra inemicilor vostri ; să nu
vi se immoîă inima vóstră : nu vè temeți
nici vè înfrângeți nici vè abateți înaintea
lor ;

4. Quò Domnul Dumneđeul vostru pro-
passă din preună cu voi spre a combatte cu
voi inemicii vostri, (și) spre a vè mântui.

5. Vorbî-vor apoi și scribii către popul
dicînd : quare este omul que edificò casă
nuoă și nu a inaugurat'o? Ducă-se și întor-
ne-se la cas'a sa, qua nu cumvâ să móră în
resbellu și altu omu (să viiă) a'i inaugură
cas'a.

6. Si quare este (între voi) omul quare
a plantat viiă, și nu s'a bucurat dintr' êns'a?
Ducă-se și întor-ne-se la cas'a sa, nu cumva,
murind la resbellu, omu altul (să viiă) și să
se bucre dintr' ênsa.

7. Si quare este omul quare 'și a promis
de mirésă muliere și nu 'și a luat'o? Ducă-
se și retórnese la cas'a sa, qua nu cum va
murind în resbellu, altul (să viiă) și să'i ia
mulierea.

8. Vor mai adaoge scribii a vorbi către
popol, și vor dîcece : quare este omul fricos
și mólle cu inima ! Ducă-se și retórnese la
cas'a sa qua să nu sperîă, după inima lui, și
inim'a fratelui sêu.

9. Si vâ fi quând vor încetă scribii de a
vorbi către popul, quò vor aședă capi peste
oștire conducători popoului.

10. Iar de te vei apropiă de vre o ce-
tate spre a o batte, o vei invită (mai ân-
têiu) cu pace ;

11. Si de îți vor responde cu pace și vor
deschide ție (porțile), atunci tot popoul,
quâți se află în cetate vâ fi ție tributari, și
suppusi ai ței.

12. Iar de nu se vor suppunne ție și îți
vor facece resbellu, atunci o vei impresură ;

13. Si o vâ dă Domnul Dumneđeul têu
în mâinile talle, și vei batte pe tot mascu-
lele dintr' ênsa cu uccidere de sabîă ;

14. Afarò de femei, și de căpuire, și tóte
vitele, și tóte quâte sunt în cetate și ori-que
avere, (aquestea) le vei pradă ție și vei
mâncă tótă prad'a dela inemicii ței que
Domnul Dumneđeul têu dă ție.

15. Așa vei facece cu tóte cetățile que
vor fi de parte de tine pré mult, și nu sunt
din cetățile gintilor aquestor'a.

16. Iar din cetățile gintilor aquestor'a
que Domnul Dumneđeul têu dă ție spre a
moșteni têrr'a lor, nu vei lăssă viu nimicu
que resufflă.

17. Ci cu anathemă veți anathematesă
(extermină) pe dînsii, pe Chetteu, și pe
Amorrheu, și pe Chananeu, și pe Pherzeu,
și pe Eveu, și pe Iebuseu, și pe Gergeseu,
dupò cum 'ți a comandat Domnul Dumne-
deul têu.

18. Qua să nu vè învețe a facece tóte abo-
minațiile lor quâte făcurò țeilor lor, și să
pécătuiți înaintea Domnului Dumneđeului
vostru.

19. Iar de vei impresură vre o cetate
mai multe dille battêndu-o spre a o luà, nu
vei extermină arburiile ei, puind assupra lor
secure, ci vei mâncă dintr' ênsii, și nu'i vei
tăiă ; (quòci) arburele din câmpu nu este
omu quă să se retragă în valle dela fața ta.

20. Ci arburele que vei sci quò nu are
fruct de mâncat aquella il vei distrugge, și
'l vei tăiă, și vei construi baricade assupra
cetății que dă resbellu assupra ta, pinò que
se vâ predă.

CAPU XXI.

1. Iar de se vâ află (omu) uccis în têrr'a
que Domnul Dumneđeul têu dă tie spre a o
moșteni, căđut (și jăcênd) în câmpu și nu
se scie quel quare 'l a uccis,

2. Vor eși quei mai vechi ai ței și judi-
cătorii ței, și vor mësura pinò la cetățile din
pregiurul quellui uccis.

3. Si vâ fi quò (în) cetatea quea mai
de apprópe de quel uccis quei mai vechi ai
cetății aquelleia vor luà o junice dela vace
quare n' a laborat (âncò) si n' a tras la jugu ;

4. Si vor adducece quei mai vechi ai ce-
tății aquelleia junicea într' o valle aspră
quare nu s'a fost cultivat nici semênat, și
vor tăiă cerbicele junicii în aquea valle ;

5. Si vor veni sacerdotii Leviți, quò pe
dînsii 'și 'i allesse Domnul Dumneđeul têu
qua să assiste înaintea lui ; și să binecu-
vinte în numele lui, și prin gur'a lor se vâ
urmă ori-que judicată și ori-que pedépsă.

6. Si toți quei mai vechi ai aquellei ce-
tăți que sunt mai apprópe de quel uccis își
vor spêlă mâinile peste capul junicii tăiate
în valle ;

7. Si luând vorba vor dîcece : mâinile
nóstre n' au vërsat sângele aquesta, și ochii
noștri n' au vëdut.

8. Propitiu fii lui Israel popoului têu
pe quare 'l ai rescumpërat, Dómne, din
têrr'a Egyptului, qua să nu fiă sânge inno-
cent intru Israel popoul têu. Si iertă-se-va
lor sângele.

9. Iar tu vei ardică sângele innocent din
midlocul vostru, de vei facece binele și que
este plăcut în aintea Domnului Dumneđeul.

10. Iar de vei eși la resbellu assupra inemicilor tîi, și vâ predâ pe aqwestia Domnul Dumneđu in mâinile talle, și vei pradâ pradele lor;

11. Si vei vedé între prade femeec frumósă la față, și îți vâ plăcé,

12. O poți întrucece in cas'a ta și rădëndu'i capul, îi vei tăiâ inpregiur unghiele;

13. Si 'i vei ardicâ vestmintele de captivitate de pe dënса; și vâ stâ in cas'a tã, și vâ plânge pe tatâl sêu și pe mamã sa o lună de dille : și dupõ aqwestea, poți întrã la dënса și vei locui cu dënса și vâ fi ție muliere.

14. Si vâ fi quõ de nu o vei voi, o vei demitte liberã, și cu vindere sã nu se vëndã pe argint; nu o vei asservi, pentru quõ ai umilit'o.

15. Iar de vâ avé un omu doč mulieri, una din elle dilectã, și alta odiósã, și vor nasce lui filii quea dilectã și quea odiósã, și filiu primogenit vâ fi al quellei odióse;

16. Vâ fi quõ in dioa in quare vâ împãrți in moștenire filiilor sêi averile salle, nu vâ puté dã dreptul de primogeniturã filiului quellei dilecte, trecënd cu vederea pe filiul ântêiu nãscut al quellei odióse.

17. Ci pe ântêiul nãscut filiu al quellei odióse il vâ recunósce spre a 'i dã indoite din tóte quãte i s' ar' aflã, quõ aqwesta este început filiilor sêi, și lui se cuvin drepturile primogeniturei.

18. Iar de vâ avé quine vâ filiu neascultãtor și rebellu, que nu ascultã de vocea tatãlui sêu sau de vocea mamei salle, și il vor pedepsi, și (tot) nu vâ ascultã de dênșii;

19. Atunci, luãndu 'l tatâl, și mam'a lui, îl vor adducece afarõ înaintea quellor mai vechi ai cetãții salle, la pórt'a locului sêu;

20. Si vor đicee cãtre bărbații cetãții salle : filiul nostru aqwesta este nesuppus și rebellu, nu ascultã de vocea nóstrã, risipitor, se îmbatã;

21. Si 'l vor batte cu petre toți bărbații cetãții salle, și 'l vor uccide; și vei ardicâ (ast fel) rêuľ dintre voi; și quei laltî auđind se vor teme.

22. Iar de vâ fi in quinevã pëcat de mórte și vâ muri, și se vâ spëndurã (apoi) pe lemnu,

23. Sã nu mãiã pe lemnu corpul lui, ci cu ingropare ingropați'l in dioa aqueea, quõ blãstemat de Dumneđu este tot quel spëndurat pe lemnu, și sã nu întinați pãmêntul que Domnul Dumneđu dã ție in moștenire.

CAPU XXII.

1. Nu cum vâ vedënd vitellul fratelui têu, sau óiea lui rêtãcinduse in calle, sã le treci cu vederea; ci întorcëndu-le sã le întorci la fratele têu (și sã le dai lui).

2. Iar de nu este apprópe de tine fratele têu, nici nu 'l cunosci, le vei conduce in întru la cas'a ta, si vor fi cu tine pînõ quãnd le vâ cãutã fratele têu, și (atunci) i le vei redã inapoi.

3. Așã vei facece cu asinul lui, și așã vei facece cu vestmêntul lui, și tot așã vei facece cu ori-quare objet perdit al fratelui têu; ori-quãte se vor perde dela dênsul și le vei aflã nu vei puté à le trecce cu vederea.

4. Nu vei puté vedé asinul fratelui têu, sau vitellul lui cãduți in calle și sã 'i treci cu vederea; (ci) ardicãndu'i sa'i ardicî din preunã cu dênsul.

5. Sã nu se afle instrumente de bãrbat assupra vre unei femei, nici bãrbat sã puiã pe sine vestmênt de femei; quõci abominațiõ (înaintea) Domnului este ori-quine vâ facece aqwestea.

6. Iar de vei întempinã cuibu de passeri in aintea ta in calle, sau pe vre un arbure, sau pe pãmênt cu pui sau cu oě și muma încubã peste pui sau peste oě, sã nui iei pe mumã cu puii ei;

7. (ci) Demittênd vei demitte pe mumã și puii vei luã tie'ți, qua sã fiã ție bine și sã fiu cu dille multe.

8. Iar de vei edificã casã nuoã, facece-vei cercu in pregiurul accoperemêntului têu și ast fel nu vei causã mórte in cas'a ta, de vâ cãdê quel que cade de pe dënса.

9. Sã nu semeni (in) viia ta varie (seminte) qua nu cum-vã sã rêmãiã ne sanctificate productul și semênta que vei semênã din preunã cu productul viiei talle.

10. Sã nu ari cu juncan și cu asin in preunã la aquellasi (jugu).

11. Sã nu pui pe tine (revestind) vestmênt amestecat cu lãnã și cu inu in preunã.

12. Facece-vei funiculi (cordóne) in quelle patru unghiuri alle mantelor talle in quare te vei înfășurã.

13. Iar de vâ luã quine-vã muliere și vâ locui cu dënса, și o vâ urri (apoi),

14. Si vâ împunne ei cuvinte de pretext, și vâ adducece assupra ei nume rêuľ, și vâ đicee : Lual'am mulierea aqueasta, și appropiãndu-më de dënса nu aflaiu virginالية ei;

15. Si (apoi) luãnd tatâl fetei și muma, vor adducece virginالية fetei înaintea sanhedrinului (quellor bêtãrni) ai cetãții la pórtã (ei);

16. Si vâ dîce tatâl fetei sanhedrinului : pe filia mea aqueasta o am dat omului aquesta de muliere, și urrându-o

17. Ellu pune acum assupra ei cuvinte de pretextu, dicînd : Nu am aflat la filia ta virginaliele; și eecè virginaliele filiei melle; și vor destinde vestmentul inaintea quellor mai vechi ai cetății aquelleia;

18. Attunci sanhedrinul cetății aquelleia vâ luâ pe omul aquella, și il vor pedepsi.

19. Si 'l vor damnâ cu una sută de sicli, și 'i vor dâ tatălui copillei; pentru quô (bărbatul ei) a scos a farâ nume rêu assupra unei vergini isralitide, și vâ fi lui muliere, nu vâ puté a o demitte în totâ viaț'a lui.

20. Iar daqua pe adevêr s'a fost făcut cuvêntul aquesta, și nu se vor aflâ virginaliele junei,

21. Attunci scôtte-vor pe fêtâ inaintea ușelor casei tatălui ei, și o vor lapidâ bărbatîi cetății aquelleia cu petre, și vâ muri, pentru quô a commis imprudentâ între filii lui Israel prostituându caș'a tatălui ei; și (ast fel) vei ardicâ rêu dintre voi ênsivê.

22. Iar de se vâ aflâ omu dormind cu muliere cãsătoritâ cu bărbat, veti uccide împreună pe amêndoi atât pe bărbat que s'a fost culcat cu muliere, quât și pe muliere; și vei ardicâ rêu din Israel.

23. Iar de se vâ întêmplâ fêtâ vergine promisâ de sposâ vre unui bărbat, și aflându-o vre un omu în cetate, se vâ culcâ cu dênș'a,

24. Exduce-veti pe amêndoi la portêle cetății lor, și se vor lapidâ cu petre, și vor muri, fêta pentru cuvêntul quô n' a strigat în cetate, și omul pentru cuvêntul quô a umilit mulierea aprôpelui seu; și vei ardicâ rêu dintre voi ênsivê.

25. Iar de vâ aflâ omul in câmpu pe fêt'a promisâ de sposâ, și violându-o se va culcâ cu dênș'a, veti uccide numai pe omul que s' a culcat cu dênș'a;

26. Iar copillei nu veti facee nimicu; quô nu este copillei pécățuire de môrte; pentru quô câ și cum s' ar' ardicâ vre un omu ôre-quare assupra aprôpelui sêu, și 'i vâ uccide viaț'a aș'a este și împregiurarea aqueasta,

27. Pentru quô in câmpu o a fost aflat; și a strigat copill'a sposatâ, și quine să 'i ajute nu a fost.

28. Iar de vâ aflâ quinevâ copill'a vergine que nu este promisâ de sposâ, și violându-o se vâ culcâ cu dênș'a, și se vâ aflâ;

29. Dâ-va omul, que s'a culcat cu dênș'a, tatălui copillei cinci-deci didrachme de argint, și a lui vâ fi-êa de femee, pentru quô

o a umilit pe dênș'a : nu vâ puté a o demitte în totâ viaț'a lui.

30. Nu vâ luâ omul pe mulierea tatălui sêu, și nu vâ descoperi coperitur'a (patului) tatălui sêu.

CAPU XXIII.

1. Nu vâ intrâ famen nici castrat în cas'a Domnului.

2. Nu vâ intrâ quel (născut) din prostituată în ecclesia (adunăț'a) Domnului, și pînô în a decea generațiô nu vâ intrâ în cas'a Domnului.

3. Nu vâ intrâ Ammanit și Moabit în ecclesia Domnului, și pînô în a decea generațiô nu vâ intrâ în cas'a Domnului, și pînô în eternu;

4. Pentru quô nu v' au întêmpinat ei cu pâini și cu apă în calle, quând eșiati voi din Egyptu, și pentru quô au salariat în contra ta pe Balaam filiu lui Beor din Mesopotamia spre a te blâstemâ.

5. Si nu voi Domnul Dumneđeul têu a exaudi pe Balaam, și întôrse Domnul Dumneđeul têu blâstemele în binecuvêntâri, pentru quô tea amat Domnul Dumneđeul têu.

6. Nu vei vorbi de pace cu dênșii nici de quelle de folos lor în eternu în tôte diliele vitei talle.

7. Nu vei abominâ pe Idumeu, quô fratele têu este. Nu vei urri pe Egyptean, quô ôs pe străin ai fostu în țerr'a lui.

8. Filii que vor nasce aquestia în a treia generațiô potu intrâ în ecclesia Domnului.

9. Iar de vei eși spre a te oppunne (in resbellu) assupra inemicilor têi, feresce-te de totâ fapt'a rea.

10. De vâ fi in miđlocul têu omu que nu vâ fi curat din scurgerea lui de nôptea, eși-va afarô din campament, și nu vâ reintrâ în campament.

11. Si vâ fi căt're sérâ quô își vâ spêlâ corpul cu apă, și appuind sôrele vâ reintrâ în campament.

12. Si vei avé un locu afarô din campament, și vâ eși (omul quella) acolo.

13. Si vei avé scobitor la cingêțorea ta, și quând te vei punne afarô să sapi cu dênșul (pâmêntul) și lâssând in intru să acoperi acolo spurcâciunile talle.

14. Pentru quô Domnul Dumneđeul têu înâmbli în campamentul têu spre a te apperâ și a predâ (tie) pe inemicul têu în mâinile talle; și vâ fi campamentul têu sânt, qua nu cum vâ vêdênduse in miđlocul têu spurcâciune de objete rusinôse, să 'și întorcâ fața dela tine.

15. Nu vei predâ (in mâinile) domnului

său pe domesticul que se va refugia la tine dela domnul său.

16. Ci cu tine va locui în mijlocul vostru, va locui în ori-que locu unde își va alege la vre un'a din porțile talle unde 'i va plăcé; să nu 'l amarăsci.

17. Să nu se afe prostituată dintre fiilele lui Israel, și să nu se afe păcătuitor în fornicatiō dintre filii lui Israel; să nu se afe telesphore dintre fiilele lui Israel, și să nu se afe inițiat în culturi păgâne (spre vre o urare) dintre filii lui Israel.

18. Nu vei offeri prețul vre unei prostituate, nici schimbul vre unui câine în cas'a Domnului Dumneșului tēuspre vre o urare, quō abominațiō Domnului Dumneșului tēu este și una și alta.

19. Nu vei luă dela fratele tēu usură de argint, sau usură de bucate, sau usură de ori-que objet que vei imprumutā.

20. Dela quel străin poți luă usură, iar dela fratele tēu nu vei luă, qua să te binecuvinte Domnul Dumneșul tēu în tōte operele talle în țerra în quare intri spre a o mosteni.

21. Iar de vei face urare promittēnd Domnului Dumneșului tēu, nu vei întârziā spre a o implini; pentru quō querēnd o va querre Domnul Dumneșul tēu dela tine, și va fi întru tine păcat.

22. Iar de te vei reține d'a face urare promittēnd, nu va fi întru tine păcat.

23. Quelle que esu din buzele talle le vei observā și vei face, după cum ai urat promittēnd Domnului Dumneșului tēu darul que ai pronunțiat cu gur'a ta.

(25) Iar de vei intra în secerătura fratelui tēu, addunā în mâinile talle spice, iar secerā (sau cōsă) nu punne în locul de secerat al apropielui tēu.

(24) Iar de vei intra în viaa apropielui tēu, mănâncă struguri, quāt se va săturā sufletul tēu, în vas ānsē să nu pui.

CAPU XXIV.

1. Iar de 'și va luă quinevā muliere, și va locui cu dēnsa și de se va întēmplā quō (ea) nu va aflā grațiā în aintea lui, quō va fi aflat într'ēnsa queva de neplăcut (sau rușinos), va scrie ei carte de despărțire, și va dā în mâinile ei, și o va demitte din cas'a lui.

2. Si va eși din casa lui, și retrăgēnduse, se va putē măritā cu altu bărbatu.

3. Si (de) o va urri ultimul bărbat, îi va scrie carte de despărțire și va dā în mâinile ei, și o va demitte din casa sa; sau de va

muri ultimul (aquesta) bărbat que o a fost luat sieși de muliere,

4. Nu va putē primul bărbat que o a fost demis, întorcēnduse a o luā spre a fi lui muliere după que (o datā) s'a contaminat (cu altul), quōci abominațiō este în aintea Domnului Dumneșului tēu; și nu veți intra pământul que Domnul Dumneșul vostru dā voē în moștenire.

5. De 'si va luā quinevā de currēnd muliere să nu esā la resbellu și nu i se va impune nici o angariā: scutit să fiā în cas'a lui un annu, bucure-se de mulierea sa que 'și a luat.

6. Să nu iei spre siguranță imprumutului drept deposit mōrā nici pētrā de d'asupra mōrei quō mijlocul traiului (ōmenilor) se depune.

7. Iar de se va aflā omu furānd suflet dintre frații săi filii lui Israel, și asservindu 'l și vinde, să mōrā furul aquell'a, și veți ardicā ast fel răul dintre voi ēnsivē.

8. Ia ā minte ție la attingere de leprā; observā fōrte bine spre a face după legea intrēga que vē vor explicā sacerdoții Leviți; după cum v'am comandat luați aminte spre a face.

9. Adduți aminte quāte făcū Domnul Dumneșul tēu cu Mariam pe calle quānd eșiati voi din Egyptu.

10. De va fi vre o datoriā (să iei) dela apropiel tēu, ori-que datoriā va fi, nu vei intrā în cas'a lui spre a 'i luā depositu de asigurare dela dēnsul.

11. Afarō vei stā; și omul la quare se aflā imprumul tēu, îți va adduce afarō depositul de asigurare.

12. Iar de se aflā neavut și scāpētat omul, să nu te culci a dormi (pe nōpte) cu depositul lui.

13. (Ci) cu appusul sōrelei să 'i dai inapoi vestmētul său, qua să dōrmā în vestmētul său și să te binecuvinte, și să fiā ție misericordiā în aintea Domnului Dumneșului tēu.

14. Să nu reții salariul quellui scāpētat și quellui lipsit dintre frații ței, sau dintre quei proselyți în țerr'a ta în cetățile talle.

15. In aqueeasi di vei redā salariul lui, să nu appuiā sōrele peste dēnsul, quō neavut este, și într'ēnsul are tōtā speranța lui; să nu strige assuprāți către Domnul și să fiā întru tine păcat.

16. Nu vor putē muri părinții pentru filii, și filii nu vor putē muri pentru părinți; ci fiā-quare în păcatul său va muri.

17. Să nu înclini judicat'a proselytului, și orphanului, și vēduvei, și să nu iei de-

posit spre sigurare vestmēt dela vĕdūvā.

19. Si 'ti vei adducee à minte quō domesticu ai fost în țĕrr'a Egyptului, și te-a rescumpĕrat Domnul Dumneḏeul tĕu de acolo; de aqueasta eu îți commandu a împlini preceptul aquesta.

19. De vei secerā secerātūr'a ta în țĕrrin'a ta, și vei uitā vre un mănuchiū în țĕrrina ta, nu te vei înturnā spre a 'l luā; ci neavutului, și proselytului, și orphanului și vĕduvei vā fi qua să te binecuvinte Domnul Dumneḏeul tĕu în tōte operele mâinilor talle.

20. Iar de vei culegge olivele, nu te vei înturnā spre a mai culegge quelle remase în apoi: alle proselytului și orphanului și vĕduvei sunt; și 'ti vei adducee à minte quō domesticu ai fost în țĕrr'a Egyptului; pentru aqueasta eu îți commandu a împlini preceptul aquesta.

21. Iar de culegi viia ta, nu vei mai culegge din apoi: proselytului și orphanului și vĕduvei sunt (quelle remase); și addu 'ti à minte quō domesticu ai fost în Egyptu; pentru aqueasta commandu eu ție a împlini preceptul aquesta.

CAPU XXV.

1. Iar de se vā întĕmplā cĕrtā între ômeni, și vor veni la judicatā, (judicātorii) vor judicā, și vor justificā pe quel justu și vor inculpā pe quel impiu.

2. Si vā fi quō de vā fi quel culpabil demnu de loviture, punne-vei pe dĕnsul în aintea judilor, și il vor batte în aintea lor dupō impietatea lui.

3. Pinō la numĕr de patru-deci il vor batte, și nu vor mai adaoge; iar de vor adaoge a 'l mai batte peste aquesta cu loviture mai multe, disformā-se-va fratele tĕu înaintea ta.

4. Sā nu legi gur'a boului quānd treierā.

5. Iar de locuescu frați în preună, și vā muri unul din ei, și nu vā fi posteritate dupō dĕnsul, nu vā fi mulierea quellui mortu (sociā) unui bărbat din afarō que nu ē de apprōpe. Ci fratele bărbatului ei vā intrā la dĕnsa, și o vā luā sieși muliere, și vā conlocui cu dĕnsa.

6. Si vā fi qua infantele que se va nasce să se constituē dupō numele fratelui sĕu quellui mort, qua să nu se stingā numele lui din Israel.

7. Iar de nu vā voi omul să ia pe mulierea fratelui sĕu, sui-se-va mulierea fratelui sĕu la pōrta (cetății) către sanhedrin și vā dicce: nu voiesce fratele bărbatului

meu a suscitā numele fratelui sĕu în Israel; nu mĕ voi fratele bărbatului meu.

8. Il vor chiemā atunci quei mai vechi ai cetății salle și vor dicce lui, și (daqua) stānd ellu vā dicce: nu voiu să iau pe aqueasta;

9. Atunci, apropiānduse mulierea fratelui sĕu de dĕnsul înaintea sanhedrinului, vā deslegā călțāmĕntul lui dela un picior al lui, și vā scupā în faç'a lui, și luānd vorba vā dicce: așa se facee omului, quare nu voiesce a edificā cas'a fratelui sĕu.

10. Si se vā chiemā numele lui în Israel, *casa quellui* descultat de călțāmĕnt.

11. Iar de se luptā doi ômeni în preună, omu cu fratele sĕu, și vā veni mulierea unuia din ei spre a scāpā pe bărbatu sĕu din mâna quellui que il batte, și întindĕndu-și mâna il vā appucā de testiculele lui;

12. Tăiā-vei mân'a ei; ochiul tĕu să n'aibā nici o compătimire cu dĕnsa.

13. (Si) să nu fiā în marspiul tĕu cumpĕnā și cumpĕnā mare sau micā,

14. Sā nu fiā în cas'a ta mĕsurā și mĕsurā mare și micā.

15. Pōndu adevĕrat și dreptu să aibi, și mĕsurā adevĕratā și drĕptā să fiā ție, quā să fi cu ðille multe în țĕrr'a que Domnul Dumneḏeul tĕu dā ție în moștenire,

16. Pentru quō abominațiō Domnului Dumneḏeului tĕu (este) tot quel que face aquesta, tot quel que comitte (queea que este) nedreptu.

17. Addu 'ti à minte quāte făcū ție Amalec în calle, quānd eșiai tu din Egyptu.

18. Cum restette ție în calle și 'ti tăiō în cōda (campamentului) pe toți quei stātuti în urma ta, tu erai flāmānd și stātut de faticā, și (ellu) nu s'a temut de Dumneḏeul;

19. Si vā fi, quānd Domnul Dumneḏeul tĕu îți vā dā repaos despre toți inemicii tĕi quei din pregiurul tĕu în țĕrr'a que Domnul Dumneḏeul tĕu vā dā ție în parte spre a o moșteni, quō vei stinge numele lui Amalec din quelle de sub ceru, și să nu uiți vre o datā (aqueast'a).

CAPU XXVI.

1. Si vā fi quō de vei intrā în țĕrr'a que Domnul Dumneḏeul tĕu dā ție în parte spre a o moșteni, și vei locui pe dĕnsa,

2. Sā iei atunci din primiti'a tutulor fructelor țĕrrei ori-quāte vei producee din pĕmĕntul tĕu que Domnul Dumneḏeul dā ție în moștenire, și să pui într'un paneru și să te duci la locul, que 'și vā allege Domnul Dumneḏeul tĕu spre a se invocā numele sĕu acolo;

3. Te vei duce apoi la sacerdotele que vâ fi în dillele aquellea și vei dicce către densusul : anunțiu astăzi Domnului Dumneșului tău quô am intrat în țerr'a que jurô Domnul părinților nostri spre a dâ noș.

4. Si vâ luâ sacerdotele panerul din mâinile tale, și 'l vâ punne înaintea altarului Domnului Dumneșului tău ;

5. Si vei luâ vorb'a și vei dicce înaintea Domnului Dumneșului tău : Syria abandonô tatâl meu și descindû în Egyptu, și locui acolo câ străin în număr pușin, și deveni acolo națio mare și multitudine multâ și mare.

6. Amărîtu-ne-au Egyptenii și ne-au umilit și împusserô pe noi opere dure ;

7. Si ammu strigat către Domnul Dumneșul părinților nostri, și exauđi Domnul vocea noastră, și vedû umiliația noastră și laborea noastră și tribulația noastră ;

8. Si ne exdusse Domnul din Egyptu, ellu cu fortitudine mare, și mânâ validâ și cu brațul său quel înalt, și cu spectacole mari, și cu semne și cu embleme.

9. Si ne îndusse (în țerr'a aqueast'a) în locul aquesta, și ne dette pământul aquesta, pământ que revêrsâ lapte și miere.

10. Si acum êccê quô addusseiu primitia productelor pământului que dideși noș, Dômne, pământului que revêrsâ lapte și miere. — Si vei lâssâ aquestea Domnului Dumneșului tău, (și te vei închinâ înaintea Domnului Dumneșului tău).

11. Si te vei bucurâ în tôte bunurile que Domnul Dumneșul tău dette tie și casei tale, cum și levitul și proselytul que se aflâ în mijlocul tău.

12. Iar quând vei împlini într'u a decimâ ori-que decimâ din productele pământului tău în anul al treilea, a doilea decimâ o vei dâ Levitului, și proselytului, și orphanului și vêduvei ; și vor mânca în cetățile tale și se vor sătura.

13. Si vei dicce înaintea Domnului Dumneșului tău : curățit' am quelle sânte (alle melle) din casa mea, și le-am dat Levitului și proselytului și orphanului și vêduvei, după tôte commandele tale que commandași mie ; nu am trecut peste commanda ta, și nu am uitat,

14. Si nu am mâncat în doliul meu dintr'ênsele nu am luat dintr'ênsele spre necurat, nu am datu dintr'ênsele mortului ; ascultat'am de vocea Domnului Dumneșului meu, făcut' am tôte după cum commandași mie.

15. Cautâ în jos din casa quea sântâ din

ceru, și bine cuvântâ popoulul tău pe Israel, și pământul que ai dat lor, după cum ai jurat părinților nostri a dâ noș pământ que revêrsâ lapte și miere.

16. În đioa aquést'a Domnul Dumneșul tău ți a commandat a facee după tôte drepturile aquestea, și judicâtele ; și veți observâ și veți facee aquestea din tôte inim'a vôtâ și din tot sufletul vostru.

17. Pe Dumneșu 'ți allesseși astăzi spre a fi Dumneșul tău, și a âmbli în căile lui și a observâ drepturile lui și commandele lui, și judicâtele lui, și a ascultâ de vocea lui.

18. Si Domnul te allesse și eși astăzi spre a deveni lui popol propriu al său, după cum disse tie spre a custodi tu tôte commandele lui.

19. Si a fi tu mai presus de tôte națiunile, după cum te făcû numit, și laudâ și glorificat, a fi tu popol sântu Domnului Dumneșului tău, după cum a đis,

CAPU XXVII.

1. Si commandô Moysê și sanhedrinul lui Israel popoulului, diccend : custodiți tôte commandele aquestea quâte eu vê commandu astăzi.

2. Si vâ fi în đioa în quare veți trece Iordanul în țerr'a que Domnul Dumneșul tău dâ tie, sâ ți pui tie, petre mari, și să le lipesci cu varu (una de alt'a).

3. Si vei scrie peste petre tôte cuvintele legii aquesteia, (în datâ) cum veți trece Iordanul, quând vei intrâ în țerr'a que Domnul Dumneșul (părinților) tăi dâ tie, țerrâ que revêrsâ lapte și miere, după cum a đis tie Domnul Dumneșul părinților tăi.

4. Si vâ fi, cum veți trece Iordanul să așședati petrele aquestea, que eu vê commandu astăzi, în muntele Gæbal, și să le lipiți cu varu.

5. Si vei edificâ acolo Domnului Dumneșului tău altar, altar de petre ; nu vei punne peste dênsele ferru :

6. Petre întrege vei edificâ altarul Domnului Dumneșului tău, și vei offeri peste densusul holocaustome Domnului Dumneșului tău ;

7. Si vei sacrificâ sacrificiu de mântuire (Domnului Dumneșului tău) ; și vei mânca acolo și te vei sătura, și te vei bucurâ în ainea Domnului Dumneșului tău ;

8. Si vei scrie peste petre tôte legea aqueasta chiarâ forte.

9. Mai vorbi Moysê, și sacerdotii, (și) Levitii către Israel întregu, diccend : taci și

ascultă, Israel; în ziua aqueasta deveniși
popol Domnului Dumneșului tău.

10. Vei ascultă dară de vocea Domnului
Dumneșului tău, și vei facece toate coman-
dele lui, și toate drepturile lui quâte eu com-
mandu tie astăzi.

11. Si comandò Moysè popoului (în-
tregu) în ziua aqueea, dicënd:

12. Aquestia vor stă a binecuvânta popo-
lul pe muntele Garizin după que vor trece
Iordanul: Simeon, și Levi, Iuda, Issachar,
Ioseph, și Beniamin.

13. Si aestia vor stă spre blăstemu pe
muntele Gæbal: Ruben, Gad, și Azer, Za-
bulon, Dan, și Nephthali.

14. Si luând vorba' Levitii vor dicce că-
tre Israel întregu cu voce mare:

15. Blăstemat omul quare vâ facece sculp-
tură sau turnătură, abominațiö Domnului,
faptă de mâini de artistu, și o vâ punne în-
tru ascuns; și respundënd tot popoul vâ
dicce: fiă!

16. Blăstemat quel que despretă pe tatăl
sëu sau pe mamă sa; și tot popoul vâ
dicce: fiă, (fiă)!

17. Blăstemat quel que strămută hota-
rele appropelui; și vor dicce tot popoul:
fiă!

18. Blăstemat quel que face pe orbu a
rătăci pe calle; și vor dicce tot popoul:
fiă!

19. Blăstemat quel que inelină judicata
proselytului și orphanului și vëduvei; și vor
dicce tot popoul: fiă!

20. Blăstemat quel que se culcă cu mu-
lierea tatălui sëu, pentru quò a descoperitu
coperitura tatălui sëu; și vor dicce tot po-
poul: fiă!

21. Blăstemat quel que se culcă cu ori-
que vită; și vor dicce tot popoul: fiă!

22. Blăstemat quel que se culcă cu su-
roră din tată sau din mumă sa; și vor dicce
tot popoul: fiă!

23. Blăstemat quel que se culcă cu sócră
sa, și vor dicce tot popoul: fiă!

24. Blăstemat quel que bate pe appró-
pele sëu cu dolu; și vor dicce tot popoul:
fiă!

25. Blăstemat quel que ia daruri spre a
uccide suflet de sânge innocent; și vor
dicce tot popoul: fiă!

26. Blăstemat tot omul quarele nu vâ
remâné în toate cuvintele legii aquesteia
spre à le facece; și vor dicce tot popoul:
fiă!

CAPU XXVIII.

1. Si vâ fi cum veti trece Iordanul în

tèrr'a que Domnul Dumneșul vostru dâ
voè, quò daqua cu audire vâ ascultă de vo-
cea Domnului Dumneșului vostru spre a
custodi și a facece toate comanndele lui,
quâte eu comandu tie (Israele) astăzi,
da-te-va pe tine Domnul Dumneșul tău
mai pre sus de toate gintile pământului.

2. Si vor veni peste tine toate binecuvên-
tările aquestea, și te vor află daqua cu au-
dire vei audi de vocea Domnului Dumne-
șului tău.

3. Binecuvântat să fi tu în cetate, și bi-
necuvântat tu în câmpu (la tãrrinã);

4. Binecuvântați quei nãscuți pântecelui
tău și productele pământului tău, și quelle
fëtate vitelor talle, armentele vacelor talle,
și turmele oilor talle.

5. Binecuvântate apothecel (magaziele)
talle, și remasele talle.

6. Binecuvântat tu la intrarea ta și bine-
cuvântat tu la eșirea ta.

7. Predee 'ți tie Domnul Dumneșul
tău pe inemicii tăi, que 'ți vor stă în con-
tra, frânti înaintea feței talle: pe o calle
vor eși assupra ta, și pe șapte călli vor
fugi dela faç'a ta.

8. Trimită Domnul peste tine binecu-
vântarea în cellariel talle, și în toate ori-
unde vei punne mâna ta, și binecuvinte-te
pe pământul que Domnul Dumneșul tău
vâ dâ tie.

9. Înaltă-te Domnul Dumneșul tău șic
'și popol sânt, după cum a jurat părinti-
lor tăi, de vei ascultă de vocea Domnului
Dumneșului tău, și vei âmbli în căllile
lui;

10. Si te vor vedé toate națiunile pâmên-
tului, quò numele Domnului este invocat tie,
și se vor teme de tine.

11. Si te vâ înmulți Domnul Dumne-
șul tău în bunuri, cu quei nãscuți pânte-
celui teu, și cu quelle fëtate vitelor talle,
și cu productele pământului în tèrr'a que
Domnul jurò părintilor tăi a dâ tie.

12. Deschidă tie Domnul tesaurul quel
bun al sëu, cerul, spre à dâ plóiea pâmên-
tului tău la timpul sëu, a binecuvântă toate
operele mâinilor talle; și să împrumuți la
națiuni multe, iar tu să nu te împrumuți; și
să domini peste națiuni multe, iar pe tine
să nu te domine.

13. Si constitue-te Domnul Dumneșul
tău a fi capu și nu códă; și vei fi atunci
d'assupra și nu vei fi de desubt, de vei as-
cultă de comanndele Domnului Dumne-
șului tău, quâte eu comandu tie astăzi
a custodi și a facece.

14. Nu te vei abatte dela nici unul din

cvintele que eu commandu ție astăzi. în drept'a sau în stâng'a, ducându-te după dei străini, spre a servi lor.

15. Si vâ fi, de nu vei ascultă de vocea Domnului Dumneșului țieu spre a custodi și a face toate comăndele lui, și quelle pretinse alle lui, quâte eu commandu ție astăzi; (vâ fi) quô vor veni peste tine toate blăstemele aquestea, și te vor ajunge :

16. Blăstemat tu în cetate, și blăstemat la câmpu (în țerrină);

17. Blăstemate magaziele talle, și remasele talle.

18. Blăstemate quelle născute pântecelui teu, și productele pământului țieu, armențele vacelor talle și turmele oilor talle.

19. Blăstemat tu la intrarea ta, și blăstemat tu la eșirea ta.

20. Trimittă ție Domnul lips'a și fametea, și perdere peste toate unde vei punne mâna ta, quâte vei avé să faci, pînô que te vâ extermină și pînô te vâ perde îndată pentru rellele talle întreprinderi, quôci m' ai abandonat.

21. Adjungă Domnul la tine mórtea pînô să te consume din țeri'a în quare întri spre a o moșteni.

22. Battă-te pe tine Domnul cu lipsă, cu febre, și cu friguri, și roșiune (pojar) și cu uccidere, și cu corupțiô de aer, și gălbinare, și să te allungă (aquestea) pînô te vor perde.

23. Si fiă cerul peste capul țieu de aramă și pământul sub tine de ferru;

24. Dee Domnul (dreptu) plôie pământului țieu pulbere, și țerrênă din ceru vâ căde peste tine, pînô te vâ strivi și pînô te vâ perde.

25. Dee-te Domnul (drept) tăiere înaintea inemicilor ției : pe o calle să eși spre dênșii și pe șapte călli să fugi dela faț'a lor; și să fi în disseminatiô în toate regatele pământului;

26. Si să fiă mórții vostri demăncare tuturor passerilor cerului, și férelor pământului, și să nu fiă quine să (le) speriă (allungându-le).

27. Battă-te Domnul cu ulceresle Egiptului la ședut, și cu rôie selbatică, și cu prurigine, în quât să nu te poți vindecă.

28. Battă-te Domnul cu amentia și cu orbire și cu perdere de minte;

29. Si să fi pipăind în amiedi precum pipăe orbul în întunerecu, și să nu prosperi în căllile talle; și să fi atunci ne dreptățit și deprădat în toate dillele, și să nu fiă quel que ajută.

30. Muliere să iei și altu bărbat să o

aibă; casă să édifici, și să nu locuesci într' énsa; viiă să planti, și să nu o culegi.

31. Vitellul țieu (să fiă) junghiat înaintea ta și (tu) să nu mânânci dintr'énsul; asinul țieu răpit dela tine, și să nu ți se mai dea inapoi; oile talle date inemicilor ției, și să nu fiă ție quel quare ajută.

32. Filii ției și filiele talle date la națiô străină, și ochii ției să se uite cu dor la dênșii đioa întrégă și mâna ta să nu potă.

33. Veniturile pământului țieu, și toate laborile talle să le mânânce națiô que nu o cunosci; și să fi ne dreptățit și strivit în toate dillele :

34. Nebun de nimore să fi la spectacolele que vor vedé ochii ției.

35. Battă-te Domnul cu ulcere relle peste genuchi și peste pulpe în quât să nu te poți vindecă dela talpa piciorilor pînô în creștetul țieu.

36. Abducă-te Domnul pe tine și pe principii ției que vei constitui peste tine la națiô pe quare n' o cunosci tu și părintii ției, și vei servi acolo la dei străini, la lemne și la petre.

37. Si să fi acolo în enigmă (de batjocură) și în parabolă (arătându-te cu degetul) și de narrațiô între toate gintile la quare te vâ duce Domnul.

38. Semênță multă să semeni în câmpu și puține să aduni, quô le vâ mănca locust'a.

39. Viiă vei plantă, și vei cultivă, și vin nu vei bé, nici te vei bucură dintr'énsa, quô o vâ mănca vermele.

40. Olive vei avé în toate confinile talle, și cu oliu nu te vei unge, pentru quô vor curge olivele talle.

41. Filii și filie vei nasce, și nu vor fi ai ției, quô ei se vor duce în captivitate.

42. Toți arburi ției și toate productele talle le vâ absumă rubiginea.

43. Proselytul (străin) que vâ fi în midlocul țieu se vâ sui peste tine sus, sus, și tu vei descinde jos, jos.

44. Aquesta te vâ împrumută, și tu lui nu vei puté împrumută; ellu vâ fi în capu și tu vei fi în codă.

45. Si vor veni peste tine toate blăstemele aquestea și te vor urmări, și te vor ajunge pînô te vor extermină și te vor slinge cu totul, quô n' ai ascultat de vocea Domnului Dumneșului țieu spre a custodi (tu toate) comăndele lui și drepturile lui quâte îți commandô.

46. Si vor fi (aquestea) întru tine (câ) semne și embleme și în posteritatea ta pînô în secul;

47. Pentru câte nu ai servit Domnului Dumnezeului teu în bucurie și în inimă bună despre multitudinea tutulor (bunurilor que ți a fost dat).

48. Vei servi daro înemicilor tei, que vă trimitte Domnul peste tine, în fame și în sete și în nuditate, și în lipsă de tote; și vă punne jugu de ferru peste cerbicele teu, pino te vă extermină.

49. Adducee-va Domnul peste tine națio din departe dela marginile pămentului, că impetuositatea aquilei, națio a quăria voce (limbă) nu vei întelege;

50. Națio impudentă cu faç'a, quare să nu respecte faç'a bêtrânului, și de june să n' aibă misericordă;

51. Si vă mâncă quelle eșite vitelor talle, productele pămentului teu, pino te vă strivi, inquât să nu'ți mai lasse nici grânu, nici vinu, nici oliu; armentele vacelor talle și turmele oilor talle, pino te vă extermină.

52. Si te vă strivi în tote cetățile talle pino se vor distruge murii tei quei 'nalți și fortificați, intru quare tu te-ai fost încreduț în totă têrr'a ta; și te vă amări în tote cetățile talle, în totă têrr'a ta, que 'ți a dat Domnul Dumnezeul teu.

53. Si vei mâncă pe quei născuți ai pan-tecelui teu, cărnile filiilor tei și filiilor talle, que 'ți a fost dat Domnul Dumnezeul teu, în ângusti'a (strimorea) ta și în tribulăti'a ta în quare te vă impilă înemicul teu.

54. Bărbatul molle (que se vă află) intru tine, și quel têner (cu inima) forte, vă deochiă cu ochiul seu pe fratele seu, și pe muliereă sa quea dela sinul seu, și pe quei remași (din) filii sei, que îi vor mai remâné.

55. In quăt să dea unuia din ei, din cărnile filiilor sei din quari vă mâncă, pentru quo nu'i vă mai remâné nimicu, în ângusti'a și în tribulăti'a ta. în quare te vă impilă înemicul în tote cetățile talle.

56. Si quea molle intru voi și quea têneră (cu inima forte) al quăria picior n' a fost cercată călcă pămentul, pentru têneritudeă și delicatetea ei, vă deochiă cu ochiul seu pe bărbatul seu quel dela sinul seu, și pe filiul seu și pe filia sa;

57. Si (ensuși) coriul (casa copillului) ei que ese prin copsele ei, și pruncul ei que vă nasce; quoci te vă mâncă pe ascuns pentru lipsa de tote în ângusti'a și în tribulăti'a în quare te vă impilă înemicul teu în tote cetățile talle;

58. De nu vei ascultă că face tote cuvintele legii aquesteia, quelle serise în cartea aqueast'a, a vê teme de numele aquesta

onorat și admirabil; Domnul Dumnezeul teu.

59. Si paradoxe vă facee Domnul plagele talle, și plagele posterităti talle, plage mari și mirabili, și murburi relle și stabili.

60. Si vă întorce assupra ta tote durerile quelle relle din Egyptu de quari te ai temut dela faç'a lor, și se vor lipi de tine.

61. Si totă lângorea, și totă plag'a quea nescrișă (și quea scrișă) în cartea legii aquesteia adducee-va Domnul peste tine, pino te vă extermină.

62. Si veți remâné în numer micu, de unde ați fost că stellele cerului în multitudine quo nu ați ascultat de vocea Domnului Dumnezeului vostru.

63. Si vă fi, quo dupo cum s'a fost bucurat Domnul intru voi spre a vê facee bine și a vê immulți, asemenea se vă bucură Domnul intru voi spre a vê extermină, și a vê strivi, și veți fi desmembrați afaro din têrr'a în quare intrăți voi spre a o moșteni.

64. Si te vă dissemină Domnul Dumnezeul teu în tote gintile dela extremitătea pămentului pino la extremitătea pămentului, și vei servi acolo la șei străini, la lemne și la petre que n' ai cunoscut tu și părinți tei.

65. Ci și între gintile aquellea nu vei avê repaos, nici vă fi încetare urmei piciorului teu; și vă dă șie Domnul inimă descuragiătă, și ochi întunecați, și sufflet stins;

66. Si ti vă fi viața ta spendurată înaintea ochilor tei, și te vei teme dioa și noptea, și nu vei credê vietei talle;

67. Diminețea vei dicce : cum de s'ar' facee sêră? Si sêră vei dicce : cum de s'ar' facee dimineță? de frica inimei talle de quăte te vei teme și de spectacolele que vor vedê ochii tei.

68. Si te vă returnă Domnul în Egyptu prin nave, și callea quare am dis șie, nu o veți mai vedê; și vê veți vindê acolo drept feciori și fete înemicilor vostri, și nu vă fi quine să vê cumpere.

CAPU XXIX.

1. Aquestea (sunt) cuvintele testamentului, que Domnul commando lui Moysê spre a statui filiilor lui Israel în têrr'a Moab, afaro de testamentul que a fost dispus lor în Choreb.

2. Si chiamo Moysê pe toți filii lui Israel, și disse către densii : voi ați vedut tote quăte făcu Domnul, în têrr'a Egyptului înaintea vostră, lui Pharaon și tutulor servitorilor lui și în totă têrr'a lui.

3. Tentățiunile quelle mari que veduro

ochii voștri, semnele și emblemele quelle mari aquellea, (mân'a validă și brațul quel inalt).

4. Si nu vă dette Domnul Dumneșul inimă spre a sci, și ochi spre a vedé, și urechi spre a auzi, pină în ziua aqueasta.

5. Si vă dusse patru-șeci de anni prin desertu; nu se învechiră vestmintele vóstre de pe voi, și călțemintele vóstre nu se rós-seră din picioarele vóstre;

6. Pâine nu mâncarăți, vin și sikeră nu băurăți, qua să cunoșceți quă aqueasta (este) Domnul Dumneșul voștru.

7. Si venirăți pină la locul aquest'a, și eși Seon regele de Eșebon, și Og regele de Basan în întempinare voă spre resbellu și îi băturăm.

8. Si luarăm țerr'a lor, și o dideiu drept parte lui Ruben și lui Gad și jumătății din sementi'a lui Manassé;

9. Veți custodi dară (à face) tóte cuvintele testamentului aquesta spre a le împlini, qua să intellegeți tóte quâte veți face.

10. Voi stați (cu toții) astăzi înaintea Domnului Dumneșului voștru, capii sementiilor vóstre, și sanhedrinul voștru, și iudicătorii voștri, și întrocătorii voștri de raporturi, tot bărbatul (cu un cuvânt) din Israel;

11. (Si) mulierile vóstre, și filii voștri și proselytul voștru que se află în mijlocul campamentului voștru, dela tăietorul voștru de lemne pină la purtătorul voștru de apă.

12. (Stați înainte) spre a trece tu (Israele) în testamentul Domnului Dumneșului tău; și în blăstemele lui quâte Domnul Dumneșul tău dispune către tine astăzi;

13. Qua să te constitue astăzi sieși în popol și ellu să fiă al tău Dumneșu, după cum disse ție, și după cum jură părinților tăi, Abraham și Isaac și Iacob.

14. Si nu numai cu voi singuri contractu e testamentul aquest'a și blăstemul aquest'a.

15. Ci și cu quei que sunt astăzi aqui cu voi stând înaintea Domnului Dumneșului nostru, și cu quei que nu sunt cu voi aqui astăzi (înaintea Domnului Dumneșului voștru).

16. Quă voi sciți cum ammu locuit în țerr'a Egyptului, și cum ammu trecut prin mijlocul gintilor que trecurăți.

17. Si ați vedut abominațiunile lor, și idolii lor, lemnu și pãtră, argint și aur que sunt la densii).

18. Póte quă se află quineva între voi,

bărbat sau femeie, sau familiă, sau sementiă al quăruia cuget să se fi abătut astăzi dela Domnul Dumneșul nostru, spre a se duce à servi șeilor gintilor aquellora': póte quă se află quineva între voi rădăcină (de amaritudine) quare să germine în sus (desvoltându-se) în fiere și amaritudine;

19. Si vă fi, de vă auzi cuvintele blăstemului aquesta, quă se vă felicită întru inimă sa, dicând: bine vă fi de mine, quă în rădăcirea inimei melle voiu amblă qua să nu pãrdă în preună pãcãtosul pe quel ne pãcãtos.

20. Nu vă voi Dumneșu să fiă propitiu aqueștuia, ci încă atunci se vă încinde urgia Domnului și zelul său assupra omului aquelluia, și se vor lipi de aquesta tóte blăstemele testamentului aquesta, quelle scrise în cartea legii aqueștea: și vă stinge Domnul numele lui din quelle de sub ceru.

21. Si 'l vă distinge pe ellu Domnul la relle dintre toți filii lui Israel, după tóte blăstemele testamentului quellui scris în cartea legii aqueștea.

22. Si vă dice generați'a quealaltă: filii voștri que se vor scula după voi, și străinul que vă veni din țerră de departe, și vor vedé plagele țerei aquelleia, și morburile ei que a trimis Domnul peste densa,

23. Puciósă și sare ardente: tot pãmântul ei nu se vă semănă nici vă resări, și nici nu vă cresce peste densul vre o verdetă; după cum fu distrusă Sodoma și Gomórha, Adamă și Seboim, que distruse Domnul în minia sa și în urgia sa.

24. Si vor dice tóte națiuni: pentru que făcu Domnul așa țerei aqueștea? Quare furóre de urgiă fu aquesta atât de mare?

25. Si vor respunde; pentru quă au abandonat testamentul Domnului Dumneșului părinților lor que a fost dispus cu părintii lor când exdusse pe densii din țerră Egyptului,

26. Si ducându-se au servit la alți dei și s'au închinat lor, la dei que n'au fost cunoscut și nici nu fură distribuiți lor (de către Domnul).

27. Si s'aprinse Domnul de minie peste țerră aqueea, spre a adduce assupra ei după tóte blăstemele (testamentului) quelle scrise în cartea legii aqueștea;

28. Si 'ia ardicat Domnul afară din țerră lor cu minia și cu urgiă și cu aprindere mare forțe, și îi scósse afară în țerră străină precum (se află) acum.

29. Quelle ascunse sunt la Domnul Dumneșul nostru; iar quelle manifeste sunt la

noi și la filii noștri în eternu, spre a face toate cuvintele legii aqwestea.

CAPU XXX.

1. Si vâ fi quô după que vor veni peste tine toate cuvintele aqwestea, binecuvântarea și blâstemul que am dat înaintea feței tale și vei admite în inim'a ta între toate gintele unde te vâ disseminâ Domnul Dumne-deul tâu,

2. Si quô, (de) te vei returnâ la Domnul Dumne-deul tâu, și vei ascultâ de vocea lui, după toate quâte eu commandu ție astăzi, tu și filii ții din totâ inim'a ta și din tot suffletul tâu,

3. Attunci vindecâ-vâ Domnul Dumne-deul tâu pécatele tale, și vâ avé misericordiâ de tine, și iar te vâ adunâ dintre toate gintele între quari te a disseminat Domnul Dumne-deul tâu.

4. De vâ fi dispersia ta dela extremitate a cerului (pînô la extremitate a cerului), de acolo te vâ adunâ Domnul Dumne-deul tâu, și de acolo te vâ luâ.

5. Si te vâ induce în terr'a que au moștenit părinții ții, și o vei moșteni, și bine vâ face ție, și te vâ immulți mai presus de părinții ții.

6. Si vâ circumcurâți Domnul inim'a ta și inim'a descendenților ții, spre a amâ pe Domnul Dumne-deul tâu din totâ inim'a ta și din tot suffletul tâu, qua sâ trăiesci tu (și posteritatea ta).

7. Si vâ dâ Domnul Dumne-deul tâu toate blâstemele aqwestea peste inemicii ții și peste quei que te urrêscu pe tine, quei que te-au persecutat.

8. Si tu te vei întôrce, și vei ascultâ de vocea Domnului Dumne-deului tâu, și vei face toate commandele lui, quâte eu commandu ție astăzi;

9. Si te vâ face Domnul Dumne-deul tâu a prosperâ în ori-que operâ a mâinilor tale întru quei nâscuți ai pântecelui tâu, și întru quelle fêtate alle vitelor tale, și întru productele pământului tâu spre bine, quô se vâ întôrce Domnul Dumne-deul tâu spre a se bucurâ despre tine în quelle bune, după cum s'a bucurat despre părinții ții;

10. De vei ascultâ de vocea Domnului Dumne-deului tâu, a custodi și a face commandele lui și drepturile lui, și judicâțele lui quelle scrise în cartea legii aqwestea, de te vei returnâ la Domnul Dumne-deul tâu din totâ inima ta și din tot suffletul tâu.

11. Pentru quô commanda aqwest'a que eu commandu ție astăzi, nu este peste măsurâ nici departe de tine este.

12. Nu în ceru (sus) este, qua sâ dici: quine pentru noi se vâ sui în ceru, și sâ ne-o ia de acolo, qua ascultându-o sâ o facem?

13. Nici dincolo de mare este, qua sâ dici: quine pentru noi vâ trece dincolo marea, qua sâ ne-o ia, și auđindu-o, sâ o facem?

14. Apprôpe de tine este cuvântul fôrte, și în gura ta, și în inima ta, și în mâinile tale spre a 'l împlini.

15. Eccô am dat în ainea feței tale astăzi viaț'a și mórtea, binele și rêul.

16. De veți ascultâ dar commandele Domnului Dumne-deului vostru quâte eu commandu ție astăzi, spre a amâ pe Domnul Dumne-deul tâu, a âmbli în toate căllile lui, și a custodi commandele lui, și drepturile lui, și judicâțele lui, veți trăi atunci, și mulți veți fi, și te vâ binecuvântâ Domnul Dumne-deul tâu în totâ terr'a în quare întri spre a o moșteni.

17. Si de se vâ schimbâ inim'a ta, și nu vei ascultâ, și râtâcindu-te vei adorâ dei străini și vei servi lor;

18. Fâcu cunoscut ție astăzi quô eu perdere veți peri, și nu veți fi cu dille multe în terr'a que Domnul Dumne-deul tâu dâ ție, în quare voi treceți Iordanul spre a intrâ, și a o moșteni.

19. Iau de mărturie voé astăzi și cerul și terr'a; viaț'a și mórtea dideiu înaintea feței vóstre, binecuvântarea și blâstemul, allege dar viaț'a qua sâ trăiesci tu și posteritatea ta;

20. Spre a amâ pe Domnul Dumne-deul tâu, a ascultâ de vocea lui, și a te lipi de densus; quô aqueasta este viaț'a ta, și îndelungarea dillelor tale, qua sâ locuesci în terr'a que jurô Domnul părinților ții, Abraham, și Isaac, și Iacob, spre a dâ lor.

CAPU XXXI.

1. Si terminô Moysè vorbind toate cuvintele aqwestea către toti filii lui Israel;

2. Si disse către densus: De una sutâ și doé-deci și cincî de anni sunt eu astăzi; nu mai potu intrâ sau eși; iar Domnul disse către mine: nu vei trece Iordanul aquest'a.

3. Domnul Dumne-deul tâu que precede înaintea feței tale, ellu vâ exterminâ gintele aqwestea dela faç'a ta, și le vei moșteni; și Iesus que precede în ainea feței tale, după cum a dis Domnul.

4. Si vâ face lor Domnul după cum făcû lui Seon și lui Og, quellor doi regi ai

Amorrhilor que erà dincolo de Iordan, și țerei lor, pentru quò îi exterminò,

5. Si îi predette Domnul înaintea vòstră; și veți facee lor după tótã command'a după cum vè commandai voè.

6. În bãrbãtea-dã-te și te întãresce, nu te teme nici te speria, nici te uimi dela faç'a lor; quò Domnul Dumneđul tãu que precede din preună cu voi nu te vã delãssã nici te vã abandonã.

7. Si chiamò Moysè pe Iesus, și disse cãtre dènsul înaintea lui Israel întregu: în bãrbãtèdã-te și te întãresce; quòci tu vei intrã înaintea feçei popolului aquestuiã în țerr'a que a jurat Domnul părinților aquestor'a, à dà lor, și tu o vei dà de moștenire aquestor'a.

8. Si Domnul aquesta ènsuși que propassã din preună cu tine, aquesta vã fi cu tine, nu te vã delãssã nici te vã abandonã: nu te teme nici te speria.

9. Si scrisse Moysè tóte vorbele legii aquesteia într'o carte, și o dette sacerdotilor filiiilor lui Levi, quellor que purtã arc'a testamentului Domnului, și tutulor quellor mai vechi ai filiiilor lui Israel.

10. Si le commandò Moysè în ñia aqueea, dicènd: după sèpte anni, în timpul annului iertãrii, în serbètòrea așsedãrii tabernaculelor;

11. Quãnd vã veni în preună Israel întregu spre a se arãtã înaintea Domnului Dumneđului tãu în locul que 'și vã allegge Domnul Dumneđul tãu, veți citi legea aqueasta înaintea lui Israel întregu în urechile lor.

12. Adunați popoul, bãrbații și femeile și copillii, și pe proselytul tãu din cetãțile talle, qua sã audã și sã învețe a se teme de Domnul Dumneđul vostru, qua sã asculte și sã se suppuia à facee tóte cuvintele legii aquesteia.

13. Si filii lor quari nu sciu sã asculte și sã se învețe a se teme de Domnul Dumneđul vostru în tóte dillele quãte ei vor trãi în țerr'a în quare voi treceți Iordanul spre a o moșteni.

14. Si disse Domnul cãtre Moysè: èccè appropriatù-s' au dillele mortii talle; chiamã pe Iesus și stați la ușele tabernaculului mãrturiei, și voi commanda lui. Si se disse Moysè și Iesus în tabernaculul mãrturiei, și stetterò la ușele tabernaculului mãrturiei.

15. Si descindù Domnul în tabernacul în colønnã de nor, și stette la ușele tabernaculului mãrturiei; stette și colønn'a de nor la ușele tabernaculului (mãrturiei).

16. Si disse Domnul cãtre Moysè: èccè tu te culci a dormi din preună cu părinții tãi, și sculãnduse popoul aquesta se vã fornicã după ñei strãini ai țerei în quare ellu intrã, și mè vor abandonã, și vor dissipã testamentul meu que contractaiu cu dènsii.

17. Si aprinde-mè-voiu de minia asupra lor în ñia aqueea, și 'i voi abandonã, și voi întòrce faç'a mea dela ei, și vã fi în demãncare (Israel); și 'l vor aflã relle multe și tribulațiuni, și vã dicce în ñia aqueea: pentru quò nu este Domnul Dumneđul meu întru noi, de aqueea mè aflarò rellele aquestea.

18. Iar eu întorcènd voi întòrce faç'a mea dela dènsii în ñia aqueea pentru tóte rellele que au fost fãcut, pentru quò s'au întors la ñei strãini.

19. Si acum scriți cuvintele odei aquesteia, și comunicați-o filiiilor lui Israel, și puneți-o în gur'a lor, qua sã fiã mie od'a aqueasta mãrturie întru filii lui Israel.

20. Quòci voi inducce pe dènsii în țerr'a quea bunã que am jurat părinților lor, țerrã que revèrsã lapte și miere, și vor mãncã și sãturãnduse se vor înbuibã, și se vor întòrce la ñei strãini, și vor servi lor, și vor aprinde a mea minie, și vor desființã alianț'a mea (que inchieiu cu dènsii).

21. Si vã fi quãnd vor aflã pe ellu (pe Israel) relle multe și tribulațiuni, quò od'a aqueasta vã stã în contra lor mãrturisind; quòci nu se vã uitã din gur'a lor, și din gur'a posteritãții lor; quòci eu cunoscù rèutatea lor, quãte facu ei (mie) astãdi aqui mai nainte de a'i inducce eu în țerr'a quea bunã que am jurat părinților lor.

22. Si scrisse Moysè od'a aqueast'a în ñia aqueea, și o dette à o invèțã filii lui Israel;

23. Si commandò Moysè lui Iesus filiul lui Navè, și disse lui: în bãrbãtea-dã-te și te întãresce; quòci tu vei inducce pe filii lui Israel în țerr'a que jurò lor Domnul, și ellu-ènsuși vã fi cu tine.

24. Iar quãnd Moysè terminò d'a scrie tóte cuvintele legii aquesteia într'o carte pinò în capèt.

25. Commandò Moysè Levitilor quellor que purtã arc'a testamentului Domnului, dicènd:

26. Luãnd cartea legii aquesteia, puneți-o d'a lãturea arcei testamentului Domnului Dumneđului vostru, și vã fi acolo mãrturie asupra ta;

27. Quò eu cunoscù rebellia ta și cerbicele tãu quel duru; quòci àncò trãind eu cu voi astãdi amãritori furòți quellor cãtre

Dumnezeu, cum dar nu veți fi și după mor-
tea mea?

28. Adunați la mine pe capii sementie-
lor vóstre, și pe quei mai vechi ai vostri,
(și pe judecătorii vostri) și pe întrodúcătorii
vostri de raporturi qua să vorbescu în
urechile lor tóte cuvintele aqwestea, și să
le aducu de mărturiă și cerul și pământul.

29. Quóci sciu quó în urma morții melle
cu nelegiure veți nelegiui, și vè veți abatte
din callea que v'am commandat (a ținne),
și vè vor ajunge rellele în dille după urmă,
quó veți committe răul înaintea Domnului
spre a 'l minia prin faptele mâinilor vóstre.

30. Si vorbi Moysè în urechile adunării
intrege a lui Israel cuvintele odei aqwestea
pinò în capèt.

CAPU XXXII.

1. « Ia à minte, cerule, quó voiu vorbi ;
Asculte pământul cuvintele din gur'a mea.

2. Aștepte-se că plóia doctrin'a mea
Si descindă că ro'a cuvintele melle :
Că șiroiu de plóie peste ierbă,
Că fulgi de nive peste verdétă,

3. Quó numele Domnului invocai ;
Dați mărire Dumnezeului nostru.

4. Dumnezeu, ... adevèrate sunt operele
lui
Si tóte căllile lui judecătă ;
Dumnezeu credincios, și nu este injustițiă ;
Justu și dreptu (este) Domnul.

5. Pécătuit' au ; nu (sunt) ai Lui filii
maculați.
(Ci) generațiō depravată și pervertită.

6. Au Domnului atribuiți aqwestea ?
Așă, popole stupidu, și nu întelleptu ?
Au nu aqwesta ênsuși è tatăl têu,
Que te posedu, te creó, și te formò ?

7. Adduceți-vè à minte de dillele secu-
lului,
Meditați annii generațiunii generațiunilor ;
Mai întrebă pe tatăl têu, și vâ spunne ție
Pe bêtrâniî tîi, și îți vor đicece.

8. Quând împărțiă Altissimul gintile
Cum disseminò pe filii lui Adam
Pus'a limitele gintilor
Dupò numèrul angelilor lui Dumnezeu ;

9. Si partea Domnului fu popolul sêu
Iacob,
Cordonul moștenirii salle, Israel.

10. Datu'-ia necesariile în pământ desert ;
in sete de arsură, în locu farò apă.

Circundusu-l' a, și 'l a educat :
Conservatu-'l a că lumin'a ochiului.

11. Că aquilla que 'și accopere cuibul
Si peste puii sei plană veghiând,
Si arripele întindënd,
Ii ia, îi pòrtă peste spallele salle.

12. (Assemenea) Domnul singur îi dusse
Si nu fu cu dênsul vre un deū străin.

13. Suiu-'ia peste virtutea pământului
Nutritu-'ia cu fructele tèrrinelor :
Suct'au miere din petrà,
Si oliu din petrà dură.

14. Unt dela vacce,
Lapte dela oi,
Cu grăssimea 'gnellilor și arieșilor,
Puilor de tauri, și de tapi,
Cu grăssimea măduvei grăului ;
Si sânge de strugure bêu' au vinu.

15. Mâncat'a Iacob și s'a săturat ;
Si asvirli din piciore dilectul ;
Ingroșatu-s'a, îngrășatu-s'a, lățitu-s'a.
Si abandonò pe Dumnezeu creatorul sêu ;
Si se depàrtò de Dumnezeu salvatorul sêu.

16. Intèrritatu-m' au întru quei străini.
In abominațiunile lor amaritu-m'au.

17. Sacrificarò la demoni, și nu la Dum-
nezeu,
La dèi que nu au cunoscut :
Nuoi (que) de currënd venirò,
Pe quari părinții lor nu'i cunoscurò.

18. Pe Dumnezeu que te născu aban-
donat'ai,
Si ai uitat pe Dumnezeu que te nutri.

19. Si veđu Domnul, și gelos fu
Si se exacerbò de urgia filiilor sèi și filielor.

20. Si đisse : întorce-voiu dela dênșii
faç'a mea ;
Si voiu arătă que vâ fi lor în quelle după
urmă ;
Quó generațiō perversă este,
Fiii quărur nu este credință într'ênșii.

21. Ei mè făcurò gelos despre ne-Dum-
nezeu.
Mè exacerbàrò întru idoliilor lor ;
Si eu darò îi voiu facece geloși despre ne-
Națiō.

Națiō nebună vâ fi a lor normă
Si vâ 'ntèrritâ dorințele lor.

22. Quó focu se aprinse din a mea
mîniă,
Arde-va pinò jos în infernu ;
Devorà-va pământul și productele lui,
In flăcărâ-va temeliele munțiilor.

23. Adunà-voiu peste ei relle

Si săgetele melle voi termină în ei.

24. Consumați de fame, de prada passe-
rilor

Si de rachitu insanabil,
Dinți de fere trimitte-voiu la ei.

Cu furórea quellor que se tîră asupra pã-
mêntului.

25. De din afarò îi vã sterpi gladiul,

Si din camerele lor fric'a :

Adolescentul cu verginea

Sugêtorul din preună cu bêtrãnul que as-
sistã

26. Dis' am : disperde-voiu pe dênșii,
Face-voiu a 'necetã dintre ómeni suvenirea
lor.

27. De nu 'mi ar' fi de furórea inemicilor,
Qua sã permãia și qua sã nu se insurgã ad-
versarii

Si nu cumvã sã dicã (aquestia) :

Mãn'a nóstrã înaltã, și nu Domnul

Fãcù tóte aqwestea.

28. Quò națiò que 'și a perdut consiliul
este

Si nu este întru dênșii sciință.

29. N'au cugetat sã înțellégã :

Nu s' au uitat la consequințele faptelor lor.

30. Cum vã persecutã unul o mie,

Si doi vor punne pe fugã myriade,

De nu 'iar 'fi dat Dumneđu vëndãrii,

De nu 'i ar fi predat Domnul?

31. Quò nu sunt cã Dumneđu nostru
deii lor;

Iar inemicii nostri fãrò minte

32. Quóci din viia Sodomelor è viia lor

Si viã lor din Gomorrha;

Staphyla lor staphyla de fiere,

Strugure de amaritudine lor.

33. Furóre de balauri vinul lor,

Si furóre de aspide nevindecãtã.

34. Au nu éccè aqwestea se adunarò la
mine

Si se sigillarò în tesauzele melle?

35. In ñioa resbunãrii dà-voiu in apoi

In timpul quãnd vã scãpëtã piciorul lor;

Quò apprópe è ñioa perderii lor,

Si éccè-le de fãçã quelle preparete voè.

36. Quò judicã-va Domnul popoulul sêu,

Si despre servii sêi consolã-se-va.

Quóci vèdu-t'ia pe dênși paralyșați,

Scãpëtãți in deportațiò, și cu puterile de-
secate.

37. Si ñisse Domnul unde sunt deii lor,
In quari se încredusserò?

38. A quãror grãssime dela sacrificiuri
mãncãți

Si beați vinul dela libațiile lor?

Scóle-se și ajute-vè voè (acum)

Si devia accoperitorii vostri.

39. Vèduròți, veduròți quò eu sunt

Si nu este Dumneđu afarò de mine ;

Eu voiu uccide și face-voiu à trãi.

Batte-voiu, și eu voiu vindecã,

Si nu este quel quare scapã din mâinile
melle.

40. Quò voiu ardicã la ceru mân'a mea,

Si voiu jurã pe drépt'a mea,

Si voiu dicce : viu sunt eu în eternu.

41. Quò voiu ascuți cã fulgerul gladiul
meu

Si voiu punne mân'a pe judicatã (și resbu-
nare)

Si dà-voiu înapoi pedepsã inemicilor mei

Si quellor que mẽ urescu voiu retribuì.

42. Imbètã-voiu de sãnge săgetele melle,

Si gladiul meu vã devorã cãrni.

De sãngele vulnerațiilor și captivitãții

Din capul principilor inemicilor.

43. Bucurați-vè, ceruri, din preună cu
ellu

Si închine-se lui toți filii lui Dumneđu

Bucurați-vè, gintilor, cu popoul lui

Si întãrescã pe dênșii toți angelii lui Dum-
neđu

Quò sãngele filiilor sêi resbunã,

Si vã resbunã și pedepsã vã întórce inemi-
cilor sêi.

Si quellor que urrescu retribuì-va.

Si vã curãți Domnul pãmêntul popoului
sêu. »

44. Si scrisse Moysè od'a aqueast'a in

ñioa aquea, și instrui cu dênș'a pe filii lui

Israel, și veni Moysè la popol, și vorbi tóte

cuvintele legii aquesteia la urechile popo-
lului, ellu și Iesus al lui Navè.

45. Si încetò Moysè de a vorbi tóte cu-
vintele aquestea cãtre Israel întregu.

46. Si adaoose cãtre dênșii : luați à

minte cu inim'a vóstrã la tóte cuvintele

aquestea, que eu mãrturisescu voè astãdi,

in quãte veti commandã filiilor vostri, spre

a custodi și a facee tóte cuvintele legii

aquesteia.

47. Quò nu cuvènt desèrt este aquesta

voè; quò aqueast'a este viața vóstrã, si pen-
tru cuvèntul aquest'a veti îndelungã ñillele

vóstre pe pãmêntul in quare treceti Iorda-
nul spre a 'l moșteni

48. Si vorbi Domnul cãtre Moysè in ñioa

aquea, dicènd :

49. Ascinde la muntele Abarim aquesta, muntele Nabay que este în t^{err}'a Moab în fa^ça cu Iericho, și ve^{di} t^{err}'a Chanaan que eu dau în coprins filiiilor lui Israel.

50. Si mori acolo în muntele la quare ascin^{di}, și adaoge-te la popoul t^{eu}, după cum a murit fratele t^{eu} în muntele Or și se adaosse la popoul s^{eu};

51. Pentru qu^o v' a^{ti} nesuppus cuv^{en}tu- lui meu întru filii lui Israel la ap'a Contra- dic^{ti}unii, Cades în desertul Sin, pentru qu^o nu m' a^{ti} sanctificat întru filii lui Israel.

52. Qu^o din fa^ça (de departe) vei ved^e t^{err}'a, și acolo nu vei intr^ă în t^{err}'a que eu dau filiiilor lui Israel.

CAPU XXXIII.

1. Si aqueasta este binecuv^{en}tarea que binecuv^{en}t^o Moys^e omul lui Dumne^{de}u pe filii lui Israel mai 'nainte de m^{or}tea lui,

2. Si disse : Domnul din Sin^ă veni^t'a, Si s'a ar^ătat no^e din Seir R^ăpe^{di}tu-s'a din muntele Pharan Cu myriade de Cades ; D'a dr^epta lui angeli din preun^ă cu d^{en}sul.

3. Si a iertat popoulului s^{eu}, Si to^{ți} quei sanctifica^{ți} ai lui sub m^{ai}nile salle.

Sub tine sunt aquesta
Si accepur^o din cuvintele lui

4. Legea que command^o no^e Moys^e Ereditate synagogelor lui Iacob.

5. Si v^ă fi întru quel dilectu principe Qu^{and} se vor adun^ă principii popolilor Din preun^ă cu sement^{ie}le lui Israel.

6. Tr^ăiasc^ă Ruben și s^ă nu m^{or}ă, Si fi^ă Symcon mult cu num^{er}ul.

7. Si aqueasta pentru Iuda : și disse : Exau^{di}, D^{om}ne, vocea lui Iuda Si la popoul lui de ai veni ! M^{ai}nile lui dejudic^ă-vor lui Si ajutor din inemiciii lui fi.

8. Si despre Levi disse : Dati lui Levi Manifesta^{ți}ile lui, Si Veritatea lui b^{ăr}batului cuvios Pe quare 'l tentar^o în tenta^{ți}o : Injuratu 'l au la ap'a contradic^{ti}unii ;

9. Quel que dice tat^ă lui s^{eu} și mamei salle : nu te-am ved^{ut}, Si (quare) pe fra^{ți}i s^{ei} nu 'ia cunosc^{ut}, Si pe filii s^{ei} nu 'ia recunosc^{ut} ; Qu^o a custodit cuvintele talle Si testamentul t^{eu} a conservat.

10. Manifest^ă-vor drepturile talle lui Iacob

Si legea ta în Israel : Punne-vor incens în mⁱⁿia ta Necontentit peste altarul t^{eu}.

11. Binecuv^{en}t^ă, D^{om}ne, fortitudinea lui Si operele m^{ai}nilor lui accipe ; Fr^{ân}ge s^{elle}le insurg^{en}ților s^{ei} inemici Si quei que il urr^{esc}u s^ă nu se mai sc^{ole}.

12. Si lui Benjamin disse : Dilectu de Domnul locuiasc^ă în securitate ; Si Dumne^{de}u umbr^ă peste d^{en}sul în t^ote d^{ile}le Si între umerii lui as^o repaos,

13. Si lui Ioseph disse : Dela bine cuv^{en}tarea Domnului p^{ăm}en^{tu}l lui Din fructele cerului și din ro^ă, Si din abysele sorgin^{ți}lor de jos,

14. Si din fructele după timp alle cur- surilor s^{ore}lui Si din conjon^{ți}unile lunelor

15. Si din creștetul mun^{ți}lor primitivi Si din creștetul collinelor eterne

16. Si din plenitudinea p^{ăm}en^{tu}lui după timpu ;

Si quelle acceptate quellui ar^ătat în rugu Vii^ă peste capul lui Ioseph Si peste creștetul quellui glorificat între fra^{ți}.

17. Primogenitul taurului frumuse^țea lui Si c^{or}ne de unicornu c^{or}nele lui ; Cu d^{en}sele împunge-v^ă gintile În preun^ă pⁱⁿo la extremitatea p^{ăm}en^{tu}lui, Aquesta sunt myriadele lui Ephraim Si aquestea miile lui Manass^e.

18. Si lui Zabulon disse : Bucur^ă-te, Zabulon, în es^{ir}ea ta Si Issachar în tⁱⁿdele salle.

19. Ginti vor extermin^ă Si ve^{ți} invoc^ă acolo și ve^{ți} sacrific^ă sacrifici- u de justiti^ă

Qu^o abundan^t'a m^ării te va all^ăpt^ă Si nego^{ci}ul quellor que locuiescu plagele.

20. Si lui Gad disse : Binecuv^{en}tat quel que dilat^ă pe Gad C^ă leul se repos^o ; Confr^{ân}g^{en}d bra^çul și principe

21. Si ved^u primi^{ți}a sa, Qu^o acolo fu împ^{ăr}țit p^{ăm}en^{tu}l principilor aduna^{ți}

În preun^ă cu ducii popolilor Dreptate făc^u Domnul, Si judicat' a sa cu Israel

22. Si lui Dan disse : Dan puiul leului Si se va r^ăpe^{di} din Basan.

23. Si lui Nephtali disse : Nephtali s^ă- turare de quelle acceptabili

Si saturese de binecuvântare dela Domnul.
Marea și Liva va mosteni.

24. Si lui Azer disse : binecuvântat din
filii Azer,

Si va fi acceptat fraților săi ;
Finge-va în oliu piciorul său ;

25. Ferru și aramă călțământul lui va fi
Si că țillele talle fortitudinea ta.

26. Nu (mai) este că Dumneul dilectului
Quel que ascinde peste ceru (è) ajutorul tãu
Si magnificul firmamentului

27. Si accoperemântul Domnului din în-
ceput

Si sub fortitudinea brațelor eterne,
Si va allungà dela fața ta inemicul, ȃicând:
piei!

28. Si va locui Israel singur în securitate
Sorginte lui Iacob pe pãmânt de grâu și de
vin.

Si cerul înnorat lui cu roă.

29. Ferice tu, Israele, quine asemenea ție
Popol mântuit de Domnul ?

Cu scutul te apără ajutorul tãu,
Si gladiul lauda ta

Si minți-vor ție inemicii tãii
Si tu peste cerbicele lor vei călcã.



Hoet.

Mórtea lui Moysè.

Bocourt.

CAPU XXXIV.

1. Si ascindũ Moysè dela Araboth Moab
pe muntele Nabay, pe creștetul Phasgã que

este în fața cu Iericho ; și ii arătò Domnul
tòtã țerra Galaad pinò la Dan,

2. Si tòtã țerr'a Nephtalim, și tòtã țerr'a

lui Ephraim, și lui Manassè, și totă țerr'a lui Iuda pinò la marea ultimă (occidentale)

3. Si desertul și quelle din pregiurul Ierichò, cetatea Phœnicienilor pinò la Segor.

4. Si disse Domnul către Moysè : aque-ast'a è țerr'a que am jurat lui Abraham și lui Isaac și lui Iacob, dicënd : posterității vòstre voiù dà aqueasta. O arătaiu ochilor tîi, și acolo nu vei intrà.

5. Si muri acolo Moysè domesticul Domnului, în țerr'a Moab prin cuvëntul Domnului;

6. Si îl îngroparò în Gai în țerr'a Moab apprópe de casa Phogor ; și nu sciù nimeni moméntul lui pinò în ðioa de astădi.

7. Iar Moysè erà de una sută doè-ðeci de anni quând muri ; nu i s' au fost întu- necat ochii, nici i s' au fost corrupt fâlcele lui.

8. Si plânserò filii lui Israel pe Moysè în Araboth Moab assupra Iordanului despre Ierichò trei-ðeci de ðille ; și se împlinirò ðillele luctului plângerii lui Moysè.

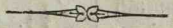
9. Si Iesus filiul lui Navè se împlù de spiritul întellepciunii ; quòci Moysè a fost pus mâinile salle peste dènsul ; și ascultarò de dènsul filii lui Israel, și făcurò dupò cum a fost comandat lui Moysè Domnul.

10. Si nu se mai sculò prophet în Is-rael cà Moysè, pe quare să 'l fi cunoscut Dumneðu façu în façu,

11. In tôte semnele și emblemele que îl trimisese Domnul a le facee în Egyptu lui Pharaon și servitorilor aquestua, și țerrei lui întregè ;

12. Si mirabilele quelle mari și totă mâna validă que făcù Moysè inaintea lui Israel întregu.

FINE DEUTERONOMIULUI SI PENTATEUCULUI.



IESUS

FILIUL LUI NAVÈ.

CAPU I.

1. Si a fost după mórtea lui Moysè servul Domnului, quò a ñis Domnul către Iesus filiul lui Navè ministru lui Moysè ñicènd :

2. Moysè servitorul meu muri : acum darò sculându-te, treci Iordanul aquest'a, tu și tot popoul acesta, în țerra que dau eu aquestor'a, fiiiilor lui Israel.

3. Tot locul peste quare veți punne talp'a piciorului vostru, voè il dau după cum am ñis lui Moysè :

4. Desertul și Antilibanul aquest'a pînò la riul quel mare, riul Euphratelui, tótã țerra Etheilor, și pînò la ultim'a Mare ; către appusurile sòrelui confinile vòstre.

5. Nu vã resistã omu înaintea fecei vòstre în tóte dillele vieței talle ; și precum am fost cu Moysè, așa voiui fi și cu tine, și nu te voiui abandonã.

6. Intãresce-te și te îmbãrbatã ; quoci vei împãrti popoului aquest'a, țerr'a que juraiu pãrinților aquestor'a spre a o dà lor.

7. Intãresce-te dar și te îmbãrbatã fòrte spre a custodi și a facee după legea întrégã după cum ți a commãdat Moysè feciorul meu, și nu te vei abatte dela aquestea în drépt'a sau în stãng'a qua sã întellegi în tóte quãte ai facee.

8. Si sã nu se depãrte de cartea legii aquesteia dela gura ta, și vei meditã într'ensã dia și nóptea, qua sã pricepi a facee tóte quelle scrise într'ensã : atunci (te vei îndreptã și) vei îndreptã cãllile talle, și atunci vei întellege.

9. Eccè commandu ție : intãresce-te și te îmbãrbatã, nu te spãimèntã nici te teme, quò cu tine (este) Domnul Dumneđeul têu peste tot unde te vei duce.

10. Si commandò Iesus scribilor popoului, ñicènd :

11. Intrați prin midlocul campamentului popoului și commandați popoului, ñicènd : preparați-ve merinde quò 'ancò trei ñille, și veți trece Iordanul aquesta, spre a possede întrãnd țerra que Domnul Dumneđeul pãrinților vostri dã voè spre a o mosteni.

12. Si lui Ruben și lui Gad și jumetãtii din sentenția lui Manassè ñisse Iesus ñicènd :

13. Adduceți-vè à minte de cuvèntul Domnului que commandò voè Moysè feciorul Domnului, ñicènd : Domnul Dumneđeul vostru, vè pusse în repaos și vè dette țerr'a aqueast'a.

14. Femeile vòstre și copillii vostri și vitele vòstre locuiascã în țerra que vè dette Moysè dincolo de Iordan, iar voi treceți bine încinși înaintea fraților vostri, tot quarele è tare cu puterea, și veți combatte din preunã cu dènsii,

15. Pînò que vã aședã în repaos Domnul Dumneđeul nostru pe frații vostri, cã și pre voi, și vor mosteni și aquestia țerr'a que Domnul Dumneđeul vostru dã lor, și vè veți înturnã (atunci) fiã-quare la pãmèntul mostenirii salle, și il veți mosteni, pãmèntul, que dette voè Moysè feciorul Domnului, în dinquaci de Iordan spre resãriturile sòrelui.

16. Si respundènd lui Iesus, ñisserò : tóte quãte ne-ai commadã facee-vommu, și în tot locul unde ne vei trimitte, merge-vommu.

17. După tóte cum ammu ascultat de Moysè assemeneã vommu ascultã și de tine;

fiă numai Domnul Dumneđeu nostru cu tine dupò cum a fost cu Moysè.

18. Iar omul quarele nu ți se vâ supune și quarele nu vâ ascultâ de cuvintele talle, dupò cum îi vei commandâ să mórâ; întâresce-te numai și te îmbârbatâ.

CAPU II.

1. Si trimisse Iesus filiul lui Navè din Sattin doi juni spre a recunòsce într'ascuns, dicènd : ascindeți și vedeți țerra și Iericho, și ducènduse quei doi juni, ajunserò la Iericho, și intrarò în casa unei femeii meretrice, al quâria nume Raab și masserò acolo.

2. Si se dette de scire regelui de Iericho, dicènd : eecè bărbați intrarò aqui astâ nôpte, dintre filii lui Israel spre a explorâ (și recunòsce) țerr'a.

3. Si trimisse regele de Iericho, și disse către Raab dicènd : scòtte afarò pe bărbații que venirò la tine și intrarò în cas'a ta astâ nôpte; quòci spre a spionâ țerra întrégâ venirò.

4. Si luând femeea pe amèndoi bărbații, îi ascunse și disse lor, dicènd : au fost venit la mine (aqui) bărbați, ci n' am sciut de unde erâ.

5. Si cum se închisse pòrta quând innoptò, eșirò și bărbații : nu sciu unde se vor fi dus bărbații. Alergați dupò dènsi îndatâ quò dórò îi veți prinde.

6. Iar ea 'i a fost suit pe doma (casei) și 'i a fost ascuns între mânuchii de în que ea întinsesse peste domâ.

7. Si bărbații îi allungarò dupò urmă pe callea de pe Iordan pinò la treceri; și pòrta s'a închis.

8. Si a fost dupò que au eșit quei que allungâ dupò urmă, (pe juni) quò mai nainte de a dormi aquesta, se sui ea la dènsii assupra domei, și disse către dènsii :

9. Sciu quò a dat Domnul voè țerr'a; quòci tēma de voi cādù assupra noștrâ și quò se spăimētarò toți quâți locuescu în țerrâ dela fața voștrâ.

10. Quòci ammu ađit cum a secat Domnul Dumneđeu marea Roșie din aintea feței voștre, quând ați eșit din Egyptu, și quâte a făcut quellor doi regi ai Amorrheilor, que erâ dincolo de Iordan, lui Seon și lui Og pe quarî iati exterminat.

11. Si ađind noi, ne spăimētaròm cu inim'a noștrâ și nu mai remasse spirit (curagi) în nimeni (d' a resistâ) înaintea voștrâ; quò Domnul Dumneđeu voștru, ellu este Dumneđeu în ceru sus și pe pământ jos.

12. Si acum jurați mie pe Domnul Dumneđeu quò, dupò cum facu voè misericordiâ să faceți și voi misericordiâ în cas'a tatălui meu, și datî 'mi semnu adevèrat;

13. Quò veți lăssâ viâ cas'a (famillia) tatălui meu, și pe mamâ mea, și pe frații mei și pe surorile melle, și tótâ cas'a mea, și tôte quâte sunt alle lor, și quò veți scâpâ sufletul meu dela mórte.

14. Si îi disserò bărbații : sufletul nostru pentru voi pinò la mórte, daqua nu veți dâ pe fața cuvèntul nostru aquesta. Si ea disse : quând vâ dâ voè Domnul cetatea, faceți cu mine misericordiâ și veritate.

15. Si îi demisse în jos cu funie pe ferèstrâ, quòci cas'a ei erâ la muri, quò în murrî cetâți locuia aqueast'a.

16. Si disse lor : spre munte luați-ve callea qua să nu vè întèmpine quei que vè allungâ, și stați ascunși acolo trei ðille, pinò que se vor înturnâ quei que s' au luat dupò urma voștrâ, și apoi veți apucâ pe callea voștrâ.

17. Si disserò către dènsa bărbații : innocenți (liberi) suntem de jurământul tēu aquesta cu quare ne-ai jurat.

18. Eecè noi vommu intrâ pe o parte a cetâții și tu vei punne semnul, funiòr'a aqueasta roșie o vei legâ afarò la ferèstr'a prin quare ne ai demis în jos; iar pe tatâl tēu și pe mamâ ta și pe frații tēi și tótâ cas'a tatălui tēu, îi vei adunâ la tine în cas'a ta.

19. Si asâ ori-quine vâ eși din ușa casei talle afarò, aquella își vâ fi culpabil, iar noi innocenți vommu fi de jurământul tēu aquesta; și (pentru) quâți vor fi cu tine în cas'a ta noi vommu fi culpabili, de 'i vâ attinge vre o mânâ.

20. Iar de ne vâ supèrà quine-vâ și vei descòperi cuvintele nòstre aquesta, curâți vommu fi de jurământul tēu aquesta cu quare ne-ai jurat.

21. Si disse lor : Dupò cuvèntul voștru asâ vâ-fi, și îi demisse pe dènsii și s' au dus; și legò semnul quel roșu la ferèstrâ.

22. Si se dusserò, și ajunserò la munte și remasserò acolo trei ðille pinò que se înturnarò quei quarî îi urmâriâ; și îi catarò allungătorii dupò urmă pe tôte cällile și nu 'i affarò.

23. Si se returnarò quei doi juni, și descindurò dela munte, și trecurò (riul) și venirò la Iesus filiul lui Navè, și îi spusserò quâte li s' a fost întèmplat :

24. Si disserò către Iesus : a și dat Domnul în mânâ noștrâ tótâ țerr'a (aqueasta),

quò s' au spăimântat de noi toți quâti locuescu aquel pământ.

CAPU III.

1. Si se sculò Iesus de dimineată, și se promiscarò dela Sattin și venirò pînò la Iordan, ellu și toți filii lui Israel, și masserò acolo mai nainte de a 'l trece.

2. Si a fost după trei zile quò străbăturò scribii prin midlocul campamentului,

3. Si comandarò popoului dicend : quând veți vedé arc'a testamentului Domnului Dumneđeului nostru și pe sacerdoții (nostru) și pe Leviți purtându-o, sculați-ve și voi din locurile vòstre și 'naintați în urm'a ei.

4. Ci de parte să-fiă (distanț'a) între voi și între dēnsa, cā la doē mii de coți să stați; sã nu vè apropiati de dēnsa, qua sã sciti callea pe quare veți merge, quoci n' ati mai âmblat pe callea (aqueasta) ieri și a l'altă-ieri.

5. Si disse Iesus către popol : curățiți-vè pe mâine quò mâine vā face Domnul intru-voi mirabili.

6. Mai disse Iesus către sacerdoți, dicend : ardicati arc'a testamentului Domnului și precedeți inaintea popoului; și ardicarò sacerdoții arc'a testamentului Domnului, și se promiscarò inaintea popoului.

7. Si disse Domnul către Iesus : în dia aqueasta voi începe a te înălta pe tine inaintea tuturor filiilor lui Israel, qua sã cunoseă quò precum am fost cu Moysè asemenea voiui fi și cu tine.

8. Commandă dar acum sacerdoților que pòrtă arc'a testamentului, dicend : cum veți intră în partea apei Iordanului, în Iordan sã și stați.

9. Mai disse Iesus către filii lui Israel : apropiati-vè aqui și auditi cuvèntul Domnului Dumneđeului nostru :

10. Continuò dar Iesus : în aqueast'a veți cunose quò eu (sunt) Domnul que viađă intru voi și quare exterminând vā extermină dela fața vòstră pe Chananeu, și pe Chetteu, și pe Eveu, și pe Pherezeu, și pe Gergeseu, și pe Amorrheu și pe Iebuseu.

11. Eccè arc'a testamentului Domnului a tot pământului, trece inaintea vòstră Iordanul.

12. Allegeți dar acum doi-spre-dece bărbați dintre filii lui Israel, quâte un bărbat de fiă-quare sementiă ;

13. Si vā fi quò cum se vor arrestă picioarele sacerdoților que pòrtă arc'a testamentului Domnului a tot pământului în ap'a Iordanului, ap'a Iordanului se vā despica :

ap'a que descinde din sus se vā arrestă (formând) o argine.

14. Si a fost cum se promiscò popoul din tabernacolele lor spre a trece Iordanul, quò și sacerdoții ardicarò arc'a testamentului Domnului mai nainte de popol.

15. Si cum intrarò sacerdoții, que purtă arc'a testamentului, în Iordan, cum picioarele sacerdoților que purtă arc'a testamentului se immulliarò în partea apei Iordanului; (Iordanul curgea plin în tota albia sa cā în zilele seceratului grânelor),

16. Stetterò apele que descindea de sus, stetterò închigătură una, arrestându-se de parte fòrte pînò la partea Cariathiarim; iar queea que curgea la valle descindu în marea Arabă, marea sãrilor, pînò que dispărù infine; și popoul (trecea) și stă în ainte de Iericho.

17. Si stetterò fermu sacerdoții que purtă arc'a testamentului Domnului pe uscat în midlocul Iordanului; și toți filii lui Israel treceau pe uscat pînò que terminò tot popoul d'a trece Iordanul.

CAPU IV.

1. Si după que terminò tot popoul d'a trece Iordanul, disse atunci Domnul către Iesus, dicend :

2. Luând din popol doi-spre-dece bărbați, quâte un bărbat din fiă-quare sementiă,

3. Commandă lor dicend : luați-vè voè d'aqui din midlocul Iordanului, de unde stetterò picioarele sacerdoților, inadins doè-spre-dece petre, și adducèndu-le cu voi în preună, puneți-le în campamentul vostru unde vè veți castramentă la nopte.

4. Si chiamând Iesus pe quei doi-spre-dece bărbați din quei mai notabili dintre filii lui Israel, quâte un bărbat de fiă-quare sementiă,

5. Disse către dēnsii Iesus : treceti dela mine inaintea feței Domnului Dumneđeului vostru în midlocul Iordanului, și luând sã ia de acolo fiă-quare quâte o pètră pe umerii sei, după numèrul sementielor lui Israel,

6. Quã sã fiă voè aqueasta drept sennu pentru tot d' auna, și quând te vā întrebă filiul teu mâine dicend : que sunt petrele aquestea noè?

7. Tu sã arăți filiului tēu, dicend : quò (s'a despărțit și) a secat Iordanul (riul) inaintea arcei testamentului Domnului a tot pământului quând trecea (Ellu) Iordanul aquesta, și a secat ap'a Iordanului; și vor fi voè petrele aquestea memorial filiilor lui Israel pînò în seculi.

8. Si făcurò asă filii lui Israel, după cum

a fost commandat lui Jesus Domnul; si luând doè spredece petre din mijlocul Iordanului; dupò cum a fost prescrib Domnul lui Jesus, in implinirea trecerii filiilor lui Israel, si le addusserò cu dènsii in preunà in campament si le depusserò acolo.

9. Pusse apoi Jesus si alte doè spredece petre in aquesta'si Iordan, in locul que a fost sub picioarele sacerdotilor purtătorilor arcei testamentului Domnului, si sunt acolo pinò in dia de astăzi.

10. Stetterò sacerdotii que purtã arc'a testamentului in mijlocul Iordanului, pinò que a terminat Jesus tôte quâte a fost commandat lui Jesus Domnul spre a annuntia popoului, dupò cum a fost commandat Moysè lui Jesus; si nu întârziò popoul, si trecù.

11. Si a fost dupò que terminò popoul de a trece, quò trecù si arc'a testamentului Domnului, cum si petrele in aintea lor.

12. Si trecurò filii lui Ruben si filii lui Gad si jumètate din sementia lui Manassè càpuiti inaintea filiilor lui Israel, dupò cum le-a fost commandat Moysè.

13. Patruzeci de mii bine încinsi spre luptã trecurò pe din aintea Domnului spre resbellu cãtre cetatea Ierichò.

14. In dia aquea mării Domnul pe Jesus inaintea nañunii întregi a lui Israel, si se temea de dènsul dupò cum se temea de Moysè quãt timpu a trãit.

15. Si disse Domnul lui Jesus dicènd :

16. Commandã sacerdotilor que pòrtã arc'a testamentului märturiei (Domnului) a esi din Iordan.

17. Si commandò Jesus sacerdotilor, dicènd : esiti din Iordan.

18. Si a fost cum esirò sacerdotii que purtã arc'a testamentului Domnului din mijlocul Iordanului, si cum au pus picioarele lor pe uscat, quò s'a rãpedit ap'a Iordanului la locul sèu, si începù a curge cà (mai nainte) ieri si alaltã ieri prin tot canalul lui.

19. Si popoul esi in sus din Iordan in a deca a lunei àntèiea, si se castramentarò filii lui Israel in Galgale in partea resãriturilor sòrelui dela Ierichò.

20. Si aquelle doè-spredece petre que le luasserò din Iordan le aședò Jesus in Galgale;

21. Si disse cãtre filii lui Israel dicènd : quãnd vè vor întrebã filii vostri mãine, dicènd : que sunt petrele aquestea ?

22. Spuneti filiilor vostri: quò pe uscat trecù Israel Iordanul aquesta,

23. Secãnd Domnul Dumneđeu vostru

ap'a Iordanului din aintea lor, pinò e pu trecurò, dupò cum a fãcut Domnul Dumneđeu vostru cu a marea Rosie que a secatò Domnul Dumneđeu nostru inaintea nòstrã pinò que trecuròm.

24. Qua sã cunòscã tôte gintile pãmèntului quò puterea Domnului tare este si qua voi sã venerati pe Domnul Dumneđeu vostru in tot timpul.

CAPU V.

1. Si a fost cum audirò toti regii Amorehilor que erau dincolo de Iordan cãtre Mare, si toti regii Pheniciei quei de lùngò Mare quò a secat Domnul Dumneđeu riul Iordanul din aintea filiilor lui Israel in trecerea lor, quò s'au uimit mintile lor si s'au spãmèntat, si nu mai scia que sã facã inaintea filiilor lui Israel.

2. Iar in timpul aquell'a disse lui Jesus Domnul : fã 'ti cutite de pètrã ascuțitã, si punne-te a circumtãia de a doilea pe filii lui Israel.

3. Si 'si fãcù Jesus cutite de pètrã ascuțite si circumtãio pe filii lui Israel (la locul) que se chiamã collin'a Acrobystielor.

4. Eatò pentru quare cuvènt circumtãio Jesus pe filii lui Israel : unii se nãscusserò ici, colo pecalle, si alții remãssesserò necircumtãiați din quãti esirò din Egyptu, si pe toti aquestia ii circumtãio Jesus. Tot popoul, quãti èssisserò din Egyptu masculi, toti bãrbații de resbellu murisserò in desert pe calle esind din Egyptu;

5. Quò circumtãiat erã tot popoul que a fost esit; iar popoul tot quãt s'a nãscut in desert pe calle, quãnd esia din țerr'a Egyptului nu s'a fost circumtãiat.

6. Quòci patru deci si doi de anni s'a tot invèrtit Israel in desertul Mabdaritidii; pentru aqueasta necircumtãiați remãssesserò quei mai mulți din quei bellatori que esisserò din țerra Egyptului, quei s'au ascultat de commandele lui Dumneđeu, si aquestor'a le si prescribse de a nu vedè țerr'a que jurasse Domnul pãrintilor lor spre a o dà noè, țerrã que revèrsã lapte si miere.

7. Si in locul aquestor'a substitui pe filii lor pe quaru circumtãio Jesus, fiind acrobystiați, quòci s'au fost nãscut in calle necircumtãiați.

8. Circumtãinduse darò tot popoul, stetterò in repaos acolo in campament pinò que se însãnètosirò.

9. Si disse Domnul cãtre Jesus : Astãdi am luat d'assupra vòstrã opprobriul Egyptului, si chiemò numele locului aquell'ia, Galgale pinò in dia aqueasta.



10. Și se castramentarò filii lui Israel în Galgale, și făcurò filii lui Israel pascele în a patru spre deca di a luni sér'a către, apusuri dela Ierichò pe câmpie.

11. Și mâncarò din grâul țerrei adoa di de pasce azyme, și noè (spice).

12. In đioa aqueea încetò man'a a doa di după que mâncarò ei din grâul țerrei, și nu mai avurò filii lui Israel mană; fructele coprinsului Phenicienilor mâncarò în annul aquell'a.

13. Și a fost când erà Jesus în Ierichò, quò înălțând ochii săi, vèdù un omu stând în ainea lui și gladiul aquestua scos în mâna lui; și apropiânduse Jesus, disse lui : d'ai nostri esci sau din adversarii nostri?

14. Iar aquest'a disse : (nu), quòci eu archistratigul puterii Domnului, acum veniù aicia. Și Jesus cădù cu faț'a pe pământ și se inclinò și disse lui: que, Domnul meu, que comanđi domesticului têu?

15. Iar archistratigul Domnului disse lui Jesus, deslégă călțământul dela picioarele talle, quòci locul pe quare stai sânt este. Și făcù Jesus așa.

16. Iar Ierichò închisă și întărită (în pregiur) erà înaintea filiilor lui Israel; și nimeni nu esia dintr'ensa, nici nu intră.

CAPU VI.

1. Și disse Domnul către Jesus : ecce eu predau ție sub mâna ta (cetatea) Ierichò, și pe regele ei dintr'ensa, pe quei potenți în fortitudine.

2. Iar tu punne în pregiurul ei pe toți bellatorii incongiurând cetatea o dată; și așa veți facee șese dille.

3. Și șapte sacerdoți vor luà șapte buccine de Jubileu înaintea arcei; și în đioa a șep-tea veți incongiurà cetatea de șapte ori, și sacerdoții vor trômbitâ în buccine.

4. Și fiă qua după que veți trômbitâ cu trômbit'a Jubileului, când veți auzi voi vocea buccinei, să strige tot popoul; și strigând ei, vor cădè de sine murii cetății jos înaintea lor, și vâ intră tot popoul, răpedinduse fiă-quare în ainea sa în cetate.

5. Și întrò Jesus filiul lui Navè la sacerdoți și disse lor : luați arc'a testamentului, și șapte sacerdoți să ia șapte buccine alle Jubileului înaintea arcei Domnului;

6. Mai disse lor dicend : spuneti popoului a dà un gyru și a incongiurà cetatea, și bellatorii să mērgă armați înaintea arcei Domnului.

7. Și a fost când disse Jesus către popol, quò șapte sacerdoți avēnd șapte trômbite sacre, trecurò ast fel înaintea Domnu-

lui și buccinarò cu sunet mare; iar arc'a testamentului Domnului urmà lor.

8. Iar bellatorii mergea înainte, și sacerdoții trômbitând cu buccinele, și quei din còdă (guardia din apoi venià) în urm'a arcei testamentului Domnului, pășind și trômbitând în buccine.

9. Iar popoului commandò Jesus, dicend : să nu strige și să nu audă nimeni vocea vòstră, și cuvēnt să nu esă din gur'a vòstră pinò în đioa în quare voiù annuntă ensu'mi spre a strigà, și atunci veți strigà.

10. Și circumgyrând arc'a testamentului lui Dumneđu cetatea în pregiur, în dată re-veni în campament, și masse acolo.

11. Și în đioa a doa se sculò Jesus de dimineată și ardicarò sacerdoții arc'a Domnului, și quei șapte sacerdoți luând quelle șapte trômbite sacre propășiau înaintea arcei Domnului și bucinau sacerdoții în trômbite (și queca laltă multitudine totă naintă assemenea), și după aquestea mergea bellatorii, și quecalaltă multitudine în urm'a arcei testamentului Domnului, pășind și trômbitând în buccine.

13. Și incongiurarò cetatea în đioa a doa o dată de apprópe, și se returnarò iaròși în campament; așa făcurò în șese dille.

14. Și a fost în đioa a șep-tea quò se scularò în reversatul alborilor și incongiurarò cetatea în modul aquesta de șapte ori; numai în đioa aqueea au incongiurat cetatea de șapte ori.

15. Și a fost în incongiurarea a șep-tea quò trômbitarò sacerdoții în trômbite; și disse Jesus filiilor lui Israel : strigati, quò a predat Domnul voè cetatea :

16. Și vâ fi cetatea anathemă, densa și tôte quâte sânt intr'ensa, Domnului puterilor; afarò de Raab meretricea, pe densa o veți appèrà cum și tôte quâte sunt în cas'a ei; quòci a ascuns pe solii pe quari iam-mu fost trimis noi.

17. Ci voi feriti-ve de anathemă, qua nu cumvâ insuffletinduv să luați voi din anathemă, și să faceți campamentul filiilor lui Israel anathemă, și să ne perdeti pe noi.

18. Și ori-que argint și aur, și ori-que aramă și ferru sânt vâ fi Domnului : în thesaurul Domnului se vâ adducee.

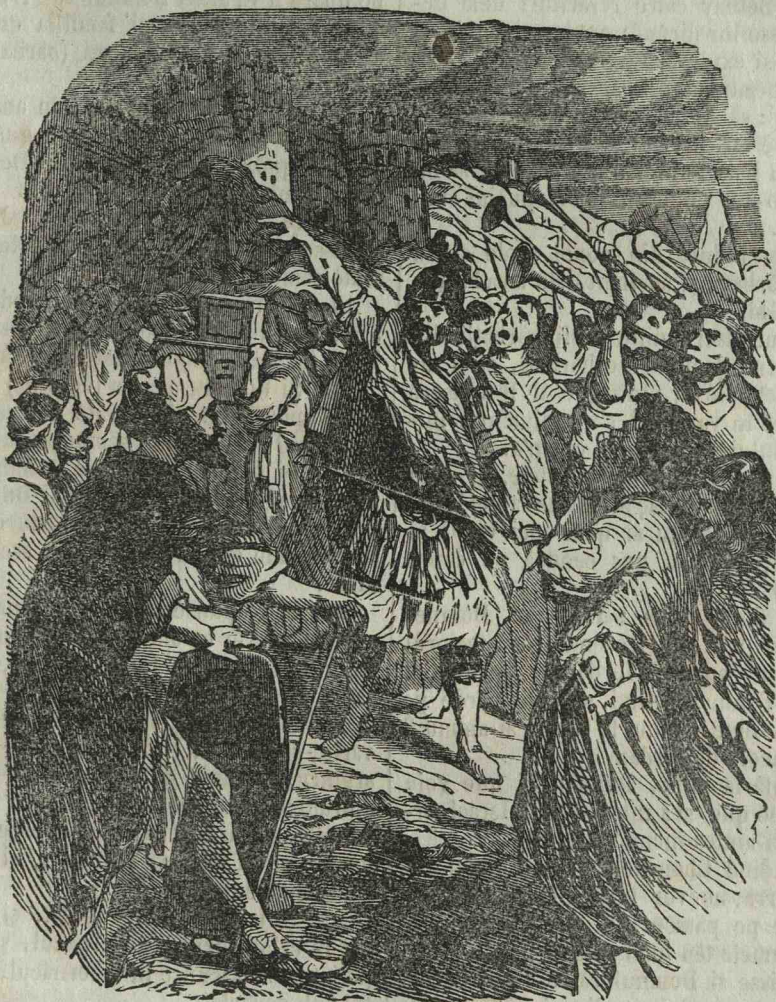
19. Și strigò popoul, și trômbitarò în buccine sacerdoții. Iar cum auzi popoul vocea trômbitelor, strigò tot popoul (în preună) cu strigare mare și fòrte. Și cădurò murii în pregiur; și sâri tot popoul în cetate, fiă-quare în ainea sa, și luarò cetatea.

20. Și o anathematisarò și tôte quâte erau intr'ensa, dela bărbat și pinò la femee, dela

june și pinò la bētrân și pinò la vitellu și (pinò) la ôie și subjugal prin gur'a gladiului.

21. Și quellor doi juni que explorassero țerr'a disse Jesus : intrați în casa femeii meretrice, și scôteți-o d'acolo, și tôte quâte sunt alle ei, precum ați jurat ei.

22. Și intrarò amēndoi junii que au fost explorat cetatea în cas'a femeii, și scössreò pe Raab meretricea, și pe tatâl ei, și pe mam'a ei, și pe frații ei, și tôte quâte erà alle ei, și tótâ familia ei, și o pusserò afarò din campamentul lui Israel.



Celestin Nanteuil.

LUAREA IERICH-EI.

Rouget.

23. Și cetatea fu arsă cu focu din preună cu tôte quâte erau într'ensă, afarò de argint și de aur și ori-que aramă (que) detterò spre a se adduce în thesaurul Domnului.

24. Și pe Raab meretricea, și tótâ cas'a ei paternă, și tôte alle ei le lăssò vii Jesus, și au locuit în Israel pinò în dioa de astădi; quôci a fost ascuns pe exploratorii que a fost trimis Jesus spre a explorà (cetatea) Ierichò.

25. Și a jurat Jesus în dioa aquea dicens : blăstemat omul înaintea Domnului quarele vâ înaltă și vâ edificà cetatea aquea Ierichò ; în primogenitul sêu vâ punne temelul ei, și în ultimul (din filii) sêi vâ asêdâ porțele ei. Și asâ făcù Azan quel din Bethel : în Abiron primogenitul o a întemeiat, și în quel din urmă que 'ia mai remas aședò porțele ei.

26. Și a fost Domnul cu Jesus, și erà numele lui (respândit) în tótâ țerr'a.

CAPU VII.

1. Și comissero filii lui Israel un delictu și usurparo din anathemă; quò Achan filiul lui Charmi al lui Zabri, filiul lui Zarà din semenția lui Iuda luò din anathemă. Și se miniò Domnul cu urgiã asupra filiilor lui Israel.

2. Și trimisse Jesus bărbați în Gai quare este spre Bethav către resărituri dela Bethel, și disse lor dîcend: explorați tērr'a, și ascindurò și explorarò (tērr'a) Gai.

3. Și se înturnarò la Jesus, și disserò către dēnsul : să nu ascindă tot popoul, ci pinò la doē mii bărbați sau trei mii să ascindă și să bată impresurând cetatea; să nu duci acolo tot popoul, quòci puçini sunt (inemicii).

4. Și ascindurò din popol acolo cà la trei mii bărbați, și au fugit dela faça bărbaților din Gai.

5. Și uccisserò dintr'ensii bărbații din Gai vre-o trei deci și șese bărbați, și îi alungarò dela pòrtă, pinò que îi înfrāserò și îi băturò în valle; și s'a spāimēntat inim'a popolului, și ș'a făcut cà ap'a.

6. Iși rupse Jesus vestmintele, și cădù Jesus la pāmēnt cu faça înaintea arcei Domnului pinò sēra, ellu și quei mai vechi ai lui Israel, și și au pus cenușă pe capul lor.

7. Și disse Jesus : rogu-me, Dómne, Dómne, pentru que trecēnd trecù feciorul tēu popoul a questa Iordanul, spre a 'l predă (òre) Amorrheului, și a ne perde pe noi? Mai bine ammu fi remas și ammu fi locuit dincolo de Iordan.

8. Caută la mine, Dómne. Și que voi dîce dupò que 'și a întors o dată Israel cerbicele din aintea inemicului sēu?

9. Auđind Chananeul și toți quāți locuescu tērrà, ne vor încongiurà și ne vor perde de pe pāmēnt; și que vei face (atunci) numele tēu quel mare?

10. Disse și Domnul către Jesus : scólă te; pentru que aqueasta de ai cădüt peste faça ta?

11. Pēcătuit'a popoul, și a călcat testamentul meu que am dat lor; quò au și luat din anathemă, și furând în anathemă, au mințit, și au pus în vasele lor.

12. Nu vor putè dar filii lui Israel resistà faça în faça cu inemicii lor; întòrce-vor cerbicele dela faça inemicilor lor, quò (singuri) devenirò anathemă. Nu voi mai adaoge a mai fi cu voi, de nu veți ardicà anathemă dintre voi enșivè.

13. Sculāndu-te, sanctificà popoul, și dî spre a se sanctificà pinò mâine : aquestea

dice Domnul Dumneđeu-lui Israel : anathemă este intru voi, Israele, nu veți putè resistà înaintea inemicilor vostri, pinò que (nu) veți ardicà anathem'a dintre voi.

14. Și vè veți adunà toți de dimineată (mâine) dupò semenții, și v'à fi quò semenția que o v'à arătà Domnul să o adduceți în ainte dupò popoli (unul quâte unul), și popoul pe quare îl v'à arătà Domnul să 'l adduceți dupò famillie (case), și famillia que o v'à arătà Domnul, s'o adduceți (bărbat) dupò bărbat.

15. Și quare se v'à învederà în anathemă, să se arđă în focu, ellu și tòte quâte sunt alle lui, quò a călcat testamentul Domnului, și a commis fără de lege în Israel.

16. Și mănecò de dimineată Jesus, și addusse popoul dupò semențiile lui, și se arătò semenția lui Iuda;

17. Și fu addus dupò popoli Iuda, și se arătò popoul lui Zarii; și fu addus popoul Zarii, (bărbați) dupò bărbați și se arătò Zabdi.

18. Și fu addusă cas'a (famillia) lui (bărbat) dupò bărbat, și se arătò Achan filiul lui Zambri al lui Zarà din semenția Iudei.

19. Și disse Jesus către Achan : fētul meu, dă gloriã astăđi Domnului Dumneđeu-lui lui Israel, și dă lui mărturisirea, și spunne mie que ai făcut, și nu ascunde de mine.

20. Și respunse Achan lui Jesus, și disse : în adevèr eu am pēcătuit înaintea Domnului Dumneđeu-lui lui Israel : așa, și așa am făcut :

21. Vēđuiu în timpul pradei un vestmēt variu, și frumos, și doē sute didrahme de argint, și o limbă de aur, de cincideci de didrahme greutatea ei, și attras cu inim'a la dēsele, le-am luat; și éccè-le ascunse sunt în pāmēnt în tabernaculul meu, și argintul stă ascuns sub dēsele.

22. Și trimisse Jesus nunții, și au alergat în campament la tabernacul, și aquelle (objete) eră ascunse în tabernacul, și argintul sub dēsele.

23. Și le scòsserò din tabernacul, și le dusserò la Jesus și la toți quei mai vechi ai lui Israel, și le pusserò înaintea Domnului.

24. Și luò Jesus pe Achan filiul lui Zarà, și îl dusse în vallea Achor, cum și pe filii lui, și pe filiele lui, și viteii lui, și asinii lui, și tòte oile lui, și tabernaculul lui, și tòte averile lui, și Israel întregu din preună cu dēnsul; și 'l au dus în Emec Achor.

25. Și disse Jesus : pentru que ne-ai perdut pe noi? perdă-te (dar) pe tine Domnul assemenea, și enșuși astăđi. Și îl lapidarò Israel întregu cu petre; și arserò aque-

stea cu focu și lapidară pe aqueștia cu petre.

26. Și pusseră peste densul grammadă de petre mare (que stau) pînă astăzi; și încetă Domnul dela minia urgiei salle; pentru aqueasta supra-numiră aquest (locu) Emec Achor pînă în ziua aqueasta.

CAPU VIII.

1. Și disse Domnul către Jesus : nu te teme nici te spăimintă : Ia cu tine toți bărbații bellatori, și sculându-te, ascinde la Gai : eecă dat-am în mâinile talle pe regele de Gai, și poporul lui, și cetatea lui, și țerr'a lui.

2. Și vei face cu Gai și regelui ei după cum ai făcut și cu Ierichō și regelui ei, și pradele dintr'ensă și vitele ei 'ți le vei prădă sie'ți; punne'ți ansă pândecetății din dosulei.

3. Și se sculă Jesus și tot poporul bellator spre a se sui la Gai; și allesse Jesus trei deci de mii de bărbați potenți în fortitudine, și îi trimisse nôptea.

4. Și le commandă dicend : Vedeti, voi aveți a pândi cetatea din dosul ei; nu vă depărtați mult de cetate, și fiți cu toții preparați.

5. Iar eu și tot poporul que è cu mine ne vommu apropiă spre cetate; și vă fi când vor eși quei que locuescu în Gai spre întempinare noă, că și antêia dată, quō noi vommu fugi dela faç'a lor.

6. Și cum vor eși în urm'a noastră, îi vommu depărtă de cetate; și ei vor dicce : fugu aqueștia dela faç'a noastră că și mai nainte; și vommu fugi (în adevăr) dela faç'a lor.

7. Iar voi vă veți sculă din pând'a vós-tră, și veți, intră în cetate, și veți batte cetatea, quō o vă dă Domnul Dumneșeu în mâinile vóstre.

8. Și vă fi când veți luă cetatea quō o veți arde cu focu.

9. După cuvântul aquest'a să faceți; eatō quō vă commandu. Și îi trimisse Jesus, și se dusseră la pândă, și s'au aședat între Bæthel și între Gai spre Mare (appus) dela Gai; și masse Jesus nôptea aqueea în midlocul popoului.

10. Și sculându-se Jesus de dimineată trecu popoul în revistă, și ascindurō ellu și quei mai vechi ai lui Israel pe dinaintea popoului către Gai.

11. Și tot poporul bellator din preună cu densul se suirō, și mergend venirō inaintea cetății de către răsărituri, iar pânđele cetății (stă) de către Mare, și se castramentarō la nord dela Gai, și valle (eră) între ellu și între Gai.

12. Și luă că la cinci mii de bărbați și îi pusse în pândă între Bæthel și între Gai, spre Mare dela Gai.

13. Și pusse poporul tot campamentul, que eră spre nord dela cetate, și ultimele salle (gardia din urmă) spre Mare dela cetate, și inaintō Jesus în nôptea aqueea în midlocul văllii.

14. Și a fost când a vedut regele de Gai, (aqueasta) quō nu mai întărđiō și mănecō fôrte de dimineată, și venirō bărbații cetății în întempinarea lor d'a dreptul spre resbel, ellu și tot poporul lui la timpu în façă cu Arabă, și ellu nu scia quō pândă (ascunsă) stă din dosul cetății.

15. Cum vedū, se retrasse Jesus și Israel întregu dela faç'a lor, și fugi pe callea desertului.

16. Și se întări tot poporul din Gai spre a'i allungă după urmă, și allungând pe filii lui Israel după urmă, se depărtarō de cetate;

17. Și nimeni nu mai remasse în Gai și în Bethel quarele să nu se fi luat după Israel (allungându 'l), si lăssarō (cetatea) deschisă urmărind pe Israel.

18. Disse atunci Domnul către Jesus : întinde mâna ta cu lancea que ții într'ensă, (întinde-o) către cetate, quō în mâna ta am predat'ō; și pânđele scôle-se în dată din locul lor. Și întinse Jesus lancea și mâna sa spre cetate;

19. Și pânđele se scularō în dată din locul lor și esirō când ellu întisise mân'a și intrarō în cetate, și o luarō, și farō 'ntărđiere incendiarō cetatea cu focu.

20. Și întorcându'si locuitorii din Gai ochii în apoi, vedurō fumul cetății înăltându-se la ceru, și nu mai avea unde să fugă, în quoci sau încolo, și poporul que fugea spre desertu, se întorserō assupra quellor que îi allungă după urmă.

21. Și Jesus și Israel întregu vedurō quō pânđele au luat cetatea, și quō fumul cetății se înăltă la ceru, și înturnându-se băturō pe bărbații din Gai.

22. Questi 'lalți iarō esirō din cetate a'i întempină, și ast fel furō pusi la midlocul campamentului: unii (ii batea) d'o parte și alții de alta; și îi băturō pînă que nu mai remasse dintr'ensii mântuit sau scăpat.

23. Și pe regele de Gai îl prinserō viu și îl addusserō la Jesus

24. Și a fost când terminarō filii lui Israel de a uccide pe toți quei din Gai, pe quei dela câmpuri și pe quei din muntele descinderii unde 'i a fost allungat, și cădurō toți în gur'a gladiului pînă la exterminățiō,

quò se înturnò Jesus în Gai, și o bătù trecându-o prin gur'a gladiului.

25. Și furò toti quei căduți în ȕioa aqueea dela bârbat și pinò la femeie doè spre dece mii, toți que locuia în Gai.

26. Și Jesus nu'și retrasse mân'a que o a fost întins cu lancea, pinò que nu anathematisò (exterminò) pe toți que locuia în Gai.

27. Afarò de vite și de spoliile que erà în cetatea aqueea, le prădarò loruși filii lui Israel, după command'a Domnului, după cum prescrisese Domnul lui Jesus.

28. Și incendiò Jesus cetatea cu focu : grămmadă cà o movilă, ruină eternă și ne locuită o făcù pinò în ȕioa de astădi.

29. Și pe regele de Gai pusse de'l spândurò pe lemnu gemine (furci), și fu pe lemnu (spândurat) pinò sér'a; și appunènd sòrele, command'ò Jesus și luarò corpul lui de pe lemnu, și 'l aruncarò în gròpă la pòrt'a cetății, și pusserò peste dènsul grămmadă mare de petre pinò în ȕioa aqueast'a.

30. Atunci edificò Jesus altar Domnului Dumneȕeului lui Israel în muntele Gæbal,

31. După cum commandasse Moysè servitorul Domnului la filii lui Israel, cum este scris în legea lui Moysè, altar de petre întreg, peste quare nu s'a pus ferru, și pusserò d'assupra holocaustome Domnului și sacrificiuri de mântuire pacefice.

32. Și scrisse Jesus asupra petrelor Deuteronomiul, legea lui Moysè que o a fost scris înaintea filiilor lui Israel.

33. Și Israel întregu, și quei mai vechi ai lor, și judicii lor, și scribii lor mergea pe lîngò arcă pe de o parte și de alta înainte (și sacerdoții, Leviții purtă arc'a testamentului Domnului) cum și proselytul și indigenul; erau pe jumètate apprópe de muntele Garizin, și pe jumètate din ei apprópe de muntele Gæbal, după cum commandasse Moysè servitorul Domnului spre a binecuvèntă mai àntèu popoul Israel.

34. După aquestea s'au citit tóte cuvintele legii aquesteia, binecuvèntările și blăstemele după tóte quelle scrise în legea lui Moysè :

35. Nu erà cuvènt din tóte quâte a fost commandat Moysè lui Jesus quare să nu'l fi citit Jesus în audul adunantei întregre a lui Israel, bărbaților și femeilor și copiilor, și proselytilor que venià pe lîngò Israel.

CAPU IX.

1. Iar cum auȕirò toți regii Amorrheilor quei de dincolo de Iordan, quei dela munte și quei dela câmpu, și quei de pe marginile

Mării quellei mari, și quei dela Antiliban, și Chetteii, si Amorrheii, si Gergeseii, si Chananeii, și Pherzeii, și Eveii, și Iebuseii,

2. Se adunarò în preună spre a batte cu toți pe Jesus și pe Israel.

3. Iar quei que locuia în Gabaon au fost auȕit tóte quâte făcusse Jesus cu Ierichò și cu Gai;

4. Și făcurò și ei asemenea cu astutiă și venind se căpuiò de merinde și se prepararò; și luând saci vechi pe asinii lor, și foli de vin vechi, rupti și recusuți;

5. Și cavele cãltèmintelor lor, și sandaliile lor vechi și cîrpite în picioarele lor; și vestmintele lor învechite assupra lor, și pãinile merindelor lor erau uscate și mucide.

6. Și venirò cãtre Jesus în campamentul lor (lui Israel) la Galgale, și disserò cãtre Jesus și cãtre Israel întregu : din tèrră depãrtatã ammu venit și acum faceți cu noi o alianțã?

7. Disserò și filii lui Israel cãtre Chorrheu: veȕi, să nu cum-vã să fiu locuind în miȕlocul nostru; și cum voi face cu tine alianțã?

8. Iar ei disserò cãtre Jesus : domesticii tòi suntem. Le ȕisse și Jesus : de unde sunteți, și de unde veniti?

9. Iar ei disserò : din tèrră depãrtatã fórte venirò feciorii tòi în numele Domnului Dumneȕeului tâu; quòci ammu auȕit de numele lui, și de tóte quâte a făcut (ellu) în Egyptu;

10. Și de tóte quâte a făcut quellor doi regi ai Amorrheilor que erà dincolo de Iordan, lui Seon regele de Esebon, și lui Og regele de Basan quare locuia în Astaroth și în Edrain.

11. Și au ȕis cãtre noi quei mai vechi ai nostri și toți locuitorii terrei nòstre, dicènd : luați-ve merinde pe calle, și duceti-vè în întèmpinarea lor, și veți ȕicce cãtre dènsii : domesticii vostri suntem, și acum faceți cu noi alianțã.

12. Eccè pãinile nòstre : calde le ammu luat de merinde din casele nòstre în ȕioa, în quare esiròm spre a veni la voi; și acum ètò quò s'au uscat și devenirò mucide.

13. Și follile aquestea de vin que le ammu implut noi, și uite quò se rupserò; cum și vestmintele nòstre și cãltèmintele nòstre se invecbirò de callea quea multã fórte.

14. Și luarò principii din merindele lor și gur'a Domnului nu o întrebare.

15. Și făcù Jesus cu dènsii pace, și închieò cu dènsii alianțã spre a'i lãssà à trãi, și jurarò lor principii synagogeii.

16. Și a fost după trei ȕille după que s'a

fost încheiat cu densesi alianță, quò audirò (Israeliti) quò sunt appropè (de terra) lor, și quò se află în mijlocul lor (ensusi).

17. Se promiscarò dar filii lui Israel și venirò la cetățile lor a treia di; iar cetățile lor (erà) Gabaon, Chephira și Berot, cum și cetatea Iarim.

18. Și nu le dette luptă filii lui Israel, quòci le-au fost jurat toți principii synagogei pe Domnul Dumneșeu lui Israel; murmurò ansè totă synagog'a assupra principilor.

19. Disserò dar toți principii către synagog'a întrégă : noi juraròm aqestor'a pe Domnul Dumneșeu lui Israel, și acum nu putem ne attinge de densesi.

20. Atâta nu mai să le facem : să 'i lăsăm a trăi, să nu 'i suppèròm qua să nu fiă assupra noastră urgiă pentru jurământul que ammu jurat lor.

21. Disserò apoi către densesi principii : să fiă cu viață și să fiă tăietori de lemne, și adducători de apă la totă synagog'a, după cum le au fost dis principii.

22. Atunci îi convocò Jesus și disse către densesi dicènd : pentru que 'mi ați vorbit strâmbu, dicènd : de departe suntem dela tine forte, quând voi sunteți vecini cu quei que locuiescu în mijlocul nostru ?

23. Acum dar blâstemăți să fiți să nu lipsescă dintre voi selavu, nici tăietor de lemne, nici adducător de apă mie și Dumneșeu lui meu.

24. Și respunserò lui Jesus, dicènd, quò în adevèr ni s'a spus noè quâte a promis Domnul Dumneșeu têu lui Moysè feciorului seu spre a dà voè totă terr'a aqueast'a și a extermină pe noi și pe toți quăți locuiescu într'ens'a dela față vòstră; și ne temuròm mult despre suffletele noastre înaintea feței vòstre, de aqueea făcuròm aqueasta.

25. Și acum etò-ne în mâinile vòstre suntem, după cum vè vâ plăcè și vi se vâ părea a face, fă noè.

26. Și făcurò lor asà : și îi trasse Jesus în dioa aqueea din mâinile lui Israel, și nu 'i a ucis pe densesi.

27. Și îi stabilì în dioa aqueea tăietori de lemne și adducători de apă la totă synagog'a și la altarul Domnului : De aquea devenirò locuitorii Gabaonului tăietori de lemne și adducători de apă altarului lui Dumneșeu pinò în dioa de astăzi, și la locul que și 'l ar' allege Domnul.

CAPU X.

1. Iar după que auđi Adonibezec, regele Jerusalem-ei quò a luat Jesus Gai-a, și quò

a exterminat'o, după cum făcuse cu Ierichò și cu regele ei, și quò de sine s'au dus la Jesus și la Israel locuitorii Gabaonului și au remas în mijlocul lor;

2. Se temurò forțe întru sinele; quòci sciă quò cetatea Gabaon erà mare, cà una din metropolile (capitalele) regilor, și quò erà mai mare de quât Gai, și quò toți bărbații ei erà tari.

3. Trimisse dar Adonibezec regele Jerusalem-ei la Elam regele Chebron-ei, și la Pheraam regele de Ierimuth, și la Iaphiè regele de Lachis, și la Dabir regele de Odollam, dicènd :

4. Sculați-ve și ascindeți la mine, și ajutați 'mi și vommu batte Gabaon-a; quòci s'au dat de sine lui Jesus și fiiiilor lui Israel.

5. Și se adunarò și ascindurò quâte cinci regii ai Iebuseilor, regele Jerusalem-ei, și regele de Chebron, și regele de Ierimuth, și regele de Lachis, și regele de Odollam, aqueștia și tot popoul lor, și se pusserò în pregiurii Gabaonului și începurò a 'l op-pumnă.

6. Și trimisserò locuitorii Gabaon-ei către Jesus în campamentul lui Israel la Galgale, dicènd; nu 'ți retragge mâinile dela feciorii tîi; ascinde la noi quât mai currènd, scapă-ne și ne ajută, quò adunați sunt assupra noastră toți regii Amorrheilor, que locuiescu la munte.

7. Și ascindù Jesus dela Galgale, ellu și tot popoul seu bellator din preună cu densul, tot quel potent' în fortitudine.

8. Și disse Domnul către Jesus; nu te teme de aqueștia, quòci în mâinile talle 'iam predat; nu vâ mai rămâne nimeni dintre ei înaintea vòstră.

9. Și după aqueast'a supra-veni Jesus peste densesi răpede : totă noptea merse Jesus dela Galgale.

10. Și 'ia uimit pe densesi de spaimă Domnul înaintea feței lui Israel, și 'ia înfrânt Domnul cu mare înfrângere la Gabaon; și îi allungarò după urmă (tot în sus) pe callea suirii Bethoron, și 'i tăiarò tot tându 'i pinò la Azecà si pinò la Makedà.

11. Iar în fug'a lor dela față filiiilor lui Israel pe clin'a Bethoron, mai răpedi și Domnul din ceru petre mari de grândine pinò la Azecà, și murirò; și furò mai mulți quei que murirò de petrele grândinii de quât quei que ucisesserò filii lui Israel prin gladiu în resbellu.

12. Atunci vorbi Jesus către Domnul în dioa în quare predette Domnul (Dumneșeu) pe Amorrheu suppus filiiilor lui Israel, quând îi batù pe densesi la Gabaon, și se în-

frânserö dela faça lui Israel; si a ñis Jesus : stee sörele peste Gabaon, și lun'a peste val-lea Elonului.

13. Și stette sörele și lun'a în stațiö pinö que înfrânse pe pagân, pe inemicii lor. Au nu este aqueasta scrisä in cartea dreptului? si stette sörele în miðlocul cerului; și nu înaintä spre appusuri la terminul unei dille.

14. Și nu mai fu dië cä aqueasta nici mai 'nainte nici mai la urmä, în quät sä exauðä Dumneðu la voce de omu; quöci Domnul combatü din preună cu Israel.

15. Și se returnö Jesus și Israel întregu din preună cu dënsul in campament la Gal-gale.

16. Și fugirö regii aquestia quäte-cinci, si se ascuserö în spelunc'a quea din Makedä.



Raphael

JESUS RETINE SÖRELE.

Bocourt.

17. Și se dette de scire lui Jesus, ñicënd : aflatu s'au quäte cinci regii ascunși in spelunc'a quea din Makedä.

18. Și a ñis Jesus : prevälliti petre mari pe gur'a speluncei, si puneți la dënsa bărbați spre a custodi assupra lor;

19. Iar voi nu stați de a allungä dupö urmä pe inemicii vostri; prindeți pe quei din cödä, și nu'i lăssați ä inträ in cetäțile lor;

quöci predatu-'i au pe dënsii Domnul Dumneðuul vostru in mâinile vöstre.

20. Și a fost dupö que inecetö Jesus si (toți) filii lui Israel de a tăia pe ei cu tăiere mare pinö in capët, quö quei scäpați dintre dënsii se refugiarö și intrarö in cetäțile întärite.

21. Și se returnö tot poporul cätre Jesus la Makedä in campament sänetös și nimeni

dintre filii lui Israel nu cutedò a'si mișcă limb'a (în contra cui-và).

22. Dîsse apoi Jesus: deschideți spelunc'a și adduceți la mine pe aquei cinci regi din speluncă.

23. Asà făcurò, și adduserò afarò la dên-sul pe quâte cinci regii aqueia din speluncă, pe regele Jerusalem-ei, și pe regele de Chebron, și pe regele de Ierimuth, și pe regele de Lachis, și pe regele de Odollam.

24. Și dupò que îi adduserò afarò la Jesus, convocò Jesus pe tot bârbatul din Israel și pe căpitanii de rebel, (și) pe quei que fuserò împreună cu dên-sul, dicëndule: duceti-vè și puneți picioarele vòstre pe cerbicele lor, și venind (fià-quare), își pusse picioarele pe cerbicele lor.

25. Dîsse apoi Jesus către dên-sii: nu vè temeți de aquestia nici vè speriați; înbărbătați-vè și vè întăriți, quò asà vè face Domnul tutulor inemicilor vostri.

26. Și pusse Jesus a'î batte dupò aqueast'a, și a'î uccide, și a'î spândurà pe cinci lemne; și furò spândurați pe lemne pinò sêr'a.

27. Și a fost quò la appusul sòrelui comandò Jesus 'și 'i au luat de pe lemne și 'i au aruncat în spelunc'a în quare s'au fost refugiat, și au prevăllit peste speluncă petre mari (que stau) pinò în dioa de astădi.

28. În aquea'si di luò Jesus si Makedà, si o exterminò (trecënd'o) prin gur'a gladiului si pe regele ei, si îi stinse cu totul, si totă sufflarea que erà într'ênsa, si nu mai remasse nimeni într'ênsa scăpat si mântuit; si făcurò regelui de Makedà dupò cum au fost făcut și regelui de Ierichò.

29. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dên-sul dela Makedà la Lebnà, și impresurò cu rebel Lebnà.

30. Și predette si pe aqueasta Domnul în mân'a lui Israel, și o luò cum si pe regele ei, si o uccisserò prin gur'a gladiului cum si totă sufflarea dintr'êns'a; (și) nu mai remasse nici unul într'ênsa mântuit si scăpat; si făcù regelui ei dupò cum a fost făcut regelui de Ierichò.

31. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dên-sul dela Lebnà la Lachis, si o încongiurò, si începù a o batte cu rebel.

32. Și predette Domnul Lachis-a în mâinile lui Israel, si o luò în dioa a doa, si o uccisse prin gur'a gladiului, si o exterminò dupò cum a fost făcut cu Lebnà.

33. Attunci ascindù Elam regele de Gazer spre à ajutà Lachis-ei, și îl bătù Jesus prin gur'a gladiului, cum si pe popoul aquestuia, pinò que nu'î mai remasse mântuit și scăpat.

34. Și trecù Jesus si Israel întregu din preună cu dên-sul dela Lachis la Odollam și se pusse înpregiurul ei, si îi dette rebel.

35. Și o predette Domnul în mân'a lui Israel, și o luò în dioa aqueea, si o uccisse prin gur'a gladiului; și totă sufflarea dintr'ênsa în aqueea di fu uccisà, dupò cum au fost făcut cu Lachis.

36. Și trecù Jesus și Israel întregu din preună cu dên-sul dela Eglon la Chebron, și se pusse în pregiurul ei;

37. Și o luarò, și o băturò prin gur'a gladiului, și pe regele ei, si tôte communele ei, si tôte que resufflă într'ênsa; nu mai fu nimicu scăpat dupò cum au fost făcut cu Odollam. exterminarò (și) pe aqueasta și totă sufflarea dintr'ênsa.

38. Și se returnò Jesus si Israel întregu din preună cu dên-sul la Dabir, și impresurându-o o luarò;

39. Și pe regele ei, si tôte communele ei, si o băturò prin gur'a gladiului, și o exterminarò, si totă sufflarea dintr'ênsa, si nu mai lassarò nimica mântuit: dupò cum au fost făcut Chebron-ei asemenea făcurò si cu Dabir si cu regele ei, si dupò cum au fost făcut cu Lebnà si cu regele ei.

40. Și bătù Jesus totă têrr'a munteană, si Nageb-a, si (têrr'a) câmpeană si Asedoth-a si pe tóți regii ei; nu mai lassarò mântuit într'ênsa, si totă sufflarea (dintr'ênsa) exterminarò, dupò cum a fost comandat Domnul Dumneđu lui Israel.

41. Și uccisse pe dên-sii Jesus dela Cades Barnè pinò la Gaza și totă tterra Gosom pinò la Gabaon,

42. Și pe tóți regii aquestia, și tterra lor o luò Jesus de o datà; quò Domnul Dumneđu lui Israel combâteà din preună cu Israel.

43. Și se înturnò Jesus si Israel întregu din preună cu dên-sul la Galgale în campament.

CAPU XI.

1. Iar quând auđi Iabis regele de Asor, trimisse la Iobab regele de Madon si la regele de Someron, si la regele de Achsaph,

2. Si la regii quei de către Sidon quea mare, (în partea) munteană, si (în părțile) Arabei que este în față cu Chenereth, și la câmpie, si la Naphethcor,

3. Și la Chananeii maritimi despre resărituri si la Amorrheii maritimi, si la Chetei, si la Pherzei, și la Iebuseii quei dela munte, si la Eveii quei de subt Aermon în tterra Massepath.

4. Și eșirò aquestia și regii lor din preu-

nă cu dênșii, popul mult, cã arena de pe marginea mării în multitudine, și cai, și carre mutle fôrte.

5. Și se adunarö toti regii aquestia, și se appropriarö (de dênșul) și se castramentarö la un locu lîngö ap'a Merrhom, spre a batte pe Israel.

6. Și disse Domnul cãtre Jesus : sã nu te temi dela faç'a lor, quö mãine la or'a aqueast'a eu predau pe toti aquestia bätüti inaintea filiiilor lui Israel : caii lor vei subnervã, și carrele lor vei arde cu focu.

7. Și veni Jesus si tot populul bellator din preună cu dênșul rãpede assupra lor la ap'a Merrhom, și cãdurö assupra lor în (partea) munteanã.

8. Și îi predette Domnul subjugati (in mãine) lui Israel, si tãindu'i ii allungarö dupö urmã pinö la Sidon quea mare și pinö la Mesrephoth-Maim, și pinö la câmpiile Massephã despre resãrituri ; și îi tãiarö pinö que nu remasse dintr'ênșii mãntuit.

9. Și fãcù lor Jesus dupö cum 'i a fost commandat Domnul, caii lor subnervö și carrele lor le arse în focu.

10. Și se returnö Jesus în timpul auel-l'a și luö (cetatea) Asor, și pe regele ei il uccisse prin gladiu ; quö mai nainte Asor erã principale din tôte regatele aquellea.

11. Și uccisserö tötã sufflarea que erã într'ênșã prin gur'a gladiului, și exterminarö pe toti, și nu mai remasse într'ênșã sufflare ; arserö și (cetatea) Asor cu focu.

12. Și tôte cetãțile regatelor aquestor'a și pe toti regii lor (ii) luö Jesus și 'i uccisse prin gur'a gladiului, si 'i exterminö, dupö cum commandasse Moysè feciorul Domnului.

13. Ci tôte cetãțile, quelle întãrite dintr'ênșele nu le arse Israel, afarö numai de Asor, pe aqueasta o arse.

14. Și tôte spoliiele ei si vitele le prãdarö între sinele filii lui Israel, dupö cuvântul Domnului que commandasse lui Jesus ; iar pe ömeni pe toti îi exterminarö prin gur'a gladiului, pinö que îi stinserö, si nu mai remasse dintr'ênșii nici o sufflare.

15. Dupö cum a fost preseris Domnul lui Moysè feciorului seu, (si) Moysè asemenea commandasse lui Jesus ; Jesus darö asemenea fãcù, nu uitö nimic din tôte quãte a fost commandat lui Moysè Domnul.

16. Și luö Jesus tötã terr'a aqueasta quea muntösã, si tötã (terr'a) Nageb, si tötã terr'a Gosom, si quea cu câmpuri, și quea despre appusuri, si muntele lui Israel și câmpiile lui quelle despre muntele Alac,

17. Și muntele que d'allãtura se 'nãlã

spre Seir și pinö la Baalgad, și câmpia Libanului de sub muntele Aermonului ; si pe regii lor pe toti îi luö, și batëndu'i ii uccisse.

18. Și dille multe fãcù Jesus resbellul assupra tutulor regilor aquestor'a.

19. Și nu mai fu cetate quare sã n'o fi predat filiiilor lui Israel, afarö de Eveu que locuia în Gabaon ; tôte le luö cu resbel.

20. Quö dela Domnul a fost a se întãri inim'a lor spre a întempinã în resbel pe Israel qua sã se extermine și sã nu se dea lor misericordiã, ci sã se extermine dupö cum a fost dis Domnul cãtre Moysè.

21. Și veni Jesus în timpul aquella și exterminö pe Enakimi din (partea) muntösã din Chebron și din Dabir, si din Anob, și din tot muntele lui Israel, și din tot muntele lui Iuda, din preună cu cetãțile lor, și îi exterminö Jesus ;

22. Nu se mai lãssarö dintre Enakimi de filii lui Israel, fãrö numai în Gaza și în Geth și în Asedoth se lãssarö.

23. Și luö Jesus tötã terr'a dupö cum commandasse lui Moysè Domnul, și o dette Jesus în mostenire lui Israel spre împãrtire între dênșii dupö sementiile lor. Și terr'a încetö de a mai fi combãtütã de resbel.

CAPU XII.

1. Și aquestia (sunt) regii terrei que au bätul Moysè și filii lui Israel, și (quãror) le mosteni terr'a dincolo de Iordan spre resãriturile sörelui dela vallea Arnon pinö la muntele Aermon, și tötã (terr'a) Arabã spre resãrituri :

2. Seon regele Amorrheilor, que locuia în Esebon si domniã dela Aroer, quare este pe marginea vãcellei Arnon și în midlocul vãcellei, și jumëtatea din Galaad pinö la torrentele Iaboc, confinele filiiilor lui Ammon.

3. Și Araba pinö la marea Chennereth spre resãrituri și pinö la marea Araba, marea sãrilor spre resãrituri, pe calcea cãtre Beth-Asemoth, și dela Theman quea de sub Asedoth Phasgã ;

4. Și confinele lui Og regele de Basan quare mai remãsesse dintre giganti, (si) quare locuia în Astaroth și Edrain,

5. Domnitor dela muntele Aermon si dela Selchã si Basan intrögã pinö la confinele Gesuri si (in) Machathi si jumëtate din Galaad pinö la confinele lui Seon regele de Esebon.

6. Moysè feciorul Domnului si filii lui Israel bãturö pe aquestia ; și dette (terr'a) aqueast'a Moysè feciorul Domnului în moste-

nire lui Ruben și Gad și jumătății din sementia lui Manassè.

7. Și aqwestia sunt regii Amorrhailor pe quari 'ia bătut Jesus și filii lui Israel din quoaici de Iordan către marea Baalgad în câmpia Libanului pinõ la muntele Aloc quare se suie spre Seir; și a dat Jesus aqueastă (tèrra) sementiilor lui Israel moștenire după împărțirea lor :

8. În munte și la câmpu și în Araba și în Aseboth, și în desert, și în Nageba pe Cheteu, și pe Amorrhau, și pe Chananeu, și pe Pherezeu, și pe Eveu, și pe Iebuseu ;

9. Pe regele de Ierichò, unul, și pe regele de Gai que este aproape de Bæthel, unul,

10. Pe regele Jerusalem-ei, unul; pe regele de Chebron, unul ;

11. Pe regele de Ierimuth, unul; pe regele de Lachis, unul ;

12. Pe regele de Eglon, unul ; pe regele de Gazer, unul ;

13. Pe regele de Dabir, unul ; pe regele de Gader, unul ;

14. Pe regele de Hermà, unul ; pe regele de Ader, unul ;

15. Pe regele de Lebnà, unul ; pe regele de Odollam, unul ;

16. Pe regele de Makedà, unul ; pe regele de Bæthel, unul ;

17. Pe regele de Thaphù, unul ; pe regele de Opher, unul ;

18. Pe regele de Aphec, unul ; pe regele de Lesaron, unul ;

19. Pe regele de Maron (Madon), unul ; pe regele de Asor, unul ;

20. Pe regele de Samron (regele de Phasgà, regele de Maron), unul ; pe regele de Achsaph, unul ;

21. Pe regele de Thanach, unul ; pe regele de Mageddon, unul ;

22. Pe regele de Kedes, unul ; pe regele de Ieconm al lui Chermel, unul ;

23. Pe regele de Dor a lui Napheddor, unul ; pe regele de Goim de lângõ Gelgel, unul ;

24. Pe regele de Thersà, unul. Toți regii aqueastia trei ðeci și unul.

CAPU XIII.

1. Și (erà) Jesus bêtrân înaintat în ðille, și ðisse Domnul către Jesus : tu ai înbêtrânit, ai 'naintat în ðille, și tèrr'a remasse multã fõrte spre a se împărți în moștenire.

2. Și aqueasta este pământul que mai remasse : Tõte confinile Phylistiimului și Gesuri întregu, și Chananeul ;

3. Dela (partea) nelocuitã que este în faç'a

Egyptului pinõ la confinile Accaronului da stâng'a Chananeilor se computã quellor cinci satrapie alle Phylistiimilor, Gazeului, și Azotiului, și Ascalonitãlui, și Gettheului, și Accaronitãlui, și Eveului.

4. Dela Thaman și totã tèrra Chanaan din contra Gazei, și Sidonienii pinõ la Aphecã, pinõ la confinile Amorrhailor ;

5. Și totã tèrr'a Gabli Phylistiim, și tot Libanul dela resãriturile sòrelui dela Baalgad de sub muntele Aermon pinõ la intrarea Emathului ;

6. Tot que locuesce (partea) muntõsã dela Liban pinõ la Maserephoth-maim, pe toți Sidonienii eu îi voi exterminã dela faç'a filiiilor lui Israel ; distribue numai (tèrr'a) aqueast'a prin sorti lui Israel după cum 'ți am comandat.

7. Și acum împarte tèrr'a aqueast'a în moștenire quellor noẽ sementii și jumătății sementiei lui Manassè dela Iordan pinõ la Marea quea mare despre appusurile sòrelui o-vei dà ; Marea quea mare îi è hotar.

8. Iar quellor doẽ sementii și jumătății din sementia lui Manassè que sunt cu densul, lui Ruben (adicõ) și lui Gad, aqueastia 'și au luat moștenirea que le a dat Moysè din colo de Iordan ; spre resãriturile sòrelui le a dat lor Moysè feciorul Domnului :

9. Dela Aroer que este pe marginea torrentelului Arnon, și cetatea que este în midlocul vãllii, și totã Misor-a dela Mædabà pinõ la Dibon ;

10. Și tõte cetãțile lui Seon regelui Amorrhailor que a domnit în Esebon pinõ la confinile filiiilor lui Ammon ;

11. Și Galaaditide, și confinile de Gesuri, și pe Machathi, tot muntele Aermon și Basanitide totã pinõ la Selchà ;

12. Și tot regatul lui Og în Basan quarele a domnit în Astaroth și în Edraim ; aquest'a a mai fost remas din stirpea Gigantiilor, și 'l a bătut Moysè, și 'l a exterminat.

13. (Și nu exterminarõ filii lui Israel pe Gesuri și pe Machathi, și pe Chananeu ; și locui regele de Gesuri și de Machathi între filii lui Israel pinõ astãði).

14. Sementiei numai lui Levi nu s'a dat moștenire : Domnul Dumneðeul lui Israel, aqueasta (este) moștenirea lor, după cum a ðis lor Domnul. Și aqueasta (este) împărțirea que împărți Moysè filiiilor lui Israel în Araboth Moab dincolo de Iordan spre Ierichò

15. Și dette Moysè sementiei filiiilor lui Ruben după popoliilor lor ;

16. Și confinile lor furõ dela Aroer que este în faç'a vãlcellei Arnon, și cetatea quea

din vallea Arnon și totă țerr'a Misor despre Mædabà,

17. Pinò la Esebon și tôte cetățile lor que sunt in Misor ; (cum) și Debor-a, și Bamoth Baal, și casele Beelmeon,

18. Și Iassà si Kedemoth și Mephaath,

19. Și Cariathaim, și Sebamà, și Sarth, și Sior, in muntele Emac,

20. Și Bethphogor, și Asedoth Phasgà, și Bethasimuth,

21. Și tôte cetățile Misorului, și tot regatul lui Seon regele Amorrheilor quarele a domnit in Esebon, pe quare 'I a bătut Moysè, și pe ducii de Madiam, și pe Evi și pe Rocom și pe Sur, si pe Ur și pe Rebec, principii de Seor que locuia țerr'a.

22. Și pe Balaam al lui Beor mantele ucisui 'i au filii lui Israel prin gladiu in clipă.

23. Iar confinile filiilor lui Ruben furò Iordanul drept hotar. Aqueasta este mostenirea filiilor lui Ruben după popolii lor, cetățile și cătunele lor.

24. A fost dat Moysè filiilor lui Gad după popolii lor;

25. Și confinile lor furò Iazer; tôte cetățile Galaad și jumătate din pământul filiilor lui Ammon pinò la Aroer que este in față dela Rabbà;

26. Și dela Esebon pinò la Ramoth către Masphà, și Botanim și Manaim pinò la confinile Dabeir.

27. Și in Emec Betharam, și Bethnamrà, si Sochoth, și Saphon, si remasul din regatul lui Seon regele de Esebon; Iordanul è hotar pinò la partea Mării Cheneroth dincolo de Iordan spre resărituri.

28. Aqueasta este mostenirea filiilor lui Gad după popolii lor, cetățile lor și cătunele lor.

29. Și dette Moysè jumătății din sementia lui Manassè, și fu la jumătatea sementiei filiilor lui Manassè după popolii lor;

30. Și furò confinile lor dela Manaim si Basan intrégă și tot regatul lui Og regele de Basan, si tôte comunele Iair que sunt in Basanitide sêi deci de cetăți;

31. Și jumătate din Galaad si (in) Astaroth, si (in) Edraim, cetăți alle regatului lui Og in Basanitide; se detterò filiilor lui Machir filiiului lui Manassè si jumătății filiilor lui Machir filiului lui Manassè după popolii lor.

32. Aquestia sunt quàror le-a împărțit spre mostenire Moysè dincolo de Iordan in Araboth Moab dincolo de Iordan către Ierichò spre resărituri.

33. Iar sementiei lui Levi nu dette Moysè mostenire; Domnul Dumneșeul lui Israel aquesta (este) mostenirea lor, după cum a vorbit lor.

CAPU XIV.

1. Și aquestia sunt quei quari dintre filii lui Israel mostenirò in țerr'a Chanaan, quàror le-a împărțit in mostenire Eleazar sacerdotele și Jesus al lui Navè si principii patriadelor sementiilor filiilor lui Israel.

2. După sorti împărțirò mostenirea, după cum Domnul commandasse prin mân'a lui Moysè, quellor noè sementii și la o jumătate de sementie.

3. Quòci a fost dat Moysè mostenire la doè sementii si la o jumătate de sementie din quelle de dincolo de Iordan; si Leviilor nu le dette parte între dènsii;

4. Quò erà filii lui Ioseph doè sementii, Manassè si Ephraim, si nu se dette parte Leviilor in țerrà de quât cetăți spre a locui si regiunile in pregiur spre pâsciunea viteilor lor, si vitele lor.

5. După cum a fost commandat lui Moysè Domnul asà făcurò filii lui Israel, și își împărțirò țerr'a.

6. Și venirò filii lui Iuda la Jesus in Galgale; si disse către dènsul Chaleb al lui Iephonè Kenezeul : tu scii cuvèntul que a dis Domnul către Moysè omul lui Dumneșeu despre mine si (despre) tine in Cades Barnè.

7. Quò eram de patru deci de anni quând mè trimisse Moysè servul Domnului din Cades Barnè spre a explorà țerr'a; și adduseiu lui cuvènt după cugetul lui :

8. Iar frații mei que au fost ascindut din preună cu mine au întors cugetul (inim'a) popolului; iar eu si mai mult urmaiu Domnului Dumneșeului meu.

9. Și a jurat Moysè in ãioa aquea; dicènd : quò țerr'a pe quare ai pus piciorul têu intr'ènsa, ție và fi in parte și filiilor têu in eternu, quò ai adaos spre a urmà Domnului Dumneșeului meu.

10. Și acum ètò, mè conservò Domnul, după cum a dis, patru deci si cinci de anni sunt acum de quând vorbi Domnul cuvèntul aquesta către Moysè quând àmblà Israel in desert; si ètò-me fecior de opt deci si cinci de anni :

11. Și sunt àncò tare cà si quând mè trimisse Moysè : potu tot assemenea eși și intrà in resbel.

12. Și acum queru dela tine muntele aquest'a, după cum a dis Domnul in ãioa aquea, quò tu ai auđit vorb'a aqueasta in ãioa aquea, si acum sunt acolo Ènakimii, cetăți mari si întărite, si daqua Domnul và fi cu mine exterminà-voiu pe dènsii, după cum imi disse Domnul.

13. Și il binecuvèntò Jesus si dette Chebron-a lui Chaleb filiul lui Iephonè Kene-

zeul drept parte (a mosteni);

14. Și de aqueast'a Chebron-a fu lui Chaleb fiiliul lui Iephonè Kenezul în moștenire pinò în ȋoia de astădi, pentru quò a urmat (implinind) command'a Domnului Dumne-deului lui Israel.

15. Iar numele Chebron-ei mai 'nainte (erà) cetatea Arbà; metropole a Enakimilor erà aqueast'a. Și țerr'a fu în repaos din resbel.

CAPU XV.

1. Și furò hotarele sementiei lui Iuda dupò popoliu lor dela confinile Idumeneei, dela desertul Sin pinò la Cades spre miadà ȋi.

2. Și furò hotarele lor dela miadà ȋi pinò la partea Mării sàrate dela piscul que duce spre miadà ȋi.

3. Și plécã pe din aintea suirii Acrabbin și trece afarò înpregiur de Senà, și ascinde dela amiadà ȋi spre Cades Barnè, și ese la Eson, și iar ascinde spre Addarà, și incongiurã spre quea dela Appusuri dela Cades;

4. Și plécã spre Asemonà și se întinde pinò la vallea Egyptului, și vã fi eșirea hotarelor lui la mare. Aquestea sunt hotarele lor dela miadà ȋi.

5. Și hotarele dela resãrituri, tótã Marea sàratã pinò la partea Iordanului. Și hotarele lor spre miadà nôpte, și delã piscul Mării si dela partea Iordanului;

6. Se suie hotarele spre Bethaglã și trecu dela miadà-nôpte spre Betharabà, și se mai suie hotarele peste petr'a Bæon a filliului lui Ruben,

7. Și mai ascind hotarele peste a patra parte a vällii Achor, și spre miadà nôpte descind spre Galgal quare este pe din aintea suirii Adommim quare este spre miadà ȋi a vällii, și trece afarò hotarul spre ap'a fântanei Sòrelui, și vã fi eșirea hotarului fontân'a Rogel;

8. Și ascindu hotarele spre vallea filiului lui Ennom cãtre miad'a ȋi dela Iebus (aqueasta este Ierusalem-a) și trecu afarò spre crestetul muntelui quare este în faç'a vällii lui Ennom spre Mare, quare este din partea țerrei Raphaim spre miadà nôpte;

9. Și trece afarò hotarul dela crestetul muntelui sprefò ntân'a apei Naphthò, și trece afarò spre communele muntelui Ephron, și se vã duce afarò hotarul spre Baal (aqueasta este cetatea Iarim)

10. Și vã incongiurã hotarul dela Baal spre mare cãtre muntele Seir, și vã trece spre miadà ȋi cetatea Iarim dela miadà nôpte (aqueasta este Chasalon), și vã descinde dela

cetatea Sòrelui, si vã trece spre miadà ȋi;

11. Și trece afarò hotarul spre miadà ȋi dela Accaron cãtre miadà nôpte, și trecu afarò hotarele la Saccaron si vor trece muntele de Balà, și ese spre Iabnel, și vã fi eșirea hotarelor spre mare.

12. Iar hotarele lor spre appus, Marea quea mare terminã. Aquestea sunt hotarele lui Iuda de giur în pregiur dupò popoliu lor.

13. Și lui Chaleb fiiliul lui Iephonè dette parte în midlocul fiiliilor lui Iuda prin command'a lui Dumneȋeu, si dette aquestuaia Jesus cetatea Arbec metropole a lui Enac; aqueasta este Chebron

14. Și exterminò de acolo Chaleb fiiliul lui Iephonè pe quei trei filii ai lui Enac, pe Susai, și pe Tholmai și pe Achimà, din stirpea Enakimilor.

15. Și ascindù de acolo Chaleb assupra quellor que locuescu în Dabir; iar numele Dabir mai înainte erà cetatea Litterelor.

16. Și disse Chaleb : quine vã luà cetatea Litterelor și vã deveni domnu al ei, voiudã lui pe Achsa filia mea de femee.

17. Și luò cetatea Gothoniel fiiliul quel mai june al lui Kenez fratele lui Chaleb; și dette lui pe Achsa filia sa de femee.

18. Și a fost quând s'a dus ea (la dènsul) quò avù consiliu cu dènsul dicènd : querrevoi dela tatã meu țerrinã, și strigò de pe asin; iar Chaleb ii disse : que ai?

19. Iar ea disse : Dã'mi binecuvèntare, quò în pãmènt Nageb m'ai dat, dà'mi Golath-maim, și 'i dette ei Chaleb Golath-a din sus și Golath-a din jos.

20. Aqueasta (este) mostenirea sementiei fiiliilor lui Iuda dupò popoliu lor.

21. Furò dar cetățile lor pe lungò sementia fiiliilor lui Iuda spre confinile Edomului cãtre desert, Cabseel, și Edraim, și Iagur,

22. Si Kinà, și Dimonà, și Adadã,

23. Si Kedes, și Asor, și Ithnazif,

24. Si Telem, și Baloth,

25. Si Asor quea nuoã, și cetatea Aseron (aqueasta este Asor);

26. Amam, și Samaà, și Moladã,

27. Și Asergadda, și Asemon, și Bãth-paheleth,

28. Și Asarsulã, și Bersabeè (și communele lor si coprinsel lor)

29. Si Balaà, și Avim, și Asem,

30. Si Eltholad, și Chesil, și Hermã,

31. Si Sicheleg, și Bedebinã, și Sansanã,

32. Si Laboth, și Seleim, și Ain, și Remmon; tôte cetățile doè ȋeci și noè și communele lor.

33. (Iar) la câmpu : Esthaol, și Saraà, și Asnà
34. (Si Ramen), și Zanò, și Engonim, Thapphuà și Enaim,
35. Si Ierimuth, și Odollam (și Nemrà), și Sochò, si Azecà,
36. Si Sagarim, și Adiathaim, și Gadira, și coprinsurile lor; cetăți patru spredece, și communele lor.
37. Senan și Adasà, și Maldalgad,
38. Si Dalaan, și Masphà, și Iecthael,
39. Si Lachis, și Baschath, și Eglom
40. Si Chabon, și Lamas, și Chathlos
41. Si Gaderoth, si Beth-dagon, și Nomà, și Makedà; cetăți șei-spredece, și communele lor.
42. Lebnà, și Ather, și Asan,
43. Și Iephtà, și Asenà, și Nesib,
44. Și Keilà, și Achzeb și Marisà (și Edom); cetăți noë, și communele lor;
45. Accaron, și communele ei, și locurile ei deschise
46. (Și) dela Accaron, Iemnai, și tôte quâte sunt apprópe de Asdoth, și communele lor
47. Asdoth și communele ei, si locurile ei deschise; Gazà, și communele ei, si locurile ei deschise, pinò la torrentele Egyptului, și Marea quea mare este hotar.
48. Și în (partea) muntósă : Saphir, și Iether, și Sochò,
49. Și Rennà, și cetatea Litterelor (aqueasta este Dabir)
50. Și Anob, și Esthemò, și Anim,
51. Și Gosom, și Chiluoan, și Ghelon; cetăți un-spredece și communele lor;
52. Ereb, și Esan și Rumà,
53. Și Ianum, și Beth-Thapphuè, și Aphacà,
54. Și Hammatà, si cetatea Arbò (aqueasta este Chebron), și Sior; cetăți noë, și communele lor.
55. Maon, și Chermel, și Ziph, și Iettà,
56. Și Iezdrael, și Iecdaam, și Zanò,
57. Akim și Gabaà, și Thamná, cetăți dece și communele lor
58. Alul, și Beth-sur și Ghedor,
59. Și Maroth, și Beth-aon, și Eltheken; cetăți șese și communele lor.
60. Thecò si Ephrathà (aqueasta este Bethleem), și Phagor și Ètam, si Culon, si Tattami, si Sores, și Carem, și Galim, și Bæther, și Manochò; cetăți unspredece și communele lor; Cariath-Baal (aqueasta è cetatea Iarim) si Arebbà; cetăți doë, și communele lor, si locurile lor deschise.
61. Badarghis, și Betharabà (și) Madon și Sochochà;

62. Și Nebsan, și cetatea Sărilor, și Engaddi; cetăți șese, și communele lor;

63. Și Iebuseul locuia în Ierusalem, și nu'i puturò filii lui Iuda disperde, și locuirò Iebuseii cu filii lui Iuda în Ierusalem, pinò în ðioa aquea.

CAPU XVI.

1. Și furò hotarele filiilor lui Ioseph dela Iordan de lîngò Ierichò dela resărituri, desertul quare ascinde dela Ierichò spre munte către Bæthel.

2. Și vor eși din Bæthel spre Luza și vor trece peste confinile Achatarothului.

3. Și vor descinde spre Mare către hotarele Iephalti pinò la confinile Bathoron-ei de jos și pinò la Gazer, și va fi eșirea lor la Mare.

4. Și moștenirò fili'i lui Ioseph, Ephraim și Manassè;

5. Și furò hotarele filiilor lui Ephraim dupò popoliu lor, și furò hotarele moștenirii lor dela resăriturile Ataroth, (și) Adar pinò la Boethoron-a de sus și Gazarà.

6. Și vor naintà hotarele spre Mare la Machthoth dela miadà nôpte și va încongiurà hotarul spre resărituri către Tenath-selò și vor trece de aqui dela resărituri la Ianochà.

7. Și vor descinde dela Ianochà la Ataroth și Naarathà, și communele lor; si vor trece la Ierichò, și vor eși la Iordan.

8. Și dela Taphù trece-vor hotarele spre Mare spre torrentele Canà, și va fi eșirea lor la Mare : aqueasta este moștenirea sementiei filiilor lui Ephraim dupò popoliu lor.

9. (Cum) și cetățile separate alle filiilor lui Ephraim în miðlocul moștenirii filiilor lui Manassè, (quâte erau) tôte cetățile și communele lor.

10. Și nu disperdù Ephraim pe Chanaanu quare locuia în Gazer; ci locui Chanaanul între (ai) lui Ephraim pinò în ðioa de astădi, pinò când ascindù Pharaon regele Egyptului și luò cetatea și o arse cu focu, iar pe Chananei și pe Pherezei si quăți locuia în Gazer îi străpunse, și dette Pharaon cetatea în dote filiei salle, și (ast fel) devenirò servi tributari.

CAPU XVII.

1. Și furò hotarele sementiei (filiilor) lui Manassè, quò aquest'a fu primogenitul lui Ioseph, lui Machir primogenitul lui Manassè tatăl lui Galaad (quoci bărbat bellator aquesta fu) în Galaaditide, și în Basanitide.

2. Și furò quellor laltj filii ai lui Ma-

nassè după popoliilor lor, fiiiilor lui Abiezer, și fiiiilor lui Helec, și fiiiilor lui Esriel, și fiiiilor lui Sechem, și fiiiilor lui Semiræ, și fiiiilor lui Opher, (quò) aqueștia furò filii lui Manassè fiiiul lui Ioseph quei masculi după popoliilor lor.

3. Iar Salphaad fiiiul lui Opher fiiiul lui Galaad, fiiiul lui Machir, fiiiul lui Manassè nu avù filii, ci numai filie; și aqueștia sunt numele filielor lui Salphaad : Maalà și Noà, și Æglà, și Melchà, și Thersà.

4. Și stetterò înaintea lui Eleazar sacerdotelui și înaintea lui Jesus fiiiul lui Navè și înaintea principilor, dicènd : Dumnezeu commandò prin mân'a lui Moysè à dà noè mostenire în midlocul fraților nostri. Și se dette lor mostenire prin prescrierea Domnului între frații tatălui lor.

5. Și cădù funierea (hotarului), lui Manassè câmpia Labec din pământul Galaad și Basan quare este dincolo de Iordan;

6. Quò filiele fiiiilor lui Manassè mostenirò parte în midlocul fraților lor; iar pământul Galaad fu dat quellor laltii filii ai lui Manassè.

7. Și furò hotarele fiiiilor lui Manassè dela Aser Machthoth, quare este în fața (fiiiilor) Sychemului, și se ducă hotarele spre Iamin și la Iaseph spre fântân'a Thaphthoth.

8. Lui Manassè vâ fi pământul Thaphthoth; și Thaphthoth (que este) la hotarele lui Manassè, (fu dat) fiiiilor lui Ephraim.

9. Și vor descinde hotarele spre vallea Canà către miadã ði spre vallea Iarim, terebinthul lui Ephraim în midlocul cetății lui Manassè. Și hotarele lui Manassè spre miadã nôpte dela torrente, și vâ fi capetul lui Marea.

10. Dela miadã ði lui Ephraim, și spre miadã nôpte lui Manassè, și Marea vâ fi confinile lor. Și spre Aser se vor împreună spre miadã nôpte, și cu Issachar spre resărit.

11. Și vâ avè Manassè în (locurile) lui Issachar și în Aser, Bæthsan-a și communele lor, și Ieblaamul și filiele lor, și pe quei que locuescu în Dor, și communele aqueștia și pe quei que locuescu în Endor și communele aqueștia, și pe quei que locuescu în Mageddò și communele aqueștia, și pe quei que locuescu în Tanach și communele aqueștia, și atreia parte din Naphethà și communele aqueștia.

12. Și nu puturò filii lui Manassè exterminà cetățile aqueștia, și remasse Chananeul à locui în pământul aqueștia;

13. Și a fost după que se întărirò filii lui Israel, quò făcurò pe Chananei suppuși

(ai lor) iar cu exterminare, nu'i au exterminat.

14. Șe plânserò filii lui Ioseph către Jesus, dicènd : pentru que ne-ai dat noè în parte numai un singur lotu (de pământ) și o singură funiere; quòci noi popol mult suntem, și Dumnezeu ne a bine-cuvântat.

15. Disse și Jesus către dènsii : daqua esci popol mult, ascinde spre păduri, și 'ți curată acolo (locu) în pământul Pherezeilor și Raphaimilor, daqua îți este strimpt muntele Ephraimului.

16. Și disserò filii lui Ioseph nu ne este de ajuns muntele Ephraimului, și callărime alleasă și ferru are Chananeul întregu quarele locuesce în pământul Emec, în Bæthsan și în communele aqueștia și în vallea Iezrael.

17. Disse atunci Jesus lui Ioseph, lui Ephraim și lui Manassè dicènd : daqua esci popol mult, și putere mare (cată) să aibi, si (prin urmare) nu vei avè numai un lotu (de pământ).

18. Quòci pădurea a ta vâ fi, quò pădure este, și o vei curăți, și vor fi alle talle marginile ei, quând vei exterminà pe Chananeu de si are callărime allèsã, quò tu vei fi mai tare de quât dènsul.

CAPU XVIII.

1. Și se adunò tótã synagog'a fiiiilor lui Israel la Selò, si înfipserò acolo tabernaculul Mărturieci, și țerra fu suppusă de dènsii.

2. Și mai remasserò din filii lui Israel quaru nu 'și au fost luat partea lor în mostenire sèpte sementii.

3. Și disse Jesus fiiiilor lui Israel : pînò quând veți remânè în apoi si nu intrați spre a mosteni țerr'a que vè dette Domnul Dumnezeuul părinților vostri?

4. Dați din voi quâte trei bărbați de fiăquare sementie, și 'i voi trimitte pe ei; și sculându-se să strabată țerra și să o descrie înaintea mea după cum se vâ cuveni a o împărți.

5. Și venirò la dènsul; și (ellu) le împărți lor sèpte părți : Iuda să fiã lor hotar de către miadã ði; filii lui Ioseph să fiã pe hotarul lor spre miadã nôpte;

6. Voi dar împărțiți țerr'a în sèpte părți, și aduceți aqui către mine (împărțirea aqueștia) și voiu tragge afarò sorti aqui înaintea Domnului Dumnezeului nostru.

7. Quòci nu vâ fi parte fiiiilor lui Levi în midlocul vostru, pentru quò sacerdotiul Domnului (este) partea lor; și Gad și Ruben și jumătate din sementia (fiiiilor) lui Manassè 'și au luat mostenirea lor din colo de Iordan spre resărituri (mostenirea) que le

dette lor Moysè feciorul Domnului.

8. Și sculându-se bărbații, se dusseră; iar Jesus commandò bărbaților que se ducea spre a străbatte țerr'a, dîcînd : duceți-ve și străbateți țerr'a și veniți aqui la mine, și traggevoiu voè sorți înaintea Domnului în Selò.

9. Și se dusseră bărbații și străbătură prin țerră, și o vèdură, o descriuseră după cetățile ei în șapte părți într' o carte, și o adduseră la Jesus în campament în Selò.

10. Și aruncò lor Jesus sôrte în Selò înaintea Domnului, și împărți Jesus acolo țerr'a fîliilor lui Israel după distribuțiunile lor.

11. Și esî sôrtea sementției fîliilor lui Benjamin înteu după popoliu lor; și esirò hotarele părții lor între filii lui Juda și între filii lui Ioseph.

12. Și fură hotarele lor de către miad'a nôpte : dela Iordan să se suiă hotarele din dos dela Ierichò spre miad'a nôpte, și să se suiă peste munte către Mare și acolo să fiă capêtul lui Mabduritide Bethavn.

13. Și să trecă de acolo hotarele spre Luza din dosul Luzei spre miad'a di (quare este Bethel) și să descindă hotarele dela Ataroth Addar spre partea muntôsă que este spre miad'a di dela Bætheron-a de jos.

14. Și să trecă hotarele și să incongiure peste partea que caută spre Mare spre miad'a di dela munte que este în față cu Betheron dela miad'a di, și vâ fi esirea lui la Cariath-Baal; aqueasta este Cariath-Iarim, cetate a fîliilor lui Iuda : Aqueast'a este partea quea de către Mare.

15. Și (în) partea despre miad'a di dela Cariath Baal : să trecă hotarele la Gain și să esă la fântân'a apei Naphthò;

16. Și să descindă hotarele peste partea muntelui, quare este în față vâllii fîliului lui Ennom, quare este din partea Emec Raphaim spre miad'a nôpte, și să descindă peste Gai-Ennom în dosul Jebusei dela miad'a di și să descindă spre fântân'a Rogel.

17. Și trecînd spre miad'a nôpte să ajungă la fântân'a Sames, și să trecă la Galiloth quare este în față spre suirea Edomim; și să descindă la pétr'a Beon a fîliului lui Ruben;

18. Și să trecă pe din dosul Betharabei despre miad'a nôpte și vâ descinde la Arabă;

19. Și să trecă (peste) hotarele din dosul Bethaglâ-ei dela miad'a nôpte, și vâ fi esirea hotarelor la piscul Mării Sârilor despre miad'a nôpte la partea Iordanului dela miad'a di. Aquestea (sunt) hotarele dela miad'a di.

20. Și Iordanul vâ tragge hotar aquestei (împărțiri) din partea resăriturilor. Aqueast'a (este) moștenirea fîliilor lui Benjamin, hota-

rele ei în pregiur după popoliu lor.

21. Și fură cetățile fîliilor lui Benjamin după popoliu lor Ierichò, și Bethaglâ, și Ameccasis,

22. Și Betharabâ, și Semrim, și Bethel,

23. Și Avim, și Apharâ, și Aphrâ,

24. (Și Ecaren) și Capherammin și Aphni, și Gabaâ : cetăți doè spredece și communele lor.

25. Gabaon, și Ramâ, și Bethor,

26. Și Masphâ, și Chephirâ, și Amosâ,

27. Și Rekem, și Ierphael, și Tharalâ,

28. Și Selalef, și Iebus (aqueasta este Ierusalem), și Gabaath, și cetatea Iarim : cetăți treispredece și communele lor. Aqueasta (este) partea de moștenire a fîliilor lui Benjamin după popoliu lor.

CAPU XIX.

1. Și esî sôrtea a doa lui Symeon, sementției fîliilor lui Symeon după popoliu lor, și fu partea lor de moștenire în mijlocul lotului (părții) fîliilor lui Iuda :

2. Și fu pentru dînsii lotul lor : Bersabeè, și Sabeè, și Moladâ,

3. Și Asersual, și Bathul, și Belbolâ,

4. Și Asom, și Elthulad, și Hermâ,

5. Și Sekelag, și Bethammarchasboth, și Asersusim,

6. Și Bethalbath, și țerrinele lor : cetăți treispredece și communele lor;

7. Ain, și Remmoth, și Eether, și Asam : cetăți patru și communele lor;

8. Și tôte cătunele din pregiurul cetăților aquestor'a pinò la Baalthererrammoth mergînd Iameth spre miad'a di. Aqueast'a (este) partea de moștenire a sementției, fîliilor lui Symeon după loturile lor.

9. Din lotul fîliilor lui Iuda partea de moștenire a sementției fîliilor lui Symeon; quò partea fîliilor lui Iuda fu mai mare de quât a lor, și moștenirò filii lui Symeon în mijlocul lotului aquellor'a.

10. Și esî sôrtea a treia lui Zabulon după popoliu lor, cum să fiă hotarele moștenirii lor pinò la Sarid;

11. Suie dar hotarele lor Marea și Marila și ajungu la Dabasait, și intempină în valea, que este în față cu Iecnam;

12. Și se întoreu dela Sarid în contra spre resărituri dela Sames spre hotarele Chasaloth-Thabor, și trecu spre hotarele Dabrath și se suie spre Iaphagal;

13. Și de acolo incongiură din contra spre resărituri către Gætha-Epher, spre cetatea Casin, și trecu la Remmonam, Matharim Annuâ.

14. Și incongiură hotarele spre miad'a

nöpte la Ennathoth, și esu cu capëtul lor la Gai-Iepthael.

15. Și Cattath, și Naalöl, și Semron, și Iadelà, și Bethleem : cetăți doë spredece și communele lor.

16. Aqueasta (este) partea de mostenire a semenției fiiiilor lui Zabulon după popoliilor lor, cetățile aquestea (sunt) și communele lor.

17. Și lui Issachar esi sörtea a patra, fiiiilor lui Issachar după familiile lor :

18. Și furö hotarele lor Iezrael și Achaseloth, și Sunam,

19. Și Apheraim, și Sian, (și Renath) și Anachareth,

20. Si Rabboth, și Kesion, și Æmes,

21. Și Ramath, și En-Gannim, și En-Adam, și Bethphases,

22. Și se împreună hotarele la Thabor și la Sasimath spre mare; și Bethsmas, și este esirea capëtului hotarelor aquestor'a Iordanul : cetăți sei-spre dece și communele lor.

23. Aqueast'a (este) partea de mostenire a semenției fiiiilor lui Issachar după popoliilor lor, cetățile și coprinsurile lor.

24. Si esi sörtea a cincia semenției fiiiilor lui Aser după popoliilor lor,

25. Și furö hotarele lor Helcath, și Ooli și Baten și Achsaph.

26. Și Elimelech, și Amad, și Masal, și se împreună cu Carmelu către Mare și cu Sihor, și Labanath.

27. Și se întörnă dela resăriturile sörelui la Beth-Dagon si seimpreună cu Zabulon, și in Gai-Iepthael spre miadă nöpte (si intră hotarele Asaphthà) la Beth-Aemec si merge apoi hotarul la Aniel, și trece la Chabol spre stâng'a;

28. Și Achran, și Roob, și Amon, și Canà pinö la Sidon quea mare;

29. Și se întörnă hotarele la Ramà și pinö la cetatea întăririi Tyriilor, si se întorcu hotarele la Susà, și capetul îi este Marea, și dela mesurătorea (funierea) Achziph,

30. Și Ammà si Aphec și Raob : cetăți doë deci și doë și communele lor.

31. Aqueast'a (este) partea de mostenire a semenției fiiiilor lui Aser după popoliilor lor, cetățile lor aquestea (sunt) și communele lor.

32. Și lui Nephthalim esi sörtea a șesea, fiiiilor lui Nephthalim după popoliilor lor.

33. Și furö hotarele lor Meeleph, și Melon, și Besenanim, și Armai, și Nakeb si Iabnel pinö la Lacum, și ajungu esirile lor la Iordan;

34. Și se întorcu hotarele spre Mare la Azanoth Thabor, și trecu de acolo la Hicoc

și ajungu la Zabulon spre miadă di și la Aser către mare, și la Iuda (lüngö) Iordan spre resăriturile sörelui.

35. Și cetățile întărite alle Tyrienilor (furö) Tyrul, și Amath, și Reccath, și Chene-roth,

36. Si Adami, si Ramà, și Asor,

37. Si Kedes, și Edrai, și fântân'a Asor;

38. Și Iarion, și Magdaliel, Oram și Beth-Anath, și Beth-Samòs : cetăți noë spre dece și coprinesele lor.

39. Aqueasta (este) partea de mostenire a semenției fiiiilor lui Nephthali după familiile lor, cetățile și villele lor.

40. Și semenției fiiiilor lui Dan după popoliilor lor esi sörtea a șeptea.

41. Și furö hotarele părții lor de moștenire : Sàrà și Esthaol si cetățile Sames,

42. Si Salamin, și Æalon, și Iethlà,

43. Si Elon, și Thamnà, și Accaron,

44. Si Elthechö, și Gabathon, și Baa-thoth,

45. Și Iuth, si Banebarac, și Gethremon,

46. Și dela Mare Hieracon, și Heracon, hotar apröpe de Ioppe.

47. Aqueasta (este) partea de moștenire a semenției fiiiilor lui Dan după popoliilor lor; cetățile aquestea (sunt) și communele lor. Și nu strivirö filii lui Dan pe Amorrheu quare îi supperasse în munte, quö nu 'i lüssasserö Amorrhei a descinde la valle și strimtorä dela dënsii hotarul părții lor.

48. Și esi hotarul fiiiilor lui Dan dela dënsii; si se dusserö filii lui Dan și bäturö (cetatea) Lesem și o luarö și o trecurö prin gur'a gladiului si pusserö piciorul pe dënsa și chiamarö numele ei Lesem-Dan după numele lui Dan tatälui lor. Și Amorrheul remasse a locui în Ælon si în Salamin, și se îngreuiö mäna lui Ephraim assupra lor și se făcurö lor spre tribut.

49. Și se dusserö a se asëdä în terrä după hotarul lor; si detterö filii lui Israel parte (de moșie) lui Jesus fiiiul lui Navè în miđlocul lor

50. După command'a Domnului, și detterö lui cetatea que o querusse, (cetatea) Thamnathsarach, quare este în muntele Ephraim; si edificö cetatea si locui într'ëns'a.

51. Aquestea (sunt) împărțirile que prin sortii împărțirö Eleazar sacerdotele și Jesus al lui Navè, si principii patriadelor întru semenției lui Israel după sortii în Selö înaintea Domnului la usele tabernaculului mărturie, și se dusserö a locui terr'a.

CAPU XX.

1. Și disse Domnul către Jesus, dicënd :

2. Vorbesce filiilor lui Israel, dîcînd : datî voè cetățile refugiaților despre quare am dis voè prin Moysè.

3. Refugiu (să fiă) omucidului que vâ ucide sufflet fără voie și fără precugetare, și să fiă voè cetățile (aquestea) refugiu, qua să nu móră ucidătorul din partea quellui cu drept de resbunare sîngelui (quellui ommorit), pinò que se vâ adduce înaintea synagogeî in judicatâ.

4. Și vâ fugi in un'a din aqueste cetăți, și vâ stâ la intrarea porței cetăți, și vâ vorbi in auzul quellor mai vechi ai cetății aquelleia cuvintele salle ; și 'l vor adduce ai synagogeî la dînsii, și vor dâ lui locu, și vâ locui cu dînsii.

5. Și quând resbunătorul sîngelui vâ urmări după dînsul, (aqueia) nu vor da prins pe ucidător in mân'a aquestui; quò nesciînd a ucis pe apprópele sîu, și nu pentru quò 'l ar fi urrit ellu pe dînsul ieri sau alaltâ ieri (mai din ainte).

6. Și vâ locui in cetatea aqueea pinò quând se vâ înfașisâ înaintea synagogeî la judicatâ, pinò que vâ muri sacerdotele quel mare que ar' fi in dille aquellea : atunci returnâ-se vâ ucidătorul, și se vâ duce in cetatea sa și la cas'a sa, in cetatea de unde a fost fugit.

7. Și distînserò (cetatea) Cades in Galilea in muntele Nephthali, și Sychem-a in muntele Ephraim, și cetatea Arbò (quare este Chebron) in muntele Iuda,

8. Și dîncolo de Iordan dela Ierichò spre resârîfuri detterò Bosora in desert in câmpia dela semenția lui Ruben, și (cetatea) Ramoth in Galaad din semenția lui Gad, și Goolan-a in Basanitide din semenția lui Manassè.

9. Aquestea furò cetățile quelle celebre la toți filii lui Israel cum și proselytului allaturat pe lîngò dînsii spre refugiu acolo ori-quârui que ar' uccide sufflet fără voie, qua să nu móră de mâna resbunătorului sîngelui, pinò se vâ înfașisâ in ainta synagogeî la judicatâ.

CAPU XXI.

1. Și venirò capii patriadelor filiilor lui Levi la Eleazar sacerdotele și la Jesus al lui Navè și la capii patriadelor din semențiile filiilor lui Israel ;

2. Și disserò către dînsii in Selò in tîrr'a Chanaan, dîcînd : prescris'a Domnul prin mân'a lui Moysè spre a dâ noè cetăți de locuire cum și pasciunele din pregiurul lor pentru vitele nôstre.

3. Și detterò filii lui Israel Leviților spre a mosteni ei prin preceptul Domnului cetă-

țile și pasciunele din pregiurul lor.

4. Și eși sôrtea la poporul Caath, și filii lui Aaron sacerdotii Leviți avurò dela semenția lui Iuda și dela semenția lui Symeon și dela semenția lui Benjamin prin sôrte cetăți trei spredece.

5. Și quei 'lalți filii ai lui Caath avurò dela familiile semenției lui Ephraim și dela semenția lui Dan și dela jumătatea semenției lui Manassè prin sôrte cetăți dece.

6. Și filii lui Gerson avurò dela familiile semenției lui Issachar și dela semenția lui Aser și dela semenția lui Nephthali și din jumătatea semenției lui Manassè in Basan prin sôrți cetăți trei spre dece,

7. Și filii lui Merari după popoliilor lor avurò dela semenția lui Ruben și dela semenția lui Gad și dela semenția lui Zabulon prin sôrți cetăți dece.

8. Și detterò filii lui Israel Leviților cetățile aqueste și pasciunele din pregiurul lor după cum a fost prescris Domnul lui Moysè, prin sôrți.

9. Și dette semenția filiilor lui Iuda, și semenția filiilor lui Symeon, și din semenția filiilor lui Benjamin cetățile aquestea și s'au numit după nume.

10. Și avurò filii lui Aaron din poporul lui Caath ai filiilor lui Levi (quò aquestora se făcù prima sôrte)

11. Și detterò aquestor'a (cetatea) Cariatharhoc, metropole a Enakimilor (aqueasta este Chebron in muntele lui Iuda) și pasciunile ei din pregiurul ei.

12. Iar tîrrinele cetății și communele ei le dette Jesus lui Chaleb filiului lui Iephonnè in possessiò lui.

13. Și filiilor lui Aaron sacerdotelui detterò cetatea de refugiu ucidătorului, (cetatea) Chebron din preună cu quelle din pregiurul ei, și Lebnà cu quelle din pregiurul ei ;

14. Și Iether cu quelle din pregiurul ei, și Esthemò cu quelle din pregiurul ei ;

15. Și Olon cu quelle din pregiurul ei, și Dabir cu quelle din pregiurul ei ;

16. Și Ain cu quelle din pregiurul ei, și Ietta cu quelle din pregiurul ei, și Bethsames și quelle din pregiurul ei ; cetăți noè dela aqueste doè semenții.

17. Iar dela semenția lui Benjamin, Gabaon-a cu quelle din pregiurul ei, și Gabeè cu quelle din pregiurul ei ;

18. Și Anathoth cu quelle din pregiurul ei, și Alamon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.

19. Tòte cetățile filiilor lui Aaron, alle sacerdotilor, cetăți trei spredece și pasciunile din pregiurul lor.

20. Iar popolilor fiiiilor lui Caath Leviților, quellor que mai remăssesserö din fili'i lui Caath, cetățile que lis'au dat în hotarele lor furö dela sementia lui Ephraim.

21. Și detterö lor cetatea de refugiu quellui que ar' uccide, (cetatea) Sychem cu quelle din pregiurul ei în muntele Ephraim, și Gazer cu quelle din pregiurul ei;

22. Și Gabsaim cu quelle din pregiurul ei, și Bethoron-a (de sus) cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.

23. Și dela sementia lui Dan (le detterö) Elthecö cu quelle din pregiurul ei, și Gabethon-a cu quelle din pregiurul ei;

24. Elon-a cu quelle din pregiurul ei, și Gethremmon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.

25. Și dela jumătatea sementiei lui Manassè (detterö) Thaanach-a cu quelle din pregiurul ei, și Bethsan-a cu quelle din pregiurul ei.

26. Töte cetățile dece și quelle din pregiurul lor pentru popoliu fiiiilor lui Caath que mai remăssesserö (neimpărțiți).

27. Și fiiiilor lui Gherson consângi cu Leviți (detterö) cetatea destinată pentru uccidători Goolan-a în Basanitide cu quelle din pregiurul ei și Beestharä cu quelle din pregiurul ei, cetăți doë;

28. Și dela sementia lui Issachar Kision-a cu quelle din pregiurul ei, și Debrath-a cu quelle din pregiurul ei;

29. Și Ieremth-a cu quelle din pregiurul ei, și Fontăna Litterelor cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.

30. Și dela sementia lui Aser (detterö) Masaal-ä și quelle din pregiurul ei, și Abdon-a cu quelle din pregiurul ei;

31. Și Thelcath-a cu quelle din pregiurul ei, și Roob-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți patru.

32. Și dela sementia lui Nephthali, cetatea de refugiu uccidătorului, Kedes în Galilea și quelle din pregiurul ei, și Emathdor cu quelle din pregiurul ei, și Noemon-a cu quelle din pregiurul ei : cetăți trei.

33. Töte cetățile lui Gerson după popoliu lor, cetăți trei spre dece cu quelle din pregiurul lor.

34. Iar popolului fiiiilor lui Merari, (adicö) Levitivilor que mai remasserö (detterö) dela sementia lui Zabulon, (cetatea) Iecnaam cu păsciunile ei, și Carthä cu păsciunile ei;

35. Damnä cu păsciunile ei, și Naalol-a cu păsciunile ei : cetăți patru.

36. Și dincolo de Iordan despre Ierichö dela sementia lui Ruben (detterö) cetatea de

refugiu uccidătorului Bosor-a în desertul Misor cu păsciunile ei, și Iazir-a cu păsciunile ei,

37. Și Gedson-a cu păsciunile ei, și Maphä cu păsciunile ei : cetăți patru.

38. Și dela sementia lui Gad, cetatea de refugiu uccidătorului, Ramoth-a în țerra Galaad cu păsciunile ei, și Manaim-a cu păsciunile ei.

39. Și Esebon-a cu păsciunile ei, și Iazer-a cu păsciunile ei : cetăți patru.

40. Töte cetățile fiiiilor lui Merari după popoliu lor que mai remăssesserö din sementia lui Levi, furö după hotarele lor cetăți doë spredece.

41. Töte cetățile Leviților în midlocul coprinsului fiiiilor lui Israel patru deci și optu de cetăți cu păsciunile lor în pregiurul cetăților aqestor'a.

42. Fiä-quare cetate cu păsciunile ei în pregiurul cetății, asä la töte cetățile aquestea. Și terminö Jesus d'a împărți țerr'a în hotarele ei, și detterö fili'i lui Israel parte lui Jesus după prescrierea Domnului îi detterö cetatea que a fost querut : Thamnasarach-a îi detterö pe muntele Ephraim. Și edificö Jesus cetatea și locui într'ensa. Și luö Jesus cutitele de péträ cu quare a fost circonceis pe fili'i lui Israel que se născusserö pe calle în desert, și le pusse în Thamnasarach.

43. Și dette Domnul lui Israel tötä țerra que a fost jurat a dä părinților lor, și împărțirö prin sorti de moštenire și locuirö într'ensa.

44. Și repaos le dette Domnul (din töte părțile) în pregiur, după cum jurasse părinților lor, și nimeni nu se mai sculö încontra lor dintre toti inemicii lor : pe toti inemicii lor îi dette Domnul în mâinile lor.

45. N'a remas neimplinit nici un cuvënt din töte cuvintele quelle bune quäte a fost annuntat Domnul fiiiilor lui Israel : töte se implinirö.

CAPU XXII.

1. Attunci convocö Jesus pe Rubeniți și pe filii lui Gad și jumătate din sementia lui Manassè,

2. Și disse către densii : voi ați audit töte quäte commandö voë Moysè feciorul Domnului, și ați ascultat de vocea mea intru töte quäte am commandat voë.

3. Nu ați delässat pe frații vostri în dillele aquestea și äncö mai de mult pinö în dioa de astăzi ținuröți preceptul Domnului Dumne-deului vostru.

4. Acum darö nusse în repaos Domnul

Dumnezeul vostru pe frații voștri după cum a dis lor, acum daro returnându-ve, duceți-ve la casele voștre și la pământul coprinsului vostru que vi l'a dat Moysè servul Domnului dincolo de Iordan.

5. Ci custodiți forțe spre a execută com-mandele și Legea que v'a comandat Moysè feciorul Domnului întru a amă pe Domnul Dumnezeu vostru, à âmbă în tôte căllile lui, a custodi com-mandele lui, à fi lipiți de densus și a servi lui din tôte inim'a voștră și din tot sufletul vostru.

6. Și îi binecuvântò Jesus, și îi demisse, și se dusserò la casele lor.

7. (Și jumătății din semenția lui Manassè a fost dat Moysè (parte) în Basan, iar quellei lalte jumătăți a fost dat Jesus (parte) din preună cu frații lor din quoci de Iordan lîngò mare); și quând îi demisse Jesus pe la casele lor îi mai binecuvântò;

8. Și le disse, dicend : cu avuții multe înturnatu-s'au la casele lor, și vite multe forțe, și argint, și aur, și aramă, și ferru, și vestminte multe forțe, împărțitu-sau prad'a inemicilor lor din preună cu frații lor.

9. Și se returnarò și se dusserò filii lui Ruben și filii lui Gad și jumătate din semenția lui Manassè dela filii lui Israel din Selò (que este) în țerr'a Chanaan spre a se duce în țerr'a Galaad, în țerr'a coprinsului lor que o a fost împărțit prin sorti după com-mand'a Domnului prin Moysè.

10. Și venirò la Galiloth a Iordanului, quare este în țerr'a Chanaan; și edificarò filii lui Ruben și filii lui Gad și jumătate din semenția lui Manassè altar acolo pe margi-nile Iordanului, altar mare la vedere.

11. Și auđirò filii lui Israel dicenduse : ecce edificarò filii lui Ruben și filii lui Gad, și jumătate din semenția lui Manassè altar pe hotarele țerrai Chanaan pe Galiloth a Ior-danului din colo de filii lui Israel.

12. Și auđirò filii lui Israel, și se adunarò toți filii lui Israel în Selò spre a se sui a 'i combatte.

13. Și trimisserò filii lui Israel către filii lui Ruben și către filii lui Gad și către jumătatea semenției lui Manassè în țerra Galaad atât pe Phineès filiu lui Eleazar filiu lui Aaron sacerdotele,

14. Quât si dece din principi cu densus, quâte un principe de casă de patriadă din tôte semențiile lui Israel : bărbații prin-cipi ai caselor patriadelor sunt chiliarchi (capi peste o mie) în Israel.

15. Și venirò la filii lui Ruben și la filii lui Gad și la jumătatea semenției lui Manassè în țerr'a Galaad, și le vorbirò, dicend.

16. Aquestea dice tôte Synagog'a Dom-nului : que este delictul aquesta que ați com-mis inaintea (Domnului) Dumnezeuului lui Israel, să vè întorceți astăzi dela Domnul edifi-cându-vè altar, apostatați să ve faceți astăzi în contra Domnului ?

17. Au micu este noè păcatul Phogor, quò nu ne-ammu curăți de densus pinò în dioa aqueasta, si s'a făcut bătaie (epidemiã) în synagog'a (assemblea) Domnului ?

18. Și voi vè abateți astăzi dela Domnul, și va fi quò de vè veți revoltă astăzi în contra Domnului, mâine peste Israel întregu va fi urgiã.

19. Și acum, daqua vi s'a profanat în spurcare pământul coprinsului vostru, tre-ceți la noi în pământul coprinsului Dom-nului, unde residă tabernacul Domnului, și luați-vè parte de mostenire între noi, si nu vè faceți apostatați încontra Domnului, si de noi nu vè desbinați, pentru quò v'ati edifi-cat altar afarò de sacrificatoriul Domnului Dumnezeului nostru.

20. Au nu Achan al lui Zarà prin nele-guire a nelegiut (luând) din anathemă, si (din aqueasta) peste tôte synagog'a lui Israel cădù urgiã? și aquest'a unul singur erà, ci nu singur muri în păcatul sèu.

21. Și respunserò filii lui Ruben și filii lui Gad și jumătate din semenția lui Manassè, și disserò chiliarchilor lui Israel, dicend :

22. Dumneđu Domnu deu este, și Dum-neđu Domnul deu ellu èususi scie, și Israel èususi va cunoșce : daqua în apostasiã am-mu păcătuit inaintea Domnului, să nu ne mântuïă pe noi în dioa aqueasta.

23. Și de ne vommu fi edificat altar spre a ne desbină dela Domnul Dumnezeuul no-stru, spre a punne peste densus sacrificiu de holocaustome, sau spre a face peste densus sacrificiu de mântuire, Domnul èususi s'o recere.

24. Ci pentru cuvènt de pietate ammu făcut aqueast'a dicend : qua nu cum-và mâine să dică filii voștri filiilor nostri, dicend : que este voè (de commun) și Domnului Dum-redeului lui Israel ?

25. Quò hotare a pus Domnul între noi și voi, filii lui Ruben și filii lui Gad, Iordanul, si n'aveți voi parte dela Domnul; și (ast fel) să instrăine (depărteđu) filii voștri pe filii nostri de a adoră pe Domnul.

26. Și disseròm dar, să facem asà : să edifi-căm atarul aquest'a, nu dorò pentru car-pome, nici pentru sacrificiuri;

27. Ci qua să fiã mărturie aquest'a între noi și voi, și între generațiunile nòstre după noi spre à cultivă cultul Domnului inain-

tea lui prin carpomele noastre și prin sacrificiile noastre, și prin sacrificiile noastre de mântuire, și să nu dăcă filii vostri fiiiililor nostri mâine: n'aveți voi parte dela Domnul.

28. Și ammu dis : de se vâ întemplă vre o dată și vor dîce (una cã aqueast'a) către noi, sau și către generațiunile noastre mâine, (ai nostri) să respundă : vedeți similaclu altarului Domnului que au făcut părinții nostri nu pentru carpome, nici pentru sacrificiuri, ci mărturie este între noi și voi și între filii nostri.

29. De parte de noi qua să ne desbinăm dela Domnul în dioa aqueast'a, spre a ne întorce de către Domnul, spre a edifică noi altar pentru carpome și sacrificiuri (Salamîn) și pentru sacrificiu de mântuire afară de altarul Domnului Dumneului nostru quare este înaintea tabernaculului său !

30. Si auzînd Phineès sacerdotele și toți principii synagogei și chiliarchii lui Israel que eră cu aquest'a, cuvintele que au vorbit filii lui Ruben și filii lui Gad si jumătate din sementia lui Manassè, plăcū lor.

31. Și disse Phineès fiiiul lui Eleazar sacerdotele către filii lui Ruben și către filii lui Gad, și către jumătatea din sementia lui Manassè : astăzi ammu cunoscut quō cu noi este Domnul, quō nu ați nelegiuit înaintea Domnului nelegiuirea aqueast'a și quō ați mântuit pe filii lui Israel de urgia Domnului.

32. Și se înturnă Phineès fiiiul lui Eleazar sacerdotele și principii (patriadelor) dela filii lui Ruben și dela filii lui Gad (și dela jumătatea sementiei lui Manassè) din tērr'a Galaad în tērr'a Chanaan către filii lui Israel și le repurtară cuvintele.

33. Și plăcū cuvēntul la filii lui Israel și binecuvēntarō pe Dumneul fiiiilor lui Israel ; și vorbirō către filii lui Israel și disserō ; să nu cum vâ să se suiă asupra lor cu resbellu spre a extermină tērr'a fiiiilor lui Ruben și a fiiiilor lui Gad (și a jumătății sementiei lui Manassè) : și (aquestia) locuirō într'ēnsa.

34. Și supranumi Jesus : altarul lui Ruben și lui Gad, (și jumătății sementiei lui Manassè), și disse : *Mărturie este între ei*; quō Domnul Dumneul (Dumneul) al lor este.

CAPU XXIII.

1. Și a fost după dille multe, după quō Domnul Dumneul dette repaos lui Israel despre toți inemicii lor din pregiur, quō Jesus (eră) bētrân și naintat în dille;

2. Și convocō Jesus pe toți filii lui Israel

și pe quei mai vechi (senatul) lor și pe principii lor și pe judicii lor și pe scribii lor, și disse lor : eu am inbētrânit și am naintat cu dillele.

3. Iar voi ați vēdūt tōte quâte a făcut Domnul Dumneul vostru tutulor gentilor aquestor'a de către faç'a vostră; quō Domnul Dumneul vostru ēnsuși a combătut pentru voi.

4. Vedeți quō am făcut să cadă voē popoli aquestia que mai remasserō prin sorti la sementiele vōstre dela Iordan, și tōte gentile quâte am exterminat, și dela Marea quea mare que cade spre appusurile sōrelui.

5. Iar Domnul Dumneul vostru ellu îi vâ extermină dela faç'a vostră pinō vor peri; și vâ trimite lor fērele selbatice pinō que vor extermină pe dēnsii și pe regii lor dela faç'a vostră; și îi vor extermină dela faç'a vostră și veți mosteni tērr'a lor, după cum a dis voē Domnul Dumneul vostru.

6. Intăriți-ve dar fōrte spre a custodi și a facee tōte quelle scrise în cartea Legii lui Moysē qua să nu declinați dela dēnsa în drēpt'a sau în stāng'a;

7. Qua să nu intrați (amestecându-vē) la gentile aquestea que mai remasserō, și numele deilor lor să nu se numiască între voi, și să nu vē jurati (pe dēnsii), nici să serviți lor, nici să vē închinați lor;

8. Ci Domnului Dumneului vostru să vē lipiți după cum ați făcut pinō în dioa aqueast'a.

9. Și exterminō Domnul pe aquestia dela faç'a vostră, națiuni mari și potēți, și voē nimeni nu resistō încontra vostră pinō în dioa de astăzi.

10. Bărbat unul dintre voi allungō mii, quō Domnul Dumneul vostru ēnsuși combatū pentru voi, după cum a dis voē.

11. Și veți luā bine à minte la suffletele vōstre spre a diligge pe Domnul Dumneul vostru.

12. Quōci daqua cu întōrcere vē veți întōrce și vē veți uni cu gentile aquestea que remasserō cu voi, și veți facee incuseriri cu dēnselle și vē veți amestecă cu aquestea și elle cu voi;

13. Cu sciintă să sciți quō nu vâ mai adaoge Domnul Dumneul vostru spre a extermină gentile aquestea dela faç'a vostră, și vâ fi voē spre curse și pedice, și cã nisce cuie în călcăiele vōstre, și cã nisce tepe în ochii vostri, pinō que vē veți perde din tērr'a aqueasta bună que v'a dat Domnul Dumneul vostru.

14. Iar eu trecu astăzi din colo callea cã și toți quei de pe pământ, și veți cunōsce cu

tôtă inim'a v'ostă și cu tot sufletul vostru quô nici un cuvânt n'a cădut (tôte s'au implinit) din tôte cuvintele quelle bune que Domnul Dumneșteul vostru a đis către voi : tôte venirô la voi, nici un cuvânt n'a remas ne implinit dintr'ênsele.

15. Și vă fi quô după cum venirô peste voi tôte cuvintele quelle bune, que a vorbit voș Domnul Dumneșteul vostru, asă vă aduce Domnul peste voi tôte cuvintele quelle relle, pinô vă va extermină din țerr'a aqueast'a bună que Domnul Dumneșteul vostru dette voș.

16. La întemplantare de a călcă voi testamentul Domnului Dumneșteului vostru que v'a prescriș, și ducându-vă veți servi la alți dei, și vă veți închină lor, aprinde-se-vă Domnul de urgie peste voi, și răpede veți peri din țerra quea bună que dette voș.

CAPU XXIV.

1. Și adunô Jesus tôte sementiile lui Israel în Selô, și convocô (pe toți) quei mai vechi ai lui Israel și pe principii lor, și pe scribiu lor și pe judicii lor, și stetterô înaintea lui Dumneșteu.

2. Și đisse Jesus către poporul întregu : Aquestea dice Domnul Dumneșteul lui Israel : Din colô de riu locuirô părintii vostri la început. Tharâ tatăl lui Abraham și tatăl lui Nachor și au servit la dei străini.

3. Și am luat pe tatăl vostru pe Abraham de dincolo de riu și l'am condus în tôta țerr'a Chanaan și am înmulțit posteritatea lui, și am dat lui pe Isaac.

4. Și am dat lui Isaac pe Iacob și pe Esau ; și am dat lui Esau muntele Seir de mostenire lui ; și Iacob și filii lui descindurô în Egypt și devenirô acolo natiô mare și multă și validă, și îi amărirô Egyptianii.

5. Și trimesseiu pe Moysê și pe Aaron, și bătô Domnul Egyptul prin semne que făcô intru dânsii, și după aquestea vă exdusse pe voi ;

6. Și exdusseiu pe părintii vostri din Egyptu, și intrarôți în mare, și urmărirô Egyptianii după părintii vostri cu carre și cu cai în Marea Roșie.

7. Și strigarômu către Domnul, și dette nor și negură între voi și între Egyptianii, și addusse assupra lor Marea que îi accoperi ; și au vedut ochii vostri quâte a făcut Dumneșteu în țerr'a Egyptului și alți stat în desert dille multe.

8. Și vă dusse în țerr'a Amorrheilor que locuia dincolo de Iordan și esirô în rând de resbellu înaintea v'ostă ; și dette (Domnul) pe dânsii în mâinile v'ostre, și mostenirôți

țerr'a lor, și îi exterminarôți dela față v'ostă.

9. Și se sculô Balac al lui Sefhor, regele de Moab, și se pusse spre rebel înaintea lui Israel, și trimetând chiamô pe Balaam filiu lui Beor spre a vă blestemă ;

10. Și nu voi Domnul a te perde, ci cu binecuvântare binecuvântô pe voi, și vă trasse din mâinile lor.

11. Și trecurôți Iordanul și venirôți la Ierichô ; și combăturô în contra v'ostă locuitorii din Ierichô, Amorrheul, și Pherezeul și Chananeul, și Chetteul, și Gergeseul, și Eveul, și Iebuseul, și îi dette pre dânsii (Domnul) în mâinile v'ostre.

12. Și trimisse în aintea v'ostă vespi, și allungarô pe aqestia dela față v'ostă, doi spredece regi ai Amorrheilor, nu prin gladiul t'eu nici prin arcu t'eu (furô învinsi).

13. Și vă dette voș (Domnul) țerră assupra quăria n' ați laborat, și cetăți que n' ați edificat, și vă asedarôți cu locuința într'ênsele, și vineturi și oliveturi que n' ați plantat, (și) voi (le) mâncați.

14. Acum darô temeti-vă de Domnul, și serviți lui în justițiă și în dreptate, și depărtați din pregiurul vostru dei străini quăror au servit părintii vostri din colô de riu și în Egyptu ; și serviți Domnului.

15. Iar de nu vă va plăcê a servi Domnului, allegeti-vă voș astăzi cuiaveti a servi : sau deilor părintilor voștror quelli de dincolo de riu, sau deilor Amorrheilor, între quari voi locuiți pe pământul lor : iar eu și cas'a mea vommu servi Domnului, quô sânt este.

16. Și respundend poporul, đisse : de parte de noi a abandonă pe Domnul spre a servi la dei străini !

17. Quôci Domnu este Dumneșteul nostru : ellu ne dusse în sus pe noi și pe părintii nostri din țerr'a Egyptului, din cas'a sclavilor, și ellu făcô noê semnele aquestea mari, și ne custodi în tôta callea pe quare âmblarôm și prin tôte gentile printre quare strabăturôm.

18. Și expulse Domnul pe Amorrheu și tôte gentile que locuia țerr'a, dela față n'ostă : ci și noi vommu servi Domnului ; quôci aquest'a este Dumneșteul nostru.

19. Și disse Jesus către popol : nu veți putê (unii că voi) servi Domnului (Dumneșteu), quô Dumneșteu sânt este, și Dumneșteu gelos (zelot) este aquest'a : nu vă de mitte păcatele v'ostre și nelegiuririle v'ostre.

20. Quând s' ar' întemplantă să abandonati pe Domnul și să serviți la dei străini, (să vă asteptați atunci) quô venind assupra v'ostă cu relle vă va pedepsi și vă va perde pe

atât, pe cât bine v' a fost făcut.

21. Disse și popoul către Jesus : nu, ci Domnului vommu servi.

22. Disse și Jesus către popol: marturi sunteți voi încontra voastră, quô voi v' ați alles ênsive pe Domnul spre a servi lui; iar ei respunserô : *marturi!*

23. — Acum darô (continuô Jesus) depărtați din pregiurul vostru deii străini que se află între voi, și îndreptați inim'a voastră către Domnul Dumneđeul lui Israel.

24. Și disse popoul către Jesus : Domnului Dumneđeului nostru vommu servi, și de vocea lui vommu ascultă.

25. Și închieô Jesus pactu cu popoul în đioa aqueea și dette lui lege și judicată în Selô în aintea tabernaculului Dumneđeului lui Israel.

26. Și scrisse Jesus cuvintele aquestea în carte (numită) *Legea lui Dumneđeu*, și luô o pétră mare, și o așêđô Jesus sub terebinthul que eră înaintea Domnului.

27. Și disse Jesus către tot popoul : êccê pétr'a aqueasta vâ fi în miđlocul vostru spre mărturie, quô aqueast'a audi quelle disse de Domnul, quâte a vorbit către voi astăđi, și aqueast'a vâ fi în miđlocul vostru spre mărturie în đillele de apoi, quând se vâ întemplă sâ mințiți Domnului Dumneđeului vostru.

28. Și demisse Jesus popoul, pe fiă-quare la locul sêu.

(31). Și servi Israel Domnului în tôte đillele-lui Jesus și în tôte đillele queller mai vechi, quari mai trăirô ancô timpu după Jesus, și quarii vêđusserô tôte operele Dom-

nului que făcuse lui Israel.

(29). Și a fost după aquestea quô muri Jesus filiul lui Navê servul Domnului, filiu de una sută și dece anni.

(30). Și il sepulcrarô la hotarele părții salle de mostenire în Thamath-sarach pe muntele Ephraim spre miadă nôpte dela muntele Gaas. Și acolo pusserô din preună cu densusul, în monumentul în quare îngroparô pe densus, cuțitele de pétră cu quari a fost circuncis pe filii lui Israel în Galgale, quând 'i a exdus din Egyptu, după cum comandasse Domnul; și acolo sunt pinô în đioa de astăđi.

(32). Și ôsele lui Ioseph que au fost addus filii lui Israel din Egyptu și le-a fost îngropat în Sikime în partea țerrinei que cumpêrâsse Iacob, dela Amorrhei que locuî în Sikime, pe o sută de mnale, și o a fost dat lui Ioseph în parte (de mostenire).

33. Și a fost după aquestea, quô Eleazar filiul lui Aaron sacerdotele muri; și fu immormêntat în Gabaath Phineês a filiului sêu que 'i o didesse în muntele Ephraim. În đioa aqueea luând filii lui Israel arc'a testamentului Domnului o purtarô cu sine în pregiurul lor, și Phineês fu sacerdot în locul lui Eleazar tatălui sêu pinô que muri si fu îngropat în Gabaath que eră a sa. Iar filii lui Israel, se înturnarô fiă-quare la locul lor si la cetatea lor. — Și începurô a veneră filii lui Israel pe Astarte și pe Astaroth și dei' gentilor din pregiurul lor; și îi dette (apoi) Domnul în mâinile lui Eglom regele de Moab, și Domni peste densusii opt spre dece anni.

JUDICI.

CAPU I.

1. Și a fost după môrtea lui Jesus quô întrebarô fili'i lui Israel în Domnul, đicând : quine se vâ sui cu noi assupra Chananeului că duce spre dâ resbellu în miđlocul lui ?

2. Și disse Domnul : Iuda se vâ sui; êtô dideiu țerr'a în mân'a lui.

3. Și disse Iuda către Symeon fratele sêu : Ascinde din preună cu mine în partea mea de mostenire, si vommu combatte în miđlocul Chananeului; s'apoi merge-voiu și eu din preu-

năcutine în partea ta de mostenire; și se dusse cu densus Symeon.

4. Și ascindû Iuda; și dette Domnul pe Chananeu și pe Pherzeu în mân'a lui, si batû (dintre) densusii la Bezec dece mii de bărbați.

5. Și allarô pe Adonibezec la Bezec, și se luptarô cu densusul, și băturô pe Chananeu și pe Pherzeu.

6. Și fugi Adonibezec, și alergarô după densusul, și il prinserô și 'i tăiarô marginile mâinilor și marginile piciôrelor lui.

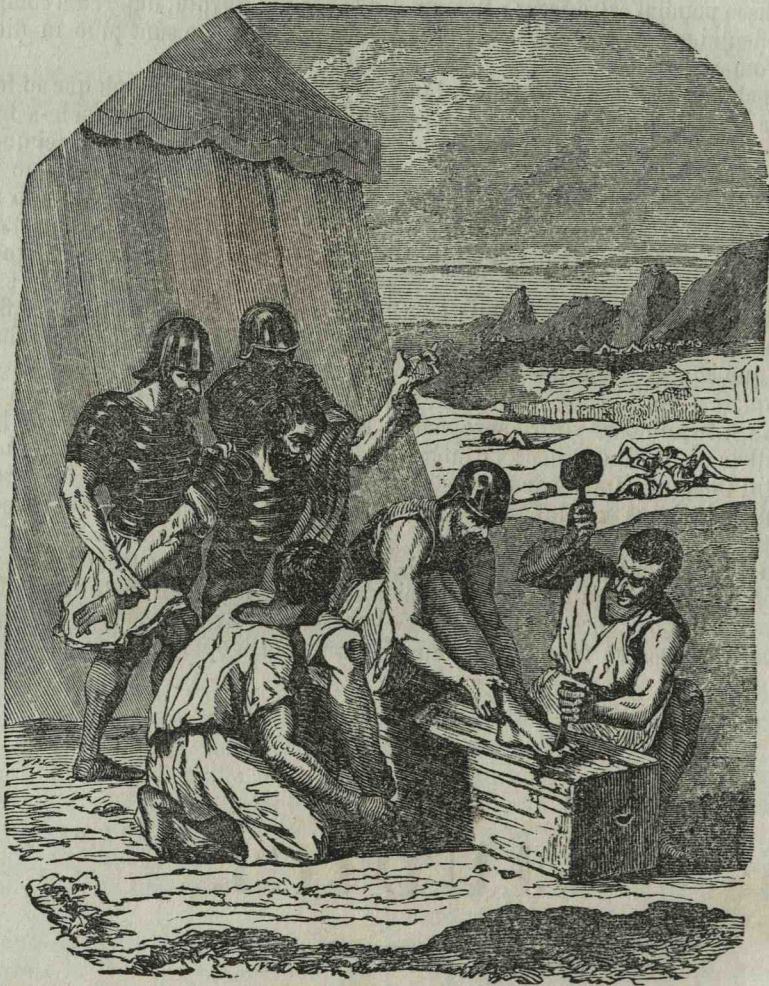
7. Și disse Adonibezec : șapte deți de regi, de marginile mâinilor, și de marginile picioarelor fiind trunchiați, adună quelle de subt mas'a mea. După cum dar am făcut asă îmi dette înapoi Dumneđu. Și îl dusserö la Ierusalem, și muri acolo.

8. Și oppumnarö filii lui Iuda Ierusalem-a și o luarö; o batură prin gur'a gladiului, și cetatea o arserö cu focu.

9. Și după aqwestea descindurö filii lui Iuda spre a dă resbel Chananeului que locuia la munte și la miadă ți, și la câmpie.

10. Merse apoi Iuda assupra Chananeului que löcuiä din contra (în Chebron-a); iar numele Chebron-ei erä mai 'nainte Cariatbarboc (Sepher); și batü pe Sessi și pe Achiman, și pe Tholami, stirpe d'a lui Enac.

11. Și merserö d'acolo assupra quelloa



Hoet.

SE TAIA DEGITILE LUI ADONIBEZEC.

Bocourt.

que locuia în Dabir, și numele Dabir-ei erä mai 'nainte *Cetatea-Litterelor*.

12. Și a dis, Chaleb : quine vă batte cetatea-Litterelor și o va preocupä, dă-voiu lui pe Aschä filia mea de muliere.

13. Și o preocupö Gothoniel filiul lui Kenez, fratele quel mai june al lui Chaleb; și dette aqwestuia pe Ascha filia sa de muliere.

14. Și a fost când a intrat ea (la soțul ei) quö o îndemnö aqwesta a quere dela tatäl ei tärinä; ea darö începü a murmurä pe subjugalul (asinul) ei și a strigä de pe subjugal : în tärä de amiadä ți më didesi; iar Chaleb îi disse : que ai ?

15. Ii disse atunci Ascha : dă 'mi binecuyentare quö în tärä de amiadä ți (stërpä) më didesi, și catä sä 'mi dai rescumpër de

ape. Și dette ei Chaleb după nim'a ei fontâna părților de sus, și fontâna părților de jos.

16. Și filii lui Iobab Cineului, ai socrului lui Moysè ascindurõ din cetatea Palmiferilor (Phenicilor) către filii lui Iuda în desertul lui Iuda, que erà la amiađã și la descinderea lui Arad; și se dusserõ și se asedarõ cu locuinț'a din preună cu popoul.

17. Și merse Iuda din preună cu Symeon fratele sêu și băturõ pe Chananeul que locuia în Sepheth (și anathemasându-o) o exterminarõ, și chiamarõ numele cetății Exterminațiõ.

18. Și moșteni Iuda Gaza eu hotarul ei, și Ascalon-a cu hotarul ei, și Accaron-a cu hotarul ei, și Azot-a cu păsciunile ei din pregiur.

19. Și Domnul erà cu Iuda, și coprinse muntele în possessia sa, quõ nu putea coprinde pe quei que locuia în valle, quõci Rechab (carre de ferru) destingea pe aquestia.

20. Și detterõ lui Chaleb Chebron-a, după cum disesse Moysè; (și coprinse de acolo în possessiõ quelle trei cetăți) și rempinse de acolo pe quei trei filii ai lui Enac.

21. Și pe Iebuseul que locuia în Ierusalem nu 'l expulserõ filii lui Benjamin, și locui Iebuseul din preună cu filii lui Benjamin în Ierusalem pinõ în dioa aqueast'a.

22. Și ascindurõ filii lui Ioseph și ei în Bethel și Iuda din preună cu dënsii.

23. Și se castramentarõ cas'a lui Israel în regiurul Bæthel-ei; iar numele cetății erà mai 'nainte Luzã.

24. Și vëdurõ quei que veghiã un bărbat esindu din cetate, și prindëndu'l îi disserõ: arată noș intrarea în cetate; și vommu facee cu tine misericordiã.

25. Și arãto lor intrarea cetății; și băturõ cetatea prin gur'a gladiului; iar pe aquel bărbat și familia lui demisserõ.

26. Și se dusse aquel bărbat în tãrr'a Chettiim, și edificõ acolo cetate și chiamõ numele ei Luzã: aquesta este numele ei pinõ în dioa aqueasta.

27. Și nu coprinse în moștenire Manassè Bethsan-a (quare este cetatea Scythilor) nici filiele ei, nici păsciunile ei, nici (cetatea) Ecthanaad cu filiele ei, nici pe quei que locuia în Dor cu filiile ei, și pe locuitorii din Balaam cu filiele ei, și pe locuitorii din Megedon cu filiele ei, nici pe locuitorii din Ieb-laam nici pe filiele ei; și a început Chananeul à locui în tãrr'a aqueast'a.

28. Și a fost quând Israel se întãri și a euppus pe Chananeu la tribut, quõ nu 'l a expuls pe ellu de tot.

29. Și Ephraim nu allungõ pe Chananeu que locuia în Gazer; și locuia Chananeul în midlocul lui (Ephraim) în Gazer și fu lui tributar.

30. Și Zabulon nu allungõ pe locuitorii din Cetron și pe locuitorii din Enamman, și locui Chananeul în midlocul lui (Zabulon) și fu lui tributar.

31. Și Aser nu allungõ pe locuitorii din Acchõ și furõ lui tributari, și pe locuitorii din Dor, și pe locuitorii din Sidon, și pe locuitorii din Aalaph și pe Achazib și Chelbã, și Aphec, și Roob.

32. Și locui Aser în midlocul Chananeului que locuia tãrra, quõ n'a putut a'l depãrtã.

33. Și Nephthalim nu allungõ pe locuitorii din Bethsamys nici pe locuitorii din Bætheneth, și locui Israel în midlocul Chananeului que locuia tãrr'a; iar locuitorii din Bethsamys și locuitorii din Bætheneth, devenirõ lor tributari.

34. Și suppërõ mult Amorrheul pe filii lui Dan la munte, quõ nu 'l lassõ a descinde în valle.

35. Și începù Amorrheul a locui în muntele Myrsinonului, unde sunt ursii și vulpile, și se ingreuio mãn'a casei lui Ioseph peste Amorrheu, quare îi deveni apoi tributar.

36. Și hotarul Amorrheului fu Idumeul de d'assupra Acrabinului, dela pãtrã și în sus.

CAPU II.

1. Și ascindù un angel al Domnului dela Galgal la Clauthmon (Bochima) și la Bæthel și la cas'a lui Israel și disse către dënsii: Domnul Domnul vë dusse în sus din Egyptu și vë addusse în tãrr'a que jurasse pãrinților vostri spre a dà voș, și a đis voș: Nu voi defacee pactul meu que am cu voi în eternu.

2. Și voi să nu inchieiați pactu cu quei din tãrr'a aqueasta, nici deilor lor să vë inchinați, ei quelle sculpite alle lor sfãrmațile, și altarele lor destrugeti; și nu ați ascultat de vocea mea, quând ați făcut aquestea.

3. Și eu am đis: nu voi uadaoge d'a strãmutã popoul que am fost đis quõ 'l voi disperde dela fac'a vóstrã, qua să vë fiã vecini rëi și deii lor să vë fiã spre scandal.

4. Și a fost după que a vorbit trimisul Domnului cuvintele aquestea către toți filii lui Israel, quõ își ardicõ popoul vocea și plãnserõ.

5. Pentru aqueast'a fu chiamat numele aquelui locu Clauthmon (Plângere); și sacrificarõ acolo Domnului.

6. Și demisse Jesus popolul și se returnară filii lui Israel fiă-quare la cas'a sa spre a mosteni țerr'a.

7. Și popolul servi Domnului în totă viaț'a lui Jesus și în totă viaț'a quellor mai vechi que mai trăirō mult după Jesus, (și) quari au fost cunoscut tōte operele quelle mari alle Domnului, que a făcut în Israel.

8. Și a murit Jesus feliul lui Navè servul Domnului, feliu de una sută dece anni.

9. Și îl înmormintară în hotarul moștenirii salle în Thamnathares în muntele Ephraim spre miad'a nopte dela muntele Gaas.

10. Și totă generația aqueea se adaoșse pe lūngō părinții lor; și se sculō altă generațiō după dēnsii quare n'a fost cunoscut pe Domnul, și operele que făcuse în Israel.

11. Și făcurō filii lui Israel rēul înaintea Domnului, și servirō Baalimilor.

12. Și abandonară pe Domnul Dumne-deul părinților lor, pe quel que 'i a fost ex-dus din țerr'a Egyptului, și âmblarō după dei străini, dintre dei aquellor popoli din pregiurul lor, și se inchinarō lor, și exacerbarō pe Domnul.

13. Și abandonară pe Domnul, și servirō lui Baal și Astartelor.

14. Și se miniō Domnul cu urgiă asupra lui Israel și îi dette în mâna prădătorilor, que îi prădarō; îi dette în mân'a inemicilor lor din pregiur, și nu mai puturō a se mai sculă înaintea inemicilor lor.

15. În tōte ori-unde se duceă, si mân'a Domnului eră peste dēnsii spre pedepse, după cum a fost dis Domnul și după cum a fost jurat lor Domnul, și îi amări forte.

16. Și ardicō Domnul judici și îi mântui din mân'a prădătorilor lor.

17. Și nici de judicii lor nu ascultarō, quō se exfornicarō după dei străini, și se inchinarō lor, și exacerbarō pe Domnul, și se abaturō răpede din callee pe quare âmblaserō părinții lor, ascultând preceptele Domnului : ei nu făcurō ast fel.

18. Și quând ardicō lor Domnul judici, eră Domnul cu judele și îi mântuia (prin mân'a judicilor lor) din mân'a inemicilor lor în totă viaț'a judelui, quō se îndolă Domnul de gemetul lor de din ainea quellor que îi impresură și îi âmpilă.

19. Și eră quând muriă judele quō ei se pervertia din nou și iar se corrumpea mai mult de quāt părinții lor, spre a âmblă după dei străini, a servi lor, și a se inchinā lor : nu se lăssă de invēturile lor, și nu se abătea din callee lor quea aspră.

20. Și se aprinse de urgiă Domnul în Israel, și disse : Pentru quō a abandonat

popolul aquesta testamentul meu que am prescis părinților lor, și nu au ascultat de vocea mea ;

21. Și eu nu voi mai adaoge a mai al-lungă bărbat dela făç'a lor dintre gentile que Jesus a fost trecut cu vederea și lăssat,

22. Qua printr'ēnsele să încerce pe Israel daqua vā ținne ellu calleea Domnului a âmblă pe dēnsa, după cum au ținut'o părinții lor, sau nu.

23. Și lăssō Domnul gentile aquestea, ā nu le desfīnțā currēnd; de aqueea nu le-a fost dat în mân'a lui Jesus.

CAPU III.

1. Și aquestea sunt gentile que a fost lăssat Jesus spre a tentā printr'ēnsele pe Israeliti, pe toti (adicō) que n'au fost cunoscut tōte resbellele lui Chanaan.

2. Numai și numai qua să învețe generațiunile filiilor lui Israel resbellul, quei quari mai 'nainte de dēnsii nu scia de aquestea;

3. (Lăssō darō) quelle cinci satrapii alle alienigenilor (Phylisteilor) și pe Chananeu întregu, și pe Sidonian, și pe Eveu que locuia Libanul dela muntele Baalermon pinō la Loboemath.

4. Și furō (aquestia) spre a tentā cu dēnsii pe Israel, și a se sci daqua ascultā preceptele Domnului quāte a commādat părinților lor prin Moysē.

5. Și filii lui Israel locuirō în miđlocul Chananeului, și Chetteului, și Amorrhēului, și Pherezeului, și Eveului, și Iebuseului,

6. Și luarō filiele lor pentru filii lor de mulieri, și pe filiele lor detterō filiilor aquellor'a, și servirō deilor aquellor'a.

7. Și făcurō filii lui Israel rēul înaintea Domnului, și uitarō pe Domnul Dumne-deul lor și servirō Baalimilor și selbelor.

8. Și se aprinse de urgiă Domnul în Israel, și dette pe dēnsii în mâinile lui Chusarsathaim regele Syriei riurilor (Mesopotamiei); și servirō filii lui Israel lui Chusarsathaim optu anni.

9. Și strigarō filii lui Israel către Domnul, și ardicō Domnul mântuitor lui Israel, și mântui pe dēnsii, pe Gothoniel (sculō) pe feliul lui Kenez fratele mai micu al lui Chaleb; și ascultō (Domnul) strigarea lor.

10. Și fu peste dēnsul spiritul Domnului, și judicā pe Israel, și eși la resbel; și dette Domnul în mân'a lui pe Chusarsathaim regele Syriei, și se întări mân'a lui peste Chusarsathaim

11. Și avū repaos țerr'a anni patru deci, și muri Gothoniel feliul lui Kenez.

12. Și iar adaoșserō filii lui Israel a facee

rëul înaintea Domnului, și întări Domnul pe Eglom regele de Moab peste Israel, pentru quô făcuserô rëul înaintea Domnului.

13. Și adunô pe lîngô dënsul pe toți filii lui Ammon, și Amalec, și se dusse și bătù pe Israel, și coprinse cetatea Phœnicilor.

14. Și servirô filii lui Israel la Eglom regele de Moab anni optu spre dece.

15. Și strigarô filii lui Israel către Domnul, și ardicô lor Domnul mântuilor, pe Aod filiul lui Gerà filiul lui Iemeni, bărbat ambidextru; și trimisserô filii lui Israel daruri prin man'a aqwestuia la Eglom regele de Moab.

16. Și 'și făcù Aod un pumnal cu doë ascuțite de o palmă lungul lui, și 'l încinse sub vestmëntul sêu la còps'a drépt'a a sa.

17. Și se dusse cu darurile la Eglom regele de Moab; și Eglom erà bărbat gras fôrte.

18. Și a fost dupô que offeri Aod darurile, quô demisse pe quei que adducea darurile;

19. Attunci Eglom se înturnà dela quelle sculpite alle lui que erà lîngô Gagal. Și disse Aod : un cuvënt secret am să spuim ție, o rege; iar Eglom disse la toți (să se retragă) din midlocu. Și esiro dela dënsul toți quăți stà pe lîngô dënsul.

20. Attunci Aod se apropiô de dënsul unde stà în pavillonul lui de vëră cu totul singur. Mai disse atunci Aod: cuvënt al lui Dumneđeu am către tine, o rege. Se sculô atunci de pe thronu Eglom (și veni) apprôpe de dënsul.

21. Și a fost în dată cum se sculô quô 'și întinse Aod mâna stângă, și 'și luô pumnalul dela còps'a dréptă și îl infipse în pânțele lui Eglom;

22. Și mai infipse încô și mânerul dupô flacără (pumnalului) și se închisse gressimea peste flacără, quô nu a fost retras pumnalul din pânțele lui.

23. Esi atunci Aod în vestibul și trasse usele pavillonului dupô dënsul și le închisse.

24. Asă esi ellu; iar feciorii din casă venind vedurô, și éccë usele pavillonului închise; și disserô : pôte quô se vâ fi pus spre a se desêrtà în retraggerea camerei.

25. Și stetterô rusinându-se; și étô quô nimeni nu mai deschidea usele pavillonului. Și luarô chieiea, și deschisserô, și étô domnul lor cădùt mort pe pământ.

26. Iar Aod se strecurasse și fugisse pe quând ei erà în turburare, și nu fu quine să ia à minte la dënsul : asă ellu trecù dincolo de quelle sculpite și scâpô pinô la Seirothà.

27. Și quând ajunse, în dată bucinô în cornu peste muntele Ephraim, și descindurô cu dënsul filii lui Israel din munte și ellu înaintea lor.

28. Și disse către dënsii : descindeți dupô mine, quô Domnul Dumneđeu dette pe inemicii vostri, pe Moab în mâinile vòstre. Și descindurô dupô dënsul și prinserô trecerile Iordanului despre Moab, și nu mai lăsarô om să trecă.

29. Și băturô în Moab în timpul aquella că la dece mii de băbăți, pe toți bellatorii și pe toți băbății ai puterii; și nu mai scâpô bărbat.

30. Și se rentôrse Moab în đioa aqueea sub mân'a lui Israel; și fu terr'a în repaos opt deți de anni, și judecô Aod pe Israel pinô que muri.

31. Și dupô aquest'a se sculô Samegar filiul lui Anath, și bătù (dintre) alienigeni (Phylistei) că la șese sute de băbăți cu un picior de aratru, afarô de viței (boi), și mântui și ellu pe Israel.

CAPU IV.

1. Și iarôsi mai facurô filii lui Israel rëul înaintea Domnului; dupô que a murit Aod.

2. Și îi dette Domnul în mâna lui Iabin regele de Chanaan quare domnià în Asor; iar capul puterii aqwestuia erà Sisara, și locuià în Arisoth a gentilor.

3. Și strigarô filii lui Israel către Domnul, quô noë sute de carre de ferru aveà ellu, și impilô pe Israel fôrte tare doë deți de anni.

4. Și Debbora femce prophetésă mulierea lui Laphidoth ea judicà pe Israel în timpul aquell'a

5. Ea stà subt palmiferul Debbora între Ramà și între Bæthel în muntele Ephraim; și se suia la dënsa filii lui Israel spre a fi judicați.

6. Și trimisse Debbora, și chiemô pe Barac filiul lui Abineem din Kedes Nephthali, și disse către dënsul : au nu ție commandô Domnul Dumneđeu lui Israel? te vei duce dar la muntele Thabor și vei luà cu tine dece mii de băbăți dintre fili'i lui Nephthali și dintre fili'i lui Zabulon;

7. Și (eu) te voi duce pe tine la torrențele Kison assupra lui Sisara mai marele puterii lui Iabin, și peste carrele lui, și peste multitudinea lui, și voi duce pe dënsul în mân'a ta.

8. Și disse către dënsa Barac : de vei veni cu mine, duce-më-voi și eu; iar de nu vei veni, nu më voi duce; quô nu sciu đioa în quare vâ îndreptă (Domnul) angelul cu mine,

9. Și disse către dânsul Debbora : ducându-mă mă voi duce cu tine ; să scii însă quô nu va fi valôrea ta în callea pe quare tu te duci ; quô în mână de femei vâ dâ Domnul pe Sisara. Și se sculô Debbora și se dusse cu Barac la Kedes ;

10. Și commandô Barac lui Zabulon și lui Nephthali (să viiâ) la Kedes ; și se suirô după urmele lui de ce mii de bărbați ; și Debbora se sui din preună cu dânsul.

11. Și quei d' apprôpe ai lui Kineu s'au fost despărțit de Cainâ, (adicô) de filii lui Iobab socru lui Moysè, și 'și au fost înfipt tindele pe lîngô ștejarul quellor que stau la repaos, quare este allătura cu Kedes.

12. Acum darô detterô de scire lui Sisara quô s'a fost suit Barac filiul lui Abineem pe muntele Thabor.

13. Și chiamô Sisara tôte carrele salle ; quô noe sute de carre de ferru aveâ, și tot popoul que erâ cu dânsul dela Arisoth a gintilor la torrentele Kison.

14. Și disse Debbora către Barac : scôlâte quô aqueast'a è đioa în quare vâ dâ Domnul pe Sisara în mâna ta : au nu veđi quô Domnul vine înaintea ta ? Și descindû Barac din muntele Thabor, și de ce mii de bărbați în urma lui.

15. Și spâimëntô Domnul pe Sisara și tôte carrele lui și tot campamentul lui prin gur'a gladiului înaintea lui Barac ; și descindû Sisara din carrul seu, și fugi pe picioarele salle.

16. Barac nu mai da pas din urmă carrelor și campamentului : îi allungô pinô la Arisoth a gentilor ; și cădû tot campamentul lui Sisara prin gur'a gladiului : nu mai remasse pinô la unul.

17. Iar Sisara abiâ ajunse pe picioarele lui pinô la tinda Iael-ei, muliera lui Chaber Kineu ; quô pace erâ între Iabin regele de Asor și între cas'a lui Chaber Kineu.

18. Și esi Iael înaintea lui Sisara și disse către dânsul : plécâ te a intrâ, domnul meu, intrâ la mine, nu te teme. Și intrô la dânsa în tindâ, și aqueasta 'l accoperi cu coperitura ei.

19. Și disse Sisara către dânsa : dâ 'mi să beau puđinâ apă, quô am insetoșat. Și deschisse ulciorul cu lapte, și 'i dette a bé, și 'i accoperi (apoi) făc'a.

20. Attunci disse ellu către dânsa : stâi la us'a tindei, qua de vâ veni quineva la tine și te vâ întrebâ, și 'ți vâ đicce : este vre un bărbat aqui ? tu să đici : nu este.

21. Il accoperi în coperitur'a ei ; și atunci luô Iael muliera lui Chaber țêrusul tindei, și 'și pusse în mână maiul, și veni

lîngô dânsul încet, și 'i pusse țêrusul în tîmplâ (dette cu maiul) și străbatû (prin creieri în partea queea laltâ) pinô în pământ. Ellu se desbâtea între genuchii ei ; ast fel isi dette suffletul și muri.

22. Și étô Barac (quô veni) allungând pe Sisara, esi atunci Iael în aintea lui, și disse către dânsul : vino și 'ți voi arâtâ bărbatul pe quare cauți. Și intrô la dânsa, și étô Sisara cădû mort, și țêrusul în tîmpl'a lui.

23. Și umili Domnul Dumneđu pe Iabin regele de Chanaan în đioa aqueea înaintea filiilor lui Israel.

24. Și 'naintô mâna filiilor lui Israel tot 'naintând și inasprindu-se peste Iabin regele de Chanaan pinô îl exterminarô.

CAPU V.

1. Și disse Debbora și Barac filiul lui Abineem în đioa aqueea, disse (în od'ă).

2. Quând se înaltâ duçi în Israel ;

Quând popoul s' aventâ la arme
Binecuvântați pe Domnul !

3. Ascultați, regilor ; satrapilor potenți
puneti în urechi :

Eu Domnului voi cântâ,

Și voi celebrâ pe Iehovah Dumneđu
lui Israel.

4. Dómne ! în esirea ta din Seir

În trecere a ta din câmpul Edom.

Cutremuratu-s'a pământul, și cerurile se
uimirô.

Norii se topirô devenind apă ;

5. Munții se sbucinarô înaintea feței
Domnului ;

Ênsusi Sinâ înaintea feței Domnului
Dumneđuului lui Israel.

6. În dillele lui Samegar filiul lui Anath,
În dillele Iael-ei,

N'avea unde să calce omul :

Peste spini âmblâ cu toții,

Pe călli strămbe se retăceâ.

7. Lipsiâ scutitorul în Israel,

Și lipsi pinô se sculô Debbora,

Quô se sculô mater în Iacob.

8. Și au fost alles đei noii că pâine de
horđu.

Și étô resbellul la porțele cetăților :

Unde să se mai vêđa o lance ?

Unde scutirea verginilor ?

Unde încingător de gladiu

Între patru đeci de mii în Israel ?

9. Inim'a mea è în rëndurile de bătaie
alle lui Israel

Voi potenti și appërători ai popoului

Binecuvântați pe Domnul !

10. Voi que în amieđi ve suiți pe assini
neteđi

Si stați pe tapete lucitoare,
Voi que ămblați pe calle

11. Spuneți, faceți acum a resună organele:

Vocea quellor que sună în mijlocul bucuriei.

Acolo dreptăți vor da Domnului
Dreptăți que întăriră pe Israel,
Quând descindea la porțile salle popoul
Domnului.

12. Scólăte, scólăte, Debhora,
Realtăte cu myriade din popol;
Scólăte, te destèptă, și in cântare;
Intăringute, realtăte, Barac:
Intăresce Debboră, pe Barac.
Prinde in captivitatea ta pe fil'ii lui Abineem.

13. Atunci se mări fortitudinea lui.
Dómne, umilă sub picioare 'mi pe quei mai tari!

14. Popoul Ephraim împilat-au pe dênșii,
Smulsu-iau din Amalec,
In vallea fratelui têu Beniamin,
In mijlocul popolilor sèi.
Din mine eșiră bellatorii faimoși ai lui Machir.

Și din Zabulon quei que conducu cu scieptu narrațiunilor

(Domnul se luptă pentru mine între quei tari!)

15. Principii lui Issachar fură cu Debhora;

Issachar sustinú pe Barac;
Pedestri lui răpede s'aventă in valle,
In parțile lui Ruben,
Și étó desbinări in Ruben, mari sunt bătăile inimei!

16. Pentru que mi'ți stai între Mosphathaim,

Qua să auzi sueratul perturbatorilor.
Quellor que desbină (popoul in Ruben)?
Mari sunt investigațiunile inimii,
Mult vor să recerce cugetările!

17. Gaalad dincolo de Iordan își întinse tindele.

Dan, pentru que te-ai înstrăinat lângó nave?

Peste cóstele mărilor strămutatu-s'a Asser,
Și pe lângó golfuri 'și a infipt tindele.

18. Zabulon popol que 'și a disprețat viața la mórte.

Și Nephthalim peste 'nălțimile câmpului.

19. Venit 'au regii, și s'au pus in rând de bătaie,

Luptatu-s'au regii, de Chanaan,
In Thennach peste apele Megeddó.

Nici grâu nici argint, nimic nu luaró

20. Quóci din ceru li se dá luptă:

Stellele din rândurile lor se luptaró cu Sisara.

21. Torrentii Kisonului răpedia afaró corpurile lor

Torrentii Cademein, torrentii Kisonului!

Inainte suffletul meu, calcă cu vigóre.
Calcă in picioare pe adversariu.

22. Atunci se tăiaró copittele căilor,
Atunci din urmă quei tari îi ajungea.

23. Blestemați cu totii Mazor-a,
Disse angelul Domnului

Cu blăstem blestemați pe locuitorii ei,
Quóci nu veniró la ajutorul dela Domnul.

Ajutorul vostru è Domnul între bellători potenți.

24. Binecuvântată fiă dintre femei Iael
Mulierea lui Chaber Kineul!

Dintre femei in tind'a ei binecuvântată fiă!

25. Apă 'i a querut,
Și lapte îi dette;

In vasu d'al potentilor
Smântână îi addusse.

26. Mâna quea stângă spre par o intinse
Și Drepta ei la maiul laboratorilor:

Băte in Sisara
Și capul lui detună

Și tēmpl'a îi străpunge.

27. Intre genuchii ei se smulge și 'nge-nuchie

Intre genuchii ei cade fără viață
Acolo cu rusine, acolo îi è mórtea.

28. Plecată prin fereastă,
Caută așteptă, mam'ă lui Sisara

Se uit'ă la fugacii que vin dela bătaie:
Unde è carrul lui Sisara?

Pentru que întârđiă și nu se mai vede?
Urmele carrelor lui, rótele lor stau in

apoi.

29. Sapiențele din dómnele ei îi respund,
Și ea le raspunde, le 'ntrébă iaró.

30. Au nu quó se află împărțind prade
Quâte-o fêtă sau doé de fiă-quare căpitan?

Spoliele vestmintelor colorate sunt alle
lui Sisara

Spoliele cusătorelor variate,
Spoliele variatorilor, nestimatele tóte

Colane destinate degătul lui!...

31. Ast fel să péră totii inemicii tēi Dómne
Iar quei que te dilegu, fiă cà resăritul

sórelui
In tótă puterea splendorii salle.»

— Și fu in repaos țerr'a patru đeci de anni.

CAPU VI.

1. Și facuró (iar) fil'ii lui Israel réul inainte Domnului, și 'i dette Domnul in mâna lui Madian anni șepté.

2. Și se întări mân'a lui Madian peste Israel și 'și făcură filii lui Israel dela față a lui Madian colibe în munți și în spelunce și în locuri fortificate.

3. Și eră când semănă bărbați din Israel quô ascindea Madiam și Amalec și filii d' ai Orientelui și veniă peste dênși

4. Și se castramentă acolo, și destrugeă productele pământului pinô que ajungea la Gaza; și nu mai lăssă substanță de viață în Israel, nici turmă, nici vițellu, nici asin.

5. Quô ei cu vitele lor se suiă, și tindele lor 'și le-adducea cu sine; veniă că locusta în multitudine; nu mai avea numer nici ei nici cămilele lor; ast fel veniă în pământul lui Israel spre a'l devastă.

6. Și scăpëtô în neavere Israel în aintea lui Madian, și strigarô filii lui Israel către Domnul.

7. Și a fost după que strigarô, filii lui Israel către Domnul din caus'a quellor din Madiam.

8. Quô trimisse Domnul bărbat prophet către filii lui Israel și disse către dênșii: aqwestea dîce Domnul Dumneșeu lui Israel: eu sunt quel que vesse addusseu în sus din Egyptu, și vesse exdusseu din cas'a servitutii,

9. Și vesse mântuii din mân'a Egyptului, și din mân'a tutulor împilătorilor vostri, și allungaiu pe aqwestia dela față a vöstră, și dideiu voë țerr'a lor.

10. Și am dîs voë: Eu sunt Domnu Dumneșeu vostru, nu vesse temeți de dîei Amorrhului între quaru voi locuiți în țerra lor; și nu ascultarô de vocea mea.

11. Și veni angelul Domnului și stette sub stejarul que eră în Ephrâ a lui Ioas tatăl lui Iezri; când Gedeon filiul aqwestuia bătea grâu într' un linu, spre a'l ascunde dela față a Madiam.

12. Și 'l aflô angelul Domnului și disse către dênșul: Domnul cu tine, tare în virtute!

13. Iar Gedeon disse către dênșul: cu mine, Dômne! și daqua este cu noi Domnul, pentru que ne afarô tôte rellele aqwestea? și unde mai sunt tôte mirabilele lui quâte ne spuserô părintii nostri, dicend: nu din Egyptu ne exdusse Domnul? Acum ânsă ne delassô Domnul și ne dette în mân'a quelui din Madiam.

14. Și se uitô la dênșul angelul Domnului, și disse lui: passă în fortitudinea ta aqwestea, și vei mântui pe Israel din mân'a lui Madiam, quô eccô pe tine te-am trimis.

15. Disse atunci Gedeon: În mine, Dômne, ânsă cu que voiu mântui pe Israel? étô mia mea mai umilă în Manassê și eu sunt quel mai micu în cas'a tatălui meu.

16. Disse dar către dênșul angelul Domnului: quô Domnul vâ fi cu tine, și vei batte pe Madian că pe un singur bărbat.

17. Disse apoi Gedeon: Daqua dar am aflat grațiă inaintea ochilor tîi, fă cu mine semnu (quasă sciu) quô tu vorbesci cu mine:

18. Să nu te misci d' aquí pinô que voiu veni eu la tine, și voiu adducee sacrificiul meu, și voiu sacrifică tie. — Disse atunci (angelul): eu sunt; stă-voiu (aquí) pinô te vei înturnă tu.

19. Și Gedeon intrô și făcù un ied dela capre, și dintr' un oșphu de făină (făcù) azyme, și cărnile le pusse într' un cophin, iar zeama o turnô într' o ôllă; și (le) dusse la dênșul afarô sub stejar și (le) închinô (inaintea lui).

20. Disse atunci către dênșul angelul Domnului: ia cărnile și pâinile azyme și punne-le pe pëtra aquea, și zeam'a tórnă-o (d' assupra); și făcù asă.

21. Și întinse angelul Domnului extremitatea vergei que avea în mână, și atinse cărnile și azymele; și se accinse focu din pëtră, și consumô cărnile și azymele; și angelul Domnului dispărù dela ochii lui.

22. Veđù atunci Gedeon quô angel al Domnului eră, și disse Gedeon: A! a! Dômne, Dômne, quô am veđut angelul Domnului față în față.

23. Iar Domnul îi disse: pace tie, nu te teme, nu vei muri.

24. Și edificô acolo Gedeon altar Domnului și 'l numi *Pacea Domnului*, pinô în dîoa aqwest'a, fiind ellu âncô în Ephrâ tată al lui Iezri.

25. Și a fost în nôptea aquea quô a dîs către dênșul Domnul: ia taurellul tatălui tîu și al doilea taur de șapte anni, și darmă altarul lui Baal, que este al tatălui tîu, și taie dumbrav'a que este pe lîngô dênșul.

26. Și edifică altar Domnului Dumneșeu-lui tîu quare ti s'a arătat, pe crestetul muntelui aqwesta Maoz în ordine; ia apoi taurul al doilea, și addu 'l holocaustomă, cu lemnele dumbravei que vei tăia cu totul.

27. Și luô Gedeon trei spredece bărbați dintre servii sei, și făcù după cum a fost dîs către dênșul Domnul; și a fost, pentru quô se temea de cas'a tatălui sîu și de bărbații cetății, quô nu făcù (aqwestea) dîoa, ci (le) făcù nôptea.

28. Și mâncarô bărbații cetăți de dimineată, și étô quô altarul lui Baal eră dârmat din temelie, și dumbrav'a de pe lîngô dênșul tăiată din rădëcină, și taurellul gras eră și addus în holocaustomă peste altarul edificat.

29. Și începù a vorbi fiă-quare cu apprô-

pele s^{eu}, (întrebându-se) : quine a făcut un'a că a queast'a? și căutarō și cercetarō, și disserō : Gedeon filiul lui Ioas a făcut aqueasta.

30. Disserō atunci bărbații cetății către Ioas : addo afarō pe filiul t^{eu}, și mōră, pentru quō a demolit altarul lui Baal și a tăiat dumbrav'a quea de pe l^{ung}ō d^{ensul}.

31. Disse și Ioas către bărbații que se scularerō assupra lui : au dōrō voi faceți judicată pentru Baal? au voi aveți a 'l m^{ântui}? quel quare a judicat în locul lui să mōră pinō dimineata. De este ellu d^{eu}, ellu d^{ensu}i își v^ă resbună pentru quō i s'a demolit altarul.

32. Și fu chemat de aqueast'a în d^{ioa} aquea *Judicata lui Baal* (Ierub-Baal) d^{ic}end judece-se în aquea Baal pentru quō i s'a demolit altarul.

33. Și Madiam întregă, și Amalec și fili'i resariturilor se adunarō la un locu, și trecurō și se castramentarō în vallea Iezrael.

34. Și spiritul Domnului coprins^e pe Gedeon, și bucinō în cornu, și chiamō (cas'a) lui Abiezer dupō d^{ensul}.

35. Și nunții trimisse în tōtă semenția lui Manassē, și strigō și aquest'a dupō d^{ensul}; și mai trimisse nunții în Asser și în Zabulon și în Nephthali, și se suirō aq^{uestia} spre înt^{em}pinarea lor.

36. Disse atunci Gedeon către Domnul : de vei m^{ântui} pe Israel prin mân'a mea, dupō cum ai d^{is}'o,

37. Eccē eu puii t^{unsur}'a arietilor în ariă, și daqua v^ă fi rōă numai pe l^{ân}ă, și peste p^{ăm}ent peste tot secitā, cunōsc^e-voiu quō vei m^{ântui} pe Israel prin mân'a mea, dupō cum ai d^{is}'o.

38. Și se făcū așā; și m^{an}ecō Gedeon a doadi, și stōrse l^{ân}'a și se scurse roa din l^{ân}ă, o lecană plină de apă.

39. Și disse Gedeon către Domnul : să nu se aprinđă urgia ta assupră 'mi, quō am să mai vorbesc^e încă o dată (către tine) și încă o dată voiu mai cercă cu a t^{unsur}'a; și fiă (acum) secitā numai pe l^{ân}ă, iar peste p^{ăm}ent peste tot fiă rōă.

40. Și făcū Dumneđeu așā în nōp^{tea} aquea, și fu secetā numai pe l^{ân}ă, iar peste p^{ăm}ent peste totu fu rōă.

CAPU VII.

1. Și se sculō de dimineatā Ierobaal (quare este Gedeon) și tot popoulul que erā împreună cu d^{ensul} și se castramentō l^{ung}ō fōntân'a Iaer, și campamentul Madiam și Amalec erā lui spre miadā nōp^{te} dela colin'a Mborē în valle.

2. Și disse Domnul către Gedeon: mult

ē popoulul que este cu tine, în quāt nu voiu d^a Mediam-a în mân'a lor, qua nu cum-v^ă să se îngōnfe Israel d^{ic}end: mân'a mea m'a m^{ântuit} pe mine.

3. Mai disse Domnul către d^{ensul}: vorbesce la aud^{ul} popoulului, d^{ic}end: quine se teme și e fricos? întōrne-se înapoi. Și demisse din muntele Galaad, și se returnarō din popol doē-đeci și doē de mii, și dece mii remasserō.

4. Mai disse Domnul către Gedeon: încă popōlul ē mult; fă'i a descinde la apă; și 'tⁱ'i voiu cercă acolo și v^ă fi quō pe quare 'tⁱ'i voiu d^{ic}ce, aquella v^ă merge cu tine, și tot quarele voiu d^{ic}ce t^{ie} să nu m^{erg}ă cu tine, aquella să nu m^{erg}ă cu tine.

5. Și disse a descinde popoulul la apă: și disse Domnul către Gedeon: tot quarele v^ă limpi cu limb'a sa din apă precum limpesce căinele, il vei punne la o parte: și tot quarele v^ă inclinā genuchiele s^{eu} spre a b^e, il vei transpunne de altă parte.

6. Și a fost tot numărul quellor que limpirō din mân'a lor cu limb'a trei sute de bărbați, tot popoulul quel-al-al 'și a inclinat genuchii spre a b^e apă.

7. Disse atunci Domnul către Gedeon: prin quei trei sute de bărbați que au limpit voiu m^{ântui} pe voi, și voiu d^a Madiam-a în mân'a ta; și tot popoulul (quel-al-altu) întorne-se fiă-quare bărbat la locul s^{en}.

8. Și (aq^{uestia}) luarō merindele popoului în m^{ain}ile lor, și bucinele lor, și bărbații toți din Israel furō demisi, fiă-quare la tind'a sa, iar quei trei sute de bărdați furō ținūți. Iar campamentul Mediam erā din jos acolo în valle.

9. Și a fost în nōp^{tea} aquea quō disse Domnul către d^{ensul} (Gedeon): Scōlă-te, descinde curr^{end} în campamentul de aqui, quō 'l am (și) predat în mân'a ta.

10. Iar de te temi tu d'a descinde, descinde din preuă cu Pharā feciorul (scutierul) t^{eu} în campament.

11. Și vei audⁱ que vorbesc^e; și dupō aqueast'a se vor întări m^{ain}ile talle, și vei descinde în campament. — Și descindū ellu și Pharā scutierul s^{eu} la avanpostul de cincⁱ đeci (ce vegihā) în campament.

12. Madiam și Amalec și toți filii resariturilor erā castramentați în valle că locusta în multitudine, și camilelor lor nu erā număr, ci erā că aren'a quea de pe marginile Mării în multitudine.

13. Intrō Gedeon, și étō un bărbat își narrā vecinului s^{eu} visul, și dicea: vis am visat, și eccē o turtă de p^{aine} de horđu se rotia în campamentul Madiam și veni pⁱ-

nă la tind'a Madiam, și dette peste dēnsa și o resturnō din sus sfārmāndu-o. și cādū tind'a.

14. Și îi respunse vecinul sēu și disse: asta nu ȕ de quāt gladiul lui Gedeon filiul lui Ioas bārbatul din Irsael. A predat Domnul in măn'a lui Mediam-a și campamentul întregu.

15. Și a fost cum aūdī Gedeon narrația visului și explicația lui, quō se inclinō Domnului și se înturnō in campamentul Israel, și disse: sculați-vē quō a și predat Domnul in măn'a vōstră campamentul Madiam.

16. Și împārți pe quei trei sute de bārbați in trei căpetenie, și dette bucine in măn'a tutulor, și hydrie (cofe) deșerte, și faclii in hydriele lor.

17. Și disse cātre dēnsii: dela mine să vedeți, (que facu) să faceți; și ȕccō-mē quō intru in miȕlocul campamentului, și vā fi quō dupō cum voiū face, așā să faceți (și voi).

18. Și voiū sunā in bucină eu și toți quei cu mine, și veți sunā și voi in pregiurul campamentului întregu, și veți ȕdice: Domnului (victoriā) și lui Gedeon!

19. Și intrō Gedeon și una sută bārbați quei cu dēnsul in partea campamentului, unde începeā veghia din miȕlocu; pînō a nu se deșeptā, deșeptarō pe quei que custodiā, și trōmbitarō in bucine și asvirilirō hydriele que avea in māinile lor.

20. Sunarō atunci quāte trelle căpitāniele in bucinele lor, și'și sparserō hydriele, și'și luarō in măn'a stāngā facliele, și in măn'a dreptā bucinele spre a trōmbitā și strigarō: Gladiu pentru Domnul și pentru Gedeon!

21. Și stette fiā-quare la locul sēu in pregiurul campamentului, și se sbucinō tot campamentul in strigări și fugind.

22. Și sunā (neincetat) quelle trei sute de bucine, și infipse Domnul gladiul fiā-quārui bārbat in aprōpele sēu, și in tot campamentul pînō la Bæth-asettā, și nu se mai adunō pînō la marginea Abel-meulā lūngō Tabath.

23. Și strigō tot bārbatul Israel din Nephthali, și din Aser și din Manassē întregu, și (adunānduse) allungarō din apoi pe Madiam.

24. Și trimisse Gedeon nunții in tot muntele Fphaim, ȕicēnd: (sculați-vē) de-scindeți in contra Madianiților, și appucați-le (trecerea) apei pînō la Bæth-berā și Iordanul. Și in strigări se adunarō toți bārbați din Ephraim, și preappucarō ap'a pînō la Bæth-berā și Iordanul.

25. Și prinserō pe quei doi principii de

Madiam pe Oreb și Zeeb; și uccisserō pe Oreb in Sur-ober, și pe Zeebil uccisserō in Iaceph-Zeeb, și allungarō pe Madianiți, și capul lui Oreb și al lui Zeeb le addusserō la Gedeon dincolo de Iordan.

CAPU VIII.

1. Și ȕisserō cātre dēnsul bārbații (din) Ephraim: pentru que făcusi aqueast'a noē de nu ne ai chiebat quānd eșiși spre a dā resbel in Madiam? și se disputā cu dēnsul tarē.

2. Disse și (Gedeon) cātre dēnsii: que făciū acum, dupō cum făcurōți voi? frunȕăritul lui Ephraim nu este mai bun de quāt culesul lui Abiezer?

3. In măn'a vōstră predette Domnul pe principii de Madiam, pe Oreb și pe Zeeb și am putut face cum făcurōți voi? Se allinarō dar. Attunci se ardicō spiritul lor (de minie) de peste dēnsul cum le vorbi ellu cuvēntul aqueast'a.

4. Și veni Gedeon la Iordan, și trecū ellu și quei trei sute de bārbați que erā cu dēnsul stātuti cu totul și flāmāndi.

5. Și disse bārbaților din Sochoth: Dați pāini popolului que ȕ cu mine quō au fame; și eu am a urmări dupō Zebeē și Salmanā regii de Madiam.

6. Iar principii din Sochoth ȕisserō: au dōrā măn'a lui Zebeē și Salmanā este in măn'a taqua să dām ōstii talle pāini?

7. Disse și Gedeon: Nu asā; (ci) quānd vā dā Domnul pe Zebeē și Salmanā in măn'a mea scārpina-voiu cārnilē vōstre cu spini desertului și cu Barconneim (greble sau machine de stors).

8. Și ascindū de acolo la (quei din) Phaniel, și vorbi cātre dēnsii asemenea; și respunserō lui bārbații din Phaniel, dupō cum îi respunserō bārbații din Sochoth.

9. Disse dar bārbaților din Phaniel: la returnarea mea cu pace, demoli-voiu turnul aqueast'a.

10. Iar Zebeē și Salmanā erā in Carcar și campamentul lor cu dēnsii cā la cinci-spre-dece mii, toți que mai remāssesserō din filii resāriturilor; și quei cāduti erā una sută doē-ȕeci de mii bārbați que trāgea gladiul.

11. Și ascindū Gedeon callea quellor que locuiā in tinde spre resārituri dela Nabeth și din ainea lui Zebeē, și bātū campamentul, que se credea in securitate.

12. Și fugi Zebeē și Salmanā, și îi allungō dupō urmā, și prinse pe amēndoi regii de Madiam pe Zebeē și pe Salmanā, și campamentul lor tot distruse.

13. Și se returnă Gedeon fiiliul lui Ioas dela rebel dela suirea lui Ares.

14. Și prinse un copillandru dintre bărbații din Sochoth, și l' luă la cercetare, întrebându-l: și scrisse după dânsul (numele) principilor din Sochoth și alle quellor mai vechi dintr' ănsa, șapte-deci și șapte de bărbați.

15. Și veni Gedeon la principii din Sochoth (și intră la principii din Sochoth) și disse către dânsii: ătō Zebeè și Salmanā pentru quari m' ați insultat, dîcînd: au dōrō mân'a lui Zebeè și Salmanā acum în mân'a tă (este), qua să dăm bărbaților tēi stătūți pāini?

16. Și luō pe principii și pe quei mai vechi ai cetății și pusse de'i scărpinō bine cu spini d'ai desertului și cu Barconneim, și cu aqwestea pedepsi pe bărbații din Sochoth.

17. Și turnul Phanuel il demoli, și ucisise pe bărbații cetății.

18. Și disse către Zebeè și Salmanā: cum erā bărbații pe quari 'i ați ucis în Thabor? iar ei dîsserō: (cā tine) assemenea fie, assemenea aqwestora, unul (din ei) semēnā cu filii de Regi.

19. Disse atunci Gedeon: frații mei și filii mamei melle sunt. Și jurō lor: viu este Domnul! de 'i ați fi lăssat cu viață, și eu nu v' asu fi ucis pe voi.

20. Și disse lui Iether primogenitului sēu, scōlā-te și ucide pe aqwestia; și copillandru nu'și trasse gladiul, quōci se temea pentru quō erā prē june.

21. Dîsserō atunci Zebeè și Salmanā: ci scōlā-te tu și vino asupra nōstrā, quōci cā (de) bărbat e puterea ta, și se sculō Gedeon și ucisise pe Zebeè și pe Salmanā, și luō lunullele que erā pe cerbicele camilelor lor.

22. Dîsserō atunci bărbații din Israel către Gedeon: Domnesce între noi tu și filii tēi, si fiiliul fiiliului tēu, quō ne ai mântuit pe noi din mân'a Madianitālui.

23. Iar Gedeon le dîsise: nu voiu domni eu peste voi, nu vā domni fiiliul meu peste voi; ci Domnul vā domni peste voi.

24. Și mai disse către dânsii Gedeon: querre-voiu dela voi querrere, și veți dā mie fiā-quare bărbat quāte un cercel din pradele salle; quō cercei de aur mulți avea aqwestia. quōci Ismaeliți erā,

25. Iar ei dîsserō cu tōtā inim'a vommu dā, și întinse vestmēntul sēu, și aruncō acolo fiā-quare bărbat quāte un cercel de aur din pradele salle.

26. Și a fost greutatea cerceilor de aur

que a fost querut, una mie șapte sute sicli de aur, afarō de tōrtele și de (colanele) Ephoth, și de vestmintele purpreee quelle de peste regii de Mediam, și afarō de catenullele de aur que erā la cerbicele camilelor lor.

27. Și le prefăcū Gedeon în Ephodu pe quare il pusse în cetatea sa, în Ephrā; și se fornicō Israel întreg (prostituinduse) după aqvel (ephodu), și deveni lui Gedeon și casei lui în scandal.

28. Și fu înfrātā Mediam dela faç'a fiiliilor lui Israel și nu mai adoosse d'a ardica capul sēu. Și fu în repaos tērr'a patru-deci de anni în dîllele lui Gedeon.

29. Și se dusse Ierobaal fiiliul lui Ioas, și se asēdō cu locuinț'a în cas'a sa.

30. Și Gedeon avū șapte-deci de filii eșiți din cōpsele lui, quō mulieri multe avū.

31. Și concubin'a lui que erā în Sichime îi născū și aquasta un fiiliu, quāruia îi pusse numele Abimelech.

32. Și muri Gedeon fiiliul lui Ioas în căruntețe bune și fu sepultu în mormēntul tatălui sēu, în Ephrā lui Abiezri (tatălui).

33. Și a fost după que a murit Gedeon, quō se pervertirō filii lui Israel și se fornicarō (prostituinduse) după Baalime și au pus lor în pactu pe Baalberith spre a le fi aqwesta deū.

34. Și nu'și mai addusserō ā minte filii lui Israel de Domnul Dumneđeul lor, que 'i a fost mântuit din mân'a tutulor inemicilor lor din pregiur.

35. Și nu mai făcurō misericordiā cu cas'a Ierobaal Gedeon, după tot binele que (aqwesta) a fost făcut lui Israel.

CAPU IX.

1. Și se dusse Abimelech fiiliul lui Ierobaal la Sichime la frații mamei salle, și vorbi către dânsii și către tōtā familia casei tatălui mamei salle dîcînd:

2. Vorbiți deh, în urechile tutulor bărbaților din Sichime: que este mai bine voē, a domni peste voi șapte-deci de bărbați, sau ā avē de domnu un singur bărbat? Adduceți-vē ā minte quō carne din voi și os din voi sunt eu.

3. Și vorbirō pentru dânsul frații mamei lui în urechile tutulor bărbaților din Sichime tōte cuvintele aqwestea, și se în clinō inim'a lor după Abimelech, și dîsserō: frațele nostru este.

4. Și detterō lui șapte-deci (de sicli) de argint din cas'a pactului cu Baal, și exaqwestia înrolō Abimelech bărbați desēți și uimiți de famuri que se luarō du-

pö dënsul:

5. Și întrö în cas'a tatălui sëu în Ephrà, și uccisise pe frații sëi, pe filii lui Ierobaal, sèpte-deci de bărbați peste o singură pétră; și remasse (numai) Ioatham, fiul quel mai june al lui Ierobaal, quöci s'a fost ascuns.

6. Și se adunarö toti bărbații din Sichime și totă cas'a Maallon, și se dusserö și stabilirö pe Abimelech de rege lüngö querretul (dumbrava de querri) a stațiunii Sichimelor.

7. Și detterö de scire lui Ioatham, quare se dusse și stette pe creștetul muntelui Garizin, și ardicându'si vocea, chiemö printr' ënsa (popolul) și disse lor: Ascultați la mine, bărbați ai Sichimelor, și vă ascultă la voi Dumneđu;

8. Plecând pe calle se dusserö (o dată) Lemnele spre a'si unge (allege) loruși rege, și disserö Olivului: domnesce preste noi.

9. Și disse lor Olivul, lăssä-voiu eu unguentul meu que în mine 'l a glorificat Dumneđu și ömenii, qua să më ducu a domni peste lemne?

10. Disserö atunci Lemnele către Figul (smokin): vino (tu) și domnesce preste noi:

11. Disse și Figul către dënsule: lăssä-voiu eu dulceața mea și fructul meu quel bun qua să më ducu a domni peste lemne?

12. Disserö apoi Lemnele către Vița: vino, (tu) și domnesce peste noi.

13. Iar Vița disse lor: lăssä-voiu eu vinul meu bucuria (quea dela) Dumneđu și (bucuria) ömenilor, qua să më ducu a domni peste lemne?

14. Disserö atunci Lemnele către Spin: vino tu și domnesce peste noi.

15. Iar Spinul disse către Lemne: daqua în adevër voi më ungeți de rege peste voi, veniți de vë puneți subt acoperëmëntul meu; iar de nu, ësă focu din Spin și consume cedri Libanului.

16. Acum darö, daqua în adevër și în perfectiö ați făcut și ați constituit de rege pe Abimelech, daqua bine ați făcut cu Ierobaal și cu cas'a lui, și daqua după retribuția mâinii sale ați făcut lui,

17. După cum s'a luptat tatăl meu pentru voi, și si a expus înainte sufletul sëu, și v'a mântuit din mân'a Madiamitalui,

18. Și voi vë rescularöți assupra casei tatălui meu astădi, și uccisseröți pe filii lui sèpte-deci de bărbați peste o singură pétră, și ați instituit de rege pe Abimelech fiulul domesticiei salle peste bărbații Sichimelor, pentru quö vë este frate; —

19. Daqua dar în adevër și în perfectiö

ați făcut cu Ierobaal și cu cas'a lui în dioa aqueast'a, fiți bine-cuvëntați și bucurați-vë în Abimelech, și bucare-se și ellu intru voi.

20. Iar de nu, ësă focu din Abimelech, și consume pe bărbații Sichimelor și cas'a Maallon; și (daqua nu), ësă focu din bărbații Sichimelor și din cas'a Maallon și consume pe Abimelech.»

21. Și fugi Ioatham și se dusse în calle și se refugiö la Rară, și locui acolo dela fața a lui Abimelech fratelui sëu.

22. Și domni Abimelech în Israel trei anni.

23. Și trimisse Dumneđu spirit rëu între Abimelech și între bărbații Sichimelor, și urgissirö bărbații Sichimelor cas'a lui Abimelech,

24. Qua să adducă (peste dënsul) injustitia commisă peste quei sèpte-deci de filii ai lui Ierobaal, și sângele lor să puia peste Abimelech fratele lor que a uccis pe aestia și peste bărbații Sichimelor, que au fost întărit mâinile lui qua să uccidă pe frații lui.

25. Și pusserö lui bărbații Sichimelor pände peste capetele muntilor, și prindea pe toti quăți trecea pe calle pe lüngö dënsii; și se dette de scire lui Abimelech.

26. Și veni Gaal fiulul lui Abed și frații aestuia și trecurö la Sichime, și se supusserö aestuia bărbații Sichimelor;

27. Și venirö la terrinä, și culesserö viiele lor, și störsërö (mustul) și făcurö danturi, și intrarö în cas'a deului lor și măncarö și bëurö, și blăstemarö pe Abimelech.

28. Disse atunci Gaal fiulul lui Abed: quine este Abimelech și quine este fiulul lui Sychem, qua să servim lui? Nu este aesta fiulul lui Ierobaal, și Zebul intendentul lui, servul lui din preună cu bărbații lui Emmor tatăl lui Sychem? și que este aesta quö servim noi lui?

29. Și quine vă dà populul aest'a în mân'a mea? quö voiu resturnă pe Abimelech, și voiü dicce lui Abimelech, immultescëți puterea și eși.

30. Și audi Zebul principele cetății cuvintele lui Gaal fiulul lui Abed, și se apurse de urgie.

31. Și trimisse nunții către Abimelech cu daruri, dicënd: etö Gaal fiulul lui Abed și frații lui venirö în Sichime, și aestia impressöră cetatea (resculati) assupra ta.

32. Acum darö scölă-te la nöpte tu și populul tëu cu tine, și punne-te la pändă în terrinä.

33. Si vă fi de dimineată de o dată cu resarrirea sörelui quö vei mănecă și te vei

întinde asupra cetății; și când ei și popoul lui quel cu densusul vor veni către tine, să faci cu densusul după cum mân'a ta vă află.

34. Și se sculă Abimelech și tot popoul quel cu densusul noaptea, și se puseră în pânze lângă Sichime în patru căpetenie.

35. Și se făcu dimineată, și eși Gaal fiul lui Abed și stette la us'a porții. Și se sculă Abimelech și popoul que eră cu densusul din pânze.

36. Și vădă Gaal fiul lui Abed popoul, și disse către Zebul: etô popul descindend din creștelele munților; iar Zebul disse către densusul: umbr'a munților veți tu că cum ar' fi bărbați.

37. Și mai adaosse Gaal de a vorbi și disse: etô popul descindend spre mare dela continuarea buricului țerei, și o căpitanie pe callea dumbrăvei Incântătorilor (*Elon-Meonim*).

38. Disse atunci Zebul către densusul: unde este acum gur'a ta que dicea: quine este Abimelech qua să servim lui? au nu aquesta este etô popoul que batjocorisi atâta? eși deh! acuma și combatte asupra lui.

39. Și eși Gaal dela față bărbaților din Sichime și se luptă cu Abimelech.

40. Și îl înfrânse Abimelech, și fugi (Gaal) dela față aquestuia, și mulți cădură vulnerați pînă la porțile cetății.

41. Și sădă Abimelech în Arimă; și alungă afară Zebul pe Gaal și pe frații aquestuia spre a nu mai locui în Sichime.

42. Și a fost a doa zi quă eși popoul la câmpie, și se dette de scire lui Abimelech.

43. Aquest'a luă popoul și 'l împărți în trei căpitanie, și (le) pusse în pânze în țerină. Se uită apoi, și etô popul quă esia din cetate; și se sculă asupra lor, și îi bătă.

44. Abimelech apoi și căpitaniele que eră cu densusul se întinseră și stetteră la porț'a cetății; și doă din căpitanie se versară peste toți quăți eră la țerrine, și îi bătură.

45. Iar Abimelech dette resbel în cetate totă dioa aqueea, și luă cetatea, și popoul que eră într'ensa îl ucisise: distrusse apoi cetatea și presară peste densa sare.

46. Și audiră toți bărbații din turnul Sichimelor și intrară în fortificația casei patului lui Baal.

47. Și se dette de scire lui Abimelech quă s'au fost adunat toți bărbații turnului Sichimilor.

48. Și ascindă Abimelech la muntele Selmon, ellu și tot popoul que eră cu densusul; și luă Abimelech securea în mân'a sa, și tăio o sarcină de lemne, și luând'o o pusse pe

umerii săi; și disse popoului que eră cu densusul: que mă vedurăți făcend, îndată să faceți că mine.

49. Și tăiară și ei toți fiă-quare quate o sarcină, și luându-o urmară după Abimelech, și puseră (lemnele) peste fortificație și arseră cu densele întărirea cu focu; și muriră toți bărbații din turnul Sichimelor, că la una mie bărbați și femei.

50. Și se dusse Abimelech la Tæhbæs, și impresurând'o o luă.

51. Și un turnu eră tare în mijlocul cetății, și fugiră acolo toți bărbații și femeile, și toți capii cetății, și se închiseră acolo, și se suiră pe dom'a turnului.

52. Și veni Abimelech pînă la turnu și începă a 'l batte și se apropiă Abimelech pînă la intrarea turnului spre a 'l arde cu focu.

53. Și aruncă o femeie un fragment de pètră de moară peste capul lui Abimelech, și îi sparse têt'a.

54. Aquest'a strigă îndată către feciorul (scutier) que purtă armele lui, și disse lui: tragge gladiul tæu și ucide-mă, qua nu cum vă să se dică: quă muliere 'l a ucis pe densusul. Atunci îl străpunse scutierul său și muri Abimelech.

55. Și vădă (tot) bărbatul Israel quă muri Abimelech, și se înturnă fiă-quare la locul său.

56. Și întoarse Dumneșeu ræl lui Abimelech que a fost făcut tatălui său întru a ucide pe frații săi.

57. Și totă rëutatea bărbaților din Sichime o întorse Domnul peste capul lor; și veni peste densii blăstemul lui Ioatham fiului lui Ierobaal.

CAPU X.

1. Și se sculă după Abimelech spre a mântui pe Israel Tholă fiul lui Phuà, filiu al fratelui tatălui său, bărbat din Issachar; aquest'a locuia în Samaria în muntele Ephraim.

2. Și judicò (aquest'a) pe Israel doă deci și trei de anni, și muri, și fu înmormântat în Samaria.

3. Și se sculă după densusul Iair Galaadit'a, și judicò pe Israel doă deci și doi de anni.

4. Avă aquest'a trei deci și doi de fili'i, que căllăria peste trei deci și doi mândi de asină, și avea ei trei deci și doă de cetăți, și fură numite aquestea Villele lui Iair pînă în dioa aqueast'a, quare sunt în țerra Galaad.

5. Și muri Iair și fù înmormântat în Camon.

6. Și adaosseră filii lui Israel spre a facee

rêul înaintea Domnului și servirô Baalimelor și Astarothelor, și deilor Sidon-ei, și deilor Syriei, și deilor din Moab, și deilor fiiiilor lui Ammon, și deilor alienigenilor (Phylisteilor); și abandonarô pe Domnul, și nu mai servirô lui.

7. Și se miniô cu urgie Domnul în Israel, și predette pe dënsii în mân'a alienigenilor și în mân'a fiiiilor lui Ammon.

8. Aquestia împilarô și amărîrô pe fili'i lui Israel în timpul aquell'a opt spre dece ani, pe toți fili'i lui Israel quei de dincolo de Iordan în terr'a Amorrhuelui în Galaaditide.

9. Și trecurô fili'i lui Ammon Iordanul spre a dâ resbel în Iuda și în Benjamin și în casa Ephraim, și furô forte amărîți și supperâți fili'i lui Israel.

10. Și strigarô fili'i lui Israel către Domnul, dîcënd: pëcătuit-ammu tie, pentru quô ammu abandonat pe (Domnul) Dumneđeul nostru și ammu servit Baalimelor.

11. Și disse Domnul către fili'i lui Israel: au nu Egyptenii și Amorrhhei, și fili'i lui Ammon, și Moab și alienigeni'i (Phylisteii),

12. Și Sydonienii, și Madiam și Amalec vë împilarô? și strigarôți către mine și vë mântuii din mân'a aqestor'a.

13. Iar voi më abandonarôți și servirôți la đei străini; de aqueast'a nu voiu mai adaoqe a vë mântui.

14. Duceți-vë și strigați către đei que v'âți alles, și aquestia salve-vë în timpul tribulațiunii vöstre.

15. Și đisserô fili'i lui Israel către Domnul: pëcătuit-ammu, fă-noë tu dupô quâte se vor pärë bine înaintea ta; numai scapâne, Dómne, în đioa aqueast'a.

16. Și depârtarô đei străini din midlocul lor, și servirô Domnului, quare nu binevoi în popol, și se împučinô la sufflet în labóre Israel.

17. Și ascindurô fili'i lui Ammon și se castramentarô în Galaad; și esirô fili'i lui Israel și se castramentarô în Massephâ.

18. Și đisserô principii popolului Galaad, fiã-quare bărbat către apprópelesëu: quare este bărbatul que vâ începe a dâ resbel întru fili'i lui Ammon? quô (aquella) vâ fi în capu peste toți que locuescu în Galaad.

CAPU XI.

1. Și Iephtthæ galaadita erâ tare în virtute și ellu erâ filiu de o prostituată quare a născut lui Galaad pe Iephtthæ.

2. Iar femeea lui Galaad născu aquestia

doi fiii și devenind băbati fiii femeei, depârtarô pe Iephtthæ și îi đisserô: nu vei mosteni în cas'a tatălui nostru, quô filiu al unei femei mererite esci.

3. Și fugi Iephtthæ dela faç'a fraților sei, și locui în terr'a Tob; și se adunarô la Iephtthæ ômeni fărô căpëtëiu, și eșiã pe drum din preună cu dënsul.

4. Și a fost dupô (quâte-va) đille quô fëcurô resbel fili'i lui Ammon assupra lui Israel:

5. Și a fost quând se bătea fili'i lui Ammon cu Israel quô se đusserô quei mai vechi din Galaad spre a luã pe Iephtthæ din terr'a Tob.

6. Și đisserô lui Iephtthæ: vino și vei fi noë duce, și vommu dâ resbel în midlocul fiiiilor lui Ammon.

7. Disse attunci Iephtthæ quellor mai vechi din Galaad: au nu voi m'âți urrit și m'âți allungat din cas'a tatălui meu, și m'âți depârtat dela voi? spre que darô quô venirôți la mine quând vë aflâți în nevoie?

8. Đisserô și quei mai vechi din Galaad către Iephtthæ: nu asã venirôm acum la tine; ci qua sã vii din preună cu noi și sã dãm resbel în contra fiiiilor lui Ammon, și sã fi noë capu tutulor quellor que locuescu în Galaad.

9. Disse iarô Iephtthæ către quei mai vechi din Galaad. de më adduceți înapoi spre a dâ resbel fiiiilor lui Ammon, și vâ dâ Domnul pe aquestia înaintea mea, eu sã fiu (attunci) capu voë?

10. Đisserô și quei mai vechi din Galaad către Iephtthæ: Domnul fiã auditor (mãrturie) în midlocul nostru, de nu vommu facee dupô cuvëntul aquest'a.

11. Se dusse attunci Iephtthæ din preună-cu quei mai vechi din Galaad, și'l instituirô popoulul peste dënsi capu și duce: și pronunțiô Iephtthæ tôte cuvintele salle înaintea Domnului în Massephâ.

12. Trimisse apoi Iephtthæ nuntii la regele fiiiilor lui Ammon, dîcënd: que è mie și tie quô veniși spre mine tu spre a'mi dâ resbel în terr'a mea?

13. Disse și regele fiiiilor lui Ammon către nuntii lui Iephtthæ: (este) quô Israel a luat terr'a mea, la suirea sã din Egypt, dela Arnon pinô la Iaboc și pinô la Iordan; și acum dâ aquestea în apoi cu pace.

14. Și se înturnarô nuntii la Iephtthæ, și adaosse Iephtthæ de mai trimisse nuntii la regele fiiiilor lui Ammon, dîcënd:

15. «Aquestea dice Iephtthæ: nu a luat Israel pãmëntul lui Moab și pãmëntul fiiiilor lui Ammon la suirea lor din Egypt;

16. Ci âmblo Israel în desert pinõ la Marea Rosie si veni pinõ la Cades.

17. Mai trimisse Israel nuntii si la regele de Edom, dicënd: lassã-më sã trecu prin tãrr'a ta; si nu ascultõ regele de Edom. Mai trimisse si cãtre regele de Moab, si nu voi (nici aquesta). Stette dar Israel în Cades.

18. Trecu apoi în desert si incongiurõ tãrr'a Edom si tãrr'a Moab si se apropiõ cãtre resãriturile sõrelui de tãrr'a Moab, si se castramentõ dincolo de Arnon, si nu intrarõ în hotarele Moab, quõ Arnon erã hotar lui Moab.

19. Si trimisse Israel nuntii la Seon regele de Esebon, regele Amorrheilor; si disse aquestuia Israel: trece-voiu prin tãrra ta pinõ la locul meu.

20. Si nu voi Seon a lassã sã trecã Israel prin hotarele lui; si adunõ Seon tot popoul sãu, si se castramentõ în Iassã si dette resbel lui Israel.

21. Si predette Domnul Dumneþeul lui Israel pe Seon si tot popoul aquestuia în mâna lui Israel quare îi bätü; si moþteni Israel tot pãmântul Amorrheului que locuia în tãrr'a aquea;

22. Si moþteni tot hotarul Amorrheului dela Arnon pinõ la Iaboc si dela desert pinõ la Iordan.

23. Si acum Domnul Dumneþeul expulse pe Amorrheu dela faþ'a popoulului sãu Israel; tu dar vei moþteni pe aquest'a peste tine?

24. Au nu quãt 'ti a dat spre moþtenire Chamos ðeul tãu aquestea vei moþteni? si (iar) tõte quãte ne dette noë Domnul Dumneþeul nostru spre moþtenire în aintea nõstrã aquellea vommu moþteni?

25. Si acum, au mai bun esci tu de quãt Balac filiu lui Sefhor regele de Moab? au nu cu luptã s'a luptat cu Israel, sau resbellãnd s'a resbellat intru ðensii?

26. Quãt locui Israel în Esebon si între filiele ei, si în Aroer si între filiele ei, si în tõte cetãþile de pe lüngõ Iordan trei sute de anni, pentru que nu le-aþi scos în atãt timp (din mâna lui)?

27. Iar eu, n'am pãcãtuit þie (nu te-am offensat în nimic) si tu cu rãutate te porti assuprã'mi (venind) a dà resbel în miðlocul meu: jndice Domnul quel que judicã astãdi între fili'i lui Israel si între fili'i lui Ammon.»

28. Si nu ascultõ regele fiiiilor lui Ammon (nu ascultõ) de cuvintele lui Iephthae que a fost trimis cãtre ðensul.

29. Si spirit d'al Domnului fu peste Iephthae quare strãbãtù tãrr'a Galaad, si (în) Manassè, si strãbãtù prin veghia lui Galaad, si dela veghia lui Galaad (trecù) dincolo de fili'i lui Ammon.

30. Si facù urare Ephthae promitënd Domnului, si disse: daqua abandonãnd vei predã mie pe fili'i lui Ammon în mân'a mea.

31. Fjã (atunci) qua primul quare vã eþi din usele casei melle în întemþiuarea mea, quãnd më voiu returnã cu pace dela fili'i lui Ammon, fiã (aquella) Domnului, si'l voiu offeri holocaustoma.

52: Si trecù Iephthae cãtre fili'i lui Ammon spre a dà resbel; si predette Domnul pe aquestia în mân'a lui.

33. Si îi bätü dela Aroer pinõ unde se vine la Moith doë-ðeci de cetãþi, pinõ la viile lui Abel cu bãtaie mare fõrte. si se infrãnserõ filii lui Ammon dela faþ'a fiiiilor lui Israel.

34. Si intrõ Iephthae în Massephã în cas'a sa; si etõ filia sa eþiã în ainte spre întemþinarea lui în tympane si în danþuri; si aqueasta erã una-nãscutã a lui dilectã, si nu mai avea de quãt pe ðensa (alt) filiu sau filia.

35. Si a fost quãnd o vëdù, quõ isi rupsese vestimintele si disse: Vai! filia mea! fãcutu-m'ai sã caðu, si candidã, spaimã devenisi în ochii mei: quõ am deschis gur'a mea despre tine cãtre Domnul, si nu voiu putë a më mai întõrce.

36. Iar ea disse cãtre ðensul. Pater! în (numele) meu ai deschis gur'a cãtre Domnul, fã cu mine dupõ cum a eþit din gur'a ta, drept tõte resbunãrile que Domnul fãcù (a le avë) în contra inemicilor tei, filiiilor lui Ammon.

37. Si mai disse cãtre tatãl sãu: fã'mi numai binele aquesta: lassã-më doë luni si më voiu duce si voiu descinde peste muntii, si voiu plãnge assupra verginalielor melle, eu si suratele melle.

38. Ii disse si ellu: du-te; si o demisse pentru doë luni. Si se dusse ea si suratele ei, si plãnese peste verginaliele salle assupra muntiiilor.

39. Si a fost dupõ capetul quellor doë luni, quõ se inturnõ cãtre tatãl sãu; si implini Iephthae intr'ënsa promissia sa que a fost urat; si ea n'a fost cunoscut bãrbat; si remasse în precept cã o datinã în Israel:

40. Din ðille în ðille se adunau si se duceau în preunã filiele lui Israel spre a lamentã pe filia lui Iephthae Galaadita patru ðille pe fiã-quere annu.

CAPU XII.

1. Si se adunarõ filii lui Ephraim si venirõ la Sefhinã si ðisserõ cãtre Iephthae: pentru que ducëndu-te a dà resbel fiiiilor lui Ammon pe noi nu ne-ai chemat a merge din

preună cu tine? cas'ata o vommu arde cu focu.

2. Disse și Iephthae către dânsii: bărbat resbunător eram eu și popoul meu, și filii lui Ammon me umiliă forțe, și am strigat către voi, și nu m'ați mântuit din mân'a lor.

3. Și vedënd quô nu erà quine să mântuiă, pusu'mi-am suffletul în mân'a mea și am trecut la fili'i lui Ammon, și îi predette Domnul inaintea mea; Pentru que dar vè suirôți assupră'mi în dioa aqueast'a, spre a'mi dà resbel?

4. Și adunò Iephthae pe toți bărbații Galaad și combătù pe Ephraim; și băturò bărbații Galaad pe Ephraim, pentru quô dicea: voi Galaad (sunteți) nisce fugari din Ephraim și dintre Mannasè (fugirôți).

5. Și preocuparò bărbații Galaad trecerile Iordanului (din partea) lui Ephraim, și a fost quând au dis quei que scapà din Ephraim: *să trecem* quô bărbații Galaad le dicea: au dintre Ephraim sunteți voi? iar ei dicea nu suntem (qua să scape).



Lebrun.

Angelul apare la Manoè.

Bocourt.

6. Attunci (Galaad) dicea către dânsii: dicetî deh, *vorb'a* (shibboleth), și ei disserò (*sibboleht*), și nu puturò bine pronunția; și îi prindea (attunci) și îi injunghia la trecerile Iordanului; și cădurò din Ephraim în timpul aquell'a patru-deci și doè de mii de bărbați.

7. Și administrò Iephthae cà jude pe Israel sêse anni; și muri Iephthae Galaadit'a, și fu immormèntat în cetatea sa Galaad.

8. Și dupò dânsul administrò da jude pe Israel Esebon din Bethleem.

9. Și avù aquesta trei-deci de filii și trei-deci de filie trimise afarò (măritate); și trei-

zeci de femei (iarò) addusse fiiiililor sèi de afarò; și judicò aquesta pe Israel sèpte anni.

10. Și muri Esebon și fu immormèntat in Bethleem.

11. Și dupò dènsul fu jude in Israel Elon Zabulonit'a, și judicò pe Israel dece anni.

12. Și muri Elon Zabulonit'a in Ælim și'l sepulcrarò in tèrr'a Zabulon.

13. Și administrò dupò dènsul pe Israel Labdom filiul lui Ellet Phrathonit'a.

14. Și avù aquest'a patru-deci de filii, și

trei-deci filii ai fiiiililor sèi, que callària peste sèpte-deci de mândi de asine.

15. Și administrò pe Israel opt anni; și muri Abdòm filiul lui Ellet Phrathonit'a, și fu sepulcrat in Phraathon in tèrr'a Ephraim, in muntele Lanac.

CAPU XIII.

1. Și adaosserò fili'i lui Israel a face rèul in aintea Domnului; și predette pe dènsii Domnul in mâna alienigenilor (Phy-



Celestin Nanteuil.

Sampson sfîșie un leu.

Bocourt.

listeilor) patru-deci de anni.

2. Și a fost un bărbat din Saraà din Sementia lui Dan, și numele lui (erà) Manoè; și femeea lui erà stearpă și nu nascea.

3. Și se arătò un angel al Domnului la (aquea) femeee, și disse către dènsa: ètò,

stèrpă esci, și nu ai nàscut, ci in pàntece vei avè și vei nasce filiu.

4. Și acum ia à minte și să nu bei vin nici sikeră și să nu mănânci nimicu necurat;

5. Quòci ètò in pàntece vei avè și vei nasce filiu și nu se vâ punne ferru peste

capul lui, quôci Nazir (consacrat) lui Dumnezeu vâ fi fetiulul din pântecele mamei salle, și a quest'a vâ începe a mântui pe Israel din mân'a alienigenilor (Phylistenilor).

6. Și veni femeea și spusse bărbatului său, dîcînd: omu al lui Dumneđu veni la mine, și faç'a lui façã de angel al lui Dumneđu, strălucitóre fôrte, și (nu) 'l am întreat de unde este, și (nici ellu) nu'mi a spus numele său.

7. Și îmi disse: étô în pântece vei avé și vei nasce filiu; și acum să nu mai bei vin nici sikerã, și să nu mânânci nimicu necurat; quô Nazir al lui Dumneđu vâ fi copillul (énsusi) din pântecele mamei salle pinô în ðioa mortîi salle.

8. Și se rugô Manoè Domnului și disse: Intru mine Dômne (grația ta !); omul lui Dumneđu que ai trimis la noi, mai viiã dar și luminede-ne que să facem pruncului quare se va nasce.

9. Și exauði Domnul de vocea lui Manoè; și mai veni âncô angelul Domnului la femea, pe quând stã ea în țerrinã, și Manoè bărbatul ei nu erã cu densã.

10. Și nu întârðiò femeea: de locu alergô si dette de scire bărbatului său, și disse către dènsul: étô mi se (mai arãtô) bărbatul que a fost venit la mine în ðioa aqueea.

11. Și se sculô Manoè și se dusse dupô femeea sa, și veni la aquel bărbat și disse lui: tu esci ôre bărbatul que a vorbit către femeea mea? iar angelul disse: eu.

12. Disse atunci Manoè: acum dar, de se va împlini cuvèntul têu, quare vâ fi judicat'a (ordinea) copillului și opperele lui?

13. Și angelul Domnului disse către Manoè, de tôte quâte am ðis femeii să se feriascã;

14. Din nimicu din quâte esu din vitã de vin să nu mânânce, și vin și sikerã să nu bee, și nimicu necurat să nu mânânce; tôte quâte 'i am prescis să le observe.

15. Disse atunci Manoè către angelul Domnului (cu vocea ta fiã quô) te vommu reținne și vommu preparã un iedu dela capre a'ți pune înainte.

16. Disse și angelul Domnului către Manoè, de mē vei reținne, nu voiu mânãcã din pâinile talle; iar de vei face holocaustomã, Domnului o vei offeri. — Nu sciã Manoè quô angelul Domnului erã. —

17. Și disse Manoè către angelul Domnului: quare este numele têu, qua să te glorificãm quând se vâ împlini cuvèntul têu?

18. Disse atunci angelul Domnului: pentru que întrebi de numele meu? quô miraculos este.

19. Și luô Manoè iedul dela capre și sacrificiul, și 'l offeri, sus peste pètrã, Domnului, quellui que face mirabile. Și Manoè și femeea lui erã spectatori.

20. Și a fost quând se înãltã flacãr'a în sus de pe altar la ceru, quô se înãltã și angelul Domnului în flacãr'a altarului (la ceru). Iar Manoè și femeea sa, (que) erã spectatori, cãdurô pe faç'a lor la pãmènt.

21. Și nu mai adaosse angelul Domnului de a se mai arãtã la Manoè și la femeea lui. Attunci cunoscù Manoè quô angelul Domnului a fost.

22. Și disse Menoè către femeea sa: cu môrte vommu muri, quôci ammu vèđut pe Dumneđu.

23. Iar femeea sa îi disse: de ar' fi voit Domnul să ne ommôre, nu ar' fi acceptat din mâinile nòstre holocaustomã și sacrificiu, și nu ne-ar' fi luminat prin aquestea tôte, si dupô cum (ajunse) timpul, nu ne-ar' fi fãcut să aũđim aquestea.

24. Și nascù femeea filiu, și chiemô numele lui, Sampson; și binecuvèntô pe dènsul Domnul, si crescù copillul.

25. Și începù spirit d'al Domnului a se miscã într'èusul în campamèntul Dan între Sara și între Esthaol.

CAPU XIV.

1. Și descindù Sampson la Thamnathã, si vèđù o femea în Thamnathã dintre filiele alienigenilor; si plăcù lui.

2. Și suindu-se, spusse tatãlui său si mamei salle, dîcînd: femea vèđuiu în Thamnathã dintre filiele alienigenilor; luați 'mi dar pe aqueasta de muliere.

3. Disse și tatãl său și mamã sa: au nu se aflã dintre filiele fraților tãi, si în tot popoulul meu femea, qua să te duci tu a luã femea dintre alienigenii necircumcisi? Iar Sampson disse către tatãl său: pe aqueast'a să 'mî o iei de femea, quô aqueast'a plăcù ochilor mei-

4- Tatãl său și mama sa nu sciã quô de la Domnul erã, quô resbunare cãutã ellu asupra alienigenilor, quô in timpul aquell'a alienigenii domniã peste fili'i lui Israel.

5. Și descindù Sampson și tatãl său si mama sa la Thamnathã, si veni pinô la viiele dela Thamnathã, si étô un puu de leu rugind (veniã) inaintea lor.

6. Și se îndreptô peste dènsul spirit d'al Domnului. que il fãcù a spintecã leul cã si cum ar' fi spintecat un ied dela capre, neavènd nimicu în mân'a sa; si nimicu nu spusse tatãlui său și mamei salle din quâte a fãcut.

7. Și descindând, vorbirö femeii, que plăcö înaintea lui Sampson.

8. Și se returnö dupö quâte-va ðille, spre a o luä (de femeie) și se abätö sä vedä cadaverul leului, și étö roiü de albine în gur'a leului și miere.

9. Și luö roiul, și dintr'ensul (luö și) în gur'a sa, și apucö pe calle mäsncând, și se dusse la tatäl sëu și la mama sa, și dette (si) lor și mäsncarö, și nu spusse lor quö din buc'a leului a fost luat miera.

10. Descindö apoi tatäl lui la femeie, și făcö acolo Sampson ospețu șapte ðille, quö asä făcea junii.

11. Și a fost quö temënduse ei de dënsul mai adaosserö pe lüngö dënsul alți treiðeci (de juni) que stä cu dënsul

12. Și disse cätre dënsii Sampson, propunne-voiü voë problemä, și daqua explicändu-o imi veți deslegä problem'a în aqueste șapte ðille alle ospëtului, și o veți aflä, dä-voiü (attunci) voë trei-ðeci de sindone și trei ðeci de stole de vestmînte.

13. Iar de nu veți putë a'mi explicä (problema), imi veți dä voi mie trei ðeci de sindone și trei ðeci de stole de vestmînte. Disserö și ei: propunne problem'a, și o vommu aüdi.

14. Disse atunci lor: din quel que mäsncä esi mäsncare, și din quel tare esi dulce. Și nu puturö in quelle șapte ðille explicä problem'a.

15. Și a fost în ðioa a patr'a quö disserö femeii lui Șampson: amägesce pe bärbatu-tëu sä'ți explicë ție problem'a, quö de nu, te vommu arde pe tine și cas'a tatälui tëu cu focu; au qua sä ne despuiați ne chiemä-röți?

16. Și plänsë femeia lui Sampson cätre dënsul, și îi disse: urritü-m'ai și nu'ti mai sunt dilectä, quöci problem'a que ai propus filiilor din popolul meu nu'mi o explicasi și mie. Iar Sampson îi disse: étö tatälui meu și mamei melle n'am explicat'o, și ție sä'ți o explicu?

17. Și tot îi plänsë aquelle șapte ðille quät fu între dënsii ospëtul; și a fost în ðioa a șeptea quö îi explicö ei, quö pré mult 'l a tot supërat; și ea apoi explicö problem'a filiilor din popolul ei.

18. Și (ast-fel) îi spusserö lui bärbatüi cetätüi in ðioa a șeptea mai 'nainte de a appunne sörelë: que este mai dulce de quät miera, și que este mai tare de quät leul? Iar Sampson le disse: de nu'mi ați fi imbländit junicea, nu ați fi aflat problem'a mea.

19. Și se avëntö drept peste dënsul spirit d'al Domnului, și descindö in Ascalon-a,

și făcö a cädë acolo trei-ðeci de bärbatü, și luändu-le stolele le dette quellor que explicasserö problem'a, și se apprinse de urgie Sampson și ascindö la cas'a tatälui sëu.

20. Și locui femeia lui Sampson in preunä cu nymphagolul sëu, que erä amicü al lui.

CAPU XV.

1. Și a fost, dupö (multe) ðille, in ðillele seceratului gränelor quö visitö Sampson pe femeia sa adducënd un iedu dela capre, și disse: inträ-voiü la femeia mea in cämara ei; și nu'l läsö tatäl ei a inträ la dënsa.

2. Și disse tatäl ei: ðis'am intru sine'mi, quö urrind ai urrit'o pe dënsa, și am dat'o amicului tëu; soru-sa quea mai micä, au nu ét'o quö è mai bunä de quät dënsa? fiä'ti dar ea in locul ei.

3. Disse lui atunci Sampson: innocent sunt de astä datä assupra alienigenilor, de voiü facee rëul assupra vösträ.

4. Și se dusse Sampson, și prinse trei sute de vulpi, și luö faciü și legö codä de codä și pusse quäte o facië între quelle doë cöde in miðlocu.

5. Și apprinse cu focu faciële și dette drumul (vulpilor) prin gerbele de spice alle alienigenilor; și arse spicele și quelle secerate din arie, și pinö la quelle nesece-rate, si pinö și viiele și olivii (lor).

6. Și disserö Phylistei: quine a făcut aquestea? și li-se spusse: Sampson gine-rele Thamtheului, quöci 'i a luat femeia si a dat'o amicului lui; și se suirö Phylisteii și arserö cas'a tatälui ei, și pe dënsa si pe tatäl ei in focu.

7. Disse atunci cätre dënsii Sampson: de faceți asä nu voiü bine-voi, ci res-bunä'mi-voiü in fiä-quare dintre voi.

8. Și îi bätü peste pulpä si peste cöpsä hä-taie mare, si descindö si locui lüngö tor-rente in spelunc'a Etam.

9. Și se suirö alienigenii și se castramentarö in Iuda, si se întinserö in Lehi.

10. Și disserö lor toți bärbatüi din Iuda: pentru que vë suiröți assupra nösträ? Iar alienigenii disserö: spre a legä pe Sampson ne suiröm, si spre a facee lui dupö cum făcö ellu noë.

11. Și descindurö trei miü de bärbatü din Iuda la spelanc'a petrei Etam, și disserö lui Sampson: nu scü quö alienigenii domnescu peste noi? pentru que dar făcusi aquestea noë? Iar Sampson le disse: dupö cum fă-

curó noé asă făcuróm (și noi) lor.

12. Disseró și ei către densusul : spre a te legă veniróm și a te dà în mâinile alienigenilor : Atunci Sampson le disse : juratî mi quó nu mă veți ommori, și datî-mé în mâinile alienigenilor, nu quare cum-vă ânsé să vè attingeți de mine.

13. Și juraró lui dicénd: nu, ci numai te vommu legă și te vommu dà în mâinile lor, iar de uccis nu te vommu uccide; și îl legaró cu doé funii nuoé, și îl scósseró în sus din speluncă.

14. Și ellu veni pinó la Falcă; iar alienigenii începuró a strigă vociferând inaintea lui, și alergaró cu toții a'l întempinã. Atunci se avéntó drept peste densusul spirit d'al Domnlui, și deveniró funiele dela brațele lui că nisce călți quând se miróse de focu, și se desfăcuró legăturile dela brațele lui.

15. Și dând peste o falcă de asin (în cal-le), întinse mân'a și o luó; și bătú cu dēnsa una mie bărbați.

16. Și disse Sampson: cu falcă de asin stingend stinsu-'iam pe densusul, quó cu falcă de asin bătuii una mie bărbați.

17. Și a fost quând terminó ellu d'a vorbi, quó aruncó falc'a din mânã; și numi locul aquella *Ardicarea Fălcei*.

18. Și însetó fórte, și strigó către Domnul, dicénd: tu didesi prin mân'a servului tēu mântuirea aqueast'a mare, și acum să moru în sete și să cadu în mân'a necircónsilor?

19. Și deschisse Dumneđu scorbur'a Fălcei, și esiró dintr'ēnsa ape, și beú, și se returnó spirital lui intr'ēnsul și se ranimó: pentru aqueasta se chiemó numele fōntānei: *Invocatul Fălcei* pinó în đioa de astăđi.

20. Și (Sampson) administró că jude pe Israel în đillele alienigenilor anni doé đeci.

CAPU XVI.

1. Și se dusse Sampson de acolo la Gaza; și vedú acolo o femeie meretrică, și întró la dēnsa.

2. Și se dette de scire Gazenilor, dicénd: veni Sampson aquí, și îl încungiuraró și'l pândiró tótã nóptea la pórt'a cetății, și stēteró că surđi tótã nóptea, dicénd: să astep-tăm pinó în alb'a diminetii, și'l vommu uccide.

3. Și dormi Sampson pinó la mieđu noptii, și se sculó pe la mieđu noptii, și luó usele porței cetății cu amēndoi postii ardicându-le cu verige cu tot; le pusse pe umērul sēu, și le dusse pe creștetul muntelui que este în fađa cu Hebron, și le depusse acolo.

4. Și a fost după aquestea, quó amó o femeie din vallea Sorec: și numele ei (erã) Dalidã.

5. Și se suiró la dēnsa satrapii alienigenilor, și disseró către dēnsa: amăgesce'l și veđi în que stã virtutea lui quea mare, și în que vommu puté assupra lui qua să'l legăm spre a'l umili; noi apoi vommu dà ție fiã-quare bãrbat quãte una mie și una sutã arginți.

6. Disse apoi Dalidã către Sampson; ci spunné mi și mie în que stã virtutea ta quea mare, si cu que te-ai puté legă spre a te umili?

7. Iar Sampson îi respunse: de mă vor legă cu șēpte nevre umede neuscate (âncó), atunci deveni infirmu și sunt că unul (singur) din ómeni.

8. Addusseró atunci la dēnsa satrapii alienigenilor șēpte nevre umede neuscate, și (ea) îl legó cu dēnsele.

9. Și pând'a lui stã acolo în cămarã (ascunsã). (Dalid'a) disse atunci către densusul: alienigenii (vin) assuprã'ți, Sampson! Iar ellu rupse nevrele că si cum ar' fi rupt un firu de sgrebeni quând miróse à focu; și nu se cunoscu (în que stã) virtutea lui.

10. Mai disse atunci Dalidã către Sampson: veđi quó te-ai jucat cu mine si 'mi ai spus minciuni, ci spunné mi deh, acum cu que te ai puté legã?

11. Iar ellu disse către dēnsa; daqua mé vor legã bine cu șēpte funii nuoe, prin quare nu s'a făcut nici o faptã, atunci voi deveni infirmu, și voi fi că unul (singur) din ómeni,

12. Și luó Dalidã funii nuoé și îl legó intr'ēnsele și disse către densusul: alienigenii, Sampson, vin assupra ta! iar pând'a stã (tot) în cămarã. Sampson rupse funiele dela brațele salle că un firu.

13. Disse atunci Dalidã către Sampson: pinó acum te-ai tot jucat cu mine, si 'mi ai spus tot minciuni; ci spunné mi deh! în que te-ai puté legã? Iar ellu disse către dēnsa: de vei impleti quelle șēpte serie din capul meu cu tort, și le vei infigge cu un cuiu în pãrete, voi deveni atunci infirmu că unul (singur) din ómeni.

14. Il addormi atunci Dalidã, și desfăcú că o urđiturã quelle șēpte serie de pēr alle capului lui din preună cu extinderea, și le infipse prin cuiu în pãrete, și disse către densusul: alienigenii, Sampson, vin' peste tine! si se desteptó din somnu, și smulse cuiuie dinpreună cu țesetur'a din pãrete si cu lațul; si nu se cunoscu (în que stã) virtutea lui.

15. Atunci Dalidã disse către densusul: cum poți dicee quó m'ai amat, quând inim'a ta nu este cu mine; de trei ori cu aqueasta

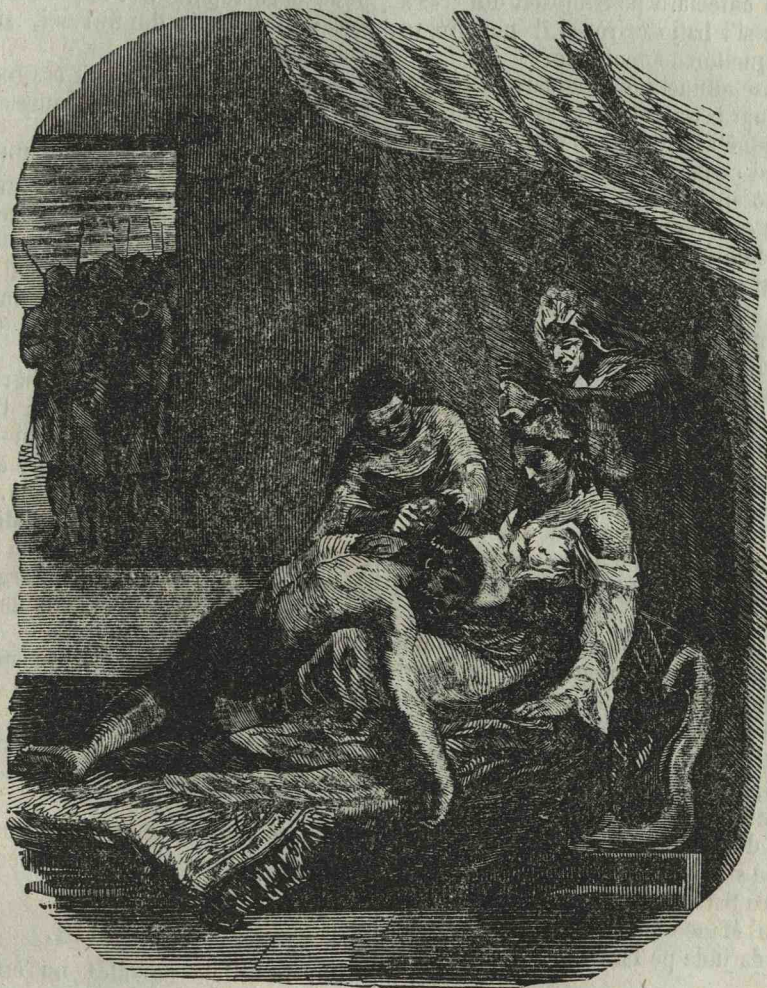
'ți ai făcut jocu cu mine, și nu'mi ai spus în que îți stă virtutea quea mare.

16. Și a fost quând îi tot impută ea cu vorbele aquestea totă nóptea și îl tot superà quò i se impușinò suffletul quât să móră;

17. Și îi spusse ei tóte quelle din inim'a lui, dicendu'i: rădătoriu nu se vâ suî pe capul meu, quò Nazir al lui Dumneđu sunt eu (énsuși) din pântecede mamei melle; și de mẽ voiui rade, depártă-se-va dela mine virtutea mea, și voiui deveni (în adevěr) infirmu, și voiui fi cã toți ómenii.

18. Vêđu atunci Dalidà quò îi spunne tóte quelle din inim'a lui; și trimisse, și chiemò pe toți satrapii alienigenilor, dicend: suiți-vè de astă dată, quò 'mi a spus totă inim'a lui. Și se suirò la dènsa tóte satrapiele alienigenilor, și addusserò argintul în mâinile lor.

19. Il addormi (apoi Dalidà) între genuchii ei, și chiemò pe quel que rade, și îi rasse quelle șapte șuvițe de pèru alle capului lui; și începù a se umili și se depártò virtutea lui dela dónsul.



R ubens.

Sampson și Dalidà.

Rouget.

20. Disse atunci Dalidà: alienigenii, Sampson (vin') peste tine! Și se sculò din somnu, și disse: eși-voiu și voiui face cã tot d'auna, și mẽ voiui scuturà; iar ellu nu scia quò Domnul s'a fost depártat dela dènsul.

21. Il prinserò atunci alienigenii, și îi scósserò ochii, și îl dusserò jos în Gaza, și îl legarò în conpedice de aramă; și erà mâcinând în cas'a închisorii.

22. Și începurò perii capului a'i cresce

de quând fusesse ras.

23. Și satrapii alienigenilor se adunară spre a sacrifică sacrificiu mare lui Dagon deului lor, și a celebră în bucurie, și disserô: predette deul nostsu în mân'a noastră pe Sampson inemicul nostru.

24. Și'l vèdù popoul, și laudarô (cu totii) pe deii lor și disserô: predette deul nostru pe inemicul nostru în mân'a noastră, și pe devastatorul pământului nostru, quel quare uccisse atâtia și atâtia din noi.

25. Și a fost pe quând le erà inim'a atât de voiôsă quô disserô: chiermăți pe Sampson din cas'a închisorii și jöce înaintea noastră. Și chiermarô pe Sampson din cas'a închisorii, și'l batjocorirô, și il pusserô în midlocul quellor doë colônne.

26. Disse atunci junelui quare îl conducea de mână: lassă-mê puçin să mi iau repaos, și fă-mê să attingu colônnele pe quare stă cas'a, și să më sustinu de dênsele; junele (l'ascultô și) făcù asă.

27. Iar cas'a erà plină de bărbați și de femei și acolo (eră) toti satrapii alienigenilor, cum și pe domă sus că la trei mii de bărbați și femei, uitânduse cum batjocoria pe Sampson.

28. Strigô atunci Sampson către Domnul și disse: Dômne, Dômne, oh! addu'ți à mine de mine, și më mai întăresce și acum de astă singură dată, și 'mi voi resbună numai o singură resbunare pentru amêndoi ochii mei în contra alienigenilor!

29. Și îmbrăçișô Sampson amêndoë colônnele din midlocu pe quare stă cas'a, se pusse pe dênsele (și luô) unul cu drépt'a și altul cu stâng'a;

30. Și disse Sampson: móră și suffletul meu din preună cu alienigenii! Și se încordô înclinânduse în virtute, și cădù cas'a peste satrapi și peste tot popoul dintr'ensa, și furô mortii pe quare uccisse Sampson în mórtea sa, mai mulți de quât quei pe quari uccisessse în viaț'a sa.

31. Și descindurô frații sêi și totă cas'a tatălui sêu și il luarô, și il suirô și'l sepulcrarô între Saraa și între Esthaol în mormântul lui Manoë tatălui sêu. Și aquesta administrô da jude pe Israel doë deci de anni.

CAPU XVII.

1. Și a fost un bărbat din muntele Ephraim, și numele lui erà Michà.

2. Și disse mamei salle: quei una mie și una sută de arginți que ți s'au luat, și ai blăstemat jurând, și despre quare ai dis'o la urechile melle, êtô, la mine è argintul, eu 'l am luat. Disse atunci mam'a

lui: binecuvântat Domnului filiu meu.

3. Și dette în apoi mamei salle quei una mie și una sută de arginți. Și disse mam'a lui: cu sanctificare am sanctificat argintul (aquesta) Domnului din mân'a mea, în adins spre a'l face sculptit și turnat; (și acum 'ți 'l dau în apoi).

4. Și dette în apoi argintul mamei salle; și luô mam'a lui doë sute de arginți și îi dette turnătorului, și făcù dintr'ensii sculptite și turnate que furô (puse) în cas'a lui Michà.

5. Și bărbatul Michà (avea) la sine o casă (templu) a lui Dumnețu, și făcù un Ephod și Theraphimi, și implù mân'a (dette sacerdotiul) unuia din filii sêi, și îi fu lui sacerdote.

6. În ñillele aquellea nu erà rege în Israel: fiă-quare bărbat făcea queea que i se părea drept la ochii sêi.

7. Și a fost un june din Bethleem (din popoul) lui Iuda din familia lui Iuda, și aquesta erà levit, și translocuà acolo.

8. Și se dusse bărbatul din cetatea Bethleem a lui Iuda spre a translocuî unde vă află; și veni la muntele Ephraim, pinô la cas'a lui Michà spre a'și face (continua) callea.

9. Disse către dênsul Michà: de unde vii? Iar ellu disse către dênsul: levit' sunt eu din Bethleem a popoului lui Iuda, din familia lui Iuda; și âmblu spre a më strămută cu locuinț'a unde voi află.

10. Mai disse către dênsul Michà: sêdi cu mine și fii mie că un tată și sacerdote, și eu voi dà ție quâte dece arginți (intr' un annu) de ñille, o perachie de vestminte și quelle spre viaț'a ta.

11. Și veni levitul, și începù a locui lûngô aquelu bărbat; iar junele i se făcù că unul din filii lui.

12. Și âmplù Michà mân'a levitului (intiându'l), și i se făcù junele sacerdote, și stette în cas'a lui Michà.

13. Și disse Michà: acum cunosecu quô 'mi a făcut bine Domnul, quôci mi se făcù levitul sacerdote.

CAPU XVIII.

1. În ñillele aquellea nu erà rege în Israel, și în ñillele aquellea isi căută seimentia lui Dan possessiô spre a locui; quôci pinô în ñillele aquellea nu'i cădusse ei mostenire în midlocul sementiilor lor lui Israel.

2. Și trimisserô filii lui Dan dintre consângiilor lor cinci bărbați din partea lor, bărbați din Saraa și Esthaol (tot) filii

d'ai puterii spre a cercetă tērr'a și o investigă. Și ȕisserō cātre dēnsii: ducetivē si vedēti a cunōsce bine tērr'a. Și ajunserō (trimisii) la muntele Ephraim pinō la cas'a lui Michà, și masserō acolo.

3. Quānd ērā ei apprōpe de cas'a lui Michà, cunoscurō vocea junelui levit, și se abăturō acolo, ȕicēndu'i: quine te-a adus pe tine aqui? și que faci pe aici? și que ai tu aqui?

4. Ellu le disse: asà și asà făcū Michà cu mine, și imi dette salariu, și deveniiu lui sacerdote.

5. Atunci mai ȕisserō lui: intrēbă dar pe Dumneȕeu, să scim daqua ne va eși in bine callea nōstră pe quare ne ducem.

6. ȕisse și sacerdotele cātre dēnsii: mergeți in pace: inaintea Domnului ē callea vōstră pe quare ați apucat.

7. Și și reluarō drumul quei cinci bār-



Hoet

Ronget

Bocourt

bați si ajunserō la Laisà, si vedurō popoulul que locuia intr'ēnsa stānd (in repaos) pe sperantā dupō datina Sidonienilor que stau lini in sperantele (lor) si neavēnd a schimbà cuvinte (sau a se plānge) in tērr'ă d'al de hereditariiu la thesaur, quō departe ērā unele cā aqwestea de Sidon s'apoi nici un cuvēt (de cērtă) nu avē cu Syria.

8. Se înturnarō quāte cinci bārbații la frații lor la Saraà si la Esthaol, și le ȕicea frații lor: cu que (nouu) vē înturnarōți?

9. Iar ei ȕisserō: sculați-vē si să ne suim assupra aqwestei (cetăți); quōci intrarōm și âmblarōm prin tērră; tăceți (quō ē bună!) ammu vedut popoulul que locuesce intr'ānsa pe (repaos) și sperante dupō datin'a Sidonie-

nilor; și depărtați de Sidon-a; și nici un cuvânt n'au cu Syria. Ci sculați-vă și ne vommu sui asupra lor, quô aflarôm târr'a bună fôrte, numai făceți! nu pregetați de a vă duce à intră și possede în mostenire târr'a.

10. Quând veți intră, vă veți duce la un popul multumit de securitatea sa, și pământul largu în ainea mâinilor, quô 'l a predat Dumneđu în mân'a vóstră; è locu unde nu è lipsă de nimicu din quâte (sunt necessarie) într' o târr'a.

11. Și se scularô de acolo din familia lui Dan din Saraâ și Esthaol sêse sute de bărbați încinși cu instrumente de resbel.

12. Și se suirô și se castramentarô în Cariathiarim în Iuda; de aqueasta fu chie-mat locul aquella *campamentul lui Dan* pinô în dioa de astăzi, și este din dos de Cariathiarim.

13. Trecurô de acolo și venirô pinô la muntele Ephraim, și venirô pinô la cas'a lui Michà.

14. Și luarô vorb'a quei cinci bărbați que se dussesserô spre a investigà târr'a Laisà, și disserô către frații lor: sciți quô în casele aquestea se află Ephod și Theraphimi, și sculpite și turnate? Acum darô cunosceți que să faceți.

15. Și se abăturô acolo, și intrarô în cas'a junelui levit, în cas'a lui Michà și il salutarô cu pace.

16. Și quei sêse sute bărbați dintre filii lui Dan încinși cu instrumentele lor de resbel stà la intrarea porței.

17. Și se suirô aquei cinci bărbați que s'au fost dus spre a explorà, și intrând acolo, luarô sculptur'a și Ephodul și Theraphimii și quelle turnate, (unde) sacerdotele stà la intrarea porței precum și quei sêse sute de bărbați încinși de bellicele lor instrumente.

18. Aquestia intrarô în cas'a lui Michà și luarô sculptur'a, și Ephodul și Theraphimii și quelle sculpite. Și disse către dênșii sacerdotele: que faceți voi?

19. Iar ei disserô către dênșul: taci, pune-ți mâna la gură și vino cu noi, și vei fi noé cà un tată si sacerdote; au è mai bine să fii tu sacerdote al casei unui singur bărbat, de quât a deveni sacerdote al unei semenții si al unei familii în Israel?

20. Și se îmbunô inim'a sacerdotelui, si luô Ephodul si Theraphimii, si sculptur'a si quelle turnate, și întrô în mijlocul popolului.

21. Și se înturnarô si se dusserô, și pusserô inaintea lor tôte alle casei, și a-

verea lui și quelle mai prețioase alle lui de adornare.

22. Pe quând ei se departă dela cas'a lui Michà, étô și Michà și bărbații (popol) que erà în casele vecine cu cas'a lui Michà vociferà în urm'a (filiilor) lui Dan.

23. Și strigarô către filii lui Dan; și se înturnarô filii lui Dan spre făç'a lor și disserô lui Michà: que ai de tot strigi (atâta)?

24. Iar Michà disse: (am) quô sculptur'a mea que am făcut'o, ați luat'o cum și pe sacerdote, și vă duceți, si que îmi mai rămâne? ș' apoi îmi mai dicitți: pentru que strigi?

25. Filii lui Dan disserô atunci către dênșul: fă bine să nu ți se mai audă vocea (aqui) cu noi, qua nu cum-vă să esă inainte-ți bărbați amari cu sufletul și să-ți expui sufletul, cum și sufletul casei (familiei) talle.

26. Și apucarô filii lui Dan pe callea lor; și vèđu Michà quô mai tari erà de quât dênșul, quô se plecô și se returnô la cas'a sa.

27. Iar aestia luarô quâte a fost făcut Michà și pe sacerdotele que erà al lui, și venirô pinô la Laisà peste un popul pacificu și quare se credea în securitate. Și băturô pe (omenii) aestia prin gur'a gladiului, și cetatea o arserô cu focu.

28. Și nu fu quine să-i scape, quô de parte erà dela Sidonieni și cuvânt (sau alianță) nu avea ei cu (alii) ômeni; iar (cetatea) aqueasta erà în valle, quare este a casei lui Roob; și edificarô cetatea și locuirô într'ensă.

29. Și chieamarô numele cetății, Dan, după numele lui Dan tatălui lor que s'a fost născut lui Israel; Iar mai 'nainte numele cetății erà Lais.

30. Și înăltarô loruși filii lui Dan sculptur'a lui Michà; și Jonathan fiul lui Gersom fiul lui Manassè, aquest'a și filii lui furô sacerdoti semenției lui Dan pinô la strămutarea (lor) din târr'a.

31. Și s'i stabilirô loruși sculptur'a lui Michà que o făcuse, în tôte zilele quât fu cas'a lui Dumneđu în Selô.

CAPU XIX.

1. Și a fost în zilele aquelle quô rege nu erà în Israel: și a fost un bărbat levit que translocuà în còpsele muntelui Ephraim, și si luô bărbatul o femece concubină din Bethleem a Iudei.

2. Și se minirô pe dênșul femecea, si se dusse dela dênșul la cas'a tatălui ei în Be-

thleem a Iudei; și stette acolo patru luni de dille.

3. Și se sculò bărbatul ei și se dusse în urm'a ei spre a vorbi după inim'a ei, a o prefacé în favoarea lui (și a o readduce iarăși a casă); și avea pe feciorul său domesticu cu sine, cum și o perehie de asini, și ducându-se la cas'a tatălui ei; il vèdù tatăl junei, și veni în întemplinarea lui.

4. Și il introdusse socrul său, tatăl fetei și seșu cu densusul trei dille, și mâncarò și bèurò și dormirò acolo.

5. Și a fost în a patra di, quò mâncarò de dimineață, și sculându-se spre a se duce, disse tatăl fetei către ginerele său: intrémă'ți inim'a cu o bucată de pâine, și după aqueasta vè veți duce.

6. Și seșurò și mâncarò în preună amèndoi, și bèurò; și mai disse tatăl fetei către bărbat: remâi, rogu-te pe nôpte aqui și îmbune-se inim'a ta.

7. Sculându-se bărbatul a se duce, il reținùsocru său, și masse nôptea tot acolo.

8. Și mâncând de dimineață în di o a cincia spre a se duce, îi disse (iar) tatăl fetei: ci intrémă'ți deh, inim'a cu pâine s'a poi cällëtoresce: (mai è) pinò să decline di o. Și mâncarò și bèurò amèndoi.

9. Se sculò bărbatul să se ducă ellu și concubin'a sa, cum și feciorul domesticu; și îi disse socru său, tatăl fetei: uite deh quò inclinò di o spre seară; mâi tot aqui și astădi, remâneți aqui, și îmbune-se inim'a ta; și mâine fôrte de dimineață veți appucà pe callea vòstră, și te vei duce la tindele talle.

10. Și nu mai voi bărbatul a mâné, și se sculò și plecò, și ajunse pinò către Iebus (aqueasta este Ierusalem). Și avea cu densusul perechia de asini cu samarele pe ei cum și pe concubin'a sa cu sine.

11. Pe quând erà ei la Iebus, erà și di o a fôrte plecată spre seară; disse dar feciorul către domnul său: aide să ne abatem în cetatea aqueasta a Iebuseului, și să mânem într'ensa.

12. Iar domnul său disse către densusul: nu më voi abatte în cetate de alienigen quare nu este dintre fili'i lui Israel; ci ne vommu duce înainte pinò la Gabaà.

13. Și adaosse feciorului său: aide să ajungem la unul din aqueste locuri, și vommu mâné la Gabaà sau la Ramà.

14. Și trecurò și se dusserò, și le apunepe sôrele quând se appropià de Gabaà, quare este a lui Beniamin.

15. Și se abăturò acolo spre a intrà și mâné în Gabaà; și intrarò, și stetterò în

piat'a cetății, quò nu se aflà bărbat quare să'i ia a'i duce spre a mâné în cas'a sa.

16. Eatò atunci un bărbat bêtân venià a casà dela alle salle din țerrinà sér'a; și bărbatul aquest'a erà din muntele Ephaim, și locuià strămutat în Gabaà; iar bărbații cetății erà filii ai lui Beniamin.

17. Și ardicându'si ochii vèdù pe bărbatul cällëtor în piat'a cetății, și disse bărbatul bêtân: unde te duci, și de unde vii?

18. Iar ellu disse către densusul: trecem dela Bethleem a lui Iuda pinò la còpsele muntelui Ephraim; quò de acolo sunt eu, și më dusseiu pinò la Bethleem a Iudei, și acum më ducu la cas'a mea; și nu se aflà nici un bărbat să më ducă cu sine la cas'a sa.

19. Și paie și demâncare avem la asinii nostri, și pâine și vin se aflà pentru mine cum și pentru serva ta și pentru fecior; servii tòi n'au lipsă de nimicu.

20. Disse atunci bărbatul quel bêtân: pace tie! ci totă lips'a que vei avé assuprà'mi (este), numai să nu mâi în piat'a.

21. Și il intrudusse în cas'a sa și îi asedò assinii; și (òspetilor) le spëlò picioarele, și mâncarò și bèurò.

22. Pe quând ei se îmbunà cu inim'a, étò bărbați d'ai cetăți, bărbați filii de ómeni nelegiuți încongiurarò cas'a, și impinsserò us'a, și disserò către bărbatul domnului casei quel bêtân, dicend: scòtte afarò pe bărbatul que a venit în cas'a ta qua să'l cunòscem.

23. Și esi la densusul bărbatul domnului casei, și disse către densusul: nici de cum, fraților, nu faceți nici un rêu, rogu-vè, după que a intrat o dată bărbatul aquesta în cas'a mea; nu comiteți nebulnia aqueast'a.

24. Eatò filia mea quea vergine, cum și concubin'a lui; le voi scòtte deh, pe aquestea afarò; umiliți-le pe densesle; faceți-le que vi se vâ päré bine la ochii vostri; iar bărbatului aquestui să nu faceți o asemenea faptă de o nebulnie că aqueast'a.

25. Și nu voi bêtății să asculte de densusul; luò atunci bărbatul (òspe) pe concubin'a sa și o scòsse către quei din afarò, și o cunoseurò, și o batjocorirò totă nôptea pinò dimineață; și o demisserò de o dată cu alborile diminetei.

26. Și veni femeea spre dimineață, și cădù lúngò intrarea porței casei bărbatului, unde erà domnul ei (și acolo remasse) pinò se luminò.

27. Și se sculò domnul ei de dimineață, și deschisse usele casei, și esi spre a'si luà drumul; și étò femeea concubin'a lui

cădută lângă usă, și mâinile ei pe pragu.

27. Și disse către dâns'a: scôlă-te să ne ducem; iar ea nu'i respunse, quôci eră mórta. O luó atunci și o pusse pe assin, și se sculò bărbatul și se dusse la locul sêu.

29. Și ajungênd la cas'a sa, luó cuțitul, și se pusse pe concubin'a sa și o despărți de prin ósele ei în doê-spre-dece părți, și le trimisse la tóte sementiële lui Israel.

31. Și a fost quó toți quâți vedea dicea: nici s'a mai făcut, nici s'a mai vêdut așa din đioa de quând s'au suit fili'i lui Israel din Egyptu pînó în đioa aquast'a.

31. Și se commandà bărbaților pe quarii îi trimetea, dicêndu-le, aquesta să diciteti către ori-quare bărbat din Israel: de s'a mai întemplat una că aqueast'a dela suirea filiilor lui Israel din Egyptu pînó în đioa aqueasta? adunați-vê în consiliu despre aqueasta, și pronunțiați.

CAPU XX.

1. Și esiró toți fili'i lui Israel, și fu convocată tótă synagog'a că un singur bărbat, dela Dan și pînó la Bersabeè, cum și terr'a Galaad, la Domnul în Massephà.

2. Și stetteró capii popolului întregu (și) tóte sementiële filiilor lui Israel în adunarea popolului lui Dumneđu, patru sute de mii de bărbați pedestri que pot tragge gladiul.

3. Și audiró fili'i lui Benjamin quó s'au suit fili'i lui Israel la Domnul în Massephà; disseró apoi fili'i lui Israel: vorbiți unde s'a întemplat réutatea aqueasta?

4. Și respunse bărbatul levit, bărbatul femeii uccise, și disse: în Gabaà a lui Benjamin veniu eu și femeea mea qua să mânem (acolo).

5. Și se scularó assupra'mi bărbații din Gabaà, și nóptea încongiuraró assupra'mi cas'a, și vruró să mă ommore, si pe concubin'a mea o umiliró, și o batjocoriró pînó muri.

6. Și luaiu pe a mea concubină, și o despărțiu în bucăți, și o trimesseiu în tot hotarul mostenirii lui Israel; (qua să se scie) quó s'a commis o infamie și nebungie (că aqueasta) în Israel.

7. Eató-vê toți voi fili'i lui Israel, dați-vê voê ênsivê cuvênt si consiliu aqoi.

8. Și se sculò tot popoul că un sngur bărbat, dicênd: nu vommu întră nici un bărbat în tind'a sa și nu ne vommu abatte nici un bărbat la cas'a sa,

9. Și acum aqueasta è queea que avem să facem cu Gabaà: să ne suim assupra ei (trăgênd) la sorti:

10. Vommu luà quâte dece bărbați la sută

din tóte sementiële lui Israel, și quâte o sută la mie, și quâte una mie la dece mii; să se ia merinde pentru popoul que intră în Gabaà a lui Benjamin spre a executá dupó tótă infamia que s'a commis în Israel.

11. Și se adunó tot bărbatul Israel din cetăți venind că un singur bărbat;

12. Și trimisseró sementiële lui Israel bărbați în tótă sementia lui Benjamin, dicênd: que este réutatea aqueasta que s'a commis între voi?

13. Acum daró dați pe aquei impii bărbați din Gabaà, pe fili'i lui Belial, (ai Desordini sau ai Pêccatului), și ommorîndu'i să ardicăm réutatea din Israel. Și nu voiró să audă fili'i lui Benjamin de vocea fraților lor, a filiilor lui Israel.

14. Și se adunaró fiti'i lui Benjamin din cetățile lor în Gabaà, spre a eși a se batte la resbel cu fili'i lui Israel.

15. Și furó numérați fili'i lui Benjamin în đioa aqueea de prin cetăți, doê deci si cinci de mii de bărbați que pot tragge gladiul, afaró de quei que locuia în Gabaà; aquesta furó numérați șapte sute de bărbați (tot) juni alleși.

16. Din tot popoul aquesta șapte sute de bărbați alleși ambidextri; toți aquesta eră prăstiar, și repediă petre nemerind ênsuși în fir de pěr.

17. Și toți bărbații din Israel, afaró de fili'i lui Benjamin, furó numérați patru sute de mii de bărbați que putea tragge gladiul; toți aquesta bărbați bellatori.

18. Și se scularó și se suiró la Boethel si întrebăró în Dumneđu, și disseró fili'i lui Israel: quine se vâ sui conducător noê spre a combatte în contra filiilor lui Benjamin? Iar Domnul respunse: Iuda se vâ sui conducător.

19. Și se scularó fili'i lui Israel de dimineată și se castramentaró apprópe de Gabaà.

20. Și eși tot bărbatul din Israel la resbel cu Benjamin, și se pusse în ordine de resbel cu dânsii către Gabaà.

21. Și esiró fili'i lui Benjamin din cetate, si stricaró în đioa aqueea în Israel doê deci si doê de mii de bărbați (lăssându'i jos) la pământ.

22. Se reintări apoi popoul Israel, adaogênduse întru a se punne în rënd de resbel tot în locul în quare se pussesse în prima di.

23. Și se suiró fili'i lui Israel si plânséró înaintea Domnului pînó séra, si întrebăró iar în Domnul, dicênd: cuvine-se a mai adaogi de a mă mai appropiã în resbel cu fili'i lui Benjamin fratele meu? Iar Domnul respunse: suiti-vê assupra lui.

24. Și se appropiaró fili'i lui Israel către fili'i lui Benjamin în đioa a doa.

25. Și eși Benjamin în întemпинarea lor din Gabaà în dioa a doa, și mai stricò din popul opt spre dece mii de bărbați (que îi culcarò) la pământ; toți aqwestia trăgători de gladiu.

26. Și ascindurò toți filii lui Israel, și tot popoul și venirò în Bæthel și plângend stetterò acolo înaintea Domnului, și ajunarò în dioa aqueea pinò sèra; și offerirò holocaustome de mântuire înaintea Domnului.

27. Și întrebărò iar filii lui Israel în Domnul (quò acolo erà arc'a testamentului Domnului în ðillele aquellea,

28. Și Phineès filiu lui Eleazar filiu lui Aaron assistà înaintea ei în ðillele aquellea) dicènd: cuvine-se a mai adaogi să esu la resbel cu filii lui Benjamin fratelui meu, sau să înceteðu? Iar Domnul respuse: Suiți-vè quò mâine voi predà pe dènsul în mână ta.

29. Și pusserò filii lui Israel pânde în înpregiur de Gabaà.

30. Și se rënduirò filii lui Benjamin în dioa a treia și se pusserò a batte Gabaà cà ântèia și a doa orà,

31. Și esirò filii lui Benjamin a întem-pinà popoul, și se depàrtarò din cetate, și începurò a batte din popul a vulnerà de mörte, cà ântèia și a doa orà în căile din quare una este que suie la Bæthel și alta que suie la Gabaà în terrinà, cà la trei ðeci de bărbați în Israel.

32. Și ðisserò filii lui Benjamin: cadu înaintea nôstră cà si mai nainte; iar filii lui Israel ðisserò: să fugim și săi depàrtăm din cetate prin căi.

33. Toți bărbații din Israel se scularò dela locul sèu fià-quare și se rënduirò spre bâtaie la Baal Thamar; iar pând'a lui Israel sculânduse se luptà din locul sèu que erà spre appus dela Gabaà;

34. Și se apropiò càtre Gabaà dece mii de bărbați alleși din Israel întregu, și resbellul se îngreuio; iar aqueia (ai lui Benjamin) nu scia quò rèul vine peste dènsii.

35. Și înfrânse Domnul pe Benjamin dela faça a lui Israel, și stricarò filii lui Israel în Benjamin în dioa aqueea doè ðeci si cinci de mii și una sutà bărbați; toți aqwestia trăgători de gladiu;

36. Quòci vèdènd Benjamin quò se înfrangu (filii lui Israel) fià-quare bărbat din Israel dette locu lui Benjamin, șperând în pând'a que pussesserò apprope de Gabaà.

37. Și (în adevèr) pând'a se rapedi și se reversò spre Gabaà, și ajungènd, băturò tótã cetatea prin gur'a gladiului.

38. Și între bărbații lui Israel și pând'a

(lor) erà de consemnu *sabia*, și dreptu semnu, să înalțe colønnă de fumu din cetate.

39. Așà se înturnarò atunci bărbații lui Israel spre resbel, și Benjamin începù a batte și vulnerò de mörte din Israel cà la trei-ðeci de bărbați, quò au ðis: înfrângènduse se nfrâng aquestia din aintea nôstră, cà și în resbellul de mai nainte.

40. Atunci focul începù a se înalță din cetate cà o colønnă de fum; și se uitò Benjamin în urm'a sa și etò quò se înalță la ceru consummatia cetății.

41. Atunci bărbații Israel se înturnarò; și (ai lui) Benjamin se speriarò, vèdènd quò ia coprins rèul.

42. Și appucarò în laturi din aintea filiiilor lui Israel pe callea desertului; resbellul ânsè îi ajungea impressurându'i, și aquei din cetăți îi înjunghia în midlocul lor.

43. Și tăiarò pe ai lui Benjamin, resturnându'i pretutendeni și călcându'i pinò dincolo de Gabaà spre resăriturile sòrelui.

44. Și cădù din ai lui Benjamin opt spre dece mii de bărbați, cu toți aqwestia bărbați tari.

45. Și se înfrânsèrò și fugirò în desert càtre pétr'a Remmon, (și Israel) mai uccisese dintr'ènsii pe drumuri cinci mii de bărbați, și nu'i mai lăssò dupò urmă pinò la Galaad și mai uccisese (și acolo) dintr'ènsii doè mii de bărbați.

46. Și furò toți quei căduți în Benjamin în dioa aqueea doè-ðeci și cinci de mii de bărbați trăgători de gladiu, și cu toții bărbați tari.

47. Astfel se abăturò și fugirò în desert spre pétr'a Remmon sèse sute bărbați, și stetterò la pétr'a Remmon patru luni.

48. Și filii lui Israel se înturnarò la ai lui Benjamin și îi băturò prin gur'a gladiului dela cetate (òmeni) pe rënd pinò la vità si pinò la ori-que se aflà în tóte cetățile. Și cetățile aflate (în calle) le expedia prin focu.

CAPU XXI.

1. Dupò aqueast'a, bărbații din Israel jurarò (cu toții) în Massephà, dicènd: nimeni din noi să nu dea pe filia sa la quei din Benjamin spre muliere.

2. Și se dusserò tot popoul la Massephà și la Bæthel, și ședurò acolo pinò sér'a înaintea lui Dumneđu, și își ardicarò vocea, și plânsèrò plâns mare, și ðisserò:

3. Pentru que, Dòmne Dumneđuule al lui Israel, se făcù aqueasta în Israel a peri astădi în Israel o sementie întrégã?

4. Și a fost a doa ði quò mâncò de di-

minetă popoul și edifică acolo altar, și oferi holocaustome de mântuire.

5. Și disseră fili'i lui Israel: quine este dintre toate semențiile lui Israel quare nu s'a suit la Domnul în adunare? quô jurământ mare eră assupra quellui que nu s'ar' sui la Domnul în Massephà, quô adică cu mörte să mörä.

6. Și le părü rëu filiilor lui Israel despre Beniamin fratele lor, și disserö: ardicatu-s'a astădi o semenție din Israel.

7. Que vommu facece quellor remași, (cum le vommu dà) femei? quô noi ammu jurat pe Domnul à nu le dà dintre filiele nostre de femei.

8. Disserö apoi: quare este vre un'a dintre semențiile lui Israel quare nu s'a suit la Domnul în Massephà? și etö quô nici un bărbat nu venisse din Iabis Galaad în campamentul adunării.

9. Și fu cercetat popoul și se vedü (în adevër) quô nu erä acolo nici un bărbat din locuitorii din Iabis Galaad.

10. Și trimisse acolo synagog'a doë spre dece mii de bărbați dintre fili'i puterii, și se commandö lor dicënd: duceți-vë și bateți pe toti locuitorii din Galaad prin gur'a gladiului, și femeile și popoul.

11. Și aqueast'a aveți să faceți: pe tot bărbatul și pe totã femeea que a cunoscut pat de bărbat să anathematisați (exterminându'i).

12. Și aflarö dintre locuitorii din Iabis Galaad patru sute de copille vergini que n'au fost cunoscut pat de barbat și le adusserö în campament în Selom que este în terr'a Chanaan.

13. Și trimisse totã synagog'a, spre à vorbi filiilor lui Beniamin que se aflä la pétr'a Remmon și îi chiamarö la pace.

14. Si în timpul aquell'a se returnarö (quăți mai remässesserö din ai lui) Beniamin la fili'i lui Israel, și li se detterö lor femeile que erä dintre femeile din Iabis Galaad; și le plăcü lor asä.

15. Și popolului îi părü rëu despre Beniamin, quöci făcusse Domnul o întrerumpere între semențiile lui Israel.

16. Și disserö quei mai vechi ai synagogei: que vommu facece quellor remași despre femei, quöci s'au stins femeile din Beniamin?

17. Și disserö: mostenirea lui Beniamin conservată (este), și nu se vâ stinge o semenție din Israel.

18. Noi iarö, nu putem le dà de femei dintre filiele nostre, quô ammu jurat (toti) fili'i lui Israel, dicënd: blăstemat (să fiä) quel que vâ dà femeie lui Beniamin.

19. Disserö dar; etö sërbitöre Domnului în Selö de quând în quând, quare este spre miadă nôpte dela Bæthel spre rësăriturile sórelui în callea que suie dela Bæthel la Sichime, și dela miadă ñi a Libanului Lebonei.

20. Și commandarö filiilor lui Beniamin, dicënd: duceți-vë și puneți-vë în pân-de prin vii;

21. Și quând veți vedé quô esu filiele locuitorilor din Selö spre a dântä în choruri, voi să eșiți din vii, și să răpiți fiä-quare bărbat quâte o femeie dintre filiele din Selö, și să vë retrageți în pământul lui Beniamin.

22. Și vâ fi quând vor veni tații lor sau frații lor a se judică la noi, quô vommu ñice către densii: Făceți-le grațiä (sau faceți-ne noë grațiä), quöci nu'si a luat din noi (nu'si a luat adică) nici un bărbat femeie în resbel; (și) pentru quô nu le-ați dat voi pe aqueste fete (la bărbați) la timpul lor, aveți pëcat.

23. Și asä făcurö fili'i lui Beniamin, și'si luarö femei dupö numërul lor dintre quelle dântuitöre que răpirö, și se trasserö și se returnarö la mostenirea lor, și'si edificarö cetăți, și locuirö într'ensele.

24. Și se dusserö de acolo fili'i lui Israel în timpul aquell'a, fiä-quare bărbat la semenția sa și la famillia sa, și se scularö de acolo fiä-quare bărbat la mostenirea sa.

25. In dillele aquellea nu erä rege în Israel: ci fiä-quare bărbat făcea queea que i se părea drept la ochii sëi.

R U T H.

CAPU I.

1. Și a fost în zilele aquellea pe când judiciu administră în Israel, quô s'a făcut famete pe pământ; și un bărbat se dusse din Bethleem a Iudei spre a se incolonia în țerrin'a Moab, ellu și femeea lui și doi filii ai lui.

2. Și numele bărbatului (eră) Alimelech, iar al femeii salle, Noemmin; și numele quellor doi filii ai săi (eră) Maalon și Cheleon, Ephratheni din Bethleem a Iudei. Și veniră în țerrin'a Moab și stetteră acolo.

3. Și muri Alimelech bărbatul Noemmin-ei, și remasse ea și amândoi fili'i săi.

4. Aqueștia își luară femei Moabitide; numele uneia (eră) Ophră, și numele celei d'a doilea Ruth; și locuiră acolo că la dece anni.

5. Și muriră amândoi, și Maalon și Cheleon; și remasse femeea de bărbatu-său și de amândoi fili'i săi.

6. Și se sculă ea și amendoă nurorile salle și se returnară din țerrin'a Moab; quô au-fost audīt din țerrin'a Moab quô Domnul a fost visitat popoulul său, cu dare de pâine.

7. Și eși din locul de unde se află, cum și quelle doă nurori cu dâns'a, și mergea pe calle spre a se returnă în pământul Iudei.

8. Și disse Noemin quellor doă nurori alle salle: ducetți-vă, (și) vă returnați fiă-quare la cas'a mamei salle; facă Domnul cu voi misericordiă, după cum ați făcut (voi) cu quei morți și cu mine.

9. Dee Domnul voă cum să aflați repaos fiă-quare în cas'a bărbatului său! și le sărută; iar elle își ardicară vocea și plânseră;

10. Și disseră ei: nu, cu tine ne vommu înturnă la popoul tău.

11. Iar Noemmin le disse: returnați-vă, filiele melle (ducetți-vă), pentru que voiți a veni cu mine? Mai am eu filii în pântecele meu quari să pôtă deveni voă bărbați?

12. Returnați-vă dar filiele melle, quôci eu am îmbetrănit quāt nu mai sunt de bār-

bat. Quôci am ăis: quô și de așu avé stare a fi de bărbat, și d'a nasce filii;

13. Au pe aqueștia veți așteptă pină se vor mări? au lor vè veți reținé spre a nu vè mărită după alt bărbat? Nu filiele melle, quô mi s'a amărit (inim'a) mai mult de quāt voă, quôci a eșit asupra mea mân'a Domnului.

14. Și își ardicară vocea și mai plânseră; sărută apoi cu mare dor Ophră pe só-cră-sa și se returnă la popoulul său. Iar Ruth (remasse) și urmă după aqueștia.

15. Disse atunci Noemmin către Ruth: étă quô cumnată-ta se înturnă la popoulul său se la ăeii săi, retörnă-te deh, și tu în urm'a cumnatei talle.

16. Iar Ruth disse: nu mă nai îndemnă qua să te abandonu sau să mă deslipescu de urm'a ta, quôci ori-unde te vei ducce, ducce-mă-voiu (și eu) și ori-unde vei mâné, mâné-voiu; popoulul tău popoulul meu, și Dumneđul tău Dumneđul meu este.

17. Și unde vei muri, muri-voiu și acolo voiu fi îngropată; aqueștea să mi facă Domnul, și aqueștea să mi adaoage, quô mórtea vă despărți dintre mine și dintre tine.

18. Văđend dară Noemmin quô ea se ținne stărúind de a se ducce împreună cu dânsa, încetă de a mai vorbi ei.

19. Căllătoriră amendoă pină que ajunseră la Bethleem. Și a fost după que intrară elle în Bethleem, quô resună tótă cetatea despre elle, și disseră: aqueștia este Noemmin?

20. Iar ea disse către dânselle: nu mă mai chieმაți Noemmin, ci chieმაți-me Amara quôci se amări întru mine quel Atot-potent fôrte.

21. Plină (de bunuri) mă dusseiu de (a-qui) și desértă mă readdusse în apoi Domnul; pentru que dară mă mai chieმაți Noemmin, quând mă umili Domnul, și quel Potent cu relle mă bătú?

22. Astfel reveni la urm'a sa Noemmin și Ruth Mobitid'a nuror'a ei cu dânsa, returnându-se din țerrin'a Moab. Elle intrară

în Bethleem pe la începutul secerișului hor-
dului.

CAPU II.

1. Și Noemmin-ei eră un bărbat cunoscut
bărbatului ei; în aqwest barbat eră potent în
fortitudine, din familia lui Alimelech, și
numele lui (eră) Booz.

2. Și disse Ruth Moabitid'a către Neem-
min: Lassă-mă să mă duc la țerrină, și să

culegu din spice în urm'a quellui la quare
voiu află grația în ochii lui. Iar ea disse:
du-mi-te filia mea.

3. Și se dusse, și venind începă a culege
în țerrină în urm'a secerătorilor; și se întem-
plă din întâmplare să se afle în partea (de
pământ) a lui Booz din familia lui Alimelech.

4. Și étô quă și Booz veni din Bethleem,
și disse către secerători: Domnul cu voi! iar
ei disseră Domnul să te binecuvinte!



Poussin

RUTH ÎN TĒRRINA LUI BOOZ.

Boccourt.

5. Mai disse Booz feciorului que prestă
peste secerători; a cui è copill'a aqueasta?

6. Iar feciorul que prestă peste seceră-
tori respunse, dîcînd: o jună Moabitide e-
ste quare s'a returnat din preună cu Noem-
min din țerrin'a Moab.

7. Și (venind aquí) disse: dati'mi voie
să culegu și eu și să adun (spicele) dintre

gerbe în urm'a seceritorilor; și venind aquí
de dimineața pînă sêra și nu'și mai dette
repaos quătusi de puçin.

8. Disse attunci Booz către Ruth: auđit'ai
fata mea? să nu te duci a adună în țerrin'a
altuia; să nu te mai duci d'aquí; ci să stai
din preună cu fetele melle (din casă).

9. Ochii tîi (să fiă) în țerrină ori unde

seceră, și să vii în urm'a lor; étô quô am commandat feciorilor să nu se atingă de tine; și când îți va fi sete, du-te la vase și vei bé de unde beau și feciorii.

10. Ea cădù pe fac'a sa și se inclinò la pământ, și disse către dènsul: de unde quô am aflat grațiã în ochii tîi spre a cugetã la mine que sunt o străinã?

11. Iar Booz respunse și disse ei: fórte cu de a mènuntul mi s'au spus tôte quâte ai făcut cu sócrã-ta după mórtea bărbatului tîu, si cum ai lãssat pe tatã tîu și pe mamã ta, și pãmèntul naserii talle, și ai venit la un popol pe quare nu 'l ai cunoscut ieri și alaltã ieri (mai nainte).

12. Domnul să 'ți întorcã înapoi fapt'a ta, și să fiã tîe remunerațiõ plinã dela Domnul Dumneùul lui Israel, la quare veniși a te increde subț arripele lui.

13. Iar ea disse: fiã qua să aflu grațiã în ochii tîi, domnul meu, quô m'ai consolat, și ai vorbit la inim'a servei talle; étô dar quô voiu fi cã un'a din domesticele talle.

14. Booz, îi mai disse: acum é or'a mândcãrii, apropiã-te aqui, și mândcã din pâine, și întinge buccãtur'a ta în oțet. Și sedù Ruth d'alãtura secerãtorilor, și presentò ei Booz alphiã (fãinã uscatã), și mândcò si se sãturò și avù repaos.

15. Și se sculò spre a college (din nou). Și commandò Booz feciorilor, dicènd: și ènsuși în midlocul gerbelor ș'o lãsați să culeagã, și să nu o rùsinați.

16. Ci încò într'adins să'i lãsați, și dând la ò parte din mánuchi treceti-le cu vederea, să le culègã ea, și nu o muștrați.

17. Și cullesse în țèrrinã pinò sèra, si bätù quâte a fost cules, și se făcurò cã la un cephu de horđu.

18. Și 'l ardicò, și întrò în cetate; și vèdù sócrã sa quâte a fost cules, și scotènd Ruth, dette ei quâte îi mai remãsesse din quâte s'a fost sãturat.

19. Ii disse attunci sócrã sa: unde ai cules astã-dì și unde ai agónisit? fiã bine cuvèntat quel quare nu te-a trecut cu vederea! Și spusse Ruth sócrei salle unde a fost în lucru, și disse: numele bărbatului la quare am fost în lucru astãđi (este) Booz.

20. Noemmin disse nurorii salle: binecuvèntat este Domnului quô nu 'și a încetat mîsericordia cu quei vii cã și cu quei mortii; mai disse iar Noemmin către dènsa de apròpe ne este bărbatul (aquesta), dintre consângii nostri rescumpèratori este.

21. Iar Ruth disse către sócrã sa: si 'mi a mai dis încò: allãtura-te cu feciorii mei pinò que vor terminã tot seceratul que am.

22. Noemmin disse attunci către Ruth nuror'a sa: bine filia mea, quô ai a te duce cu fetele lui (din casã) quô nu te vor întèmpinã (allungãndute) în altã țèrrinã.

23. Și se allãturò Ruth pe lüngò fetele (din casã) alle lui Booz, spre a culegge, pinò que se terminò seceratul horđului; și seceratul grãului; și sedù cu sócrã-sa.

CAPU III.

1. Disse apoi Noemmin nurorii salle, filiã, au nu voiu aflã tîe un repaos, qua bine să fiã cu tine?

2. Și acum, Booz cu alle quãruia fete (din casã) ai fost, au nu este cunoscut al nostru? Étô quô ellu are să 'și vènture în arie horđu în nòptea aqueast'a.

3. Tu dar scaldã-te și te unge, și ia'ti împregiur vestmèntul peste tine, și suie-te la arie; (ia însè à minte) să nu te arãți bărbatului pinò nu vã terminã d'a mândcã și a bé.

4. Și vã fi quând se vã culcã ellu, vèdi de aflã locul unde dórme, și te vei duce și vei descoperi quelle de pe picioarele lui, și te vei culcã (și tu acolo); și ellu apoi îți vã dicce que să faci.

5. Iar Ruth disse către dènsa: tôte quâte 'mi ai dis voiu facee.

6. Și descindù la arie, și făcù după tôte quâte 'i a fost commandat sócrã-sa.

7. Și mândcò Booz, și bèù și i se îmbunò inim'a și veni să se culce la ò parte a unui stogu; iar ea veni pe ascuns, și descoperi picioarele lui, și se culcò.

8. Și a fost pe la mieđu noptii quô desteptãnduse bărbatul, se spãmèntò și se turburò, quô étò ò femee culcatã la picioarele lui.

9. Disse darò: quine esci tu? Iar ea disse: Ruth serv'a ta; tinde'ti arrip'a peste serv'a ta, quô rescumpèrator esci tu.

10. Disse și Booz: binecuvèntatã tu Domnului, filie, quô ai îmbunãtãtit ultim'a ta mîsericordia mai presus de quea d'ântèiu, de a nu te duce după juni fiã neavuți fiã cu averi.

11. Acum darò, fèta mea, nu te teme; tôte quâte ai dis facee-voiu tîe; quòci scie tótã semenția din popolul meu quô femee a virtúții esci tu.

12. Și acum, de și în adevèr rescumpèrator sunt eu, însè este un rescumpèrator mai apròpe de quãt mine.

13. Mãi în nòptea (aqueasta aqui); si vã fi de dimineatã quô daqua (ellu) te vã rescumpèrà, bine, rescumpere. Iar de nu vã voi sã te rescumpere, te voiu rescumpèrà eu, viu è Domnul! Dormi pinò dimineatã.

14. Și Dormi la picioarele lui pinò dimi-

nea'ta; și se sculô pinô a nu începe a cunoșce omu pe apprôpele sêu; quô Booz a fost dis: să nu se scie cum quô a venit femea la arie.

15. Și mai disse ei: addo vestmêntul que è pe tine și tinne'l. Și îl tinù; și mësuro șese mësura de horđu, și le pusse pe dënza; și întrò (ellu) în cetate.

16. Iar Ruth intrò la sócră-sa; și aqueast'a disse ei: que este filie? iar ea spusse ei tôte quâte a fost făcut ei bărbatul.

17. Și disse ei: aqueste șese (mësura) de horđu 'mi a dat; quô a dis către mine să nu te duci desêrtă la sócră-ta.

18. Aqueast'a îi disse atunci: seđi, filia mea, pinô quând vei cunoșce cum se vâ termină caus'a aqueasta; quôci nu vâ stă bărbatul (aquest'a) pinô quând nu vâ termină fap'l'a (aqueast'a) astăđi.

CAPU IV.

1. Și Booz se sui pinô la pôrtă, și stette acolo; și êtô quô rescumpêrătorul, despre quare vorbisse Booz, trecea pe acolo. Și disse Booz către dênzul: abătându-te seđi aquí la o parte. Și se abătù si seđù.

2. Și luô Booz deșce bărbați din quei mai vechi ai cetății și disse: seđeți aquí. Și seđurô.

3. Disse atunci Booz către rescumpêrător: (scii) partea têrrinei quare este a fratelui nostru Alimelech, (și) quare s'a dat Noemmin-ei que s'a returnat din têrrin'a Moab.

4. Și eu am dis: se cuvine a descoperi la urechia ta, dicându'ti: scumpêră'ti în aintea quellor que stau de față, și înaintea quellor mai vechi din poporul meu; de vei să rescumperi, rescumpêră, iar de nu vrei a rescumpêră, spune'mi-o qua să sciu, quô nu è de quât tine (cu drept) de a rescumpêră, și eu apoi dupô tine. Iar ellu disse: eu sunt (în adevêr, si) voiu rescumpêră.

5. Mai disse atunci Booz: în đioa quând vei luâ tu în possessiô têrrin'a din mân'a Noemmin-ei și dela Ruth Moabitidea femea mortului, cată să iei și pe aqueasta (de femea) qua să realți numele mortului peste moștenirea lui.

6. Iar rescumpêrătorul disse: nu potu (ast fel) să rescumpêr pentru mine qua nu cumva să 'mi stricu moștenirea mea; rescumpêră'ti ție dreptul meu de rescumpêrare quô eu nu voiu puté rescumpêră.

7. Și aqueast'a eră datin'a mai 'nainte în Israel despre rescumpêrare și despre schimbu spre a confirmă ori-que cuvênt: quô își des-

legă omul căltêmêntul sêu, și dă (ast-fel) approapelui sêu dreptul sêu de rescumpêrare, și aqueast'a eră mărturie în Israel.

8. Și disse lui Booz rescumpêrătorul: fiă al têu dreptul meu de rescumpêrare. Și își deslegô căltêmêntul, și îl dette lui (Booz).

9. Disse atunci Booz quellor mai vechi și la tót poporul: marturi sunteți voi astăđi quô possuêdu tôte alle lui Alimelech, și tôte quâte sunt alle lui Chæleon și alle lui Maalon (avêndule) din mân'a Noemmin-ei;

10. Cum și pe Ruth Moabitidea mulierea lui Maalon 'mi am possuêdut'o mie de soție spre a realtă numele mortului peste moștenirea lui, și qua să nu se stingă numele mortului dintre frații lui și dintre sementia popolului lui; marturi (sunteți) voi astăđi.

11. Și disserô poporul întregu quâți se află la pôrt'a (cetății): marturi! Și quei mai vechi disserô: dee Domnul qua muliere a ta que intră în cas'a ta să fiă cã Rachel și cã Lia que amêndoê edificarô cas'a lui Israel; și să 'ti faci putere în Ephrathă, și să fiă un nume (mare) în Bethleem.

12. Și fiă cas'a ta cã (ênsuși) cas'a lui Phares, pe quare Thamar 'l a născut lui Iuda, din posteritatea que vâ dă ție Domnul din copill'a aqueast'a.

13. Și luô Booz pe Ruth, și deveni muliere a lui, și intrò la dënza, și dette Domnul concepțiô ei și născù filiu.

14. Și disserô femeile către Noemmin: bine cuvêntat Domnul quare nu te-a lăssat fără rescumpêrător; și fiă numele têu chiebat în Israel.

15. Și fiă ție (aquest'a) dătător înapoi de sufflet (viață) și spre a nutri cărunțetele talle quô nuror'a que te-a amat născù pe aquest'a; ea quare îți este mai bună și de quât șapte filii.

16. Și luô Noemmin pruncul și îl pusse la sînul sêu, și deveni lui drept nutritôre.

17. Și îi pusserô nume vecinele dicênd: Născutu-s'a filiu Noemmin-ei, și chieamarô numele lui, Obed. Aquest'a fu tatăl lui Iessê, tatăl lui David.

18. Și aquestea sunt generațiunile lui Phares:

19. Phares născù pe Esron; Esron născù pe Aram; Aram născù pe Aminadab;

20. Și Aminadab născù pe Naason; și Naason născù pe Salmon;

21. Și Salmon născù pe Booz; și Booz născù pe Obed;

22. Și Obed născù pe Iessê; și Iessê născù pe David, regele.

A REGILOR I.

CAPU I.

1. Și a fost un om din Armathaim Sophim, din muntele Ephraim, și numele lui (eră) Elcană, filiu al lui Ieroam filiu al lui Eliu, filiu al lui Thou, filiu al lui Sup Ephratheu.

2. Și aquesta avea doë mulieri: numele uneia Anna, și numele quellei d'a doilea Phennana; și Phennana avea copii; iar Anna n'avea (nici un) copil.

3. Și se suiă omul aquell'a din cetatea sa Armathaim din ðille în ðille spre a se inchinã și a sacrificã Domnului Dumneului Sabaoth în Selò. Și acolo Eli și amëndoi filii s'ei, Ophni și Phineès (erã) sacerdoți ai Domnului.

4. Și a fost într'o ði quò sacrificò Elcanã, și dette Phennanei femeii salle, și tutulor filiilor s'ei și filiilor salle părți;

5. Iar Annei dette o singurã parte (bunã), quò nu avea ea copil; ci pentru quò amã pe Anna Elcanã mai mult de quãt pe Phennana; și Domnul a fost inchis quelle din pregiurul mitrei ei.

6. Quõci nu a fost dat ei Domnul copil dupò tribulația ei, și dupò descuragiul tribulațiunei ei; și se descuragiã de aqueast'a pentru quò a fost inchis Domnul quelle din pregiurul mitrei ei spre a nu'i dà copil.

7. Și ast-fel făcea din annu în annu quãnd se suiã la cas'a Domnului; quò se întristã și plãngea și nu mãncã.

8. Și ðisse ei Elcanã bãrbatul ei: Ann'o! iar ea ðisse: *ëtò-më*.—Que ai, ii mai ðisse, de plãngi? și pentru que nu mãnãnci? și pentru que te muștrã inim'a ta? au nu sunt eu mai bun de quãt dece copii?

9. Și se sculò Anna dupò que mãncarò si bẽurò ei în Selò și stette înaintea Domnului; și Eli sacerdotele stã pe jețu pe liminele (pragurile) templului Domnului.

10. Iar ea cu sufletul întristat, se rugã Domnului și plãngea, plãngea cu durere.

11. Și prin urare promitea Domnului ðicënd: Adonai Dòmne, Eloè Sabaoth, da-qua cãutãnd vei cãutã peste umiliația servei talle, si'ți vei adduce à minte de mine și nu vei uitã pe serv'a ta, și vei dà servei talle a nasce un filiu, dà'l-voiu inchinat în aintea ta

pînò în ðioa morții salle, și vin și îmbetãtura nu vã bẽ, și ferru nu se vã sui pe capul lui.

12. Și a fost quãnd se prelungi rug'a ei înaintea Domnului quò Eli sacerdotele observò la gur'a ei.

13. Anna vorbiã întru inim'a sa; numai buzele i se mișcã și vocea ei nu se audia; și Eli o credù quò ar' fi beatã.

14. Ðisse atunci feciorul lui Eli: pînò quãnd a sã tot fii beatã, desfã-te de vinul tẽu, și du-mi-te din cas'a Domnului.

15. Iar Anna respunse și ðisse: nu domnul meu; ci femee în ði de durere sunt eu; și vin' și bẽturã îmbetãtore nu am bẽut, ci revèrs înaintea Domnului sufletul meu.

16. Nu dà pe serva ta cã pe o filia corruptã; quò din multitudinea cugetelor melle și a întristãrii melle topitu-m'am pînò acum.

17. Respunse și Eli și ðisse ei: du-te în pace; Dumneul lui Israel dee ție dupò tótã querrera ta que ai querut dela dẽnsul.

18. Și ea ðisse: afle serv'a ta grația în ochii tãi, și se dusse femeea în callea sa, și întrò în diversoriul s'eu, și mãncò cu bãrbatul ei și bẽu, și faç'a ei nu mai fu tristã (de aqui înainte).

19. Și se scularò a doa ði, și se inchinarò Domnului, și luãnd drumul (venirò) pe callea lor. Și întrò Elcanã în cas'a sa în Armathaim, și cunoscu Elcanã pe Anna femeea sa și 'și addusse Domnul à minte de dẽnsa.

20. Și a fost în timpul ðillelor quò Anna concepù și nãscù filiu, și chiemò numele lui, Samuel; quõci a ðis: dela Domnul Dumneul Sabaoth 'I am querut.

21. Și se sui omul Elcanã și tótã cas'a lui spre a sacrificã în Selò sacrificiul ðillelor și (a depunne) urãrile salle, și tóte decimele pãmẽntului s'eu.

22. Iar Anna nu se sui cu dẽnsul, quõci ðisse ea bãrbatului s'eu: pînò sã se suie copilul, catã sã'l întarcu mai àntẽiu, și se vã aratã atunci înaintea feçei Domnului, și vã stã apoi acolo pentru tot-d'auna.

23. Și ii ðisse Elcanã bãrbatul ei: fã dupò cum ție se vã pãrea bine în ochii tãi; sedi pînò il vei întãrcã; ci întãreascã Domnul

queea que eși din gur'a ta. Și remasse femeea și allăptō pe fiulul sēu, pinō que il întărcō.

24. Și se sui apoi cu dēnsul în Selō, quānd l'a fost întărcō, cu un vițel de trei anni, și cu pâini, și cu un cephu de semidale și cu un nebel de vin; și intrō în cas'a Domnului în Selō, și copillul dinpreună cu ei; și il offerirō în ainea Domnului; și injunghiō tatāl lui sacrificiul que il făcea din dille în dille Domnului, și offerirō copillul.

25. Injunghiō tăurellul, și Anna mama copillului il adduse înaintea lui Eli,

26. Și disse: Fii cu mine, dōmne! viu este suffletul tēu, domnul meu! eu sunt, femeea que am stat înaintea ta în locul a quest'a spre a mă rugă către Domnul.

27. Pentru copillul aquesta mă rugam, și dette Domnul querrerea que am querut dela dēnsul.

28. Eatō și eu il consacru Domnului, în tōte dillele quāte vā trăi ellu, în servițiul Domnului. Și se închinō acolo Domnului.

CAPU II.

1. Și se rugō Anna și disse:

Intăritu-s'a inim'a mea în Domnul,
Și s'a înălțat fortitudinea mea în Dumneđeu meu.

Deschisu-s'a gur'a mea assupra inemicilor mei;

Quōci mă bucuraiu în mântuirea ta.

2. Nu mai è sânt (altul) că Domnul,
Nu mai è altul afarō de tine;

Și nu mai è drept că Dumneđeu nostru.

3. Nu vē laudați, și nu vorbiți 'nalte cu îngōnfare,

Să nu eșā vorbe mari din gur'a vōstrā;

Quō Domnul Sciințelor este Domnul
Și Dumneđeu que prepară întreprinderile salle

(Ellu cumpēnesce faptele).

4. Arcul quellor potinți destinsu-s'a fără putere,

Și quei fără putere s'au încins cu fortitudine,

5. Plinii de pâini au flāmândit,
Și flāmândii au moștenit pāmēntul.

Quō stērp'a nāscū sēpte filii
Și quea multā în filii impuștinatu-s'a.

6. Domnul ommōrā si face viu,
Cufundā în iad, și realtā în sus.

7. Domnul face neavut si inavuțesce;
Domnul umiliā si exaltā:

8. Ardică din pulbere indigent.
Și din gunoiu înaltā pe scāpētat,
Spre a'l punne să stea cu quei tari ai popolului,
Și thronul gloriei să dea lui de moștenire.

9. Ellu dā urarea quellui que ureadā,
Ellu binecuvēntā annii dreptilor;

Quō nu în fortā è tare bărbatul.

10. Domnul spāimēntā pe adversariul lui;
Domnul è sânt.

«Sā nu se laude întelleptul în sapient'a sa,

«Nu quel potent în puterea sa,

«Nu quel avut în avuțiile salle;

«Ci laudese quel que se laudā

«Intru a întellege și a cunōsce pe Domnul

«Și a face judicatā și dreptate,

«Dreptate în miđlocul pāmēntului.»

Suitu-s'a Domnul în ceruri și tunā assupra lor.

Ellu judicā extremitățile pāmēntului,

Ellu dā putere regilor nostri,

Ellu vā înălțā gloria Unsului sēu.

11. Și lăssarō copillul înaintea Domnului, și se înturnarō în Armathaim la cas'a lor; și copillul erā servind în faț'a Domnului înaintea lui Eli sacerdotele.

12. Iar filii lui Eli sacerdotele, filii întinați erā, nu cunoscea pe Domnul, nici dreptul sacerdotelui dela popoul întregu que veniā spre a sacrificā-

13. Quō veniā feciorul sacerdotelui cum se ferbea carnea, și cu furculița cu trei dinți în mân'a lui,

14. Și o plāntā în basin sau în căldarea quea mare sau în ăllā sau în tigaie, și o luā sacerdotele șiesi; asā se făcea în Israel întregu, la quei que veniā spre a sacrificā Domnului în Selō.

15. Și mai 'nainte (ēnsuși) de a se reduce în fum grāsimea veniā feciorul sacerdotelui, și dicea bărbatului que sacrificā; dā carne de friptură sacerdotelui, quō nu voi luā dela tine carne fērtā din căldare.

16. Iar omul que sacrificā, dicea: ci lassā să se reducă mai întēiu grāsimea în fum după cum se cuvine, si atunci ia din tōte quāte postesce suffletul tēu.— Și iar dicea (feciorul): nu, ci acum să dai, quō de nu, voi luā cu for'ta.

17. Și erā păcatul feciorilor mare fōrte înaintea Domnului, pentru quō dispretā sacrificiul Domnului.

18. Samuel erā servind înaintea Domnului că fecior încins cu Ephod-Bad (de in).

19. Și mamā-sa îi făcea diploide micā, si îi adducea din dille în dille, quānd aqueasta se suiā din preună cu bărbatul sēu să sacrifice sacrificiul dillellor.

20. Și binecuvēntā Eli pe Elcanā si pe muliereaquesta, dicēnd: retribuē'ti Domnul cu filii din femeea aqueast'a pentru închinarea que făcusi Domnului, și asā se returnā omul la locul sēu.